# Diccionario
## Amarakaeri ~ Castellano




SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 34

**SERIE LINGÜISTICA PERUANA N° 34**

Editora
Mary Ruth Wise

# DICCIONARIO

# AMARAKAERI–CASTELLANO

Recopilación:
Robert Tripp

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
Perú-1995

Segunda edición, 2008

Primera edición, 1995
Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Pucallpa, Perú

# PRESENTACION

Que el Perú es un país plurilingüe es afirmación rotunda de los lingüistas que algún día terminarán por hacer suya hombres de honesta preocupación política. País pluricultural, al que asedian problemas culturales no siempre resueltos, pero que atraen, a la hora de la prueba, a cuantos se interesan realmente por la ciencia lingüística con ojos realmente científicos y preocupación político-social. Pero hay mucha distancia entre afirmar el plurilingüismo y tomar conciencia de lo que significa para los peruanos. No es tarea fácil, ni es quehacer de un día. Lleva tiempo, exige dedicación, reclama honda conciencia humanista.

Esta afirmación se hace imprescindible si debo escribir unas palabras para la Serie Lingüística que cuenta ya con más de treinta publicaciones. Con esta serie cumple el Instituto Lingüístico de Verano una de sus múltiples tareas. Toda la labor de ILV es un constante testimonio de que nuestra Amazonia es una de las regiones que ilustra el multilingüismo de que hablamos. En ella los investigadores del ILV han trajinado denodadamente; diccionarios, gramáticas, estudios especializados, cartillas para romper el miedo a la letra escrita, textos para aventurarse a la pronunciación, textos luego más avanzados para recoger la palabra del Señor; caminos distintos pero conducentes a que el hombre se reconozca en su lengua nativa y pueda irse descubriendo en ella hermano de los que con él compartimos territorio e historia.

Hay varias maneras de hacer de la investigación lingüística un arma de combate. Los trabajos de los investigadores del ILV constituyen ejercicios de pedagogía cívica que, andando el tiempo, les serán reconocidos. En un país convulso como el de esta grave hora que vivimos, enseñar a que los pueblos se reconozcan orgullosos en su cultura y su lenguaje es una clara y valiente manera de asegurar los derechos del hombre; el derecho a su imagen y a su tradición, el derecho a expresarse en su lengua natural, que es una primera manera de aprender a ser peruano. El Perú es, desde la hora inicial, país de varias lenguas en que varias culturas se ofrecen mostrando las venas por las que circula nuestra historia. Con cada nuevo estudio científico, esa historia se recrea y se ensancha el destino de los que, desde esas zonas remotas, nos ayudan a hacer que el Perú sea un modelo de integración; integración de lenguas y culturas. No hay libro de esta Serie Lingüística que no haya contribuido a robustecer esa imagen. Los que continúen la colección ratificarán ese objetivo.

Luis Jaime Cisneros
Academia Peruana de la Lengua
Universidad Católica del Perú

# CONTENIDO

Prólogo . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 9
Abreviaturas . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 10
Ortografía y guía de pronunciación . . . . . . . . . . . . . . . . 11
Información que se da en las entradas. . . . . . . . . . . . . . . 13
PARTE I: AMARAKAERI–CASTELLANO . . . . . . . . . . . 19
Diccionario amarakaeri . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 21
Apéndice A: Términos de parentesco . . . . . . . . . . . . . . 175
Apéndice B: Nombres de aves . . . . . . . . . . . . . . . . . 186
Apéndice C: Apuntes sobre la gramática amarakaeri . . . . . 191
PARTE II: CASTELLANO–AMARAKAERI . . . . . . . . . . 227

# PROLOGO

Este diccionario bilingüe amarakaeri–castellano se propone servir a tres sectores del público. A los hablantes del idioma amarakaeri les servirá como guía ortográfica amarakaeri y los ayudará en el aprendizaje del castellano. A los de habla castellana, al igual que cualquier otro diccionario bilingüe, les servirá como fuente de información sobre el idioma, en este caso el amarakaeri. A los lingüistas, antropólogos y otros estudiosos que se interesen por este idioma de la selva sureste del Perú, les servirá como fuente de información sobre la fonología, la gramática y el léxico del idioma y la cultura de sus hablantes.

La lengua amarakaeri es miembro de la familia lingüística harakmbet. Es hablada por unas quinientas personas que viven a orillas del río Colorado y del río Madre de Dios en la selva alta del departamento de Madre de Dios. La lengua amarakaeri se habla en cinco pueblos; cada uno de ellos representa una variedad diferente del idioma. Este diccionario muestra la variedad de Puerto Luz, un pueblo situado a orillas del río Colorado en el departamento de Madre de Dios. Para vocablos de los dialectos toyeri y sapiteri y más detalles sobre los prefijos de forma o figura, el lector puede consultar *Toyeri y sapiteri: un informe preliminar de la fonología y el vocabulario* por Charles Peck, Datos Etnolingüísticos N° 67, publicado en microficha por el Instituto Lingüístico de Verano en 1979.

Agradezco de manera especial la participación de Karen Coral de Poirier que me ofreció consejos valiosos en cuanto al formato de las entradas y la corrección de las glosas castellanas. Varios colegas del Instituto Lingüístico de Verano me ayudaron con la preparación del manuscrito. Por último, debo expresar mi profunda gratitud al pueblo amarakaeri que me acogió y me enseñó su lengua; contribuyeron con un aporte invalorable a la realización de esta obra. Es nuestro anhelo que este volumen les sea provechoso como una fuente de informes para que enriquezcan los conocimientos de su lengua materna y de su cultura. Deseamos además que el uso de este diccionario bilingüe ayude a realizar la meta de la educación bilingüe de que los estudiantes dominen mejor el castellano y al mismo tiempo conozcan mejor su lengua materna. Más allá del pueblo amarakaeri, deseamos que los interesados en el idioma y la rica cultura amarakaeri —sean peruanos o extranjeros, sean misioneros, lingüistas, antropólogos o simplemente los que quieren informarse de un grupo étnico de la selva peruana— encuentren en este diccionario un apoyo para sus esfuerzos de aprendizaje.

## ABREVIATURAS

| | |
|---|---|
| ac. | acusativo |
| adj. | adjetivo |
| adv. | adverbio |
| clas. | clasificador |
| conj. | conjunción |
| dem. | demostrativo (p.ej. pro.dem. pronombre demostrativo) |
| der. | derivacional |
| ej. | ejemplo |
| espec. | especificador |
| f. | sustantivo femenino |
| fig. | figurado |
| incl. | inclusivo |
| indef. | indefinido (p. ej. pro.indef. pronombre indefinido) |
| int. | interrogativo (p. ej. pro.int. pronombre interrogativo) |
| inter. | interjección |
| intr. | intransitivo |
| lit. | literalmente |
| m. | sustantivo masculino |
| nom. | nominativo |
| num. | numeral |
| onom. | onomatopeya |
| p.ej. | por ejemplo |
| pl. | plural |
| pos. | posesivo (p. ej. pro.pos. pronombre posesivo) |
| prep. | preposición |
| pro. | pronombre |
| s. | sustantivo |
| sg. | singular |
| sinón. | sinónimo |
| vblz. | verbalizador |
| vi. | verbo intransitivo |
| voc. | vocativo |
| vr. | verbo reflexivo |
| vt. | verbo transitivo |
| 1 | primera persona |
| 2 | segunda persona |
| 3 | tercera persona |

# ORTOGRAFIA Y GUIA DE PRONUNCIACION

El alfabeto amarakaeri se compone de veinticuatro letras simples, subrayadas y compuestas: **a, a̲, b, d, e, e̲, g, hu, i, i̲, j, k, m, n, o, o̲, p, r, s, t, u, u̲, y, '.** Estas se leen en forma similar a la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología amarakaeri.

**a̲** y todas las vocales subrayadas son nasalizadas. Ej.: **ka̲** *piña.*

**b** se pronuncia como el grupo *mb*, donde la *m* representa una prenasalización de la consonante. Ej.: **bihui** *culebra.*

**d** cuando está en posición inicial de sílaba se pronuncia como el grupo *nd*, donde la *n* representa una prenasalización de la consonante. Cuando está en posición final de sílaba se pronuncia como el grupo *dn*. Ejs.: **do** [ndo] *yo;* **huid** [huidn] *roca*; **bidda** [mbidnda] *largo.*

**g** cuando sigue a una vocal oral (no nasalizada, incluso la *e*), se pronuncia como el grupo *gn*. Cuando sigue a una vocal nasalizada (incluso la *e̲),* se pronuncia como la *n* en la palabra *pan.* Ejs.: **okurug** *zancudo*; **huaktegeri** *cirujano*; **huidpe̲g** *piedra plana.*

**hu** se pronuncia como *hu* en Huánuco. Ej.: **huakutipo** *muslo.*

**s** cuando va antes de *io*, se pronuncia como *sh* en *Ancash.* Ej.: **siokpo** *estrella.*

**t** cuando va antes de *i*, se pronuncia como la *ch* castellana. Ej.: **huakutipo** *muslo.*

**u** se pronuncia con los labios no redondeados y con la lengua en posición entre la *i* y la *u* del castellano. Ej.: **huaku** *cabeza.*

**'** (apóstrofe) representa una oclusiva glotal. Ej.: **paiba'** *tabaco.*

Hay vocales dobles que representan vocales largas; deben pronunciarse, por lo general, como una sola vocal prolongada y no como dos vocales separadas por una pausa o hiato. Ej.: **c'pe̲e̲'** *escuchar, oír.* Cuando dos vocales iguales se juntan en la unión de una raíz y un afijo o de dos afijos, la vocal doble que resulta debe pronunciarse como dos vocales. Ej.: **akumoot** [a-ku-mo-ot] *sombrero.*

**Normas de acentuación**

Las normas de acentuación del idioma amarakaeri son simples: generalmente la penúltima sílaba lleva el acento. Como la acentuación es, en general, predecible no se marca en las palabras.

# INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

## LA PARTE AMARAKAERI–CASTELLANO

Una entrada simple en la parte amarakaeri–castellano del diccionario se presenta así:

**akbogpe** *s.* orilla del río

Muchas entradas presentan información adicional como se puede ver en la descripción que se da en seguida.

### La palabra clave principal

En la parte amarakaeri–castellano, la palabra clave principal es el vocablo amarakaeri que se busca para saber su significado en castellano, o para encontrar información ortográfica o gramatical.

Los adjetivos, adverbios, conjunciones, interjecciones, pronombres y sustantivos comunes aparecen, por lo general, sin flexión. En cambio, los sustantivos complejos y los sustantivos que indican partes del cuerpo aparecen con el prefijo clasificador **hua-**. Por ejemplo:

**huakok** *s.* cara, rostro
**huakutipo** *s.* muslo

Los verbos se presentan con el prefijo infinitivo **e-/e'-**. Por ejemplo:

**eka'** *vt.* hacer ...
**e'tok** *vt.* sacar

*Variantes*

Algunas palabras se pronuncian de diferentes maneras según los hablantes. En el diccionario se ha tratado de incluir las diferentes formas atestadas. Así, por ejemplo, las siguientes entradas:

**apotogkid, apotogokda** *s.* munición
**apotogokda (a-po-tog-ok-da), apotogkid** *s.* munición
**dubakuhua, nubakuhua** *s.* perro del monte

**nubakuhua, dubakuhua** *s.* perro del monte

*Orden alfabético*

Algunas entradas están encabezadas por dos palabras. Para colocarlos en la posición que les corresponde en el orden alfabético, se ha ignorado el espacio que separa a los dos. Se han ignorado también la nasalización vocálica (vocal subrayada). Por ejemplo:

**asi̱gku** *s.* ...
**asig'** *s.* ...

**Préstamos**

El idioma amarakaeri tiene algunos préstamos del quechua. Por ejemplo: **miti'** gato y **huatahuaj** gallo, gallina. También tiene algunos préstamos del castellano. Por ejemplo: **poroto, haba,** etc. Pero, como el propósito de este diccionario es presentar el vocabulario del idioma amarakaeri, la mayoría de los préstamos no se incluyen.

**Pronunciación**

Las fronteras entre afijos o entre la raíz y prefijos o sufijos a veces afectan la pronunciación. Por lo tanto, se indican —mediante guiones— estas fronteras y la silabificación entre paréntesis después de la mayoría de las palabras principales. Por ejemplo:

**akidet (a-kid-et)**...
**akumoot (a-ku-mo-ot)**...

**La designación gramatical**

La categoría gramatical o clase de palabra se indica en abreviatura y en letras itálicas después de la palabra principal. Por ejemplo:

**huid** *s.* piedra, roca.

En los casos en que una palabra funciona como dos categorías, éstas se separan mediante dos líneas verticales "‖". Por ejemplo:

**a'pakhue'** *vi.* no hablar, estar mudo ‖ *adj.* mudo...

## Traducción al castellano

La traducción al castellano consta de una palabra o palabras equivalentes, de una frase o de una explicación de la palabra. Por ejemplo:

**a'kahue'** *vt.* no saludar...

**bebahue'** *s.* lugar silencioso

En los casos en que existen varios significados, se han asignado números, es decir que el sentido más común o normal lleva el número "1" y los sentidos menos frecuentes, los números subsiguientes. Por ejemplo:

**adhuea'mama (ad-hue-a'-ma-ma)** *s.* 1. antepasada 2. bisabuela 3. tatarabuela

*Empleo del castellano regional*

Es de conocimiento general que el habla castellana varía entre países e incluso entre las diversas regiones de un país. De esto resulta que el castellano de la Amazonia Peruana tenga muchos vocablos que no se reconocen en la costa ni en otros países de habla castellana. La mayoría de esas palabras son préstamos de idiomas indígenas. En casos como éste, cuando la palabra regional no se encuentra en un diccionario castellano de renombre, se acompaña una explicación. De tal naturaleza son las entradas siguientes:

**berototo'** *s.* tunchi (ave de prolongado silbido lúgubre)
**beyabeya** *s.* chiuchiu (ave de color gris, azul y negro)
**bigkaj** *s.* añujillo (especie de roedor)

*Nombre científico*

El nombre científico de flora y fauna se da en letras itálicas entre paréntesis cuando es conocido. Por ejemplo:

**anekeymao' (a-ne-key-ma-o')** *s.* pájaro trogón *(Trogon rufus)*

## Oraciones y frases ilustrativas

Después de la traducción de muchas de las entradas se da una o dos oraciones o frases que ilustran la palabra en contexto. Por ejemplo:

**akhuikay** *s.* puerta **Akhuikay okhuikpo.** El cerró la puerta.

### Subentradas

Bajo algunas entradas aparecen palabras relacionadas con la entrada principal; son palabras que tienen la misma raíz y a las que se ha agregado uno o más afijos. Por ejemplo:

**butuk** *adj.* recto, derecho
**butukda** muy recto, muy derecho
**huabutukte** en dirección recta **Huabutukte ijtiahuay.** Yo veo en dirección recta.

Muchas de las subentradas son frases formadas a base de la palabra principal. Por ejemplo:

**aypo** *s.* alimento, comida.
**aypo huabatoka'** cucharón
**aypo huahuea'** sopa
**aypota' ee'** (tener) hambre, (tener) apetito **Aypota ijjey.** Tengo hambre.

El lector encontrará que hay inconsistencias en la presentación de palabras y frases como palabra principal o subentrada. Sin embargo, esperamos que a pesar de ellas encontrará la información que busca.

Las formas vocativas de los términos de parentesco se presentan como subentradas de las formas de referencia.

### Referencias y sinónimos

Muchas entradas terminan con una referencia a entradas relacionadas por compartir la misma raíz o por una semejanza semántica. Por ejemplo:

**aviondui'**. . . *s.* pista de aterrizaje . . . , aeropuerto (vea **huadui'**)
**huadui'** *s.* terreno plano
**ekbere'** *vt.* robar a una persona ausente ( . . .; vea **e'bere'**)
**e'bere'** *vt.* robar ocultando las cosas . . .

Asimismo, algunas entradas terminan con referencia a uno o más sinónimos. Por ejemplo:

**akidet (a-kid-et)** *s.* ronsoco (roedor grande) (sinón. **sipete'**)
**sipete** *s.* ronsoco (roedor grande) (sinón. **akidet**)

Nótese, sin embargo, que la distinción entre formas alternativas de una palabra y los sinónimos y referencias no es consistente.

## LA PARTE CASTELLANO–AMARAKAERI

Esta segunda parte del diccionario está estructurada en forma muy semejante a la primera. No se repite la información sobre pronunciación ni se da una oración ilustrativa. Por lo general, las entradas tienen la siguiente forma:

**abandonar** *vt.* e'enon
**abandonar (su casa o chacra)** e'tiokkahuud
**abandonar una creencia** eknopoebatik
**cosa abandonada** e'tiokkahue'

### Género

Los sustantivos se indica como masculino *m.* o femenino *f.* en la designación de la parte de habla en letras itálicas. Los adjetivos que tienen formas distintas para concordar con los sustantivos se presenta solamente en el masculino en la palabra principal. Por ejemplo:

**afecto** *m.* di'

**agalla (de peces)** *f.* huahuekpo' huapetakkana'

**agrio** *adj.* pai'da

**áspero** *adj.* sikij
**cabeza muy áspera** kusikijda

**Términos de parentesco**

Los términos de parentesco se presentan con las varias equivalencias en amarakaeri sin explicar los distintos usos de ellas. En la parte amarakaeri–castellano se da mayor explicación y en el apéndice A se presenta mayores detalles. La forma vocativa se presenta después de la forma de referencia. Por ejemplo:

**tío** *m.* huatio, *voc.* pag'; huato'ti', *voc.* tig'

# PARTE I: AMARAKAERI–CASTELLANO

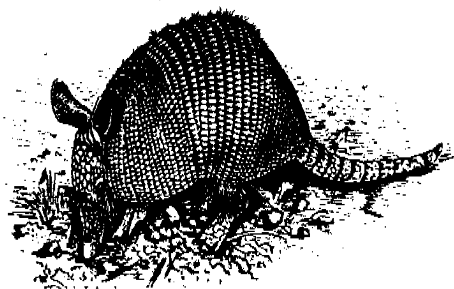
# A

**aaj** *inter.* ¡qué lástima!

**abuk** *adj.* suave, blando

**abukda** muy suave, muy blando **Kutajmen abukda o'e.** El algodón es muy blando.

**aburu** *s.* armadillo



*aburu*

**adhuea' (ad-hue-a')** *s.* 1. préstamo, objeto de segunda mano 2. algo que existía hace mucho tiempo

**adhuea'mama (ad-hue-a'-ma-ma)** *s.* 1. antepasada 2. bisabuela 3. tatarabuela

**adhuea'pane' (ad-hue-a'-pa-ne')** *s.* 1. antepasado 2. bisabuelo 3. tatarabuelo

**adhuea'pane'endik** *s.* nombre del antepasado (vea **huadik**)

**adhuea'si'po (ad-hue-a'-si'-po)** *s.* descendiente

**adkorepen'** *adv.* en otro lado, en un lugar de la casa

**admeta'** *adv.* 1. trasanteayer 2. pasado mañana (vea **eme'**)

**adpen'** *adv.* 1. detrás 2. más allá

**adpero** *s.* especie de cucaracha

**adpero huasik** especie de cucaracha negra

**adta'** *adv.* lejos **Adta' o'ka'.** El está haciendo una cosa lejos.

**adte** *adv.* lejos

**adteda** muy lejos, en un sitio distante

**adtemon'** más allá

**adto** *adv.* profundamente

**adtoda** en un lugar profundo (del agua)

**adtomey** *s.* especie de súngaro negro (pez)

**adtone'pay** *s.* anguila eléctrica

**adtoropopo** *s.* hornero rojo (especie de ave)

**adtoteda** *adv.* en el interior de la tierra, en el fondo del río, en un sitio muy profundo

**adtoyoda** *adv.* en el fondo del río

**adyen** *adv.* lejos

**adyo** *adv.* lejos

**adyoda** a lo lejos **Adyoda yatiahuay.** Mira a lo lejos.

**adyon'** *adv.* lejos (en un lugar visible)

**ad'ikken** *adv.* anteayer

**agka** *s.* carachama pequeña (especie de pez)

**agta'pa** *s.* huasaco (especie de pez grande)

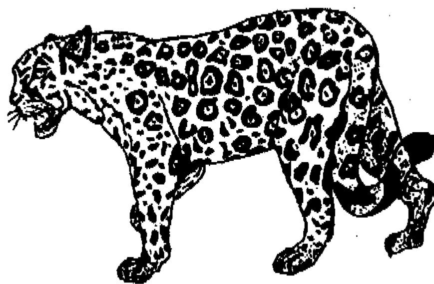
**ahuad** *s.* especie de oso pequeño

**ahuag** *s.* piel de animal rojizo

**ahuiki'** *s.* achipa (tubérculo que se come crudo)

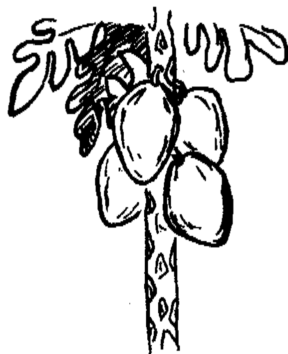
**ahuiru** *s.* shiringa (árbol del que se extrae el caucho) (sinón. **atodto'**)

**ai'moro (ai'-mo-ro)** *s.* 1. especie de abeja 2. miel de abeja 3. colmena
**ai'moro'hue** *s.* miel de abeja
**ai'nehue' (ai'-ne-hue')** *s.* especie de abeja
**ajme'** *s.* uvilla (árbol de fruto comestible parecido a la uva)
**akba'ku** *s.* yanguaturi (especie de armadillo grande)
**akbedbed** *s.* pisonia (árbol con espinas largas)
**akbogpe** *s.* orilla del río
**akhuikay** *s.* puerta **Akhuikay okhuikpo.** El cerró la puerta.
**akidet (a-kid-et)** *s.* ronsoco (roedor grande) (sinón. **sipete'**)
**akkudui' (ak-ku-dui')** *s.* huangana (mamífero parecido al jabalí) (sinón. **yari'**)
**akkuduymopi'** *s.* anca de la huangana
**akkutagpi (ak-ku-tag-pi)** *s.* machetechallua (especie de anguila)
**akmobed** *s.* huairuro (árbol grande)
**akodpen'** *s.* orilla opuesta
**akoybed** *s.* papagayo, guacamayo rojo **Akoybed o'tiuru.** El le está sacando las plumas al guacamayo rojo.
**Akpe'hue** *s.* nombre de un río
**akta'bogpe** *s.* ribera del río o lago, orilla del río
**akumoot (a-ku-mo-ot)** *s.* 1. sombrero 2. gorra
**amama** *s.* árbol con frutos que sirven de alimento a las aves
**Amarakaeri** *s.* nombre de la gente que habla amarakaeri
**amiko** *s.* foráneo, extranjero
  **amikoen hua'a** castellano (lit. la lengua de los foráneos)
**an** *adv.* allí, allá **An o'e.** Está allá.
**Ana'mey** *s.* 1. título de una leyenda sobre un árbol milagroso 2. el nombre del árbol de esa leyenda
**anekey** *s.* guacamayo azul y amarillo
  **karo'** canto del guacamayo azul
**anekeymao' (a-ne-key-ma-o')** *s.* pájaro trogón (*Trogon rufus*)
**anen'** *adv.* antiguamente, en tiempos antiguos
  **a'nenda** pasado
  **a'nenmon** de antemano
  **a'nennada** hace mucho tiempo
  **a'nennayo** solamente antes de ese tiempo
**ani** *inter.* palabra que indica vacilación, este...
**anidi'** *s.* novio, novia (sinón. **huanidi'**)
**annog** *pro..* otro, aquél también
**anpa'** *adv.* allá, a un sitio aparte **Anpa' yahua'.** Vete a un sitio aparte.
**Aori' (A-o-ri')** *s.* río Madre de Dios
**apag** *s.* padre, papá, padre de familia (sinón. **huaoj**)
  **Apag, Apag** Dios Dios
  **Apagba'** la Biblia
  **pag'** *voc.* papá
**apetpet** *s.* jaguar, tigre



*apetpet*

**apetpet huabed** *s.* puma
**ape'rok** *s.* árbol grande con frutos que sirven de alimento a los sajinos y a las aves
**api** *s.* especie de gusano
**apik** *s.* caña de azúcar
**e'pik** chupar caña de azúcar **Apik e'pikika' dak ehue' o'e. Hua'id sue'pakdik o'e.** No siempre es bueno chupar caña de azúcar. Puede malograr los dientes.
**apikhue** *s.* miel de caña
**apikkuta'no'** *s.* parte suave de la caña de azúcar (vea **huakuta'pod**)
**apoare (a-po-a-re)** *s.* papaya



*apoare*

**apoarekid** *s.* semilla de papaya
**apoaremey** *s.* papayo
**apoareokhuen** *s.* flor del papayo (vea **huakhuen**)
**apobed** *s.* especie de paloma pequeña
**apobedsig'** *s.* especie de gavilán
**apokahuig** *s.* daledale (planta de tubérculos comestibles)
**apon'** *s., adj.* suave (sinón. **sahuin**)
**apon' huahued'** *s.* colchón (vea **huahued'**)
**apotog** *s.* escopeta
**apotogbet** *s.* dueño de una escopeta, con escopeta
**apotogkid, apotogokda** *s.* munición
**apotogog' (a-po-tog-og')** *s.* pólvora
**apotogokda (a-po-tog-ok-da), apotogkid** *s.* munición
**apotogokpota'pi (a-po-tog-ok-po-ta'-pi)** *s.* fulminantes
**apotogpa** *s.* cañón de escopeta
**apotogta'mej** *s.* culata de escopeta (vea **huata'mej**)
**apoyere** *s.* especie de paloma
**apoyog'** *s.* plátano pequeño y dulce
**apo'** *s.* piedra de afilar
**apudtiokhuit (a-pud-tiok-huit)** *s.* pájaro pequeño que hace su nido con palos
**aratbut** *s.* 1. humano, gente 2. gente amarakaeri
**aratbuten hua'a** idioma
**aratbut ehue'** nadie
**pai'da aratbut** los pobres
**aratbutenba** *s.* comunidad
**aratbutnopoya'** *adv.* dentro de un grupo de gente
**aratbutsig'** *s.* especie de gavilán grande
**arikkeya'keya' (a-rik-ke-ya-ke-ya)** *s.* loro chirriclés
**ariokkiagkiag (a-riok-kiag-kiag)** *s.* especie de pájaro (*Myrmoborus myotherinus*)
**arogda** *s.* 1. hombre inútil, ocioso 2. persona sin fuerzas, cansado, débil **Arogda ihuey.** Estoy cansado (lit. no tengo fuerzas para hacer las cosas).
**arogka'** *s.* especie de palmera
**aroiba'koy, aroi' huaba'koy, ba'koy** *s.* gajo de plátanos

**aroitipe (a-roi-ti-pe)** *s.* esqueje de plátano

**aroi' (a-roi')** *s.* plátano

**aroi' e'boyog'** plátano maduro



*aroi'*

**aroi'batij (a-roi'-ba-tij)** *s.* hojas secas de plátano

**aroi'kusi'hue (a-roi'-ku-si'-hue)** *s.* cáscara de plátano (vea **huakusi'hue**)

**aroi'maku (a-roi'-ma-ku)** *s.* especie de abeja

**aroyontuga'tuga' (a-roy-on-tug-a'-tug-a')** *s.* pájaro de color rojo y verde

**asigku** *s.* especie de abeja

**asigku tobayeye'** *s.* especie de abeja

**asig'** *s.* tía (voc. de **huasi)**

**asoronmey** *s.* palo pequeño (sinón. **tisoro'**)

**asoro'** *s.* especie de paucar (ave pequeña que hace su nido en forma de grandes bolsas)

**asuk** *s.* 1. tela hecha de corteza de árbol 2. frazada (sinón. **atisuk, huatisuk)**

**atai'ak** *s.* cuarto, dormitorio (vea **e'tai'**)

**atisuk** *s.* frazada de corteza de árbol (sinón. **asuk, huatisuk)**

**atodto'** *s.* shiringa (árbol del que se extrae el caucho) (sinón. **ahuiru**)

**aviondui' (a-vion-dui'), aviontidui' (a-vion-ti-dui')** *s.* pista de aterrizaje, campo de aterrizaje, aeropuerto (vea **huadui'**)

**ay** *adj.* seco **Ay o'e.** Está seco.

**e'tiaya'** ahumar; secar ropa

**ayaa** *inter.* ¡ay! (grito de dolor)

**ayag** *adj.* oscuro, púrpura, morado ‖ *s.* árbol con hojas que producen tinte morado (vea **idayagda**)

**ayagba'** *s.* hoja del árbol que produce tinte purpúreo o morado

**ayagda** *s.* mancha de tinta púrpura

**aya'** *s.* todo

**aya' eka', aya' epe'** consumir todo; terminar todo

**aya' e'kadhuahua'** gastar todo

**aya' huabayokda** anual (vea **huabayok)**

**aya' huapokdikte** mitad

**aya'baya'da** *adv.* en todas partes

**aya'da** *s.* cosa entera, todas las cosas, totalidad

**aya'da ehue'** incompleto (vea **ehue'**)

**aya'dariyoda** *adv.* en todo el mundo

**aya'me'noe** *adv.* todo el día (vea **huame'noe)**

**aya'me'noeda** *adv.* diariamente

**ayedda** *s.* algo que pertenece a todos

**ayhua** *s.* viudo, viuda

**ayhuayo** *s.* huérfano, huérfana

**aykura** *s.* semilla reservada para la siembra

**ayon** *adv.* por allá **Ayon o'e.** Por allá está.

**ayonda** por allá

**ayonda e'maea'** guardar cosas en un lugar lejos

**ayo'** *adv.* allá

**ayopi'** tal vez allá **Ayopi' o'eta.** Puede estar allá.

**aypiori** *s.* especie de fruto silvestre que sirve de alimento a las aves

**aypo** *s.* alimento, comida

**aypo huabatoka'** cucharón

**aypo huahuea'** sopa

**aypota' ee'** (tener) hambre, (tener) apetito **Aypotaj ijjey.** Tengo hambre.

**aypobayo'** *adv.* sin comida

**aypota'suj** *s.* desperdicios de comida

**aypotehuapa'** *s.* objetos para preparar la comida

**ayta** *s.* piso

**aytapid** *s.* piso **Aytapidte on'bahuae'i-ka' huasi'po.** Los niños siempre andan en el piso de la casa.

**ayteda** *adv.* 1. en voz baja, quedo **Ay-teda oa'pak.** El habla en voz baja. 2. lentamente

**a'aj (a'-aj)** *s.* especie de oso grande y negro (sinón. **sihuara'**)

**a'kahue'** *vt.* no saludar (vea **ea'**)

**a'neneri** *s.* antepasados

**a'pakhue'** *vi.* no hablar, estar mudo ‖ *adj.* mudo (vea **ea'pak**)

**a'ti** *adv.* pronto, después

**a'ti e'dik** porvenir

**a'tida** tiempo futuro, futuro distante

**a'tinayo** 1. pero pronto 2. ¡espera!

**a'timon'** ¡espera un poco!; ¡pronti-to!; ¡espera un rato!

**a'tokhue'** *vt.* no responder, no contestar (vea **ea'tok**)

**a'tokhue'dik** no puede responder, no puede contestar

# B

**baak (ba-ak)** *s.* tambo, albergue provi-sional (sinón. **bakpo**)

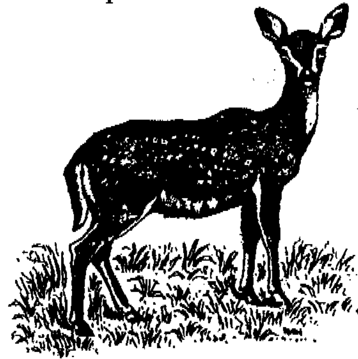
**bahuay** *s.* lugar deshabitado

**bahuedteokhue** *s.* savia lechosa de la catahua

**bahuedte'** *s.* catahua (especie de árbol)

**bahuek** *s.* especie de pez pequeño

**bahui** *s.* especie de venado colorado

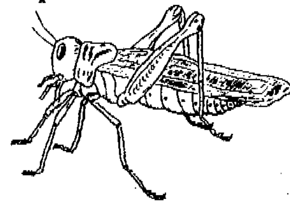


*bahui*

**bahuikupi** *s.* cuerno de venado (vea **huakupi**)

**bahuireku** *s.* árbol grande cuyos frutos sirven de alimento a las aves

**bakahue'po** *s.* saltamontes



*bakahue'po*

**baka'bij** *s.* cinturón **Baka'bij ijtagpoti-nukuy.** Yo me pongo mi cinturón.

**bakeg'** *s.* mano paralítica de nacimiento, mano inútil

**bakhuai' (bak-huai')** *s.* especie de rana no comestible

**bakhuij** *s.* descendiente
**bakikbij** *s.* fibras torcidas de corteza de cetico que se utilizan para tejer bolsas (sinón. **huenputa'bij**)
**bako** *adj.* ocioso
**bakoy** *s.* pájaro; ave (término genérico)
**bakoykagka** *s.* pechuga
**bakoyokda** *s.* huevo de pájaro
**bakpasasa'** *s.* especie de pájaro mediano (*Coccyzus americanus*)
**bakpaya'** *s.* especie de pájaro mediano que silba fuertemente
**bakpo** *s.* tambo, albergue provisional (sinón. **baak**)
**bakpoteda, huakpoteda** *adv.* delante de la gente **Aratbut bakpoteda o'batia' pak.** El está contando delante de la gente. (vea **huakpo**)
**bakuot (ba-ku-ot)** *s.* corona
**bakuotpid (ba-ku-ot-pid)** *s.* banda de adorno para la cabeza **Bakuotpid o'kuotuyate.** Hace mucho tiempo él se puso su banda de adorno en la cabeza.
**bakuta** *s.* hoja
**bakutaonpid, bakutonpid** *s.* crisneja (hojas tejidas para techar la casa) (sinón. **jakonpid**)
**baku'et** *s.* uñas largas de la mano (vea **huaba'ku**)
**baobao (bao-bao)** *s.* garza grande con plumas negras
**baog' (ba-og')** *s.* pez pequeño de las quebradas
**bapaa' (ba-pa-a')** *adj.* tercero
**bapa'** *adj.* tres
**bapa' huame'noetea'** cada tres días
**bape'a (ba-pe'-a)** *s.* animal feroz
**bapojpo** *s.* especie de pájaro
**bapoka** *s.* viento **Bapoka o'tohua'.** El viento lo lleva.
**bapokhue'** no hay viento (vea **e'pok**)

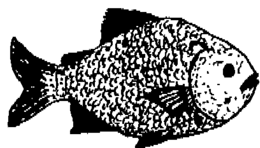


*bapoka*

**barak** *s.* tierra, terreno
**barakma'tuk** *s.* caraú (especie de ave)
**basayugda** *adj.* mojado **Ta'ba basayugbada o'enok baahue'dik o'ne.** No se puede trabajar porque la chacra está mojada. (sinón. **sayug**)
**basered** *s.* 1. reflejo 2. sitio despejado
**basujkupi'** *s.* insectos voladores que son comidos por las aves
**bat** *s.* pájaro pequeño (*Catharus ustulatus*)
**batihuighuig** *s.* especie de gavilán grande
**batik** *adv.* lentamente, tarde, tardíamente
**batikda** *adv.* muy lento, muy despacio
**batikda ee'** demorarse
**batikhue'da ehua'** continuar (viaje) sin demora
**batikhue'da eka'** continuar, persistir en la obra
**bayakotikoy** *s.* shansho, hoatzín (ave de colores hermosos)

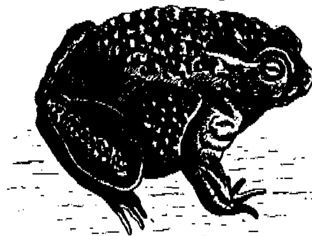
**bayhuare'** *s.* santarrosita (ave)
**bayhuare' huasik** *s.* sazangana (especie de ave)
**bayorokhue'** *vi.* no soñar (vea **e'yorok**)
**baysik, baysisik** *adv.* al atardecer **Baysikda o'bapey.** Comemos al atardecer. (vea **sik**)
**ba'ba'** *s.* seña con la mano para llamar a alguien **Ba'ba' o'nepo.** El hace señas con la mano.
  **ba'ba' e'mana'** despedir con la mano
**ba'eg (ba'-eg), ba'egpo** *s.* 1. calabaza 2. vasija
**ba'koy, aroiba'koy** *s.* gajo de plátanos (vea **aroi'**)
**ba'ogka (ba'-og-ka)** *s.* panguana (especie de perdiz pequeña)
**ba'pokhue'** *vt.* rechazar, rehusar **O'digpakpo aypo ba'pokhue' o'e.** El está con fiebre y rechaza la comida. (vea **e'pok**)
  **manba'pokhue'** rechazar a una persona
**ba'tey** *s.* mano fuerte, mano tiesa
  **ba'teyda** mano muy fuerte (vea **huaba'**)
**ba'tihuahuidhuahuid** *s.* 1. línea, raya 2. papel rayado
**be, be'a (be'-a)** *pro.int.* ¿quién? **¿Be'a yantiak?** ¿Quiénes han venido?
**bebahue'** *s.* lugar silencioso
  **bebahueya'** de un lugar lejano o silencioso
  **bebahue'yo** en un lugar solitario
**bedda** *adj.* rojo oscuro, colorado (vea **huabed**)
**begko** *s.* pájaro carpintero
**begko'ra** *s.* especie de abeja negra
**begta'mej** *s.* huanana (especie de pato)
**bekpohuidnej, ekpohuidnej** *vi.* entrar algo en el ojo cuando tumba un árbol
**bepi'** *pro.indef.* algún
**beredpi** *s.* escoba hecha de la flor de la palmera hausaí (sinón. **huitikpi**)
**beroba', beroba'si'po** *s.* 1. papel 2. libro **Oyda beroba' daka' o'mae'ea'.** Ahora está arreglando sus libros.
  **beroba' huakuda'** sobre
  **beroba' huanigmadoya'** carta
**berototo'** *s.* tunchi (ave de prolongado silbido lúgubre)
**beroto'** *s.* chotacabras (especie de ave)
**bero'ku** *s.* alcanfor (árbol grande que tiene semillas que sirven de alimento a las aves y peces)
**beyabeya** *s.* chiuchiu (ave de color gris, azul y negro)
**be'api' (be'-a-pi')** *pro.indef.* cualquiera, alguien
**be'hueri** *adj.* viejo **Be'hueri ta'ba o'e.** Es una chacra vieja. ‖ *s.* persona desconocida
**be'ro** *s.* pájaro caballero (chotacabras gris)
**bida'da (bid-a'-da)** *adv.* muy lejos
**bidda** *adj.* largo ‖ *adv.* lejos (sinón. **huabid**)
**bidsape** *s.* cashapona (especie de palmera)
**bidteda** *adv.* a un lugar lejano
  **bidteda ehua'** viajar lejos **Bidteda ohua'.** El viaja lejos.
  **bidteda huahua'eri** viajero
  **bidtehue'** no muy lejano **Do'hued jak bidtehue' o'e.** Mi casa no queda muy lejos.
**bigkaj** *s.* añujillo (especie de roedor)

**bigkupe** *s.* escama de pez (vea **huakupe**)
**bihui** *s.* culebra, serpiente
**bihuikoy** *s.* alcaraván (garza negra)
**bihuitod** *s.* especie de ciempiés venenoso
**biig (bi-ig)** *s.* pez (término genérico)
**biig huagka'eri** pescador
**biig huantoeg** red para pescar
**biigtiokhue (bi-ig-tiok-hue)** *s.* caldo de pescado
**bijpay** *s.* bejuco que se emplea como veneno para matar peces
**bikki** *s.* pihuicho (especie de loro)
**biras** *s.* especie de pájaro de tierra (*Myrmoborus leucophrys*)
**biritoti'** *s.* charichuela (árbol de fruto comestible)
**birogke'** *s.* serpiente cascabel



*biropo*

**biropo** *s.* bujurqui (especie de pez)
**bisi** *s.* lupuna (árbol grande)
**bisikupi'** *s.* especie de hormiga
**bisiudsiud' (bi-siud-siud')** *s.* pájaro parecido al santarrosita
**biteg** *s.* palito tallado que se usa para rascar las picaduras de los insectos
**bitodtod'** *s.* ciempiés
**bitok** *s.* especie de cetico pequeño (árbol de cuya corteza se extrae fibra para tejer bolsas)
**bitokkusan'** *s.* hilo hecho de corteza de cetico (vea **huakusan'**)
**biugbiug' (biug-biug')** *s.* especie de pájaro que canta en la noche
**bogdak** *s.* 1. justo 2. virgen **Bogdak manbaahued' o'e.** Ella es virgen.
**bogdakhue' ee'** *vi.* estar encinta, estar embarazada
**bogpi** *s.* adorno labial (que antiguamente llevaban los hombres en una perforación hecha en el labio inferior)
**bogsa** *s.* especie de palmera pequeña
**bog'** *s.* ponilla (especie de palmera)
**bog'ak (bog'-ak)** *s.* casa con techo de hojas de ponilla
**bog'pij** *s.* maní
**bokerek, huabokerek** *s.* hombre adulto, señor, varón
**bokereksi'po** *s.* muchacho, niño
**bokerektone'** *s.* anciano, viejo
**bokoko'** *s.* especie de sapo



*bokoko'*

**boropo'da** *s.* gordo
**boroypeme'** *s.* fruta comestible
**boro', huaboro'** *adj.* 1. grande 2. gordo 3. grueso (vea **huapoa**)
**boro'bogda** *s.* labio grueso
**boro'dapoda** *s.* barriga grande ‖ *adj.* barrigón, panzón (vea **huadapo**)
**boro'hueda** *s.* río grande (vea **huahue**)
**boro'payda** *s.* 1. culebra muy gruesa 2. soga gruesa

**boro'pedda** *s.* objeto grande y plano o redondo (vea **huaped**)
**boro'pegda** *s.* objeto grande pisciforme
**botaa' (bo-ta-a')** *adv.* dos veces (vea **botta'**)
**botaa'tea' (bo-ta-a'-tea')** *s.* 1. evento ya pasado 2. segundo tiempo (fútbol)
**botbaniga' (bot-ba-nig-a')** *adj.* diez
**botbaniga' hua'ipijbeta' (hua'-i-pij-bet-a')** veinte (las dos manos con los dedos de los pies)
**botba'** *s.* dos hojas (vea **botta'**)
**botbokereka'** *s.* dos hombres (que hacen juntos una cosa)
**bothuepura, huahuepura** *s.* 1. desembocadura del río 2. unión de dos ríos
**botjaka'** *s.* dos casas (vea **botta'**)
**botodjey** *s.* hoja amarilla
**botokmoa' (bo-tok-moa')** *s.* una pareja
**botsi'po** *s.* mellizo
**botta'** *adj.* dos
**botta' hua'a e'nopoe'** bilingüe
**botta' esi'poe'** (e-si'-po-e'), **botsi'po** mellizo **Botsi'poa' osi'popak.** Ella da a luz a una pareja de mellizos.
**botta'a' (bot-ta'-a')** *adv.* segunda vez
**botta'botta'** *adj.* cuatro
**botta'si'po** *s.* dos niños, dos niñas **Botta'si'po o'tae.** El tiene dos hijos.
**botyoyoa' (bot-yo-yoa')** *adv.* en dos sitios
**boyoghued'** *s.* frutas verdes (vea **e'boyog'**)
**budokda** *s.* huevo de paujil (vea **huakda**)
**budtere'** *s.* gusano blanco de pelo rubio que pica muy fuerte
**budtinini'** *s.* especie de pájaro pequeñito
**bud'** *s.* paujil



*bud'*

**bueyya (buey-ya)** *adj.* sin ánimo, desanimado **Bueyya ijmaboika'uy.** Antes yo me despertaba sin ánimo (desanimado).
**burada, buranda** *adj.* verde intenso **Bakuta burada o'e.** Las hojas son muy verdes. (vea **huabura**)
**burajhue** agua que parece de color verde
**burakoy** *s.* especie de tanagra (*Tersina viridis*)
**buruj, burujda** *adj.* (agua) poco profunda
**burua' o'tohued (bu-ru-a')** llovizna
**burute'te'** *s.* pájaro carpintero de pecho rojo que come gusanos de los troncos secos (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **surute'te', urute'te'**)
**buruyo** *s.* especie de pájaro con pecho amarillo (*Myiarchus tyrannulus*)
**butipi'** *s.* especie de pájaro (*Myiarchus tuberculifer*)
**buttia' (but-ti-a')** *s.* verdad
**buttia' eknopoe'** creer
**buttia' e'tinopon** aceptar una idea
**buttia' nopoehue' ee'** dudar **Buttia' nopoehue' o'e.** El no cree que sea cierto.

**buttida** *s.* verdad **Buttida ijjay.** Yo digo la verdad.

**buttida huaa'eri (hua-a'-e-ri)** sincero, veraz

**butuk** *adj.* recto, derecho

**butukda** muy recto, muy derecho

**huabutukte** en dirección recta **Huabutukte ijtiahuay.** Yo veo en dirección recta.

**buu' (bu-u')** *s.* perezoso, pelejo



*buu'*

**buu'pid (bu-u'-pid)** *s.* especie de pájaro pequeño

**buyopisig'** *s.* especie de gavilán (*Harpagus bidentatus*)

**bu'rud** *s.* sapo que vive en las cochas (lagunas)

# D

**da** *s.* mentira **Da oa'.** El miente (lit. él dice una mentira). **Dahue' ijmanay.** Yo no les miento.

**da e'nopoeyed** confundir

**da huaa'eri** mentiroso

**da huaka'eri** incumplido

**dahue'** no es mentira

**daa (da-a)** *s.* perdón **Daa ogka'ne, Apag.** Perdón, Padre Dios.

**dona'ne** 1. perdóname (por lo que he dicho) 2. lo he perdonado **Dona'ne jahue'da ijjay.** No lo he perdonado.

**dag** *s.* camino, trocha **Nog dagpen ohua'.** El se va por otro camino.

**e'dagokbet (e'-dag-ok-bet)** árbol caído sobre el camino

**huabodag** camino nuevo

**huakijdag** zanja, canal de irrigación, canal hecho por la lluvia

**dagbahuea' (dag-ba-hue-a')** *adj.* (caminar) sin trocha; (caminar) sin abrir trocha

**daghuei' (dag-huei')** *s.* trocha abandonada

**dagkot** *s.* puerto

**dagkubo'e** *s.* unión de dos caminos, encrucijada

**dagnopote** *s.* medio camino

**dagokta'pe** *s.* la mitad de un camino (vea **huakta'pe**)

**dagtinoahue' (dag-ti-noa-hue')** *s.* trocha abandonada

**dakasi'po** *voc.* sobrino menor de mujer (vea **huahuakasi'po**)

**daka'** *adv.* cuidadosamente, con cuidado **Daka' o'ka'.** El lo hace con cuidado.

**daka' e'manigka'** dar un buen ejemplo a otros

**daka'da** *adv.* despacio, lentamente **Daka'da ohua'.** El camina lentamente.

**dakda** *adj.* 1. bueno 2. sabroso, agradable 3. sano **Dakda o'e.** El está sano.

**dakhuapa** *adj.* completo, exacto **Jakonpid dakhuapa o'e.** La cantidad de crisnejas está completa. (vea **huanega'**)

**dakhuapada** *adj.* exacto, adecuado, conforme al acuerdo
**dakhuapada e'bakud** caber

**dakhuea', dakhue'** *adj.* mal, malo
**dakhuea' egka'** daño, maleficio
**dakhuea' huaka'eri** pecador

**dakhue'** *s.* 1. enfermo 2. enfermedad grave
**dakhue' ee'** estar enfermo **Dakhue' o'e.** Está enfermo.
**dakhue' odai'** paciente, enfermo
3. mal, malo (vea **huadak**)
**dakhue' hua'a** mala palabra

**dakhue'bada** *s.* sitio feo

**dakhue'da** *adj.* muy mal

**dakhue'dikda** *s.* 1. insulto 2. malas noticias 3. mal nombre (vea **huadik**)

**dakhue'huienda** *s.* olor feo (vea **e'huie'**)

**dakiti (dak-i-ti)** *inter.* gracias
**dakiti ea'** agradecer, dar gracias

**dakka'a** *adv.* fácilmente

**dakmon'** *adj.* un poco mejor (vea **huadak**)

**daknopoea (dak-no-poe-a)** *adj.* fácil **Daknopoea o'e pequi pequi e'tohua'.** Es fácil manejar un peque peque (embarcación impulsada por un motor).
**daknopoea'dakon ea'** aclarar (algo dicho)

**daknopo'da** *s.* cuerpo sano, buena salud ‖ *adj.* (persona) cariñosa, buena (persona), (persona) fiel, (persona) generosa, (persona) de buen corazón (vea **huadak, huanopo'**)

**daknosika** *s.* persona que puede aguantar el dolor **Daknosika'mon' ijjey.** Puedo aguantar el dolor.

**dakta'teynopo'da** *adj.* sincero

**dakte** *s.* buen sitio ‖ *adv.* con buenas intenciones

**dakteda** *s.* buena manera (de hacer algo) **Dakteda yahuati'.** Que te vaya bien.

**daktenopo'da** *s.* persona sincera, persona digna, persona cumplida

**daktion (dak-tion)** *adj.* bueno **Daktion o'e.** Esto está bien.

**daktoa'ada (dak-toa'-a-da)** *adj.* cariñoso

**dapat** *s.* pacasuri (gusano comestible que vive en el bambú)

**dapita'** *inter.* ¡es verdad!, ¡cierto!

**dapi'** *s.* incierto **Dapi' oa'.** Lo que él dice no es verdad.
**dapi' ee'** por si acaso, por casualidad, ser incierto

**dapotey** *adj.* satisfecho **Dapoteyda ijjey.** Estoy satisfecho. (vea **huadapo**)
**dapoteya'da (da-po-tey-a'-da) ee'** atiborrarse de comida

**dariayda (da-ri-ay-da)** *s.* tierra seca (vea **huadari**)

**daribapokpok** *s.* especie de paloma

**darimatihuegpi** *s.* especie de perdiz pequeña

**dariontuga'tuga' (da-rion-tug-a'-tug-a')** *s.* pájaro rojo, verde y amarillo (*Eubucco bourcierii*)

**daritey** *s.* tierra dura

**dasaro'** *s.* especie de gallinazo de cabeza negra

**dasonbi** *s.* árbol grande parasitario de otro árbol

**daud (da-ud)** *s.* tanrilla (ave grande parecida al tucán)

**deahue'** *vt.* no responder (vea **e'dea'**)

**dehuea' (de-huea')** *vt.* deber

**dehuea' e'mae' (e'-ma-e')** adeudar

**dehuehue'** *s.* los que no deben a nadie

**dere'** *s.* loro pequeño de plumaje verde

**diaybet (diay-bet)** *adj.* rabioso (vea **e'-bet**)

**died** *pro.pos.* tuyo, tuya

**died itaene** es tuyo, es tuya

**dig** *s.* dolor que no permite hacer esfuerzo, debilidad (vea **huadig**)

**dig e'bahuahuai'** envidiar

**dig e'bahuahua'** odiar

**dig e'mahuanopoe'** 1. rabiar 2. envidiar

**dig e'nopoe'** odiar mucho

**dig e'matinosik** odiar mucho a varios

**dig e'matioknoponka'** enojarse (desacuerdo al trabajar juntos)

**dig e'nopoe'** enojar **Dig e'nopoe' on'-bahua'.** Ellos van enojados.

**digda** dolor fuerte, doloroso

**digte e'manen'** negar

**e'digpak** (tener) fiebre

**diga' (dig-a'), diga'da** *adv.* fuertemente; mucho **Diga' egka'.** Le ha hecho daño (lit. lo hizo fuertemente). **Diga'da o'-madukut.** El río está creciendo mucho. ‖ *s.* muchas cosas **Diga' o'pak.** El quiere muchas cosas.

**digda** *adj.* doloroso

**dighuea' (dig-hue-a')** *s.* herida

**diosket, dios e'ketka'** *s.* ídolo, estatua de Dios, imagen de Dios

**diospi'** *s.* cruz pequeña para colgar al cuello

**di'** *s.* amor, cariño, afecto

**di' ee'** amar

**di' e'mae'** amar a varios **Di' o'mae.** El los ama.

**di'da e'tae'** tener una persona amada **Do'hued huatoe di'da me'taene.** Tengo una esposa muy amada.

**di'da e'toe'** apreciar

**di'da huamae'eri** persona amorosa

**huadi'** amigo, persona querida **Huadi'da o'e.** El es mi amigo.

**do** *pro.* yo

**doda** yo mismo **Konig doda ijpak-po, ijkay.** Como yo quiero, lo hago.

**donayo** sólo yo

**dotehuapa'** (es) para mí, para mi uso

**doayo** *s.* nieto (voc. de **huayayo**)

**doayosi'po (do-a-yo-si'-po)** *s.* nieto menor (voc. de **huayayosi'po**)

**doayoyet** *s.* nieta menor (voc. de **huayayoyet**)

**dogko'** *s.* 1. tronco seco dejado por la creciente 2. leña

**doridori** *s.* línea curva

**doso** *s.* yerno (voc. de **huahuaka**)

**dosobuyet (do-so-buy-et)** *s.* nuera (la menor) (también voc. de **huakabu**)

**do'hued** *pro.pos.* mío **Do'hued me'tae-ne.** La cosa es mía. (vea **do**)

**duba** *s.* bosque, montaña, monte, selva

**duba e'bakerekde'** monte crecido

**dubaeri (du-ba-e-ri)** *s.* animales silvestres

**dubakuhua, nubakuhua** *s.* perro del monte (sinón. **toto'huayhuay**; vea **ku-hua**)

**dubakumo'** *s.* barbasco silvestre (bejuco utilizado como veneno para pescar) (vea **kumo'**)

**duberi** *s.* espíritus del bosque

**duberi ta'ig** *s.* especie de pajarito (*Monasa morphoeus*)

**durug** *adj.* contento, alegre
**durugda** muy contento, muy alegre **Durugda o'eapo.** El estará muy contento.
**durugnopo'** *s.* corazón contento
**durugnopo' e'maeagka'** estimular
**durugnopo'da eka'** divertir
**durugteda** *adv.* alegremente, con alegría **Durugteda o'baed.** El recibe con alegría a los visitantes. **Durugteda bola o'ka'.** El está jugando pelota alegremente.

# E

**eahue' (e-a-hue')** *s.* lugar peligroso, lugar intransitable
**eai' (e-ai')** *vi.* secarse, estar seco **Hueymey o'ay.** El árbol está seco.
**e'aya'** secar semillas al sol
**e'tiay** secarse **Okupegtiay.** Un pozo se seca completamente.
**eaktuka' (e-ak-tu-ka')** *s.* espina incrustada en el pie que causa una herida
**eapa'** *vi.* sonar similar (a otra cosa) ‖ *s.* sonido familiar **Avión eapa' oa'.** El sonido es parecido al del avión.
**ea' (e-a')** *vi., vt.* decir **—Ijtiaki, pag' —oa'uyate.** —He venido, papá —él le dijo hace mucho tiempo. **¡Iate!** ¡No digas!
**betohua' ea'** reclamar
**batikhue'da ea'es** continuar diciendo
**daka' ena' (e-na')** consolar
**donbaa'poda ea'** hablar sin saber lo que dice otro; decir una cosa sin sentido
**a'kahue'** no saludar
**ea'tokuka'** contestar dos personas al mismo tiempo
**enan' (e-nan')** decir a otro al pasar **O'nan'uyate.** El ha dicho algo a otro al pasar.
**e'tia'pak (e'-tia'-pak), e'batia'pak (e'-ba-tia'-pak)** narrar, relatar
**hua'a (hua'-a)** 1. idioma 2. palabra
**inbaapoda ea' (in-ba-a-po-da)** hablar sin saber lo que se dice
**maymaya' ea' (may-may-a'), mai'-maya' ea'** avisar que se tiene sed
**menigka' ea'** pedir hacer
**okuy okuya' ea'** querer toser
**ea'bobed (e-a'-bo-bed)** *vi.* gemir (durante el sueño)
**ea'huiok (e-a'-huiok)** *vi.* hablar con voz ronca
**ea'it (e-a'-it)** *vi.* 1. mermar, evaporarse 2. secarse un pozo
**ea'okde' (e-a'-ok-de')** *vi.* tartamudear
**ea'orok (e-a'-o-rok)** *vi.* 1. levantar la voz (una persona entre varias otras) 2. empezar a hablar (vea **e'orok**)
**ea'pak (e-a'-pak)** *vi.* hablar mucho **Huadaka'da oa'pakme'.** El habló muy bien.
**a'pakhue'** no hablar, estar mudo
**e'baa'pak (e'-ba-a'-pak)** hablar muchas personas al mismo tiempo, conversar
**ea'tis (e-a'-tis), e'oa'tis (e'-oa'-tis)** *vi.* estornudar
**ea'tok (e-a'-tok)** *vt.* contestar
**a'tokhue'** no contestar **A'tokhue' me'ene.** El no me contesta.
**ea'yok (e-a'-yok)** *vi.* estar áspera la garganta **Ijja'yoki.** Mi garganta está áspera (por hablar mucho).
**ebahui' (e-ba-hui')** *vt.* cargar

**ebakotatuka' (e-ba-kot-a-tu-ka')** *vt.* encontrar huellas de gente en la playa
**ebakuit (e-ba-kuit)** *vi.* caerse por casualidad
**ebas (e-bas)** *vt.* abofetear (sinón. **e'pebas**)
**ebasbas (e-bas-bas)** *vt.* acariciar (sinón. **e̱da'ea', e'madaa'**)
**ebasu'huit** *vt.* rasgar un papel u otra cosa en dos (vea **e'suitsuit**)
**ebate' (e-ba-te')** *vi.* levantar las manos **Huamadoya'eri on'bate'ika'.** Los alumnos siempre levantan las manos.
  **e'kuttokbate', e'kittokbate'** tapar o taparse la boca con las manos
  **e'peokbate'** taparse los oídos con las manos
**ebati̱hue̱i̱' (e-ba-ti̱-hue̱i̱')** *vi.* ampollarse
**eba'bakbeta' (e-ba'-bak-be-ta')** *vt.* cerrar las hojas de un libro, pegar dos hojas del árbol
**eba'dukuta' (e-ba'-du-ku-ta')** *vi.* frotarse las manos
**eba'hueta' (e-ba'-hue-ta')** *vi.* cortarse la mano con un machete
**eba'huis (e-ba'-huis)** *vt.* romper papel (o libro) (vea **ehuis**)
**eba'kahua' (e-ba'-ka-hua')** *vi.* caerse las hojas (vea **e'kahua'**)
**eba'korig' (e-ba'-ko-rig')** *vt.* enrollar papel (vea **e'korig'**)
**eba'koyo' (e-ba'-ko-yo')** *vi.* lavarse las manos (vea **e'koyo'**)
**eba'kuit (e-ba'-kuit)** *vt.* dejar caer
**eba'kuno'tokoy (e-ba'-ku-no'-to-koy)** *vt.* pinchar el dedo para sacar sangre
**eba'kusu'huit (e-ba'-ku-su'-huit)** *vi.* romperse la uña (vea **esu'huit**)
**eba'pad (e-ba'-pad)** *vt.* agarrar
**eba'pijte'** *vt.* levantar el dedo (vea **e'ite'**)
**eba'po'ketpak (e-ba'po'-ket-pak)** *s.* 1. mano paralítica 2. mano muy adolorida
**eba'puerok (e-ba'-pue-rok)** *vt.* recoger **Bog'pij oba'puerok.** El recoge maní.
**eba'ta'teato' (e-ba'-ta'-tea-to')** *vt.* dejar parado un bulto de hojas para el techo (vea **eta'tea'**)
**eba'tidukut (e-ba'-ti-du-kut)** *vi.* 1. secarse las manos 2. limpiarse las manos
**eba'ti̱e̱pet (e-ba'-ti̱e̱-pet)** *vt.* sacar la venda de la mano herida
**eba'tok (e-ba'-tok)** *vt.* sacar papeles
**eba'yua' (e-ba'-yua')** *vt.* tender la cama
**eba'yua'totok (e-ba'-yua'-to-tok)** *vt.* 1. deshacer la cama 2. sacar la frazada de la cama
**ebee' (e-be-e')** *vt.* tejer **Huenpu i'be'ene.** Tú estás tejiendo una bolsa.
**ebe'ea' (e-be'-ea')** *vt.* buscar huesos escondidos para hacer brujería
**ebig' (e-big')** *vi.* aplastarse **Huakka' aroi' o'big.** Los plátanos se aplastan mucho.
**ebok** *s.* mordedura || *vt.* morder
  **e'mabok** morder a ellos
**ebo' (e-bo')** *vi.* pararse, estar de pie **Hua̱to̱e̱taj o'nige̱po o'bodhua'uy.** Mientras esperaba a su esposa, estuvo parado mucho tiempo.
  **enbo'** soportar (gente en una casa)
  **e'boato'** pararse en un sitio después de llegar **O'boato'po.** Al llegar él se paró.
**ebo'ok (e-bo'-ok)** *s.* niño desobediente que quiere estar siempre fuera de la casa
**ebug' (e-bug')** *vt.* 1. suavizar la cáscara del aguaje remojándolo en agua caliente 2. morder piojos o liendres

**eda'ea' (e-da'-ea')** *vt.* acariciar (sinón. **ebasbas, e'madaa'**)

**eda'pak (e-da'-pak)** *vi.* 1. discutir 2. hablar ruidosamente **Isi'po diga'da oda'pakika'.** Los niños hablan mucho.

**edi'pake' (e-di'pak-e')** *vt.* conservar

**edoi' (e-doi')** *vt.* derramar, echar agua, verter agua

**edo' (e-do')** *s.* excremento (vea **e'mado'**)

**edui'** *vt.* rozar y quemar troncos, ramas y raíces (a fin de preparar una futura chacra) **Edui' o'ka'.** El roza y quema. ‖ *s.* sitio rozado

**jakdui'** patio de una casa

**kurudui'** patio alrededor de la casa

**eeya'** *adv.* donde hay (vea **ee'**)

**ee' (e-e')** *vt.* 1. recibir **Jakyo o'ed'uyate.** El lo ha recibido en su casa. 2. coger, tomar 3. conseguir, lograr, obtener 4. percibir (vea **eke'**)

**ee' (e-e')** *vi.* existir, ser, estar **Dakhue' o'e.** El está enfermo.

**dakhue' e'ede'** inútil

**eeya'** donde hay

**(aypo) ee'tada pehue'dik** ayunar

**ehue'** no ser, no estar, no haber; nada; por nada

**e'huae'te** estar en el mismo sitio

**pehuin pehuin ee'** negar o afirmar con la cabeza

**ee'pa'ti** *adv.* de la misma manera

**ee'pita'** *adv.* desde luego

**ee'pi'** *conj.* aunque

**ee'ted** *adv.* mientras **Ee'ted me'ta'toene.** Mientras me lo cuidas.

**egkak** *vt.* 1. responder también a una pelea 2. no tener la culpa de una pelea entre otras personas (vea **eka'**)

**egkapa'ti** *vt.* hacer parecido **Do'taj egkapa'ti unhua'dik o'neapo.** Es parecido a lo que me estaban haciendo a mí.

**egkariri', egkari'** *s.* especie de arbusto

**egka'** *vt.* pelear, golpear con fuerza (vea **eka'**)

**e'magka'** pelear

**e'matiogka'** cazar

**egka'tino** *vt.* vengar **Megka'uynok egka'tino ijjey.** Me hizo daño antes y por eso quiero vengarme.

**egketonyak** *vi.* venir corriendo por alguna emergencia **Kuhua ogketonyakme'.** El perro ha venido corriendo a donde está su dueño para escapar del peligro.

**egkogka'** *vt.* cavar, excavar **Sorok huaboro'koga'da ogkogka'.** Ellos están cavando un hueco grande en la tierra. (vea **huakog**)

**egkore'** *vi.* regresar un bote (por algún motivo) (vea **e'kore'**)

**egkubere'** *vt.* girar

**egkuda' (eg-kud-a')** *vt.* meter, introducir **Apotogpayo huakmo yagkuda'.** Mete un cartucho en el cañón de la escopeta.

**egkuenhuad' (eg-kuen-huad')** *vi.* sentarse en la copa de un árbol donde hay mucho bejuco **Sohue' kodmaroyo ogkuenhuadme'.** Los maquisapas están en la copa del shihuahuaco.

**egkuhuayaga' (eg-ku-hua-yag-a'), egkuayaga' (eg-kua-yag-a')** *vt.* 1. mezclar con movimientos circulares 2. menear

**e'tiogkuhuayaga' (e'-tiog-ku-hua-yag-a')** juntar dos cosas mezclando con movimientos circulares, batir

**egkuirida' (eg-kui-rid-a')** *vt.* peinar

**egkui'** *vi.* recordar una pelea anterior

**e̱gkuj** *vt.* aflojar, soltar

**e̱gkupapak** *vi.* espigar, echar espiga

**e̱gkupaya'** *vt.* cosechar (frutos sobre la tierra)

**e̱gkupoktega̱'** **(e̱g-ku-pok-teg-a̱')** *vt.* cortar racimos de plátano o espigas de trigo o arroz

**e̱gkupopak** *vt.* reunir

  **e'magkupopaka'** reunir a la gente **O'magkupopaka'po.** El reune a la gente.

**e̱gkupopakya'** *vt.* alborotar (causar alboroto)

**e̱gkuta'doka'** *vt.* envolver **Apotogtaj yudtaa o̱gkuta'dokame'.** El envolvió la escopeta con trapo.

**eg'** *s.* hermano mayor o primo paralelo mayor de hombre (voc. de **huama'buy, huato̱ne'ma'buy)**

  **egomey** *voc.* hermanos o primos paralelos de hombre

**e̱g'** *s.* prima cruzada o cuñada mayor (voc. de **hua̱se̱hue̱, huatibuy)**

**ehuae'** **(e-hua-e')** *vi.* andar, caminar

  **ehua'udyak** venir a pie

**ehua̱gketo̱gyak** *vi.* venir corriendo a donde está un cazador

**ehuame'pa'** *s.* madrugada

  **ken ehuame'pa'** desde la madrugada

**ehuapake'** **(e-hua-pak-e')** *vt.* complotar

**ehuasikpa'** **(e-hua-sik-pa')** *adv.* todas las tardes **Ehuasikpa' ijmadoyadhuay.** Escribo todas las tardes.

**ehua'** **(e-hua')** *vi.* 1. alejarse 2. salir 3. ir, viajar **Bohua'** o **Bohua' kene'.** ¡Que nos vayamos!

  **enhua'** 1. navegar 2. viajar en canoa

**ehua'udyak** *vi.* venir a pie (vea **ehuae'**)

**ehuea'da (e-huea'-da)** *vt.* terminar, acabar, ultimar (sinón. **e'dakea', e'kuhuit)** ‖ *adj.* último (vea **kene'hue̱a̱'**)

**¡ehuea'tahua'! (e-huea'-ta-hua')** *inter.* ¡no es así!

**ehueda̱'** **(e-hued-a̱')** *vt.* poner

**ehued' (e-hued')** *vi.* echarse, estar echado, acostarse **Huatayte o'hued.** El está echado en cama. **Huatayte o'huedato'.** Al llegar él se echó en la cama.

**e̱hue̱i̱'** **(e̱-hue̱i̱')** *vi.* estar cocinado **Aypo hueyhue' o̱'e̱.** La comida no está cocinada.

  **e̱'mahue̱i̱'** comida cocinada

**e̱hue̱pa'da (e̱-hue̱-pa'-da)** *vi.* estar todos presentes en el pueblo, estar completo el pueblo

**ehue'** *pro.indef.* nada (vea **e̱e̱'**) ‖ *inter.* ¡por nada!

**ehue', ehue' e̱e̱'** **(e-hue' e̱-e̱')** *vi.* no ser, no estar, no haber **Aratbut ehue' o̱'e̱.** No hay gente. (vea **e̱e̱'**)

  **ehue' ene'te** ausentarse (muchas personas)

  **ehue'da** no hay nadie, no hay animales o peces

  **ehue' ka̱e̱'** que muera; que no sea él

**ehue'e̱de'** **(e-hue'-e̱-de')** *s.* muerto, difunto

**ehue'hue̱'dikte** **(e-hue'-hue̱'-dik-te)** *adv.* a punto de morir

**ehuis (e-huis)** *vt.* rasgar

  **eba'huis** rasgar (papel o libro)

**e̱huitig'** **(e̱-hui̱-tig')** *s.* cuerda amarrada a la cintura de la mujer (costumbre de las mujeres amarakaeris)

**ehui'** **(e-hui')** *s.* lluvia ‖ *vi.* llover, caer aguacero

  **ehuitai'** escampar, dejar de llover

**ehui' huagkudo'** paraguas; impermeable

**ehui' (e-hui')** *vi.* tener comezón, escocer

**e'mahui'** tener comezón

**e'nuihui'** rascarse la frente

**ehui'suj (e-hui'-suj)** *s.* hormiga que vuela cuando llueve

**ekae' (e-kae')** *vt.* colocar

**daka' ekae'** 1. colocar 2. adaptar 3. asegurar

**daka' e'bakae'** preparar bien una cosa

**ekai' (e-kai')** *vi.* 1. cansarse, estar muy cansado; agotarse, estar agotado **Okayhue' o'ne.** Ellos no se cansan de trabajar. **Yokai'i.** Estoy muy cansado. **Yokai'dey.** Ya no podía hacer las cosas por estar cansado. 2. estar satisfecho; estar aburrido de comer algo **Yokai'dey.** Ya estoy satisfecho. **Ekayonta' ijpaki.** Quiero estar satisfecho.

**ekakaj (e-ka-kaj)** *vi.* cuartearse la piel ‖ *s.* piel seca y cuarteada

**ekapa' (e-ka-pa')** *vt.* hacer una cosa parecida a otra ‖ *s.* manera, modo

**ekayo'pak (e-ka-yo'-pak)** *vi.* acercarse el tiempo de hacer algo

**eka'** *vt.* 1. hacer **Jak o'ka'uyate.** El ha hecho una casa allá hace mucho tiempo. (vea **e'ked'**) 2. causar 3. construir 4. ejecutar 5. fabricar 6. formar

**esi'dakka'** despellejar, desollar

**eta'bijka'** amarrar con soga de bejuco

**e'dagka'** hacer trocha

**e'daka'** cosechar fruta

**ka'dik** 1. capaz de hacer 2. deber hacer

**ka'dik ee'** 1. permitir hacer 2. tener que hacer

**ka'dik e'nopoe'** convenir

**kahue'dik** imposible

**kahue'dik e'mana'** prohibir

**eka'ende'** *adj.* usado

**eka'no** *vi.* procurar

**eka'tino** *vi.* desear hacer algo ‖ *s.* deseo **Jak eka'tino o'e.** El tiene deseos de construir su casa.

**ekbae' (ek-ba-e')** *vt.* 1. comprar 2. robar a una persona ausente (sinón. **ekbere'**; vea **e'bae'**)

**e'bakbaea'** decomisar

**ekbag** *s.* 1. objeto duro 2. trozo de metal

**ekbagbag** *vt.* golpear una cosa (con otra) para romperla **Tare' okbagbag.** El está golpeando la yuca para despedazarla.

**ekbahuade' (ek-ba-huad-e')** *vi.* descansar, reposar

**ekbahuak** *vt.* arrojar o tirar al suelo con fuerza (flecha o piedra)

**ekbaj** *vt.* rozar una herida con otra parte del cuerpo o con el cuerpo de otra persona

**ekbakai' (ek-ba-kai')** *vt.* quitar

**ekbakaya'** *vt.* comprar, hacer compras

**ekbakdej** *vt.* cometer adulterio, tener relaciones sexuales con la mujer de otro

**ekbakud** *vi.* entrar algunas personas dejando a otra afuera

**ekbaod' (ek-ba-od')** *vi.* volar las aves cuando alguien está por disparar (vea **eod'**)

**ekbapokpok** *vt.* cortar leña ajena (sin permiso)

**ekbasak** *vt.* romper ollas ajenas

**ekbasaka'** *vt.* destruir una cosa ajena

**ekbasisik** *vi.* quedarse en otro lugar cuando oscurece (una persona), dormir en otro lugar (una persona)

**ekbatitik** *vt.* perder varias cosas (vea **e'titik**)

**ekbauk (ek-ba-uk)** *vt.* buscar cosas para robarlas cuando el dueño no está presente (vea **e'uk**)

**ekbautuka' (ek-ba-u-tuk-a'** *vt.* desarmar (vea **e'utuk**)

**ekbereta'si** *vt.* recibir un golpe en la ceja, chocar la ceja

**ekbere'** *vt.* robar a una persona ausente (sinón. **ekbae'**; vea **e'bere'**)

**ekbet** *vt.* 1. zurcir 2. vendar 3. pegar

**ekpobet** poner un parche sobre el ojo

**ekbeta' (ek-bet-a')** *s.* camino bloqueado por un palo tumbado por alguien ‖ *vt.* bloquear camino

**ekbetbet** *s.* 1. cinta aislante 2. cinta adhesiva

**ekbira'** *vi.* avergonzarse de otra persona (vea **e'bira'**)

**ekbirik** *vt.* cercar, hacer una pared

**huida ekbirik** hacer una pared de piedra

**ekbirik** *s.* 1. pared, muro 2. cerco

**huakbirik** material usado para hacer una pared

**ekbit** *vi.* apagarse **Okbithue' o'eapo.** El fuego no se apaga.

**ekbitai'** casi se apagó

**ekbitak** *vt.* romper (hélices de peque peque) con golpes de palo (vea **e'bitak**)

**ekbita' (ek-bit-a')** *vt.* apagar **Ta'ak okbita'.** El apaga la candela.

**ekboa' (ek-bo-a')** *vt.* doblar **Huasi'poa piya' okboame'.** El niño ha doblado la flecha.

**e'nonboa'** doblar una planta tierna (p. ej. de plátano o de caña de azúcar)

**c'pikuboa'** doblar bambú para hacer una corona, doblar un clavo o un alambre

**ekbod'** *vt.* dejar olvidada una cosa donde estuvo sentado ‖ *vi.* volar para escapar de algún peligro (vea **e'bod'**)

**ekboj** *vi.* quebrar una cosa (p. ej. una flecha)

**ekbuei' (ek-buei')** *vt.* morir dejando familia (vea **e'buei'**)

**ekbuk** *vt.* rellenar un hueco con tierra

**ekbukbuk** *vt.* condimentar

**ekbukde'** *vi.* estar rellenado con tierra (un hueco)

**ekburu', ekburu'huayak** *vt.* limpiar la chacra de otra persona para adueñarse de ella

**ekbutuk** *vt.* enderezar una flecha

**ekbutuka' (ek-bu-tuk-a')** *vt.* elevar una flecha (vea **e'butuk**)

**ekdabig'** *vi.* romperse el huevo (p.ej. chocando con el suelo) (vea **ebig'**)

**ekdahuaya'** *vt.* repartir huevos; vender huevos

**ekdahued'** *vt.* estar puesto el huevo en el nido

**ekdai' (ek-dai')** *vt.* remendar un hueco del techo de la casa

**e'bakdaye'** remendar huecos en el techo

**ekdaj** *vi.* estar a punto de florecer (vea **okhuendaj**)

**ekdakea' (ek-da-kea')** *vt.* 1. robar la única cosa que tiene alguien 2. comprar la única cosa que tiene alguien (vea **e'dakea'**)

**ekdakot** *vi.* gotear ‖ *s.* gota

**ekdapik** *vt.* apretar a otra persona (vea **e'dapik**)

**ekdapokon** *vi.* caerse un huevo
**ekdatobet** *vt.* llevar agua (hormiga)
**ekdatok** *vt.* poner huevos
**okdatokhue'** no ha puesto huevos (vea **e'tok**)
**ekdea' (ek-de-a')** *vi.* juntarse (dos caminos) ‖ *vt.* unir, acoplar
**ekdejdej** acoplar varias cosas una encima de otra
**e'tiokdea'** juntar flechas para hacer una larga
**ekdej** *vi.* 1. salirse del camino 2. sanar huesos rotos después de mucho tiempo (vea **e'dej**)
**ekde'** *vi.* encontrar el camino y empezar a seguirlo
**ekde'** *vt.* tratar de poner o meter algo en una cosa demasiado pequeña ‖ *s.* animal que no puede salir de un hueco
**ekdihue'** *vi.* alegrarse al encontrar al adversario
**ekdikkai' (ek-dik-kai')** *vt.* quitar el nombre de otra persona de una lista
**ekdi'pak** *vt.* adueñarse de las cosas ajenas, apropiarse de las cosas ajenas **Nogen pi̱ya̱' okdi'pakme'.** El se ha apropiado de una flecha ajena.
**e̱ke̱a' (e̱-ke̱a̱')** *vt.* esperar a alguien
**e̱ke̱e̱' (e̱k-e̱-e̱')** *vi.* esperar hasta que se enfríe (la comida)
**ijhue'mon' e̱ke̱e̱'** esperar un rato hasta que se enfríe la comida
**e̱ke̱na' (e̱-ke̱-na')** *vt.* quitar las ramas caídas (en la trocha o la chacra) (vea **e'tiokena'**)
**eke' (e-ke')** *vt.* 1. llevar una cosa sin permiso 2. comprar **Tigtaj azúcar yokey.** Yo compré azúcar de mi tío. (vea **ekbae', ekbakaya', ekbere'**)
**e'bake'** hacer compras

**ekhuad'** *vi.* 1. sentarse en el sitio de una persona que acaba de salir y que podría volver a sentarse en el mismo sitio 2. esperar sentado en un escondrijo para matar animales
**ekhuahuai'** *vt.* encontrar algo antes que otra persona
**ekhuaya'** *vt.* 1. dar unas flechas a los parientes de la novia después del matrimonio 2. repartir entre todos los presentes antes de que llegue otro digno de recibir
**ekhua'** *vi.* salir dejando a otro **Menokhuame'ne.** Ellos se han ido y me han dejado solo. **Akhua'deya'po o'boroay.** El aconsejó en el momento que salía. (vea **ehua'**)
**ekhua'te** cuando una persona sale dejando a otra **Ekhua'te o'huad.** El estaba sentado cuando el otro salió.
**e'nokbahua'** salir un grupo dejando a uno solo
**ekhua'** *s.* una cosa dejada
**ekhuea'** *vi.* lloviznar
**ekhuea' (ek-huea')** *vt.* afilar la flecha con cuchillo
**ekhued'** *vi.* 1. echarse en una cama ajena cuando la persona está ausente de la casa 2. echarse solo **Akhued'eni'.** Voy a echarme un rato. **Huata' huata' o'bakhued.** Ellos duermen separados. (vea **ehued'**) 3. venir los pescados cuando el río está crecido 4. estar embarazada **Okhuedonyakdeme'.** Ella estaba embarazada de poco tiempo.
**ekhue̱e̱na' (ek-hue̱-e̱n-a')** *vt.* botar agua de la canoa (vea **e̱'en**)
**ekhuei'tud (ek-huei'-tud)** *vi.* alejarse, estar alejado de una persona muy apre-

ciada **Ke'nen huadia okhuei'tud'uy.** Su enamorada se alejó de él.

**ekhuej** *vt.* cortar un objeto de un solo golpe, cortar a alguien

**e'bakhuej** limpiar una chacra

**ekhueka'** *vt.* preparar chapo (bebida de plátano)

**ekhueke'** *vt.* 1. aplicar repelente contra insectos 2. frotar el cuerpo para aliviar el dolor (vea **huakhueke'**)

**ekhueroka'** *vt.* sacar tierra de un hueco, excavar

**ekhuethuet** *vt.* golpear un instrumento filudo contra una piedra (vea **e'hueta'**)

**ekhuijje'** *s.* el único sobreviviente de una familia

**ekhuik** *vi.* estar cerrada la puerta **Okhuikhue'.** Las puertas no están cerradas. ‖ *vt.* cerrar la puerta **Yanokhuik.** Cierra la puerta.

**ekhuike'** *vi.* estar abierta la puerta ‖ *vt.* abrir la puerta

**ekhuirik** *vi.* inhalar (vea **e'huekpo'**)

**ekhuisoka'** *vt.* remar

**ekhuit** *vt.* 1. poner brea en un agujero de la canoa 2. soldar una herramienta

**ekia'** **(e-kia')** *vt.* conocer

**ekieato'** *vt.* mostrar un sitio (un guía)

**ekie'** **(e-kie')** *vt.* 1. conocer **Do'taj mekie'ne.** El me conoce. **Kentaj okiehue'ya o'ne.** Ellos no lo conocen. 2. reconocer (persona)

**ekie'no** pensar que lo van a reconocer

**enokie'** saber que una cosa es propia

**e'tiokie'** reconocer una cosa que ha sido suya

**ekikae'** *vt.* encontrar huellas

**ekika'** *vt.* reconocer huellas en tierra suave

**ekiog** **(e-kiog)** *vi.* crecer la malahierba en la chacra

**ekireg** *vi.* esconderse de otra persona en la oscuridad

**e'makireg** ocultarse

**sikkireg** oscuro

**ekirihue'** *vi.* aclararse, limpiarse (el agua del río o lago)

**ekjoi'** **(ek-joi')** *vi.* ahogarse en el río una criatura mientras un pariente está presente ‖ *vt.* echar agua al fuego (vea **e'oi'**)

**ekjuk** *vt.* buscar una cosa robada; buscar una cosa perdida en casa de otro cuando no esté presente (vea **ekuk**)

**ekjuka'** **(ek-juk-a')** *vt.* extrañar a alguien

**ekjuruj** *vt.* sacar mata de yuca que pertenece a otro (vea **e'urua'**)

**ekkahuea'** **(ek-ka-hue-a'), e'bakkahuea'** **(e'-bak-ka-hue-a')** *vt.* perdonar

**ekkahuee'** **(ek-ka-hue-e')** *vi.* equivocarse

**ekkahue'** *vt.* olvidar **Ke'nen huadik yokkahuey.** Yo olvidé su nombre.

**e'batiokkahue'** perdonar una deuda de dinero

**e'tiokkahue'** olvidar las cosas prestadas a otro

**okkahuehue'** no olvidar **Bakkahuehue' o'e.** El no olvida un enojo a los familiares.

**ekkai'** **(ek-kai')** *vt.* 1. comprar 2. quitar, llevar a la fuerza **Huakka'teda okkai'.** El compra una cosa muy cara. (vea **ektiparat)**

**e'bakbakai'** quitar varias cosas a una persona

**ekket** *vt.* 1. correr rápidamente dejando a otro 2. quebrar

**ekketon'** romper
**ekketek** *vt.* romper (p.ej. un palo o un lápiz), fracturar (vea **e'ketek**)
**ekketketa' (ek-ket-ket-a')** *vt.* despedazar
**ekketogka' (ek-ket-og-ka')** *vi.* romperse (ramas secas al caer), quebrarse (un palo en pedazos)
**ekketon'** *vt.* romper (vea **ekket**)
**ekketon'no (ek-ket-on'-no)** *vt.* tener miedo de romperse el cuerpo (vea **e'kotno, e'ket**)
**ekkorea' (ek-ko-rea')** *vt.* casarse con una mujer que deja a su marido (vea **e'kore'**)
**ekkore'** *vt.* regresar a la mitad del camino dejando al compañero continuar el viaje (vea **e'kore'**)
**ekkubuk** *vi.* voltearse (una canoa) (vea **e'kubuke'**)
**e'tinokkubuk** voltearse (una canoa con una sola persona)
**ekkuda' (ek-kud-a')** *vi.* emborracharse ‖ *s.* borracho
**ekkudoe' (ek-ku-do-e')** *vt.* abrigarse con la falda (una mujer)
**ekkud'** *vi.* entrar en la casa cuando el dueño no está
**ekkuda'** entrar (pez) en una quebrada
**ekkuhuie' (ek-ku-huie')** *vt.* hacer nudo, anudar
**ekkuirokon' (ek-kui-rok-on')** *vi.* salirse el hacha del mango
**ekkuj** *vt.* desatar, aflojar **Kusi'pe e'bij okkuj.** El desata la soga de la canoa.
**e'tiokkuj** despegar
**ekkuma'huia' (ek-ku-ma'-huia')** *vt.* enredar el hilo
**ekkuma'huie' (ek-ku-ma'-huie')** *vt.* hacer nudo, anudar (vea **ekkuhuie'**)
**ekkuru'** *vi.* ir adelante, adelantarse
**ekkurudyak** llegar antes que los demás
**ekmaena' (ek-ma-en-a')** *vt.* arrojar cosas ajenas
**ekmai' (ek-mai')** *vt.* tomar medicina **Noga'tida mekmaya'ne.** Una vez me ha dado medicina. (vea **e'mai'**)
**ekmatiokpoe' (ek-ma-tiok-poe')** *vt.* cometer adulterio con la mujer de otro
**ekma'pie' (ek-ma'-pie')** *vi.* descansar un día
**okma'pie'ahuaddik** día de descanso, día para descansar
**ekmeka'** *vt.* destripar un animal (sinón. **ekminka'**)
**ekme'** *vi.* amanecer
**ekme'te** cuando amanece la luna
**tayhue'** ekme' desvelar
**ekme'** *vi.* tener vida larga ‖ *s.* persona inmortal **Okme'dik o'e.** El es inmortal. **Huapane' okme'ika'.** El abuelo no muere.
**ekme'tioa'** *vi.* tener cólico después de comer pescado
**ekminka'** *vt.* destripar un animal (sinón. **ekmeka'**)
**ekmit** *vt.* picar animal, picar con arpón en carne suave (sonido)
**ekmoka'** *vt.* cortar tronco en pedazos, trozar bolillos (vea **e'mok**)
**ekmokuda'** *vt.* cargar pólvora en el cartucho ‖ *s.* carga de pólvora en el cartucho (vea **ekuda'**)
**ekmoymoy** *vt.* doblar un cadáver para enterrarlo (costumbre antigua)
**ekneret** *vt.* desafilar **Siro okneretme'.** El ha desfilado el machete. (vea **ekoa'**)

**eknoe' (ek-noe')** *vi.* sobrevivir mientras el compañero ha muerto, enviudar ‖ *vt.* 1. temer avisar al dueño de alguna circunstancia o del daño hecho a una cosa tomada sin permiso 2. temer hacer una cosa 3. temer pelear con una persona más fuerte **Huasi'po oknoe apagtaj.** El hijo teme a su padre.

**eknoi' (ek-noi')** *vi.* descansar **Aknoi'eni'.** Voy a descansar un rato.

**eknokot** *vt.* 1. adivinar **Da ea' oknokot.** Él ha adivinado que está mintiendo. 2. examinar (p.ej. el doctor a un enfermo)

**eknopoebatik** *vt.* abandonar una creencia

**eknopoe' (ek-no-poe')** *vt.* creer **Buttida oa' oknopoe.** El cree que dice la verdad.

**eknopoe' (ek-no-poe')** *s.* fe

**eknotaseda' (ek-no-ta-sed-a')** *vt.* aplicar gotas en la lengua (vea **ektaseda'**)

**ekoa' (e-koa')** *vt.* afilar una herramienta cortante

**ekoy** *vt.* echar agua a la candela

**ekoye'** *vt.* echar agua a un incendio

**ekpak** *vi.* arder **Ta'ak okpakika'.** El fuego siempre arde.

**ekpaka'** encender una luz

**ekpaka' (ek-pa-ka')** *vt.* hacer un cerco, hacer una pared, hacer una jaula

**ekpakkuno'** *s.* llama (fuego)

**ekparat** *vt.* 1. arrancar una soga 2. rasgar

**ekpared'** *vt.* 1. juntar gente de otra comunidad para vivir en el mismo poblado 2. aumentar la población, aumentar el número de animales

**ekpareda'** completar

**ekpayka'** *vt.* delimitar, fijar linderos entre las chacras

**ekpedka'** *vt.* construir una pared para un dormitorio

**ekpee'** *vt.* escuchar algo acerca de otra persona

**ekpik** *vt.* chupar caña de azucar de otra persona (vea **e'pik**)

**ekpionbeta' (ek-pion-bet-a')** *vt.* poner el termómetro debajo del brazo (vea **e'bet**)

**ekpitpita'** *vt.* sacar gusano, sacar cartucho

**ekpoadonyakted (ek-poad-on-yak-ted)** *adv.* a la salida del sol, cuando el sol está empezando brillar en la mañana

**ekpoadted (ek-poad-ted)** *adv.* al atardecer, al ocaso

**ekpoan'** *vt.* curar a un ciego **Huakka' ekpobigtaj o'makpuan'uyate.** El dio la vista a muchos ciegos.

**ekpobig** *s.* ciego

**ekpodakidkotok** *vt.* sacar los ojos

**ekpodej** *vt.* mirar de frente a una persona; mirarse cara a cara dos personas

**ekpodeu' (ek-po-deu')** *vi.* enfermarse a causa de los espíritus malos del río

**ekpodukuta'** *vt.* frotar los ojos (vea **e'dukuta'**)

**ekpoehuebed (ek-poe-hue-bed)** *vi.* desvelarse, velar, estar despierto toda la noche (vea **ekpoe'**)

**ekpoehue' (ek-poe-hue')** *vi.* despertarse, estar despierto en la noche **Huatoe dakhue' o'enok sikyo tayhue'da okpoehue' o'eme'.** El estaba despierto en la noche porque su esposa estaba enferma. **Yokpoehueyaki.** Yo me he despertado muy temprano.

**ekpoeyka' (ek-poey-ka')** *vt.* hacer mañoso a un animal
**ekpoeypak (ek-poey-pak)** *vi.* ponerse mañoso un animal doméstico
**ekpoe' (ek-poe')** *vt.* mirar **Yokpoey.** Yo miro. **Mokpoene.** El nos mira.
**ekpog** *vi.* entrar agua, entrar líquido **Pera' kutamayo makpoghue' o'e hue'ey.** En la bolsa de jebe no entra agua. (vea **ekpok**)
  **okpoghue'dik** impermeable
**ekpoga' (ek-pog-a')** *vi.* lloviznar
**ekpohued'** *vi.* estar dentro del ojo (una astilla) **Tajpoa bekpokudonpo bekpohuedne.** Me ha entrado una basurita y está dentro de mi ojo. (vea **ehued'**)
**ekpohuek** *vt.* 1. picar en el ojo (con una flecha) 2. tirar al blanco
**ekpohuerat, ekpodahuerat** *vt.* abrir el ojo con las manos (vea **e'huerat**)
**ekpohuidnej, bekpohuidnej** *vi.* entrar algo en el ojo cuando tumba un árbol
**ekpohuid'** *vt.* salpicar en el ojo **Kumokhue'a bekpohuidne.** Me ha salpicado jugo de barbasco al ojo.
**ekpohuiok (ek-po-huiok)** *vi.* 1. ser corto de vista, ser miope 2. volverse cada vez más ciego **Yokpohuiokonhuay.** Estoy perdiendo la vista poco a poco. (vea **huakpo**)
**ekpohuiokan (ek-po-huiok-an)** *vt.* enceguecer, cegar
**ekpoj** *vt.* apagar un mechero
**ekpok** *vi.* 1. cruzar el río sin ayudar a otro 2. pasar al sitio designado por otra persona 3. pasar la creciente llevando cosas
**ekpokbet** *vt.* poner un parche sobre el ojo; poner anteojos (vea **ekbet**)
  **huakpokbet** anteojos
**ekpokorea' (ek-po-ko-rea')** *vt.* voltear una piedra delante de la entrada
**ekpokotok** *vt.* extraer el ojo
**ekpokubere'** *vi.* mirar alrededor **Nogyo nogyo okpokubere'.** El mira en varias direcciones.
**ekpokud** *vi.* entrar (algo) en el ojo
**ekpokudonyakte** *vi.* empezar a ocultarse el sol
**ekponaya'** *vi.* abrir los ojos
  **ekponayae' (ek-po-na-ya-e')** gesto (abriendo los ojos)
**ekponej** *vt.* tocar el ojo de otra persona
**ekposik** *vi.* cerrar los ojos
**ekposike'** *vi.* guiñar
  **enokposike'** guiñar varias veces **E'sihui' o'nokposike.** El humo le hace guiñar.
**ekposorin'** *vi.* entrecerrar los ojos
**ekpotaseda' (ek-po-ta-sed-a')** *vt.* aplicar una medicina en los ojos **Huakpoya' ee' okpotaseda'.** El aplica una medicina en los ojos.
**ekpoyarea' (ek-po-ya-rea')** *vt.* sanar el ojo (con medicina) (vea **huakpo**)
**ekpoyare'** *vi.* sanarse el ojo
**ekpuk** *vi.* romperse, separarse, deshacerse
  **e'biokpukon** romperse una pita rápidamente (vea **e'baktipuk**)
**ekpuk** *s.* río con poco caudal **Huahue ekpukte oktegdik o'ey.** Cuando el río está bajo podemos cruzar.
  **dag ekpuk** fin del camino
**ekpuka' (ek-puk-a')** *vt.* arrancar un hilo o una soga **Ke'na e'bijtaj okpuka'.** El arrancó una soga.
**ekpukpuk** *vt.* romper en pedazos

**ekpupupuk** *s.* tela podrida que tiene huecos

**ekputuj** *vt.* arrancar o romper un hilo o una soguilla (vea **e'putuj**)

**eksak** *vt.* romper una cosa ajena (sinón. **e'tasak**)

**eksik** *vi.* pasar la noche fuera del pueblo, pasar la noche en el camino **Nogda Kupodhue onoksikme'.** Otros pasaron la noche en el río Kupodhue.

**e'toksik** quedarse por la noche un visitante

**ekbasisik** dormir en otro lugar (una persona)

**ekposik** cerrar los ojos

**eksikka'** *vt.* tachar

**eksitok** *vt.* 1. arremangar la ropa 2. pelar (p.ej. el choclo o el plátano)

**eksoropika'** *vt.* hacer sopa

**eksue'pak (ek-sue'-pak)** *vi.* malograrse, estropearse

**ektai'huayak (ek-tai'-hua-yak), ektayhuayak** *vt.* pagar alojamiento, pagar el alquiler de una casa (vea **e'tai'**)

**ektaseda' (ek-ta-sed-a')** *vt.* aplicar antiséptico a una herida

**huaktaseda'** antiséptico

**ektayhuayak, ektai'huayak** *vt.* pagar el alquiler de una casa (vea **e'huaya'**)

**ekta'bit** *vi.* 1. apagarse lentamente (el fuego) 2. marchitarse (las flores)

**ekta'dea' (ek-ta'-dea')** *vt.* añadir leña gruesa al fuego para que no se apague (vea **e'dea'**)

**ekta'dika'** *vt.* 1. tirar una segunda flecha para encontrar la primera que se tiró 2. copiar, imitar

**ekta'duku'** *vt.* 1. esconder cosas, ocultar cosas 2. tapar un hueco del bote

**ekta'huiig (ek-ta'-hui-ig)** *vi.* voltear en una esquina de la calle (sinón. **ekumeg'**)

**ekta'pepe'** *vt.* comer sobras

**ekta'puk** *vi.* estar gastado, estar desafilado

**ekta'pukde'** cosa gastada

**ektea' (ek-tea')** *vt.* levantar algo para sacar lo que está debajo

**e'nigoktea'** alzar algo para otra persona

**ekteg'** *vt.* partir, cortar en dos partes (vea **eteg'**)

**ektege'** destrozar, hacer pedazos, trozar

**ekteg'** *vi.* cruzar un río

**ekterea' (ek-te-rea')** *vt.* atravesar un sitio poniendo un palo (que sirve como un puente)

**ekterere'** *vt.* poner un cerco de palos (para que las personas extrañas no puedan pasar)

**ektere'** *vi.* atravesar

**ektibutuka'** *vt.* enderezar (camino, canoa) en un sitio

**ektibutuka'** *vi.* hablar en una forma más correcta

**ektibutukea' (ek-ti-bu-tu-kea')** *vt.* 1. enderezar varios sitios del camino 2. corregir

**ektidakka'** *vt.* reconciliarse (dar comida al ofendido), perdonar o hacer la paz después de una pelea, mejorar las relaciones interpersonales **Oktidakka'depo durugda o'ne.** Después de reconciliarse están contentos.

**ektiepeta' (ek-tie-pe-ta')** *vt.* sacar la venda de una herida

**ektie' (ek-tie')** *vt.* 1. quitar algo que está encima de alguien 2. separar a las personas que están peleando

**ektie'ea' (ek-tie'-ea'), e'baktie'ea' (e'-bak-tie'-ea')** *vt.* escoger, seleccionar **Boktie'ea'ne.** El nos escoge.

**ektihua'** *vt.* despintar

**ektihuedato' (ek-ti-hued-a-to')** *vi.* caerse encima de algo que puede hacer daño **Huamama siro oktihuedato'.** La abuela se cayó encima del machete.

**ektihuekea' (ek-ti-hue-kea')** *vt.* borrar

**ektihueke'** *vt.* 1. limpiar (cañón de escopeta) 2. borrar (pizarra) (vea **e'hueke'**)

**ektik** *vt.* picar (insecto)

**ektika'** *vt.* sacar semillas pegadas a la ropa (vea **eka'**)

**ektikot** *vi.* caerse encima de un objeto puntiagudo

**ektikuj** *vt.* desatar una envoltura (vea **e'kuj**)

**ektineg** *vi.* estar lleno, no haber lugar

**ektinoea' (ek-ti-noe-a')** *vi.* evadir un sitio peligroso del río o del camino **Menpa' eahue' huahuetaj o'noktinoea'me'te.** Ellos evitaron la parte peligrosa del río pasando por otro lado.

**ektinokpared'** *vt.* no poder reconocer a alguien en medio de una multitud

**ektioi'** *vt.* echar agua (p.ej. en la herida)

**ektiokea' (ek-tiok-ea')** *vt.* esconder, poner una cosa detrás de otra

**ektioken** *vi.* estar tapada una cosa (p.ej. víveres, canoa)

**ektioke' (ek-tio-ke')** *vt.* obstruir la visión

**ektiparat** *vt.* apropiarse de una cosa ajena, apoderarse; quitar a la fuerza una cosa que tiene otro; llevarse a una cosa de otro sin permiso

**ektipoa' (ek-ti-poa')** *vt.* soplar la arenilla para limpiar el oro, soplar el arroz para limpiar la cáscara

**ektipoj** *vt.* soplar la vela para apagarla (vea **e'tipoj**)

**ektiutuk (ek-tiu-tuk)** *vt.* sacar la flecha de un animal herido, sacar el anzuelo de un pez (vea **e'utuk**)

**ektoe' (ek-to-e')** *vt.* 1. agarrar firmemente una cosa para que no se la quiten 2. cuidar bien 3. adoptar un hijo 4. apropiarse de una cosa ajena para nunca devolverla

**ektogje'** *vt.* agarrar la punta de un palo

**ektohua'** *vt.* llevar una cosa prestada
**e'baktohua'** 1. llevar a una persona de otro grupo 2. llevar cosas prestadas (vea **ehua'**)

**ektokud'** *vt.* poner en la casa cosas de otro **Nogen radio yoktokudi.** Yo he puesto en mi casa la radio de otra persona.

**ektomon'** *vt.* robar la mujer de otro hombre

**ektonopoe'** *vt.* apuntar (p.ej. la escopeta)

**ektoyahue'** *vt.* 1. acostumbrarse a lo que hace otra persona 2. no devolver una cosa prestada

**ektoyok** *vt.* prestar ‖ *s.* cosa prestada (vea **e'yok**)

**ekuda' (e-kud-a')** *vt.* 1. insertar, meter, poner 2. encarcelar
**ekmokuda'** cargar pólvora en el cartucho

**e'bakuda'** meter varias cosas; encarcelar a varias personas

**kudahue' e'mana'** impedir

**ekudon** *vi.* 1. entrar rápido 2. caer en el río

**ekud'** *vi.* entrar, embarcar **Jakyo o'kud.** El entra a la casa. **Bo'kudnig.** Ustedes han entrado en la casa.

**kuddik ee'** que puede entrar una cosa

**ekue'poka' (e-kue'-pok-a')** *vt.* partir por la mitad

**ekuhua'** *vt.* embrujar a un niño ajeno (vea **e'uhua'**)

**ekuk (e-kuk)** *vt.* 1. darse cuenta recién de dónde está una cosa perdida 2. preguntar por una persona ausente de una reunión 3. estar esperando a un familiar que ha salido a cazar

**e'bakuk** buscar las cosas robadas (vea **ekjuk**)

**ekumeg'** *vi.* voltear en una esquina de la calle (sinón. **ekta'huiig**)

**ekutugka'** *vt.* cortar las raíces de un árbol

**ekyahue'** *vt.* seguir el viaje dejando a otra persona

**ekyeyak** *vi.* llegar después de estar perdido varios días **Durugda okyeyak.** El llegó muy contento después de estar perdido varios días.

**ekye'** *vi.* llegar de viaje **Kutayen okyeme'.** El llegó de río arriba.

**huakye'dikte** a punto de llegar (a la casa)

**ekyiato' (ek-yia-to')** *vi.* llegar después de estar ausente mucho tiempo

**ekyog'** *vi.* volver a crecer la malahierba **Ta'bayo diga'da okyog.** Volvió a crecer mucha malahierba en la chacra.

**ekyok, e'nokyok** *vt.* dar una cosa a una persona que no la tiene **On'nokyokpo nogtaded.** Ellos dan una cosa a quien no le pertenece.

**ekyoyahue'** *vi.* desviar ‖ *s.* compañero que se perdió en el monte y no regresó

**ekyun'** *vi.* aparecerse

**ema'boa' (e-ma'-boa')** *vt.* llevar algo colgado en la mano

**ema'daj** *vi.* abrir la mano

**ema'oyok** *s.* hojas secas por el sol (vea **e'oyok**)

**emea' (e-me-a')** *vi.* sonar la barriga

**emei' (e-mei')** *vi.* quemar, quemarse la piel con los rayos solares o con el fuego

**emepuke' (e-me-pu-ke')** *vi.* 1. asustarse 2. preocuparse

**eme'pukon** asustar

**e'tomepuke'** estar admirado; estar asustado

**e'timepuke'** estar preocupado acerca de algo **Ijmatimepuke'ikay.** Siempre estoy preocupado.

**emepu'ke' (e-me-pu'-ke')** *vi.* estar ansioso, estar inquieto, tener prisa

**eme'** *vi.* amanecer **'Uru'bada ome'.** Ha amanecido un buen día. ‖ *s.* madrugada

**admeta'** 1. pasado mañana 2. trasanteayer

**nogmeta'** traspasado mañana

**eme'pihuia' (e-me'-pi-huia')** *vt.* masajear el estómago, frotar el estómago (sinón. **e'dapopihuia'**; vea **huame'**)

**eme'puk** *vi.* tener miedo

**me'pukhue'da** huae'eri valiente

**eme'pukpuk** *vt.* asustar, causar susto

**eme'suruk** *s.* diarrea ‖ *vi.* tener diarrea **Huasi'po diga' ome'suruk.** El niño

tenía mucha diarrea. (sinón. **e'mindo'**; vea **e'suruk**)

**eme'te** *adv.* mañana

**eme'tekenta'** pasado mañana

**eminogena' (e-mi-nog-en-a')** *vt.* destetar

**eminog' (e-mi-nog')** *vi.* mamar (bebé) (sinón. **e'maon'**)

**emin'** *vt.* comer algo suave; chupar fruta **Sikyo mire o'maminpo on'maminbedika'.** En la noche (los elefantes) siempre comen hierba.

**emog'** *vi.* silbar con ayuda de las manos

**emon'** *vi.* huir, escapar

**enpamon'** escapar herido

**e'nigtomon'** escapar con una hermana para que pueda casarse con otro

**e'timonan'** fallar el tiro cerca a uno

**emo'rit** *vi.* doblar las piernas

**enak, enakda** *vt.* confirmar una noticia a quien no lo sabía **O'nenakda o'peey.** Tú nos has dicho lo que no sabíamos. (vea **ennak**)

**ena'** *vt.* decir a alguien —**Ijhuay** —**mena'ne.** —Yo me voy —él me dice. (vea **ea'**)

**enato'** consultar

**enan'** decir a otro de paso

**ena'pak** conversar

**e'matana'pak** conversar con una persona de sexo opuesto

**enbaa'** *vi.* trabajar vestido con ropa nueva

**enbaa' (en-ba-a')** *vt.* tener relaciones sexuales con la mujer de otro; tener relaciones sexuales fuera de matrimonio (vea **enbaka'**)

**enbahuae' (en-ba-hua-e')** *vi.* vadear un río

**enbakaya'** *vt.* apagar un incendio con agua (un grupo de gente)

**enbaka'** *vt.* tener relaciones sexuales fuera del matrimonio

**enbakudka'** *vt.* robar, entrar varias veces en una casa para llevarse cosas cuando no está el dueño

**enbapok** *vt.* aceptar (algo)

**enbet** *vt.* caer un árbol o rama sobre alguien

**enbeta' (en-bet-a')** *vt.* aplastar

**enbiroa' (en-bi-roa')** *vt.* pintar bolsas hechas de corteza de cetico (árbol de madera liviana)

**enboatoka' (en-boa-to-ka')** *vi.* llegar al mismo sitio estando perdido ‖ *vt.* encontrar por casualidad; encontrar fácilmente animales de caza

**enboa' (en-bo-a')** *vt.* cortar el tallo del plátano para sacar el racimo

**enbo'** *vt.* 1. soportar (gente en una casa) 2. encontrar por casualidad una cosa ‖ *s.* soportes del piso (vea **ebo'**)

**endae' (en-da-e')** *vt.* empujar repetidamente **O'nondae'uyate.** Ellos empujaron a una persona varias veces.

**endaj (en-daj)** *vt.* empujar una sola vez **Andaya'po o'ka'.** El lo hacía para empujar.

**endakea' (en-da-kea')** *vt.* dar a alguien lo único que se tiene

**endayhua'** *vi.* cruzar en canoa al otro lado del río o del lago

**enda'ea' (en-da'-ea')** *vt.* acariciar, mimar, amar al bebé

**enda'eg' (en-da'-eg')** *vt.* traer agua para la madre de la novia (costumbre antigua); traer agua para un visitante

**endohue'** *vt.* cocinar en una sección de bambú (costumbre de los amarakaeris)

**enei' (e-nei')** *vt.* 1. recargar cartuchos 2. meter peces en una sección de bambú para cocinarlos

**ene'** *vt.* contener

**enhuarak** *vi.* bajar con carga a la espalda o en canoa (vea **e'huarak**)

**enhuaraka'** *vt.* bajar un bulto

**enhuayaga' (en-hua-yag-a')** *vt.* remover, batir repetidamente

**enhua'** *vi.* ir en canoa (vea **ehua'**)

**enhuedhued'** *vt.* 1. olvidar un cartucho en el cañón de la escopeta 2. encontrar enganchado el pescado en el anzuelo **On'enhuedhued.** Un pescado estuvo enganchado mucho tiempo en el anzuelo.

**enhuered'** *vt.* meter un palito de caña brava entre las hojas de la crizneja del techo para asegurarla contra el viento

**enhuinoka'** *vt.* sacudir la ropa (un viento fuerte)

**e'manhuinoka'** botar con fuerza a varias personas

**enhuipo' (en-hui-po')** *vi.* brotar agua ‖ *s.* agua potable; fuente de agua; manantial

**enhuit** *vt.* construir un fogón con barro y piedras

**enidi', e'manidi'** *vt.* enamorar

**enkari'** *s.* árbol bajo que da muchos frutos

**enkot** *vi.* caer cosas con contenido (p.ej. caer en paracaídas)

**enkubuk** *vi.* doblarse una rama hacia abajo por el peso de los frutos (vea **e'kubuk**)

**enkuenhuadhuad (en-kuen-huad-huad)** *vi.* dormir en la copa de los árboles (monos nocturnos)

**enkuirida' (en-kui-rid-a')** *vt.* peinar para sacar piojos (vea **e'kuirida'**)

**enkuta'bo** *vi.* colgar del tallo racimos de plátanos

**enkuta'huiig (en-ku-ta'-hui-ig)** *vi.* dar vueltas en algo varias veces (p.ej. el carrusel)

**enmabo'** *vt.* tener esperanza por la llegada de otra persona

**ennak** *vt.* decir algo a otra persona, avisar a otra persona (vea **enak**)

**enohuud' (e-no-huud')** *vt.* poner cartucho en la escopeta antes de entrar al monte

**enoi'** *vt.* echar agua, rellenar

**enokba'huad'** *vt.* llevar un niño en las manos (vea **e'huad'**)

**enokbeta'** *vt.* tapar

**enokbete'** *vt.* destapar

**enokbettinuku'** *vt.* amarrar una tapa (de la olla) (vea **e'tinuku'**)

**enokbuk** *vt.* echar suciedad a la olla con comida (p. ej. ceniza o tierra)

**enokhuayaga' (e-nok-hua-yag-a')** *vt.* remar

**enokhuike'** *vt.* abrir un recipiente

**enokhuit** *vt.* cubrir con tierra, cubrir con comida

**enokie'** *vt.* saber que una cosa es propia (vea **ekie'**)

**enokkae' (e-nok-ka-e')** *vt.* curar

**enokket** *vi.* romperse (el palo de la casa o la culata de la escopeta)

**enokkubuk** *vi.* voltearse con la canoa

**enokkuj** *vt.* abrir (p. ej. un costal)

**enokoa' (e-no-koa')** *vt.* mecer al niño en una hamaca; mover las ramas para que salga el animal del árbol, sacudir la rama del árbol para que caiga algo

**enokoi' (e-no-koi')** *vt.* llamar a alguien que está lejos

**enokoya' (e-no-koy-a'** *vt.* echar agua en el hueco del armadillo mientras otra persona espera a que salga

**enokpok** *vi.* pasar las aguas de la creciente de un río donde está una persona

**enokpu'nokpu'** *s.* cosas de varios colores **Enokpu'nokpu' o'toe.** El tiene cosas de diferentes colores.

**enokteg'** *vt.* 1. cruzar 2. cortar carne en dos partes

**enoktidtid'** *vt.* sacudir la suciedad de la ropa

**enoktokbo'** *s.* una casa o chacra muy distante de otra (aislada)

**enokuku'** *vi.* estar amarrada la punta de una bolsa (vea **huatagponokuku'bij)**

**enokutuke'** *vt.* quitar una tapa (vea **e'utuk)**

**enoy** *vi.* bajar por el río en canoa, bote o balsa

**enoyonyak** estar bajando de río arriba

**entooi'** llevar en canoa río abajo **O'mantooypo.** El lleva algunas personas o cosas en canoa río abajo.

**eno'berag'** *vi.* mover la lengua sobre los labios secos

**eno'tiay (e-no'-tiay)** *vi.* jadear (el perro)

**enpaea' (en-pa-ea')** *vt.* dar hospedaje a un enfermo **Dakhue' huae'eritaj yamanpaea'.** Dar hospedaje a los enfermos.

**enpae' (en-pa-e')** *vt.* 1. tratar de levantar a un enfermo 2. dar respaldo a los niños cuando su padre está ausente

**enpahuad'** *vi.* sentarse (el enfermo o el herido)

**enpahued'** *vi.* estar echado (el enfermo o el herido) (vea **ehued')**

**enpamon'** *vi.* escapar herido (vea **emon')**

**enpatinoea' (en-pa-ti-noe-a')** *vt.* cuidar a un enfermo

**enpeun (en-pe-un)** *vt.* hacer caso

**enpituk** *vt.* asar en una rama (vea **e'pituk)**

**enpoka'** *vt.* poner en una bolsa ‖ *vi.* pasar a otro lado

**enpuyyok** *vi.* estar en celo (animales)

**ensihuaka'** *vt.* aceitar (sinón. **e'sihuaka'**; vea **eka')**

**ensik** *s.* madera negra, carne negra

**ensukud'** *vi.* hacer bulla como si se succionara para que el sututo (gusano) salga de la piel de una persona

**entahuahuak, entahuaka'** *vt.* enganchar el anzuelo

**entak** *vt.* sacar pescados con el anzuelo (vea **e'tak)**

**entakupahuihui'** *vt.* amontonar frutas con la ayuda de otros

**enta'boyog'** *s.* plátanos maduros, frutas maduras (vea **e'boyog')**

**enta'derea'** *vt.* empujar una olla que tiene algo adentro (vea **eta'derea')**

**enta'dey** *s.* soporte para una planta o una casa

**enta'duy** *s.* el primero que hace una chacra

**enta'huak** *vi.* estar enganchado (en el anzuelo)

**enta'pad** *vt.* traspasar (p.ej. flecha, clavo, palo con punta)

**enta'tei' (en-ta'-tei')** *s.* horcón

**enta'tibo'** *vt.* pisar algo dentro del agua para matarlo

**enta'tihuada'** **(en-ta'-ti-huad-a')**, **enta'tihueda'** **(en-ta'-ti-hued-a')** *vt.* poner encima de otra cosa; aplastar
**enta'tudyak** *s.* sonido de la venida de la lluvia
**entead'** **(en-tead')** *vt.* levantar un bulto para llevarlo
**entei'yad** *vi.* caer un árbol encima de otro que tiene frutos
**entibuyuk** *vt.* chupar fruta
**entidapa'** *vi.* temblar
**entidtid'**, **entiud'** *vt.* sacudir, quitar el polvo
**entihuit**, **e'tihuit** *vt.* pintar **Jaktaj ontihuitme'te.** El ha pintado la casa.
**entikupohuad'** *vi.* estar sentado un grupo (vea **e'huad'**)
**entinokot** *vt.* reconocer una cosa robada de otra persona (vea **e'nokot**)
**entipak** *vt.* desear hacer algo contra otro (vea **e'pak**)
**entipeka'** *vt.* dar el tallo del plátano a otro (para que lo siembre)
**entipoka'** *vt.* 1. amontonar tierra en fila recta 2. poner más leña al fuego
**entiria'** **(en-ti-ria')** *vi.* temblar
**ontiritiri'** temblar el piso (por el ruido del trueno o de un golpe)
**entitag'** *vi.* reventar por acción del calor la isana (pedúnculo de la flor de la caña brava) o pacamoto
**entitara'** *vi.* comenzar a salir la isana de la caña brava
**entiteg'** *vt.* 1. abrir una lata cortando la tapa 2. sacar miel de abeja
**entitu'** *vt.* chocar una embarcación contra un palo
**enti'po** *s.* 1. cuñado de menor edad de mujer 2. cuñada de menor edad de hombre
**entoboe'** **(en-to-bo-e')** *vt.* cargar la cuna con el bebé para que no llore (costumbre de los amarakaeris)
**entog'** *vt.* vaciar, botar, echar **Tajpo adyon' on'tog'uy.** El botó la basura al otro lado.
**entoge'** echar o esparcir varias cosas de un envase
**e'tantog'** echar pertenencia ajena
**entok** *vt.* 1. sacar algo de un recipiente o envase **Ta'ak ontok.** El saca leña del fuego. 2. templar la cuerda del arco para disparar la flecha
**entooi'** **(en-to-oi')** *vt.* llevar en canoa río abajo
**entopak** *vi.* comenzar un trabajo
**entopok** *vi.* pasar de frente en la canoa sin dejar a los pasajeros en su sitio
**entotok** *vt.* jalar un pez o un lagarto con un cordel
**entuka'** *vt.* tanganear la canoa (usar una vara larga para empujar la canoa)
**enuku'** *vt.* amarrar
**e'tinuku'** amarrar
**en'** *s.* primo, cuñado (voc. de **huahuehue**)
**en'bahuik** *vi.* llorar varias personas juntas
**en'bata'daiya'** **(en'-ba-ta'-dai-ya')** *vi.* apretarse unos contra otros ‖ *s.* mucha gente
**en'dapak** *vi.* estar hablando varias personas, conversar varias personas
**en'mabueynoatu'** **(en'-ma-buey-noa-tu')** *vi.* desmayarse
**en'pijkubere'** *vi.* girar en fila y en círculos
**en'tiaya'** **(en'-ti-ay-a')** *vt.* ahumar los pescados dentro de la paca (bambú)
**en'tohua'** *vt.* guiar

**eod' (e-od')** *vi.* volar (ave)
**ekbaod'** volar las aves cuando alguien está por disparar
**eoi' (e-oi')** *vi.* hundirse, ahogarse ‖ *s.* cadáver ahogado en el río
**eojta'si (e-oj-ta'-si), eojta'sis (e-oj-ta'-sis)** *vi.* caerse chocando con algo que golpea su nariz
**eo' (e-o')** *vt.* raspar haciendo un hueco en la tierra
**e'dario'** remover la tierra
**epae' (e-pa-e')** *vt.* tirar, tirar algo a otro **Huanoyta'da o'pa'e.** El tiró algo en la frente de otra persona. **Hueypataj ij-pa'ey.** Yo tiro un palo.
**epe'** *vt.* comer
**aya' epe'** consumir todo (vea **e'ba-pe'**)
**epe'kuhuit** *vt.* terminar de comer a un animal, acabar de comer carne (vea **e'kuhuit**)
**e'bape'kuhuit** terminar de comer
**epid** *s.* espina
**epidbada** *s.* un sitio donde hay muchas espinas
**epidonbij** *s.* bejuco espinoso
**epidtuka'** *vt.* dar un puñete en las costillas (vea **e'tuka'**)
**epigon (e-pig-on)** *vi.* despegar rápidamente
**epijbo'ea' (e-pij-bo'-ea')** *vt.* pintar rayas en el cuerpo
**epin'** *s.* chisguete
**epoi'** *vi.* deshacerse, disolverse, derretirse
**epo'huesa'** *vt.* partir por la mitad
**epo'kud'** *vi.* caerse al río desde la canoa (resultado del choque con un palo)
**epo'sak** *vi.* partir en dos
**epo'sakea'** repartir
**epo'saksak** hacer pedazos
**epo'sakpo'sak** *vt.* dividir las cosas y amontonarlas ‖ *s.* cosas iguales
**epu'** *s.* bambú, paca; tubo de paca
**epu'id** espina de paca
**epu'sak** *vi.* romper caña de paca (bambú)
**ereg** *adj.* blanco **Huakusi'dak eregnada o'e.** La piel de la cabeza es blanca. (sinón. **hua'ereg, huayere, kereg, yere**)
**eregada (e-reg-a-da)** blanquísimo
**huakereg** blanco
**Ereghue** *s.* nombre de un río, afluente del río Colorado
**eretnopo** *adv.* en el centro (del pueblo)
**ere'** *s.* camote
**erika'** *vi.* contar chistes
**erika'da huae'eri** payaso
**erika'da tihuiya'** chiste
**esa'dadag** *vi.* abrir las piernas
**esihui'** *s.* nube; humo
**esihui'ba** neblina
**esihui' ekupakereke'** niebla
**esik** *vt.* golpear la corteza del árbol con un palo duro (para hacer una falda o una bolsa) **Ettone' onsik.** La mujer golpea la corteza para hacer una falda.
**esiog' (e-siog')** *vi.* hipar
**esirat** *vi.* rajarse **Kusi'petone' osirat-me'te e'tiokkubukte.** Cuando el bote se volteó, se rajó.
**esi'dakka'** *vt.* despellejar a un animal, desollar (vea **eka'**)
**esi'dakoroa'** *vt.* colgar la piel (vea **e'o-ro'**)
**esi'dakoroa' (e-si'-dak-o-roa')** *vt.* colgar las pieles
**esi'poe'** *vi.* nacer ‖ *s.* nacimiento (vea **ee';** **esi'popak**)

**esi'poka'** *vt.* procrear
**e'mansi'poka'** procrear en relaciones sexuales con una mujer que no es la propia
**esi'popak** *vt.* 1. dar a luz **¿Be'a osi'popakuyate?** ¿Quién ha dado a luz? 2. aliviarse
**botsi'poa' esi'popak** nacer mellizos
**esog'** *s.* chapo (bebida que se prepara con plátanos maduros)
**e'basog'** tacacho (comida que consiste en plátanos asados y machacados)
**eso'huak** *vi.* embarrarse
**eso'pira'** *vi.* ponerse duras las cerdas (después de morir un animal)
**eso'ririn** *vi.* arrugarse (vea **e'kupobig**)
**eso'set** *vi.* podrirse el cuerpo (vea **e'set**)
**esueri (e-su-e-ri)** *s.* visitante; extranjero
**esue'yahue' (e-sue'-ya-hue')** *vi.* enflaquecer
**esu'huit** *vt.* rajar
**eba'kusu'huit** romperse la uña
**etabo'pak** *s.* terminación de un pozo del río, final de un pozo; varadero donde hay poca agua
**etahued'** *vi.* 1. dormir juntos los recién casados 2. pasar la noche en casa ajena, hospedarse
**etakbitak** *vt.* apagar la candela o el mechero de otra persona con un golpe
**etani'** *vi.* retroceder
**etapog** *vt.* inundar las posesiones (una creciente del río)
**eta'bijka'** *vt.* amarrar (para llevar cargado), amarrar soga (a la canoa) (vea **eka'**)
**eta'bit** *vi.* ocultarse la luna o el sol
**eta'bo'** *vi.* pararse al lado de otro
**eta'but** *vi.* estar a punto de hundirse una canoa con carga
**e'tita'but** no alcanzar
**eta'buta'** *vt.* teñir
**eta'daya'** *vt.* empujar
**eta'dei' (e-ta'-dei')** *vt.* empujar desde atrás
**eta'derea' (e-ta'-de-rea')** *vt.* empujar, hacer mover una cosa **Hueymey ota'derea'.** El empujó un tronco.
**enta'derea'** empujar una olla que tiene algo adentro
**eta'dia' (e-ta'-dia')** *vt.* alcanzar a otra persona (dar alcance) **Ibodte caroa bota'diapone.** Un carro nos va a alcanzar pronto.
**eta'diato' (e-ta'-dia-to')** alcanzar a otra persona (en el camino)
**eta'dika'** *vt.* imitar (a otra persona, o la música)
**e'batadi'kea'** cantar
**huamata'dikeri'po** grabadora
**eta'diken** *vt.* cambiar de nombre
**eta'duku'** *vt.* meter adentro
**eta'en** *vt.* mandar los padres a que la hija vaya a cazar con el esposo después del matrimonio
**eta'e'** *vi.* estar de visita ‖ *s.* visitante **Bapa' semana ijta'emey Pedrotaj.** Yo estuve con Pedro tres semanas. (vea **ee'**)
**eta'huade' (e-ta'-huad-e')** *vt.* visitar
**eta'huad'** *vt.* 1. visitar 2. convivir
**eta'huahuai'ea' (e-ta'hua-huai'-ea')** *vt.* pesar
**eta'huak** *vt.* enganchar el anzuelo
**eta'hua'** *vt.* 1. seguir las huellas de un animal 2. seguir, perseguir
**eta'huek** *vi.* caer la flecha encima de algo

**eta'huit** *vi.* bajar la fiebre (vea **e'it**)
**eta'ka'** *vt.* ayudar a otro en el trabajo (vea **eka'**)
  **eta'kika'** ayudar a otra persona, servir a otra persona
**eta'kot** *vi.* ahogarse, hundir
  **ta'kotdikda** peligro de ahogarse (vea **e'kot**)
**eta'kui' (e-ta'-kui')** *vt.* agarrar del brazo a alguien (para cruzar el río)
**eta'mon** *vt.* hacer escapar
**eta'mona' (e-ta'-mon-a')** *vt.* mandar, enviar
  **e'matita'mona'** mandar a castigar
**eta'noe' (e-ta'-no-e')** *vt.* recordar o extrañar a una persona amada
**eta'pobeta'** *vt.* timonear (hacer las funciones del timonel)
**eta'pobukbuk** *vt.* abonar
**eta'pok** *vi.* seguir a alguien
**eta'potibukbuk** *vt.* poner desperdicios en la base de un árbol
**eta'potog'** *vt.* disparar por la espalda a un animal que corre (vea **e'tipotog'**)
**eta'si** *vi.* golpearse fuerte con la caída
  **ekbereta'si** recibir un golpe en la ceja (con la mesa u otra cosa dura)
**eta'sik** *vi.* ocultarse la luna o el sol
**eta'sujkahua'** *vi.* caer pedazos de alguna comida
**eta'sujpak** *vi.* orinar (mujer)
**eta'tead' (e-ta'-tead')** *vt.* dejar parado (leña)
**eta'tea' (e-ta'-tea')** *vt.* hacer apoyar (una escalera o palo en la pared)
**eta'teg'** *vt.* tumbar árboles
**eta'te'** *vi.* brillar el sol
**eta'tiahuaya' (e-ta'-tia-huay-a')** *vt.* mirar el mismo objeto que está mirando otra persona
**eta'tiak (e-ta'-tiak)** *vi.* venir detrás de otro **Huadagta'poyan o'ta'tiakpo.** El tigre viene detrás siguiendo la huella.
**eta'tiona'pak (e-ta'-tio-na'-pak)** *vt.* orar juntos
  **e'tationa'pak** orar (por un enfermo o un pariente de otra persona) (vea **e'tiona'pak**)
**eta'tud** *vi.* brillar el sol de inmediato
  **eta'tudyak** comenzar a brillar el sol
**eta'tuga' (e-ta'-tug-a')** *vt.* ayudar a machucar (barbasco), machucar las cosas de otro (vea **etuga'**)
**eta'upak** *vi.* levantarse juntos
**eta'u' (e-ta'-u')** *vi.* acompañar a alguien por un tiempo
**eta'yahue'** *vi.* terminarse, acabarse **Ehue' o'e o'ta'yahuede.** No hay (pintura) porque se ha terminado.
  **eta'yahuud** terminarse (p.ej. la gasolina del tanque)
**eta'yok** *vi.* entrar al sol poco a poco ‖ *s.* sombra
  **ta'yokyo** en la sombra
**eteg'** *vt.* cortar
  **ekteg'** cortar en dos partes
  **e'huerenokteg'** decapitar
**etia' (e-tia'), e'batia'** *vi.* cantar canciones de los antepasados
**etiog'** *vt.* caerse la corteza de un árbol para salir una nueva corteza (capirona)
**etog'** *vi.* caer (las frutas)
  **e'nontoga'** amontonar en un solo sitio
  **toghued'** frutas todavía no caídas
**eto'ka'** *vt.* tocar música
**eto'pak** *vi.* comenzar, empezar, iniciar **Ta'ba ijto'paki.** He empezado a rozar la chacra.
**ettone', huettone'** *s.* 1. mujer 2. hembra

**ettone' e'toepakde'** señora
**ettone' tidig huaka'eri** bruja
**ettone'si'po** niña
**ettone'tone'** anciana
**etuga' (e-tug-a')** *vt.* machucar (barbasco)
**etug'** *vt.* pisar
**e'batug'** pisar a otra persona
**e'nopo'tug'** pisar el cuerpo
**etuge'** pisar repetidamente
**eud' (e-ud')** *vi.* salir gas del ano **Soata'-yo eud'.** Sale gas sin ruido del intestino. ‖ *s.* pedo
**ey** *s.* luz ‖ *adj.* amarillo
**ey e'pak** (estar) pálido
**eyda e'un'** iluminar
**eymon** dorado, rubio
**huaeyda (hua-ey-da)** muy amarillo
**eya'** *inter.* ¡Escucha! **Eya', yatiak.** Escucha, ven.
**eyda** *s.* cosa amarilla, luz, luz brillante ‖ *adj.* amarillo **Niokpo huame'noete eyda o'e.** El sol es brillante durante el día.
**eyog'** *vt.* desatar una cosa
**eyu'** *vt.* poner el oro en la playa (la creciente)
**e'ad (e'-ad)** *vi.* dejar un mensaje **Daka' o'ad.** El dijo buenas palabras. (vea **ea'**)
**e'adhua'** sonido de algo que se aleja
**e'adyak** sonido de algo o alguien que se acerca **Kuhua o'taadyak.** El perro viene ladrando. **Huakka' avión o'adyak.** Se está acercando el sonido de muchos aviones.
**nogpa'da e'ad** cambiar de idea
**e'agka'** *vi.* 1. no olvidar 2. repetir la palabra sin saber
**e'ag' (e'-ag')** *vi.* hinchar ‖ *s.* chupo
**e'ahue' (e'-a-hue')** *vt.* hacer secar al sol **Yudtaj o'ahue.** El seca su ropa (al sol). ‖ *vi.* secar
**e'aj (e'-aj)** *vi.* 1. saltar 2. rajar
**e'aktuka'** *vi.* pincharse con una espina **Oaktuka'po.** El se ha pinchado con una espina.
**e'akyog'** *vt.* deshacer una casa (vea **e'-yog'**)
**e'arak (e'-a-rak)** *vt.* matar **¡Yari' yaarak!** ¡Mata a la huangana! **Ijbatiarakapoy.** Voy a matar muchas (aves).
**e'arakta' e'tipak** amenazar
**e'ara' (e'-a-ra')** *vi.* eructar **Isi'po o'-huedpo o'ara'.** El niño que está echado eructa.
**e'are' (e'-a-re')** *vi.* 1. convulsionar 2. estar inquieto en la cama **Tayhue' o'epo o'are'.** El está inquieto; por eso no puede dormir.
**e'arog** *vi.* cansarse, estar cansado, tener cansancio
**arogda** persona cansada **Aroga'da o'pakpo o'tay.** El duerme porque está muy cansado.
**e'ationkohuika'** *vt.* desarmar algo dándole vueltas
**e'atoksike' (e'-a-tok-si-ke')** *vi.* pasar la noche visitando a alguien
**e'ayagsikatoka' (e'-a-yag-sik-a-to-ka')** *vi.* amoratarse la parte golpeada
**e'aya'** *vt.* secar semillas al sol (vea **eai'**)
**e'ayhua', e'tiayhua' (e'-tiay-hua')** *vi.* cruzar al otro lado **Huahue o'ayhua.** El cruza el río.
**e'ayyak (e'-ay-yak)** *vt.* freír (comida)
**e'mayyak** tostar, tostado
**e'baae' (e'-ba-ae')** *vt.* grabar
**e'baakae' (e'-ba-a-ka-e')** *vt.* saludar a los visitantes

**e'baa' (e'-ba-a'), e'ba'a' (e'-ba'-a')** *vi.* trabajar || *s.* labor **Yabaa' kene'.** Trabaja, pues. **Huakka' on'maba'aika'.** Ellos siempre trabajan mucho.
**e'baa' huaka'** material de trabajo

**e'baa'pak** *vi.* hablar muchas personas al mismo tiempo, conversar (vea **ea'pak**)

**e'babog'dakhue'paka' (e'-ba-bog'-dak-hue'-pak-a')** *vt.* hacer concebir a una mujer soltera

**e'baead (e'-bae-ad)** *vi.* cambiar de sitio

**e'baed (e'-ba-ed)** *vi.* admitir

**e'bae' (e'-ba-e')** *vt.* 1. recibir visita 2. comprar varias cosas 3. violar (a una mujer) 4. obtener 5. lograr **Huakka' o'baeme'.** El ha comprado muchas cosas.

**e'bae'ea' (e'-ba-e'-ea')** *vt.* guardar cosas en la casa antes de viajar

**e'bagpika'** *vt.* destrozar los miembros de un animal, descuartizar a un animal de caza (vea **ekbag**)

**e'bahuaa' (e'-ba-hua-a')** *vt.* 1. avisar al dueño de las cosas que le han robado después de verlas 2. calumniar a varios **O'diaypo dakhuea' o'bahuaa'.** Con enojo él los calumnia.
**e'bahuaa'pak** hablar en contra de otros

**e'bahuadhuad'** *vt.* 1. encontrar a varias personas sentadas juntas 2. poner horcones para construir una casa

**e'bahuad'** *vi.* sentarse en grupo

**e'bahuae' (e'-ba-hua-e')** *vi.* caminar varias personas juntas

**e'bahuahuai'** *vt.* presentar

**e'bahuaiyaka' (e'-ba-huai-ya-ka')** *vt.* pelear ante una provocación

**e'bahuak** *vt.* tirar al suelo con fuerza a una persona en una lucha

**e'bahuaya'** *vt.* vender varias cosas
**e'bahuaya'** jak almacén
**e'bahuai'ea'** negociar

**e'bahua'e' (e'-ba-hua'-e')** *vt.* chismear **Nogtaj o'bahua'eonhuame'.** El siempre chismeaba a otro.

**e'bahuea' (e'-ba-hue-a')** *vt.* raspar (una flecha) (vea **e'huej**)

**e'bahued'** *vt.* echar varias cosas juntas
**e'bahueda'** poner varias cosas encima de otra
**e'bahuedea'** embarcar cosas, poner las cosas (en la canoa)

**e'bahuik** *vt.* consolar a varias personas

**e'bahuikhuik** *vt.* encontrar a personas que están llorando

**e'bahuikhuik** *vt.* sacar gajos de plátano

**e'bahuikis** *vt.* arañar **Huasi'po o'mabopo o'bahuikisika'.** Cuando despierta el bebé se araña.

**e'bahuire'** *vi.* bailar varias personas

**e'bahuitik** *vt.* pellizcar

**e'baidid, e'maidid'** *vt.* tener miedo a otra persona

**e'baidka' (e'-ba-id-ka')** *vt.* extraer dientes

**e'baidtomemin (e'-ba-id-to-memin)** *vi.* tener caries **Huakka' hua'-id o'baidtomemin.** El tiene muchas caries.

**e'baigka' (e'-ba-ig-ka')** *vt.* 1. hacer púas en la flecha, armar flechas con lengüetas, hacer punta de flecha 2. poner dientes postizos

**e'bai' (e'-bai')** *s.* verano **E'bai'te huakka' ohuey o'baay.** En el verano los árboles se secan mucho.

**e'bajbaj** *vi.* partir en varios pedazos una piedra de afilar

**e'bakae' (e'-ba-ka-e')** *vt.* 1. preparar, alistar 2. hacer flechas 3. hacer varias cosas para vender **Ahuaya'po daka' o'bakae.** El se está alistando para su viaje.

**e'bakahua'** *vi.* caerse cosas (vea **e'kahua'**)

**e'bakai' (e'-ba-kai')** *vi.* extinguirse el fuego **Ta'ak o'bakai'.** El fuego se apaga.

**e'bakari'** *vt.* hacer un piso ‖ *s.* piso **E'bakari' oka'.** El está haciendo un piso.

**e'baka'** *vt.* tener relaciones sexuales con una mujer

**e'bakbaea'** *vt.* decomisar (vea **ekbae'**)

**e'bakbae' (e'-bak-ba-e')** *vt.* adquirir, comprar

**e'bakbahueda' (e'-bak-ba-hued-a')** *vt.* poner cosas en la canoa de otra persona (vea **ehued'**)

**e'bakbakai'** *vt.* quitar varias cosas a una persona

**e'bakbape'** *vt.* comer todo sin dejar sobras **Do ijbakbapey.** Yo he comido sin dejar sobras. (vea **e'bape'**)

**e'bakbatok** *vt.* robar cosas de la casa, robar varias cosas (vea **e'tok**)

**e'bakba'tok** *vt.* robar dinero en billetes, robar hojas de papel ‖ *s.* hojas de papel

**e'bakbet** *vt.* pegar (vea **e'bet**)

**e'bakbeta'** *vt.* 1. juntar 2. dejar la canoa en un puerto ajeno

**e'bakbe'te'** *vt.* parchar, zurcir

**e'bakboa' (e'-bak-bo-a')** *vi.* no venir la lluvia que está cerca ‖ *s.* maldición para los tacaños

**e'bakbogdakhue'ka'** *vt.* hacer concebir a una mujer casada cuando su marido está ausente

**e'bakboke'** *vt.* dar algo dulce como caña de azúcar a los boxeadores

**e'bakdatok** *vt.* poner huevos (varias gallinas)

**e'bakdea' (e'-bak-de-a')** *vt.* unir

**e'bakdej** *vt.* cometer adulterio

**e'bakdi'pak** *vt.* adueñarse o apoderarse de las cosas ajenas, querer muchas cosas (no dar) **Nogen huakupe o'bakdi'pakonhuahuika'.** Muchas veces él no entrega el dinero de otra persona. (vea **e'dipak**)

**e'bakerek** *vi.* crecer (vea **e'kerek**)

**e'bakereka'** *vt.* criar niños

**e'baket** *vi.* correr en una competencia ‖ *s.* carrera

**e'baketek** *vi.* tumbar varios árboles (con el viento) (vea **e'ketek**)

**e'baketeke'** *vi.* estirarse ‖ *s.* relajamiento del cuerpo

**e'baketpak** *vi.* paralizarse la mano ‖ *s.* mano paralítica

**e'bake'** *vt.* hacer compras (vea **eke'**)

**e'bakhuad'** *vi.* 1. sentarse en la silla de otro, sentarse solo 2. esperar para encontrarse con alguien

**e'bakhuayaka'** *vt.* responder

**e'bakhuaya'kea' (e'-bak-hua-ya'-kea')** *vt.* cambiar de negocio

**e'bakhua'** *vi.* ir dejando a otros (ir enojado), ir sin esperar a otros, apartar, retirar

**e'bakhued'** *vi.* 1. dormir alejado de los demás 2. esconderse echado para que no lo vea alguien

**e'bakhuej** *vt.* limpiar una chacra (vea **ekhuej**)

**e'bakhuejhuej** *vt.* cortar ramas (de los árboles antes de tumbarlos), limpiar una trocha (vea **e'huej**)

**e'bakidena'** **(e'-ba-kid-en-a')** *vt.* botar semillas (p.ej. semillas de papaya); esparcir semillas

**huabakidena'eri** sembradora de semillas

**e'bakirok** *vi.* desvestirse **A'ti a'bakirokedi.** Espera, voy a sacarme la ropa. (vea **e'kiroka'**)

**e'bakisa'** *vt.* dar capirotazo a otra persona

**e'bakkae'** **(e'-bak-ka-e')** *vt.* pescar

**e'bakkae' kumo'** pescar con barbasco (un veneno vegetal) **Biig huabakkae' kumo' o'e.** El barbasco es utilizado para pescar.

**e'bakkahuea', ekkahuea'** *vt.* perdonar

**e'bakketek** *vt.* romper o fracturar un hueso a otra persona, romper un juego de flechas

**e'bakkorea'** **(e'-bak-ko-rea')** *vt.* quitarle la mujer a otro

**e'bakkore'** *vt.* 1. regresar de medio camino dejando a otros 2. ir a despedir a alguien y regresar 3. ir en grupo a cazar pero uno regresa (el que no tiene ganas de seguir) (vea **e'kore'**)

**e'bakkoyoa'** **(e'-bak-ko-yoa')** *vt.* lavar alimentos y utensilios de cocina **Huabape' ijbakkoyoay.** Yo estoy lavando platos. **Huabape' ijbakkoyoay.**

**e'bakkuboi'** **(e'-bak-ku-boi')** *vi.* inclinar la cabeza por vergüenza en presencia de otra persona

**e'bakkud'** *vi.* entrar en una casa sin permiso cuando su dueño no está presente

**e'bakkuruea'** **(e'-bak-ku-ru-ea')** *vt.* esperar encontrar a una persona

**e'bakokhuerea'** **(e'-ba-kok-hue-rea')** *vt.* arañar las caras (vea **e'huerea'**)

**e'bakorea'** **(e'ba-ko-rea')** *vt.* obligar a quedarse a unas personas

**e'bakoye'** *vt.* echar agua en un incendio (vea **enoi'**)

**e'bakpak** *vi.* arder el fuego **Ta'ak o'bakpakme'.** La candela ardía.

**e'bakpaka'** prender la candela

**okpakonkahue'da** cocina que no quiere prender

**e'bakpok** *vi.* estar muy crecido el río **Huekuru o'bakpok.** Una gran creciente entra por todas partes.

**e'baksot** *vi.* hacer perder las huellas en la lluvia

**e'baktahued'** *vt.* cometer adulterio cuando el marido no está en la casa (vea **ehued'**)

**e'bakta'toyahue'** *vi.* utilizar palabras prestadas de otra lengua

**e'baktiahuai'** **(e'-bak-tia-huai')** *vt.* examinar (vea **e'tiahuai'**)

**e'baktie'ea'** **(e'-bak-tie'-ea')** *vt.* escoger, seleccionar **Huadaktayo' o'baktie'eame'.** El ha escogido a buenas personas.

**e'baktihua'** *vi.* pasar rápido el efecto (p.ej. del café)

**e'baktioka'** **(e'-bak-tio-ka')** *vt.* cuidar para que no roben

**e'baktipuk** *vi.* descoser

**ekpuk** separar, deshacerse

**e'baktohua'** *vt.* llevar a una persona de otro grupo, llevar cosas prestadas (vea **ektohua'**)

**e'baktohued'** *vt.* cometer adulterio ‖ *s.* adulterio (vea **ehued'**)

**e'baktotitik** *vt.* robar y escapar (vea **e'titik**)
**e'baktotitikon** *vt.* robar ‖ *s.* cosa que se usa para ocultar otras cosas
**e'bakudaedae' (e'-ba-ku-da-e-da-e')** *vi.* saltar y correr un grupo de niños juntos
**e'bakuda' (e'ba-kud-a')** *vt.* 1. meter varias cosas 2. encarcelar a varias personas (vea **ekuda'**)
**e'bakud'** *vi.* embarcar muchas personas
**e'bakuit** *vt.* 1. hacer alcanzar para todos 2. repartir entre todos **Aya'tada o'bakuitme'.** El ha repartido a todos.
**e'bakuk** *vt.* buscar las cosas robadas (vea **ekuk**)
**e'bakuket** *vt.* marcar la trocha quebrando las ramas **Do'hua ijbakuketi.** Yo marco el camino quebrando las ramas. (vea **e'kuket**)
**e'bakumobo'** *vi.* (patos) flotar juntos (vea **e'kubo'**)
**e'bakupie' (e'-ba-ku-pi-e')** *vt.* cortar el pelo
**e'bakupoka', e'bakupopaka'** *vt.* amontonar, reunir **Huakka' yudtaj o'bakupoka'.** El amontona mucha ropa. (vea **eka'**)
**e'bakupopak** *vi.* congregar (vea **e'kupopak**)
**e'bakupopaka', e'bakupoka'** *vt.* amontonar, reunir
**e'bakutiaa'** *vt.* solear mucho en la cabeza
**e'bakutioi' (e'-ba-ku-ti-oi')** *vt.* bautizar (vea **e'tioi'**)
**e'bakyuj** *vt.* escoger una cosa querida entre varias
**e'bapai'** *vt.* pedir
**e'bapak** *vt.* demostrar mucho amor **Bapakhue' o'ey.** No lo queremos.
**e'bapayea' (e'-ba-pay-ea')** *vt.* recoger frutas de cetico
**e'bapa'ea' (e'-ba-pa'-ea')** *vt.* tirar (piedras)
**e'bape'** *vt.* comer, alimentar **Huakka'da o'bapey.** Comemos mucho.
  **baysik e'bape'** cenar
  **e'bakbape'** comer todo sin dejar sobras
  **e'bapeyak** tomar desayuno, desayunarse.
  **e'bape'kuhuit** terminar de comer (vea **epe'kuhuit**)
  **e'tobape'** invitar a una comida, comer con invitados
  **e'batobape'** invitar a varias personas a una comida
  **e'bape'tino** querer comer
  **sikyoed e'bape'** desayunar
**e'bapihuia' (e'ba-pi-huia')** *vt.* sobar
**e'bapijkae' (e'-ba-pij-ka-e')** *vt.* pintar rayas con huito en el cuerpo de un adulto (costumbre antigua)
**e'bapijte'** *vi.* levantar el dedo
**e'bapiokot (e'-ba-pio-kot)** *vt.* poner un anillo en el dedo
**e'bapok** *vi.* soplar el viento ‖ *s.* viento **Diga'da o'bapokpo jak o'mahuekea'.** Mucho viento tumba las casas. (vea **e'pok**)
  **e'bapokatone'** tempestad
**e'bapoka'** *vt.* hacer un bulto
**e'bapokpok** *vt.* cortar leña con hacha
**e'barak** *vt.* maltratar (a la esposa) **Ke'na huatoetaj o'barakika'.** El siempre maltrata a su esposa.
  **e'barake'** maltratar continuamente a la esposa

**e'barak** *vt.* hacer la guerra ‖ *s.* guerra (vea **e'arak**)

**e'basagkiae' (e'-ba-sag-kia-e')** *vi.* alborotar, gritar mucho

**e'baset** *vi.* tener una infección en la piel ‖ *s.* granitos

**e'basirara'** *vi.* ir sin rumbo de un sitio a otro

**e'basog'** *vt.* preparar tacacho (comida hecha a base de plátanos) ‖ *s.* tacacho (vea **esog'**)

**e'basorokka'** *vt.* embarrar

**e'basuru'** *vi.* gotear mucho (vea **e'suru'**)

**e'basu'huit** *vt.* romper (papeles, hojas) **Beroba' e'basu'huit o̱'e̱me'.** El papel estaba roto.

**e'bataa'pak (e'-ba-ta-a'-pak)** *vt.* hablar de parte de otro a un grupo de personas

**e'batabu'tea' (e'-ba-ta-bu'-tea')** *vt.* echar colorante o tinte para teñir ‖ *s.* fibras de cetico utilizadas para hacer bolsas y ropa

**huata'buta'** colorante, tinte

**e'batadi'kea' (e'-ba-ta-di'-kea')** *vi.* cantar (vea **eta'dika'**)

**e'batahuad'** *vi.* sentarse en un asiento reservado (vea **e'huad'**)

**e'batate'** *vi.* extender las manos

**e'bata'dei' (e'-ba-ta'-dei')** *vt.* empujar hacia arriba a una persona

**e'bata'huad'** *vt.* 1. convivir **Kentaj o'ta'huad.** El convive con ella. 2. visitar **Kenere o'bata'huadi.** Nosotros nos visitamos con él.

**e'bata'huade̱' (e'-ba-ta'-huad-e̱')** visitar a otra persona

**e'bata'pideya'** *vt.* pellizcar con el dedo a otra persona en la espalda

**e'bata'teg'** *vt.* tumbar árboles, talar

**e'bata'tiaka'** *vt.* alcanzar a otra persona o cosa (dar alcance)

**e'batete'** *vt.* 1. levantar en alto una cosa para mostrarla 2. levantar varias cosas (vea **e'manoktete'**)

**e'batiaa' (e'-ba-tia-a')** *vi.* 1. reventarse los huevos al nacer los pollitos, salir los pollitos del huevo

**e'tabatiaa'** nacimiento de los pollitos

**e'batiahuai' (e'-ba-tia-huai')** *vt.* encontrarse con otros

**e'batiahuai'ea' (e'-ba-tia-huai'-ea')** *vt.* demostrar, mostrar

**e'batiahuea' (e'-ba-tia-huea')** *vt.* solear ropa para secar

**e'batiaj (e'-ba-tiaj)** *vt.* saltar encima del otro

**e'batiaktiak** *vt.* intentar hacer las paces ‖ *vi.* reunirse para cuidar a los huérfanos

**e'batiaraka' (e'-ba-ti-a-ra-ka')** *vt.* 1. matar a muchos 2. exterminar 3. castigar a los niños **Yabatiaraka'.** Tú debes castigar a tus niños.

**e'batiaye' (e'-ba-tia-ye')** *vt.* 1. alumbrar 2. cazar lagarto (caimán)

**e'batia', etia'** *vi.* cantar canciones de los antepasados

**e'batia'pak (e'-ba-tia'-pak)** *vt.* 1. dar noticias 2. conversar, platicar 3. contar cuentos

**e'batia'paku'** conversar con la gente de otro pueblo

**e'batibahuidbahuid** *vt.* rociar

**e'batibete'** *vt.* dar un abrazo de bienvenida, dar la bienvenida unos a otros (costumbre antigua)

**e'batibirae' (e'-ba-ti-bi-ra-e')** *vt.* despreciar

**e'batibo** *vt.* 1. germinar las semillas 2. mendigar (alimentos)
**e'batidiaye' (e'-ba-ti-diay-e')** *vt.* tener celos de lo que reciben otros, tener envidia
**e'batierik (e'-ba-ti-e-rik)** *vt.* reírse de otras personas
**e'batihuaa' (e'-ba-ti-hua-a')** *vt.* denunciar
**e'batihuadiaye' (e'-ba-ti-hua-diay-e')** *vt.* envidiar
**e'batihuapok** *vt.* ayudar, acudir
**e'batihuea' (e'-ba-ti-huea')** *vt.* asar los alimentos
**e'batihued'** *vt.* empollar
**e'batihuekea' (e'-ba-ti-hue-kea')** *vt.* 1. secar las manos 2. limpiar las manos
**e'batik** *vi.* 1. callar, cesar, parar 2. descansar de un trabajo, dejar de trabajar en horas de trabajo

**batikda** muy lento, muy despacio, demorando mucho

**e'batika'** *vt.* 1. mandar enseñar 2. aplacar 3. matar moscas cuando están picando a otro 4. apagar un motor

**e'batikon' (e'-ba-tik-on')** terminar en ese momento; apagarse el motor; dejar de trabajar; callar de inmediato **I'batikon.** El calló de inmediato.

**huabatika'** instrumento para apagar, cortar o cerrar (p.ej. la válvula para cortar el agua o la llave para apagar la luz, algo para apagar un motor)

**e'batikboi'** *vi.* inclinar la cabeza
**e'batiketeke'** *vi.* relajarse los músculos
**e'batimin'** *vt.* lamer la mano
**e'batinokkasa'** *vt.* asegurar la puerta para que no salgan los que están adentro
**e'batiokbee' (e'-ba-tiok-be-e')** *vt.* remendar **Yudtaj o'batiokbe'e.** Ella remienda la ropa.
**e'batiokbuk** *vt.* condimentar la comida
**e'batiokhuayo'ea' (e'-ba-tiok-hua-yo'-ea')** *vi.* acusarse mutuamente
**e'batiokhuihui'** *vt.* coser varias cosas (vea **e'tiokhuia'**)
**e'batiokidid'** *vi.* estar asustado (vea **e'-midid'**)
**e'batiokjoroa' (e'-ba-tiok-jo-roa')** *vt.* tener cortina
**e'batiokkahue' (e'-ba-tiok-ka-hue'), e'titiokkahue', e'batitiokkahue'** *vt.* 1. olvidar 2. perdonar (una deuda) **Huakka' huakupe o'titiokkahue'.** El perdona una cantidad de dinero. (vea **ekkahue'**)
**e'batiokmidid' (e'-ba-tiok-mi-did')** *vt.* 1. tener miedo de recuperar las cosas porque hay peligro 2. tener miedo de ir donde están combatiendo (vea **e'-midid'**)
**e'batiokutuk (e'-ba-tio-ku-tuk)** *vt.* sacar una espina del cuerpo
**e'batipita'** *vt.* pelar alimentos (p.ej. yuca) (vea **e'tikopit**)
**e'batipo** *vi.* soplar una sola vez
**e'batipoa' (e'-ba-ti-poa')** *vt.* soplar a otra persona para curarla; soplar para que arda el fuego
**e'batipokpok** *vt.* cortar leña
**e'batiri'** *vi.* tener dolores de parto (vea **e'tiri'**)
**e'batiteg'** *vt.* cortar el cerquillo
**e'batitik** *vi.* desaparecer
**e'batitiokkahue'** *vt.* 1. olvidar 2. perdonar una deuda (vea **e'batiokkahue'**)
**e'batitoeda' (e'-ba-ti-toed-a')** *vt.* buscar comida || *s.* una bandada

**e'batitoke'tea' (e'-ba-ti-to-ke'-tea')** *vt.* hacer correr unos a otros (vea **e'ket**)

**e'batiuda' (e'-ba-tiud-a')** *vt.* abanicar (la candela, el fuego) (sinón. **e'tiuda'**, **e'tikine'**)

**e'batoad' (e'-ba-toad')** *vt.* dar a luz (vea **e'toad'**)

**e'batoare' (e'-ba-to-a-re')** *vt.* pelear con los puños **Huakka'da o'batoareme'.** Muchos han peleado con los puños.

**e'batoayak (e'-ba-toa-yak)** *vt.* 1. volver a pelear con otros 2. vengar

**e'batobape'** *vt.* invitar a varias personas a una comida (vea **e'bape'**)

**e'batobatiaraka' (e'-ba-to-ba-tia-raka')** *vt.* llevar a otras personas de caza

**e'batoerik (e'-ba-to-e-rik)** *vi.* jugar y reír **Huakka' isi'po on'batoerikika'.** Los niños juegan bastante. ‖ *vt.* entretener

**e'toerikerik** estar jugando varias personas

**e'batohuad** *vt.* cuidar a los niños

**e'batohua'** *vt.* 1. llevar una carga 2. apuntar con el dedo

**e'batohua'ea'** señalar una dirección con el dedo

**e'batok** *vt.* sacar la corteza del cetico (cintas)

**e'batoka'** *vt.* 1. sacar comida de la olla 2. servir la comida **Sirobapete ettone' o'batoka'.** La mujer sirve la comida en los platos.

**e'batokhuayak** *vt.* pagar

**e'batoktaka'** *vt.* vengar la muerte del familiar

**e'batotok** *vt.* jalar a la fuerza a una persona

**e'batto'** *vi.* aparecer

**e'batuge' (e'-ba-tug-e')** *vt.* pisotear **Atisuk o'batuge' isi'po.** El niño pisotea mucho la frazada.

**e'batug'** *vt.* pisar a otra persona (vea **etug'**)

**e'batuka'** *vt.* dar un puñete al comienzo de la pelea

**e'batuke'** *vt.* sembrar una chacra, plantar (hacer huecos y poner semillas) **To'ket o'batuke'.** Ella siembra maíz. (vea **e'tuk**)

**e'batuktuk** *vt.* golpear, pelear

**e'baturuhue'** *s.* ronchas en la piel

**e'bayad'** *vt.* recoger la ropa seca ‖ *vi.* cambiar de idea (cuando se está listo para hacer un campamento)

**e'bayag'** *vt.* esparcir cosas

**e'bayahue'** *vi.* quedarse varias personas en el pueblo

**e'bayok** *vt.* dar, abastecer

**e'bayoke' (e'-ba-yok-e')** *vt.* repartir a todos, compartir, distribuir

**e'bayorere'** *vi.* planear (las aves)

**e'bayorok** *vi.* tener sueños premonitorios, soñar varias veces (vea **e'yorok**)

**e'baypak** *vi.* 1. llegar a ser un hombre (adulto) 2. pintarse el cuerpo con achiote para la danza típica de la pubertad (sólo para hombres)

**e'bayu'** *vt.* poner (p.ej. oro en la playa)

**e'ba'** *vi.* bailar, danzar ‖ *s.* danza de la pubertad

**bahue'** no baile, no danza

**e'ba' (e'-ba')** *s.* hoja

**e'ba' huabidba'bada** ramaje de palmera

**e'ba'ead' (e'-ba'-ead')** *vt.* recoger hojas al paso

**e'ba'korea' (e'-ba'-ko-rea')** *vt.* voltear (el papel u hoja)
**e'ba'putuj** *vt.* romper hojas de libro u otra cosa (vea **e'putuj**)
**e'ba'tidoka'** *vt.* forrar un libro (vea **e'-tidoka'**)
**e'ba'tihuei'** *vi.* salir o tener una ampolla en la mano
**e'ba'tiondeg** *vt.* apretar la mano con una tabla o palo
**e'bedka'** *vi.* empezar a madurar los frutos (los que son rojos)
**e'bedpak** *vi.* enrojecerse
**e'behuik** *vi.* subir **Jakyo o'behuik.** El sube al techo de la casa.
**e'behuika'** *vt.* elevar
  **e'tobehuika'** subir a un árbol con un arma para cazar un animal
**e'bered'** *vt.* barrer hasta dejar limpio
  **e'berede'** barrer
  **huaberede'** escoba
**e'bere'** *vt.* robar ocultando las cosas **Iregireg o'berika'.** El siempre roba ocultando las cosas.
  **e'berete e'batiahuayato'** sorprender robando al ladrón
  **ekbere'** robar a una persona ausente **Reloj ekberete ijtiahuayatomey.** Lo he visto cuando robó mi reloj.
**e'berike'** *vi.* reír varias personas juntas
**e'beroke'** *vt.* barrer, limpiar (piso) **Tajpo a'ennia'po jakyo on'beroke.** Ellas barren la casa para sacar la basura (de cáscaras).
**e'bet** *vt.* pegar, adherir
  **apotogbet** dueño de una escopeta, con escopeta **Apotogbet ijhuamey.** Me fui con la escopeta.
  **diaybet, diaybetda ee'** rabioso
  **e'tiokbetbet** poner una cortina como pared alrededor de un patio, ponerse falda de hojas (mujer para cruzar un río)
**e'beta'** *vt.* 1. fijar (plumas a la flecha) 2. encender la candela, prender la radio, prender el motor
  **e'mabeta'** 1. apretar contra el cuerpo algo caliente 2. amarrar en el árbol o en un palo a una persona para que no salga
  **e'tibeta'** dejar la canoa donde hay un guardián
  **e'tinokbeta'** tapar
  **ojtibeta'** adorno de metal colgado de la nariz
**e'betoka'** *vt.* tener relaciones sexuales los menores de edad
**e'be'ea' (e'-be'-ea')** *vt.* recoger huesos para hacer brujería a fin de salvar al enfermo
**e'be'eyatu' (e'-be'-ey-a-tu')** *vt.* traer leña
**e'be'ya' (e'-be'-ya'** *vt.* 1. tejer hojas para techar 2. alistar las cosas para un viaje
**e'bia' (e'-bi-a')** *vi.* agrandar, engordar, hinchar **Aroi' o'bia'.** Los plátanos están engordando.
  **e'dapobia'** engordar la barriga (del zancudo)
  **e'pobia'** inflar (la pelota)
**e'bia'og' (e'-bi-a'-og')** *s.* levadura
**E'bieri (E'-bi-e-ri)** *s.* nombre de un clan amarakaeri
**e'bij** *s.* 1. soga del monte, bejuco 2. soga (vea **huabij**)
**e'bijpaytone'** *s.* bejuco grande
**e'bijtok** *vt.* sacar soga o sedal de adentro (de maleta o caja)

**e'bijtotok** *vt.* jalar una soga
**e'biokpukon** *vi.* romperse una pita rápidamente (vea **ekpuk**)
**e'birae' (e'-bi-ra-e')** *vt.* avergonzar
**e'bira'** *vi.* avergonzarse, tener vergüenza **Huakka' o'birame'.** Ella se ha avergonzado mucho.
**ekbira'** avergonzarse de otra persona
**e'kubira'** avergonzarse de la cabeza (del cuero cabelludo)
**e'bire'** *vi.* bailar
**e'mabire'** bailar con varias personas
**e'birik** *vt.* poner paredes
**e'birikbo'** *vt.* poner gente en fila como una pared
**e'bit** *vi.* encoger, encogerse **Pera'po o'pobit.** La pelota se encoge.
**e'bitak** *vt.* apalear
**akbereya'po e'mabitak** golpear con un palo con intento de robo
**ekbitak** romper (hélices de peque peque) con golpes de palo
**e'kubitak** golpear en la cabeza con un palo **Bikki o'kubitakme'.** El golpeó al pihuicho en la cabeza.
**e'ṭakbitak** golpear el fuego de otra persona para que se apague, romper la hélice de otro
**e'bitbit** *vt.* pelear varias veces, azotar; castigar a golpes
**e'mabitbit** castigar (a un niño), apalear
**e'nigpobitbit** golpear una lata u otra cosa para hacer bulla (con el fin de que salgan los pajaritos (del arroz))
**e'boa' (e'-bo-a')** *vt.* 1. hacer equilibrio (una flecha, un trompo) 2. dibujar 3. sacar fotografías 4. hacer parar a un niño
**e'bod'** *vi.* 1. volar **Bud' idada o'bod'.** El paujil ha volado rápido (con la ayuda de alguien). 2. pararse (estar de pie)
**ekbod'** (aves) volar para escapar de algún peligro
**e'tobod'** llevar objetos o personas volando (avión), volar (el gavilán) llevando a su presa
**e'bogbate'** *vt.* tapar la boca con la mano
**e'boghuie' (e'-bog-hui-e')** *vi.* silbar
**e'bogokbate' (e'-bog-ok-ba-te')** *vt.* tapar la boca con la mano (sinón. **e'kittokbate'**)
**e'bogset** *vi.* inflamarse los labios
**e'bogsite'** *vi.* rajarse los labios (cuando hace mucho frío)
**e'bogtikopit** *vi.* pelarse los labios
**e'bohua'** *vi.* 1. llegar a la meta, llegar al objetivo 2. llegar último 3. esperar hasta que oscurezca (vea **e'boyak**)
**e'boi'** *vi.* enojar
**e'bokerekbo'** *vt.* enamorar a la mujer, coquetear **Mune'yotaj huakka' o'bokerekbo.** El enamora mucho a las chicas. (vea **bokerek**)
**e'bokerekpak** *vi.* crecer para ser hombre (adulto) (vea **huabokerek**)
**e'bokhuik** *vt.* cerrar (libro)
**e'bona'pak** *vt.* leer (vea **ena'**)
**daka' e'bona'pak** leer correctamente
**e'boroai' (e'-bo-roai')** *vt.* aconsejar **Huasi'potaj o'boroay.** El papá aconseja a su hijo.
**e'maboroai'** aconsejar a varias personas
**e'tiboroai'** denunciar
**e'borog'** *s.* canto del loro
**e'maborog'** canto de varios loros

**e'boru** *vt.* limpiar **Ta'ba ijboruy.** Estoy limpiando la chacra.

**e'bosak** *vi.* hacer oleaje **Huakka' hua̱hue̱ o'bosak.** El río hace mucho oleaje.

**e'bosaka'** *vi.* hacer olas (el bote o el viento)

**e'boyak** *vi.* 1. llegar a otro sitio (vea **ebo'**) 2. llegar de un viaje largo; llegar muy tarde 3. esperar hasta que anochezca para entrar al pueblo **On'boyakpo.** Ellos llegan.

**e'boyog'** *vi.* madurar **Aroi' o'boyog.** Los plátanos maduran. ‖ *s.* plátano maduro

**boyoghued'** frutas verdes

**enta'boyog** frutas maduras

**e'boyog' e̱e̱'** estar maduro

**e'bo'** *s.* bastardo

**e'bo'ea' (e'-bo'-ea')** *vt.* sacar fotografías varias veces

**e'buei' (e'-buei')** *vi.* morir ‖ *s.* muerto **Huakka' akkudui' o'buey.** Muchas huanganas han muerto.

**bueybuei' ea'** agonizar

**bueyhue'dik o̱'e̱onhuahuika'** inmortal

**e'bueymey** los que murieron antes, muertos

**e'tabuei'** morir un familiar de otro

**huabuei'** persona muerta

**Juanbuei'** el cadáver de Juan

**huabueydikteda** a punto de morir

**e'buei'bet** *s.* 1. familiar del finado 2. padre y madre que tienen hijos muertos (que se quedan sin hijos)

**e'buei'noatu' (e'-buei'-noa-tu')** *vi.* estar inconsciente

**e'buei'onig (e'-buei'-o-nig)** *vi.* estar semimuerto

**e'buei'uru (e'-buei'-u-ru)** *s.* producto tóxico, insecticida

**e'buei'uruo̱g'** veneno en polvo, insecticida en polvo

**e'buei'uruhue̱ eg** veneno líquido

**e'bueye' (e'-buey-e')** *vi.* jadear y parecer muerto

**e'bueymey** *s.* los que murieron antes (vea **e'buei'**)

**e'bueyon (e'-buey-on)** *vi.* desmayarse

**e'bueyso̱'** *s.* cadáver (vea **hua̱so̱'**)

**e'bueyto̱e̱' (e'-buey-to̱-e̱')** *vt.* guardar un animal muerto (para dar una prueba de lo sucedido hasta que llegue el dueño)

**e'buhua'** *vt.* embrujar para matar (con los huesos de animal) **O̱jpai'a on'buhua.** Ella ha embrujado con huesos de animal. (vea **e'uhua'**)

**e'bujka'** *vt.* cosechar yucas (vea **huabuj**)

**e'bujpak** *vi.* crecer o desarrollar (tubérculo de la yuca) **Tare' huakka' o'bujpak.** Los tubérculos de yuca desarrollan mucho.

**e'buk** *vt.* enterrar, poner dentro de algo

**ekbuk** rellenar un hueco con tierra

**ekbukbuk** condimentar

**e'tibuk** cubrir, tapar **Hue̱kuru o'tibuk.** La creciente tapa la playa. **Huakuhuij o'tibuk huakpo.** El pelo tapa los ojos.

**e'buru'** *vt.* cultivar, limpiar una chacra **Asig' huerea ta'ba o'buru.** La tía cultiva la chacra con una cultivadora hecha de corteza de pijuayo.

**e'butuk** *vi.* posarse **Kurudyo o'butuk.** (Avión) vuela encima de las nubes.

**e'butuka'** *vt.* 1. enderezar 2. poner vertical 3. tirar al aire **Piya' o'butuka'.** El eleva su flecha.

**daka' e'dikbutuka'** asegurarse que la palabra sea correcta; corregir una palabra (vea **butuk**)

**e'buyuk** *vt.* chupar; besar **Mimi o'buyuk.** El chupa sangre.

**e'daai' (e'-da-ai')** *vi.* secarse la fruta (vea **eai'**)

**e'daa' (e'-da-a')** *vt.* disparar una flecha con el arco

**e'dadi'pak** *vt.* 1. desear mucho una fruta 2. guardar algunas frutas (vea **e'dipak**)

**e'dagka'** *vt.* hacer trocha

**dag** trocha

**e'dagokbet** *s.* árbol caído sobre el camino (vea **dag**)

**e'dagsogkea'** *vi.* virar el camino ‖ *s.* esquina (del camino)

**e'dahued'** *vi.* estar la fruta caída en el suelo

**e'dai' (e'-dai'), e'madai'** *vt.* cubrir con la mano la nariz de otra persona para que no pueda respirar

**e'dakahua'** *vi.* caerse la fruta

**e'daka'** *vt.* cosechar fruta, sacar fruta (vea **eka', huada**)

**e'dakea' (e'-da-kea')** *vi.* acabar, terminar, ultimar, terminar de comer todo (sinón. **ehuea'da, e'kuhuit**) **O'dakeame'te ka.** Todas las piñas estaban comidas ayer. **Ijdakeapoy.** Voy a terminar.

**ekdakea'** robar la única cosa de una persona

**e'dakka'** *vt.* 1. curar 2. reparar **Tig'a motor o'dakka'.** Mi tío arregló el motor. (vea **eka'**)

**e'dakpak** *vi.* sanar, recuperarse, aliviarse (vea **huadak**)

**e'dakpakonyak** mejorar

**e'dakpakmon'** ponerse un poquito mejor

**e'dakudaj** *vi.* rebotar frutas que caen (vea **e'kudaj**)

**e'dakuket** *vi.* caer frutas al suelo (vea **e'kuket**)

**e'dapak** *vi.* desarrollar frutas

**e'dapik, e'mandapik** *vt.* prensar, apretar con la mano

**ekdapik** apretar a otra persona **Bekdapikne.** El está apretándome.

**e'kuta'pokdapik** estrangular

**e'dapoa' (e'-da-poa')** *vi.* sonar la barriga **Ijdapoa'bedmey.** Mi barriga sonaba en la noche. (vea **ea', huadapo**)

**e'dapobia' (e'-da-po-bi-a')** *vi.* engordar la barriga (del zancudo) (vea **e'bia'**)

**e'dapoka'** *vt.* 1. hacer concebir 2. hacer hinchar la barriga de la víctima por brujería

**e'dapopak** *vi.* concebir

**e'dapopihuia' (e'-da-po-pi-hui-a')** *vt.* masajear al estómago, frotar el estómago (sinón. **eme'pihuia'**)

**e'dapopotag** *vi.* reventarse el estómago

**e'dapoteypak, e'dapoteyye'** *vi.* endurecerse la barriga **Dakhue' o'epo o'dapoteypakuy.** Cuando estaba enfermo tenía la barriga dura.

**e'daputuj** *vt.* arrancar frutas (vea **e'daka', e'putuj**)

**e'dariiyeg' (e'-da-ri-i-yeg')** *vi.* temblar la tierra ‖ *s.* terremoto, temblor de tierra (vea **e'iyeg'**)

**e'dario' (e'-da-ri-o')** *vt.* remover la tierra (vea **eo'**)

**e'daritidika'** *vt.* medir un terreno ‖ *s.* área, hectárea
**e'datug'** *vt.* golpear el huito (para sacar el jugo y pintar el cuerpo)
**e'daya'** *vt.* anchar, agrandar, estirar
**e'dayhua'** *vi.* cruzar (río en canoa, carros el puente) (vea **enokteg'**)
**e'dea' (e'-de-a')** *vt.* contestar, responder **Onpapayo' o'deame'.** El respondía cuando discutían. ‖ *vi.* ir de frente **E'dea' o'hua'.** El va de frente.
**deahue'** no responder cuando habla otra persona
**e'dej** *vt.* encontrarse con otra persona **E'dej e'dea'da on'bo.** Ellos están parados frente a frente.
**e'dekea' (e'-de-kea')** *vi., vt.* apoyar (sobre tronco o pared), arrimar, recostar **Hue̲ypa ijdekeay.** Yo apoyo el palo en la casa.
**e'deydei'** *vt.* molestar con un palito para que salga **Mamataj o'deydey.** Molestándolo con un palito ha hecho salir al lagarto.
**e'diai' (e'-diai')** *vi.* enojarse **O̲jpai' huekhue'da i̲je̲po ijdiaymey.** Cuando no maté ni un animal estuve enojado.
**e'huadiai'** enojarse contra otra persona
**e'mahuadiai'** rabiar
**e'tihuadiai'** envidiar, envidia
**e'diaye' (e'-diay-e')** *vi.* ser caprichoso ‖ *s.* capricho
**e'didpaye'** *vt.* antojarse, querer una cosa
**e'digpak** *vi.* tener fiebre **Jukda o̲'e̲po huakka' o'digpak.** Porque tiene fiebre está caliente. ‖ *s.* fiebre (vea **dig**)
**e'dik, e'tidika'** *vt.* medir (la distancia)
**e'dika'** *vt.* contar números, enumerar
**e'dikdik** *vt.* 1. probar 2. tentar **Dakhuea' ka̲gke'po e'dikdik o̲'e̲.** El hace una prueba para ver si otros hacen algo malo. ‖ *s.* 1. prueba 2. tentación
**e'dikdiktada kahue'** resistir tentación
**e'dikdi'kea' (e'-dik-di'-kea')** *vt.* preparar, probar, ensayar, ejercitarse **O'dikdi'kea'depo dak o̲'e̲ oknopo̲e̲.** Después de hacer pruebas creemos que está bien.
**e'dike' (e'-di-ke')** *vi.* repetir el nombre de una persona
**e'dikka'** *vt.* nombrar, poner nombre **Juandik o'dikka'.** El le ha puesto el nombre de Juan. (vea **eka'**)
**huadik** nombre
**e'diknopo̲ike'** *vi.* no olvidar o recordar (siempre) un nombre
**e'dikta'mona̲' (e'-dik-ta'-mon-a̲')** *vt.* mandar saludos **Shintuyaeritaj o'madikta'mona̲'mey.** Hemos mandado saludos para los shintuyanos. (vea **eta'mona̲'**)
**e'dikuk** *vt.* buscar nombre (para bebé recién nacido) (vea **huadik**)
**e'dikyok** *vt.* dar nombre, poner nombre (vea **e'yok**)
**e'dipak** *vt.* querer mucho, enamorar (para casarse), amar
**e'bakdi'pak** 1. no devolver todas las cosas 2. apoderarse de algunas cosas 3. querer muchas cosas
**e'dipake'** conservar
**e'dadi'pak** no dar toda la fruta que se tiene, guardar algunas frutas
**e'diritkot** *vi.* sonar la garganta al tomar algo
**e̲'di'** *vi.* morir por acción del barbasco

**e'doag' (e'-do-ag')** *vi.* tragar con dificultad **Aypoa ijhue' o'doag.** El traga la comida lentamente.

**e'doka'** *vt.* envolver en hoja o papel **Ojpai' o'doka'.** El ha envuelto carne de monte en una hoja. (sinón. **e'dopoka'**)

**e'tidoka'** cubrir, envolver

**e'doknei'** *vt.* meter en pacamoto (pedazo de bambú que se utiliza para hornear)

**e'doko** *vt.* tener (bebé) en brazos, llevar en brazos

**e'dopepe'** *vi.* apoyarse, basar **Tome e'dopepe' 'idduyo.** La viga está apoyada encima del horcón.

**e'dope'** *vt.* poner encima **Beroba' mentidopeme'ne.** Me ha puesto el periódico encima.

**madope'** estante

**e'mandopepe'** poner varias cosas (en la casa)

**e'dopi'** *vi.* nadar **Bahui e'dopite o'arakme'te.** Cuando el venado estaba nadando él lo mató.

**e'dopie'** nadar repetidamente **Ijdopi'ey.** Yo estoy nadando.

**e'dopoka'** *vt.* envolver en hoja o papel (sinón. **e'doka'**)

**e'dosarig** *vt.* tener hambre cuando no hay comida

**e'dotere** *s.* sitio de viviendo de los Huadigpane' (un clan amarakaeri)

**e'duj** *s.* orina

**e'maduj** orinar

**e'dukut** *vt.* llevarse la creciente el campamento (vea **e'madukut**)

**e'dukuta'** *vt.* frotar

**ekpodukuta'** frotar los ojos

**e'dupak** *vi.* aumentar el número de gusanos en el tronco del árbol

**e'durugpak** *vi.* ponerse feliz, ponerse contento, alegrarse, gozar ‖ *s.* placer

**e'durugpake'** gozar ‖ alegría, felicidad

**e'todurugpak** ponerse contento por la llegada de otra persona

**e'duru'** *vi.* dispersar

**e'ean (e'-ean)** *vt.* dejar algo **O'maean.** El dejó cosas. **Huaok ijjeanuy.** Hace mucho tiempo dejé la ropa.

**e'ea' (e'-ea')** *vt.* cosechar (arroz, choclos, piña) ‖ *s.* cosecha (vea **egkupaya'**)

**e'ea' (e'-ea')** *vt.* guardar una cosa **Yudtaj o'ea'.** El guarda ropa. ‖ *s.* una cosa guardada

**e'eg'** *vt.* sacar agua (con la olla)

**e'ehua' (e'-e-hua')** *vi.* llegar primero **O'ehua'po.** El llegó primero.

**e'eka' (e'-e-ka')** *vt.* ahuecar, agujerear

**e'en (e'-en)** *vt.* botar, tirar, arrojar

**ekhueena'** botar agua de la canoa

**e'men'un** abortar

**e'ene' (e'-en-e')** *vt.* tirar por todas partes, regar, esparcir

**e'enhuea' (e'-en-huea')** *vt.* cepillar madera

**e'enon (e'-en-on)** *vt.* abandonar

**e'en'pak ((e'-en'-pak)** *vi.* formarse una uta (la enfermedad de leishmaniasis)

**e'eretdipak (e'-e-ret-di-pak)** *vt.* desear mucho, tener mucho amor (por el esposo o esposa)

**e'erete' (e'-e-ret-e')** *vi.* haber mucho, existir, ser **Biig o'erete.** Hay muchos peces.

**o'ereteda** mucha cantidad

**e'eretka' (e'-e-ret-ka')** *vt.* hacer demasiado, construir mucho, producir mucho

**e'eretpak (e'-e-ret-pak)** *vt.* desear o querer mucho (vea **e'pak**)

**e'erik (e'-e-rik)** *vi.* reírse ‖ *s.* risa **Ijerikpo ijjay.** Estoy diciéndolo en broma.

**erika'da huae'eri** payaso

**erika'da tihuiya'** chiste

**e'erikan' (e'-e-rik-an')** *vt.* hacer reír

**e'etu' (e'-e-tu')** *vi.* regresar rápido, regresar el mismo día **Mo'etune.** Ustedes han regresado rápido.

**e'eyak (e'-e-yak)** *vi.* llegar después de mucho tiempo **O'neyakde.** Ellos están llegando.

**e'eypak (e'-ey-pak)** *vi.* ponerse amarillo (vea **ey**)

**e'huaa' (e'hua-a')** *vt.* decir algo malo acerca de otra persona, acusar, testificar **Dakhuea' o'huaa'.** El dice algo malo contra otra persona.

**huaa'dik (hua-a'-dik)** poder acusar a otro

**e'tihuaa' (e'-ti-hua-a')** avisar a otro lo que no sabe, avisar de una cosa a través de otra persona (vea **ea'**)

**e'huada'** *vt.* montar, colocar

**dakte e'huada'** asentar

**e'huadhuad'** *vt.* 1. encontrar a una persona sentada 2. plantar horcones

**e'huadiai' (e'-hua-diai')** *vt.* enojarse con otra persona, odiar (vea **e'diai'**)

**e'huadikaya'** *s.* banco, asiento (donde siempre permanecen sentados los jefes para cumplir sus funciones)

**e'huad'** *vi.* sentarse, estar sentado **Ijhuadapoy aviónyo.** Voy a sentarme en el avión.

**enokba'huad'** llevar bebé o niño en las manos (en brazos)

**entikupohuad'** estar sentado un grupo (al lado de un animal muerto), grupo sentado (comiendo) juntos

**e'batahuad'** sentarse en un asiento reservado

**e'huada'** asentar, poner piedra de hacha en su manga

**huikudate e'huad'** arrodillarse

**e'huaea' (e'-hua-ea')** *vt.* repartir

**e'huaeika'te (e'-huae-i-ka'-te)** *vi.* vivir en un sitio

**e'huae' (e'-hua-e')** *vi.* tener cierta calificación **Piloto e'huaea avión o'tohua'.** Sólo los que son pilotos manejan el avión.

**dakhue'da e'huae'** cosas que no valen, cosas malas

**e'huae'te** *vi.* estar en el mismo sitio (vea **ee'**)

**e'huahuai'** *vt.* encontrar lo que se está buscando, encontrar una cosa perdida, hallar, descubrir **Dagtaj o'huahuay.** El encontró el camino. (vea **e'tiahuai'**)

**dig e'bahuahuai'** envidia

**dig e'huahuai'** odiar

**e'huahuai'ea' (e'-hua-huai'-ea')** *vt.* mostrar algo

**e'huahua'** *vt.* ir al encuentro de otro **O'bahuahua'po.** El ha ido a encontrarse con otros. (vea **ehua'**)

**e'huahue'** *vi.* 1. bajar de un cerro 2. ir a un costado del camino

**e'huahuid** *vt.* rayar; dibujar líneas

**e'huaika' (e'-huai-ka')** *vi.* estar en un mismo sitio, permanecer en un sitio

**e'huak** *vi.* bailar ‖ *s.* danza típica

**e'huaka'** *vt.* hacer lo mismo, imitar

**dakhuea' e'huaka' e'huae'** una cosa que no se ha hecho correctamente

**e'huakorud'** *vi.* voltear hacia atrás

**e'huakud'** *vt.* entrar donde está otra persona

**e'huamepa'** *adv.* todos los días, cada mañana

**e'huana'** *vt.* preguntar

**e'huanei'** *vt.* recargar el cartucho para matar animales

**e'huanohue'** *vt.* cargar la escopeta cuando hay un animal cerca (vea **e'ohue'**)

**e'huanpok** *vt.* cortar las cañas más altas (árboles más altos)

**e'huanpokato'** **(e'-huan-pok-a-to')** *vi.* ir a otro sitio para encontrarse con una persona

**e'huapak** *vt.* comprar las cosas deseadas

**e'huapok** *vt.* ir para encontrar a otra persona

**e'huarak** *vi.* descender, bajar

**enhuarak** bajar con carga o en canoa

**e'huatiak** *vt.* ir a encontrarse con otra persona, acercar

**e'huatiayhua'** **(e'-hua-tiay-hua')** *vi.* ir cruzando para llegar a un comedero de animales (colpa)

**e'huatitotiak** **(e'-hua-ti-to-tiak)** *vt.* traicionar

**e'huatoahua'** **(e'-hua-toa-hua')** *vt.* acercarse (para matar a un animal)

**e'huatoe'** **(e'hua-to-e')** *vt.* dar lo poco que se tiene

**e'huaud'** **(e'-hua-ud')** *vt.* recoger una cosa para tirarla (a una persona) (vea **e'ud**)

**e'huayag'** *vt.* remover

**e'huaya'** *vt.* repartir, distribuir

**ektayhuayak** pagar el alquiler de una casa

**e'tokhuayak** pagar la deuda, pagar por un trabajo

**ekdahuaya'** repartir los huevos

**e'huaya'** *vi.* resbalar

**e'huea'** **(e'-hue-a')** *adj.* todo, todos **E'huea' o'tohua'.** El llevó todo.

**e'huedato'** *vi.* tropezar (sinón. **e'tikude'**)

**e'hueda'** *vt.* dejar tendida una cosa

**e'huej** *vt.* raspar **Ka o'huejpo o'pokpokika'.** Ella come piña después de rasparla.

**e'bahuea'** raspar (una flecha)

**e'bakhuejhuej** limpiar (una trocha)

**e'huek** *vt.* picar con la flecha, matar

**huabahueke'** flecha

**e'huek** *vi.* caer

**e'huek'ahuad** tumbarse lentamente un árbol

**e'hueked** *vt.* limpiar algo con la mano

**e'hueke'** *vt.* ensuciarse el cuerpo o la ropa (como hacen los niños)

**ektihueke'** borrar; limpiar (el cañón de la escopeta)

**e'hueke'** *vt.* tumbar

**e'huekpobatikatu'** *vi.* aspirar

**e'huekpota'kota'** *vi.* suspirar

**e'huekpo'** *vi.* respirar, exhalar

**e'tihuekpo'** respirar fuerte al lado de otra persona

**huahuekpo'** algo para respirar (p.ej. nariz)

**e'hueniri'** *s.* olas pequeñas

**e'hueniri'tone'** olas grandes

**e'hueoi'** **(e'-hue-oi')** *vi.* bajar con la corriente

**e'hueokdodo'** *vi.* hacer sus necesidades en el río (vea **e'mado'**)

**e'huepoag'** **(e'-hue-poag')** *vi.* aumentar un poco el agua del río al empezar el invierno (en el tiempo de lluvias)

**e'huepok** *vi.* 1. pasar la creciente del río 2. crecer (río) ‖ *s.* creciente del río

**e'huepurapaka'** *s.* desembocadura entre dos quebradas (vea **huahuepura**)

**e'huerat** *vt.* romper (la tela)

**ekpohuerat, ekpodahuerat** abrir el ojo con las manos (para poner medicina)

**e'tahuerat** romper la tela de otro

**e'huerea' (e'-hue-rea')** *vt.* rascar

**e'bakokhuerea'** rascar las caras

**e'huereda' (e'-hue-red-a')** *vt.* poner en una soguilla (el pescado)

**e'huered'** *vt.* ensartar el hilo en la aguja

**e'huerendapik** *vt.* apretar el cuello

**e'huerenkorea'** *vt.* torcer el cuello (de la gallina), estrangular

**e'huerenokteg'** *vt.* cortar el cuello, decapitar (sinón. **e'kuokteg**; vea **eteg'**)

**e'huere'** *vt.* morder un pedazo de comida

**e'huerok** *vt.* sacar; **huaba'te e'huerok arroz** sacar arroz con la mano

**e'tihuerok** escarbar

**e'huesihui'** *s.* vapor

**e'hueta'** *vt.* cortar el cuerpo con un instrumento filudo

**ekhuethuet** golpear un instrumento filudo contra una piedra

**e'huethuet** cortar varias veces con un instrumento filudo

**e'huetiuhuea' (e'-hue-tiu-huea')** *vi.* hervir (agua)

**huetiuhueahue'ada** (agua) no hervida

**e'huetiukka' (e'-hue-tiuk-ka'), e'hueukka' (e'-hue-uk-ka')** *vt.* hacer hervir el agua, calentar el agua

**e'hueukka', e'huetiukka'** *vt.* calentar el agua

**e'hueyeg'** *vi.* dar vueltas (p.ej. una grabadora), enroscar, girar

**e'tihueyeg** enroscarse

**e'huia' (e'-huia')** *vt.* techar la casa (con crisnejas)

**e'ta'huia'** ayudar a techar la casa **Monta'huia'.** Vamos a ayudarles a techar la casa.

**e'huie' (e'-huie')** *vi.* oler ‖ *s.* olor, aroma

**e'huiga' (e'-huig-a')** *vi.* enfermarse debido a las muchas relaciones sexuales

**e'huiga' (e'-huig-a')** *vt.* quemar

**e'huig'** *vi., vt.* 1. quemar 2. poner al fuego

**e'huije'** *vt.* coger plumas

**e'huijka'** *vt.* sacar los pelos de la piel, depilar (vea **eka'**)

**e'huijpak** *vi.* salir pelos (vello en el cuerpo)

**e'huijtog'** *vi.* caer pelos

**e'huik** *vi.* 1. oxidar 2. llorar **Pai'da ijhuiki.** Estoy llorando con mucha pena.

**e'huikyak** cantar al amanecer (el paujil)

**e'huikhuike'** *vi.* lamentar

**e'huikid'** *vt.* rayar (el papel)

**e'huikis** *vt.* arañar

**e'huiog' (e'-huiog')** *vt.* extender, esparcir, diseminar

**e'huiok (e'-huiok)** *vi.* ocultarse el sol

**e'huiok (e'-huiok)** *vi.* enfriarse

**e'huiokpak (e'-huiok-pak)** *vi.* comenzar el invierno ‖ *s.* comienzo del invierno

**e'huipit** *vt.* sacar la piel de un animal, desollar

**e'tihuipit** pelar frutas

**e'huipi'** *vt.* circuncidar

**e'huiria' (e'-hui-ria')** *vt.* raspar

**e'huirik** *vi.* enflaquecer, consumirse (sinón. **e'sakpipak**)

**e'huirik** *vi.* oler

**e'huis** *vt.* rasgar

**e'huitik** *vt.* pellizcar la piel con las uñas a una persona
**e'huiyig'** *vt.* envolver, enrollar (soga o hilo)
**e'tihuiyig'** envolver (el cuerpo con una tela)
**e'ibarake'** *vt.* tocar el pie
**e'ibo** *vt.* pisar
**e'idbeta'** *s.* flecha con punta de diente
**e'idhue'pak** *vi.* perder los dientes
**e'idhuit** *vi.* ensuciarse los dientes || *s.* dientes sucios
**e'idid' (e'-i-did'), e'midid'** *vi.* tener miedo **Huakka' o'ididi.** Tenemos mucho miedo.
**e'idketek** *vt.* arrancar una muela
**e'idketon (e'-id-ket-on)** *vi.* romperse el diente (vea **e'ket**)
**e'idkot** *vi.* perder el diente (vea **e'kot**)
**e'idkoyo'** *vi.* cepillarse los dientes (vea **hua'id**) diente
**e'idnokbuyuk** *vi.* chuparse los dientes (p.ej. para extraer pedacitos de alimentos)
**e'idokboke'** *vi.* rechinar los dientes
**e'idpara'** *s.* dientes cariados, caries (vea **hua'id**)
**e'idpaye'** *vi.* antojarse
**e'idta'pehuijka'** *vt.* sacar barba con los dedos
**e'idtidukut** *vt.* secar los dientes (vea **e'tidukut**)
**e'idtiriodyak (e'-id-ti-ri-od-yak)** *vi.* empezar un dolor de dientes
**e'idutuk (e'-id-u-tuk)** *vt.* sacar el diente (vea **e'utuk**)
**e'ie' (e'-ie')** *vt.* coger las huellas (para hacer daño con brujería)
**e'ighuapak** *vi.* embravecerse el río por las lluvias
**e'igkue'** *vt.* agarrar la flecha por la punta
**e'igkuka'** *vt.* afilar (la flecha o el lápiz)
**e'ihueke'** *vt.* aplicar ungüento al pie
**e'ihui' (e'-i-hui')** *s.* hongo de la piel
**e'ikudatate' (e'-i-ku-da-ta-te')** *vi.* arrodillarse
**e'io' (e'-i-o')** *s.* piedras ásperas que hacen daño a los pies
**e'ireg (e'-i-reg)** *vi.* estar escondido, ocultarse
**e'irega' (e'-i-reg-a')** *vt.* esconder, ocultar
**e'iregea' (e'-i-reg-ea')** *vt.* esconder (por broma) (vea **e'ireg**)
**e'iregireg (e'-i-reg-i-reg)** *vi.* esconderse (persona) (vea **e'ireg**)
**e'iriga' (e'-i-rig-a')** *vi.* tener convulsiones, temblar **Ijjirigay.** Tengo mucho miedo y estoy temblando. || *s.* tembladera
**e'isihuaka' (e'-i-si-hua-ka')** *vt.* lustrar zapatos
**e'it (e'-it** *vi.* mermar el río
**eta'huit** bajar la fiebre
**e'itak (e'-i-tak)** *vi.* aumentar, multiplicar
**e'itakitak** juntar (cosas)
**e'itaka' (e'-i-tak-a')** *vt.* juntar (cosas) **O'itaka' huakupeog'.** El estuvo juntando el oro en polvo. || *vi.* multiplicarse **Morok on'itakika'.** Las moscas siempre se multiplican.
**e'nitaka'** juntar gente (reunión)
**e'titaka'** hacer una colecta
**e'itaka' (e'-i-tak-a')** *s.* montón de gente alrededor de la puerta (vea **e'itak**)
**e'ita'nojbo' (e'-i-ta'-noj-bo')** *vi.* venir detrás
**e'ite' (e'-i-te')** *vt.* levantar el pie

**ebate'** elevar la mano, levantar las manos

**eba'pijte'** levantar el dedo

**e'itimereta' (e'-i-ti-me-re-ta')** *vt.* comer carne de los pies de un animal grande (como sachavaca)

**e'itoku' (e'-i-to-ku)** *vt.* agarrar el pie, agarrar la pierna (para hacerlo caer) (vea **e'toku'**)

**e'itu' (e'-i-tu')** *vi.* tropezar contra algo (vea **e'titu'**)

**e'iyeg' (e'-i-yeg')** *s.* terremoto

**e'iye' (e'-i-ye')** *s.* huella

**e'iyok (e'-i-yok)** *vi.* hincharse la piel (como chupo)

**e'iyud' (e'-i-yud')** *vi.* torcer (una parte del cuerpo)

**e'kabug'** *vi.* hacer bulla golpeando el agua del río con las manos

**e'kadka'** *vt.* hacer un trabajo duro que demora mucho tiempo (p.ej. construir una casa o una canoa) **Jak o'kadka'.** El hace una casa.

**e'kahua'** *vi.* caer tierra, sal, animal de las ramas (caída libre)

**eba'kahua'** caerse las hojas

**e'kaj** *vt.* rajar

**e'kari'** *s.* ramas del árbol muy bajas (que pueden ser alcanzadas por la gente)

**e'karogpak** *vi.* enfriarse (vea **karog**)

**e'ka'ede' (e'-ka'-e-de')** *vi.* estar usado

**e'kea' (e'-ke-a')** *vt.* esperar un encuentro

**e'ked'** *vi.* estar hecho (rápido)

**e'kegkeg'** *vt.* tocar la campana

**e'kek** *s.* águila pescador

**e'kerek** *vi.* crecer, desarrollar (animal o persona)

**e'bakereka'** criar niños

**duba e'bakerekde'** monte crecido

**e'ket** *vi.* correr

**e'batitoke'tea'** hacer correr unos a otros

**huaket** algo para correr (piernas, zapatillas) **Huaketateda ijtiaki.** Vengo corriendo.

**e'ket** *vi.* romper

**e'idketon** romperse el diente

**ekketon'no** tener miedo de romperse el cuerpo

**e'ketek** *vi.* romperse árboles (con el viento)

**ekketek** quebrar (p.ej. brazo) a otra persona, fracturar

**e'baketek** tumbar varios árboles (con el viento)

**e'kuketek** cosechar piña, quebrarse el tallo del pijuayo

**e'piokketek** romper, quebrar (isana de caña brava o lápiz)

**e'kete'** *vi.* correr dando vueltas

**e'ketka'** *s.* estatua

**dios e'ketka'** estatua de dios, ídolo

**e'ketonyak (e'-ket-on-yak)** *vi.* venir corriendo (vea **e'ket**)

**e'ketpak** *vi.* estar paralítico; endurecerse el cuerpo después de morir

**e'kiayak** *vi.* llegar adelante a la casa

**e'kia' (e'-kia')** *vt.* conocer a una persona

**e'kidahue' (e'-kid-a-hue')** *vi.* secarse semillas

**e'kidbuga' (e'-kid-bug-a')** *vt.* comer maíz tostado

**e'kidene' (e'-kid-en-e')** *vt.* sembrar

**e'kidpak** *vi.* desarrollar semillas

**e'kidpoag' (e'-kid-poag')** *vi.* hincharse la semilla para brotar

**e'kie' (e'-kie')** *vt.* conocer, reconocer

**e'matakie' (e'-ma-ta-kie')** hacer conocer cosas de otra persona, mostrar, enseñar

**e'kijpa'** *vt.* poner la camisa al hombro (tener colgada la camisa en el hombro)
**e'kijpo'rodpak** *s.* cabello infectado con una especie de bolitas
**e'kikame'** *s.* tradición
**e'kika'** *vt.* reconocer huellas de persona o animal
**e'kiokka' (e'-kiok-ka')** *vt.* hacer una corona
  **huata'pakkiok** corona de plumas de cola de ave
**e'kirok** *vi.* terminar un trabajo
**e'kiroka'** *vt.* desnudar, desvestir, sacar la ropa
  **e'kirokea' (e'-ki-ro-kea')** sacar las ropas, desvestir repetidamente
**e'kisa'** *vt.* golpear a otra persona con el dedo
**e'kittahuehua'** *vi.* babear
**e'kittapaye'** *vi.* bostezar
**e'kitta'te'** *vi.* abrir la boca
**e'kitta'tiai' (e'-kit-ta'-tiai')** *vi.* sorber (perro)
**e'kittokbate'** *vt.* tapar la boca con la mano (sinón. **e'bogokbate'**; vea **ebate'**)
**e'kittokkud'** *vi.* entrar en la boca (insecto) **Be'kittokkudonne.** Una mosca entró a mi boca.
**e'ki'upak (e'-ki'-u-pak)** *vt.* levantar la cabeza
**e'kogbuk, e'kogokbuk** *vi.* rellenar un hueco (vea **huakog**)
**e'koghuad'** *s.* hueco cavado en la tierra
**e'kogka'** *vi.* hacer un hueco en la tierra (vea **huakog**)
**e'kohuik** *vt.* torcer hilo (para tejer una bolsa) **Ettone' o'kohuik.** La mujer tuerce el hilo en su pierna para tejer una bolsa.
  **e'tionkohuik** poner fibras de cetico en anilina (para teñirlas)
**e'koi' (e'-koi')** *vt.* extinguir la candela con agua
**e'kok e'koka' (e'-kok e'-kok-a')** *vi.* estar cara a cara (vea **huakok**)
**e'koka'** *vi.* ponerse frente a (un animal, una persona) (vea **huakok**)
**e'kokbeda' (e'-kok-bed-a')** *vt.* pintar la cara (con achiote) (vea **huakok**)
**e'kokka'** *vt.* pintar la cara (con achiote)
**e'koksirin** *s.* cara seria (como de persona enojada)
**e'kokso'rin** *s.* cara de una persona muy vieja, cara arrugada
**e'koktiahuai' (e'-kok-tia-huai')** *vt.* mirar a la cara de otra persona ‖ *vi.* mirarse la cara en el espejo (vea **huakok**)
  **huabakoktiahuai'** espejo
**e'koktidoka'** *vi.* cubrirse la cara (para no ser reconocido)
**e'komat** *vi.* caerse de una posición vertical (como tumbarse) **Tare' o'komat.** La yuca cae al suelo. **Doa ijkomatay.** Empujándolo lo he hecho caer.
**e'koraa' (e'-ko-ra-a')** *vt.* hacer un hilo de algodón
**e'korea' (e'-ko-rea')** *vt.* hacer regresar a una persona ‖ *vi.* regresar, voltearse
**e'koretu'** *vi.* 1. seguir (a un animal) pero regresar antes de alcanzarlo 2. ir a despedir a otra persona
**e'kore'** *vi.* regresar
  **egkore'** regresar en bote (por algún motivo)
  **ekkore'** regresar a la mitad del camino dejando al compañero continuar el viaje
  **e'pokore'** rodar

**e'korig'** *vt.* enrollar
**eba'korig'** enrollar papel u hoja
**e'korik** *vt.* enrollar
**e'korikka'** *vt.* enrollar (un papel) (vea **eka'**)
**e'korud** *vi.* dar la vuelta
**e'koruka'** *vi.* (después de salir) regresar a cada rato por cosas olvidadas, regresar porque el camino es malo
**e'kosotiaya'** *vi.* secar las ollas
**e'kot** *vi.* caerse, bajarse
**eta'kot** ahogarse
**e'idkot** caer el diente
**e'kotonyak** bajar (descender) el avión de la altura
**e'kota' (e'-kot-a')** *vt.* hacer bajar, hacer caer **Ijpij ijkotanmey.** Yo he hecho caer un mono huasa.
**e'kotno** *vi.* temer caer
**e'kotok** *vt.* sacar (plátanos enterrados)
**e'kotonyak** *vi.* descender el avión (vea **e'kot**)
**e'koton' (e'-kot-on')** *vi.* caerse (el motor de un bote por no estar bien asegurado)
**e'kotuka'** *vi.* tratar de subir (a un árbol grande) y resbalar
**e'koyo'** *vt.* lavar, limpiar **Jak o'koyo.** Ella limpia la casa.
**eba'koyo'** lavarse las manos
**e'koyoa'** limpiar (mesa, platos)
**e'bakkoyoa'** lavar alimentos y utensilios de la cocina **O'bakoyoa' platos cucharas.** Ella lava los platos y las cucharas.
**e'koyoad'** limpiar, vaciar algo
**e'kua'** *vt.* hacer soltar (la cría del mono de la espalda de su madre)
**e'kubarak** *vt.* tocar la cabeza
**e'kubarakka'** *vt.* sepultar, enterrar
**e'kubattoto'** *vi.* salir la cabeza (del guacamayo o loro) del hueco
**e'kubatto'** *vi.* sacar la cabeza por un hueco o por una ventana
**e'kubere'** *vi.* dar la vuelta, ir y regresar
**e'kubere'e** (avión) dar la vuelta en el aire
**e'tiogkubere'** dar vueltas (bote o avión)
**e'tiokpokubere'** mirar atrás
**e'kubigean' (e'-ku-big-ean')** *vt.* 1. botar cosas suaves (p.ej. una piña que se puede deshacer) 2. romper la cabeza (de un animal), partir el cráneo con el disparo de un arma de fuego
**e'kubira'** *vi.* avergonzarse de la cabeza (del cuero cabelludo —especialmente las mujeres) (vea **e'bira'**)
**e'kubitak** *vt.* golpear en la cabeza con un palo (vea **e'bitak**)
**e'kuboa' (e'-ku-bo-a')** *vt.* hacer flotar un animal muerto
**e'kuboi' (e'-ku-boi')** *vi.* agachar, agacharse, inclinar la cabeza **On'kuboyonpo.** El agachó su cabeza.
**e'kuboya'** *vt.* hacer un puño; cerrar la navaja
**e'kubo'** *vi.* flotar
**e'bakumobo'** (patos) flotar juntos
**e'kubohua'** flotar a poca distancia
**e'kubugpitibeta'** *vt.* fijar otra tela a la bastilla de un vestido; aumentar un pedazo de madera en los bordes de una canoa
**e'kubuk** *vt.* voltear
**e'kubuke'** *vt.* voltear canoa
**e'kudae' (e'-ku-da-e')** *vi.* saltar alto varias veces seguidas, arrojar
**e'kudaj** *vi.* saltar muy alto
**e'dakudaj** rebotar frutas que caen

**e'tikudaj** saltar encima de otro
**e'kudeya'** *vt.* tocar con un dedo en la cabeza
**e'kudo'** *vt.* abrigar
**e'kuekae'** **(e'-kue-ka-e')** *vt.* cortar (palos) en varios pedazos
**e'kuepoka'** *vt.* hacer más corto (palo)
**e'kue'** **(e'-ku-e')** *vi.* tener el tamaño completo (no crecer más) **Kenteda e'kue' o'e, ken.** Aquel hombre tiene su tamaño.
**e'kuhuak** *vi.* envolver las sogas del monte a un árbol
**e'kuhuea'** **(e'-ku-hue-a')** *vt.* cortar el cabello muy corto
**e'kuhui** *vi.* rascar la cabeza
**e'kuhuian** **(e'-ku-hui-an)** *vt.* hacer regresar a otra persona
**e'kuhuia'** **(e'-ku-hui-a')** *vt.* rascar la cabeza de otra persona
**e'kuhuii'** *vi.* voltear la cabeza, dar vuelta la cabeza
**e'kuhuijyerepak** *vi.* ponerse blanco los cabellos, encanecer
**e'kuhuion** **(e'-ku-hui-on)** *vi.* regresar
**e'kuhuipit** *vt.* pelar la cabeza (de un animal)
**e'kuhuirok** *vi.* terminar primero un trabajo
**e'nopo'kuhuirok** estar contento de terminar un trabajo de larga duración, terminar la preocupación de un trabajo
**e'kuhuit** *vi.* terminar, acabar (sinón. **ehuea'da, e'dakea'**)
**e'bape'kuhuit** terminar de comer
**kuhuithued'** todavía no ha terminado, sin terminar
**e'kuhuit** *vt.* tirar barro a la cabeza
**e'mahuit** tirar barro a una persona
**e'kuie'** **(e'-kui-e')** *vi.* regresar
**e'kuirida'** *vt.* peinar
**kuirid'** peine
**e'kuirihue'** *vi.* tener el cabello de color gris ‖ *s.* cana
**e'kuj** *vt.* desatar, desprender (vea **ektikuj**)
**e'kuka'** **(e'-ku-ka')** *vt.* sacar el cogollo de la palmera, sacar piñas (vea **e'uk**)
**e'tokuka'** llevar a otra persona (a la chacra) para que pueda sacar piñas, o cogollos
**e'kuket, e'kuketek** *vi.* quebrarse el tallo (de pijuayo) donde salen las hojas (por acción del viento) ‖ *vt.* cosechar piña
**e'bakuket** marcar una trocha nueva rompiendo las ramas con la mano
**e'dakuket** caer frutas (vea **e'ketek**)
**e'kuma'huie'** **(e'-ku-ma'-huie')** *s.* nudo
**e'kumeg'** *vi.* ir en varias direcciones, volver y regresar
**e'tikumega'** estar (echado) al lado del fuego
**e'kumej** *vi.* regresar, volver
**e'kumejmej** *vi.* doblar varias veces
**e'kumepe'** *vt.* cargar algo en el hombro **I'kume'pene.** Tú estás cargando algo en el hombro.
**e'kumohuada'** **(e'-ku-mo-huad-a')** *vt.* poner una flecha en la cuerda del arco (para disparar)
**e'kumojboj** *vt.* enrollar (una tela)
**e'kumoktoyoka'** **(e'-ku-mok-to-yoka')** *vt.* torcer la cabeza con las manos colocadas atrás de la cabeza (vea **eka'**)
**e'kumoot** *vt.* poner un sombrero
**e'kuot** cubrir la cabeza (vea **e'ot**)
**e'kumoritka'** *vi.* encrespar
**e'kumotidoka'** *vt.* envolver la cabeza con un trapo

**e'kumotokoi' (e'-ku-mo-to-koi')** *vt.* acoplar (vea **ekdea'**)

**e'kumotokoya' (e'-ku-mo-to-koy-a')** *vt.* juntar flechas para hacer una larga (sinón. **e'tiokdea'**; vea **e'tokoi'**)

**e'kuokaj (e'-kuo-kaj)** *vt.* abrir las rajas de una fruta

**e'kuokteg (e'-kuok-teg)** *vt.* decapitar (sinón. **e'huerenokteg'**; vea **eteg'**)

**e'kuontega' (e'kuon-teg-a')** *vt.* hacer caer las frutas (el guacamayo cabezón)

**e'kuot** *vt.* cubrir la cabeza (vea **e'kumo-ot**)

**e'kupahuada' (e'-ku-pa-huad-a')** *vt.* amontonar

**e'kupahuia' (e'-ku-pa-huia')** *vt.* amontonar en un solo sitio

**e'kupahui'** *s.* montón de cosas, una gran cantidad de cosas

**e'kupak** *vi.* comenzar a salir los frutos de la piña

**e'kupaka'** *vt.* hacer un montón de cosas

**e'kupakerek** *s.* cerro alto

**e'kupa'ea' (e'-ku-pa'-ea')** *vt.* tirar piedras (a un animal o persona)

**e'kupegka'** *vt.* limpiar un sitio **Monigkupegkapet.** Ellos van a limpiar un sitio para nosotros.

**e'kupie' (e'-ku-pi-e')** *vt.* cortar el pelo (sinón. **e'kuta'huej**)

**e'kupi'unig (e'-ku-pi'-u-nig)** *vt.* parecer que está cortando el pelo

**e'kupobig** *vi.* arrugarse (vea **eso'ririn; kupoyoyo**)

**e'kupobo'** *vi.* estar de pie (un grupo) **Huakka'da o'kupobo.** Muchos están de pie.

**e'kupohuad'** *vi.* sentarse junto a un grupo

**entikupohuad'** estar sentado un grupo (comiendo algo)

**e'kupopak** *vi.* reunirse gente

**e'bakupopak** congregar

**e'tikupopak** reunirse ante otra persona

**e'kupopaka'** *vt.* adjuntar, juntar

**e'bakupopaka'** reunir

**e'kupuka'** *vt.* 1. comer la piña con una cuchara de paca (bambú) 2. vaciar la madera que está adentro al hacer una canoa

**e'kuruda' (e'-ku-rud-a')** *vi.* tronar, sonar el trueno

**e'kurudtibuk** *vi.* cubrirse el cielo de nubes, nublarse

**e'kurupoke'** *vi.* 1. demorarse mucho en salir de viaje aunque la persona ya esté preparada 2. mitayar encontrando a otros cazadores

**e'kusatpehuad'** *vi.* estar enroscada una víbora

**e'kusitok** *vt.* voltearlo al revés; tener hambre (fig)

**huabakusitokdik** a punto de morir de hambre

**e'kusotok** *vt.* sacar por la fuerza la mano amarrada a una soga

**e'kuso'huapake'** *s.* un árbol que tiene varias ramas

**e'kusuka'** *vt.* 1. tejer las hojas de palmera para hacer la cumbrera de la casa 2. poner hojas en la cumbrera (vea **kusukba'**)

**e'kutahuu'uka' (e'-ku-ta-huu-'u-ka')** *vi.* moverse las ramas del árbol con el viento (sinón. **e'kutaiyeg**)

**e'kutaiyeg (e'-ku-tai-yeg)** *vi.* moverse las ramas del árbol con el viento (sinón. **e'kutahuu'uka'**)

**e'kutajpak** *vi.* brotar una planta
**e'kutapok** *vi.* crecer la malahierba más que los sembríos (vea **e'pok**)
**e'kutatog'** *vi.* caer las hojas para brotar nuevamente
**e'kuta'boy, e'kuta'bo'** *vi.* inclinarse (el árbol, la cabeza)
**e'kuta'huaropak** *vi.* burbujear el agua del río al chocar contra las rocas
**e'kuta'huej** *vt.* cortar el cabello (sinón. **e'kupie'**)
**e'kuta'peen (e'-ku-ta'-pe-en** *vt.* botar (la cabeza de súngaro)
**e'kuta'pirukpak** *s.* correntada del río (vea **e'pirukpak**)
**e'kuta'pokdapik** *vt.* estrangular (vea **e'-dapik**)
**e'kuta'sij** *vt.* chocar con la cabeza
**e'kuta'sonpak** *vi.* suavizarse las hojas tiernas (antes de brotar)
**e'kutege' (e'-ku-teg-e')** *vt.* cortar varias ramas con un machete (vea **eteg'**)
**e'kuteg'** *vt.* cortar ramas (de los árboles antes de tumbarlos)
**e'kutibata'te'** *vt.* poner la mano encima de la cabeza de otra persona (vea **e'ti-bata'te'**)
**e'kutibet** *vt.* poner las manos sobre la cabeza
**e'kutid'** *vi.* ir río abajo; bajar a pie una quebrada
**e'kutioi' (e'-ku-ti-oi')** *vt.* echar agua en la cabeza
**e'kutioro' (e'-ku-ti-o-ro')** *vt.* jalar del cabello
**e'kutipotiri'** *vi.* doler el muslo (vea **e'ti-ri'**)
**e'kutiri'** *vi.* doler la cabeza
**e'kutiuru' (e'-ku-tiu-ru')** *vt.* sacar el cabello de la cabeza jalándolo
**e'kutok** *vt.* sacar la cabeza de un animal (de la olla)
**e'kuttokbate'** *vt., vi.* tapar o taparse la boca con la mano (vea **ebate'**)
**e'kutukka'** *vt.* chocar la cabeza (en los travesaños de la casa)
**e'kutu'** *vt.* chocar la cabeza
**e'kuupak (e'-ku-u-pak)** *vi.* levantar la cabeza
**e'kuyahuea' (e'ku-ya-huea')** *vt.* cortar el pelo para la danza de la pubertad
**e'mabahuia' (e'-ma-ba-huia')** *vt.* poner una carga en la espalda a otra persona
**e'mabayok** *vt.* servir (la comida)
 **e'mabayoke'** servir cosas
**e'maba'** *s.* danza típica con mucha gente, fiesta
**e'mabed'** *vt.* pintar el cuerpo con achiote
**e'mabeta' (e'-ma-be-ta')** *vt.* apretar contra el cuerpo algo caliente, amarrar en el árbol o en un palo a una persona para que no salga (vea **e'bet**)
**e'mabetbet** *vt.* poner plumas a la flecha
**e'mabirae' (e'-ma-bi-ra-e')** *vi.* tener vergüenza
**e'mabire'** *vi.* bailar con varias personas (vea **e'bire'**)
**e'mabitbit** *vt.* apalear, pegar con un palo (a los niños) (vea **e'bitbit**)
**e'maboato' (e'-ma-boa-to')** *vi.* despertarse
**e'maboa' (e'-ma-boa')** *vt.* 1. fotografiar 2. despertar a otra persona
**e'mabobig'** *vi.* estar ciego
**e'maboe' (e'-ma-bo-e')** *vt.* mirar a lo lejos; observar el clima
**e'maboi' (e'-ma-boi')** *vt.* discutir con enojo (dos personas), quejarse
**e'mabok** *vt.* morder a varios

**e'maboke'** morder varias veces

**e'maboroai' (e'-ma-bo-roai')** *vt.* educar, aconsejar, exhortar a varias personas (vea **e'boroai'**)

**e'maborog'** *s.* canto de varios loros (vea **e'borog'**)

**e'maboyboi' (e'-ma-boy-boi')** *vt.* hablar a otros severamente

**e'maboye'** *vi.* inclinarse varios árboles

**e'mabo'** *vi.* despertarse

**e'maboyak** despertarse temprano

**e'mabo'ea' (e'-ma-bo'-ea')** *vt.* 1. fotografiar 2. dibujar (vea **e'mabo'**)

**e'mabuei'** *vi.* morir muchos (vea **e'buei'**)

**e'mabueynoatu' (e'-ma-buey-noa-tu')** *vt.* hacer desmayar (a una persona con un puñetazo)

**e'madaa'** *vt.* acariciar, dar cariño (sinón. **ebasbas, eda'ea'**)

**e'madai', e'dai'** *vt.* cubrir con la mano la nariz de otra persona

**e'madakka'** *vt.* curar, hacer sanar

**e'madapik** *vt.* apretar con las manos al otro (vea **e'dapik**)

**e'madea' (e'ma-de-a')** *vt.* responder, contestar

**e'madikkore'ea' (e'ma-dik-ko-re'-ea')** *vt.* cambiar los nombres de las relaciones familiares después de casarse

**e'madi'** *s.* pescado que flota después de echar barbasco

**e'madi'pak** *vt.* simpatizar

**e'madokoe' (e'-ma-do-ko-e')** *vt.* abrazar, abrazar a varias personas **Durug o'epo on'madoko'e.** Ellos los abrazan contentos. ‖ *s.* abrazo

**e'madoya'** *vi.* escribir, estudiar

**e'madoya'de'** estar escrito

**e'nigmadoya'** escribir para otra persona

**huamadoya'pi** lápiz

**e'mado', e'madodo'** *vi.* defecar

**edo'** excremento

**e'hueokdodo'** hacer sus necesidades en el río **Keya' o'hueokdodo'po.** Allá en el río han hecho sus necesidades.

**huamado'** baño, letrina

**opai'endo'hua** excremento de animales

**e'maduj** *vi.* orinar (vea **e'duj**)

**e'madukut** *s.* creciente del río (vea **e'dukut**)

**e'madurugka'** *vt.* complacer

**e'maean' (e'-ma-ean')** *vt.* dejar cosas en la casa, dejar todo **O'maean'uy.** El dejó las cosas en la casa.

**e'maea' (e'-ma-ea')** *vt.* guardar cosas

**daka' e'maea'** guardar en lugar seguro

**e'maene' (e'-ma-en-e')** *vt.* 1. esparcir, desparramar cosas 2. dejar a la esposa por querer divorciarse y después juntarse con ella nuevamente (vea **e'en**)

**e'maen'un (e'-ma-en'-un)** *vt.* abortar (sinón. **e'men'un**; vea **e'en**)

**e'mae' (e'-ma-e')** *vi.* estar **On'mamae.** Toda la gente está en el pueblo.

**daka' e'mae'ea'** componer

**e'magka'** *vt.* pelear **Nogtaj o'magka'me'te.** El ha peleado con alguien en otro lugar.

**e'magkikapa'** pelear por primera vez

**e'magkesiyahuea'** *vt.* 1. justificar, hacer (lo) bueno 2. hacer justicia **O'magkesiyahuea'.** El nos hace justicia. (vea **Magkesi'**)

**e'magkui' (e'-mag-kui')** *vt.* recordar una pelea anterior

**e'magkupopaka'** *vt.* hacer reunirse a la gente, reunir (vea **egkupopak**)

**e'magkupu'tite'** *vt.* chocar una canoa con la popa de otra

**e'magkuta'tog** *vt.* echar comida de la olla

**e'mahuadiai'** (**e'-ma-hua-diai'**) *vt.* rabiar

**e'mahuahuak** *vt.* tender ropas **Yudtaj e'bijte on'mahuahuakika'.** Ellas siempre tienen sus ropas tendidas en la soga.

**e'mahuei'** (**e'-ma-huei'**) *vi.* estar cocinada la comida ‖ *s.* comida cocinada (vea **ehuei'**)

**kahueye'** persona que cocina bien (sinón. **kakhueyene'**)

**e'mahueorokea'** (**e'-ma-hue-o-ro-ke-a'**) *vi.* afluir (río pequeño) ‖ *s.* afluente

**e'mahueya'** (**e'-ma-huey-ya'**) *vt.* cocinar; cocinar grandes cantidades para todos

**daka' e'mahueya'** cocinar bien

**e'mahuie'** (**e'-ma-huie'**) *vi.* oler el humor del cuerpo

**e'mahuig** *vt.* hacer arder (un sitio seco) (vea **e'huig'**)

**e'mahuit** *vt.* tirar barro a una persona (vea **e'kuhuit**)

**e'mahui'** *vt.* rascar ‖ *vi.* tener comezón

**e'mahui'ea'** (**e'-ma-hui'-ea'**) *vt.* chismear, calumniar, hablar mal de otra persona, acusar

**e'tomahuia'** hacer chismes en presencia de los visitantes

**huamahuia'eri** persona chismosa, mentiroso

**e'maidid'** (**e'-ma-i-did'**), **e'baidid** *vt.* tener miedo a otra persona

**e'mai'** (**e'-mai'**) *vt.* tomar, beber **Huata' o'mai'.** El está tomando solo. (vea **huakmai'**)

**huamai'** bebida

**e'makhuige'** *vi.* rascarse el cuerpo

**e'makhuige'** *vi.* calentarse el cuerpo al lado del fuego

**e'makia'** (**e'-ma-kia'**) *vt.* reconocer a una persona

**e'makie'** (**e'-ma-kie'**) *vt.* reconocer a alguien desde lejos, identificar

**e'makinaj** *vi.* tener dolor en varias partes del cuerpo (p.ej. reumatismo)

**e'makiogbaj** (**e'-ma-kiog-baj**) *vi.* crecer la maleza en un sitio limpio

**e'makireg** *vi.* cubrirse, esconderse, ocultarse (vea **ekireg**)

**e'makkey** *vi.* salir de la casa de los parientes para vivir aparte

**e'makmaena'** (**e'-mak-ma-e-na'**) *vt.* botar cualquier cosa de otra persona por enojo **O'diaypo o'makmaena'uy.** Enojado él ha botado muchas cosas del otro.

**e'makorok** *vi.* separarse de la familia para vivir aparte, retirarse; mudarse

**e'makpoe'** (**e'-mak-po-e'**) *vt.* mirar a varias personas

**e'maktie'** (**e'-mak-tie'**) *vt.* cuidar (p.ej. herida de las moscas, la chacra para que no roben)

**e'maktinege'** (**e'-mak-ti-neg-e'**) *vt.* chocar contra otra persona **E'kupopakya' o'maktinegeme'.** Al salir de una reunión el chocó con otra persona.

**e'maktinoea'** (**e'-mak-ti-noe-a'**) *vt.* cuidar a un niño, adoptar un niño ‖ *vi.* ir a un costado de la trocha

**e'makumoi'** (**e'-ma-ku-moi'**) *vi.* cerrar el puño

**e'mamei'** *vi.* quemarse ‖ *s.* incendio (vea **emei'**)

**e'mameyegkae'** **(e'-ma-me-yeg-kae')** *vt.* maldecir a varios

**e'mamiigkae'** **(e'-ma-mi-ig-ka-e')** *vt.* maldecir

**huamamiigkae'eri** el que maldice

**e'mamindeya'** *vt.* hacer cosquillas

**e'mamindeydei'** **(e'-ma-min-dey-dei')** hacer cosquillas varias veces

**e'maminoga'** **(e'-ma-mi-nog-a')** *vt.* mamar varios bebés

**e'mamona'** **(e'-ma-mon-a')** *vt.* espantar

**e'mamon'ea'** dispersar

**e'manae'** **(e'-ma-na-e')** *vt.* anunciar

**e'managka'** *vt.* enseñar **Huadakdik kannopoe'po o'managka'.** El enseña para que aprendan buenas cosas.

**e'manaken'** **(e'-ma-na-ken')** *vi.* terminar

**e'mana'** *vt.* decir a otros, ordenar, mandar

**e'mana'pak** *vt.* hablar, conversar (vea **ea'**)

**e'mana'pake'** **(e'-ma-na'-pak-e')** *vt.* conversar (con los visitantes)

**e'manbaa'** **(e'-man-ba-a')** *vt.* tener relaciones sexuales varias veces

**e'manbaghua'** *vt.* poner una manta para cargar en la espalda

**e'manbasa'** *vt.* lavar (ropa) **Huasi'poen yudtaj o'tamanbasa'.** Ella lava la ropa de sus niños.

**e'manbatia'pak** **(e'-man-ba-tia'-pak)** *vt.* contar noticias a todos, informar (vea **e'tia'pak**)

**e'manbe'ea'** **(e'-man-be'-ea')** *vt.* recoger huesos de una brujería

**e'mandaa'** **(e'-man-da-a')** *vi.* correr al río con la flecha incrustada

**e'mandaj** *vt.* empujar con las manos, empujar gente

**e'mandapik, e'dapik** *vt.* prensar, apretar con la mano

**e'mandapoka'** *vt.* hacer concebir **Madapokahue'dik o'e.** El no puede hacer concebir. (El es impotente.)

**e'manda'e'** *vt.* empujarse uno al otro

**e'mandighue'** *vi.* tener dolores (como artritis o reumatismo)

**e'mandika'** *vt.* contar, enumerar a otros (vea **e'manmadika'**)

**e'mandikta'mona'** **(e'-man-dik-ta'-mon-a')** *vt.* mandar noticias ‖ *s.* mensaje

**e'mandokoe'** **(e'-man-do-ko-e')** *vt.* abrazar

**e'mandopepe'** *vt.* poner varias cosas en la casa (vea **e'dope'**)

**e'manhuada'** **(e'-man-huad-a')** *vt.* cocinar en olla

**huahuea' e'manhuada'** **(hua-huea' e'-man-huad-a')** hacer sopa

**e'manhuake'** *vt.* cargar cosas en una manta a la espalda

**e'manhuaraka'** *vt.* rebajar

**e'manhua'** *vi.* abundar frutas ‖ *s.* plantas con frutas, árboles frutales

**e'manhua'** *vt.* enfrentar con intención de pelear

**e'manhuinoka'** *vt.* botar con fuerza a varias personas

**e'manhuit** *vt.* tirar barro a otra persona ‖ *vi.* pegarse en el barro (las llantas)

**e'manidi'** *vt.* enamorar

**e'maniga'orok** **(e'-ma-nig-a'-o-rok)** *vi.* levantar la voz (como representante de todos) (vea **ea'**, **e'orok**)

**e'manige'** (**e'-ma-nig-e'**) *vt.* 1. esperar a otros **¡Yanmanige'!** ¡Esperen a los otros! 2. estar portándose bien o mal con otros **Dakhuea'da o'manige'.** El está portándose mal con otros.

**e'manigkae'** (**e'-ma-nig-ka-e'**) *vt.* pescar con sedal (vea **eka'**)

**e'manigka'** *vt.* dictar

**e'manigmaea'** (**e'-ma-nig-mae-a'**) *vt.* guardar varias cosas por encargo de otro

**e'manigpien** (**e'-ma-nig-pi-en**) *vt.* botar un palito para beneficio de otro

**e'manigtohua'ea'** (**e'-ma-nig-to-hua'-ea'**) *vt.* señalar algo a otra persona

**e'manigya'** *vt.* guardar para otro, dejar cosas para otro

**e'manmadika'** *vt.* enseñar **O'nonmadika'ne.** Yo les enseño a ustedes.

**e'manodo'** *vi.* defecar

**e'manoeya'** (**e'-ma-noey-a'**) *vt.* hacer la paz, arreglar una pelea

**e'manoiya'** (**e'-ma-noi-ya'**) *vt.* cuidar bien y criar a un hijo adoptado

**e'manokia'** (**e'-ma-no-kia'**), **e'manokie'** (**e'-ma-no-kie'**) *vt.* reconocer una cosa robada

**e'manokkae'** *vt.* dar tratamiento médico, dar medicina, curar al enfermo **Huamadakkeria o'manokka'e.** El médico da una inyección o un tratamiento.

**huamanokkae'** clínica, posta médica

**e'manokoi'** (**e'-ma-no-koi'**) *vt.* llamar en voz alta a varias personas, gritar (vea **e'okoi'**)

**e'manokotea'** (**e'-ma-no-ko-tea'**) *vt.* anunciar

**e'manoktered** *s.* trampa

**e'manoktete'** *vt.* 1. ofrecer 2. extender la mano con algo para mostrar a otros (vea **e'tete'**)

**e'batete'** levantar varias cosas

**e'manokuku'** *vt.* amarrar una bolsa

**e'manopoea'** (**e'-ma-no-poe-a'**) *vt.* enseñar a varias personas

**e'manopo'yarea'** (**e'-ma-no-po'-ya-rea'**) *vt.* salvar

**e'manoyhuada'** (**e'-ma-noy-huad-a'**) *vt.* salvar

**e'manpae'** (**e'-man-pa-e'**) *vt.* cuidar a los niños de los familiares

**e'manpok** *vi.* ser el más alto

**e'manpoka'** *vt.* poner varias cosas en el mismo envase

**e'manpo'huesa'** *vt.* dividir en dos partes

**epo'huesa'** partir por la mitad

**e'mansi'poka'** *vt.* procrear en relaciones sexuales con una mujer que no es la propia

**e'mantibo'** *vt.* vigilar a los peones

**e'mantidpai'** *vt.* antojarse de una cosa ajena **In taza ijmantidpai'ey.** Yo estoy antojando de esta taza.

**e'mantihuea'** (**e'-man-ti-huea'**) *vt.* hornear en bambú

**e'mantihuita'** *vt.* pintar (p.ej. la culata de una escopeta) (vea **e'tihuit**)

**e'mantiokhuei'** (**e'-man-tiok-huei'**) *vi.* guardar un conocimiento en secreto, estar secreto

**e'mantiria'** (**e'-man-ti-ria'**) *vi.* vibrar

**e'mantiuhuea'** (**e'-man-tiu-huea'**) *vt.* recalentar la comida del día anterior

**e'mantoade'** (**e'-man-toad-e'**) *vt.* hacer negocio con varias cosas

**e'mantog'** *vt.* vaciar cosas

**e'mantohua'** *vt.* guiar

**e'manujdu** *vi.* orinar

**e'maon' (e'-ma-on')** *vi.* mamar (sinón. **eminog'**)

**e'maoroka' (e'-ma-o-ro-ka')** *vt.* expulsar (de la casa)

**e'mapee' (e'-ma-pe-e')** *vt.* 1. escuchar las noticias que vienen de lejos 2. escuchar las voces de varias personas (vea **e'pee'**)

**e'mapitetege' (e'-ma-pi-te-teg-e')** *vi.* estirarse

**e'mapoge' (e'-ma-pog-e')** *vi.* aumentar aguas (por la lluvia en las quebradas), formarse charcos (por mucha lluvia)

**e'mapoge'ba (e'-ma-pog-e'-ba)** *s.* charcos de lluvia por todos sitios, aguajal (vea **kotsi'ba**)

**e'maserenka'** *vt.* cepillar madera

**e'matagka'** *vt.* sacar fruta que tiene dueños (vea **e'tagka'**)

**e'matakie'** *vt.* hacer conocer cosas de otra persona (vea **e'kie'**)

**e'matana'pak (e'-ma-ta-na'-pak)** *vt.* conversar con una persona del sexo opuesto (vea **ena'**)

**e'mata'kea' (e'-ma-ta'-kea')** *vt.* pescar con anzuelo muchos pescados

**e'matibirae' (e'-ma-ti-bi-ra-e')** *vt.* burlarse de una persona

**e'matie' (e'-ma-tie')** *vt.* cuidar cosas de otro

**e'matihuak** *vt.* ponerse un adorno en el cuello

**e'matihuehuig** *vt.* enrollarse alrededor (como una boa)

**e'matihuihui'** *vt.* salpicar, dar una palmada al agua para hacer una rociada

**e'matihuita'** *vt.* pintar una bolsa con caucho (vea **e'tihuit**)

**e'matimaean (e'-ma-ti-mae-an)** *vt.* dar a guardar

**e'matima'dere'** *vt.* acercarse a una mujer para tener relaciones sexuales en la noche

**e'matime'puk** *vt.* asustar al enemigo (para que no ataque)

**e'matinepahuie'** *vt.* tener lástima a una persona (vea **e'tinepahui'**)

**e'matinepahui'** *vi.* preocuparse por el bien de otros (vea **e'tinepahui'**)

**e'matinoa' (e'-ma-ti-no-a')** *vi.* cantar

**e'matinoea' (e'-ma-ti-noe-a')** *vt.* cuidar a un enfermo

**e'matinoka'** *vt.* atender

**e'matinokkubuk** *vi.* voltearse una canoa encima de los pasajeros (vea **e'tinokkubuk**)

**e'matinopoe' (e'-ma-ti-no-poe')** *vt.* tener información acerca de otras personas, acordarse de otras personas

**e'matiogka' (e'-ma-tiog-ka'), e'matiogkae' (e'-ma-tiog-ka-e')** *vt.* cazar animales, mitayar (vea **egka'**)

**e'matiokpoe' (e'-ma-tiok-poe')** *vt.* molestar

**e'matiokpok (e'-ma-tiok-pok)** *vt.* reprender

**e'mationae' (e'-ma-tio-nae')** *vt.* discutir echándose la culpa uno al otro

**e'mationbigea' (e'-ma-tion-big-ea')** *vt.* reventar las ampollas de las picaduras de moscas (vea **ebig'**)

**e'mationdeg** *vt.* pellizcar

**e'mationpoe' (e'-ma-tion-po-e')** *vt.* soplar con tabaco a otra persona

**e'mationtaa' (e'ma-tion-ta-a')** *vt.* imitar una canción; traducir (vea **ea'**)

**kenpa' e'mationtaa'** traducir y explicar lo que dice otro

**e'matita'mona' (e'-ma-ti-ta'-mon-a')** *vt.* mandar a castigar (vea **eta'mona'**)

**e'matoepak, e'toepak** *vt.* casarse ‖ *s.* boda, matrimonio

**e'matotihuehue' (e'-ma-to-ti-huehue'), e'totihuehue'** *vi.* imitar las palabras de otra persona para reírse, burlarse de lo que ha dicho otro

**e'mautu' (e'-ma-u-tu')** *vt.* encerar la parte posterior de la flecha (para pegar las plumas)

**e'mayyak, e'mayyaka'** *vt.* tostar ‖ *adj.* tostado (vea **e'ayyak**)

**e'meme'** *vi.* pasear

**daka' e'meme'** pasear tranquilo

**e'memetu'** cazar hasta el mediodía; pasear un rato

**e'men'un (e'-men'-un)** *vi.* nacer antes de tiempo, abortar (sinón. **e'maen'un**; vea **e'en**)

**e'meyegkae'** *vt.* maldecir

**e'meyig'** *vt.* casarse con un familiar (p.ej. con la prima) (sinón. **e'miig**)

**e'meypae' (e'-mey-pa-e')** *vt.* tirar palo

**e'meyset** *s.* tronco podrido (sinón. **hueymei'set**; vea **e'set**)

**e'midid', e'idid'** *vi.* tener miedo, temer **On'mamididpo a'pakhue' on'mae.** Estaban con miedo y por eso no decían nada.

**e'batiokidid'** estar asustado (por el jefe mientras los soldados están atacando)

**e'miig (e'-mi-ig), e'miyig** *vt.* tener relaciones sexuales dos familiares (sinón. **e'meyig'**)

**miyighue'dik** prohibir a un hombre casarse con su hermana o su prima

**e'mimihua'** *vi.* menstruar ‖ *s.* hemorragia

**e'ojmimihua'** hemorragia nasal, sangrar por la nariz

**e'mindeydei'** *vt.* hacer cosquillas

**e'mindo'** *vi.* tener diarrea (sinón. **eme'suruk**)

**e'min'uru (e'-min-'uru** *s.* una fruta comestible

**e'mit** *vi.* salir del barro con dificultad, estar pegado en el barro **O'manmitpo.** (El camión) está pegado en (el barro).

**ekmit** picar con arpón en carne suave (sonido)

**enmit** tirar barro; poner barro para cocinar

**e'mobo'** *vi.* comenzar a caminar el niño

**e'moge' (e'-mog-e')** *vi.* silbar soplando un instrumento o usando las manos (llamando a otras personas)

**e'mojporo'dea'** *vt.* tocar el esternón con el dedo

**e'mok** *s.* bocado

**ekmoka'** trozar bolillas, cortar tronco en pedazos

**e'monmon'** *vi.* huir sin ser visto

**e'mota'** *vt.* tejer hojas (para hacer crisneja)

**e'motiokoa' (e'-mo-tio-koa')** *vt.* limpiar o rascar el anca de un animal con el palo

**e'munebo'** *vt.* enamorar, coquetear (vea **mune'yo**)

**e'mune'yotihueyde'** *s.* solterona (vea **e'tihuei'**)

**e'munyak** *vi.* amanecer

**e'nahuae' (e'-na-huae')** *vt.* faltar, necesitar ‖ *s.* falta, necesidades **Juan Jorgeere aypo taj e'nahuae' o'ne.** Juan y Jorge son los que necesitan comida.

**e'nahue'yo** *adv.* en un sitio despoblado **Sue'da aratbut e'nahue'yo o'e.** Este es un sitio donde hay poca gente.

**e'natimui' (e'na-ti-mui')** *adv.* donde se origina el hombre

**e'nehua'** *vi.* llegar adelante ‖ *s.* el primero que llega

**e'nej** *vt.* tocar, topar

**e'nigagka' (e'-nig-ag-ka')** *vi.* imitar (a las aves)

**e'niga' (e'-nig-a')** *vt.* imitar
**'urua'da e'niga'** adorar

**e'nigbo'** *vt.* esperar de pie (vea **ebo'**)

**e'nigea' (e'-nig-ea')** *vt.* guardar una cosa para la persona que no tiene, guardar para otro

**e'nige' (e'-nig-e')** *vt.* esperar (vea **ee'**)

**e'nigkae' (e'-nig-ka-e')** *vt.* pescar con sedal y anzuelo

**e'nigka'** *vt.* hacer algo por otra persona (vea **eka'**)

**e'nigmadoya'** *vt.* escribir (una carta) para otra persona (vea **e'madoya'**)

**e'nigmahuiga' (e'-nig-ma-huig-a')** *vt.* sacrificar

**e'nigoktea'** *vt.* alzar algo para otra persona (vea **ektea'**)

**e'nigona' (e'-nig-on-a')** *vt.* consultar algo por otro (vea **ea'**)

**e'nigonen' (e'-nig-on-en')** *vt.* tirar al río un anzuelo con carnada

**e'nigonhuadonhuad'** *vt.* encontrar por casualidad frutas comestibles

**e'nigpee' (e'-nig-pe-e')** *vt.* obedecer **Ke'nensi'po o'nigpeika'.** Su niño (de él) siempre obedece. (vea **e'pee'**)

**e'nigpit** *vt.* silbar, hacer un sonido con la mano para que acerquen las aves

**e'nigpobitbit** *vt.* golpear algo para hacer bulla (vea **e'bitbit**)

**e'nigtea' (e'-nig-te-a')** *vt.* levantar una cosa para dársela a uno que está arriba **Mo'nigtea'ne.** El está levantando una cosa al aire para nosotros. (vea **e'tea'**)

**e'nigtoe' (e'-nig-to-e')** *vt.* cuidar una cosa para otro (vea **e'toe'**)

**e'nigtomon'** *vt.* escapar con una hermana para que pueda casarse con otro (vea **emon'**)

**e'nigugka' (e'-nig-ug-ka')** *vt.* 1. castigar a un niño con ají en la boca 2. poner ají en los senos de la mamá para que no mame el niño

**e'niguk (e'-nig-uk)** *vt.* buscar algo para otra persona (vea **e'uk**)

**e'nigyagka'** *vt.* esperar

**e'nigya'ya'** *vt.* guardar (con amor) algo de comida para la llegada (del esposo o del niño)

**e'nitaka'** *vt.* juntar gente (reunión)

**e'noari' (e'-noa-ri')** *vt.* tener relaciones sexuales con familiares

**e'nobagka'** *vt.* hacer un canal

**e'nobogka'** *vt.* hacer una canoa ‖ *s.* surco en un árbol

**e'noei'** *vi.* estar en paz con otro; calmarse, tranquilizarse, ponerse tranquilo

**e'noeya' (e'-noey-a')** *vt.* reconciliar a otros

**e'noeynoei' (e'-noey-noei')** *vt.* tranquilizar, socorrer

**e'noeyta'kot (e'-noey-ta'-kot)** *vi.* pasar el enojo, no enojarse otra vez, calmarse, tranquilizarse

**e'noe' (e'-no-e')** *vi.* tener vida ‖ *adj.* vivo
**e'noede'te** cuando ya sanó
**e'noete** cuando está vivo

**e'nohueyon** *vi.* ponerse feliz, ponerse contento

**e'nohue'** *vi.* aburrirse haciendo la misma cosa (rutina)
**nohue'pakhued'** virgen

**e'nohue'** *vi.* estar despierto
**e'nohue'pak** *vi.* ponerse débil (un joven por tener relaciones sexuales por primera vez)
**e'nokbahuad'** *vt.* tener (al bebé) en los brazos
**e'nokbahuade'** tener en la mano
**e'nokbahua'** *vi.* salir un grupo dejando a uno solo (vea **ekhua'**)
**e'nokbeta'** *vt.* cubrir, tapar un recipiente
**e'nokhueyig'ea'** **(e'-nok-hue-yig'-ea')** *vt.* convencer
**e'nokie'** **(e'-no-kie')** *vt.* reconocer una cosa robada
**e'nokireghua'** *vi.* salir el espíritu (cuando uno se muere) (vea **nokireg**)
**e'nokkutuke'** *vt.* abrir una botella
**e'nokmantiteg'** *vt.* cortar la tapa de una lata
**e'nokot** *vt.* darse cuenta, adivinar
**entinokot** reconocer una cosa robada de otra persona
**e'tinokot** darse cuenta de algo que ha pasado con otra persona **Huaoj tinokothue' ee'tada o'si'popak.** El padre del bebé no se dio cuenta pero ella dio a luz.
**iregireg e'matinokot** espiar
**e'nokota'** **(e'-no-kot-a')** *vt.* avisar
**e'nokpok** *vt.* pasar sin parar por el sitio donde lo está esperando otro
**e'noktokbo'** *adv.* al comienzo del pueblo
**e'noktuk** *vt.* tapar un hueco (p.ej. del bote); tapar botellas (vea **e'tuk**)
**e'nokyok, ekyok** *vt.* dar una cosa a una persona que no la tiene
**e'nona'tuk** *vt.* avisar de una emergencia (vea **ea'**)
**e'nonboa'** *vt.* doblar una planta tierna (vea **ekboa'**)
**e'nonka'** *vi.* satisfacerse rápido
**e'nontoga'** *vt.* amontonar en un solo sitio (vea **etog'**)
**e'nopoan'** **(e'-no-poan')** *vt.* hacer saber una cosa **Buttia' nopoanhue' mo'ene.** El quiere engañarnos a nosotros (lit. él nos hace no saber la verdad).
**e'nopoea'** **(e'-no-poe-a')** *vt.* enseñar, hacer entender
**e'manopoea'** enseñar a varios (vea **e'nopoe'**)
**e'nopoegka'** **(e'-no-poeg-ka')** *vi.* entender, comprender
**e'nopoenka'** **(e'-no-poen-ka'), e'noponka'** *vi.* entender rápido **O'nopoenka'.** El entiende. **Ke'na nopoenkahue' o'e.** El no entiende nada.
**e'nopoen'** **(e'-no-poen')** *vi.* aprender rápido, pensar rápido
**e'nopoetpak** *vi.* aprender
**e'nopoe'** **(e'-no-poe')** *vi.* pensar, saber, recordar
**daka' ektonopoe'** apuntar (la escopeta) bien
**daka' tonopoehue'ada** sin apuntar bien (la escopeta)
**daka'da e'nopoe'** disfrutar
**daka'nada e'nopoe'** tener concentración
**e'nopoeta' e'pak** interesar
**e'nopoetu** recordar
**maknopoehue'** no pensar, no acordarse (p.ej. de su familia)
**nopoehue'da** ignorante, necio
**nopogkahue'** no puede comprender, no recordar instrucciones
**onpapayo' e'nopoe'** acuerdo

**e'noponka', e'nopoenka'** *vi.* entender rápido

**e'nopon'** *vi. vt.* recordar cosas en lugar de olvidarlas

**dig e'nopoen'** estar enojado

**dig e'nopon'** enojarse muy rápido

**e'nopopo'saka' (e'-no-po-po'-sak-a')** *vt.* partir por el medio

**e'nopou' (e'-no-pou')** *vt.* acordarse rápido, darse cuenta, recordar

**e'nopo'dapik** *vt.* apretar el cuerpo

**e'nopo'durugpak** *vi.* satisfacer

**e'nopo'e' (e'-no-po'-e')** *vi.* sentir en su corazón

**pai'da e'nopo'e'** sufrir por algún dolor, agonizar (al morir) **Ke'na pai'da o'nopo'e.** El sufre por algún dolor.

**e'nopo'korea' (e'-no-po'-ko-rea')** *vi.* arrepentirse (vea **e'kore'**)

**e'nopo'koyoa' (e'-no-po'-ko-yoa')** *vt.* bañar el cuerpo

**e'nopo'kuhuirok** *vi.* estar contento de terminar un trabajo de larga duración (vea **e'kuhuirok**)

**e'nopo'noei' (e'-no-po'-noei')** *vi.* calmarse, tener paz interior

**e'nopo'noeya' (e'-no-po'-noey-a')** *vt.* hacer las paces (vea **e'noei'**)

**e'nopo'noe' (e'no-po'-no-e')** *vi.* estar con vida todavía (una persona muy grave)

**e'nopo'ot (e'-no-po'-ot)** *vt.* tener el espíritu (de Dios) en su corazón

**e'nopo'tihueke'** *vi.* arrepentirse, limpiarse de maldad (vea **e'tihueke'**)

**e'nopo'toe' (e'-no-po'-to-e')** *vt.* guardar en el corazón

**e'nopo'tug'** *vt.* pisar el cuerpo (vea **etug'**)

**e'nopo'yarea' (e'-no-po'-ya-rea')** *vt.* salvar (vea **e'yare'**)

**e'norad** *vi.* mover los omóplatos

**e'noreturua' (e'-no-re-tu-rua')** *vi.* palpitar el corazón

**e'nosik** *vi.* soportar fuertes dolores sin gritar, aguantar

**e'notitik** *vi.* morir, dejar de respirar al momento de morir

**e'noyhuada' (e'-noy-huad-a')** *vt.* resucitar

**e'noyhuad'** *vi.* resucitar, volver en sí, salir de la inconsciencia

**e'nuihui' (e'-nui-hui')** *vt.* rascarse la frente (vea **ehui'**)

**e'nuka'** *vi.* estar todavía vivo (alguien muy grave)

**e'nuku'** *vt.* amarrar (una soga a la canoa o al animal)

**e'oa'** *vi.* mover los brazos al caminar

**e'obo'pak (e'-o-bo'-pak)** *vi.* empezar a malograrse (yuca) **Tare' o'obo'pak.** La yuca empieza a malograrse.

**e'oga' (e'-og-a')** *vi.* cantar (mono tocón) (vea **ea'**)

**e'ohuei' (e'-o-huei')** *vi.* estar cansado, tener cansancio, sentirse cansado

**e'ohuek (e'-o-huek)** *vt.* clavar la flecha en la rama del árbol

**e'ohue' (e'-o-hue')** *vt.* poner dentro **Huakmai' ijjohuey.** He puesto la medicina (en un recipiente).

**e'huanohue'** cargar el cartucho (para disparar a algún animal)

**e'ojbed** *vi.* relampaguear

**e'ojbedka'** *vt.* pintar la nariz de rojo

**e'ojjag'** *vi.* tener chupo en el nariz

**e'ojmimihua'** *vi.* sangrar por la nariz ‖ *s.* hemorragia nasal (vea **e'mimihua'**)

**e'ojminpak** *vi.* salir moco de la nariz

**e'ojmintok** *vt.* sacar moco de la nariz
**e'ojpi'boya'** *vi.* doblar la punta (p.ej. del cuchillo) (vea **e'pikuboa'**)
**e'ojpo'bigbiga'** (**e'-oj-po'-big-big-a'**) *vt.* sacar yemas de las plantas
**e'ojpo'bo** *vi.* brotar semillas
**e'ojserek** *vt.* ahogar, asfixiar
**e'ojta'pehuea'** (**e'-oj-ta'-pe-huea'**) *vi.* afeitarse ‖ *vt.* rasurar
**e'ojta'si, e'ojta'sis** *vi.* caerse chocando con algo que golpea su nariz
**e'ojtipishuea'** (**e'-oj-ti-pis-huea'**) *vt.* afeitar ‖ *vi.* afeitarse (vea **e'ojta'pehuea'**)
**e'ojtipiska'** *vt.* depilar la barba
**e'ojtuke'** *vt.* poner pluma de adorno en la nariz (antigua costumbre amarakaeri) (vea **e'tuk**)
**e'ok** *vi.* vomitar **Ijjoki.** Yo estaba vomitando. **Okokoka' ijjay.** Tengo ganas de vomitar.
**e'okag'** (**e'-o-kag'**) *vt.* poner algo en la horqueta
**e'okajpebakde** *vi.* estar juntas las alas de los aves o de los aviones
**e'oka'** (**e'-o-ka'**) *vt.* pintar (el cuerpo) con huito
**e'okiog** (**e'-o-kiog**) *s.* voz ronca
**e'okka'** *vt.* despellejar a un animal
**e'okoa'** (**e'-o-koa'**) *vt.* sacudir las ramas
**e'okoi'** (**e'-o-koi'**) *vi.* gritar
**e'manokoi'** llamar en alta voz a varias personas
**e'oko'** (**e'-o-ko'**) *vi.* pisar una espina (que entra en el pie)
**e'oko'** (**e'-o-ko'**) *vi.* sacudirse las ramas (con viento suave)
**e'omo'** (**e'-o-mo'**) *vt.* tener un bocado sin masticarlo (p.ej. coca)
**e'oo'** (**e'-o-o'**) *vi.* bañarse
**huaoo'** jabón, lugar para baño, ducha
**e'opagkuda'** (**e'-o-pag-kud-a'**) *vi.* aumentar el caño del río debido a la creciente
**e'opagnare'** (**e'-o-pag-na-re'**) *s.* caño largo de agua
**e'opitee'** (**e'-o-pi-te-e'**), **e'otee'** (**e'-o-te-e'**) *vt.* extender el brazo, hacer señales con los brazos
**e'oroa'** (**e'-o-roa'**) *vt.* colgar (algo)
**e'orok** (**e'-o-rok**) *vi.* salir
**ea'orok** empezar a hablar
**e'tiokkutajorok** salir espuma de la olla
**e'torok** sacar
**e'oroka'** (**e'-or-rok-a'**) *vt.* librar
**e'pioroka'** sacar (de la casa) una barrita
**e'oro'** (**e'-o-ro'**) *vi.* colgarse, estar colgado
**esi'dakoroa'** colgar la piel
**e'tiokoroa'** colgar algo delante de una cosa **Huihuipid o'tiokoroa'.** El cuelga una estera en la ventana o en la pared.
**e'osaddaj** (**e'-o-sad-daj**) *vt.* extender las alas (p.ej. el gallinazo)
**e'ot** (**e'-ot**) *vi.* vestirse
**e'kumoot** ponerse una gorra
**e'otahua'** (**e'-o-ta-hua'**) *vt.* llevar algo en hombros
**e'otakui'** (**e'-o-ta-kui'**) *vt.* agarrar de las manos para que no se caiga
**e'ota'** (**e'-o-ta'**) *vt.* poner tapa al lapicero; vestir a otro
**e'tiokot** (**e'-tiok-ot**) ponerse una ropa sobre otra

**e'otea' (e'-o-te-a')** *vt.* levantar (una cosa) al aire (vea **e'tea'**)
**e'ou' (e'-o-u')** *vi.* toser
**e'oya' (e'-oy-a')** *vt.* llenar un recipiente
**e'oyog' (e'-o-yog')** *vi.* adormecer
**e'oyok (e'-o-yok)** *vi.* enflaquecer
**ema'oyok** hojas secas por el sol
**e'pabe'tia' (e'-pa-be'-tia')** *vt.* amarrar (dos) palos
**e'pagara' (e'-pag-a-ra')** *vi.* eructar
**e'pahui'pak** *vi.* tener dificultad para subir un barranco
**e'pai'pak (e'-pai'-pak)** *vi.* acalambrarse **O'pai'pakon.** Le dio calambres.
**e'pak** *vi.* resbalar ‖ *vt.* querer, desear, tener ganas **Huakka' ijpaki.** Yo quiero mucho.
**entipak** desear hacer algo contra otro
**e'eretpak** querer mucho, desear mucho
**e'pakeripak (e'-pak-e-ri-pak)** *vi.* tener calambres ‖ *s.* paralítico
**e'pakon** *vi.* animar, gustar
**e'para'** *vi.* podrirse **E'bijte e'mahuahuakika'nayo ijhue'da parahue' o'ika'apo huadig huabonigti o'ika'apo.** Si (las ropas) siempre están tendidas en la soga no van a podrirse lentamente sino que siempre van a estar como nuevas.
**e'tipara'** podrirse la ropa que se usa siempre sin cambiarla; podrirse las hojas de la casa por no cambiarlas
**e'pared'** *vi.* juntarse gente; mezclarse gente de varias comunidades
**e'parede'** juntarse la gente de varios sitios en un lugar
**okparedyak** aumentar más la población
**e'paterea' (e'-pa-te-rea')** *vt.* poner un palo en sitio alto (para colgar ropa) (vea **e'terea'**)
**e'patoe' (e'-pa-to-e')** *vt.* agarrar un palo
**e'patuk** *vt.* plantar un palo
**e'patuke'** plantar varios palos
**e'paykumea' (e'-pay-ku-me-a')** *vt.* enrollar una manguera (vea **e'kumej**)
**e'peapak (e'-pe-a-pak)** *vi.* enfurecerse (un animal), ponerse bravo (un animal herido)
**e'pea'pak** *vi.* tener ruido en los oídos
**e'pebas, e'pebasbas, e'pebase'** *vt.* abofetear (sinón. **ebas**)
**e'pebuyuk** *vt.* besar la mejilla
**e'pedahuad** *vi.* hincharse la mejilla
**e'pee' (e'-pe-e')** *vi., vt.* escuchar, oír
**e'peka'** *vt.* hacer una tortilla (de choclo molido) (vea **eka'**)
**e'peka'** *vt.* hacer huecos en los huesos o dientes para hacer collares
**e'pekore'** *vi.* voltear la cara
**e'pekoyo'** *vt.* lavar la mejilla
**e'peokba'te (e'-peok-ba'-te)** *vi.* taparse los oídos con las manos (para no escuchar el ruido) (vea **ebate'**)
**e'peokbet (e'-peok-bet)** *vi.* obstruirse el oído, estar tan obstruido el oído que no se escucha nada
**e'peokhuad' (e'-peok-huad')** *vi.* tener oídos
**e'peokkoyo' (e'-peok-ko-yo')** *vi.* lavarse los oídos (con agua)
**e'peokkud' (e'peok-kud')** *vi.* entrar (un insecto) al oído
**e'petien' (e'-pe-ti-en')** *vt.* tirar (una piedra) a la cabeza de otro
**e'peun' (e'-pe-un')** *vt.* prestar atención, hacer caso **Menpeunne.** Me hacen caso.

**e'peypey** *vi.* hacer bulla junto a las orejas

**e'pibet** *vt.* pegar un palito

**e'pibuyuka'** *vi.* fumar

**e'pid** *s.* espina **E'pid o'tug.** El pisó una espina.

**e'pidbia'** *vi.* desarrollar el fruto (p.ej. vainitas)

**e'pihuad'** *vi.* estar parado (p.ej. un lápiz)

**e'pihued'** *vi.* estar echado (p.ej. un lápiz)

**e'pihuia' (e'-pi-huia')** *vt.* frotar, dar masaje, prensar con la mano (como a las hojas para hacerlas más suaves)

**e'pijbo'** *s.* fila

**e'pijpak** *vi.* formar una fila

**e'pik** *vt.* chupar caña de azúcar (vea **apik**)

**ekpik** chupar caña de otra persona

**e'pika' (e'-pi-ka')** *vt.* hacer una varilla o un lápiz

**e'pikuboa' (e'-pi-ku-boa')** *vt.* doblar un clavo, doblar bambú (vea **ekboa'**)

**e'pikuboya'** *vi.* flotar un palito

**e'pikuda' (e'-pi-kud-a')** *vt.* poner algo delgado y pequeño dentro de otra cosa (p.ej. carboncillo en el lápiz)

**e'piokea'** *vt.* presionar la oreja con el dedo

**e'piokketek (e'-piok-ke-tek)** *vt.* quebrar (p.ej. el lápiz) (vea **e'ketek**)

**e'piripak** *vi.* hacer fuerza (vea **huapiri**)

**e'pirug'** *vt.* trenzar, hacer una trenza

**e'piruka'** *vt.* 1. trenzar dos hilos 2. hacer hilos, hilar (vea **e'tipi**)

**e'pirukpak** *s.* correntada del río

**e'kuta'pirukpak** una correntada del río

**e'pit** *vi.* hacer sonido con los labios para atraer a los tigrillos

**e'pita'** *vt.* destripar

**e'pituk** *vt.* plantar un palito delgado

**enpituk** parrillar (un pollo) en una ramita, asar en una rama

**e'poaga' (e'-po-ag-a')** *vt.* inflar la pelota

**e'poag' (e'-poag')** *vi.* hincharse la barriga

**e'pobia'** *vt.* inflar (la pelota) (vea **e'bia'**)

**e'pobit** *vi.* desinflarse la pelota

**e'pobitbit** *vt.* golpear con el palo a la pelota o al bidón

**e'podbia' (e'-pod-bi-a')** *vi.* desarrollarse el racimo de plátano

**e'podka'** *vt.* sacar plátanos del racimo **Aroi' ijpodkay.** Estoy sacando un plátano del racimo. (vea **eka'**)

**e'poene' (e'-po-e-ne')** *vt.* jugar (vóley), tocar la pelota (de vóley) en el aire

**e'poesa' (e'-po-e-sa')** *vt.* dividir entre dos personas (p.ej. una chacra)

**e'poesea'** dividir entre varias personas

**e'poespak (e'-poes-pak)** *s.* división de grupos de gente

**e'poespaka' (e'-poes-pak-a'), e'puespakea'** *vt.* dividir a la gente en grupos

**e'poespoes (e'-poes-poes)** *vt.* repartir

**e'poe' (e'-po-e')** *vt.* agarrar la pelota (que está en la tierra) (vea **ee'**)

**e'pog** *vi.* inundarse (chacra, terreno) **Diga'da o'pogapo.** (La chacra o el terreno) va a inundarse mucho. ‖ *s.* mar

**e'pogtone'** océano

**e'pogka' (e'-pog-ka')** *vi.* apolillarse (los palos de la casa)

**e'pohuad'** *vi.* estar pegada una cosa redonda a un palo (p.ej. nido de comején)

**e'pohue'** *vi.* disolverse, derretirse (p.ej. hielo, azúcar, sal)

**e'pok** *vi.* pasar
**bapokhue'** no hay viento
**ba'pokhue'** rechazar (comida, dinero)
**huapok** sitio transitado **Aya' huapokdikte o'ne.** Están casi por pasar todos por un puente (o un río).
**e'pokae' (e'-po-ka-e')** *vt.* 1. enrollar hojas para hacer el techo de la casa (vea **e'poka'**) 2. amontonar sin escoger
**monig inig e'pokae'** escoger entre cosas buenas y cosas malas
**e'pokan (e'-pok-an)** *vt.* 1. hacer caer 2. perder una cosa sin darse cuenta
**e'poka' (e'-po-ka')** *vt.* 1. formar una bola **Perata bolaa' o'poka'.** El hace una pelota de jebe. 2. hacer un bulto de hojas para tejer la crizneja para el techo, enrollar hojas para llevarlas a la casa 3. sacar fruta del papayo
**e'poka' (e'-pok-a')** *vi.* pasar de la hora indicada
**e'poke' (e'-pok-e')** *vi.* dar vueltas caminando en un solo sitio sin parar
**e'pokkot** *s.* envase con hueco
**e'pokon (e'-pok-on)** *vi.* pasar un sitio, dejar atrás un sitio
**e'pokore', e'pokore'ea' (e'-po-ko-re'-ea')** *vi.* rodar (vea **e'kore'**)
**e'pokot** *vi.* caer una cosa redonda (p.ej. una papaya)
**e'pokpok** *vt.* 1. rajar leña 2. comer piña
**e'popak** *vi.* crecer (p.ej. los tubérculos de daledale o los frutos del papayo)
**e'porota'** *vt.* traspasar una cosa delgada con una cosa puntiaguda
**e'posakea' (e'-po-sak-ea')** *vt.* repartir (p.ej. dinero)
**e'potagon (e'-po-tag-on)** *vi.* reventar
**e'potimin** *vt.* lamer los restos de la comida de la olla
**e'potog'** *vt.* disparar la escopeta **On'potogyame'nig'a.** Ellos dispararon pero no mataron nada.
**apotog'** escopeta
**e'potoga'** disparar
**e'potogon** reventar (escopeta)
**e'tipotog'** disparar la escopeta (al animal)
**e'potoku'** *vt.* agarrar la pelota en el aire
**e'poud' (e'-po-ud')** *vt.* recoger la lata y llevarla
**e'poyakai' (e'-po-ya-kai')** *vt.* patear una cosa redonda (p.ej. una pelota)
**e'puespakea' (e'-pues-pak-ea'), e'-poespaka'** *vt.* dividir a la gente en grupos
**e'putuj** *vt.* 1. arrancar una cosa colgada 2. romper o arrancar la soguilla en dos
**ekputuj** romper o arrancar una cuerda
**e'ba'putuj** romper hojas de libro u otra cosa
**e'daputuj** sacar frutas (p.ej. mango, manzana, guayaba)
**e'pu'set** *vi.* derretirse un recipiente de plástico **O'pu'setonapo ta'akte.** La taza de plástico va a derretirse por el fuego.
**e'sabeka'** *vt.* hacer una estera **O'sabeka'.** El hace una estera.
**huasabe'** estera
**e'sagkia' (e'-sag-kia')** *vi.* gritar por dolor
**e'sak** *vt.* romper (p.ej. una olla de barro o una canoa)
**e'sakot** *vi.* dejar de caminar por el dolor de las piernas al haber caminado mucho

**e'tisakot** arrodillarse frente a otra persona

**e'sakpipak** *vi.* enflaquecer (sinón. **e'-huirik**)

**e'sapaa' (e'-sa-pa-a')** *vt.* exprimir

**e'sapita', huahue e'sapita'** *vt.* suavizar la tierra para hacer adobes

**e'sayugka' (e'-sa-yug-ka')** *vt.* mojar, remojar ropa

**e'sayugpak** *vi.* mojarse

**e'segseg'** *vt.* aconsejar mucho a sus hijos al salir

**e'set** *vi.* podrir

**eso'set** podrirse el cuerpo

**e'meyset** tronco podrido

**e'sibore'** *vi.* emborracharse

**e'sihuahue'** *vi.* engordar

**e'sihuaka'** *vt.* aceitar (sinón. **ensihua-ka'**; vea **eka'**)

**e'sik** *vi.* oscurecer **O'siknok o'kud.** Cuando estaba oscureciendo, él entró.

**e'sikonyak** empezar a oscurecer

**e'sikkireg** *s.* mal tiempo (vea **sikkireg**)

**e'sikkiregunhua'** hacer mal tiempo todos los días

**e'sikpak** *vi.* ponerse negro

**e'sikpen** *vi.* estar donde es oscuro

**e'sine'pak** *vi.* 1. oxidarse 2. ponerse oscuro o podrirse los alimentos

**e'siog' (e'-siog')** *vi.* hipar

**e'tisiog'** tener hipo delante de alguien, hipar dentro del vientre de la madre

**e'sipog'** *vi.* cantar el gallo

**e'siria' (e'-si-ria')** *vt.* deshacer, desmigar (p.ej. pan)

**e'siridon (e'-si-rid-on)** *vt.* raspar

**e'sirij** *vi.* desmenuzarse

**e'sirohue'** *vi.* fermentarse

**e'sodohuea' (e'-so-do-huea')** *vi.* torcer

**e'sodoka'** *vt.* 1. torcer 2. doblar (vea **eka'**)

**e'sohuin** *vi.* ponerse suave, derretirse **Koron o'sohuin.** La cera se derrite. (vea **e'pohue'**)

**e'sonka'** *vt.* ablandar

**e'sonpaka' (e'-son-pak-a')** *vt.* ablandar

**e'sopotka'** *vt.* punzar varias veces (una fruta)

**e'sot** *vi.* mojar

**e'sue'pak (e'-sue'-pak)** *vt.* malograr

**e'sue'yahue' (e'-sue'-ya-hue')** *vi.* enflaquecer

**e'suitsuit (e'-suit-suit)** *vt.* romper en partes

**ebasu'huit** rasgar un papel en dos

**e'suk** *vt.* cubrir

**e'tisuk** cubrir con frazada

**e'tisuka'** cubrir a otro con frazada

**huatisuk** frazada

**e'suka' (e'-su-ka')** *vt.* tapar

**e'sukkae'** *vi.* apolillarse

**e'sukka'** *vi.* apolillarse (palo)

**e'sukud'** *vt.* llamar gusano (para que salga de la piel)

**e'supu'** *vi.* escupir

**e'suruk** *vi.* gotear (sinón. **e'suru'**)

**eme'suruk** diarrea

**e'surupi'** *vt.* tejer la soga, trenzar el cabello

**e'suru'** *vi.* gotear (sinón. **e'suruk**)

**e'basuru'** gotear mucho **Jak o'basuru.** Dentro de la casa está goteando.

**e'taae' (e'-ta-a-e')** *vt.* grabar, hacer una grabación para otra persona

**e'taarake' (e'-ta-a-ra-ke')** *vt.* pegar al niño de otra persona (cuando no está presente su papá)

**e'tabaa' (e'-ta-ba-a')** *vt.* trabajar en la chacra (de otro dueño)

**e'tabahua'** *vt.* devolver algo a su dueño

**e'tabahued'** *vt.* dejar las cosas acá

**e'tabatiaa'** *s.* nacimiento de los pollitos (vea **e'batiaa'**)

**e'tabeta' (e'-ta-bet-a')** *vt.* amarrar cosas de otro

**e'tabijkot** *vi.* caerse una soga

**e'taboke' (e'-ta-bok-e')** *vt.* morder (un animal) al hijo de un pariente

**e'tadaghued'** *s.* 1. trocha de animales 2. camino hecho por otro

**e'tadatog'** *vi.* caer las frutas del árbol de otra persona

**e'taen' (e'-ta-en')** *vt.* 1. botar algo de otro 2. dejar de mamar **On'huej o'taenapo.** El bebé va a dejar de mamar.

**e'tae' (e'-ta-e')** *vt.* tener una cosa, mantener, pertenecer, poseer (vea **ee'**) **Me'taene.** Es mío. **Be'tatoene.** El lo está guardando para mí. **¿Menpa' huamadoyapi' i'tae? Ee', me'taene.** ¿Tienes tu lápiz? Sí, lo tengo.

  **dia' e'nopotae'** tener amor en el corazón por otra persona

**e'tagka'** *vt.* sacar fruta que tiene dueño (vea **eka'**)

  **e'matagka'** sacar fruta que tiene dueños

**e'tagpotinuku'** *vt.* amarrarse la cintura

**e'tahuada' (e'-ta-huad-a')** *vt.* hacer casar a la hija

**e'tahuad'** *vt.* devolver algo al pasar

**e'tahuak** *s.* ropa colgada (vea **e'mahuahuak**)

**e'tahuarak** *vi.* caminar en la quebrada o el río corriente abajo

**e'tahua'** *vt.* 1. seguir las huellas de un animal 2. devolver, entregar **Huakupe o'tahuay.** Hemos devuelto el dinero.

  **e'tahuatui'** ir a entregar una cosa a su dueño; ir acompañado a devolver una cosa de otro

**e'tahua'ea' (e'-ta-hua'-ea')** *vt.* comprar (el que tiene dinero prestado)

**e'tahuei'** *vi.* estar cocinado

**e'tahuerat** *vt.* romper la tela de otro (vea **e'huerat**)

**e'tahue'** *vt.* poner cosas en la bolsa de otra persona

**e'tai' (e'-tai')** *vi.* acostarse, dormir

  **atai'ak** cuarto, dormitorio

  **tayhue'dik** no puede dormir

**e'tai'yak (e'-tai'-yak)** *vi.* demorar en levantarse en la mañana (vea **e'tai'**)

**e'tak** *vi.* tener atracado un hueso de pescado en la garganta

  **entak** sacar pescados con el anzuelo

**e'taka'** *vt.* enganchar el pescado con anzuelo

**e'takbitak** *vt.* romper la hélice de otro, golpear el fuego de otra persona para que se apague (vea **e'bitak**)

**e'takerek** *vi.* crecer el árbol, crecer el hijo de otra persona

**e'takot** *vi.* caerse (del árbol) el familiar de otra persona

**e'takotan' (e'-ta-kot-an')** *vt.* hacer desembarcar

**e'takteg'** *vt.* cortar un tronco o un palo de otra persona

**e'tamae' (e'ta-ma-e')** *vt.* tener cosas (vea **ee'**)

**e'tamanoe' (e'-ta-ma-no-e')** *vi.* estar vivas las crías de un animal

**e'tamatie' (e'-ta-ma-tie')** *vt.* cuidar las cosas de otro (vea **e'tatoe'**)

**e'tamatoe'** **(e'-ta-ma-to-e')** *vt.* guardar las cosas de otro (vea **e'tatoe'**)
**e'tame'tiri'** *vi.* tener dolor una persona de otra familia
**e'tanbet** *vt.* apretar un tronco al hijo del que habla
**e'tanoe'** **(e'-ta-no-e')** *vi.* sanarse (una persona de otra familia)
**e'taoi'** **(e'-ta-oi')** *vt.* llevarse el río la canoa de alguien (vea **enoi'**)
**e'taota'** **(e'-ta-ot-a')** *vt.* 1. vestir a la criatura de otra persona 2. poner flechas en un tubo de paca (bambú)
**e'taoyok** **(e'-ta-o-yok)** *vi.* enflaquecer el niño de otra persona (vea **e'oyok**)
**e'tara'** *vi.* roncar
**e'tariga'** **(e'-ta-rig-a')** *vt.* hacer cosquillas
**e'taru'** *vt.* masticar
  **e'tarua'** moler en molino
**e'tasad** *s.* gotas
**e'tasak** *vt.* romper una cosa de otra persona (sinón. **eksak**)
**e'taset** *s.* cosa podrida de otra persona
**e'tasik** *vt.* golpear corteza de árbol para hacer falda para otra persona
**e'tasi'poe'** *vi.* nacerle bebé
**e'tasueka'** *vi.* malograrse una cosa prestada por otra persona **Sorok koso o'tasuekame'te.** La olla de arcilla de otra persona se rompió ayer.
**e'tasujmabet** *vi.* pegarse la comida (en la olla)
**e'tata'bijka'** *vt.* amarrar algo con soguilla para que cargue otro; amarrar el animal que ha matado otra persona para que lo cargue (vea **eka'**)
**e'tatiak** *vi.* venir de otro sitio (una persona de la familia)
**e'tatitikon** **(e'-ta-ti-tik-on)** *vt.* perder el hijo de otra persona; perder una cosa ajena
**e'tatitokud'** *vt.* mudar todas sus cosas adentro de la casa
**e'tatoepak** **(e'-ta-toe-pak)** *vt.* contraer matrimonio con el hijo de otra familia
**e'tatoe'** **(e'-ta-to-e')** *vt.* guardar una cosa de otro (vea **e'toe'**)
  **e'tamatoe'** guardar las cosas de otro
**e'tatohua'** *vt.* llevar cosas de otro
**e'tatokot** *vt.* traer por avión cosas encargadas
**e'tatotok** *vt.* jalar la canoa con ayuda de otros
**e'taytokme'** *vi.* despertar con sueño
**e'ta'huahuai'ya'** *vt.* pesar algo en la balanza
**e'ta'huia'** *vt.* ayudar a techar la casa (vea **e'huia'**)
**e'ta'totok** *vt.* jalar varias personas una canoa
**e'tea'** **(e'-tea')** *vt.* levantar una cosa al aire, alzar en el aire, elevar una cosa
  **e'otea'** levantar una rama
**e'tejtej** *vt.* sacar un gajo de plátanos del racimo
**e'terea'** **(e'-te-rea')** *vt.* hacer cruzar por encima de un tronco
  **e'paterea'** poner un palo (para colgar ropa)
**e'terej** *vt.* cortar en pedazos un animal
**e'terere'** *vt.* poner vigas a la casa
**e'tere'** *vi.* cruzar (una quebrada) pasando sobre un tronco o una soga **Huahuebed idada o'terud e'bijte.** La ardilla cruza rápido por la soga. (vea **e'titerea'**)
**e'tete'** *vt.* levantar una cosa en alto
  **e'manoktete'** mostrar a otros

**e'teya'** *vt.* hacer endurecer
**e'teyea' (e'-tey-ea')** *vt.* fortalecer
**e'teypak** *vi.* tener miedo de pedir algo
**e'teyud' (e'-te-yud')** *vi.* endurecerse el cuerpo después de morir
**e'teyye'** *vi.* endurecerse
**e'teyyiga' (e'-tey-yig-a')** *vt.* vestir una falda
**e'tiaa' (e'-tia-a')** *vi.* salir del cascarón
**e'tiahuai' (e'-tia-huai')** *vt.* mirar, ver **Kentaj bo'tiahuay.** Vamos a verlo a él.
**e'baktiahuai'** examinar
**e'tiahuaye' daka'** observar, revisar, fijar los ojos en una cosa
**huatiahuai'** algo usado para mirar (p.ej. una ventana)
**tiahuayhue'ya** lo desconocido, cosas nunca vistas
**e'tiahuai'ea' (e'-tia-huai'-ea')** *vt.* mostrar, demostrar, asomar
**e'tiahuaya' (e'-tia-huay-a')** *vt.* mirar **Ettone'taj huatiahuaya'a' oa'.** Dice una cosa mirando a una mujer. ‖ *vi.* quedarse mirando
**e'tiai' (e'-tiai')** *vt.* enfocar, alumbrar ‖ *vi.* secar ropa ‖ *s.* ropa seca
**e'tiaj (e'-tiaj)** *vt.* saltar el tigre (jaguar) sobre otro animal para matarlo ‖ *vi.* reventar los frutos secos de la shiringa
**e'tiak (e'-tiak)** *vi.* venir
**e'tiakno** querer venir
**e'totiak** traer
**e'tiakdope' (e'-tiak-do-pe')** *vt.* hacer un escondrijo en un sitio alto
**e'tiakka' (e'-tiak-ka')** *vt.* 1. hacer un escondrijo 2. hacer un techo para el bote
**e'tiarud' (e'-tia-rud')** *vi.* mover hacia adentro
**e'tiay** *vi.* secarse (vea **eai'**)
**e'tiaya' (e'-tia-ya')** *vt.* 1. secar ropa 2. ahumar (vea **ay**)
**e'tia'pak (e'-tia'-pak)** *vt.* contar (una noticia) (vea **ea'**)
**a'pakhue'** mudo
**e'tibahuidbahuid'** *vt.* manchar en varias partes del cuerpo
**e'tibata'te'** *vt.* poner la mano encima
**e'kutibata'te'** poner la mano encima de la cabeza de otra persona
**e'tibatokud'** *vt.* poner las cosas dentro de la casa (mujer después de dar a luz y de estar fuera de la casa durante varios días)
**e'tibehuik** *vi.* subir (un insecto al cuerpo)
**e'tibeta' (e'-ti-bet-a')** *vt.* dejar el bote donde hay un guardián (vea **e'beta'**)
**e'tibijpak** *vi.* formarse venas (en la mano)
**e'tibirae' (e'-ti-bi-ra-e')** *vt.* hablar mal de una persona pobre
**e'tibod** *vi.* germinar rápido una semilla
**e'tiboroai'** *vt.* denunciar (vea **e'boroai'**)
**e'tibo'** *vi.* 1. estar parado al lado de otra persona; pararse al lado de un animal muerto hasta que llegue el compañero 2. retoñar una planta, germinar una semilla
**e'tibuk** *vt.* cubrir, tapar (vea **e'buk**)
**e'tibukbuk** *vt.* 1. enterrar con poca tierra 2. esconder una cosa
**e'tidaa' (e'-ti-da-a')** *vt.* tirar flechas
**e'tidai' (e'-ti-dai')** *vt.* esconder cosas en las hojas del techo
**e'tidiga' (e'-ti-dig-a')** *s.* cantos para curar (vea **tidig**)

**e'tidighue'** *vi.* tener dolor (después de pelear, después de la mordedura de una víbora)

**e'tidika', e'dik** *vt.* medir la distancia, marcar el lindero ‖ *s.* medida

**e'tidike'** *vt.* insultar

**e'tidoka'** *vt.* envolver, cubrir (vea **e'doka'**)

**e'ba'tidoka'** forrar un libro

**e'tidope'** *vt.* apoyar

**e'tidoya'** *vt.* escribir un nombre (vea **e'madoya'**)

**e'timadoya'** escribir acerca de otro

**e'tidteye' (e'-tid-tey-e')** *vt.* morder la víbora y no soltar

**e'tidui'** *vt.* rozar el campo, limpiar la chacra

**e'tidukut** *vt.* secar el cuerpo (con la toalla) **O'so'tidukut toalla'a.** Ella seca su cuerpo con toalla.

**e'idtidukut** secar los dientes

**e'tieka' (e'-tie-ka')** *vt.* abrir un hueco (para poder ver)

**e'tierik (e'-tie-rik)** *vt.* burlarse de otra persona, reírse de otra persona

**e'tie' (e'-ti-e')** *s.* nido (lit. donde se incuban huevos)

**e'tigkuso'hueka'** *vt.* dirigir la punta de la flecha hacia abajo o cerrar gancho del anzuelo

**e'tihuaa' (e'-ti-hua-a')** *vt.* 1. avisar de una cosa a través de otra persona, avisar al otro lo que no sabe 2. denunciar 3. ir con propósito de matar o ayudar a otro ‖ *vi.* hablar de parte de otra persona

**e'tihuadiai' (e'-ti-hua-diai')** *vt.* envidiar, tener celos ‖ *s.* envidia (vea **e'diai'**)

**e'tihuad'** *vi.* sentarse al lado de otro; esperar sentado al lado de un animal muerto hasta que venga el compañero, cuidar **Yakpotihuadenti'.** Cuida la pelota mientras estoy afuera. (vea **e'huad'**)

**e'tihuahueka'** *vi.* caminar por la orilla del río

**e'tihuak** *vt.* colgar un collar cruzado sobre el pecho; tener colgado un collar

**e'tihuake'** *vi.* atravesar un cerro

**e'tihuapok** *vt.* ayudar, asistir **Huayetaj e'tihuapokta' o'pakika'.** Ella siempre quiere ayudar a su mamá.

**e'tihuarak** *vi.* caer encima

**e'tihuarokutaj** *s.* espuma del agua hirviendo (con hierba luisa)

**e'tihuaro'** *vi.* hervir

**e'tihueda' (e'-ti-hued-a')** *vi.* llenarse con agua la canoa

**e'tihuedogka' (e'-ti-hued-og-ka')** llenarse con agua la canoa de un momento a otro

**e'tihued'** *vt.* incubar huevos ‖ *vi.* estar lleno de carga (p.ej. bote, avión, almacén)

**e'tihuei'** *vi.* volverse solterona ‖ *s.* mujer que ha pasado la edad de casarse, solterona

**e'mune'yotihueyde'** solterona

**e'tihuej** *vt.* raspar

**e'tihueke'** *vt.* limpiar

**e'nopo'tihueke'** arrepentirse, limpiarse de maldad

**e'tihuekpo'** *vi.* respirar cerca de otra persona (vea **e'huekpo'**)

**e'tihuerok** *vt.* escarbar (vea **e'huerok**)

**e'tihueyeg'** *vi.* enroscarse (como hace una boa) ‖ *vt.* envolver

**e'tihue'** *vt.* asar

**e'totihue'** asar una cosa para compartirla entre dos

**e'tihuia' (e'-ti-hui-a')** *vt.* tejer una estera **Ijtihuiapoy.** Voy a tejer una estera.

**e'tihuig'** *vt.* quemar una palizada (donde hay algo adentro, p.ej. una víbora)

**e'tihuiig' (e'-ti-hui-ig')** *vt.* amarrar; hacer un nudo, envolver (el cuerpo con una tela) **Ijtihuiigapoy.** Voy a amarrar.

**e'tihuika'** *vt.* cerrar o abrir un cierre

**e'tihuikide' (e'-ti-hui-kid-e')** *vt.* subrayar

**e'tihuipit** *vt.* pelar frutas (vea **e'huipit**)

**e'tihuit** *vt.* pintar

**e'mantihuita'** pintar la culata de una escopeta (con barniz)

**e'matihuita'** pintar una bolsa con caucho

**e'tihui'** *vi.* subir por el cuerpo (insectos pequeños) **Paktoto huakka' o'tihui huaso'te.** Las hormigas suben al cuerpo. ‖ *s.* hormigas que suben por el cuerpo

**e'tihui'hui'** *vt.* chapotear (para mojar a una persona)

**e'tikaa' (e'-ti-ka-a')** *vt.* pelar los granos

**e'tikaj** *vi.* pelarse (la pintura de la pared, la corteza del árbol)

**e'tikayopak** *vi.* estar cerca de llegar a un lugar

**e'tika'** *vt.* matar un insecto (vea **eka'**)

**e'tikine'** *vt.* abanicar (el fuego, la candela) (sinón. **e'batiuda', e'tiuda'**)

**e'tikiokka' (e'-ti-kiok-ka')** *vt.* hacer un cerco en círculo o alrededor de alguna cosa (vea **eka'**)

**e'tikopit** *vi.* pelarse la piel (después de una quemadura) **E'ojnamotikopitanig o'ika'.** La nariz del perezoso siempre parece pelada.

**e'tikorea' (e'-ti-ko-rea')** *vt.* voltear lo que se está asando

**e'tikot** *vt.* caer una cosa encima de otra; caer cerca un rayo o un relámpago

**e'tikudaj** *vi.* saltar encima de otro (vea **e'kudaj**)

**e'tikude'** *vi.* tropezar (sinón. **e'huedato'**)

**e'tikuj** *vt.* desatar, aflojar (vea **e'kuj**)

**e'tikumega' (e'-ti-ku-meg-a')** *vi.* estar echada una persona al lado del fuego (vea **e'kumeg'**)

**e'tikupobo'** *vi.* estar parado un grupo de personas para ver lo que está sucediendo

**e'tikupopak** *vi.* reunirse ante otra persona (vea **e'kupopak**)

**e'tikutahuaropak** *vi.* chocar el agua contra la peña (vea **e'tihuaro'**)

**e'timabeta'** *vt.* dejar los botes en un sitio al cuidado de alguien

**e'timadei' (e'-ti-ma-dei')** *vt.* pintar puntos en la cara

**e'timadoya'** *vt.* escribir acerca de otros (vea **e'tidoya'**)

**e'timaean' (e'-ti-mae-an')** *vt.* dejar encargado algo hasta el regreso (sinón. **e'tiyan'**)

**e'tima'dere'** *vt.* tener relaciones sexuales (en la noche) con una mujer ajena

**e'time'** *vi.* 1. amanecer 2. crecer el número de gente ‖ *s.* 1. el origen de la raza humana 2. el primer hombre (vea **eme'**)

**e'timin'** *vt.* lamer

**e'timonan' (e'-ti-mon-an')** *vt.* fallar el tiro (de escopeta o flecha) cerca a uno

**e'timonhua'** *vt.* no encontrar (la casa de otra persona) por un error en la dirección

**e'timonmon** *vt.* fallar varios tiros

**e'timonon' (e'-ti-mon-on')** *vi.* pasar sin saludar **Ken o'timononpo o'hua'uy.** El pasó sin saludar a una persona. (vea **emon'**)

**e'tinajdaj** *vt.* tirar varias flechas (queriendo matar un animal)

**e'tinepahui'** *vt.* tener compasión **A'ti ontaj kenpa'ti me'tinepahuiapone.** Pronto voy a tener compasión por ti.

**e'matinepahuie'** tener lástima a una persona

**e'matinepahui'** preocuparse por el bien de otros, tener simpatía, tener misericordia

**e'tinoea' (e'-ti-noe-a')** *vt.* cuidar (p.ej. un bote o canoa en tiempo de la creciente) **Kusi'pe ijtinoea'ikay.** Siempre cuido mi canoa.

**e'tinoei' (e'-ti-noei')** *vt.* hacer las paces con otra persona que ha hecho daño

**e'tinoe' (e'-ti-noe')** *vt.* arreglar

**e'tinohueka'** *vt.* tener un disgusto con otro, estar disgustado por una cosa

**e'tinohue'huea' (e'-ti-no-hue'-huea'** *vi.* estar aburrido (sinón. **e'tinosika'**)

**e'tinokbeta' (e'-ti-nok-bet-a')** *vt.* tapar (p.ej. olla, bidón, lata) (vea **e'bet**)

**e'tinokhuik** *vt.* encerrar ‖ *vi.* estar encerrado ‖ *s.* alguien encerrado

**e'tinokika'** *vi.* aburrirse

**e'tinokkasa'** *vt.* cerrar la casa (con candado) (sinón. **e'tiokkasa'**)

**e'tinokkubuk** *vi.* voltearse (una canoa con una sola persona) ‖ *vt.* voltear **Kusi'petaj o'tinokkubuk.** El voltea una canoa. (vea **ekkubuk**)

**e'matinokkubuk** voltearse una canoa encima de los pasajeros

**e'tinokot** *vi.* darse cuenta de algo que ha pasado con otra persona (vea **e'nokot**)

**e'tinoktabirik** *vt.* hacer una represa para la pesca

**e'tinokta'hueda' (e'-ti-nok-ta'-hued-a')** *vt.* poner un palo atravesado en una quebrada (para que no escapen los peces) (vea **ehued'**)

**e'tinopoe' (e'-ti-no-poe')** *vt.* saber acerca de otros (por medio de sus acciones, sus pensamientos, sus gustos)

**daka' e'tinopoe'** agradar

**dig e'matinopoe'** envidiar

**e'tinopon'** *vi.* saber lo que dice otro, creer lo que dice otro

**buttia' e'tinopon'** aceptar, creer que es verdad **Buttia' tinoponhue' mo'e-ne.** El no ha creído que sea verdad lo que le decimos.

**e'tinosik** *vt.* odiar, rabiar **O'tinosikonhua'.** El lo está odiando.

**dig e'matinosik** odiar mucho a varios

**e'tinosika'** *vi.* aburrirse, estar aburrido **Ijtinosikay.** Estoy aburrido. (sinón. **e'tinohue'huea'**; vea **e'tinosik**)

**e'tinoykot** *vt.* tener confianza en otra persona

**tinoykothue'** no tener confianza en otra persona

**e'tinuku'** *vt.* amarrar (vea **e'nuku'**)

**enokbettinuku'** amarrar la tapa (de la olla)

**e'tiontinuku'** amarrar juntos

**e'tioa'** *vt.* cavar

**e'tiogkoa' (e'-tiog-ko-a')** *vt.* clavar

**e'tiogko'ea'** clavar en varios sitios

**e'tiogkubere'** **(e'-tiog-ku-be-re')** *vi.* dar vueltas (vea **e'kubere'**)

**e'tiogkuhuayaga'** *vt.* batir (vea **egku-huayaga'**)

**e'tiogkuta'huinok** **(e'-tiog-ku-ta'-hui-nok)** *s.* hélice, cosa que da vueltas

**e'tiog'** **(e'-ti-og')** *vt.* quemar la piel por el sol ‖ *s.* piel quemada por el sol

**e'tioi'** **(e'-ti-oi')** *vt.* echar agua u otro líquido en otra cosa, echar agua encima (vea **e'oi'**)

**e'bakutioi'** bautizar

**e'tiojbu'** **(e'-tioj-bu')** *vi.* rebalsar (salir espuma de una olla hirviendo)

**e'tiojbuka'** rebalsar varias veces

**e'tiokai'** **(e'-tio-kai')** *vi.* 1. estar aburrido por comer la misma comida 2. estar cansado de trabajar en la misma cosa por mucho tiempo (vea **ekai'**)

**e'tiokayon'** **(e'-tio-kay-on')** *vi.* 1. estar cansado y dejar de trabajar mientras el otro sigue trabajando 2. estar satisfecho y el otro sigue comiendo 3. estar saciado después de comer

**e'tioka'** **(e'-tio-ka')** *vt.* cuidar, defender, proteger (a personas o animales) **Aya' huame'noeda o'oo'ika'nok e'basettaj tiokika'dik mo'ika'ne jabóna.** Porque nos bañamos todos los días el jabón nos protege de los granitos.

**e'tiokbet** **(e'-tiok-bet)** *vt.* hacer un escondrijo en las ramas del árbol

**e'tiokbetbet** **(e'-tiok-bet-bet)** *vt.* ponerse falda de hojas (mujer para cruzar el río), poner una cortina como pared alrededor de un patio (vea **e'bet**)

**e'tiokbirik** **(e'-tiok-bi-rik)** *vt.* cercar alrededor

**e'tiokbod'** **(e'-tiok-bod')** *vi.* salir (ave) dejando huevos

**e'tiokbo'** **(e'-tiok-bo')** *vt.* vigilar (la chacra)

**e'tiokbuk** **(e'-tiok-buk), e'tokbuk** *vt.* sazonar la comida **Aypo ta'sij batiok-bukhue' o'e.** La comida está sin sal.

**e'tiokbuka'** **(e'-tiok-buk-a')** *vt.* tapar un cuerpo con tierra

**e'tiokdea'** **(e'-tiok-dea')** *vt.* juntar flechas para hacer una larga (sinón. **e'ku-motokoya'**; vea **ekdea'**)

**e'tiokena'** **(e'-tio-ke-na')** *vt.* descargar tierra **Huakupe o'tiokena'.** El descarga tierra para buscar oro.

**e'tiokena'** **(e'tiok-en-a')** *vt.* echar condimentos en la comida

**e'tioke'** **(e'-tio-ke')** *vt.* 1. separar a dos personas que pelean 2. librar

**e'tioke'ea'** **(e'-tio-ke'-ea')** *vt.* tener celos **Huatoetaj o'tioke'ea'.** Ella está celosa de su marido. (sinón. **e'tiokie'ea'**)

**huatiokie'eri** una persona celosa

**e'tiokhuayakpaka'** **(e'-tiok-hua-yak-pak-a')** *vt.* mezclar

**e'tiokhua'** **(e'-tiok-hua')** *vi.* ir dejando a otros trabajando ‖ *s.* cosas dejadas para otros

**e'tiokhuea'** *vt.* cortar ramas (preparando chacra nueva)

**e'tiokhued'** **(e'-tiok-hued')** *vi.* tener una espina (dentro del pie)

**e'tiokhuei'** **(e'-tiok-huei')** *vt.* guardar un secreto

**e'tiokhuia'** **(e'-tiok-hui-a')** *vt.* coser

**e'tiokhuihui'** *vt.* remendar

**e'tiokhuikit** **(e'-tiok-hui-kit)** *vt.* hacer un nudo, anudar

**e'tiokia'** **(e'-tio-kia')** *vt.* reconocer una cosa robada que ha sido suya; saber cuál es el contenido de un envase por su etiqueta (vea **ekie'**)

**e'tiokie'** *vt.* reconocer una cosa que ha sido suya (vea **ekie'**)

**e'tiokie'ea' (e'-tio-kie'-ea')** *vt.* tener celos (sinón. **e'tioke'ea'**)

**e'tiokit (e'-tio-kit)** *vi.* mermar una creciente del río dejando pescado u otras cosas en la playa

**e'tiokjok** *vt.* poner ropa encima de otra ropa

**e'tiokkahue' (e'-tiok-ka-hue')** *vt.* 1. perdonar 2. olvidar cosas prestadas a otra persona ‖ *s.* una cosa abandonada (vea **ekkahue'**)

**e'tiokkahuud (e'-tiok-ka-huud)** *vt.* abandonar (su casa o chacra)

**e'tiokkasan (e'-tiok-ka-san)** *vt.* asegurar la casa con candado

**e'tiokkasa' (e'-tiok-ka-sa')** *vt.* cerrar la casa con candado (sinón. **e'tinokkasa'**)

**e'tiokkororo'** *s.* cortina o mosquitero, algo que cuelga de arriba

**e'tiokkubereka' (e'-tiok-ku-be-re-ka')** *vi.* rodear

**e'tiokkubuk (e'-tiok-ku-buk)** *vi.* voltearse una canoa sin gente

**e'tiokkudea' (e'-tiok-kud-ea')** *vt.* conectar

**e'tiokkudej (e'-tiok-ku-dej)** *vt.* hacer un cerco completo alrededor de algo; incluir

**e'tiokkuj** *vt.* despegar

**e'tiokkutajorok** *vi.* salir espuma de la olla (vea **e'orok**)

**e'tiokkuta'huaropak** *vi.* chocar el agua del río contra la peña

**e'tiokoroa'** *vt.* colgar algo enfrente de otra cosa (vea **e'oro'**)

**e'tiokot (e'-tiok-ot)** *vi.* ponerse una ropa sobre otra (vea **e'ota'**)

**e'tiokpaka' (e'-tiok-pa-ka')** *vt.* hacer un cerco alrededor de un terreno

**e'tiokpodej (e'-tiok-po-dej)** *vi.* estar el sol frente a los ojos y no dejar ver bien **O'tiokpodejnok kusi'pe ontitu.** Por el mucho sol que no dejaba ver bien, la canoa ha chocado con un palo. **Bektiokpodejne.** El sol no me deja ver bien.

**e'tiokpoe' (e'-tiok-poe')** *vt.* molestar

**e'tiokpokaskasa' (e'-tiok-po-kas-kas-a')** *vt.* abotonar, abrochar (sinón. **e'tiokpoota'**)

**e'tiokpokubere'** *vi.* mirar atrás (vea **e'kubere'**)

**e'tiokpokutoghuad' (e'-tiok-po-ku-tog-huad')** *s.* charco, un pozo pequeño, un pozo casi seco

**e'tiokpoota' (e'-tiok-po-o-ta'), e'tiokpootea' (e'-tiok-po-ot-ea')** *vt.* abotonar (sinón. **e'tiokpokaskasa'**)

**e'tiokpoteye' (e'-tiok-po-tey-e')** *vi.* fijar bien

**e'tiokpoyapoya' (e'-tiok-po-ya-po-ya')** *s.* ropa mal cosida

**e'tioktamai'** *vt.* beber junto con los alimentos

**e'tioktatuke' (e'-tiok-ta-tuk-e')** *vt.* protegerse del sol (poner hojas o cortinas para protegerse del sol)

**e'tiokta'tuga' (e'-tiok-ta'-tug-a')** *vt.* prensar con golpes hacia abajo

**e'tiokteg (e'-tiok-teg)** *s.* represa de un brazo del río

**e'tioktok (e'-tiok-tok)** *vt.* sacar espina (del pie) (vea **e'tok**)

**e'tiokude' (e'-tio-kud-e')** *vi.* terminar de hacer un cerco

**e'tiokutuk (e'-tio-ku-tuk)** *vt.* sacar la flecha del animal

**e'tiokyahueka' (e'-tiok-ya-hue-ka')** *vt.* cerrar la puerta con candado

**e'tiona'pak (e'-tio-na'-pak)** *vt.* orar, rezar (vea **ea', ea'pak**)

**e'nigtiona'pak** orar por otro

**huationa'pakeri** persona que ora o reza

**e'tionbiga' (e'-tion-big-a')** *vt.* hacer reventar ampollas de la picadura de mosquitos

**e'tiondapik (e'-tion-da-pik)** *vt.* apretar; apoyar

**e'tiondapike' (e'-tion-da-pik-e')** *vt.* apretar varias cosas

**e'tiondarug (e'-tion-da-rug)** *vt.* aplastar **Hua'i o'tiondarug.** Su pie es aplastado (por la canoa).

**e'tionda' (e'-tion-da')** *vt.* botar accidentalmente un utensilio (en la basura) **Tajpo e'tionda' e'bake'.** El encuentra algo de valor en la basura por casualidad.

**e'tionen' (e'-tion-en')** *vt.* tirar dinamita en el río

**e'mationen'** tirar bombas

**e'tione' (e'-tio-ne')** *vi.* estar maduro el chupo, estar lista para salir la materia del chupo

**e'tionhuada' (e'-tion-huad-a')** *vt.* remojar

**e'tionhuia' (e'-tion-huia')** *vt.* fijar la pluma en la flecha

**e'tionhuikhuika' (e'-tion-huik-huik-a')** *vt.* rociar

**e'tionhuirik** *vt.* olfatear

**e'tionkis (e'-tion-kis)** *vt.* apretar el gatillo de la escopeta sin cartucho

**e'tionkoayag (e'-tion-ko-a-yag)** *vt.* remover

**e'tionkohuik** *vt.* poner fibras de cetico en anilina (vea **e'kohuik**)

**e'tionkuenhuadhuad' (e'-tion-ku-en-huad-huad')** *vi.* estar sentado en la cima del árbol (monos) (vea **e'-huad'**)

**e'tionkutahuayag' (e'-tion-ku-ta-hua-yag')** *vt.* batir

**e'tionkuta'huinok** *vi.* dar vueltas (la hélice del avión)

**e'tionmeyhuad' (e'-tion-mey-huad')** *vi.* sentarse en un árbol (comiendo frutas) (monos y otros animales)

**e'tionpatea' (e'-tion-pa-tea')** *vt.* apuntar el arma

**e'tionpatead** llevar escopeta para disparar

**e'tionpok (e'-tion-pok)** *vi.* sobrepasar los límites de la chacra hacia la chacra de otro al sembrar plantas

**e'tionpokan' (e'-tion-pok-an')** *vi.* 1. pasar de una trocha a otra 2. ir en dirección recta para acortar la distancia (vea **e'pok**)

**e'tiontaa' (e'-tion-ta-a'), e'mationtaa'** *vt.* traducir; transmitir (una estación de radio)

**e'tionta'bet (e'-tion-ta'-bet)** *vt.* entablillar (el brazo o la pierna) (vea **e'bet**)

**e'tionta'beta'** *vt.* poner algo encima de otra cosa

**e'tionta'ko (e'-tion-ta'-ko)** *vt.* picar un animal con flecha sin utilizar el arco

**e'tionta'ko'ea' (e'-tion-ta'-ko'-ea')** *vt.* clavar

**e'tionta'tea' (e'-tion-ta'-tea')** *vt.* dejar una escopeta en la casa (de un amigo) ‖ *vi.* 1. penetrar los rayos del sol dentro de la casa 2. brillar

**e'tiontea' (e'-tion-tea')** *vt.* ayudar a cargar

**e'tiontead'** ayudar a cargar a alguien que está en apuros

**e'tiontete'** *vt.* llevar una antorcha

**e'tiontinuku' (e'-tion-ti-nu-ku')** *vt.* 1. asegurar (la puerta) con soga 2. amarrar juntos (vea **e'tinuku'**)

**e'tiontogon (e'-tion-tog-on)** *vt.* vaciar una cosa seca

**e'tionuku' (e'-tio-nu-ku')** *vt.* amarrar una canoa con la soga de otra

**e'tiopak (e'-tio-pak)** *s.* división de las ramas del árbol

**e'tioyok (e'-tio-yok)** *vi.* estar seca una fruta de shiringa (vea **e'oyok**)

**e'tio'** *vt.* enterrar **¿Kate e'tio'?** ¿Qué está enterrando?

**e'tipak** *vt.* 1. desear llevar a una persona a cualquier sitio 2. desear que otros hagan algo **Kan'taye' oro' o'batipakne.** Queremos que otros duerman. (vea **e'pak**)

**e'tipaka'ea' (e'-ti-pa-ka'-ea')** *vt.* hacer una plataforma para poder tumbar un árbol que tiene aletas grandes (vea **eka'**)

**e'tipakbo'** *vi.* retoñar, brotar la planta, crecer, surgir

**e'tipara'** *vi.* podrirse la ropa que se usa siempre sin cambiarla (vea **e'para'**)

**e'tipeapak (e'-ti-pea-pak)** *vi.* gritar (un animal para proteger a sus crías)

**e'tipea' (e'-ti-pea')** *vt.* sacar hijuelo de plátano o de piña

**e'tipee' (e'-ti-pe-e')** *vt.* oír por casualidad, escuchar noticias acerca de otra persona, oír un chisme (vea **e'pee'**)

**e'tipehuada' (e'-ti-pe-huad-a')** *vt.* sembrar un hijuelo de plátano o de piña

**e'tipehuadhuad'** *vt.* sembrar varios hijuelos de plátano

**e'tipeka'** *vt.* sacar el hijuelo del plátano para plantarlo

**e'tipenagan (e'-ti-pe-nag-an)** *vt.* dar un golpe al hijuelo del plátano pero sin doblarlo ‖ *vi.* resbalarse pero no caer

**e'tipepak** *s.* planta tierna que brota de la raíz de otra planta (p.ej. plátano), retoño

**e'tipi** *vt.* hacer un hilo frotándolo en la pierna

**e'tipidpid', e'tipinpin'** *vt.* rociar

**e'tipiska'** *vt.* sacar barba con las uñas, depilar

**e'tipit** *vt.* pelar (p.ej. yuca, plátanos)

**e'tipoa' (e'-ti-po-a')** *vt.* inflar una pelota, soplar en seguida

**e'tipog'** *vi.* salir pus de un chupo

**e'tipog'hue** *s.* pus

**e'tipoj** *vt.* soplar (a un insecto para botarlo, para quitar la suciedad) (vea **pojpo**)

**ektipoj** apagar la vela

**e'tipok** *vi.* pasar el tiempo

**e'tipotog'** *vt.* disparar un arma de fuego (al animal) (vea **e'potog'**)

**eta'potog** disparar por la espalda a un animal que corre

**e'tipuispak (e'-ti-puis-pak)** *vi.* crecer el bigote

**e'tipuk** *vi.* descoserse, romperse el hilo de la costura

**tipukhue'dikda** no se puede romper fácilmente; amarrar bien

**e'tipukon (e'-ti-puk-on)** *vt.* desamarrar, desatar

**e'tipukpuk** *vt.* romper las sogas que están amarradas al cuerpo

**e'tiputuj** *vt.* jalar a un insecto o a una víbora que no quiere soltarse
**e'tiria'** **(e'-ti-ria')** *vt.* causar dolor
**e'tiria'** *vi.* temblar
**e'tiri'** *vi.* tener dolores ‖ *s.* dolor
**e'batiri'** tener dolores de parto, tener dolores en todo el cuerpo
**e'kutipotiri'** doler el muslo
**e'tisak** *vi.* reventar
**e'tisaka'** *vt.* descascarar (p.ej. maní, cacao)
**e'tisakot** *vt.* arrodillarse frente a otra persona (vea **e'sakot**)
**e'tiset** *vi.* podrirse la ropa (por no cambiarse en mucho tiempo)
**e'tisiog'** **(e'-ti-siog')** *vi.* hipar dentro del vientre de la madre (vea **e'siog'**)
**e'tisonbo'** *vi.* brotar las ramas
**e'tisonkae'** **(e'-ti-son-ka-e')** *vt.* desajustar, desprender
**e'tisuk** *vt.* cubrir con frazada, abrigar (vea **e'suk**)
**e'tisuka'** *vt.* cubrir a otro con frazada (vea **e'suk**)
**e'titaka'** *vt.* hacer una colecta (para comprar algo de valor) (vea **e'itaka'**)
**e'titate'** *vt.* ponerse al sol (vea **eta'te'**)
**e'tita'but** *vt.* no alcanzar, no llegar al objetivo (vea **eta'but**)
**e'tita'huarak** *vi.* derramar sangre del cuerpo
**e'tita'tuga'** **(e'-ti-ta'-tug-a')** *vt.* taconear con un palo alrededor del horcón puesto nuevamente en la tierra; cubrir el terreno que está un poco bajo para nivelarlo
**e'titeatu'** **(e'-ti-tea-tu')** *vt.* picar superficialmente con la flecha a un animal
**e'titea'** **(e'-ti-tea')** *vt.* ayudar a levantar a alguien
**e'titerea'** **(e'-ti-te-rea')** *vt.* hacer un puente
**e'tere'** cruzar una quebrada sobre un palo
**e'titeypak** *vi.* temer pedir la devolución de una cosa prestada
**e'titik** *vi.* perderse
**ekbatitik** perder varias cosas
**e'baktotitik** robar y escapar **Ijbaktotitikoni.** Yo escapé robando una cosa.
**e'titikon'** perderse, desaparecer, huir
**e'titiokkahue'** **(e'-ti-tiok-ka-hue')** *vt.* olvidar o perdonar una deuda contraída por otra persona **Kentaj o'tiokkahue'uy.** El perdonó la deuda de otra persona.
**e'titiokkasan** **(e'-ti-tiok-ka-san)** *vt.* encerrar con candado a alguien que está dentro de la casa, hacer cautivo
**e'titiondapike'** **(e'-ti-tion-da-pik-e')** *s.* sello
**e'titoayak** **(e'-ti-toa-yak)** *vt.* vengar a otra persona
**e'titoboyak** *vi.* esperar hasta que amanezca (para matar a un animal)
**e'titobo'** *vt.* esperar a un animal (para matarlo)
**e'titoe'** **(e'-ti-to-e')** *vt.* manejar un vehículo
**e'titohua'** *vt.* traicionar (vea **ehua'**, **e'tohua'**)
**e'titomon'** **(e'-ti-to-mon')** *vt.* vaciar de una olla a otra
**e'titoyahuea'** **(e'-ti-to-ya-huea')** *vt.* domesticar a un animal salvaje
**e'tituga'** **(e'-ti-tug-a')** *vt.* chancar la fruta para sacar la semilla
**e'titu'** *vi.* tropezar contra algo (vea **e'kutu'**)
**e'itu'** tropezar

**e'tiuda' (e'-tiud-a')** *vt.* abanicar (el fuego, la candela) (sinón. **e'batiuda', e'tikine'**)
**e'tiuk (e'-tiuk)** *vt.* buscar piojos (en el cabello) (vea **e'uk**)
**e'tiukka' (e'-ti-uk-ka')** *vt.* calentar (vea **eka'**)
**e'tiunyak** *vi.* acercarse
**e'tiuruadka' (e'-tiu-ru-ad-ka')** *vt.* fallar el disparo de flecha haciendo salir las plumas del ave
**e'tiuru' (e'-tiu-ru')** *vt.* desplumar un ave; pelar caña
**e'kutiuru' (e'-ku-tiu-ru')** sacar el cabello de la cabeza jalándolo
**e'tiyan'** *vt.* dejar a guardar una cosa en la casa de otro (sinón. **e'timaean'**)
**e'tiyoyahue'** *vt.* tener dificultad en encontrar algo dejado anteriormente
**e'tiyurak** *vt.* derrumbar algo encima de alguien (vea **e'yurak**)
**e'toad' (e'-toad')** *vi.* sentarse con un bebé (sinón. **e'tohuad'**)
**e'batoad'** dar a luz
**e'toayak** *vt.* vengar ‖ *s.* venganza
**e'toa'bed' (e'-toa'-bed')** *vi.* ladrar un perro de noche **Ogoga' o'toa'bed.** El perro ladra de noche.
**e'toa'pak (e'-toa'-pak)** *vt.* 1. hablar malas palabras cuando está presente un visitante 2. conversar con un compañero o un visitante (vea **ea'**)
**e'toa'ya' (e'-toa'-ya'), e'tohuaya'** *vi.* apuntar con el dedo
**e'tobape'** *vt.* invitar a una comida, comer con invitados (vea **e'bape'**)
**e'tobehuik** *vt.* subir a un árbol agarrando alguna cosa
**e'tobehuika'** *vt.* subir a un árbol (con una arma para cazar un animal) (vea **e'behuik**)
**e'tobiae' (e'-to-bia-e')** *vt.* ampliar
**e'tobod'** *vt.* volar (el gavilán) llevando a su presa (vea **e'bod'**)
**e'toboyee' (e'-to-bo-ye-e')** *vt.* jalar una rama
**e'toboye'** *vt.* doblar, torcer
**e'tobuei' (e'-to-buei')** *vi.* morir a causa de la mordedura de víbora
**e'todaka'** *vt.* cosechar frutas junto con otros (vea **eka'**)
**e'todihue'** *vt.* tener respeto por una persona; alabar a una persona por sus buenas obras **Diostaj o'todihue'.** El alaba a Dios.
**e'todurugpak** *vi.* ponerse contento por la llegada de otra persona (vea **e'durugpak**)
**e'toduru'** *vt.* espantar animales
**e'toepak (e'-toe-pak), e'matoepak (e'-ma-toe-pak)** *vt.* casarse ‖ *s.* boda, matrimonio (vea **huatoe**)
**e'toepakde'** casado
**toepakhued'** soltero, soltera
**e'toerikerik (e'-to-e-rik-e-rik)** *vi.* 1. acercarse los monos mansos a la gente 2. estar jugando varias personas
**e'toe' (e'-to-e')** *vt.* poseer, tener a su cuidado, agarrar, haber
**eta'toe'** cuidar, guardar
**e'matoe' daka'** mantener bien, sostener bien
**e'toe'de'** estar usado, cosa usada, cosa incompleta (p.ej. la pintura de una lata)
**e'tohuad'** *vi.* sentarse con un bebé (sinón. **e'toad'**)

**e'tohua'** *vt.* llevar, ir con otro, conducir, guiar a una persona **O'mandagtohua'.** El va guiando a varias personas por el camino. (vea **e'yokhuayak**)
**daka'da e'tohua'** dirigir
**e'tohua'onig** como si fuera llevado

**e'tohua'huayak** *vt.* pagar por conducir (por el servicio de un guía) (vea **e'yokhuayak**)

**e'tohua'ya', e'toa'ya'** *vi.* apuntar con el dedo
**huaba'a e'tohua'ya'** indicar con la mano

**e'tohued'** *vi.* dormir juntos

**e'tohue'** *vt.* quemar la chacra seca

**e'tohuik** *vt.* llorar por otra persona
**huata' e'tohuik** llorar por la propia soledad

**e'tohuikhuik** *vt.* consolar a alguien que ha estado perdido por mucho tiempo y recién ha sido encontrado

**e'toika' (e'-to-i-ka')** *vt.* criar

**e'tok** *vt.* sacar

**e'tokae' (e'-to-ka-e')** *vt.* alterar, extender
**daka' e'tokae'** corregir

**e'toka' (e'-to-ka')** *vt.* arreglar, reparar

**e'tokbuk, e'tiokbuk** *vt.* sazonar

**e'toket** *vt.* llevar corriendo

**e'toketa'** *vt.* correr detrás de los animales o de la pelota

**e'tokhuad'** *vi.* mirar hacia arriba

**e'tokhuaka'** *vt.* cosechar el choclo sin cortar el tallo

**e'tokhuayak** *vt.* pagar la deuda, pagar por un trabajo (vea **e'huaya'**)

**e'tokhueyye'** *vt.* hablar mal de una persona que está presente después de escuchar los chismes

**e'tokka'** *vt.* cosechar choclos

**e'tokmon** *vi.* huir un animal cuando llega una persona (vea **emon'**)

**e'tokoi' (e'-to-koi')** *vt.* poner inyección, punzar
**e'kumotokoya'** juntar flechas para hacer una larga

**e'tokoye'** *vt.* agujerear

**e'tokpak** *vi.* estar las llamas de fuego alrededor

**e'toksik** *vi.* quedarse por la noche un visitante (vea **eksik**)

**e'toksike'** *vi.* quedarse varios días un visitante

**e'tokud'** *vt.* llevar a la casa, meter **Huahuad' ijtokudi.** Yo llevo la silla hacia adentro.

**e'tokuka'** *vt.* 1. llevar a otra persona a la chacra para que pueda sacar piñas 2. sacar cocos (para invitar a una persona) (vea **e'kuka'**)

**e'tokutok** *vt.* sacar maní (para invitar a una persona)

**e'toku'** *vt.* agarrar (una cosa) en el aire, coger una cosa en el aire (al vuelo)
**e'itoku'** agarrar el pie o la pierna de alguien (para hacerlo caer)

**e'tomahuia' (e'-to-ma-huia')** *vi.* hacer chismes en presencia de los visitantes, acusar a otra persona (vea **e'mahui'ea'**)

**e'tomepuke'** *vi.* estar admirado por tener una cosa, admirar; estar asustado (vea **emepuke'**)

**e'tone'pak** *vi.* envejecer

**e'tonopak** *vi.* tener miedo de romper algo prestado, tener miedo que se voltee la canoa con pasajeros **Tonopakhue' oktohua'.** El lleva algo sin miedo de malograrlo.

**e'tonopoe'** **(e'-to-no-poe')** *vt.* apuntar
**e'tooi'** **(e'-to-oi')** *vt.* llevarse algo el río
**e'topok** *vt.* 1. ver que una canoa vacía es llevada por la creciente 2. cruzar el río haciendo pasar a uno (vea **e'pok**)
**e'topokan** **(e'-to-pok-an)** *vt.* perseguir (el perro)
**e'toporoa'** **(e'-to-po-roa')** *vi.* demorarse en hacer **Toporoahue'da yakad.** Hazlo rápido.
**e'torogtorog** *vt.* sacudir (frazada)
**e'torok** *vt.* sacar (vea **e'orok**)
**e'toru'** *vt.* limpiar alrededor de las plantas en la chacra
**e'tosihui'** *vt.* humear en el techo ‖ *s.* hollín
**e'totahua'** *vt.* rastrear con un perro las huellas de animales (vea **e'tohua'**)
**e'tote'** *vi.* bañarse en plena lluvia
**e'totiahuai'** **(e'-to-tia-huai')** *vt.* mostrar a otro, señalar (vea **e'tiahuai'**)
**e'totiahuayu'** **(e'-to-tia-huay-u')** *vt.* mirar a alguien que está tratando de robar (vea **e'tiahuai'**)
**e'totiak** *vt.* traer (vea **e'tiak**)
**e'totiakhuayak** *vt.* pagar por traer, pagar por conducir (vea **e'yokhuayak**)
**e'totihuehue'**, **e'matotihuehue'** *vi.* burlarse de lo que ha dicho otro, imitar las palabras de otra persona para reírse
**e'totihue'** *vt.* asar una cosa para compartirla (vea **e'tihue'**)
**e'totihue'** *vt.* asar (para invitar a una persona)
**e'totime'** *s.* las plantas que existen desde la creación, origen de las plantas (vea **eme'**)
**e'totiokmai'** **(e'-to-tiok-mai')** *vi.* beber junto con los alimentos (vea **e'mai'**)
**e'totitomon'** *vt.* vaciar de una olla a otra
**e'totok** *vt.* jalar (vea **e'tok**)
**e'totoke'** jalar por tramos (un animal muerto), jalar varias veces, arrastrar
**e'totopok** *vi.* venir la sachavaca con su cría a comer frutas del monte
**e'toupak** **(e'-tou-pak)** *vt.* levantar horcones
**e'toyahuea'** **(e'-to-ya-huea')** *vt.* amansar a un animal **Toyahuehued' o'e.** Todavía no está manso.
**e'toyahue'** *vi.* acostumbrar
**e'toyahuede'** estar acostumbrado
**e'to'tinei'** **(e'-to'-ti-nei')** *vt.* recargar cartuchos
**e'tuighuapak** **(e'-tuig-hua-pak)** *vt.* no permitir que se lleven su hija a otro poblado
**e'tuk** *vt.* plantar, transplantar
**e'batuke'** sembrar una chacra
**e'noktuk** tapar un hueco
**e'ojtuke'** insertar una pluma de adorno por el septo de la nariz
**e'tuka'** *vt.* picar (la raya) a una persona; picar un súngaro con arpón; dar un solo puñete, golpear; punzar
**epidtuka'** dar un puñete en las costillas, punzar en las costillas
**e'tuka'en'** **(e'-tu-ka'-en')** *s.* herida producida por la picadura de una raya, herida de cuchillo
**e'tuke'** *vt.* plantar los palos
**e'tuktuk** *vt.* golpear con los puños **O'batuktukogka'.** El está golpeando con los puños a varios.
**e'tu'** *vt.* chocar el cuerpo contra un palo
**e'ud** **(e'-ud)** *vt.* recoger **Sohue' o'ud.** El recogió al mono maquisapa.
**e'udpodahuad'** **(e'-ud-po-da-huad')** *s.* joroba (de cebú)

**e'ugka'** (**e'-ug-ka'**) *vt.* poner ají en la boca del niño (como castigo)

**e'uhua'** (**e'-u-hua'**) *vt.* hacer brujería (para matar) **Etto̲ne' o'pakpo o'uhuame'.** La mujer ha matado con brujería a propósito.

**ekuhua'** embrujar a un niño ajeno

**e'buhua'** hacer brujería para matar (con los huesos de animales)

**e'uhue'** (**e'-u-hue'**) *vt.* calentar **Ta'ak be'uhuene.** La candela me está calentando.

**e'uk** (**e'-uk**) *vt.* buscar **Bud ijukapoy.** Voy a buscar un paujil. **Be'ukne.** El me busca.

**ekbauk** 1. buscar cosas robadas por todos sitios cuando la otra persona no está presente 2. buscar cosas para robar cuando el dueño no está presente

**e'kuka'** (**e'-kuk-a'**) extrañar a un familiar

**e'niguk** buscar algo para otra persona

**e'tiuk** buscar piojos

**e'ukpak** (**e'-uk-pak**) *vi.* sudar, tener calor

**e'ukpakde'** calentura ‖ estar caliente

**e'upak** (**e'-u-pak**) *vi.* levantarse de la cama, sentarse (previamente estaba echado)

**e'upaka'** (**e'-u-pa-ka'**) *vt.* hacer sentar, ayudar a levantar

**e'upakon** *vi.* levantarse rápido **O'upakon.** El se levantó rápido.

**e'urik** (**e'-u-rik**) *vt.* chupar

**e'urika'** (**e'-u-ri-ka'**) *vt.* tocar un instrumento de viento **Trompeta e'urika'te o'pe̲e̲y.** Escuchamos el sonido de la trompeta.

**e'urua'** (**e'-u-rua'**) *vt.* cosechar (frutos bajo tierra) (vea **ekjuruj**)

**e'uruj** (**e'-u-ruj**) *vt.* sacar un tubérculo de la chacra

**e'uruya̲'hue̲** (**e'-u-ru-ya̲'-hue̲**) *vt.* dar mal ejemplo

**e'uru'** (**e'-u-ru'**) *vt.* desatar crizneja del techo ‖ *s.* viento fuerte que deshace un techo

**e'uta'ke'** (**e'-u-ta'-ke'**) *vi.* hablar en secreto (en voz baja)

**e'utuk** (**e'-u-tuk**) *vt.* sacar una planta de raíz, arrancar la planta

**ekbautuka'** desarmar (un motor)

**ektiutuk** sacar la flecha de un animal herido

**e'idutuk** sacar el diente

**e'uu'pak** (**e'-u-u'-pak**) *vi.* ponerse frío, enfriarse, tener frío (vea **uu'**)

**e'u'** (**e'-u'**) *vt.* traer de lejos, traer un familiar de otro sitio **Yauti'.** Tienes que traer de lejos.

**e̲'u̲'** (**e̲'-u̲'**) *vi.* sobrar ‖ *s.* resto

**e'yahued'** *vi.* quedarse una persona en la casa

**e'yahueta'** *vt.* separar (las piernas u otras cosas)

**e'yahue'** *vi.* 1. quedarse 2. hacerse profesional, convertirse en, llegar a ser **Huairi o'yahue'.** Se hace jefe.

**e'yakai'** *vt.* patear **Pera'po on'batuerikpo on'yakayonhuame'te.** Ellos jugando con la pelota han pateado mucho tiempo.

**e'yarea'** (**e'-ya-rea'**) *vt.* aliviar, curar, hacer sanar

**e'yare'** *vi.* sanar

**e̲'ya̲ro̲pak** *vi.* formarse hongos

**e̲'ye̲k** *vt.* tragar **Bapehueda̲ded ba'koyohue' e̲'i̲ka'nayo o'bape'po sopi'-**

**okda yekdik o'epo.** Si no nos lavamos las manos antes de comer, podemos tragar los huevecillos de las lombrices.

**e'yerepak,** *vi.* blanquearse

**e'yog'** *vt.* deshacer

**e'akyog'** deshacer una casa

**e'yok** *vt.* dar ‖ *s.* regalo

**e'dikyok** dar nombre, poner nombre

**e'yokhuayak** *vt.* pagar la deuda

**e'tohua'huayak** pagar por llevar, pagar por guiar

**e'totiakhuayak** pagar por traer, pagar por conducir

**e'yokhua'** *vt.* pagar por hacer un trabajo (en otro sitio) **¿Meniga' huakupe boyokhua'apet?** ¿Cuánto dinero nos va a pagar?

**e'yoripak** *s.* manchas del tigre

**e'yorok** *vi.* soñar

**e'bayorok** soñar varias veces; tener sueños premonitorios

**bayorokhue'** no soñar

**e'yoyahue'** *vi.* perderse en el monte

**e'yurak** *vi.* derrumbarse ‖ *s.* derrumbe

## HU

**huaai' (hua-ai')** *s.* hueso

**huaba'piai'** hueso de los dedos (vea **huaba'pi**)

**huaai'ogku (hua-ai'-og-ku), huaayogku, huayogku** *s.* articulación de los huesos, coyuntura

**huaaktuka' (hua-ak-tu-ka')** *s.* trampa para animal de caza (hueco en la tierra con lanzas filudas para traspasar al animal)

**huaayag (hua-a-yag)** *adj.* violeta

**huaayhua (hua-ay-hua)** *s.* el viudo o la viuda entre las aves

**huaayogku, huaai'ogku** *s.* articulación de los huesos

**huaaypi (hua-ay-pi)** *s.* caña delgada de azúcar

**huaa'dik** *adj.* poder acusar a otro (vea **e'huaa'**)

**huaa'eri (hua-a'-e-ri)** *s.* él que habla (vea **hua'a**)

**huaa'pakeri (hua-a'-pak-e-ri)** *s.* hablador

**huabaa' huaka' (hua-ba-a')** *s.* material de construcción, material de trabajo

**huabaa'eri (hua-ba-a'-e-ri), huaba'eri** *s.* esclavo, obrero, trabajador

**huabaa'ta'dikeri (hua-ba-a'-ta'-dik-e-ri)** *s.* grabadora (vea **eta'dika'**)

**huabada** *s.* sitio grande, terreno grande (p.ej. playa) **Oro huabada toehue' o'e.** No hay oro en toda la playa.

**huabae' (hua-ba-e')** *s.* algo para recibir, algo para comprar

**huabae'eri** persona que recibe cosas o visitantes, receptor

**huabakbae'eri** comprador

**huabag, huabagogku** *s.* omóplato

**huabagkutope'** *s.* hombro

**huabagkutope'ay (hua-bag-ku-to-pe'-ay)** *s.* clavícula

**huabagpi** *s.* brazo

**huabagpid** *s.* punta del omóplato

**huabahuad** *s.* estantes; banca para sentarse (vea **e'huad'**)

**huabahuadiayeri (hua-ba-hua-diay-e-ri)** *s.* persona que siempre odia

**huabahuae' (hua-ba-hua-e')** *s.* bastón, muleta

**huabahuahuai'ea' (hua-ba-hua-huai'-ea')** *s.* muestra

**huabahuahuayeri (hua-ba-hua-huay-e-ri)** *s.* persona que siempre reconoce a otras personas

**dig huabahuahuayeri** persona amargada que siempre se enoja

**huabahuaya'** *s.* algo para vender, mercancía

**huabahuaya'eri** comerciante, persona que da a otros

**huahuaya'** algo para repartir a la gente

**huabahueke'** *s.* flecha

**huabahuekeri** asesino (vea **e'huek**)

**huabahue'o (hua-ba-hue'-o)** *s.* persona que puede trabajar con la mano izquierda y también con la derecha, ambidextro

**huabahuiri'huiri'** *s.* cuchillo para raspar, cuchillo para hacer flechas

**huabai'yoa' (hua-bai'-yoa')** *s.* cubrecama, hojas del monte para hacer cama

**huabakari'** *s.* palmera pona utilizada para hacer el piso de las casas

**huabakbae'eri** *s.* comprador (vea **huabae'**)

**huabakbete'** *s.* parche de plástico, cinta aislante

**huabakbukbuk** *s.* remedio en polvo para poner en las heridas

**huabakde'eri (hua-bak-de'-e-ri)** *s.* prostitutas

**huabakhueke'** *s.* ungüento

**dig huakhueke'** frotación

**huabakidena'eri (hua-ba-kid-en-a'-e-ri)** *s.* sembrador

**e'bakidena'** botar semillas (vea **e'-en**)

**huabakkoyoa'eri** *s.* persona que lava los platos

**huabakoktiahuai' (hua-ba-kok-tia-huai')** *s.* espejo (vea **e'koktiahuai'**)

**huabakoyoa'eri (hua-ba-ko-yoa'-e-ri)** *s.* persona que lava las mesas

**huabako'ea' (hua-ba-ko'-ea')** *s.* lima, esmeril, afilador, piedra de afilar

**huabakpaka'** *s.* fósforo (sinón. **pai'pa**)

**huabakpoteda** *adv.* delante de las miradas de un grupo de gente **Aya'bakpoteda ijjey.** Yo estoy delante de toda la gente.

**huabaktega' (hua-bak-teg-a')** *s.* serrucho

**huabaktie'ea'eri (hua-bak-tie'-ea'-e-ri)** *s.* persona que escoge (personal de trabajo)

**huabaktoyokeri (hua-bak-to-yok-e-ri)** *s.* persona que presta cosas

**huabakuda' jak (hua-ba-kud-a')** *s.* cárcel

**huabakusitokdik** *adv.* a punto de morir de hambre (vea **e'kusitok**)

**huabaniga' (hua-ba-nig-a')** *adj.* cinco

**huabape'** *s.* mesa, plato

**sirobape'** plato de metal

**huabatabutea'** *s.* algo como anilina para teñir tela o hilo

**huabatadi'kea' (hua-ba-ta-di'-kea')** *s.* canción

**huabatay jak** *s.* alojamiento

**huabata'koypi** *s.* muñeca (sinón. **huabata'mej**)

**huabata'mej, huabata'mejpo** *s.* muñeca (sinón. **huabata'koypi**)

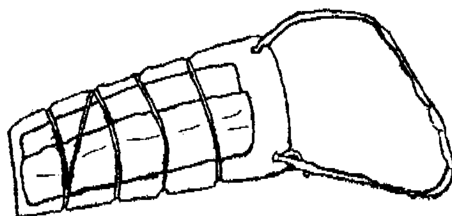
**huabata'po** *s.* palma de la mano

**huabatiaa'eri (hua-ba-tia-a'-e-ri)** *s.* incubadora de huevos

**huabatiaye' (hua-ba-tiay-e')** *s.* linterna

**huabatia'eri (hua-ba-tia'-e-ri)** *s.* cantante
**huabatia'pakeri (hua-ba-tia'-pak-e-ri)** *s.* mensajero
**huabatihuapokeri (hua-ba-ti-hua-pok-e-ri)** *s.* persona que siempre ayuda, ayudante, servicial
**huabatika'** *s.* apagador (luz, motor), llave para apagar la luz, válvula para cortar el agua (vea **e'batika'**)
**huabatinokhuik** *s.* puerta con seguro para que no salgan los que están adentro
**huabatioka'eri (hua-ba-tio-ka'-e-ri)** *s.* protector, guardián
**huabatohua'eri (hua-ba-to-hua'-e-ri)** *s.* negociante, carguero
**huabatoka'** *s.* cucharón
**huabatoyoa'eri** *s.* cargador
**huabatuke'** *s.* instrumento puntiagudo usado para sembrar
**huabatuke'eri (hua-ba-tu-ke'-e-ri)** *s.* sembrador
**huabatuktuka' (hua-ba-tuk-tuk-a')** *s.* arpón
**huabayok** *s.* año, verano
**nogbayoktida** un año (vea **huahui'ok**)
**huabayokeri (hua-ba-yok-e-ri)** *s.* donante **Aypo o'bayokika' huabayokeri.** El donante siempre da comida.
**huabayorokeri (hua-ba-yo-rok-e-ri)** *s.* persona que siempre sueña, soñador (vea **e'yorok, e'bayorok**)
**huaba'** *s.* mano
**ba'tey** mano fuerte, mano tiesa
**huaba'a** a mano
**huaba'a e'manigtohua'** indicar con la mano
**huaba'adhua' (hua-ba'-ad-hua')** *s.* herramienta
**huaba'eri (hua-ba'-e-ri), huabaa'eri** *s.* trabajador, obrero
**huaba'ey (hua-ba'-ey)** *s.* papel amarillo (antes billete de 100 soles)
**huaba'kiogpo** *s.* palma de la mano (formando una taza)
**huaba'ku** *s.* uña de los dedos de la mano **Huaba'kua o'mahui'.** El se rasca con las uñas.
**baku'et** uñas largas de la mano
**huaba'kuhue'po** uña corta
**huaba'kumo, huamakumo, huama'kumo** *s.* puño
**huaba'kuno'** *s.* 1. yema de los dedos de la mano 2. puntas de las hojas
**huaba'kuogpo** *s.* mano medio cerrada
**huaba'ogku (hua-ba'-og-ku)** *s.* muñeca, articulación de la mano
**huaba'ogkutok (hua-ba'-og-ku-tok)** *s.* articulación de los dedos de mano
**huaba'oroa' (hua-ba'-o-roa')** *s.* colgante, pendiente
**huaba'oro' (hua-ba'-o-ro)** *s.* baranda
**huaba'otahua' (hua-ba'-o-ta-hua')** *s.* bolsa para llevar en el hombro
**huaba'pad** *s.* mango
**huaba'pi** *s.* dedo (de la mano)
**huaba'piai'** hueso de los dedos
**huaba'pitipe** dedo meñique
**huatopoba'pi** pulgar (vea **huaba'**)
**huaba'piogku (hua-ba'-piog-ku)** *s.* nudillo
**huaba'piokot (hua-ba'-piok-ot)** *s.* anillo
**huaba'pod** *s.* especie de anguila eléctrica
**huaba'ta'mejpo** *s.* base de la mano

**huaba'ta'pi** *s.* pedúnculo de las hojas (vea **huata'pi**)
**huaba'te** *adv.* en la mano
**huaba'yoa' (hua-ba'-yoa')** *s.* estera, frazada
**huaba'yoe'ea'eri (hua-ba'-yoe'-ea'-e-ri)** *s.* persona que tiende la cama
**huabed** *adj.* rojo
**huabedkonag'** *s.* especie de paucar rojo y amarillo
**huabedpurak** *s.* especie de paucar
**huabedpurakpurak** *s.* insecto que tiene mal olor
**huabedsiro** *s.* ponilla (especie de palmera)
**huabedtoktok** *s.* especie de paucar de pico rojo
**huabehue'** *s.* cuna de topa para el bebé (sinón. **kusi'pe**)



*huabehue'*

**huabehuik** *s.* palo o escalera utilizados para subir o bajar de la casa
**huabehuike'** *s.* escalera
**huaberede' (hua-be-red-e')** *s.* escoba (vea **e'bered'**)
**huaberede'pi (hua-be-red-e'-pi)** *s.* rastrillo
**huaberehue'ya** *s.* persona honrada
**huabere'eri (hua-be-re'-e-ri)** *s.* ladrón
**huaberoke'** *s.* rastrillo, escoba
**huabet** *s.* miembro de la familia; pariente
  **huabetkudaken ekbae'** heredar
**huabia'og (hua-bia'-og)** *s.* levadura
**huabid** *adj.* largo ‖ *adv.* lejos (sinón. **bidda**)
  **bida'da** muy lejos
**huabidbog** *s.* especie de súngaro
**huabidkupayo, huabidkupayoda** *adv.* en un cerro alto
**huabidokajda (hua-bid-o-kaj-da)** *s.* plumas largas de las alas (vea **okajpe**)
**huabidpayda** *s.* objeto muy largo (p.ej. culebra) (vea **opay**)
**huabidpesodda** *s.* oreja larga
**huabidpida** *s.* lápiz largo, palito largo (vea **huapi**)
**huabidpi'da** *s.* persona alta
**huabidsirota'mejda** *s.* un mango largo de machete (vea **huata'mej**)
**huabid'ipijda (hua-bid-'i-pij-da)** *s.* dedo largo del pie (vea **hua'i**)
**huabij** *s.* soga, soguilla, pita, cuerda
  **e'bij** bejuco, soga del monte
  **huabij sikda** soga negra
**huabijkuno'** *s.* cabo de soga
**huabirik** *s.* materiales para hacer un cerco
  **huabirika'** ponerse en fila, gente en fila
**huabisbis** *s.* páncreas
**huabitak** *s.* trampa
**huabitbit** *s.* cosa utilizada para dar chicotazos
  **huabitbitbij** soga para dar chicotazos
**huabo** *s.* 1. joven (después del primer rito de la pubertad) 2. cosas nuevas
  **huabo puug** luna nueva

**huabo toepakhued'** soltero (joven)
**huaboda** nuevo

**huaboa', huaboa'da** *adv.* nuevamente, ahora, pronto, recién
**huaboa' bogdakhue' e'unyak** concebir
**huaboa'da ehua'** partir (salir)
**huaboa' eka'** prender (empezar), emprender
**huaboa'da e'nopoe'** aprender

**huaboda** *adj.* nuevo

**huabodag** *s.* camino nuevo (vea **dag**)

**huabodari** *s.* terreno nuevo

**huabodik** *s.* nombre nuevo (vea **huadik**)

**huaboedda (hua-bo-ed-da)** *s.* 1. hombre de mediana edad 2. cosas que parecen nuevas

**huaboenpa (hua-bo-en-pa)** *s.* pedazo de tela nueva, calamina (nueva)

**huaboeri (hua-bo-e-ri)** *s.* guardián

**huabog** *s.* labios

**huabogkutok** *s.* muñeca

**huabogson** *s.* labios suaves

**huabogtasuri'** *s.* borde de los labios

**huabokerek, bokerek** *s.* hombre maduro, señor, varón
**e'bokerekpak** crecer para ser hombre

**huabokerekenay** *s.* hueso del hombre (vea **huaai'**)

**huabokerekpak** *s.* gallo

**huabokerektone'** *s.* hombre viejo (vea **huatone'**)

**huabona'pakeri (hua-bo-na'-pak-e-ri)** *s.* lector

**huabonopo'da** *s.* persona que se siente joven

**huabopaot (hua-bo-pa-ot)** *s.* pantalón (vea **huaot**)

**huabopi** *s.* pierna

**huaborog** *s.* garza cuca

**huaboro'** *adj.* 1. grande 2. gordo 3. grueso
**huaboro'akda** casa grande (vea **jak**)
**huaboroa'da (hua-bo-ro-a'-da)** muy grande, muy gordo
**huaboro'makumoda** puño grande
**huaboro'mojkutoroda** cadera muy grande
**huaboro'tobijda** un caracol grande (vea **tobij**)
**huaboro'mon** un poco grande, mediano
**huaboro'nanada** enorme, inmenso

**huabosi'po** *s.* jovencito

**huabosi'pook** *s.* juventud

**huabota'** *s.* miembro de familia, pariente

**huabota'dik** *s.* nombre del hermano
**huata'dik** nombre singular de persona

**huabotbokereka'** *s.* dos homosexuales

**huabotettonea' (hua-bot-et-to-nea')** *s.* dos lesbianas

**huabo'** *s.* un sitio donde pararse, paradero

**huabo'oda (hua-bo-'o-da)** *s.* fruta nueva de huito (vea **'o**)

**huabo'pa** *s.* parte de la pierna (del paujil o del mono)

**huabo'pi** *s.* pierna, pata

**huabo'tod** *s.* hojas de palmera, hojas de caña brava

**huabuei'** *s.* cadáver, persona muerta, animal muerto **Huabueya'da ogkahue' o'uyate.** Cuando han peleado, no lo han hecho hasta la muerte. (vea **e'buei'**)

**huabueydikteda** *adv.* a punto de morir (vea **e'buei'**)
**huabuhua'eri** *s.* bruja
**huabuj** *s.* yuca (sinón. **tare'**)
**e'bujka'** cosechar yuca
**e'bujpak** desarollar el tubérculo de la yuca
**huabujnek** *s.* barriga de lagarto
**huabura** *adj.* verde
**burada** muy verde, verde intenso
**huabutuka'** *s.* algo para enderezar (vea **butuk**)
**huabutukte** *adv.* en dirección recta (vea **butuk**)
**huada** *s.* fruta
**huadaok** estación de frutas (vea **e'dapak**)
**kubedda** cocona
**huadag** *s.* vía, camino
**huadagta'poyan'** *adv.* detrás
**huadagta'poyen'** *adv.* detrás del camino **Huadagta'poyen' bihui ijjaraki.** Detrás del camino maté una víbora.
**huadagte** *adv.* por el camino, siguiendo el camino (vea **dag**)
**huadahuare** *s.* fruto de la palmera shebón
**huadahue** *s.* esperma
**huadak** *adj.* bueno; sano **Huadakda o'e.** El está sano.
**dakhue'** malo
**dakhuea' eka'** pecar, cometer pecado
**dakmon'** un poco mejor
**daknopo'da** buena persona
**huadak dakhue'pi eka'** conducta
**huadak o'e eknopoe'** estimar
**huadaka'** *s.* instrumento para cosechar fruta
**huadakhue'bada** *s.* 1. un sitio feo 2. mal tiempo
**huadakhue'da** *adj.* feo
**huadakmanopue'da (hua-dak-ma-no-pue'-da)** *s.* persona inteligente
**huadaksi'poda** *s.* niño simpático (vea **huasi'po**)
**huadakyeri** *s.* la gente de su propio pueblo, paisano
**huadapakok (hua-da-pak-ok)** *adv.* cuando se desarrollan las frutas (vea **e'dapak**)
**huadapo** *s.* barriga, vientre
**boro'dapoda** barrigón
**dapotey** satisfecho
**huadari** *s.* tierra, terreno, suelo, mundo
**huadaribayo' huae'eri** personas que no tienen terreno
**huadaritehuapa'** para el bien de la tierra
**huadaribayo** *adv.* en este mundo
**huadariba'** *s.* título de propiedad
**huadatiokhue (hua-da-tiok-hue)** *s.* jugo de frutas
**huada'ko** *adj.* lado derecho
**huada'kobapen'** *adv.* lado derecho, al lado de la mano derecha
**huada'koba'** *s.* mano derecha
**huada'kopen'** *s.* la derecha
**huadehuejmoi' (hua-de-huej-moi')** *s.* rana
**huadekea' (hua-de-kea')** *s.* banca con respaldar
**huadet** *s.* pez con sus huevos
**huadey** *s.* caimito (fruta)
**huadia (hua-dia)** *s.* amigo, amiga
**huadiayeri (hua-diay-e-ri)** *s.* persona rabiosa, alguien que siempre está enojado (vea **e'diai'**)

**huadia'tada (hua-dia'-ta-da)** *adv.* apenas **Huadia'tada o'bod.** Apenas voló.

**huadig** *adv.* más y más, mucho; peor **Huadig ohui'.** Llueve más.
 **huadig ee'** agravarse

**Huadigpane'** *s.* nombre de un clan amarakaeri

**huadik** *s.* nombre **¿Kate huabodik o'dikka'uyate?** ¿Qué nombre nuevo le ha puesto?
 **dakhue'dikda** insulto
 **huadik e'madoya'** firmar
 **ke'nendik** el nombre de él o de ella
 **ondikyo'** homónimo, tocayo (vea **e'dikka'**)

**huadika'eri (hua-di-ka'-e-ri)** *s.* 1. contador 2. tela, corte de tela

**huadi'** *s.* amigo, persona querida **Ken do'hued huadi' o'e.** El es mi amigo. (vea **di'**)
 **huadi' ee'** ser amigo
 **huadi'da** amable, amigo

**huadoi' (hua-doi')** *s.* bazo

**huadope'** *s.* estante

**huadopo** *s.* patarashca (pescado cocido al fuego directo y en hojas)

**huadoro', huanoro'** *s.* hamaca

**huado'hua** *s.* el alimento que está dentro del estómago, excremento de animales

**huadpe** *s.* tigre negro, jaguar negro

**huadpi** *s.* especie de tigrillo, carnicero menor que el jaguar (vea **soso**)
 **huadpi huasik** tigrillo negro

**huadpirinana** *s.* especie de pájaro

**huadu** *s.* gusano (término genérico)

**huadubahuaneg'** *s.* área del bosque, todas las partes del bosque (vea **duba**)

**huadug** *s.* árbol con semillas que sirven de alimento a los pájaros

**huaduhua** *s.* aparato urinario

**huaduhuaogkuta'do (hua-du-hua-og-ku-ta'-do)** *s.* parte del aparato urinario

**huadui'** *s.* terreno plano
 **aviondui'** pista de aterrizaje
 **'uru'duida** terreno limpio y bonito **'Uru'duida o'e.** Es un terreno muy bonito.

**huaduk** *s.* ladera de un terreno **Huadukte o'huarak.** El baja por la ladera.
 **huaduknopote e'huadte** a las tres de la tarde

**huae (hua-e)** *s.* hueco, agujero

**huaegpu' (hua-eg-pu')** *s.* jarro

**huaekog (hua-e-kog)** *s.* hueco en la tierra

**huaen (hua-en)** *s.* 1. carne 2. tabla de madera **Huaentaj o'eka'.** El hace un hueco en la madera.
 **ohueyen** madera

**huaenmo (hua-en-mo)** *s.* pedazo de madera, pedazo de carne

**huaenpa (hua-en-pa)** *s.* plancha de calamina, tela
 **siroenpa** plancha de fierro

**huaenpi (hua-en-pi)** *s.* palito de madera

**huaenpog** *s.* 1. prima cruzada o cuñada de hombre 2. primo cruzado o cuñado de mujer
 **pog'** *voc.* 1. prima cruzada o cuñada de hombre 2. primo cruzado o cuñado de mujer

**huaentasuj (hua-en-ta-suj)** *s.* aserrín

**huaeok (hua-e-ok)** *s.* tiempo de frutas

**huaeretpakeri (hua-e-ret-pak-e-ri)** *s.* persona que desea muchas cosas

**huaerikeri (hua-e-rik-e-ri)** *s.* persona que le gusta reír siempre

**sue'da huaerikeri** persona que ríe muy poco (vea **e'erik**)

**huaerikhue'ya (hua-e-rik-hue'-ya)** *s.* persona muy seria (sinón. **nodikda**)

**huaey (hua-ey)** *adj.* amarillo (vea ey)

**huaeyak (hua-e-yak)** *vi.* regresar al sitio ‖ *adv.* cuando una persona llega al sitio donde va a alojarse

**huaeyda** *adj.* muy amarillo (vea **ey**)

**huae' (hua-e')** *s.* lugar

**huae'eri (hua-e'-e-ri)** *s.* persona que siempre está presente **Arasayo huae'eri o'e.** El es una persona que vive en el río Inambari.

**huae'te (hua-e'-te)** *adv.* en el sitio donde va a estar ‖ *s.* condición de estar **Teyda huaete omai'.** El toma algo para estar más fuerte.

**huaghuagmoi' (huag-huag-moi')** *s.* sapo no comestible

**huagka'eri (huag-ka'-e-ri)** *s.* persona que siempre saca las frutas de un árbol grande, persona que pesca

**biig huagka'eri** pescador

**huagku** *s.* fruto de achiote

**huagkubogpa** *s.* ribera del río

**huagkuirida' (huag-kui-rid-a')** *s.* peine

**huagkunopi** *s.* terminación de las ramas

**huagkupa** *s.* espiga, racimo

**huagkupaeyda (huag-ku-pa-ey-da)** *s.* racimo de plátanos maduros de color amarillo

**huagkupid, huagkutopid** *s.* hojas tejidas para el extremo o culata del techo de la casa

**huagkutaeyda (huag-ku-ta-ey-da)** *s.* fruta madura amarilla

**huagkuta'do** *s.* placenta

**huagkuta'mej** *s.* isla

**huagkutopid, huagkupid** *s.* hojas tejidas para la culata o extremo del techo de la casa

**huakuto** culata del techo de la casa (vea **huanpid**)

**huag'** *s.* garza nocturna (especie de ave marrón que pertenece a los espíritus del río)

**huahuaa'** *s.* palabras malas acerca de otra persona

**huahuaa'eri (hua-hua-a'-e-ri)** *s.* calumniador

**huahuadata' (hua-huad-a-ta')** *adv.* mientras está sentado **Eme'te huahuadata' beroba'taj ijtiahuayapoy.** Mañana voy a leer sentado.

**huahuada' (hua-huad-a')** *s.* mango de hacha

**huahuad'** *s.* asiento, banco, silla

**onteteyo' huahuaderi** personas que están sentadas juntas

**huahuae' (hua-hua-e')** *s.* algo utilizado para andar

**hueypate huahuae'** bastón

**huahuahua'** *s.* algo para recoger a una persona (p.ej. una canoa)

**huahuaj** *s.* avispa

**huahuajsig'** *s.* aguijón de avispa (vea **huasig'**)

**huahuak** *adj.* grande **Huahuakyo ogka'.** El está matando sólo animales grandes.

**huahuaka** *s.* 1. sobrino cruzado de mujer 2. yerno de mujer

**doso** *voc.* 1. sobrino 2. yerno de mujer

**huahuakasi'po** *s.* 1. sobrino cruzado menor de mujer 2. yerno menor de mujer

**dakasi'po** *voc.* 1. sobrino 2. yerno

**huahuake'** *s.* un estante que no resiste mucho peso
**huahuakpoteda** *adv.* en lata grande
**huahuarak** *s.* palo para bajar, escalera
**huahuaya'** *s.* algo para repartir a la gente (vea **huabahuaya'**)
**huahua'** *s.* algo para ir (p.ej. bote)
  **huahua'eri** caminante
**huahua'** *s.* especie de rana
**huahua'dikte** *adv.* a punto de salir de viaje (vea **ehua'**)
**huahua'soag' (hua-hua'-soag')** *s.* renacuajo (sinón. **sohuag'**)
**huahua'udhua' (hua-hua'-ud-hua')** *s.* trocha
**huahue** *s.* río
  **boro'hueda** río grande
  **huahue kutayon** río arriba
  **huahue toyo, huahue toyod** río abajo
  **Huasorokhue** río Lobo
**huahueakta'bogpe (hua-hue-ak-ta'-bog-pe)** *s.* orilla del río
**huahuebed** *s.* ardilla roja
**huahuederi (hua-hued-e-ri)** *s.* persona que está siempre echada
**huahuedopeda (hua-hued-o-pe-da)** *adv.* al lado de la cama (vea **ope**)
**huahuedpi'** *adj.* flaco
**huahued'** *s.* cama; sitio para estar echado (sinón. **huatai'**)
**huahueg** *s.* especie de perdiz negra
**huahuehue** *s.* 1. primo cruzado de hombre 2. cuñado de hombre
  **en'** *voc.* 1. primo cruzado 2. cuñado
**huahuehui'** *s.* charco dejado por el río
**huahuej** *s.* azuela
**huahuekpo'** *s.* agalla de peces, algo para respirar (p.ej. adentro del agua)
**huahuekubog** *s.* sitio cerca a la orilla del río
**huahuepa** *s.* rabo, cola de animales
**huahuepi'** *s.* cola pequeña
  **kuhuahuepi'** rabo de perro
**huahuepura, bothuepura** *s.* desembocadura del río, unión de dos ríos
  **e'huepurapaka'** desembocadura entre dos quebradas
**huahuerenpaj** *s.* cuello
**huahuerenpi** *s.* cuello pequeño de las aves
  **huahuerenpitionuku'** algo para amarrar el cuello
**huahueret** *s.* principal, la cosa más importante **Huahueretda ijkay.** Estoy trabajando en cosas muy importantes.
**huahueri (hua-hue-ri)** *s.* seres o espíritus que viven en el río
**huahuesik** *s.* ardilla gris
**huahueta'po** *s.* desembocadura del río
  **Karenehueta'po** desembocadura del río Colorado
**huahuetesig'** *s.* aguilucho grande
**huahuetigtig** *s.* pajarito que anda por las quebradas
**huahuetiud (hua-hue-ti-ud)** *adv.* encima del agua **Huahuetiudte Jesús o'huae'uyate.** Jesús caminó sobre el agua.
**huahuetiuka' (hua-hue-ti-u-ka')** *s.* tetera
**huahue'** *s.* maracana (especie de loro)
**huahue'da** *adv.* (no ir) todavía
  **huahue'dik ee'** no poder ir, no poder pasar
**huahue'eri (hua-hue'-e-ri)** *s.* tubo que succiona agua
**huahuig** *s.* persona que tiene buena puntería

**huahuig'** *s.* chicha de maíz

**huahuij** *s.* pelo, lana de animal, pluma

**huahuitta'pe** *s.* pelvis

**huahui'** *s.* bilis

**huahui'ok (hua-hui'-ok)** *s.* invierno, tiempo de las lluvias (vea **huabayok**)

**huaidbaki'hui** *s.* playa

**huaidpo (hua-id-po), huidpo** *s.* 1. hermana mayor o prima paralela mayor de hombre 2. hermano mayor o primo paralelo mayor de mujer 3. miembro (masculino) de su propio clan de mujer

**pog'** *voc.* 1. hermana o prima paralela de hombre 2. hermano o primo paralelo de mujer

**huaidpoyet, huidpoyet** *s.* hermana menor de hombre; hermano menor de mujer

**huaidta'pe (hua-id-ta'-pe)** *s.* mentón

**huaidta'pehuij** *s.* barba

**huaij** *s.* sardinas pequeñas

**huaikuda (hua-i-ku-da), hua'ikuda, huikuda** *s.* rodilla

**huairi (hua-i-ri), huiri** *s.* jefe, amo, curaca, patrón (sinón. **huantate', huantopa**)

**huairi e'yahuea'** nombrar jefe

**huairi ke'na kae' e'huaa'** elegir

**huairien hua'ate** autorizar

**huairien jak** palacio

**huairitone' (hua-i-ri-to-ne')** *s.* rey

**huaitake' (hua-i-ta-ke')** *s.* sitio de reunión

**huaj huaj** *onom.* ladrido

**huakaakaa (hua-kaa-kaa)** *s.* gavilán malagüero

**huakabu, huakabuyet** *s.* 1. sobrina cruzada 2. nuera (sinón. **dosobuyet**)

**dosobuyet** *voc.* nuera menor

**kabuyet** *voc.* nuera

**huakagka** *s.* pecho, pechuga

**kagkayerea' eka' (kag-ka-ye-rea' e-ka')** pintar el pecho de blanco (como mujer madura)

**huaka'** *s.* herramienta, máquina

**soroktaj huaka'** tractor

**huaka'eri (hua-ka'-e-ri)** *s.* hacedor, productor, persona que hace muchas cosas **Yudtaj huaka'eri o'e.** Ella cose ropas.

**huakika'eri** persona que siempre hace una cosa (vea **eka'**)

**huaka'ok (hua-ka'-ok)** *adv.* estación de hacer algo **Ta'ba huaka'ok o'eapo.** Va a ser el tiempo para hacer chacras.

**huakbate'** *s.* algo para tapar un hueco (p.ej. la mano) (sinón. **huanokbate'**)

**huakbere** *s.* 1. frente, entrecejo 2. ceño 3. nudo de la paca (bambú)

**huakberehuij** *s.* ceja

**huakbet** *s.* parche, venda para la herida

**huakbeta'** parche

**huakbijterea' (huak-bij-te-rea')** *s.* red para vóley

**huakbirik** *s.* material usado para hacer una pared (vea **ekbirik**)

**huakbita'** *s.* algo para apagar

**huakbog** *s.* canoa

**huakda** *s.* huevo

**budokda** huevo de paujil

**huatahuaokda** huevo de gallina

**sopiokda** huevo de lombriz

**huakdej** *s.* articulación

**huakdea'** algo para juntar o unir

**huakdike'eri** *s.* joven que siempre repite el nombre de mujer

**e'dike'** repetir el nombre de una persona

**huakene'** *s.* tarraya, tarrafa

**huakjene'eri** los que tiran tarrafa

**huakereg** *adj.* blanco (sinón. **hua'ereg, huayere, kereg, yere**)
**Huakereghue** *s.* nombre de un río, afluente del río Colorado
**huakereka'** *adv.* todo el día **Oro huakereka' o'kay.** Trabajamos sacando oro todo el día.
**huakerekda** *s.* día (24 horas)
**huaket** *s.* gusano muerto de pacasuri
**huaket** *s.* algo para correr (zapatillas, piernas)
**huaketateda** corriendo (vea **e'ket**)
**huake'te'eri (hua-ke'-te'-e-ri)** *s.* corredor, los que corren mucho
**huakhuada' (huak-huad-a')** *s.* fulminantes para cartucho
**huakhuairi (huak-hua-i-ri)** *s.* gran jefe
**huakhuaroi' (huak-hua-roi')** *s.* bellaco (especie de plátano grande)
**huakhuayaga' (huak-hua-yag-a')** *s.* remo
**huakhua'** *s.* algo para dejar (vea **ehua'**)
**huakhue** *s.* jugo de corteza de árbol
**huakhue** *s.* río grande
**huakhueg'po** *s.* 1. flecha quebrada por la mitad 2. flecha a la que falta la punta
**huakhueke'** *s.* repelente contra insectos, frotación
**huakhuen** *s.* flor
**apoareokhuen** flor de papaya
**huakhuet** *s.* árbol con semillas que sirven de alimento a las aves
**huakhuid** *s.* piedra grande
**huakhuij** *s.* persona que queda cuando muere un familiar, sobreviviente
**huakhuika'** *s.* llave
**huakhuit** *s.* sustancia pegajosa
**huakid** *s.* semilla
**huakidbed** *s.* semilla roja
**huakidokta'pe (hua-kid-ok-ta'-pe)** *s.* media semilla (vea **huakta'pe**)
**huakidsik** *s.* semilla negra
**huakidta'suj** *s.* semillas comidas por los insectos, desperdicios de la semilla (vea **huata'suj**)
**huakieri (hua-kie-ri)** *s.* persona que reconoce **Huakieri nokireg o'e.** El es el espíritu que reconoce.
**e'makie'** reconocer
**huakie' (hua-kie')** *s.* algo para conocer
**huakihuey, kihuey** *adj.* verde
**huakijdag** *s.* zanja, canal (vea **dag**)
**huakijpo** *s.* varadero (sinón. **huakuta'-huahuaj**)
**huakika'eri** *s.* persona que siempre hace una cosa (vea **huaka'eri**)
**huakira, huakirak** *s.* ramas secas (sinón. **kirak**)
**huakireg** *s.* interior
**siropokireg** interior de un cilindro
**siropu' 'uru'kiregda** interior de envase limpio y bonito
**huakiregnopoyoda** *s.* interior, parte central
**huakitta'** *s.* boca **O'kitta'tepoda o'okoy.** El grita abriendo la boca.
**huakjene'eri** *s.* los que tiran tarrafa (vea **huakene'**)
**huakjey** *s.* luz, lamparín
**huakjey ekbita'** apagar la luz
**huakjey e'beta'** encender la luz
**huakjeybij** *s.* alambre eléctrico
**huakjot, jujuta** *s.* chompa
**huakkahue'** *adj.* pocos
**huakka'** *adj.* mucho
**huakiti ehue'** no haber mucha gente
**huakka' jak** pueblo, ciudad
**huakka'iti okehue'** no demorar mucho

**huakka'ada (huak-ka'-a-da)** *s.* mucha gente

**huakka'a'da (huak-ka'-a'-da)** *adv.* muchas veces, frecuentemente

**huakka'bayoka'da (huak-ka'-ba-yok-a'-da)** *adv.* hace muchos años

**huakka'da** *s.* muchas cosas, cantidad, mucha gente

**huakka'da huamatoe'eri** persona rica

**huakka'nada** abundancia, demasiadas cosas, montón

**huakka'nanada** muchísimas cosas

**huakka'nanada e'matoe'** tener riqueza, tener muchas cosas

**huakka'huiti** *s.* poca gente, pocas cosas

**huakka'mon'** *s.* poca gente, pocas cosas

**huakka'monapetaj** no hay de que (respuesta para "gracias") (sinón. **katemone'**)

**huakka'teda** *adj.* caro

**huakka'tehue'** *adj.* barato

**huakked'** *adv.* todavía (hay mucho) **Huakked' huahuad o'enok huaddik o'ey.** Todavía hay asientos y por eso podemos sentarnos.

**huakket** *s.* cojo

**okket okketa'** cojear, renquear

**huakkitihue'** *s.* cantidad regular

**huakkupagpag** *s.* flor de plátano, flor de topa

**huakkupig** *s.* punta del plátano

**huakkuru** *adj.* primero

**huakkurute** adelante, delante; enfrente

**huakkurued (huak-ku-rued)** *adv.* primera vez

**huakkuruedda** al principio, principio (vea **huakkuru**)

**huakkurueri (huak-ku-ru-e-ri)** *s.* primer hijo

**huakkusak** *s.* pez dorado con escamas, mota

**huakkusakpi'** *s.* especie de pez pequeño

**huakmai'** *s.* medicina, remedio **E'digpak huakmai' o'e.** Es la medicina para la fiebre.

**huakmai'kid (huak-mai'-kid)** *s.* pastilla

**huakmama** *s.* especie de lagarto (caimán) negro

**mama** especie de lagarto blanco

**huakmayta'po** *s.* cápsula

**huakmen** *s.* 1. cabellos largos 2. hierba cortada y amontonada

**huakme'** *s.* vida larga **Huapane' huakmeri o'e.** El abuelo tiene vida larga.

**huakme'eri (huak-me'-e-ri), huakmeri, huakmeagkeri (huak-me-ag-ke-ri)** *s.* los que viven vidas largas, longevos

**huakmo** *s.* cartucho

**huakmon'** *s.* algo para escapar

**huakmoragok (huak-mo-rag-ok)** *s.* edad promedio de las aves

**huaknopoe' (huak-no-poe')** *s.* creencia, fe

**Dios huaknopoe'eriba** misión

**huaknopoe'eri** creyente

**huakno'** *s.* carbón

**ta'akokno'** parte interior del fuego, llamas de la candela

**huakog** *s.* hoyo, hueco en la tierra

**egkogka'** cavar **Sorok ogkogka'po.** Cavar la tierra.

**e'kogka'** hacer un hueco en la tierra

**e'kogokbuk** rellenar un hueco

**huakok** *s.* cara, rostro

**e'kok e'koka'** estar frente a frente

**e'koka'** frente a una persona **Juezta' e'koka' nigmabodik o'eapone.** Tenemos que presentarnos ante el juez.

**e'kokbeda'** pintar la cara (con achiote)

**e'koktiahuai'** mirarse la cara en el espejo, mirar la cara de otra persona

**huakokpen'** *adv.* al frente de la cara

**huakokteda** *adv.* frente a una persona

**huakoo' (hua-ko-o')** *s.* infusión de hojas verdes que se echa al cuerpo de la persona que tiene fiebre y se toma para curarse **E'digpak huakoo' o'e.** Hay hierbas medicinales para bañarse contra la fiebre.

**huakoy** *s.* cuervo marino (*Cormoran*)

**huakoyoa' (hua-ko-yoa')** *s.* algo utilizado para lavar, jabón

**huakoypa** *s.* mujer alta

**huakoypi** *s.* tallo tierno del bambú

**huakoypino'** *s.* pato de cuello largo

**huakoyyere** *s.* especie de tanagra (*Cissopis leveriana*)

**huakpa** *s.* pared **Huakpayo o'huad.** El se sienta en la cárcel. (lit. entre paredes)

**huakpa e'tieka'** ventana

**huakpaka' (huak-pa-ka')** algo que sirve para hacer una pared

**huakpapa'** algo que es parecido a un cerco

**huakpaka' (huak-pak-a')** *s.* 1. leña, mechero 2. lámpara, lamparín

**huakpakuya'** *adv.* encima de la pared **Huakpakuya' ogkudate.** El ha entrado por encima de la pared.

**huakpay** *s.* lindero, línea de división entre chacras

**huakpe** *s.* borde de la chacra (sinón. **ta'bokpe**)

**huakpeyo** alrededor de la chacra

**huakpi** *s.* planta tierna

**huakpo** *s.* ojo

**huakpoya' ee'** mal de ojo

**huakpodakid** *s.* parte interna del ojo

**huakpokbet** *s.* anteojos (vea **ekpokbet**)

**huakpokutiba'** *s.* párpado

**huakpokutiba'huij** pestaña

**huakpopi** *s.* extremo puntiagudo del arco (sinón. **kumejokpopi**) **Huakpopi ijkay.** Hago la punta del arco.

**huakposag'** *s.* pozo pequeño

**huakpotame'** *s.* carúncula

**huakpota'hue** *s.* lágrimas

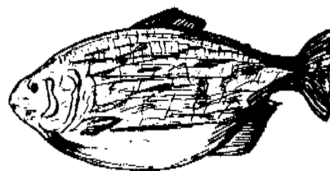
**huakpota'pi** *s.* fulminante

**huakpota'sukig'** *s.* esquina de la abertura del ojo, lacrimal

**huakpoteda, bakpoteda** *adv.* delante de las miradas de la gente (vea **huakpo**)

**huakpotisara** *s.* cataratas (del ojo)

**huaksik** *s.* gamitana, paco (pez grande y negro)



*huaksik*

**huaktaseda' (huak-ta-sed-a')** *s.* antiséptico (vea **ektaseda'**)

**eknotaseda'** aplicar gotas en la lengua

**huakta'bogpe** *s.* orilla del río

**huakta'pe** *s.* mitad

**huakidokta'pe** la mitad de la semilla

**dagokta'pe** la mitad de un camino

**huaktegeri (huak-teg-e-ri)** *s.* persona que sabe cortar, cirujano
**huakteg'** *s.* 1. pedazo 2. sierra para trozar tronco
**huaktie'ea'eri (huak-tie'-ea'-e-ri)** *s.* escogidos
**huaktihuekea' (huak-ti-hue-kea')** *s.* borrador
**huaktioke' (huak-tio-ke')** *s.* algo para tapar, algo para proteger, cubierta
**huaktog** *s.* 1. cojo 2. parte sobresaliente, borde del vestido **Huaktogteda yatiokhuihuia'.** Coser el borde del vestido.
**huaktok** *s.* tusa
**huaku** *s.* cabeza
**huakuai' (hua-ku-ai')** *s.* calavera
**huakuake' (hua-kua-ke')** *s.* brazo de un río
**huakubog, huakubogpa** *s.* abismo, precipicio, barranco (sinón. **kubog**)
**huakubogpi** *s.* borde **Makinakubogpite o'huad.** El está sentado en el borde de la máquina de coser.
**huakubo'e (hua-ku-bo'-e)** *s.* división de las ramas (del árbol)
**dag ekpebo'** el fin de un camino
**dagkubo'e** sitio en donde el camino se divide en dos, encrucijada
**huakudaka'da (hua-ku-dak-a'-da)** *adj.* muerto
**huakudo'** *s.* cosa que se utiliza para protegerse
**ehui' huakudo'** impermeable, paraguas
**huakud'** *s.* entrada, para entrar, ingreso
**huakuda'** trampa
**huakue'po (hua-kue'-po)** *s.* trozo, cosa corta, pedazo
**huakuhued** *s.* almohada, cabecera de la cama
**huakuhueg** *s.* especie de rana del monte
**huakuhuen** *s.* árbol muy cubierto de bejucos (sinón. **kuhuenpo**)
**huakuhuey** *s.* puntas de las ramas (sinón. **okuhuey**)
**huakuhuij, huakuij, kuhuij** *s.* cabello, pelo
**huakui'etda** cabello largo
**huakuijiri (hua-kui-ji-ri)** *s.* persona canosa, persona de edad
**huakuiri' (hua-kui-ri')** *s.* cerebro, seso
**huakuma'pij** *s.* nalga
**huakume'pe'** *s.* una cosa para poner en el hombro
**huakumo** *s.* extremidad de la flecha donde se amarran las plumas
**huakumoot (hua-ku-mo-ot), huakuot (hua-ku-ot)** *s.* gorra, sombrero (vea **huaot**)
**huakunojpo** *s.* remolino del pelo de la cabeza
**huakuok (hua-kuok)** *s.* 1. corona de plumas 2. círculo
**huakuoko (hua-ku-o-ko)** *s.* útero, matriz
**huakuoko o'tiri** dolores de útero
**huakuot, huakumoot** *s.* gorra, sombrero, corona
**huakuotpid (hua-ku-ot-pid), bakuotpid** *s.* banda de bambú como corona
**huakupa** *s.* cerro
**huakupaserenda** *s.* sierra (cordillera)
**huakupe** *s.* 1. escama de pez 2. moneda, dinero
**bigkupe** escama
**huakupete e'baa'** 1. empleado 2. sueldo

**huakupeapo (hua-ku-pe-a-po)** *s.* propósito de tener dinero **Huakupeapo ijkay.** Estoy trabajando para ganar dinero.
**huakupeba'** *s.* dinero en billetes
**huakupeg** *s.* pozo
**huakupeog' (hua-ku-pe-og')** *s.* oro
**huakupetehue'** *adj.* sin pagar, gratuito
**huakupi** *s.* cuerno
**bahuikupi** cuerno de venado
**huakupo** *s.* cosas amontonadas, cosas o gente en grupo (vea **e'kupopak**)
**huakupoa' (hua-ku-poa')** *s.* un grupo (p.ej. peces) (vea **e'kupopak**)
**huakupoboeri (hua-ku-po-bo-e-ri)** *s.* garzas que están paradas en el borde del río
**huakupone, huane** *s.* ano
**huakupopakeri (hua-ku-po-pak-e-ri)** *s.* gente que siempre se reune
**huakupo'** *s.* nalga
**huakupo'nomin** ano
**huakupu'** *s.* hueco en un tronco del árbol
**huakusan'** *s.* hilo o soga trenzada
**bitokkusan'** hilo hecho de corteza de cetico
**huakusibeg'** *s.* cráneo
**huakusitok** *s.* el revés de la ropa
**huakusitokpen' e'ot** ponerse la ropa al revés, vestirse al revés
**huakusitokon'dikteda** *s.* los que no tienen comida, hambrientos (fig) (vea **e'kusitok)**
**huakusi'bero** *s.* corteza, cuero, cáscara (de armadillo), hollejo
**huitpikusi'bero** corteza de pona
**huakusi'dak** *s.* piel de la cabeza
**huakusi'hue** *s.* cáscara de alimentos
**huakuson** *s.* suri (especie de gusano) comestible que vive en el aguaje
**huakuso'hua** *s.* horqueta
**huakusuk** *s.* una cosa para cubrirse de la lluvia (p.ej. poncho)
**huakutadpe** *s.* hojas amarradas juntas **Huakutadpe ijkay.** Hago un bulto de hojas.
**huakutaj** *s.* rama
**huakutajpo** *s.* espuma (sinón. **huatiokkutaj)**
**huekurukutajpo** espuma de la creciente del río
**huakutamejpi** *s.* cabello largo detrás de la cabeza del niño (costumbre tradicional)
**huakuta'bu** *s.* esqueje de caña de azúcar; tallo de planta
**huakuta'huahuaj** *s.* varadero (sinón. **huakijpo)**
**huakuta'mej** *s.* lomo detrás de la cabeza, base de la cabeza en la parte de atrás, nuca
**huakuta'no** *s.* corazón de palmera
**huakuta'piruk** *s.* corriente muy fuerte del río, rápidos
**huakuta'po** *s.* nuca
**huakuta'pod** *s.* corazón de chonta
**apikkuta'pod** parte interna suave de la caña de azúcar
**huakuta'te'** *s.* algo para apoyar la cabeza, almohada
**huakutiba'** *s.* bolsa vacía
**arrozkutiba'** bolsa vacía que contenía arroz
**huakutid** *s.* caño del río por donde se puede pasar a pie
**e'kutid'** ir río abajo, bajar a pie o en canoa siguiendo el cauce del río
**huakutipo** *s.* muslo

**huakuto** *s.* extremidad del techo de la casa, culata

**huakutog** *s.* tocón

**huakutok** *s.* un paquete de raíces de barbasco

**huakutokpa** *s.* bulto de raíces de barbasco

**huakutomapa** *s.* barranco del río

**huakutone'** *s.* cabezón

**huakutu** *s.* tocón, tuco

**huakyari'** *s.* chancho, puerco
 **huakyari'sihuaj** manteca de chancho (vea **huasihuaj**)

**huakye'dikte** *adv.* a punto de llegar (vea **ekye'**)

**huamaba'hui'eri** *s.* cargador

**huamaboa' (hua-ma-boa')** *s.* fotografía

**huamaboroai' (hua-ma-bo-roai')** *s.* consejo

**huamaboyeri (hua-ma-boy-e-ri)** *s.* discutidor, persona que siempre discute

**huamabo'ea' (hua-ma-bo'-ea')** *s.* pluma fuente

**huamadakka'eri (hua-ma-dak-ka'-e-ri), huamadakkeri** *s.* doctor, médico, promotor de salud (sinón. **huamanokkae'eri**)

**huamadikta'moneri (hua-ma-dik-ta'-mon-e-ri)** *s.* mensajero

**huamadirita'** *s.* serrucho

**huamadoya'** *s.* escritorio, tiza (vea **e'madoya'**)
 **huamadoya'** jak escuela

**huamadoya'eri (hua-ma-do-ya'-e-ri)** *s.* escritor, estudiante

**huamadoya'ped** *s.* pizarra

**huamadoya'pi** *s.* lápiz, lapicero, tiza

**huamado'** *s.* letrina
 **huamado' jak** casa de baño (vea **e'mado', e'madodo'**)

**huamaea'eri (hua-mae-a'-e-ri)** *s.* seres que guardan cosas **Microbios dakhue' huamaea'eri o'e.** Los microbios son los que hacen mal a la salud (lit. los microbios guardan enfermedades). (vea **huae'eri**)

**huamaenhuea' (hua-maen-huea')** *s.* cepillo (para madera)

**huamaentega' (hua-maen-teg-a')** *s.* serrucho

**huamae' (hua-ma-e'** *s.* sitio para estar, sitio para guardar cosas
 **huamae' jak** almacén

**huamae'eri (hua-ma-e'-e-ri)** *s.* personas que siempre van de un sitio a otro, vagabundos (vea **huae'eri**)

**huamagka'** *s.* algo para hacer daño
 **huamagka'eri** peleador, boxeador

**huamahuahuak** *s.* soga o alambre para colgar ropa

**huamahueya' (hua-ma-huey-a')** *s.* comida por cocinar
 **huamahueya'** jak cocina

**huamahuia'eri (hua-ma-huia'-e-ri)** *s.* persona chismosa, mentiroso (vea **e'mahui'ea'**)

**huamahuig** *s.* cocina

**huamahuiga' (hua-ma-huig-a')** *s.* cosa para quemar

**huamahui'** *s.* rascador, instrumento utilizado para rascar (vea **biteg**)

**huamai' (hua-mai')** *s.* bebida, líquido para tomar (vea **e'mai'**)

**huamai'eri (hua-mai'-e-ri)** *s.* persona que toma mucho alcohol, alcohólico

**huamai'hue (hua-mai'-hue)** *s.* bebida alcohólica (vea **huahue**)

**huamai'pu' (hua-mai'-pu')** *s.* taza

**huamakie'eri (hua-ma-kie'-e-ri)** *s.* persona que siempre reconoce a otras personas
**huamakmaoroka'eri (hua-mak-ma-o-ro-ka'-e-ri)** *s.* dueño de la casa que saca las cosas de las personas que estuvieron allí antes
**huamakumo, huama'kumo, huaba'kumo** *s.* puño
**huamama** *s.* abuela
**mama** *voc.* abuela
**huamamiigkae'eri (hua-ma-mi-ig-ka-e'-e-ri)** *s.* persona que maldice (vea **e'mamiigkae'**)
**huamamin'** *s.* fruta madura lista para comer
**huamana'eri** *s.* persona que manda, persona que avisa a otros
**huamanbasa'pi** *s.* escobilla
**huamanbatia'pakeri (hua-man-ba-tia'-pak-e-ri)** *s.* narrador de cuentos
**huamanhuada' (hua-man-huad-a')** *s.* algo para cocinar, cocina
**huamanigkaga' (hua-ma-nig-kag-a')** *s.* campana
**huamanmadika'eri (hua-man-ma-di-ka'-e-ri)** *s.* maestro, instructor, profesor (sinón. **huamanmadikdikeri**)
**huamanmadikdikeri (hua-man-ma-dik-dik-e-ri)** *s.* instructor, maestro, profesor (sinón. **huamanmadika'e-ri**)
**huamanoeya' (hua-ma-noey-a')** *s.* juez
**huamanokkae' (hua-ma-nok-ka-e')** *s.* posta médica, clínica, remedio (vea **e'manokkae'**)
**huamanokkae'eri (hua-ma-nok-ka-e'-e-ri), huamanokka'eri (hua-ma-nok-ka'-e-ri)** *s.* promotor de salud, médico (sinón. **huamadakka'eri**)
**huamanoktuka' (hua-ma-nok-tuk-a')** *s.* tapa, corcho, chapa, algo para taponar el cartucho
**huamanopo'yarea'eri (hua-ma-no-po'-ya-rea'-e-ri)** *s.* salvador (sinón. **hua-manoyhuada'eri**)
**huamanoyhuada'eri (hua-ma-noy-huad-a'-e-ri)** *s.* salvador (sinón. **hua-manopo'yarea'eri**)
**huamantog'** *s.* 1. envase para botar cosas 2. persona que bota cosas
**tajpo huamantoga'** basurero
**huamatamahue'eri (hua-ma-ta-ma-hue'-e-ri)** *s.* criada
**huamata'dikeri'po** *s.* grabadora (vea **eta'dika'**)
**huamata'ea'bij (hua-ma-ta'-ea'-bij)** *s.* cordel para pescar
**huamata'kea'id (hua-ma-ta'-kea'-id)** *s.* anzuelo (vea **hua'id**)
**huamata'koi'bij** *s.* pulsera
**huamata'koi'pi** *s.* antebrazo
**huamata'koypiay** *s.* hueso de la muñeca
**huamata'mona'eri (hua-ma-ta'-mon-a'-e-ri)** *s.* delegación
**huamata'moneri (hua-ma-ta'-mon-e-ri)** *s.* persona que manda siempre; comisión
**huamata'tuga' (hua-ma-ta'-tug-a')** *s.* molino de granos
**huamatieri (hua-ma-tie-ri)** *s.* dueño de un almacén, guardián de la casa
**huamatinoa'** *s.* canción
**huamatinoea'eri (hua-ma-ti-noea'-e-ri)** *s.* enfermera
**huamatitoe'eri** *s.* persona que espera escondida para matar al enemigo (vea **e'titobo'**)

**huamayak, huamayaka' (hua-ma-yak-a')** *s.* sartén

**huamaya' jak (hua-ma-ya' jak)** *s.* almacén

**huama'buy** *s.* 1. hermano o primo paralelo de hombre 2. hermana o prima paralela de mujer

**eg'** *voc.* hermano mayor de hombre

**egomey** *voc.* hermanos de hombre

**mig'** *voc.* hermana mayor de mujer

**migtone'** *voc.* 1. hermana mayor de mujer 2. mujer de mayor edad (término de cariño)

**tiog'** *voc.* hermano menor de hombre

**ti'nog** *voc.* hermana menor de mujer

**huama'buysi'po** *s.* 1. hermano menor o primo paralelo menor de hombre 2. hermana menor o prima paralela menor de mujer (vea **huama'buy**)

**tiog'** *voc.* hermana menor de hombre

**ti'nog** *voc.* hermana menor de mujer

**huama'kumo, huamakumo, huaba'kumo** *s.* puño

**huaboro'makumoda** puño grande

**huamearo' (hua-me-a-ro')** *s.* placenta **Huamearoa okjorok.** La placenta está saliendo.

**huamenoka'da** *adj.* raro

**huamen'** *s.* lana de algodón

**huamey** *s.* árbol, tallo grande de un árbol (término genérico)

**huameyhuaya** *s.* capirona (especie de árbol alto de madera dura)

**huameypa** *s.* 1. palo largo 2. clase de animales que incluye al tigre (jaguar), tigrillo y perro

**huameypi** *s.* palo largo y delgado

**huame'** *s.* 1. hígado 2. verdura que sale de un bejuco que crece en la chacra y es comestible (a veces tiene la forma del hígado)

**huame'pa** parte inferior de la barriga

**huame'pi** barriga flaca

**huame' eka'** diarrea || tener diarrea

**huame'huere'** *s.* espíritu malo que anda en la noche y que silba (vea **huanokireg**)

**huame'kubogpa, huame'kubogpi** *s.* abdomen (vea **huame'**)

**huame'noe (hua-me'-noe)** *s.* día **Ken huame'noepa' o'madoya'.** El escribe todos los días.

**aya'me'noe** todo el día

**huame'noete** de día

**huame'pa** *s.* la parte inferior de la barriga

**huame'pukeri (hua-me'-puk-e-ri)** *s.* cobarde (sinón. **huamidideri**)

**huame'ta'po** *s.* pubis, pelvis

**huamidideri (hua-mi-did-e-ri)** *s.* miedoso, cobarde (sinón. **huame'pukeri**)

**huamin** *s.* intestino, tripa

**huaminta'pu'** *s.* barriga (parte abajo)

**huamin'** *s.* fruta, algo jugoso para comer

**huamoi' (hua-moi')** *s.* especie de sapo comestible

**huamoj** *s.* nalga (de una persona)

**huamojkutogpi** *s.* extremo de una vértebra

**huamojkutoro'** *s.* nalga (de animal) (vea **huamoj**)

**huaboro'mojkutoroda** nalgas grandes, cadera muy grande

**huamojpe** *s.* hueso de la cadera, ilíaco

**huamojped** *s.* lado de la nalga

**huamojporo'** *s.* esternón

**huamojta'po** *s.* parte de la cadera

**huamojta'poot** truza

**huamokirak** *s.* raíz de los árboles
**huamomobo'** *s.* bebé que empieza a caminar
**huamopi'** *s.* extremidad debajo del espinazo
**huamune'boeri (hua-mu-ne'-bo-e-ri)** *s.* prostituta, mujer coqueta
**huanaba'** *s.* siervo, esclavo, empleado
**huanabed** *s.* isango (ácaro de color rojo)
**huanag'** *s.* flecha con punta gorda (en forma de un trompo) utilizada para matar pajaritos (sinón. **kutodda**)
**huanamo** *s.* 1. animal pequeño 2. tubérculo corto
**huana'pak** *s.* radio (para comunicarse)
**huane, huakupone** *s.* ano
**huanega'** *adj.* completo (vea **dakhuapa**)
**huanei'** *s.* tubo de paca (bambú) para hornear pescado
**huanek** *s.* vientre
**huanekpo** *s.* ombligo
**huanekpota'bij** *s.* cordón umbilical **Huanekpota'bij okteg.** Ella ha cortado el cordón umbilical.
**huanhuad'** *s.* base, soporte de la casa
**huanhuada'** sitio donde está puesto algo
**huanidi'** *s.* novia, novio (sinón. **anidi'**)
**huanigkae'eri (hua-nig-kae'-e-ri)** *s.* pescador (sinón. **biig huagka'eri**; vea **biig**)
**huanigpee'eri (hua-nig-pe-e'-e-ri)** *s.* obediente
**huanigpeika'eri (hua-nig-pe-i-ka'-e-ri)** *s.* los obedientes, discípulos
**huaniri'** *s.* nervio
**huanmohuepi'** *s.* extremo de una isla
**huanobera** *s.* cien
**huanobi'** *s.* vagina, vulva
**huanobi'noy** frente de la vagina, vulva
**huanoeonhuahuika' (hua-noe-on-hua-hui-ka')** *s.* algo como medicina o vitaminas para vivir largo tiempo
**huanoeonhuahuika'eri (hua-noe-on-hua-hui-ka'-e-ri)** *s.* los que viven largas vidas, longevos
**huanoey (hua-noey)** *s.* azulejo (especie de tanagra)
**huanoe' (hua-no-e')** *s.* el que no muere porque tiene un corazón sano
**huanokbate'** *s.* algo para tapar un hueco (p.ej. la mano) (sinón. **huakbate'**)
**huanokbet** *s.* tapa
**huanokbeta'** algo para tapar, tapa, cubierta
**huanokhuayaga' (hua-nok-hua-yag-a')** *s.* remo
**huanokireg** *s.* espíritu, sombra de una persona
**huanokpota'pi** *s.* algo que sobra en un envase (p.ej. agua que queda en la olla, poco de arroz que queda en la bolsa)
**huanokta'po** *s.* saco de alimentos no completo
**huanoktuk** *s.* tapa, tapón
**huanomin** *s.* pulpa de las frutas
**huanon'po** *s.* pájaro recién nacido, pato que todavía no tiene plumas, polluelo
**huanopoe' (hua-no-poe')** *s.* algo para saber
**huanopoe'eri (hua-no-poe'-e-ri)** *s.* persona que sabe mucho, persona inteligente
**dig huanopoe'eri** persona rabiosa
**huanopo'** *s.* tronco del cuerpo humano
**daknopo'da** un buen cuerpo, de buena salud, de buen corazón

**huanopoya'da e'nopoe'** conciencia

**huanore** *s.* corazón

**huanoro', huadoro'** *s.* hamaca

**huanotapey** *s.* yema de huevo

**huanota'po** *s.* base o raíz de la lengua (vea **huano'**)

**huanotpa** *s.* corazón de la planta de donde salen hojas nuevas

**huanotpa'** *s.* pulpa de piña

**huanotpa'bed** *s.* papaya de pulpa roja

**huanotpi'** *s.* pulpa de la nuez

**huanoy** *s.* frente

**huanoybapo** *s.* cerquillo

**huano'** *s.* lengua

**huanota'po** raíz de la lengua

**huano'kuno'** punta de la lengua, ápice

**huano'huit** *s.* parte suave dentro de la planta o de la palmera, meollo

**huitpino'huit** parte suave (meollo) del corazón de la palmera pona

**huano'kuno'** *s.* punta de la lengua, ápice de la lengua

**huano'pa** *s.* lengua entera de animal

**huanpid** *s.* hojas tejidas

**huagkupid** hojas tejidas para el extremo de la casa

**huantate'** *s.* jefe (sinón. **huantopa, huairi**)

**huantibuyuk** *s.* algo para chupar frutas

**huantiopi (huan-tio-pi)** *s.* rama pequeña que brota de otra rama

**huantipak** *s.* caja, paquete, sobre

**huantipakte** dentro de un sobre

**huanti'oj (huan-ti'-oj)** *s.* ramas de árbol que salen de otras ramas

**huantoe' (huan-toe')** *s.* envase, caja

**huantoe'tone' (huan-toe'-to-ne')** *s.* baúl

**huantopa** *s.* jefe importante, curaca (sinón. **huantate', huairi**)

**huantota'po, huatota'po** *s.* bajial, parte baja

**huantuk** *s.* tangana (palo para empujar la canoa)

**huantuke' (huan-tu-ke')** *s.* soporte de la casa, horcón

**huanuku'bij** *s.* soga para amarrar canoa (vea **huabij**)

**huao (hua-o)** *s.* especie de perdiz (*Cripturellus obsoletus*)

**huaodpo (hua-od-po)** *s.* buche de ave

**huaod' (hua-od')** *s.* garganta

**huaog' (hua-og')** *s.* polvo

**huapotogog'** pólvora

**tare'og'** fariña

**huaoj (hua-oj)** *s.* padre, papá; padre de familia **Huaojkon o'tae iyoda.** El también tiene su padre aquí. (sinón. **apag**)

**huaojkudak** padre muerto

**huaojtone'** padre viejo (vea **huatone'**)

**pag'** *voc.* papá

**huaojpo', huasirug** *adv.* brotando recién

**huaojtipis huakteg** *s.* algo para afeitar (máquina de afeitar, hoja de afeitar) (vea **ojtipis**)

**huaok (hua-ok)** *s.* vestido de mujer, falda (vea **huaot**)

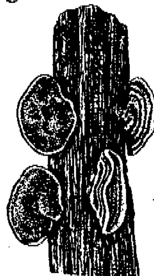
**huaokirakpo** *s.* articulación del hombro (vea **hua'ota'po, okirakpo**)

**huaoo' (huao-o')** *s.* 1. jabón 2. lugar para bañarse, ducha (vea **e'oo'**)

**huaopidapo (hua-o-pi-da-po)** *s.* músculo del brazo

**huaorok (hua-o-rok)** *s.* salida

**huaoro'bij (hua-o-ro'-bij)** *s.* 1. soga para colgar cosas
**huaot (hua-ot)** *s.* vestiduras, camisa, ropa
**huabopaot** pantalón
**huakumoot, huakuot** gorra, sombrero
**hua'iot** zapatos, medias
**hua'opiot, 'opiot** camisa
**huaoyok (hua-o-yok)** *adj.* flaco
**huapa** *s.* pene, miembro viril
**huapak** *s.* nido
**huapakutipi** *s.* pierna; hueso de la pierna (sinón. **huapapi**)
**huapane'** *s.* abuelo
**pane'** *voc.* abuelo
**huapane'kudak** abuelo muerto
**huapane'tone'** abuelo viejo
**huapapi** *s.* pierna (sinón. **huapakutipi**)
**huapatod** *s.* corva, atrás de la rodilla
**huapay** *s.* objeto de forma larga y redonda (p.ej. víbora, manguera)
**huapaybed** *s.* especie de súngaro grande
**huape** *s.* 1. mandíbula 2. mejilla
**huapete enta'te'** apoyar la mano sobre la mejilla
**huapeta' e'mana'** hablar en secreto
**huape** *s.* hongo comestible



*huape*

**huape** *s.* 1. canal de oreja 2. ojo de la aguja **Huapeyo yahuered.** Ensarta la aguja (lit.pasa el hilo por el ojo de la aguja). (vea **sakpi'**)
**huaped** *s.* algo plano (p.ej. pizarra, disco)
**boro'pedda** algo plano y grande (p.ej. remo, piraña)
**huapeg** *s.* 1. pez (clase de peces planos) (**biig, huayopi, 'idda', ma'mori**) 2. escudo 3. cosa plana
**boro'pegda** algo grande pisciforme (p.ej. pez sábalo o paco)
**siropeg** escudo de acero
**huapegkosi'po** *s.* corte pequeño de tela del tamaño de un pañuelo
**huapekurug** *s.* galleta (vea **kurug**)
**huapeok (hua-pe-ok)** *s.* oído
**huapeokbeteri** *s.* sordo
**huapeoktasoro' (hua-pe-ok-ta-so-ro')** *s.* cerumen, cera de oído
**huapeokta'seda'** *s.* gotas para los oídos
**huapesik** *s.* sardina
**huapesod** *s.* oreja, pabellón de la oreja, parte visible del oído
**huabidpesodda** oreja larga
**huapetakkana'** *s.* agalla (de pez)
**huapeta'po** *s.* extremidad de la mandíbula
**huape'** *s.* comida, alimento
**huape'eri (hua-pe'-e-ri)** *s.* comelón
**huape'o (hua-pe'-o)** *s.* aleta dorsal
**huapi** *s.* 1. palito, lápiz 2. isana de la caña brava (vea **huihui**)
**huabidpida** lápiz largo, palito largo
**huapia', huapij** *s.* rayas
**huapid** *s.* 1. costilla **Pida' o'hued.** El está echado de costado. 2. vaina
**ohuagpid** vaina de pallar
**huapij, huapia' (hua-pi-a')** *s.* rayas
**huapikoron** *s.* especie de abeja
**huapino'** *s.* pato con cuello largo
**huapiri** *s.* tendón

**e'piripak** hacer fuerza
**huapirug'** *s.* chonta (especie de palmera) utilizada para hilar
**huapi'** *s.* animales delgados (especialmente monos pequeños, no incluye a los monos maquisapa)
**huapi'da** *adj.* flaco
**huapo** *s.* cosa redonda (p.ej. pelota, olla, cuerpo de tortuga)
**kosopo** olla pequeña
**huapoa** *adj.* gordo (vea **boro'**)
**huapobed** *s.* bola roja, bidón rojo
**huapod** *s.* plátano, fruto entero de pona (una palmera)
**huapodpij** *s.* frutos alargados (p.ej. pepino)
**huapogko'** *s.* costado, lado
**huapohuig'** *s.* los restos de barbasco que ya no tienen veneno
**huapojpoj** *s.* pulmones
**huapok** *s.* sitio transitado (vea **e'pok**)
**huapokate (hua-pok-a-te)** *adv.* de paso **Huapokate mena'pakne.** El me habló de paso.
**huaposihua** *s.* bagre (especie de súngaro pequeño)
**huapotogog'** *s.* pólvora (vea **huaog'**)
**huapug** *s.* piojo, pulga
**huapuuga'** *s.* un mes (vea **puug**)
**huapuugte (hua-pu-ug-te)** *adv.* a la luz de la luna **Huapuugte o'tiaki.** Venimos a la luz de la luna.
**huapu'** *s.* tubo
**huapu'kuno'** *s.* extremo del tubo de paca (bambú)
**huapu'non** *s.* paca (bambú) tierna
**huarabotod** *s.* hojas de unguravi
**huarakpi** *s.* punta de la flecha hecha de chonta (una palmera)
**huarama'kuno', huaraba'kuno'** *s.* punta de las hojas de unguravi (una palmera) (vea **huaba'kuno', huara'**)
**huara'** *s.* unguravi (palmera que tiene fruta negra comestible)
**huara'** *s.* especie de rana
**huarehuare** *s.* manzana, perito
**huarik** *s.* especie de pájaro muy parecido al pájaro **hueyhueya** de pecho amarillo
**Huari'hue** *s.* nombre de una quebrada
**huasabe'** *s.* estera
**huasakpi'** *s.* animal enfermo
**huaseg** *s.* loco, torpe, persona olvidadiza
**huasegda** *adj.* tonto
**huasehue** *s.* prima cruzada o cuñada de mujer
**eg'** *voc.* prima cruzada o cuñada mayor de mujer
**tehueg** *voc.* cuñada menor de mujer
**huasetpo** *s.* fruto parecido al zapallo que se encuentra en bejucos
**huasi** *s.* 1. tía materna 2. madrastra
**asig'** *voc.* tía paralela
**huasiberag** *s.* cicatriz
**huasiensi'po** *s.* primo paralelo, prima paralela (hijo o hija de la tía materna) (vea **huasi**)
**huasigkupeda** *s.* centavo
**huasig'** *s.* aguijón
**huasihuada** *adj.* aceitoso
**huasihuaj** *s.* grasa, aceite, manteca
**huasihuaok (hua-si-hua-ok)** *adv.* cuando los animales silvestres tienen mucha comida y están gordos
**huasik** *s.* especie de mosquito (insecto negro que chupa sangre)
**huasik** *s.* instrumento para golpear la corteza del árbol (para hacer una falda o una bolsa) ‖ *adj.* negro

**huasikero'** *s.* especie de caimán de quebrada (sinón. **mateka**)

**huasikpurak** *s.* especie de paucar (*Psarocolius decumanus*)

**huasinonpo** *s.* pichón

**huasirug, huaojpo'** *adv.* brotando recién

**huasi'** *s.* árbol con hojas grandes que crece cerca del río

**huasi'dak** *s.* cuero, piel, corteza de planta
**'ahuitsi'dak** piel de nutria

**huasi'po** *s.* 1. niño, niña 2. hijo, hija 3. cría
**huadaksi'poda** niño simpático
**huasi'poedda** todavía tierno
**huasi'poted** desde la edad de niño
**huasi'potedda** niñez
**isi'po** niño, niña
**sion** *voc.* hijo, hija
**ya'sion** *voc.* hijo

**huasi'poda** *adj.* chico

**huasoa'da (hua-soa'-da)** *adj.* entero (animal)

**huasogke'** *s.* vuelta grande del río

**huasokpa** *s.* esófago, garganta **Huasokpa digda ijjey.** Siento dolor en la garganta.

**huasonok (hua-son-ok)** *adj.* tierno

**Huasorokhue** *s.* río Lobo (vea **huahue**)

**huasot** *s.* masa, choclo molido (que se hornea en tubo de bambú)
**mamasot** arcilla

**huaso'** *s.* cuerpo humano **Huaso'teda o'toe.** El tiene cuidado con su cuerpo.
**so'sikmon'** moreno (de piel)

**huaso'tidukut** *s.* toalla

**huasued' (hua-sued')** *s.* 1. hermana menor de hombre 2. hermano menor de mujer (vea **huama'buysi'po**)

**Huasue'reghue (Hua-sue'-reg-hue)** *s.* nombre de una quebrada

**huasuj** *s.* insecto (nombre genérico)
**huata'suj** desperdicios

**huasu'** *s.* 1. tía paterna 2. suegra
**mag'** *voc.* 1. tía paterna 2. suegra

**huasu'big** *s.* pene de niño

**huatabaa'eri (hua-ta-ba-a'-e-ri)** *s.* peón

**huatabae'eri (hua-ta-ba-e'-e-ri)** *s.* cobrador, cobradores de impuestos

**huatadpet** *s.* mona con cría **Ken huatadpet okpohuek.** El picó el ojo de una mona con cría.

**huatae' (hua-ta-e')** *s.* cosa guardada por el dueño

**huatae'eri (hua-ta-e'-e-ri)** *s.* dueño, los que guardan sus propias cosas **Jak huatae'eri o'e.** El cuida su propia casa.

**huatagpo** *s.* cintura

**huatagponokuku'bij** *s.* cuerda o correa para amarrar la cintura
**enokuku'** estar amarrada la punta de una bolsa

**huatagpota'** *s.* parte de la cintura

**huatahuaj** *s.* gallo, gallina
**huatahuaen jak** gallinero

**huatahuaokda** *s.* huevo de gallina (vea **huakda**)

**huatahuasi'po** *s.* pollo

**huataika' (hua-ta-i-ka')** *s.* algo guardado por el dueño (vea **huatae'**)

**huatai' (hua-tai')** *s.* cama (sinón. **huahued'**)
**huatayte** en cama
**huatai' jak** dormitorio

**huatamae' (hua-ta-ma-e')** *s.* cosas para guardar

**huatamatoe'eri (hua-ta-ma-toe'-e-ri)** *s.* guardián de las cosas de otro

daka' huamatatoe'eri guardián honesto
**huataota' (hua-ta-ot-a')** *s.* ropa del niño de otra persona
**huatara** *s.* especie de piña grande **Huatara o'kuka'.** Ella cosecha piña.
**huatatoe'eri (hua-ta-toe'-e-ri)** *s.* persona que tiene una cosa ajena
**huata'** *adj.* propio ‖ *pro.* sí mismo, se **Huata'da onmadikahue' mo'ene.** Ustedes no se enseñan a sí mismos.
**huata' e'tihuit** pintarse
**huata'da** él mismo
**huata'da e'pak** orgullo
**huata'da huapakeri** orgullo
**huata'bij** *s.* lineada (para pescar), cordel (vea **huabij**)
**huata'bo** *s.* extremo de la laguna del río cerca del varadero
**huata'boeri (hua-ta'-bo-e-ri)** *s.* los que siempre están parados
**huata'buta'** *s.* anilina, colorante, tinta (vea **e'batabu'tea'**)
**huata'dik, huata' huadik** *s.* nombre singular de persona (en el pueblo)
**huata'huahuai'ya' (hua-ta'-hua-huai'-ya')** *s.* balanza (vea **e'ta'huahuai'ya'**)
**huata'huata'** *adv.* separadamente, aisladamente
**huata'mej** *s.* mango
**apotogta'mej** culata de escopeta
**huata'mokid** *s.* testículo
**huata'mona'eri (hua-ta'-mon-a'-e-ri), huata'moneri (hua-ta'-mon-e-ri)** *s.* persona que manda
**huata'nojpen'** *s.* parte trasera (de una persona o de una casa)
**huata'po** base del árbol
**huata'notpo** *s.* abdomen de insecto
**huata'pa** *s.* barra de jabón
**huata'pak** *s.* cola de ave
**karota'pak** cola de guacamayo azul
**huata'pakkiok** *s.* corona de plumas de cola de ave (vea **e'kiokka'**)
**huata'pi** *s.* espinazo, columna vertebral, espalda
**huaba'ta'pi** vástago de la hoja
**ta'pidigda** dolor de espalda
**huata'piay** *s.* vértebra
**huata'pien** *s.* lomo
**huata'pihuid** *s.* riñón
**huata'pihuidkid** cálculo del riñón
**huata'piniri'** *s.* nervios de la columna vertebral, nervios del espinazo (médula) (vea **huaniri'**)
**huata'piokdey, huata'piokdai'** *s.* articulaciones de las vértebras
**huata'piondey (hua-ta'-pion-dey)** *s.* sardina
**huata'piyen', huata'piyon'** *adv.* atrás
**huata'po** *s.* 1. popa del bote 2. base del árbol (vea **ta'pota'**)
**huata'pobeta'** *s.* remo
**huata'poeri (hua-ta'-po-e-ri)** *s.* los que vienen atrás
**huata'potiak** *s.* maspute (choza desde se cazan pájaros)
**huata'sik** *s.* tiempo en que se oculta la luna
**huata'sikte** cuando la luna se oculta
**huata'suj** *s.* desperdicios de comida (vea **huasuj**)
**huakidta'su** desperdicios de la semilla
**huata'tuga' (hua-ta'-tug-a')** *s.* mortero
**ta'tugpu'** tubo de paca (bambú) utilizado como mortero
**huatereak (hua-te-re-ak)** *s.* casa comunal larga
**huaterekpu'** *s.* esófago, tráquea

**huatey** *s.* hacha
**huid huatey** hacha de piedra
**huateymoi'** *s.* hacha sin mango
**huateyta'mej** *s.* mango de hacha
**huateyyiga'** **(hua-tey-yig-a')** *s.* falda
**huatiahuai'** **(hua-tia-huai')** *s.* 1. algo usado para mirar 2. ventana (vea **e'tiahuai'**)
**huabakoktiahuai'** espejo
**huatiai'** **(hua-ti-ai')** *s.* ahumado
**huatiak** *s.* 1. escondite 2. camino
**e'tiakdope** hacer un escondrijo en un sitio alto
**huatiarapo** **(hua-tia-ra-po)** *s.* plumas interiores de las aves
**huatia'hueri** **(hua-tia'-hue-ri)** *s.* especie de árbol con pepas que sirven de alimento a las aves
**huatibij** *s.* vena, arteria; tendón (vea **huabij**)
**huatibuy, tibuy** *s.* cuñada de hombre
**eg'** *voc.* cuñada
**tibuy** *voc.* cuñada
**huatidig** *s.* brujería para hacer daño
**huatidika'** *s.* medida, metro, regla
**huatidui'** *s.* campo plano y limpio
**aviontidui'** campo de aterrizaje
**huatierik** **(hua-ti-e-rik)** *adj.* cómico
**huatihuapokeri** **(hua-ti-hua-pok-e-ri)** *s.* ayudante (vea **e'tihuapok**)
**huatihue** *s.* materia, pus
**huatihuei'** *s.* persona, animal, verdura vieja
**huatihuekea'** **(hua-ti-hue-kea')** *s.* algo utilizado para secar o limpiar (p.ej. pañuelo, algodón) (vea **e'tihueke'**)
**huatihue'** *s.* algo para quemar oro, algo utilizado para asar
**huatihuit** *s.* brocha para pintar; pintura

**huatiko'** *s.* bolsa de grasa en la cola de las aves
**huatikui'kea'** **(hua-ti-kui'-kea'), huatikuyka'pi** *s.* palo utilizado para hacer fuego
**huatimabeta'eri** **(hua-ti-ma-be-ta'-e-ri)** *s.* bestia de carga; cargador
**huatineped** *s.* la parte de la flecha donde se pegan las plumas
**huatinoea'eri** **(hua-ti-noe-a'-e-ri), hua'a huatinoea'eri** *s.* persona que siempre habla mal de alguien, criticón
**huatinoe'** **(hua-ti-noe')** *s.* herramienta para reparar
**huatinoe'tie'** **(hua-ti-noe'-tie')** *s.* persona que comete adulterio, adúltero
**huatinokkasa, huamatinokkasa'** *s.* candado (sinón. **huatiokkasa'**)
**huatio** **(hua-tio)** *s.* 1. tío paterno 2. sobrino paralelo (vea **huatiosi'po**) 3. padrastro
**pag'** *voc.* tío (lit. papá)
**tog'** *voc.* sobrino
**huatiobu** **(hua-tio-bu), huatiobuyet** **(hua-tio-bu-yet)** *s.* sobrina paralela
**tiobu, tiobuyet** *voc.* sobrina
**huatiojte** **(hua-tioj-te)** *adv.* encima
**huatiok** **(hua-ti-ok)** *s.* bolsillo
**huatioka'** **(hua-tiok-a')** *s.* algo que protege, protector
**huatioka'eri** **(hua-tiok-a'-e-ri)** *s.* guardián
**huatiokbet** *s.* algo para tapar
**huatiokbetbet** *s.* falda de mujer hecha de hojas que sirve para cruzar un río sin mojarse la ropa (costumbre antigua)
**huatioke'ya'eri** **(hua-tiok-ke'-ya'-e-ri), huatiokie'eri** **(hua-tio-kie'-e-ri)** *s.* persona celosa (vea **e'tioke'ea'**)

**huatiokhue (hua-tiok-hue)** *s.* caldo de carne

**huatiokie'eri** *s.* una persona celosa (vea **e'tioke'ea'**)

**huatiokkasa' (hua-tiok-ka-sa')** *s.* candado para cerrar la casa (sinón. **huatinokkasa**; vea **e'tiokkasa'**)

**huatiokkutaj (hua-tiok-ku-taj)** *s.* espuma del río, espuma de afeitar (sinón. **huakutajpo**)

**huatiokot (hua-tiok-ot)** *s.* enagua

**huatiokpe (hua-tiok-pe)** *adv.* en un lugar separado del poblado, en la esquina

**huatiokpo (hua-tiok-po), huatiokpoota'** *s.* botón



*huatiokpo, huatiokpoota'*

**huatioktaj (hua-tiok-taj)** *s.* restos de la yuca exprimida para hacer masato

**huationa'pakeri** *s.* persona que reza (vea **e'tiona'pak**)

**huationen' (hua-tion-en')** *s.* dinamita utilizada para pescar

**huationpia' (hua-tion-pi-a')** *s.* fila

**huatiopi (hua-tio-pi)** *s.* ramita de árbol

**huatiosi'po (hua-tio-si'-po)** *s.* sobrino paralelo (vea **huatio**)

**tog'** *voc.* sobrino

**huatipa** *s.* plataforma utilizada para cortar árboles grandes (vea **e'tipaka'ea'**)

**huatipe** *s.* hijuelo de plátano

**huatipid** *s.* parcela pequeña donde hay oro, playa pequeña donde hay oro

**huatipoa' (hua-ti-po-a')** *s.* bomba para inflar pelotas

**huatisuk** *s.* frazada (sinón. **asuk**; vea **e'suk**)

**huatoa'yo (hua-toa'-yo), huatoa'yosi'po** *s.* 1. sobrino cruzado de hombre 2. yerno de hombre

**toa'yo** *voc.* 1. sobrino 2. yerno

**huatoe (hua-toe)** *s.* cónyuge, esposa, esposo, marida, marido

**huatoepakok** tiempo para casarse (costumbre de antepasados)

**huatoe' (hua-to-e')** *s.* 1. soporte (de la casa) **Jak huatoe' 'iddu o'e.** Es un soporte de la casa. 2. envase **Termo hue'ey juk huatoe' o'e.** Es un termo para guardar agua caliente.

**huatoika' (hua-toi-ka')** *s.* valor

**huatok** *s.* 1. mazorca 2. cucharón

**huatokapu'** *s.* instrumento de música (p.ej. trompeta)

**huatoka'ped** *s.* cinta (cassette)

**huatomagka'ay** *s.* clavícula

**huatone'** *s.* persona vieja, cosa vieja

**huabokerektone'** hombre viejo

**huaojtone'** padre viejo

**huatone'da** *s.* (cosa) muy vieja

**huatone'kudakmey** *s.* primeros pobladores de la zona

**huatone'ma'buy** *s.* hermano mayor de hombre (vea **huama'buy**)

**eg'** *voc.* hermano mayor de hombre

**huatone'mon'** *s.* mayor de edad

**huatopen** *adv.* abajo, debajo del piso

**huatopi** *s.* pierna (desde la rodilla hasta el pie)

**huatopo** *s.* águila (sinón. **huatoposig**)

**huatopoba'pi** *s.* dedo pulgar (vea **huaba'**)

**huatoposig** *s.* águila **Huatoposig huaboro'da o'e.** El águila es muy grande. (sinón. **huatopo**)
**huatota'po, huantota'po** *s.* bajial
**huatota'poyo** *adv.* al fondo del bajial
**huatoteda** *adv.* en un sitio bajo, (avión volando) bajo
**huatotere'** *s.* subida para carretilla, tablón para subir la carretilla al cajón utilizado para lavar oro
**huatotiahuai' (hua-to-tia-huai')** *s.* mira de escopeta
**huatoyo** *adv.* debajo de
**huatoyoda** *s.* el fondo de un hueco
**huato'ti'** *s.* 1. tío materno 2. suegro
  **tig'** *voc.* 1. tío 2. suegro
**huatug'** *s.* mortero para pilar arroz
**huatuk** *s.* instrumento puntiagudo para hacer huecos en la tierra para sembrar
**huatura'bed** *s.* especie de garza rosada
**huaud (hua-ud)** *s.* espalda (sinón. **huaudpo**)
  **jakba'ud** parte exterior del techo de la casa, techo de la casa
**huaudpo (hua-ud-po)** *s.* espalda (sinón. **huaud**) **Huaudpote o'bahuipo.** El lleva (las cosas) en su espalda.
**huaudtima'pij (hua-ud-ti-ma'-pij)** *s.* aleta dorsal del pez
**huauokkupig (hua-u-ok-ku-pig)** *s.* pezón
**huaupig (hua-u-pig)** *s.* punta de la tetilla del hombre
**huau' (hua-u')** *s.* pecho, seno
**huau'po (hua-u'-po)** *s.* parte superior del pecho
**huayahuaya** *adv.* unos con otros
  **huayahuaya eka'** luchar
  **huayahuaya e'mana'** responder
**huayakhue' eka'** *vt.* ganar
  **huayakhue' huakeri** ganador
**huayara** *s.* especie de perdiz
**huayayo** *s.* nieto, nieta
  **doayo** *voc.* nieto, nieta
**huayayosi'po** *s.* nieto menor
  **doayosi'po** *voc.* nieto menor
**huayayoyet** *s.* nieta menor
  **doayoyet** *voc.* nieta menor
**huaya'** *s.* tamamuri (árbol con fruta amarilla comestible)
**huaye** *s.* madre, mamá (sinón. **inag', nag'**)
  **nag'** *voc.* mamá
**huayere** *adj.* blanco (sinón. **huakereg, hua'ereg, kereg, yere**)
  **huayereda** muy blanco
**huayet** *s.* hija (también voc. de **huayobu**; sinón. **huayobu**)
**huayobu** *s.* hija (sinón. **huayet**)
  **huayet** *voc.* hija
**huayogku** *s.* articulaciones (vea **huaai'ogku**)
**huayopi** *s.* especie de pez pequeño
**huayopikupe** *s.* escama de pez pequeño
**huayosiro** *s.* cuchillo (sinón. **sirosi'po**)
**huayya** *s.* 1. planta cuyas hojas sirven para curar 2. planta cuyas hojas sirven para hacer daño de brujería
**huayyaj** *adj.* lijado
**huayyajda (huay-yaj-da)** *s.* liso, llano
**hua' hua' ea' (e-a')** *vi.* ladrar
**hua' hua' e'toa'** *vi.* ladrar (perro cuando encuentra animal de caza)
**hua'a** *s.* lengua (idioma), palabra **O'nen hua'a menmadika'.** Enséñame tu idioma. **Do'hued hua'a o'e.** Es mi lengua.
  **amikoen hua'a (a-mi-ko-en hua'-a)** castellano
  **aratbuten hua'a** el idioma de la gente amarakaeri

**aratbutenate oa'** persona que sabe hablar en otro idioma

**huadak hua'ada** unas palabras buenas

**hua'aypo (hua-'ay-po)** *s.* estómago, panza

**hua'eg (hua'-eg)** *s.* tubo de paca (bambú), olla utilizada para traer agua

**hua'en (hua'-en)** *s.* pariente

**hua'en huabet aratbut** familiares

**hua'enbayo** *s.* el terreno de parientes

**hua'enda (hua'-en-da)** *s.* cosas de la misma persona, cosas propias **Hua'enda o'ka'.** El solo está haciendo sus cosas. **Hua'enda o'matoe.** El tiene sus propias cosas.

**hua'enda e'pak** voluntad

**hua'enda huapakeri** narcisista, el que tiene mucho amor por sí mismo

**hua'ereg (hua-'e-reg)** *adj.* blanco (sinón. **huakereg, huayere, kereg, yere**)

**hua'i (hua'-i)** *s.* pie

**huabid'ipijda** dedos muy largos de los pies

**hua'ibo' (hua'-i-bo')** *s.* una cosa para pisar (p.ej. una tabla encima del barro)

**hua'id (hua'-id)** *s.* diente

**e'idkoyoa'** lavar los dientes

**e'idpara'** dientes cariados

**hua'idkoyoa' (hua'-id-ko-yoa'), hua'id huakoyo'** *s.* cepillo dentrífico (para dientes)

**hua'idkumo (hua'-id-ku-mo)** *s.* dientes delanteros

**hua'idnoe (hua'-id-no-e)** *s.* entre los dientes

**hua'idokta'da (hua'-id-ok-ta'-da)** *s.* muelas

**hua'idokta'dayo** *adv.* en la boca, donde están las muelas

**hua'idta'pe (hua'-id-ta'-pe)** *s.* maxilar

**hua'idta'pehuij (hua'-id-ta'-pe-huij)** *s.* barba

**hua'idtihueyke' (hua'-id-ti-huey-ke')** *s.* trapo para secar los dientes (vea **hua'id**)

**hua'igku (hua'-ig-ku)** *s.* filo, punta de la vara, punta de la flecha, punta del lápiz

**hua'ihuit (hua'-i-huit)** *s.* raíz

**onto'ihuityoda** raíz corta

**hua'ikoyoa' (hua'-i-ko-yoa')** *s.* algo para lavar los pies

**hua'iko'pe (hua'-i-ko'-pe)** *s.* tobillo (vea **hua'i**)

**hua'iku (hua'-i-ku)** *s.* uña del dedo del pie

**hua'ikuda (hua'i-ku-da)** *s.* rodilla

**hua'ikudate e'huad** arrodillarse

**hua'iokot (hua'-iok-ot)** *s.* media

**hua'iot (hua'-i-ot)** *s.* media, zapato, calzado (vea **huaot, huaok, hua'i**)

**hua'iotbayo'** *adv.* sin zapatos

**hua'iotbij** *s.* pasador de zapato

**hua'ipa (hua'-i-pa)** *s.* parte superior del pie, empeine

**hua'ipij (hua'-i-pij)** *s.* dedo del pie (vea **hua'i**)

**hua'ipijkumo (hua'-i-pij-ku-mo)** *s.* extremidad del dedo del pie

**hua'ipiogku (hua'-i-piog-ku)** *s.* articulaciones de los dedos de los pies

**hua'isihuaka' (hua'-i-si-hua-ka')** *s.* betún

**hua'isu'pen** *s.* patas del pato

**hua'itakpi' (hua'-i-tak-pi')** *s.* patas de animales

**hua'ita'po (hua'-i-ta'po)** *s.* talón (sinón. **ita'po**; vea **hua'i**)
**hua'ite** *adv.* a pie
**hua'itoma'nek (hua'-i-to-ma'-nek)** *s.* planta del pie (vea **hua'i**)
**hua'kid** *s.* sábalo (especie de pez grande y blanco) (sinón. **ma'mori'**)
**hua'o (hua'-o)** *s.* brazo
**hua'ohue (hua'-o-hue)** *s.* abertura de la nariz, fosas nasales
**hua'oj (hua'-oj)** *s.* nariz
  **ojkonagpi** parte estrecha de la nariz, tabique
  **ojpi'** pico de ave, parte delgada de la nariz
  **ojtuke'** plumas de adorno en la nariz (vea **e'ojbed**)
**hua'ojhuepu' (hua'-oj-hue-pu')** *adj.* nasal
**hua'ojnamo (hua'-oj-na-mo), ojnamo** *s.* extremo de la nariz, punta de la nariz
**hua'ojpa (hua'-oj-pa)** *s.* 1. trompa de los animales 2. proa del bote
**hua'ojpi' (hua'-oj-pi')** *s.* pico de ave
**hua'ojpodbed (hua'-oj-pod-bed)** *s.* nariz roja del avión
**hua'ojsud (hua'-oj-sud)** *s.* punta de la nariz de un animal
**hua'ojtihuekea' (hua'-oj-ti-hue-kea')** *s.* pañuelo
**hua'okaj (hua'-o-kaj)** *s.* plumas de ala (vea **okajpe**)
**hua'oka'et (hua'-o-ka'-et)** *s.* los que tienen plumas y alas (aves)
**hua'okijboy (hua-'o-kij-boy)** *s.* parte interior de la articulación del codo
**hua'okotta'pi (hua-'o-kot-ta'-pi)** *s.* codo
**hua'okuhue (hua'-o-ku-hue)** *s.* extremidad de una rama
**hua'omagpi (hua'-o-mag-pi)** *s.* brazo completo
**hua'opi (hua'-o-pi)** *s.* brazo
**hua'opidapo (hua'-o-pi-da-po)** *s.* músculo del brazo
**hua'opiot (hua-'o-pi-ot)** *s.* camisa, blusa (sinón. **'opiot**; vea **huaot, huaok**)
**hua'ota'po (hua'-o-ta'-po)** *s.* articulación del hombro (vea **huaokirakpo, okirakpo**)
**hua'ota'pokireg (hua'-o-ta'-po-ki-reg)** *s.* axila
**hua'otipo (hua'-o-ti-po)** *s.* músculo del brazo (parte posterior del hombro)
**hua'otone' (hua'-o-to-ne')** *s.* ramas secas
**hua'ugpu' (hua'-ug-pu')** *s.* tubo pequeño para soplar tabaco en la nariz
**huebed** *s.* refresco
**huedari** *s.* valle
**hueda'** *adj.* lleno
**hueda'hueda'da** *adj.* bien lleno, totalmente lleno
**huehuig** *s.* especie de cetico con vainas que sirven de alimento a los pájaros
**huei'da (huei'-da)** *adv.* lejos
**huei'eri** *s.* gente que vive lejos
**Huei'hue** *s.* nombre de una quebrada
**huei'mea'da** *adv.* muy tarde
**huei'yoda** *adj.* distante ‖ *adv.* muy lejos
  **meyohue'da** no muy lejos **Meyohue'da o'e.** Está cerca.
**huejhuej** *s.* cotorra de collar
**hueka** *s.* especie de gavilán pescador
**huekek (hue-kek)** *s.* gavilán pescador
**hueketba'** *s.* hoja de árbol áspera como lija
**hueke'** *s.* pájaro cotingas (*Tityra cayana*)
**huekuhueku e'huad'** *vi.* vacilar

**huekuru** *s.* creciente del río
**huekuru e'bakpok** inundar (vea **kuru**)
**huekurukutaj** *s.* espuma de la creciente del río (vea **huakutajpo**)
**huenpu** *s.* bolsa
**huenpiokta'pe** la mitad de la bolsa
**huenpuokta'pe** *s.* bolsa empezada a tejer
**huenputa'bij** *s.* hilo (de cetico) utilizado para tejer bolsas (sinón. **bakikbij**)
**huepabiro** *s.* cola rayada (p.ej. del achuni)
**huere** *s.* instrumento para sembrar y cultivar



*huere*

**huereg** *adj.* blanco
**hueret, hueretda** *adj.* legítimo, importante, principal, verdadero **Hueretda piloto o'e.** El es un piloto verdadero.
**hueretda huamana'eri** dirigente
**huerethuahuenopoda** *adv.* exactamente en el centro del río
**huero** *s.* conejo
**huesihuesi'** *s.* especie de carachama (pez) pequeña
**huetiuhueahue'ada (hue-tiu-huea-hue'-a-da)** *s.* agua potable que no se tiene que hervir, agua no hervida (vea **e'huetiuhuea'**)
**huettone', ettone'** *s.* 1. mujer 2. hembra
**huettone'tone'** *s.* anciana
**hueuk** *s.* agua caliente, agua tibia (vea **juk**)
**hueyagsig'** *s.* especie de gavilán
**hueyahueya** *s.* atatao, atatay (especie de gavilán negro con pecho blanco que grita con voz aguda) (sinón. **kagkagpa**)
**hueye** *s.* pájaro del espíritu del río (sinón. **kae'kae'**)
**hueyhued** *adj.* crudo
**hueyhueya** *s.* pájaro con pecho amarillo (*Megarhynchus pitangua*)
**hueykupu', ohueykupu'** *s.* pilón, árbol con hueco (vea **hueymey**)
**hueykusotpi'** *s.* palo seco
**hueykutu** *s.* tocón, estaca
**hueymei'set (huey-mei'-set)** *s.* tronco podrido (sinón. **e'meyset**; vea **e'set**)
**hueymey** *s.* árbol, tallo de árbol (nombre genérico)
**apoaremey** papayo
**ohuey** árbol grande (nombre genérico)
**okpopimey** ishpingo
**hueymeybura** *s.* árbol verde
**hueymeysinaroset** *s.* tronco de árbol muy podrido
**hueymeysi'dak** *s.* corteza de árbol
**hueypa** *s.* palo
**hueypaokmo** *s.* pedazo de palo
**hueypaokno'** *s.* carbón
**hueypatipa** *s.* escalera
**hueypa'** *s.* guácharo (especie de ave)
**hueypi** *s.* palito
**hueypu'** *s.* tubo de paca (bambú)
**hueyte** *adv.* poco lejos
**huei'yoda** distante
**hueyteda** muy lejos
**hueytemon'** *adv.* un poco lejos
**hue'ayagda** *s.* agua morada (vea **ayag**)
**hue'etda (hue'-et-da)** *s.* fruta que tiene mucho jugo (p.ej. melón), frutas jugosas
**hue'ey (hue'-ey)** *s.* agua, líquido
**hue'ey e'kutokte'** olas
**hue'ey huaegpu'** jarra

**hue'eyyako (hue'-ey-ya-ko)** *s.* laguna (vea **hue'ey**)
**huia (hui-a)** *s.* olor de la orina **Huia kahue' o'e.** La orina de un niño no tiene mal olor.
  **e'huie'** olor, aroma
**huiay (hui-ay)** *s.* cashapona (especie de palmera)
**huid** *s.* piedra, roca
  **huid huatey** hacha de piedra
  **huida ekbirik** muro (de piedras)
**huida (hui-da)** *s.* especie de árbol grande
**huidba** *s.* playa de piedras, pedregal
**huidbapuru** *s.* cascajo (sinón. **huidki'-hui**)
**Huidhue** *s.* nombre de una quebrada
**huidhuid** *s.* timelo (especie de pájaro)



*huidhuid*

**huidki'hui** *s.* cascajo (sinón. **huidbapu-ru**)
**huidpeg** *s.* piedra plana
**huidpo, huaidpo** *s.* 1. hermana o prima paralela de hombre 2. hermano o primo paralelo de mujer
  **pog'** *voc.* 1. hermana de hombre 2. hermano de mujer
**huidpoyet, huaidpoyet** *s.* 1. hermana menor de hombre 2. hermano menor de mujer
**huidsi'po** *s.* piedra pequeña
**huidta'pa** *s.* piedra larga
**huidta'pe** *s.* mandíbula
**huidta'pehuij** *s.* barba
**huig** *s.* comezón
  **huigda** comezón fuerte
**huigku** *s.* piedra que es más alta que las demás
**huigkuta'po** *s.* lugar debajo de una piedra más alta que las demás
**huihue'** *s.* pájaro espiguero, pájaro campanero, pájaro que come semilla de hierba
**huihui, huihuipi** *s.* 1. isana (pedúnculo de la flor) (vea **huapi**) 2. flor de la caña brava
  **huihuipid** estera
  **huihuipiok** tiempo de la isana de la caña brava
**huihuidu** *s.* especie de gusano de la caña brava
**huihuijpo** *s.* planta parecida a la planta de coca
**huiku** *s.* uña del dedo del pie
**huikuda, huaikuda** *s.* rodilla
  **huikudate e'huad', huikudata'tepo e'huad'** arrodillarse
**huinikhuinik** *vi.* menear la cola
**huipu** *s.* manta blanca
**huiri, huairi** *s.* jefe, amo, curaca, patrón
**huirig** *adj.* filudo
  **ojpi' huirigda** punta filuda (vea **hua'ojpi'**)
**huirihuiri** *s.* yarina (especie de palmera)
**huirihuiriba'** *s.* hoja de yarina
**huiririgpu'** *s.* pito, silbato
**huirithuirit** *s.* grillo



*huirithuirit*

**huiro'** *s.* especie de árbol pequeño que se usa para leña

**huiru** *s.* especie de ave (*Chelidoptera tenebrosa*)

**huisu** *s.* especie de pajarito negro

**huit** *s.* leche de shiringa, jebe de shiringa para hacer trampa para los pájaros

**huitakpi** *s.* pierna de ave

**huiteyda** *s.* pelo duro

**huithuit** *s.* saltamontes

**huitig** *s.* pita amarrada a la cintura y las piernas de mujer (costumbre de las mujeres amarakaeri)

**huitikpi** *s.* escoba de la flor de huasaí (una palmera) (sinón. **beredpi**)

**huitpi** *s.* pona (especie de palmera)

**huitpikid** *s.* semilla de pona

**huitpikusi'bero** *s.* corteza de pona (vea **huakusi'bero**)

**huitpino'huit** *s.* meollo de palmera (vea **huano'huit**)

**huitpino'pa** *s.* corazón de pona

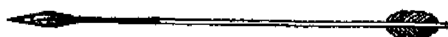
**huiyok, huiyokda** *adj.* feroz, muy bravo, peligroso

**huiyokba** *s.* parte de la selva a donde la gente tiene miedo de ir, lugar peligroso

**huiyokbada** *s.* riesgo

**hui'at (hui'-at), hui'atda (hui'-at-da)** *adv.* pegajoso

**hui'dak** *s.* flecha con punta de paca (bambú) utilizada para matar animales grandes (p.ej. sachavaca y sajino)



*hui'dak*

**hui'dakno'** *s.* bambú para punta de flecha

**hui'du** *s.* ácaro (insecto aracnoide diminuto que produce sarna)

**hui'et (hui'-et)** *s.* peludo, el que tiene mucho pelo

**hui'ki** *s.* cuclillo

# I

**ibodpen'** *s.* este lado

**ibodta' (i-bod-ta')** *adv.* en un lugar cercano

  **idbodteda** en un lugar muy cercano

**ida (i-da)** *adv.* rápido, aprisa

  **ida ehua'** avanzar por el camino

  **ida eka'** avanzar en el trabajo

  **idada** aprisa, inmediatamente, rápido, veloz

  **idada e'bakked** aprovechar

  **idada e'kad** instante

  **idada e'pakada** impaciencia

  **idadapi'** de repente

  **idamon** un poco rápido

**idayagda (id-a-yag-da)** *s.* diente manchado u oscuro (vea **ayag**)

**idpaj** *s.* horqueta para enganchar

**idpaye'da** *s.* cosa querida

**idpie'da (id-pi-e'-da)** *adj.* bonita, bonito, hermosa, hermoso

**idpopo** *s.* pájaro marrón de ojos grandes que vive por la tierra

**idsiaa' ee' (id-sia-a' e-e')** *vi.* sonreír

**Idsika'bu** *s.* nombre de un clan amarakaeri

**idsore'** *s.* pejerrey (especie de pez)

**id'et (id-'et)** *s.* chambira (especie de pez)

**ighua', ighua'da** *adv.* en un tono de voz enojado **Ighua'da oa'.** Muy enojado, él habla en voz alta.

  **ighua' ena'** reñir

**igkijbij** *s.* támishi (bejuco utilizado para amarrar listones de casa)
**igkiropo** *s.* lisa (especie de pez)
**igkiti'** *s.* hormiga que vive en el cetico y pica fuerte
**igkuhue'da** *adj.* sin filo, sin punta, romo (vea **igku'et**)
**igkusakpi'** *s.* pez parecido al pez machete
**igkusiokno' (ig-ku-siok-no')** *s.* carbón
**igkusi'hue** *s.* saliva
**igkutasiokpo (ig-ku-ta-siok-po)** *s.* pez que mide tres centímetros y nada en cardúmenes
**igku'et (ig-ku-'et), igku'etda** *adj.* afilado, filudo ‖ *s.* filo
**iii** *inter.* ¡qué pequeño es! exclamación al ver algo pequeño
**ijda** *adv.* primera vez **Ijda o'tiahuay.** El ha visto por primera vez.
**ijhuay** *inter.* adiós
**ijhueta' ekkuda' (ek-kud-a')** *vt.* afectar
**ijhue'** *adv.* tardíamente, a destiempo
**ijhue'da** *adv.* largo tiempo, tardíamente
 **ijhue'da ee'** demorarse, durar, tardar
**ijhuiti ehue'** *adv.* sin demora, en breve, pronto **Ijhuiti ehue' o'bod.** Sin demorar, ha volado.
**ijnada** *adv.* (por) primera vez **Ijnada o'tiakme'te.** El ha venido por primera vez.
**ijpij** *s.* huasa (especie de mono)



*ijpij*

**ikki'** *s.* especie de shimbillo (árbol de fruta comestible que crece a orillas del río)
**ikki'du** *s.* especie de gusano del shimbillo
**ikku'** *s.* especie de carachama (pez) (vea **kutamet**)
**ikku'mia' (ik-ku'-mia')** *s.* especie de ave con pecho amarillo
**ikutagpi (i-ku-tag-pi)** *adv.* en punta de pie (estar parado)
**in** *pro.dem.* éste, ésta **In huaboa'da o'ka'apoy.** Vamos a hacerlo (éste) muy pronto. ‖ *adj.dem.* este, esta **In sikyo o'tiak.** Viene esta noche. **In puugteda ijtiakapoy.** Voy a venir este mes.
**inag', nag'** *s.* madre, mamá (sinón. **huaye**)
 **nag'** *voc.* mamá
**ine** *pro.dem.* ésta, éste ‖ *adj.dem.* esta, este ‖ *adv.* aquí
**inig (i-nig)** *pro.dem.* este tamaño **Inig o'pak.** El quiere de este tamaño.
 **iniga'** esta cantidad
**initi (i-ni-ti), initipi'** *s.* 1. una cosa mejor que las otras cosas parecidas 2. persona querida que hace buenas obras
**inkorepen'** *adv.* este lado
**inme'noe** *adv.* hoy día
**inomey (i-no-mey)** *pro.dem.* éstas, estos
 **kenomey** ellos, aquéllos
**inpa'** *adv.* así **Inpa' o'ka'.** El hace así. ‖ *pro.dem.* esta forma **Inpa' ijpaki.** Yo quiero de esta forma.
**inpej** *adv.* así (se hace)
**inpenda** *adv.* en este lado
**inta'da** *adv.* aquí no más
**inte** *adv.* aquí mismo

**ipit (i-pit)** *s.* corteza tejida de árbol (anillo grande utilizado para subir a los árboles), soga doblada con lazo para subir a los árboles

**iregireg (i-reg-i-reg)** *s.* persona escondida, cosa oculta ‖ *adv.* (hablar o ir) en secreto

**iregireg e'matinokot** espiar

**iregireg huamatinokot** espía

**irida (i-ri-da)** *adj.* agua muy clara, agua cristalina

**irigkaka (i-rig-ka-ka)** *s.* timelo grande (pájaro que vive en la orilla de los ríos)

**irigkoa'koa' (i-rig-koa'-koa')** *s.* especie de ave

**irijmini' (i-rij-mi-ni')** *s.* jergón (víbora muy venenosa)

**irikaykay** *s.* especie de timelo grande (pájaro)

**irikkeya'keya' (i-rik-ke-ya'-ke-ya')** *s.* chirriclés (loro silbador más grande que el pihuicho)

**isi'po (i-si'-po)** *s.* niño, niña, chico, chica (persona) (vea **huasi'po**)

**ita'po (i-ta'-po)** *s.* talón (sinón. **hua'ita'po**)

**ita'po sikijda** talón áspero

**ito'pi (i-to'-pi)** *s.* leña

**iya' (i-ya')** *adv.* aquí, de aquí

**iyo (i-yo)** *adv.* aquí, por aquí, acá

**iyoda** acá

**iyoka'ti (i-yo-ka'-ti)** *adv.* ahora, a esa hora, en ese día

**iyon' (i-yon')** *adv.* en esta dirección, en este sitio

**iyonda** por aquí

**i'hua** *inter.* ya (consentimiento)

**i'huane'** *inter.* ya, pues sí (respuesta, afirmación)

# J

**jak** *s.* 1. casa 2. techo

**huaboro'akda** casa grande

**jak e'dea'** frente de la casa

**jak e'huia'** techar

**jak ihue** alero (del techo)

**jak kuru** terreno adyacente a la casa, patio de la casa (vea **kuru**)

**jaksi'po** casa pequeña

**nogaktida** una casa

**suhuigakda** casa pequeña



*jak*

**jakbahue'** *adv.* donde no hay casas

**jakba'** *s.* hoja de palmera usada para hacer casas

**jakba'ud (jak-ba'-ud)** *s.* techo de la casa (parte exterior) (vea **huaud**)

**jakbogpe** *s.* puerta, entrada de la casa

**jakdui' (jak-dui')** *s.* piso de la casa que no está emponado, patio de una casa

**jakhuei' (jak-huei')** *s.* un pueblo abandonado

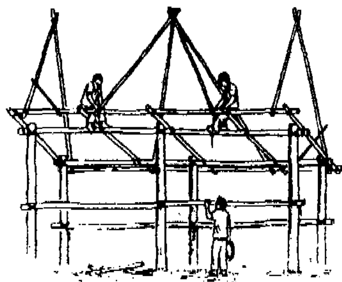
**jakidnek (jak-id-nek)** *s.* techo interior de la casa

**jakkireg** *adv.* dentro de la casa

**jakkutagpi** *s.* cumbrera de la casa

**jakonpid** *s.* crisneja (hojas tejidas para techar la casa) (sinón. **bakutaonpid**)

**jakpa** *s.* viga de la casa (vea **jak**)



*jakpa*

**jakpakana'** *s.* hojas usadas para hacer el techo de las casas

**jakpo** *s.* bulto de hojas (para hacer techo)

**jaksi'po** *s.* casa pequeña (sinón. **suhuigakda**)

**jakta'piyen'** *adv.* detrás de la casa

**jaypitiorik (jay-pi-tio-rik)** *s.* especie de pájaro pequeño (*Phlegopsis nigromaculata*)

**jekene'** *vt.* pescar con tarrafa ‖ *s.* tarrafa

**jeyyey** *s.* especie de gallinazo de cabeza amarilla

**jo** *s.* pijuayo (especie de palmera)

**jodu** *s.* gusano del pijuayo

**joj** *s.* mono martín

**jojku** *s.* cabeza del mono martín

**jokuta'no** *s.* corazón del pijuayo

**jora** *s.* chuchupe (especie de serpiente venenosa)



*jora*

**jot** *adj.* rico, sabroso
  **jotda** delicioso, muy sabroso, gustoso

**joyod** *s.* Don Juan (especie de perdiz con patas rojas)

**juhua** *s.* boca-chica, boquichico (especie de pez)

**jujuta, huakjot** *s.* chompa

**juk** *adj.* caliente **Konig juk o'e.** Está caliente.
  **e'huetiuka'** hacer hervir el agua
  **jukda eka'** hacer calor

**jukda** *adj.* caliente, muy caliente **Hue'ey jukda o'e.** El agua está caliente.

**jukmon'** *adj.* tibio

**jukte, jukteda** *adv.* (ir, venir) apuradamente

**jura'ba'yo'** *adj.* desnudo (vea **yudtaj**)

# K

**ka** *s.* especie de piña pequeña
  **ka kusikijda** cáscara áspera de piña (vea **sikij**)
  **katipe** cogollo de piña

**kabuyet** *s.* nuera (voc. de **huakabu, huakabuyet)**

**kae' (ka-e')** *inter.* ¡no hagas esto!

**kae'kae' (kae'-kae')** *s.* pájaro del espíritu del río (sinón. **hueye**)

**kag kag kag** *onom.* sonido de campana grande

**kagkagpa** *s.* gavilán atatao (sinón. **hueyahueya**)

**kahueye'** *s.* persona que cocina bien (sinón. **kakhueyene'**)

**kahue'** *vt.* no hacer (vea **eka'**)
  **kahue'dik e'mana'** prohibir

**kahue'dik** *adj.* imposible
**kai'mari'** *s.* súngaro (especie de pez)
**kai'meret (kai'-me-ret)** *s.* especie de mariposa nocturna
**kai'yare (kai'-ya-re)** *s.* majás (especie de roedor), picuro
**kakajpi** *s.* hormiga pequeña y negra que pica
**kakhueyene'** *s.* persona que cocina bien (*sinón.* **kahueye'**)
**kami'kami'** *s.* lobo marino
**kao (ka-o)** *s.* árbol grande que se cubre de flores amarillas en el mes de junio
**kapihuid** *s.* huacapú (especie de árbol grande sin fruto)
**kapihuiddu** *s.* especie de gusano de huacapú
**kapihuidpo** *s.* especie de pájaro (*Arremon taciturnus*)
**kapihuimaya'** *s.* zarigüeya
**kapihui'** *s.* achuni, coatí **Kapihui' huiyokda hua'id o'e. Huakka' o'hua'e.** El achuni tiene dientes muy fuertes. El anda mucho.



*kapihui'*

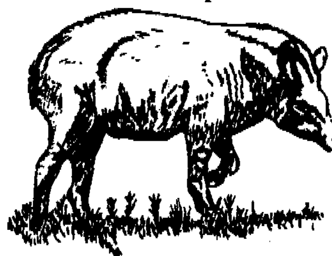
**kapiro'** *s.* garza blanca



*kapiro'*

**Kapi'teri** *s.* nombre de un grupo de gente que vivía en las cabeceras del río
**kapugkapug** *onom.* sonido de una persona al nadar
**karenehueta'po** *s.* desembocadura del río Colorado
**Karene'** *s.* nombre del río Colorado
**karog** *s.* yuca pasada y dura ‖ *adj.* frío
  **e'karogpak** enfriarse
**karota'pak** *s.* cola de guacamayo azul (vea **huata'pak**)
**karo'** *onom.* canto del guacamayo azul
**karo'i (ka-ro'-i)** *s.* llanta, rueda
**karud** *s.* zapallo
**karudkupe** *s.* semilla de zapallo
**kate** *pro.int.* ¿qué?, ¿qué cosa? **¿Kate ya'e?** ¿Qué es? **Kate yaket.** No sé qué cosa hace. **Katea' yaet.** No sé qué está diciendo. **¿Kate huaka' ya'e?** ¿Para qué sirve esto?
  **i'ka' kate** no hagas esta cosa
**katea'** *adv.* acaso
**katea'po, katia'po** *adv.* por qué
**katebada** *s.* lugar peligroso
**katebahueta'** *s.* bastardo, niño sin padre
  **katebahueta'da esi'poe'** niño nacido fuera del matrimonio
**katebahue'** *adv.* donde no hay nada

**katebayo'da** *s.* persona que no tiene nada (desprovista)
**katedapi'** *s.* cualquier fruta
**katemone' (ka-te-mon-e')** *inter.* no es nada, no hay de qué (contestación a "gracias") (sinón. **huakka'monapetaj**)
**katemon'** *inter.* por nada
**katenohued'** *s.* virgen
**katepi'** *pro.indef.* algo ‖ *s.* cualquier cosa **¿Katepi' ika'hua'po batikda i'e?** ¿Qué cosa estás haciendo que demoras tanto?
  **katepi' huabakae' jak** fábrica
  **katepi' hueretda** indispensable
  **katepi' ka'dik** útil
**katetehue'** *adj.* sin precio, gratis
  **katetehue' huabaa'eri** esclavo
  **katetehue' e'yok** regalar
**katetinohue'** *s.* persona que no piensa trabajar, flojo
**kateyopi'** *adv.* en cualquier sitio
**kate'dik** *pro.int.* ¿qué nombre (tiene él)?
**katia'po (ka-tia'-po), katia' (ka-tia'), katea'po** *pro.int.* ¿por qué? **¿Katia'po yagka'?** ¿Por qué están haciendo esto?
**katinig'** *s.* cualquier cosa
**katipe** *s.* machqui, cogollo (de piña) (vea **ka**)
**kati'te** *pro.int.* ¿qué cosa (tienes)?
**kaykay** *s.* halcón
**ka'dik** *adj.* 1. capaz de hacer 2. obligado a hacer (vea **eka'**)
**ka'tia' (ka'-ti-a')** *pro.int.* ¿qué dices? ¿qué cosa?
**ka'tihuay** *inter.* ¡qué raro! (admiración, temor reverente)
**kedberosi'** *s.* salamandra negra silvestre
**kee' (ke-e')** *inter.* ¡no!
**kemente** *adv.* allá en un sitio no muy lejano
**keme'** *s.* sachavaca, tapir

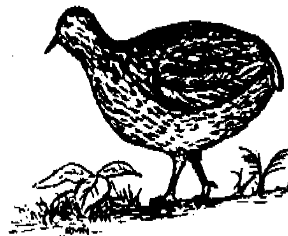


*keme'*

**ken** *pro.* él, ella ‖ *pro.dem.* éste, esto, aquél, aquélla ‖ *adv.* así **Ken o'e.** El es. **Ke'na o'ka'.** El lo hace.
  **ken eapa'** como él habla
  **ken akapa'** como él hace
  **kenteda ee'** tamaño
**kena'po** *conj.* porque, por esta razón **Kena'po o'e'uyate.** Por esta razón era así.
**kenbokerek** *s.* este hombre
**kenda** *pro.dem.* ése, ésa, eso; éste, ésta, esto. **Kenda huadik o'e.** Este es el nombre. ‖ *adv.* así
  **kenda ee'ted** desde que
**kendik** *s.* este nombre
**kene** *pro.dem.* aquél, aquélla **Kene jak o'e.** Aquélla es la casa.
**kene** *adv.* pues, sí
**kenegada, kenega'da** *adj.* basta, suficiente
  **kenegda ee'** bastar **Kenegda o'e.** Es suficiente.
**kenega' (ke-nig-a')** *inter.* ¡tanto!
**kenega'da, kenegada** *adj.* basta, suficiente
**kenegti** *adj.* misma (cantidad)
**keneg'da** *adv.* al terminar el trabajo

**kenere** *adv.* con esta persona
**kene'huaya'** *adj.* último ‖ *s.* último día, final
**kene'huea'** **(ke-ne'-hue-a')** *adv.* en la última visita, últimamente
**kenme'noe** *s.* este día
**kenok** *adv.* en ese tiempo
**kenokapi'** *adv.* aproximadamente (ese tiempo)
**kenoka'** *adv.* en ese mismo día
  **kenoka' a'nenda** desde
**kenoka'ti** *adv.* en el mismo día, en este tiempo
  **kenoka'ti ee'ted** mientras
**kenokti** *adv.* en este mismo día **Ijmatinepahuiodhuamey kenokti.** Yo tenía compasión de ellos ese mismo día.
**kenomey** *pro.* ellos, ellas
**kenomeyen** *adj.pos.* su, sus
**kenpaya'** *adv.* así, sí pues **Kenpaya' konig monona'.** Sí pues, así decimos.
**kenpa'** *pro.dem.* esto **Kenpa' a'nen nopoehue' o'ikame'ne.** Antes nunca supimos esto. ‖ *adv.* así
**kenpa'da** *adj.* suficiente, esto no más ‖ *adv.* basta, jamás
  **kenpa'da eka'** fin
  **kenpa'da e'ika'** siempre
  **kenpa'da kade'** no importa
  **kenpa'da e'toyahue'de'** costumbre
  **kenpa'dapi'** no importa
**kenpa'ti** *conj.* también, y, además
**kenpeyo** *adv.* en esta forma **Kenpeyo ijka'apoy.** Lo hago así.
**kenpihuay** *inter.* ¡qué raro! (admiración)
**kenpi'** *pro.* (puede ser) él; tal vez él
  **kenpi' ehue'** tampoco
**kentayed (ken-ta-yed)** *adv.* en ese tiempo
**kenta'** *adv.* allí, en ese sitio
  **kenta'da** allí no más
  **inta'da** aquí no más (vea **in, ken**)
**kenta'da** *adv.* allí no más
**kente** *adv.* en aquella parte, en esa parte, en ese lugar
  **kenteda ee'** nivel
**kentehuapa', ke'nenyo'da** *s.* cosas para él no más
**kente'ti** *adv.* en el mismo sitio, en el mismo lugar
  **kente'ti ehueda', kente'ti e'dope'** reponer
**kenti** *pro.* él (mismo)
**kentinopi'** *vi.* pensar siempre en otra persona o cosa
  **kentinopi' ehue'da** descuidar
**kention (ken-tion)** *pro.* lo mismo
**kenyaksikpa'** *adv.* cada noche **Kenyaksikpa' mere o'kudika'.** Los murciélagos entran todas las noches.
**kenyo'** *pro.* la misma persona
**kenyo'da** *adj.* solo, único
**kereg** *adj.* blanco (sinón. **huakereg, hua'ereg, huayere, yere**)
  **keregda** muy blanco
**keri'** *s.* árbol con pepitas rojas que sirven de alimento a las aves
**kerog** *adj.* duro, que no se puede doblar fácilmente (p.ej. cuero)
**keyag** *s.* especie de tucán
**keya'** *adv.* de allí, de allá
  **keya'ti** de allí también
**keyo** *adv.* ahí, allá, allí
  **keyoti** allí también, en el mismo sitio
**keyoda** *adv.* por allá
  **keyon'** en esa dirección

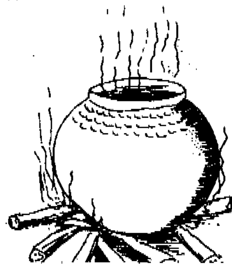
**keyode'noe' (ke-yo-de'-noe')** *s.* preocupación (p.ej. por la salud de la familia)
**keyoj** *inter.* ¡cuidado!
**ke'** *inter.* ¡no!, ¡no lo hagas!
**ke'nada** *pro.* él mismo
**ke'nadation** *pro.* él mismo
**ke'nen** *adj.pos.* su, sus
**ke'nendik** *s.* el nombre de él o de ella (vea **huadik**)
**ke'po, ke'poda** *adj.* grave de salud
  **ke'poda ee'** estar grave
**kiakkiak (kiak-kiak)** *s.* especie de pájaro
**kidhuare'** *s.* bejuco espinoso de hojas muy delgadas
**kidhuare'mey** *s.* especie de árbol
**kig kig kig** *onom.* sonido de golpes en metal pequeño (p.ej. campanilla)
**kig'** *s.* especie de pájaro (*Atlapetes torguatus*)
**kihuey, huakihuey** *adj.* verde
**kiki'** *s.* halcón que come murciélagos
**kinajda** *s.* dolor causado por una espina
**kira** *s.* árbol sin hojas
**kirag** *adj.* duro (cosas pequeñas que no se pueden masticar)
**kirak** *s.* ramas secas (sinón. **huakira, huakirak**)
**kiregiri (ki-reg-i-ri)** *s.* animal enfermo **Kiregiria o'pak.** El se pone enfermo.
**kiridpa** *s.* raíz de palmera utilizada como rallador, raíz de ponilla (vea **bog'**)
**kirigayo'** *adv.* siempre, seguido, a menudo, constantemente
**kiriga' (ki-rig-a')** *adv.* repetidamente, a cada rato, con frecuencia **Kiriga' e'boyta' bo'tipakne.** A cada rato ellos quieren enojarnos.
**koddapiri'** *s.* árbol que produce nueces comestibles sólo para los adultos (costumbre de los ancianos)
**kodda'** *s.* huicungo (palmera parecida a la chonta)
**kodmaro** *s.* chihuahuaco (árbol grande y duro con semillas comestibles)
**kodmaroba'** *s.* especie de pescadito
**kogpo** *s.* yungururo, perdiz azul



*kogpo*

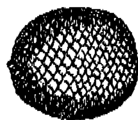
**kojko** *s.* especie de pájaro
**konai'** *s.* especie de paucar
**konig** *adj.* como, parecido, semejante
  **Konig jak o'e.** Es como una casa.
  **konig ijka'apoy ea'** contrato
  **konig o'e e'nopoe'** imaginar
  **konig ka'dik hua'a** ley
**konigbed** *adj.* rojizo **Konigbed o'e.** Es rojizo.
**konigda** *adj.* semejante
**konigdik** *s.* nombre igual o parecido
**konigepo** *conj.* por eso, porque
**konighue'** *adj.* diferente, no igual **Konighue' i'eme'ne.** Usted no era así.
**konigpa'da** *adj.* parecido
**konigso'** *s.* cuerpo parecido
**konigti** *adj.* igual, idéntico, exacto, similar, parecido **Konigti o'e.** Es igual.
**konigtida** *adv.* exactamente
**konigtimon** *adj.* un poco parecido
**konogada** *s.* otra persona

**konogda** *s.* otra cosa
**konogpa'da** *s.* cambio de idea
**konogpen', konogpenda** *adv.* en el otro lado (voltear), al otro lado
**konogyoda** *s.* cambio de domicilio
**koo' (ko-o')** *s.* especie de árbol
**korara** *s.* avión (término antiguo)
**koron** *s.* 1. cera de abejas (preparada y usada como cola para pegar las plumas en las flechas) 2. brea
**Koronhue** *s.* nombre de una quebrada
**koronsuj** *s.* especie de abeja
**koso** *s.* olla



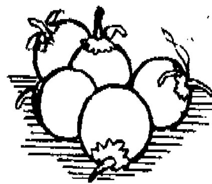
*koso*

**kosopo** *s.* olla pequeña (vea **huapo**)
**kotdari'** *s.* árbol grande con semillas que sirven de alimento a las aves (muy parecido al olivo)
**kotkothueya' (kot-kot-huey-a')** *s.* gavilán carnívoro (*Busarellus nigri-collis*)
**kotsi'** *s.* aguaje (especie de palmera y su fruto)



*kotsi'*

**kotsi'ba** *s.* aguajal (vea **e'mapoge'ba**)
**Kotsi'beri** *s.* nombre de un grupo amarakaeri que vive en el río Puquiri
**kotsi'nore'** *s.* loro de aguajal
**kotuahuudmo (ko-tua-huud-mo)** *s.* espíritu bueno que ayuda a los que caen del árbol
**koya'** *s.* chapo (bebida hecha de plátanos maduros)
  **koya' ekhueka'** preparar chapo
  **koya' okhue** jugo de chapo
**koyo'koyo'** *s.* especie de ave negra
**ko'rag** *s.* shimbillo (especie de árbol)
**ko'ragpid** *s.* fruta del shimbillo
**kuagkuag (kuag-kuag)** *s.* lobo
**kuay (ku-ay)** *s.* árbol seco que no tiene ramas
**kuay'** *s.* caña usada como adorno
**kubarak** *s.* sepulcro, panteón
**kubarakba** *s.* cementerio
**kubarakkog** *s.* hueco en la tierra para enterrar el cadáver
**kubedda** *s.* cocona, fruta de la cocona (vea **huada**)



*kubedda*

**kubog, kubogpa** *s.* barranco, abismo, precipicio (sinón. **huakubog**)
**kuboroy** *s.* especie de sapo no comestible
**kubukkubuk** *s.* especie de lechuza grande
**kuepo (kue-po)** *s.* boa
**kuhua** *s.* perro

**dubakuhua, nubakuhua** perro del monte

**kuhuaensi'po** cachorro

**kuhuere** con perro

**kuhuad** *s.* arena

**kuhuadba'** *s.* playa de arena, arenal

**kuhuadpuru** *s.* arena suave

**kuhuahuepi'** *s.* rabo de perro (vea **huahuepi'**)

**kuhuenpo** *s.* árbol muy cubierto de bejucos (sinón. **huakuhuen**)

**kuhuij, huakuhuij, huakuij** *s.* cabello, pelo

**kuhuithued'** *adv.* sin terminar (vea **e'-kuhuit**)

**kuirid' (kui-rid')** *s.* árbol grande y de madera suave con semilla no comestible

**kuirid' (kui-rid')** *s.* peine

**e'kuirida'** peinar

**kui'et (kui'-et)** *adv.* con pelo

**kuka** *s.* coca

**kukape'** *s.* bolsa pequeña para llevar en el hombro

**huenpukukape'** bolsa para llevar coca (vea **huenpu**)

**kukonid (ku-kon-id)** *s.* dientes llenos de coca

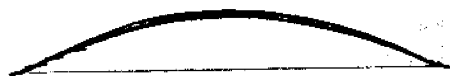
**kumaderetpo** *s.* escarabajo volador

**kumaypa** *s.* especie de sapo no comestible

**kumehui'** *s.* guayaba

**kumehui'da** *s.* fruta del guayabo

**kumej** *s.* arco



*kumej*

**kumejokpopi (ku-mej-ok-po-pi)** *s.* extremo puntiagudo del arco (sinón. **huakpopi**)

**kumejta'bij** *s.* cuerda o soguilla del arco (vea **huabij**)

**kumenene** *adj.* mareado

**kumenenea'** *vi.* marearse **Do kumenenea' ijjey.** Estoy mareado.

**kumenenea' e'noe'** tener mareo

**kumokhue** *s.* jugo de barbasco

**kumoririt** *adj.* crespo

**kumo'** *s.* barbasco **Kumo' huabakkae' ogka'.** Están sacando raíz de barbasco (para pescar).

**kumoa ekka'** pescar con barbasco

**kumo'ihuit** *s.* raíz de barbasco

**kumo'o** *s.* semilla de barbasco

**kuparo** *s.* cabello sucio con harina o ceniza

**kupedkupedmoi' (ku-ped-ku-ped-mo-i')** *s.* especie de sapo no comestible

**kupiseren** *s.* pelo muy corto

**kupi'bed** *s.* curbinci, curuhuinsi (especie de hormiga que corta hojas y las lleva a su nido)

**kupi'bedpo** *s.* nido de curuhuinsi

**Kupodhue** *s.* nombre de un río

**kuporo'** *s.* especie de árbol grande con pepas que sirven de alimento a las aves

**kupoyoyo** *s.* arrugado

**kuru** *s.* patio, terreno adyacente a una casa o al río **Kenpa'ti kuru a'berokeya'po 'uru'kurua'da ogka'.** También con ganas de barrer el patio ella lo hace bien.

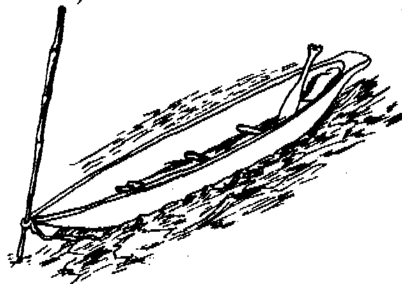
**huakkurute** enfrente

**huekuru** creciente del río

**jak kuru** terreno adyacente a la casa

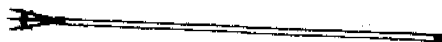
**'uru'kurua'da** patio muy bonito

**kurud** *s.* cielo
**kurud ea'** trueno
**kurudag** *s.* calle
**Kuruderi** *s.* personaje que vive en el cielo
**kurudta'po** *s.* el oeste, donde termina el cielo (percepción amarakaeri)
**kurudui' (ku-ru-dui')** *s.* jardín al lado de la casa, patio alrededor de la casa (vea **edui'**)
**kurug** *s.* cosa quebradiza, cosa frágil (p.ej. galleta bien tostada)
**huapekurug** galleta
**kurukuruba'** *s.* hojas de bijao utilizadas para envolver al bebé
**kurupen'** *adv.* fuera de la casa
**kurute** *s.* sitio fuera de la casa
**kusak** *s.* salmón (pez)
**kusakat** *s.* aracari (especie de ave)
**kusere** *s.* instrumento de danza hecho de chonta (una palmera) que se agarra en la mano
**kuserenda** *adj.* calvo
**kusikijda** *s.* cabeza áspera (vea **sikij**)
**kusi'pe** *s.* 1. canoa 2. cuna (sinón. **huabehue'**)



*kusi'pe*

**kusi'peta'pak** *s.* popa
**kusi'pete** *adv.* en la canoa
**kusi'petone'** *s.* barco, bote, canoa grande; canoa vieja
**kusogkoy** *s.* suri (especie de insecto) con alas que pone huevos dentro del aguaje
**kusog'** *s.* canasta
**kusorogku, kuso'ro** *s.* flecha con cuatro puntas usada para cazar pájaros



*kusorogku*

**kusukba'** *s.* hojas de palmera utilizadas para la cumbrera de la casa, aguajillo
**e'kusuka'** poner las hojas de la cumbrera de la casa
**kusuku** *s.* lechuza
**kutahueri** *s.* loro machaco (víbora venenosa)
**kutahuete** *adv.* arriba, en un sitio alto (vea **kutate**)
**kutahue'** *s.* árbol que no tiene hojas
**kutaj** *s.* hilo de algodón
**kutajbij** *s.* hilo
**kutajbura** *s.* hilo verde
**kutajmenbij** *s.* hilo de algodón
**kutajmen'** *s.* algodón crudo, lana
**kutajpo** *s.* espuma que produce el río con la creciente
**kutama** *s.* bolsa, saco, costal
**kutamet** *s.* especie de carachama (pez con escamas duras)
**kutapen'** *adv.* por donde entra el sol
**kutate** *adv.* en una localidad que se encuentra río arriba (no muy lejos)
**kutaya'** *adv.* río arriba
**kutayo** *adv.* en una localidad río arriba (muy lejos), encima de cualquier cosa, (una cosa colocada) en un sitio alto
**kutayon'** *adv.* río arriba

**kuta'hue̱y** *s.* bosque
**borokuta'hue̱y** bosque grande
**kuta'pe** *s.* pedazos de pona cortados por la mitad puestos en el patio y que sirven como bancas
**kuta'piruk** *s.* corriente del río
**kutiakpo** *s.* tambo, casa pequeña
**kutid** *s.* cama inclinada con la cabecera hacia abajo
**kutida̱' (ku-tid-a̱')** *adv.* con la cabeza abajo **Kenpa'ti hua̱hue̱bed o'huarak kutida̱'.** También la ardilla bajó con la cabeza hacia abajo. ‖ *s.* botella volteada; pies hacia arriba, cabeza abajo (echado en la cama)
**kutodda** *s.* flecha con punta gorda (en forma de trompo) utilizada para matar pajaritos (sinón. **huanag'**)
**kutogko'** *s.* misa (especie de árbol)
**kutopa** *s.* mesa, estante, barbacoa
**kutopa huatopen** debajo de la mesa
**kuupo (ku-u-po)** *s.* cuculí (especie de paloma)
**kuyui'** *s.* mazamorra de choclo o de semilla de shiringa

# M

**mabuk** *s.* árbol con semillas que sirven de alimento a las aves
**madi'** *s.* chacra (vea **ta'ba**)
**madi'betda e̱e̱'** ocupar
**madope'** *s.* estante (vea **e'dope'**)
**magkejpi'** *s.* lagartija
**magkejto̱ne'** *s.* iguana
**magkeropay** *s.* ciempiés
**Magkesi'** *s.* 1. nombre de una estrella brillante matinal 2. justicia (vea **e'-magkesiyahuea'**)
**Magko** *s.* personaje del cuento amarakaeri, un hombre muy valiente con buena puntería que picó el segundo sol con su flecha
**magkusegke'** *s.* uvilla (árbol de fruta comestible) (sinón. **mansegke'**)
**mag'** *s.* 1. tía 2. suegra (voc. de **huasu'**)
**mahua̱i' (ma-hua̱i')** *s.* guacamayo verde
**mahua̱i'hui̱j (ma-hua̱i'-hui̱j)** *s.* malahierba que no ha sido sacada de la chacra
**mahua̱i'mey (ma-hua̱i'-mey), mahua̱i' (ma-hua̱i')** *s.* cedro **Mahua̱i'mey kusi'pe huaka' o̱'e̱.** El cedro sirve para hacer canoas.
**mahue̱** *s.* quebrada, afluente, arroyo (vea **hua̱hue̱**)
**mahuen'** *s.* especie de víbora
**mai'mai' (mai'-mai'), maymay** *adv.* con sed **Mai'maya̱' ijjapo ijmay'i.** Con ganas de tomar, he tomado. (vea **e'mai'**)
**maj** *inter.* ¡caramba! (disgusto)

**maka'bij** *s.* correa

**makiog'ba (ma-kiog'-ba)** *s.* malahierba

**makko'** *s.* especie de pájaro pequeño (*Turdus amaurochalinus*)

**maknopoehue' (mak-no-poe-hue')** *vt.* no creer lo que dice otro, no acordarse, no pensar (vea **e'nopoe'**)

**makona** *s.* caña brava

**makonabak** *s.* tambo hecho de caña brava

**makonapid** *s.* estera de caña brava

**makoto'** *s.* caja de caña brava para guardar plumas (sinón. **manpo)**

**maku** *s.* nido de abejas

**mama** *s.* especie de lagarto (caimán) blanco

**mama** *s.* abuela (voc. de **huamama)**

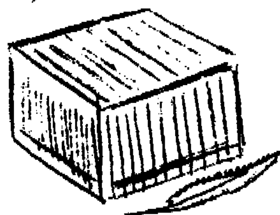
**mamag** *s.* excremento (heces) de mujer **Mamaga' ijjay.** Tengo que defecar (mujer).

**mamasipesipe** *s.* cucaracha americana (grande que puede volar)

**mamasot** *s.* arcilla (vea **huasot)**

**manba'pokhue'** *vt.* rechazar a una persona (vea **ba'pokhue'**)

**manpo** *s.* caja hecha de caña brava utilizada para guardar plumas (sinón. **makoto'**)



*manpo*

**mansegke'** *s.* uvilla (especie de árbol que da fruta comestible) (sinón. **magkusegke'**)

**manta** *s.* telaraña

**ojpo'manta** telaraña (vea **ojpo'**)

**mantarakke'** *s.* martín pescador (especie de ave)

**mantipu'** *s.* tubo de paca (bambú) para guardar flechas

**mantoro** *s.* achiote

**Mantoro'hue (Man-to-ro'-hue)** *s.* nombre de una quebrada

**maori (ma-o-ri)** *s.* especie de plátano parecido al de seda que no se cocina, mataborracho

**mao' (ma-o')** *s.* especie de pájaro con pecho rojo, cola negra y plumas verdes (*Trogon personatus*)

**mapinti'** *s.* mota (especie de pez blanco)

**mapittiro** *s.* achara (especie de pez parecido al súngaro pero más pequeño)

**mapi'** *s.* añuje, agutí (sinón. **pesoto'**)

**mapo'** *s.* fruto del árbol de ishanga blanca (especie de ortiga) (vea **matirik)**

**marakkotag** *s.* especie de abeja

**maranpo** *s.* huapo (especie de mono parecido al maquisapa pero de color gris) (sinón. **saranpo)**

**maratta'** *s.* especie de venado gris

**masamibi'** *s.* barro (sinón. **samibi'**)

**Masejnahua** *s.* nombre de un clan amarakaeri

**masikkupi** *s.* insecto pequeño y rojo

**mateka** *s.* caimán de quebrada (sinón. **huasikero'**)

**matikare** *s.* cóndor de la selva

**matikarud'** *s.* granadilla

**matinoe' (ma-ti-no-e')** *s.* adorno de plumas de guacamayo para la danza de la pubertad

**matipuyu'** *s.* fruta parecida al maracuyá

**matirik** *s.* ortiga, árbol ishanga

**matokpia'pia' (ma-tok-pia'-pia')** *s.* especie de pájaro pequeñito
**mayako** *s.* pozo, lago, cocha, pantano
**mayakotikoy** *s.* shansho (especie de ave que vive junto a las cochas)
**mayhua** *s.* escarabajo rojo y negro
**ma'kig** *s.* cangrejo
**ma'mori'** *s.* sábalo (especie de pez grande)
**ma'motpo'** *s.* pellejo pequeño
**ma'sehue'** *s.* pumasehua (especie de árbol grande con fruta comestible)
**ma'tuk** *s.* especie de gallinazo
**meahued' (me-a-hued'), meahuedda (me-a-hued-da)** *adv.* en la noche poco antes de amanecer
**medo'** *s.* especie de árbol pequeño parecido al mango que tiene fruta comestible
**meen' (me-en')** *pro.int.* ¿cuál? (vea **men**)
**megkero** *s.* especie de árbol con frutas que sirven de alimento a los animales
**mekodtto'** *s.* gavilán gallinero (*Heterospizias meridionalis*)
**memea' (me-me-a'), memea'da (me-me-a'-da)** *adv.* cerca de la madrugada
**men** *pro.int.* ¿cuál (es)? (vea **meen'**)
 **mena'ta** ¿cuál de ellas? **¿Mena'ta ijtohua'apo?** ¿A cuál de ellos voy a llevar?
 **menba'pen** cuál lado de la mano
**mena'po** *adv.int.* ¿por qué? **¿Mena'po ika'?** ¿Por qué lo estás haciendo?
 **mena'poata** qué motivo **¿Katea'po mena'poata do'taj onpa'eapo?** ¿Por qué motivo van a apedrearme?
 **mena'ponig** por qué no
**menig** *pro.int.* ¿cuántos?
 **menigapi'** ¿cuántos?
 **meniga'** ¿qué cantidad?, ¿cuánto?
**menigtayo'da** *adj.* unas cuantas (personas), poco, no todos, algunos
**menok** *adv.* cuando
 **menok kahue' e'ugka'** tener dificultad para hacer algo
**menoka'** *adv.int.* ¿cuándo?, ¿en qué tiempo?
**menokda** *adv.* de vez en cuando
**menokinig** *adv.* en cualquier tiempo
**menokpi', menokapi'** *adv.* cualquier tiempo, día, hora
**menpapi'** *adv.* como sea
**menpa', pa'** *adv.int.* cómo (marca de interrogación) **¿Menpa' ya'e?** ¿Está? **¿Pa' dak ya'e?** ¿Está bien?
 **menpa' kahue', menpa' kahue'da** difícil de hacer
 **menpa' nopoahue'da** difícil de saber
**menpa'taj** *pro.int.* ¿de qué manera? **¿Menpa'taj ijka'po?** ¿De qué manera voy a hacerlo?
**menpa'ti** *pro.int.* ¿de qué manera? (conforme a lo que dice una persona de autoridad) **¿Menpa'ti ijjeapoy?** ¿De qué manera voy a estar (así como quiere la persona de autoridad)?
**menpihuej** *adv.int.* ¿dónde estás?
**menpinig'** *adv.* como sea
**menpi'** *s.* cualquier cosa, cosas no escogidas
 **menpi' dak** igual **Menpi' dak o'e.** Es de igual valor.
**menpuru** *adv.int.* ¿cómo será?, ¿cómo será el tiempo?
**mente** *adv.int.* ¿dónde? **¿Mente i'tiak?** ¿Por dónde has venido?

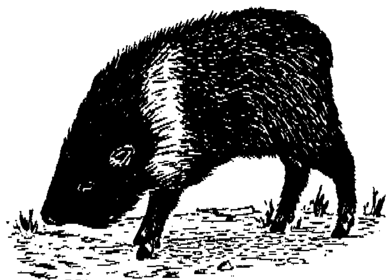
**mentepi'** *adv.* dondequiera, donde sea, en cualquier sitio (vea **men**)
**mepo** *s.* pajarito pequeño (*Bucco macrodactylus*)
**mere** *s.* especie de murciélago pequeño



*mere*

**merehuij** *s.* especie de abeja pequeña que no pica
**merepisuj** *s.* especie de avispa amarilla
**merepotoj** *s.* especie de murciélago grande, vampiro (vea **mere**)
**mesi'** *s.* shirúe (especie de pez)
**metodtod'** *s.* víbora pequeña no venenosa de color rojo y blanco
**metpa** *s.* especie de carachama pequeña (pez)
**meud** *s.* ave de las quebradas
**meyapi'** *adv.indef.* dondequiera
**meya'** *adv.int.* ¿de dónde? **¿Meya' ya'kot?** ¿De dónde cayó?
**meyen'** *adv.int.* ¿de dónde?
**meymey** *s.* manco (animal negro parecido a la comadreja, especie de mustélido)
**meyo** *adv.int.* ¿dónde? **¿Meyo ya'e?** ¿Dónde está?
**meyohue', meyohue'da** *adv.* no muy lejos, cerca
  **meyohue' e'tiunyak** acercarse
**meyoinig** *adv.* en cualquier sitio **Meyoinig ontime'.** Ha aparecido gente en todo el mundo.
**meyon** *adv.int.* ¿de dónde?
  **meyon inig ehuae'** recorrer
**meyonpi'** *adv.indef.* dondequiera
**meyopi'** *adv.indef., adv.int.* cualquier sitio **¿Meyopi' ijdopeapoy?** ¿Dónde voy a ponerlo?
**meysikijda** *s.* especie de árbol áspero
**migtone'** *s.* 1. hermana de mayor edad 2. mujer de mayor edad (voc. de **huama'buy**; término de cariño)
**mig'** *s.* hermana o prima mayor de mujer (voc. de **huama'buy)**
**mihue** *s.* bebida preparada para el jefe guerrero
**mimi** *s.* sangre
  **e'mimihua'** hemorragia || menstruar
**mimida** *adj.* sangriento
**mimitibij** *s.* venas y arterias
**minmin'da** *s.* especie de fruto que sirve de alimento a los animales
**minog'** *s.* alcaraván chico
**minpo** *s.* especie de insecto parásito del sajino, escarabajo
**minsi'** *s.* especie de fruta comestible
**mire** *s.* hierba, pasto
**mireokda (mi-re-ok-da)** *s.* semilla pequeña de pasto
**misigkupi'** *s.* reina de las curuhuinsis (especie de hormiga)
**misigmisig** *s.* sanosano (especie de árbol pequeño con hojas menudas)
**miti'** *s.* gato
**mitmitpo** *s.* pajarito que come bichos de la caña brava
**miyighue'dik** *vt.* prohibir a un hombre casarse con su hermana o su prima (vea **e'miig)**
**modu** *s.* lombriz
**moj** *s.* oso hormiguero pequeño y blanco

**mokas** *s.* sajino, jabalí



*mokas*

**mokasid (mo-kas-id)** *s.* diente de sajino, cuchillo hecho de diente de sajino

**mokku'** *s.* paña, piraña (especie de pez)

**momo'** *s.* especie de pez parecido al sábalo

**monig** *pro.int.* ¿cómo?, ¿de qué característica? **¿Monig i'pak?** ¿Qué tipo quieres?

**monigpi'** *pro.indef.* cualquiera **Monigpi' yatotiak.** Traes cualquier tipo.

**morok** *s.* especie de mosca

**morokdu** *s.* larva de mosca

**moro'** *s.* especie de árbol pequeño con mucha fruta

**mosirig** *s.* ubo (especie de árbol grande cuyos frutos sirven de alimento a los animales, se usa también para preparar refresco)

**mosurukbig** *s.* alguien sin nalgas

**mo'rikke'** *s.* castaña

**mo'ririt** *adj.* crespo

**kuhuij mo'ririt** pelo crespo

**mune'yo** *s.* señorita

**mune'yosi'po** *s.* muchacha

# N

**nabednabed** *s.* 1. cera de abejas que hacen su panal dentro del panal del comején 2. abeja

**nag'** *s.* 1. madre 2. mamá **Naga ona'.** La madre le dice. (voc. de **inag', huaye**)

**nakmeymeyada** *s.* espacio

**nama'da** *s.* mentira, falsedad; error **O'hui'apo nama'da o'nopoenig huihue' o'uyate.** El ha pensado que va a llover pero no llovió.

**nama'da eka'** en vano, error

**nama'da e'mana'** engañar

**narosi** *s.* balsa de topa

**nere'mey** *s.* cedro (vea **hueymey**)

**niokpo (niok-po)** *s.* sol

**niokpo akodpen'** oeste

**niokpo huatiahuai'** reloj **Niokpo huatiahuai' o'e.** El fija la hora del reloj.

**niokpo kente e'huadte** hora

**noari' (no-a-ri')** *s.* 1. condenación por tener relaciones sexuales entre familiares 2. tabú

**nodik** *adj.* serio, grave (como enojado)

**nodikda** *s.* persona que es muy seria; persona muy enojada (sinón. **huaerikhue'ya**)

**nog** *pro.indef.* otro; otra vez

**nog aratbut nog aratbut** clan

**nogatida e'ibo'** paso

**nogdik nogdik e'toe'** apodo

**nogen hua'a e'tiontaa'** traducir

**nogenda e'maktoe'** apropiarse

**nogta nogta** uno a otro

**nogaa'tida, noga'tida** *adv.* una sola vez

**nogadmeta' (nog-ad-me-ta')** *adv.* traspasado mañana
**nogaktida** *s.* una sola casa (vea **jak**)
**noga'tida, nogaa'tida** *adv.* una sola vez
**nogbada** *s.* clima
**nogbanigtida** *s.* cinco
**nogbayo** *s.* otro pueblo, otra parte
**nogbayo e'ayhua'** seis
**nogbayok** *adv.* en otro año
**nogbayoktida** *s.* un año (vea **huabayok**)
**nogda** *s.* otro, otra cosa
**nogda ehue'** no más
**nogda e'baotud** cambiar de ropa (vea **e'ot**)
**nogdarieri (nog-da-ri-e-ri)** *s.* persona de otro país, extranjero
**nogded'** *s.* otra cosa **Nogded' o'ka'.** El está haciendo otra cosa.
**nogiti (nog-i-ti)** *adv.* más
**nogiti nogiti** algo más, más y más
**nogitied' (nog-i-ti-ed')** *adv.* todavía (queda)
**nogitimon'** *adv.* un poco más
**nogjok (nog-jok)** *adv.* luego, más tarde, en otra ocasión, en otro día **Nogjok ijtiakapoy.** Voy a venir otro día.
**nogjoka'** *adv.* otro día
**nogmeta'** *adv.* en otro día, traspasado mañana (vea **eme'**)
**nogme'noe (nog-me'-noe)** *adv.* en otro día **Nogme'noe nogme'noe ijbaapoy.** Voy a trabajar varios días.
**nogme'noetida** *s.* un día
**nognopo'da** *s.* persona con otro carácter
**nogodtihuapada (nog-od-ti-hua-pa-da)** *s.* un solo trago
**nogomey (nog-o-mey)** *pro.* otros, los demás
**nogpa'** *s.* otra idea, otra palabra
**nogpa' nogpa' ea'** decir varias cosas siempre cambiando de idea, cambiar la palabra
**nogpa' nogpa' ee'** variar
**nogpa' nogpa' eka'** alternar, variar
**nogpa'da** *s.* otra cosa, lo contrario **Nogpa'da o'pee.** El lo escucha de otra manera.
**nogpa'da ea'** equivocación
**nogpa'da ee'** diferente
**nogpa'da ekae'** modificar
**nogpa'da e'ad** cambiar de idea (después de estar de acuerdo)
**nogpen', nogpenda** *adv.* al otro lado, por otro lado
**nogso'da** *s.* cuerpo distinto
**nogtati** *s.* cada uno
**nogtatida** *adv.* a uno solo
**nogta'pipen'** *adv.* por otro lado
**nogte'tia' (nog-te'-tia')** *s.* reclusa, persona que está siempre en su casa, persona solitaria que no le gusta visitar a otros
**nogtia'** *adj.* uno solo
**nogtia'dapi'** *pro.indef.* alguno
**nogtida** *adj.* uno, una sola
**nogtipi'** *adj.* solamente uno
**nogtipi' ehue'** ningún
**nogyo** *adv.* en otro lugar **Nogyo nogyo o'batu'ke.** El siembra en varias chacras.
**nogyon' nogyon'** varias partes **Nogyon' nogyon' o'hua'e.** El anda por varias partes.
**nogyon' nogyon' e'mamona'** dispersar
**nogyo'da** *s.* sólo gente de otro lugar
**nohuey** *adj.* vivo, despierto
**nohue'** *adj.* medio triste **¿Mena'po nohue' i'e?** ¿Porqué estás triste?

**nohue'pakhued'** *s.* virgen (vea **e'nohue'**)

**nokireg** *s.* espíritu

**e'nokireghua'** salir el espíritu (cuando uno se muere)

**huanokireg** espíritu, sombra de una persona

**nokiregda** *s.* alma

**nono, nonoda** *adv.* con preocupación

**nonotehue'** *adv.* sin preocupación

**nopo** *s.* centro, medio, mitad

**'uru'nopo'da** cuerpo en buen estado de salud, cuerpo sano

**nopoahue'da (no-poa-hue'-da)** *adv.* difícil **Menpa' nopoahue'da o'ka'.** Es difícil de hacer.

**nopoatokahue' (no-poa-to-ka-hue')** *vi.* no darse cuenta del camino por donde venía, no saber por dónde vino

**nopoehue'da** *adj.* ignorante, necio (vea **e'nopoe'**)

**nopogkahue'** *vt.* no poder aprender, no poder recordar instrucciones (vea **e'nopoe'**)

**nopoka'** *adv.* a medianoche (vea **e'pok**)

**nopote** *adv.* dentro, en el centro

**dag nopote** medio camino

**nopote ekteg** mitad

**nopote sikyo** medianoche

**nopo'ey** *s.* corazón lleno de la luz (p.ej. del espíritu de Dios)

**nopo'tey, nopo'teyda** *s.* cuerpo fuerte

**noreba'eg** *s.* calabaza para beber

**noremey** *s.* árbol grande con grandes frutos comestibles

**norepo** *s.* calabaza

**notey** *adj.* satisfecho

**noteya' eka'** saciar

**noteya'da** *adj.* muy lleno de comida

**nubakuhua, dubakuhua** *s.* perro del monte (sinón. **toto'huayhuay**; vea **kuhua**)

**Nuybapobed ote'** *s.* nombre de un cerro

**nuyhui' nuyhui'** *s.* movimiento de la cabeza hacia arriba y hacia abajo, movimiento afirmativo

**nuyhui' nuyhui' ee'** gesto con la cabeza, sí

# O

**od** *adj.* profundo, hondo

**odda** muy profundo, muy hondo **Huahue odda o'e.** El agua del río es muy profunda.

**odai' (o-dai')** *vi.* estar enfermo o herido

**odyoda** *s.* fondo del río

**ogkoy, siogkoy, sogkoy** *s.* especie de luciérnaga

**ogmoi' (og-moi')** *s.* especie de sapo no comestible

**ogoga' (og-og-a')** *onom.* sonido del ladrido del perro

**og'** *s.* especie de árbol grande con semillas que sirven de alimento a las aves

**ohuag** *s.* pallar

**ohuagpid** *s.* vaina de pallar (vea **huapid**)

**ohuekpokuda' (o-huek-po-kud-a')** *vi.* inhalar

**ohuey** *s.* árbol grande (término genérico)

**ohueyen** *s.* madera, tabla (vea **huaen**)

**ohueykupu', hueykupu'** *s.* pilón, árbol con hueco

**ohueypo** *s.* cajón de madera, caja de madera
**ohueypotone'** *s.* baúl de madera (vea **hueymey**)
**ohuig'** *s.* pava de cabeza blanca
**ojbed** *s.* especie de pececito que vive en las quebradas
**ojbed'** *s.* relámpago, rayo
**ojbed' e'bitak** caer el rayo
**ojhuayere** *s.* especie de mono blanco
**ojhue** *s.* especie de shimbillo (leguminosa)
**ojjuag (oj-juag)** *s.* especie de mono blanco
**ojkonagpi** *s.* tabique de la nariz (vea **hua'oj**)
**ojkud** *s.* ratoncito
**ojnamo, hua'ojnamo** *s.* punta de la nariz
**ojpa** *s.* trompa de animal
**ojpai' (oj-pai')** *s.* animal que tiene carne comestible, animal de caza **Ojpai'taj o'arak.** El mató un animal de caza.
**ojpai' bahue'da** no hay animales de caza
**ojpai' huaboenda** carne fresca
**ojpai'hue** *s.* caldo de carne
**ojpatidoka'** *s.* bozal
**ojpet** *s.* tucán pequeño (*Aulacorhynchus prasinus*)
**ojpitokoy** *s.* pajarito jacamar
**ojpi'** *s.* pico de ave, punta
**ojpod** *s.* granitos en el rostro
**ojpo'** *s.* araña (nombre genérico)
**ojpo'manta** *s.* telaraña
**ojtamubed** *s.* especie de gavilán
**ojta'po** *s.* lugar encima del labio superior donde crece el bigote
**ojtibeta'** *s.* adorno de metal colgado de la nariz (vea **e'beta'**)
**ojtipigki'** *s.* puente de la nariz (entre los ojos)
**ojtipigki'yereda** *s.* punta de la nariz del maquisapa
**ojtipis (oj-ti-pis)** *s.* bigote
**huaojtipis huakteg'** máquina de afeitar
**ojtipuispak** *vi.* crecer el bigote
**ojtod** *s.* gusano del shimbillo
**ojtuke'** *s.* plumas de adorno en la nariz (vea **hua'oj**)
**okajpe (o-kaj-pe)** *s.* ala de ave **Konig huatahuaj huasi'potaj okajpeyo o'batioka'ika'.** La gallina siempre protege a sus crías debajo de las alas.
**huabidokajda** plumas largas de las alas
**hua'okaj** plumas de ala
**okajpehue'** *s.* helicóptero (lit. sin alas)
**okaonpid** *s.* extremo del ala
**oka'et** *s.* con alas
**okbasisik** *vi.* anochecer (vea **eksik**)
**okbog** *s.* sitio en una quebrada por donde no se puede pasar
**okbu'** *s.* musmuque (mono nocturno)


*okbu'*

**okhuada' (ok-huad-a')** *adv.* de espaldas (echarse) **Okhuada' o'hued.** El se echa de espaldas.

**okhuea' (ok-huea')** *s.* llovizna
**okhuendaj** *vi.* estar listo para abrirse el polen de las flores (vea **ekdaj**)
**okhue'** *s.* especie de lorito que duerme en la caña brava
**okiog' (o-kiog')** *s.* mucha malahierba
**okirakpo** *s.* articulación del brazo, hombro (vea **huaokirakpo, hua'ota'po**)
**okkahuehue'** *vt.* no olvidar (vea **ekkahue'**)
**okket okketa (ok-ket ok-ket-a)** *onom.* manera de andar de los cojos, cojear, cojera **Okket okket ohua'e.** El camina cojeando. (vea **huakket**)
**okkubuka'** *adv.* boca abajo (echarse)
**okma'pie'ahuaddik** *s.* día de descanso (vea **ekma'pie'**)
**okmo** *s.* piedras redondas y pequeñas
**oknopakhue'** *s.* persona que no tiene preocupaciones
**okno'pakhue'** *s.* madera que no se quema **Hueymey okno'pakhue' ijtiahuayatoy.** El palo que encontré no estaba quemado.
**okokok** *s.* náuseas, deseo de vomitar **Okokoka ijjay.** Quiero vomitar.
**e'ok** vomitar
**okotta'pi** *s.* codo
**okpakonkahue'da** *s.* cocina que no quiere prender
**okparedyak** *vi.* aumentar más la población
**okpi** *s.* palizada
**okpoad (ok-poad)** *vi.* haber suficiente sol para poder ver
**okpoda** *adv.* delante de la vista de la gente
**okpodakuyereda** *s.* ojo blanco
**okpodapipit** *s.* persona con ojos grandes, ojón (vea **huakpo**)
**okpoey (ok-poey)** *adj.* evasivo, miedoso
**okpoeyhue' e'ean (ok-poey-hue' e'-e-an)** amansar a un animal feroz
**okpoghue'da** *adj.* impermeable, impermeabilizado
**okpoghue'dik** *adj.* impermeable (vea **ekpog**)
**okpomo'** *s.* especie de árbol mediano con frutas que comen las aves
**okpopimey** *s.* ishpingo (especie de árbol de madera dura) (vea **hueymey**)
**okpopisaiy (ok-po-pi-saiy)** *s.* tuerto, ojos que no ven bien
**okposag'** *s.* pozo pequeño
**okposidsi'** *s.* especie de malahierba que crece en la chacra
**okposik** *s.* ojos negros
**okpotaminsi', okpota'minsi'** *s.* legaña
**oktig'** *s.* canasta para guardar alimentos hecha de támishi (un bejuco) y que se usa también para cubrir la cabeza del bebé
**okuhue (ok-ku-hue)** *s.* especie de rama
**okuhuey** *s.* puntas de las ramas (sinón. **huakuhuey**)
**okuijhue' (o-kuij-hue')** *s.* pareja que no tienen hijos
**okurug** *s.* zancudo
**okutag** *s.* cabecera del río
**okutageri** *s.* gente de las cabeceras de los ríos
**okutomapa** *s.* parte más alta de una colina
**okuy okuya' ea' (o-kuy o-kuy-a' e-a')** *vi.* querer toser
**on** *pro.* tú, usted
**onitipi'** tú eres una buena persona **Onitipi' ihuapone.** Tú eres una buena persona que va a ir.
**ona'ti** *adv.* otra vez

**onda** *pro.* sólo tú **Onda o'tay.** Sólo usted duerme.
**ondagteyo', ondagte'ti** *adv.* en el mismo camino
**ondai' (on-dai')** *s.* herido
**ondikyo'** *s.* tocayo (vea **huadik**)
**onditi** *s.* mentira
**onhuipopo'** *s.* agua potable, agua que sale de la tierra, manantial
**onig** *s.* cosa igual a otra, cosa parecida a esto
  **onig onig ayo'** la misma cantidad, *cantidades iguales* **Onig onig ayo' monbaposaka'.** Vamos a separar en cantidades iguales.
**onigta'** *adv.* como **Onigta' o'pak.** Como a él le gusta.
**oniti** *adv.* (ir) rápidamente
**onnayo** *pro.* sólo tú
**onokteteyo'** *adv.* al mismo tiempo ‖ *s.* personas unidas, personas juntas
**onokteyo'** *s.* todos juntos, conjunto ‖ *adv.* en el mismo día
**onokyo'** *adj.* ambos
**onpapayo'** *adv.* conjuntamente (hacer una actividad)
  **onpapayo' e'baa'** cooperar
  **onpapayo' e'nopoe'** acuerdo
**onpayo'** *adv.* (trabajar o pensar) en conjunto, (todos) de acuerdo
**onpa'ti** *adv.* otra vez (sinón. **onte'ti**)
**onsui' (on-sui')** *s.* pajarito oriol de color amarillo y negro
**onta'da** *pro.* sólo a ti **Onta'da o'pak.** Sólo a ti te ha querido.
**onta'tayo'** *adv.* (cosas hechas) en el mismo sitio **Onta'tayo' jak o'ka'.** El hace casas en el mismo sitio.
**onteda** *pro.* por ti **Onteda ijtiaki.** He venido por ti.
**ontehuapa'** *pro.* para usted, sólo para el uso de usted **Ontehuapa'da o'eretpakika'.** El siempre quiere (tener) las cosas sólo para usted.
**onteteyo'** *adv.* conjuntamente, en el mismo sitio, adjunto
  **onteteyo' huae'eri** grupo
  **onteteyo' huahuaderi** vecino
**onteteyo'da** *adv.* juntamente
**onteyo'** *adv.* (trabajar) juntos
**onte'ti** *adv.* otra vez (sinón. **onpa'ti**)
  **onte'ti eka'** repetir
  **onte'ti enoi'** rellenar
**ontiritiri'** *vi.* temblar el piso (vea **entiria'**)
**ontoayo'** *s.* cosa demasiado corta hecha sin medir
**ontoj, ontojda** *adj.* corto (cosa)
  **ontoayo' eka'** acortar
**ontojyo', ontojyo'da** *adj.* corto, bajo (estatura)
  **'opiot ontojyo'** camisa corta
**ontookmoyo' (on-to-ok-mo-yo'** *s.* tronco corto, pedazos de caña de azúcar
**onto'ihuityoda** *s.* raíz corta
**onyoyo'** *adv.* en conjunto
  **onyoyo' huae'** común
  **onyoyo' huae'eri** prójimo
  **onyoyo' aratbut ee'** habitante, habitar
**onyo'** *adj.* solo, sólo miembros de tu clan **Onyo' akhuikay on'toe.** Ellos tienen una sola puerta en su casa. (vea **on**)
**on'huej** *s.* leche de la madre
  **vacaon'huej** leche de vaca
**ooj, oo'** *inter.* ¡oh! (exclamación de sorpresa o admiración)
**opag** *s.* desembocadura de una quebrada a un río grande

**opagkuno', opagkuno'te** *adv.* al final del río, donde termina el río

**opagnare̱'** *s.* caño

**o̱pai'endo'hua** *s.* excremento de animales (vea **e'mado'**)

**opay** *s.* 1. especie de víbora ratonera 2. forma de la soga o de la víbora

**boro' opayda** 1. víbora grande 2. soga grande

**ope** *s.* lado

**huahued' opeda** lado de la cama

**opehuad** *s.* esposa (término antiguo)

**opeto** *s. adj.* izquierda, zurdo

**opetoba'** *s.* mano izquierda

**opetopen'** *s.* lado izquierdo

**opo** *s.* jefe de guerra

**opud** *pro.* ustedes

**opudada** sólo ustedes

**opudtehuapa'** para ustedes **Opudtehuapa' dakda ka'nike'po o̱'e̱.** Esto es para el bien de ustedes.

**opudomey** *pro.* ustedes con otros

**o̱re̱', o̱re̱'o̱kda** *s.* granizo

**o̱re̱' okot, o̱re̱'o̱kda okot** granizar

**orog** *adj.* pesado

**orogda** muy pesado

**orogorog (o-rog-o-rog)** *s.* especie de sapo grande

**oro'** *pro.* nosotros

**oro'en** de nosotros, nuestro

**oro'ere** entre nosotros

**oro'omey** *pro.* nosotros con otros

**oro'omeytabeta'** para nosotros también

**oro'omeytaj** para nosotros

**oro'omeyen** *pro.pos.* nuestro (de nosotros con otros)

**oteypa** *s.* bastón **Oteypate o'hua'e.** El anda apoyándose en un bastón.

**ote'** *s.* altura, colina

**ote'ba** *s.* loma

**ote'da** *s.* terreno alto

**ote'kupa** *s.* cerro alto

**oy** *adv.* hoy

**oyyo'da** sólo hoy día

**oyda** *adv.* hoy día, ahora, hoy **Oyda o'hua'.** Hoy día ha ido.

**oyedda** *adv.* ahora, ahora mismo

**oyme'noe** *adv.* hoy día

**o̱yo̱** *adj.* duro

**o̱hue̱y o̱yo̱da** árbol duro y difícil de cortar

**o̱yo̱da** muy duro

**o̱yo̱yo̱** *s.* piel arrugada

**oypo** *s.* especie de nuez del monte

**oyti** *adv.* recién

**o'erete̱da** *s.* mucha cantidad (vea **e'erete̱'**)

**o'nada** *pro.* tú mismo **O'nada i'ka'.** Tú lo haces por ti mismo.

**o'napi'** *pro.* de repente tú (vea **on**)

**o̱'ra̱k** *s.* especie de anguila que vive en las quebradas

**o'sikki̱re̱gunhua'** *s.* tiempo nublado (vea **sik**)

# P

**pagpag** *s.* especie de sapo no comestible

**pag'** *s.* 1. padre, papá 2. tío (voc. de **apag, huaoj, huatio)**

**paiba' (pai-ba')** *s.* tabaco

**pai'** *s.* hombre amargado porque no tiene esposa ‖ *adj.* pobre

**pai'da (pai'-da)** *s.* miseria, pobreza ‖ *adj.* 1. agrio, ácido, amargo 2. triste

**pai'da aratbut** los pobres

**pai'da ee'** triste

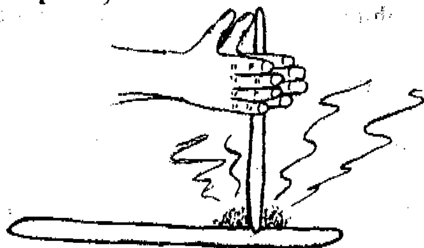
**pai'da e'nopo'e** padecer, sufrir, agonizar

**pai'da ea'** por favor, suplicar **Pai'da ijjay.** Dame por favor.

**pai'da ijnopoepo e'buey** agonizar

**pai'nada e'mana'** rogar

**pai'pa (pai'-pa)** *s.* palito utilizado para producir fuego, fósforo (sinón. **huabakpaka'**)



*pai'pa*

**paj** *inter.* ¡no sé!, ¡quién sabe!

**pakasi'ba** *s.* pacal (lugar donde hay mucho bambú)

**pakini'** *s.* tronco de árbol duro que ha caído pero no se pudre

**pakini'pi** *s.* corazón de árbol que no puede podrirse fácilmente

**pakis** *s.* especie de gavilán

**paksire'** *s.* comején

**paktoto** *s.* hormiga que hace nidos parecidos a los del comején

**paktotopo** *s.* nido de hormiga **paktoto**

**pama'** *s.* chimicua (árbol con fruta comestible parecido a la cereza)

**pane'** *s.* abuelo (voc. de **huapane'**)

**para'mey** *s.* árbol de caucho

**pare'** *s.* cura, sacerdote

**paro** *adj.* ceniciento, gris

**paroda** *adj.* sucio, color de ceniza

**parohue'** *adj.* que no tiene el color de la ceniza

**parokupo** *s.* ceniza

**pas pasa'** *s.* aplausos **Pas pasa' eka' on'batika'.** Ellos dejan de aplaudir.

**pasak** *s.* manacaraco (especie de ave)



*pasak*

**payaku** *s.* mantona (especie de boa que vive en el barro de las cochas)

**payato'** *s.* topa, balsa (árbol) (sinón. **pe'to'**)

**paypag** *s.* especie de halcón de olor feo y fuerte

**pa', menpa'** *pro.int.* cómo (marca de interrogación)

**pa'ron** *s.* pava, pucacunga (ave grande del monte)

**pebet** *s.* plumas tejidas para la danza y colocadas encima de las orejas y al lado de la mejilla



*pebet*

**pedak** *s.* peña

**pedakkog** *s.* cueva

**pegpeg** *s.* mariposa del día

**pehuahuihuid** *s.* cara rayada con huito
**pehuin pehuin ee' (e-e')** *vi.* hacer un gesto con la cabeza (p. ej. negar o afirmar)
**peparo** *s.* manchas blancas en la mejilla
**pera'** *s.* caucho, jebe (mata de caucho)
  **pera'okhue huatioktaen'** azufre
  **pera'po eka'** jugar fútbol
  **pera'po huakeriomey** equipo de fútbol
**pera'bij** *s.* honda, faja de goma
**pera'okhue** *s.* leche de caucho
**pera'po** *s.* bola de jebe
**pesaokda** *s.* huevo de charapa
**pesa'** *s.* charapa (especie de tortuga)
**pesa'ok** *s.* tiempo cuando la charapa pone huevos
**pesoto'** *s.* añuje, agutí (sinón. **mapi'**)
**petak** *s.* sabor astringente (sabor a plátano verde)
**petakda** *adj.* muy astringente
**petpeta'** *s.* especie de pájaro
**petuy** *s.* sapamama (especie de sardina)
**peyapeya** *s.* especie de tanagra pequeña de pecho amarillo y cabeza azul (*Euphonia laniirostris*)
**peyohuig** *s.* especie de gavilán planeador de pecho blanco que come chicharras
**Peypei' (Pey-pei')** *s.* nombre de un personaje legendario; nombre de hombre que vivió hace mucho tiempo
**pe'to'** *s.* topa, balsa (árbol) (sinón. **payato'**)
**pidpo** *s.* charapa (tortuga) pequeña de aguajal
**pietda (pi-et-da)** *adj.* espinoso
**pigpig'** *s.* lagartija
**pikhua'** *s.* maldición (canto) del pájaro malagüero (vea **sika'**)
**pikkori'** *s.* planta con hojas comestibles **Pikkori' o'kuta'huaroa'.** Ella cocina las hojas de **pikkori'.**
**pioyo** *s.* palito duro
  **pioyoda** palito más fuerte
**pio' (pi-o')** *s.* árbol muy grande
**pipi'** *s.* sututo (larva que se desarrolla en el tejido celular subcutáneo)
**piruka'pi** *s.* palito de chonta utilizado para hilar algodón
**Pishue (Pis-hue)** *s.* nombre de una quebrada
**pisid'** *s.* especie de hierba que crece por las quebradas y peñas y que es comestible
**pisigoj (pi-sig-oj)** *s.* especie de tucán pequeño de pecho amarillo y rojo (*Pteroglossus pluricinctus*)
**pisikda** *s.* lápiz negro, palito negro (vea **huamadoya'pi**)
**pitte'** *s.* especie de tanagra con pecho y cabeza negra y pico blanco (*Ramphocelus carbo*)
**piya'** *s.* flecha con punta de pijuayo

*piya'*

**piya'bet** *s.* los que tienen flecha, con flecha
**piyug'** *s.* especie de rana pequeña
**pi'bij** *s.* corteza de árbol utilizada para asegurar el techo de la casa
**pobedpobed** *s.* 1. especie de abeja 2. miel de abeja de tierra
**pogkaj** *adj.* ligero, liviano, leve
  **pogkajda** ligero

**pog'** *s.* 1. hermano o primo de mujer 2. hermana o prima de hombre (voc. de **huaidpo)**

**pogomey** 1. hermanos o primos paralelos de mujer 2. hermanas o primas paralelas de hombre

**pojmen** *s.* pomarrosa amarilla (fruta)

**pojpo** *s.* brisa **Pojpoa o'tiak.** Una brisa viene.

**e'bapok** viento más fuerte

**e'tipoj** soplar (a un insecto para botarlo, para quitar la suciedad)

**pokareda** *adj.* redondo

**pokeg'** *s.* pez pequeño de las quebradas

**pomaburu'** *s.* tigrillo huamburucho

**popo** *s.* lechuza pequeña

**pora** *adj.* suave

**pose** *s.* especie de árbol grande de tronco negro

**posedu** *s.* especie de gusano del árbol **pose**

**poseg'** *s.* mosca pequeña

**potog** *s.* especie de árbol que tiene semillas rojas (vea **pama'**)

**potoj** *s.* paloma torcaza

**poyarara** *s.* cosas que tienen huecos en varias partes, algo acribillado con huecos

**poyog'** *s.* caracol, churo

**poypoy** *s.* especie de lechuza

**po'aj (po'-aj)** *s.* especie de carachama (pez) pequeña

**po'seg** *s.* tábano (especie de mosca que pica fuerte)

**po'sikta'kuy** *s.* especie de rata grande y negra

**pudtiokhuit (pud-tiok-huit)** *s.* especie de pequeño pajarito marrón

**Pukiri'** *s.* nombre de un río (afluente del río Colorado)

**purak** *s.* paucar (avecilla de vistosos colores)



*purak*

**puug (pu-ug)** *s.* luna; mes

**huabo puug** luna nueva

**huapuuga' (hua-pu-ug-a')** un mes

**puug aya'da e'tiayte'te** luna llena

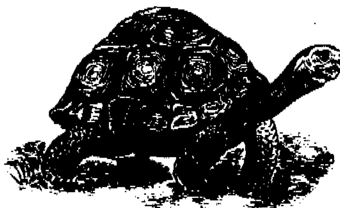
**puug ekme'te** luna llena

**puug e'tasik, huatone' puug** luna en cuarto menguante

# S

**sagkaro** *s.* especie de hormiga

**sahuej** *s.* especie de tortuga de tierra, motelo



*sahuej*

**sahuero** *s.* tortuga gigante

**Sahuerog** *s.* clan de gente amarakaeri

**sahuin** *adj.* suave (sinón. **apon'**)

**saka** *s.* pericote



*saka*

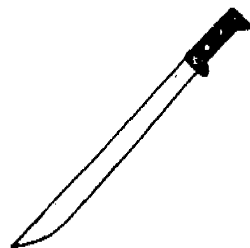
**sakbij** *s.* collar de cuentas (vea **huabij**)
**sakbijonbij** *s.* collar
**sakbikid, sakbiokda (sak-bi-ok-da)** *s.* abalorio
**sakhuij** *s.* especie de tanagra de siete colores
**saki'** *s.* especie de pájaro con cabeza roja (*Pipra mentalis*)
**sakkid** *s.* especie de loro pequeñito
**sakpi'** *s.* aguja
**sakpipeyo** en el ojo de la aguja (vea **huape**)
**saksak** *s.* especie de saltamontes
**samama** *s.* anona, anonilla
**sameri'** *s.* chambira (especie de pez) (sinón. **id'et**)
**samibi'** *s.* barro, lodo (sinón. **masamibi'**)
**sansi** *s.* especie de árbol grande (parecido al ojé)
**saranpo** *s.* huapo (especie de mono negro) (sinón. **maranpo**)
**sarig** *s.* perdicilla
**sarodda'** *s.* huasaí (especie de palmera con fruta comestible)
**saroy** *s.* especie de palmera pequeña con fruta pequeña y comestible
**saro'** *s.* especie de loro con cabeza verde
**sayug** *adj.* mojado (sinón. **basayugda**)
**sehuesehue** *s.* especie de sapo con ventosas que lo ayuda a pegarse a los árboles y hojas
**seksek** *s.* especie de sapo
**senog** *s.* reflejo brillante ‖ *adj.* brillante
**senogkupe** *s.* garrapatilla
**serekod'** *s.* gallineta (pájaro pequeño)
**serepet** *s.* especie de árbol de madera dura
**seri** *s.* sonido, ruido
**seroa'po (se-roa'-po)** *s.* especie de abeja
**set** *adj.* dulce
**setda** muy dulce
**setkid** *s.* caramelo
**seyseypo** *s.* chicharra (especie de insecto)
**sibu** *s.* luciérnaga
**sigda** *adj.* muy poco
**sigdagda** *s.* trocha estrecha
**sigdamon** *adj.* menos
**sigpa** *s.* especie de palmera
**Sigperi** *s.* nombre de un clan amarakaeri
**sigpi'** *adj.* un poco, muy poco
**sigpi' ahue'** silencio
**sigpi' dakhuea' kahue' huae'eri** justo
**sigtone'** *s.* águila
**sig'** *s.* especie de gavilán
**sihuada** *adj.* gordo, grasoso
**sihuara'** *s.* especie de oso grande y negro (sinón. **a'aj**)
**sihua'** *s.* oso bandera, oso hormiguero



*sihua'*

**Sijta'poe (Sij-ta'-poe)** *s.* nombre de un río
**sik** *adj.* negro

**e'sikkiregunhua'** hacer mal tiempo por mucho tiempo
**o'sikkiregunhua'** tiempo nublado
**sika'** *s.* especie de pájaro malagüero (*Piaya cayana*) (vea **pikhua'**)
**sikij** *adj.* áspero
**kusikijda** cabeza muy áspera
**sikkireg** *adj.* oscuro
**sikkiregda** oscuridad, oscuro (vea **ekireg**)
**Sikki'** *s.* nombre de un personaje de leyenda
**sikyo** *s.* noche
**sikyobeta'** *adv.* de noche también **Huame'noe sikyobeta' o'hua'e.** El anda día y noche.
**sikyoed** *adv.* temprano
**sikyoedda** muy temprano **Sikyoedda o'hua'yakate.** El se fue muy temprano.
**simeyaya'** *s.* relámpago en los ojos **Simeyaya' yokpoay.** Yo veo un relámpago en mis ojos.
**simokkiri'** *s.* especie de mosca de color amarillo que chupa el líquido que exudan las heridas
**sine'** *s.* 1. chicha de maíz 2. película
**siogkoy (siog-koy), ogkoy, sogkoy** *s.* luciérnaga cuyas aletas se usan para hacer adorno para la danza
**siokpo (siok-po)** *s.* estrella
**sion** *s.* hijo, hija (voc. de **huasi'po**)
**sio' (si-o')** *s.* especie de paucar
**sipaj** *s.* caída de agua
**sipana'** *s.* rocas grandes
**sipana'kog** *s.* hueco en la roca
**sipara** *s.* huecos en el techo, cosa podrida
**sipesipe** *s.* especie de cucaracha grande con alas
**sipete'** *s.* ronsoco (gran roedor) (sinón. **akidet**)
**sipeto'** *s.* especie de gusano que vive en troncos podridos
**sipin** *s.* pichico (especie de mono)
**sipi'** *s.* planta parecida a la pituca con hojas como orejas de elefante (tubérculo no comestible)
**sipi'botod** *s.* pedúnculo de la planta **sipi'**
**sirei' (si-rei')** *s.* verruga; garrapata (sinón. **site'**)
**sirik** *s.* especie de saltamontes
**sirisiri** *s.* árbol grande que da flores en agosto
**siro** *s.* 1. metal, acero, fierro 2. machete **Siro teyda o'e.** El machete es duro.
**siro huakupe, sirokupe** dinero (moneda)

*siro*


**sirobape** *s.* plato de metal (vea **huabape'**)
**sirobij** *s.* alambre, cadena (vea **huabij**)
**siroenpi (si-ro-en-pi)** *s.* espada
**siroj** *s.* pájaro oriol de vientre amarillo (*Cacicus cela*)
**sirokhued** *s.* especie de tucán
**sirokoso** *s.* olla de aluminio
**sirokupe, siro huakupe** *s.* moneda
**siropeg** *s.* escudo de acero (vea **huapeg**)

**siropi** *s.* clavo, alfiler
**siropo** *s.* cilindro, lata
**siropokireg** *s.* interior de un cilindro (vea **huakireg**)
**siropu'** *s.* tina de metal
  **siropu' hua'eg** balde
**sirosi'po** *s.* cuchillo (sinón. **huayosiro**)
**sirosot** *s.* masa de metal
**sirosotkereg** *s.* aluminio
**siru** *s.* especie de abeja
**site'** *s.* garrapata grande (sinón. **sirei'**)
**sitpo** *s.* chicharra, cigarra (especie de insecto)
**siusiu** *s.* especie de pájaro carpintero pequeño que vive en las alturas
**si'huero** *s.* 1. marisco, molusco de dos conchas 2. concha
**si'kidbi'** *s.* ballena
**si'kidbi'dapoyo** *adv.* en la barriga de la ballena
**si'naro** *s.* palo podrido
**si'nog** *s.* bebé (hasta que empiece a andar)
**si'pen si'pen** *s.* especie de pájaro carpintero pequeño
**si'pensi'pen** *s.* cucaracha grande con alas
**soag', sohuag'** *s.* renacuajo
**soata' (so-a-ta')** *adv.* en silencio **Soata' o'hued.** El está echado en silencio. **Soata'da o'timon.** El pasa en silencio, sin decir nada.
  **soata' ee'** callar
**soata'yo (so-a-ta'-yo)** *adv.* en secreto **Soata'yo o'titik.** El se fue en secreto.
  **soata'yo e'nopoe'** pensar en secreto
**soaya' (soa-ya')** *s.* porotohuango (especie de perdiz)



soaya'

**sodo** *adj.* torcido, encorvado, no derecho
  **sododa** muy torcido
**sodsod** *s.* búho gritón (especie de búho pequeño)
**sogkoro'** *s.* cacao
**sogkoy, ogkoy, siogkoy** *s.* luciérnaga grande
**sohuag', soag'** *s.* renacuajo (sinón. **huahua'soag'**)
**sohua'** *adv.* en silencio, sin hablar
  **sohuata'da** en silencio
**sohue'** *s.* maquisapa, mono araña (especie de mono)
**sohuid** *s.* loro periquito con cabeza azul
**somay** *s.* especie de carachama (pez) pequeña
**somet** *s.* especie de árbol grande con semillas que sirven de alimento a los aves
**somogsomog** *onom.* agitando (una botella de líquido) para mezclar el contenido
  **somogsomog eka'** menear, revolver
**son** *adj.* suave (p.ej. madera)
**sonda** *adj.* muy blando, muy suave

**sonnopo'da** *s.* persona generosa o cariñosa
**sopiokda** *s.* huevo de lombriz **sopi'** (vea **huakda**)
**sopi'** *s.* lombriz
**sore** *s.* uncucha, pituca (especie de tubérculo comestible) (sinón. **so'po**)
**soro e'mekae'** *vt.* escarbar
**sorobaybay** *s.* especie de perdiz
**sorok** *s.* tierra, suciedad
  **sorok ehue'da, sorokhue'da** limpio
**sorokjekog'** *s.* hoyo
**sorokkog** *s.* hueco en la tierra
**sorokkoso** *s.* olla de arcilla
**sorokpo'** *s.* especie de árbol con fruto blanco
**sorokta'pa** *s.* pedazo largo de tierra (en forma de un tronco)
**soron** *s.* moco
  **soron eka'** resfrío
**soropi'** *s.* especie de hongo pequeño
**sororo'** *s.* especie de pájaro
**sorotataj** *s.* soldado
  **sorotataj e'yahue'** entrar en el ejército
  **sorotataj huabayahue'** ejército
  **sorotataj huairi** comandante
**soso** *s.* especie de tigrillo un poco grande, carnicero menor que el jaguar (vea **huadpi**)
**sotaj** *s.* animalito parecido a la lagartija
**so'po** *s.* uncucha (planta) (sinón. **sore**)
**so'sikmon'** *adj.* moreno (de piel) (vea **huaso'**)
**sue'ada** *adj.* poco (vea **sue'da**)
**sue'ba (sue'-ba), sue'bada** *s.* matorral, monte crecido, monte con maleza
**sue'da** *s.* angustia
  **sue' eeyada** pena
  **sue' ee', suhue'da ee'** tener pena
  **sue' e'make'** sentir pena
**sue'da (sue'-da), suhue'da** *adj.* poco ‖ *s.* un poco
  **sue'da huaerikeri** persona que se ríe muy poco (vea **huaerikeri**)
  **sue'damon'** muy poco (intensificador), poquito
**sue'me'noe** *adv.* pocos días
**sue'nopoda** *adj.* tacaño
**sue'pi'** *adj.* muy poco
**sue'teda (sue'-te-da)** *adj.* barato
**suhuahuai'pay (su-hua-huai'-pay)** *s.* mantona (especie de culebra)
**suhuet, suhuetda** *adj.* triste
**suhue'da, sue'da** *adj.* poco ‖ *s.* un poco
**suhuig** *adj.* pequeño
**suhuigakda (su-huig-ak-da)** *s.* casa pequeña (sinón. **jaksi'po**; vea **jak**)
**suhuigda** *adj.* chico, chiquito, delgado, escaso, poco
**suhuigdagda** *s.* camino angosto
**suhuigkid** *s.* semilla pequeña
**suhuigkoso** *s.* olla pequeña
**suhuignada** *adj.* menudo
**suhuignanada** *adj.* muy pequeño **Microbiosnayo suhuignanada o'ika'.** Los microbios son muy pequeños.
**suhuigteda** *adj.* barato
**suhuit** *s.* picaflor, chuparrosa



*suhuit*

**suhuitku** *s.* cabeza de picaflor
**suij** *s.* especie de pájaro (hembra de color verde, macho de color azul) (*Dacnis cayana*)
**suj** *s.* especie de pájaro
**sujbed** *s.* pucacuru (hormiga pequeña)
**sukka'po** *s.* gorgojo
**e'sukka'e'** apolillar
**surujpig** *s.* especie de paucar negro
**surujpi'bij** *s.* adorno femenino de pita amarrado en las muñecas, la cintura y las piernas
**surumibi'** *s.* especie de pájaro pequeñito
**surute'te'** *s.* especie de pájaro carpintero (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **burute'te'**, **urute'te'**)
**su'nun** *s.* bagre (especie de pez chico blanco y negro)
**su'ruj** *s.* ave trompetero
**su'ugsu'ug (su'-ug-su'-ug)** *s.* especie de abeja

# T

**tagka** *s.* corona pequeña con plumas
**tagpa** *s.* especie de pez mediano
**tagpi** *s.* isula (especie de hormiga)

*tagpi*


**tagtag** *s.* flor
**tahuei' (ta-huei')** *s.* chacra vieja que no produce
**tahuire'** *s.* corteza de atadijo (árbol de cuya corteza se extraen fibras)
**tahuire'bij** bejuco de atadijo (vea **huabij**)
**tahuirig** *adj.* apestoso, pestilente
**tahuirig e'mantiahuai'** ver cosas feas (vea **e'tiahuai'**)
**tai'** *s.* sachapapa (tubérculo comestible selvático)
**tajpo** *s.* basura
**tajpo huamantoga'** basurero (vea **huamantog'**)
**taka'** *s.* enemigo, adversario
**taka'taj e'manhua'** atacar al enemigo
**taka'taj huaarak** arma
**takedhuihue'** *s.* especie de pájaro (*Paroaria gularis*)
**taknamo** *s.* especie de pájaro cardenal de color rojo
**takpeya** *s.* especie de pájaro pequeño
**taktak** *s.* grillo
**tare'** *s.* yuca (sinón. **huabuj**)
**tare'ba'** *s.* hoja de yuca
**tare'dakpe'** *s.* persona que sólo come yuca **Tare'dakpe' o'e.** El sólo come yuca.
**tare'mey** *s.* especie de árbol con savia que sirve para curar lesiones del labio
**tare'o (ta-re'-o)** *s.* estaca de yuca
**tare'og' (tare'-og')** *s.* fariña (vea **huaog'**)
**tare'okpitpit (ta-re'-ok-pit-pit)** *s.* especie de gusano negro
**tare'opi (ta-re'-o-pi)** *s.* semilla de yuca
**tarig** *adj.* quisquilloso
**tatokhuada' (ta-tok-huad-a')** *s.* mediodía (posición del sol al mediodía)

**tayag** *s.* instrumento que se acopla al recogedor de cenizas

**tayagpi** *s.* palito con plumas amarradas que sirve para succionar ceniza para disolver la coca en la boca; adorno para la danza

**tayhue'dik** *vi.* no puede dormir (vea **e'tai'**)

**taytay** *adj.* soñoliento **Taytay ijjay.** Tengo sueño. Quiero dormir. **Taytaya' ijjapo ijtay.** Me ha dado sueño y he dormido.

**ta'ak** *s.* fuego (candela) **Ta'aktaj ijpaki.** Yo quiero fuego.

**ta'ak ekpak** llama (del fuego)

**ta'ak e'bakpaka'** hacer fuego

**ta'akokno'** brasa

**ta'ba** *s.* chacra

**ta'ba huaka'eri** agricultor

**ta'basi'po** *s.* huerto, jardín

**ta'batone'** *s.* huerta

**ta'bokpe** *s.* borde de la chacra

**ta'bokpeyo** *s.* alrededor de la chacra

**ta'huiok** *s.* sombra (sinón. **ta'yok**)

**ta'ig** *s.* pajarito negro con pico rojo (*Monasa nigrifrons*)

**ta'kokno'** *s.* parte quemada de la chacra (vea **huakno'**)

**ta'kotdikda** *s.* peligro de ahogarse (vea **eta'kot**)

**ta'kui'** *s.* ratón



*ta'kui'*

**ta'kui'tone'** *s.* rata

**ta'nia'** *adv.* atrás **Ta'nia' ijtiahuayi.** Yo miro detrás.

**ta'nia' ehua'** retroceder

**ta'nojyen', ta'poyen', ta'poyon'** *adv.* atrás, detrás

**ta'pidigda** *s.* dolor de espalda (vea **huata'pi**)

**ta'pota'** *adv.* detrás de otro **Ta'pota' ijbehuikapoy.** Voy a subir detrás (de alguien).

**huata'po** lugar debajo del árbol donde las aves comen pepitas caídas

**ta'poyen'** detrás, atrás

**ta'poyon'** persona que está detrás

**ta'poya'** *s.* una cosa sucedida hace tiempo

**ta'sij** *s.* sal

**ta'sinoeda** *s.* comida muy salada

**ta'sog** *s.* lavatorio

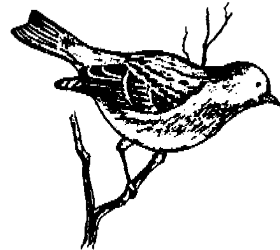
**ta'tugpu'** *s.* tubo de paca (bambú) utilizado para moler (vea **huata'tuga'**)

**ta'yok** *s.* sombra (sinón. **ta'huiok**)

**ta'yokyo** *adv.* en la sombra (vea **eta'yok**)

**tegkeres (teg-ke-res)** *s.* especie de langosta grande (vea **tiktik**)

**tehueg** *s.* prima cruzada o cuñada menor de mujer (voc. de **huasehue**)



*tektek*

**tektek** *s.* atrapamoscas (especie de pajarito con pecho amarillo que come insectos)

**terea' (te-rea')** *s.* ángulo del sol **Ken terea' e'huadte o'kot.** Así, cuando el sol está en ángulo oblicuo, él cayó.

**terek** *s.* especie de pájaro pequeño

**tette'pu'** *s.* rondín, armónica

**tey** *adj.* duro, fuerte **Siro teyda o'e.** El machete es duro. **Huahue tey o'e.** El río tiene corriente fuerte.

**tey ehue'da** débil

**teya' e'tihuiig** sujetar

**teyda eka'** poder

**teyda e'piripak** fuerza

**teynanada** *adj.* poderoso

**teyyugkahue'** *adj.* débil, sin fuerza

**tiahuayhue'ya (tia-huay-hue'-ya)** *s.* lo desconocido, cosa nunca vista (vea **e'tiahuai'**)

**tibirobiro** *s.* rayas dibujadas en una tela

**tibisbis** *s.* especie de pajarito negro con manchas

**tibuy, huatibuy** *s.* cuñada de hombre **Tibuy di'da me'ene.** Mi cuñada me ama.

**eg'** *voc.* cuñada

**tibuy** *voc.* cuñada

**tidig** *s.* soplido usado para curar

**tidig e'magka'** embrujar

**tidig huaka'eri** hombre que practica la brujería **Tidigbetda o'e.** El tiene poder para curar.

**tidoi' (ti-doi'), tidoya'** *s.* precio de la novia (animales del monte que el hombre da a los padres de la novia antes del matrimonio)

**tierere (tie-re-re)** *s.* pinta (enfermedad de la piel con manchas blancas)

**tigpo** *s.* bujurqui de las cochas (especie de pez pequeño)

**tig'** *s.* 1. tío 2. suegro (voc. de **huato-'ti'**)

**tihuana** *s.* hoja de una planta igual a la piña

**tihuana'huij** *s.* fibra de la hoja de **tihuana**

**tihue'** *s.* brujería **Tihue' o'tipoj.** Ella sopla para hacer brujería.

**tihue' huaka'eri** bruja

**tihue'bet** *s.* bruja

**tihue'moi' (ti-hue'-moi')** *s.* especie de sapo que se utilizaba para hacer brujería

**tihuiya'** *s.* broma, chiste

**tihuiya' enae'ted** aceptar una broma

**tikero** *s.* especie de palmera

**tikeroba'** *s.* hojas de palmera utilizadas para el techo de las casas

**tikittiri'** *s.* pihuicho, periquito

**tikodta'rak** *s.* canastero peruano (especie de ave)

**tikpay** *s.* especie de anguila que vive en las cochas

**tiktik** *s.* especie de langosta (vea **tegkeres**)

**tikuda** *s.* especie de árbol de madera dura con frutos que sirven de alimento a los guacamayos

**timakkarud** *s.* especie de melón verde parecido al cacao que crece en un bejuco

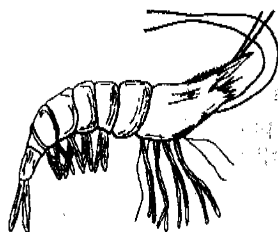
**tinoykothue'** *vt.* no tener confianza en otra persona (vea **e'tinoykot**)

**tiobuyet (tio-bu-yet), tiobu** *s.* sobrina (voc. de **huatiobu**)

**tiog'** *s.* hermano menor de hombre (voc. de **huama'buy, huama'buysi'po**)

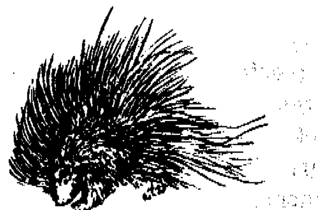
**tiojte (tioj-te)** *s.* lo que está encima de otra cosa

**tiokdiddid** *s.* pajarito de la playa
**tiokkupi' (tiok-ku-pi')** *s.* camarón


*tiokkupi'*

**tiokpok (tiok-pok), tiokpokmey** *s.* especie de árbol grande con hojas menudas
**tiokpokuegkueg (tiok-po-kueg-kueg)** *adj.* moteado
**tiori'et (tio-ri'-et)** *s.* mancha del tigre (jaguar)
**tipipid'** *s.* lavandera boyera (especie de pajarito de colores con cabeza gris y pecho amarillo)
**tipukhue'dikda** *adj.* no se puede romperse facilmente; bien amarrado (vea **e'tipuk**)
**Tishue** *s.* nombre de un río
**tisintisin** *s.* manchas en el cuerpo
**tisoro'** *s.* palo pequeño (sinón. **asoronmey**)
**tita'yo** *s.* pedazos inútiles
**Titere'hue** *s.* nombre de una quebrada
**tiuda' (tiud-a')** *s.* abanico de plumas
**Ti'minhue** *s.* río San Luis
**ti'nog** *s.* hermana menor de mujer (voc. de **huama'buy, huama'buysi'po**)
**toaropi' (to-a-ro-pi')** *s.* especie de pez pequeño
**toaro' (to-a-ro')** *s.* loro de cabeza amarilla
**toa'yo (to-a'-yo)** *s.* 1. sobrino de hombre 2. yerno de hombre (voc. de **huatoa'yo**)
**tobayaye', asigku tobayaye'** *s.* especie de abeja
**tobij** *s.* caracol (utilizado como adorno para una danza típica)
  **huaboro'tobijda** caracol grande
**Tobijhue** *s.* nombre de una quebrada
**Tobijhueta'pote** *adv.* en la boca de la quebrada **Tobijhue**
**todtod** *s.* especie de pájaro
**toepakhued'** *vt.* no haberse casado todavía ‖ *s.* soltero, soltera (vea **e'toepak**)
**toghued'** *s.* frutas todavía no caídas (del árbol) (vea **etog'**)
**togke'** *s.* arco iris
**togko'** *s.* cetico
**togko'du** *s.* gusano del cetico
**tog'** *s.* sobrino (voc. de **huatio** y **huatiosi'po**)
**tohueya'** *s.* pájaro carpintero de color amarillo
**tohuin** *s.* loro aratinga
**tokahuari'** *s.* estrella matinal
**tokhuada' (tok-huad-a')** *adv.* arriba, encima
  **tokhuada' ekpoadte** mediodía
**tokodta'pa** *s.* especie de hormiga
**toktokhua'** *s.* especie de pajarito
**toku, tokupi'** *s.* libélula, caballito del diablo
**tome** *s.* larguero de la casa, viga
**tone'** *adj.* viejo
  **tone'da ee'te** edad
**tone'bokerek** *s.* hombre de edad
**tone'huabo** *s.* joven (de mediana edad)
**tone'sue' (to-ne'-sue')** *s.* anciana

**tone'yahue'da** *s.* hombre robusto
**tonpi** *s.* puerco espín, erizo



*tonpi*

**tonpi'ku** *s.* fruto del árbol tamaño mediano
**tonton'** *s.* especie de árbol de fruta comestible
**topen** *adv.* debajo (vea **toyo**)
**torog** *s.* conocono, pacamono (animal nocturno que come bambú)
**toro'** *s.* zapote
**toro'po** *s.* especie de pájaro (*Semnornis ramphastinus*)
**tosen'** *s.* especie de pájaro de color rojo (*Icterus icterus*)
**tote, toteda** *adv.* río abajo (vea **toyo**)
**totokiri** *s.* carachama (pez) pequeña
**tototpo** *s.* caracol grande
**toto'** *s.* Satanás, el diablo
  **toto' nokireg** demonio
**toto'huayhuay** *s.* perro del monte (sinón. **dubakuhua**)
**toyahuehue', toyahuudkahue'** *s.* animal que no se puede amansar
**toyed** *adv.* río abajo
**toyo** *adv.* abajo **Ayta toyo o'e.** Está debajo del piso. **Huahue toyo o'hued.** Está dentro del río. (vea **tote, adto, adtoteda**)
  **topen** debajo
**toyodda** *adv.* río abajo, abajo
**toyoderi** *s.* gente que vive río abajo
**toyororo'** *s.* mono choro
**to'ka** *s.* tocón (especie de mono negro)
**to'ket** *s.* maíz
  **to'ket e'boyog'** choclo
**to'ketay** *s.* maíz seco
**to'ketkid** *s.* semilla de maíz
**to'ketkutok** *s.* tusa de maíz, coronta de maíz
**to'ketmetpi** *s.* la mazorca que recién está saliendo
**to'ketsig'** *s.* gavilán lagartijero
**to'kettok** *s.* mazorca de maíz
**to'tid** *s.* alacrán
**to'yore'** *s.* coto (especie de mono)
**to'yororo'** *s.* choro (especie de mono negro)
**tuittuit** *s.* especie de pájaro pequeñito
**tukku'** *s.* especie de paloma
**tukpi** *s.* planta pequeña con semillas que se pegan a la ropa (especie de malahierba)
**tururu'** *s.* especie de sapo de río



*tururu'*

**tusik** *s.* especie de hormiga pequeña y negra que pica

# U

**uhuatani'** *s.* boquichico (especie de pez) (sinón. **juhua**)

**urute'te'** *s.* especie de pájaro carpintero (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **burute'-te', surute'te'**)

**utaka'** *adv.* en voz baja

**utak utaka' e'mana'** susurrar

**utaka' ea'** murmurar

**uta'da ea'** *vi.* hacer un ruido fuerte, sonar

**utu utu'** *s.* especie de árbol parecido al cacao con frutas comestibles

**utuk** *s.* burgo verde (especie de pájaro con pico negro, cabeza marrón, pecho verde, cola azul) (*Momotus momota*)

**utuk huakupabed** *s.* burgo marrón (especie de pájaro) (*Electron platychyiichum*)

**uu' (u-u'), uu'da** *s.* frío

**e'uu'pak** tener frío

**uu'pakhue' ee'** resistir al frío

**uu'ok, uu' huaka'ok** *s.* tiempo de frío

**uyugpidda** *s.* especie de fruta

# Y

**yahue'da** *s.* 1. sitio peligroso del río (sitio donde no se puede cruzar el río o no puede pasar un bote) 2. persona que quiere ir de viaje pero no puede 3. persona que tiene mucha pena por la muerte de un familiar

**yahui'** *s.* especie de hormiga roja de tamaño mediano

**yahui'tipi** *s.* especie de pájaro (*Phlegosis nigromacuata*)

**yakie' (ya-kie')** *s.* cosas perdidas

**yami** *s.* hacha de acero

**yamiku** *s.* camungo (especie de ave grande)

**yaparo** *s.* picuromama (especie de roedor)

**yaparosig'** *s.* gavilán negro (*Buteo magnirostris*)

**yareket** *s.* especie de hierba de la cocha

**yariri** *s.* afaninga (especie de víbora no venenosa)

**yari'** *s.* huangana (mamífero parecido al jabalí) (sinón. **akkudui'**)



*yari'*

**yaro** *s.* especie de árbol grande (muy parecido al cetico)

**Yaroba** *s.* nombre de un clan amarakaeri

**ya'sion (ya'-sion)** *s.* hijo (voc. de **huasi'po)**

**yere** *adj.* blanco (sinón. **huakereg, huayere, hua'ereg, kereg)**

**yereda** muy blanco

**yereyere** *s.* especie de garza blanca pequeña



*yereyere*

**yere'pak** *s.* especie de ave parecida a la gallineta

**yobed** *s.* bebé recien nacido, infante

**yobedbet** tener bebé recién nacido

**yogka** *s.* guacamayo cabezón

**yogka'pe** *s.* fruta comestible

**yogki'** *s.* dinero

**yohuey** *s.* golondrina

**yokyok** *s.* especie de pajarito negro con manchas (*Myrmoborus myotherinus*)

**yoporo'** *s.* especie de árbol pequeño que se encuentra en las playas del río

**yorog** *s.* especie de pez pequeño

**yoroyyoroy** *s.* especie de insecto (perrito de las playas)

**yoro'** *s.* palmera shebón

**yudtaj** *s.* ropa, trapo

**yudtaj othue'** desnudo

**yudta'set** *s.* trapo

**yurut** *adj.* maloliente (carne de olor fuerte)

**yu'yu'** *s.* especie de ave con pecho blanco (*Atrapaniosca migratorio*)



*yu'yu'*

**'ahuit ('a-huit)** *s.* nutria

**'ahuitsi'dak** *s.* piel de nutria

**'idda'** *s.* raya

**'idda'sig'** *s.* aguijón de la raya

**'iddu** *s.* horcones principales que sostienen la casa

**'idkusoaka' ('id-ku-soa-ka')** *s.* anzuelos unidos

**'idsore'** *s.* huasaco (especie de pez)

**'idta'pedak** *s.* bejuco con espina, bejuco espinoso

**'ikken** *adv.* 1. ayer 2. antes **'Ikken o'tiakme'te.** El vino ayer.

**ad'ikken** anteayer

**'ikki'ri** *s.* especie de árbol grande parecido al cedro

**'o** *s.* huito (planta cuyo fruto es utilizado para pintarse el cuerpo)

**huabo'oda** fruto nuevo de huito

**'oda** *s.* fruto de huito

**'ojmin** *s.* moco

**'ojpahui'** *s.* pato

**'ojpo** *s.* tarántula (especie de araña venenosa)

**'okaj ('o-kaj)** *s.* pluma de ave

**'ondai' ('on-dai')** *s.* herida **Bihuia egka' 'odai'.** El está herido de mordedura de víbora.

**'opay ('o-pay)** *s.* especie de culebra ratonera negra

**'opiot ('o-pi-ot)** *s.* camisa, blusa (sinón. **hua'opiot**; vea **huaot**)

**'opo ('o-po)** *s.* mono curaca

**'oregpo ('o-reg-po)** *s.* especie de lechuza

**'ug** *s.* ají
**'ugba'** *s.* hoja de ají
**'ugda** *adj.* picante
**'uhua** *s.* animal doméstico
**'uhuasi'po e'toika'** criar animales



*'uhua*

**'uruaypo** *s.* rica comida
**'uruaypoda** *adj.* delicioso
**'urua'da ('u-ru-a'-da)** *adv.* muy bien
**'urua'dakon ea'** aclarar
**'urua'da eka'** obra buena
**'urua'da e'niga'** adorar
**'urubada ('u-ru-ba-da)** *adj.* buen tiempo, buen día
**'uruda ('u-ru-da)** *adj.* bonito, bueno, bello, elegante, hermoso, lindo
**'uruda egka'** bendecir **'Uruda megkadhuahuike'.** Que (Dios) te bendiga.
**'uruda ka'dik e'huae'** importar
**'uruda ka'dik o'enok** eficaz
**'urunada** *adj.* hermoso (vea **'uruda**)
**'urunanada** *adj.* fino, perfecto
**'uru'bokerekda** *s.* hombre guapo
**'uru'duida** *s.* terreno limpio y bonito (vea **huadui'**)
**'uru'ettone'da** *s.* mujer guapa
**'uru'huiada** *s.* aroma
**'uru'kurua'da** *s.* patio muy bonito (vea **kuru**)
**'uru'nopo'da** *s.* cuerpo sano (vea **nopo**)
**'uru'pebada** *s.* 1. mejilla bonita 2. hongos bonitos
**'uta' ('u-ta')** *s.* leña
**'utta'** *adv.* 1. en voz alta, con mucha bulla 2. fuerte, fuertamente
**'utta'da** *adv.* en voz alta; haciendo mucha bulla **'Utta'da oa'.** El habla en voz alta. **'Utta'da o'hua'ike' sihua.** El oso hormiguero anda haciendo mucha bulla.
**'utta'da hua'a** altavoz
**'uy** *s.* palmiche
**'uyba'** *s.* palmiche, hojas de palmiche utilizadas para el techo de la casa
**'uybote'** *s.* altura donde está el palmiche
**'Uykupa** *s.* nombre de un cerro

# APENDICE A
## TERMINOS DE PARENTESCO[1]

| Generación | Término de referencia | Glosa (Glosas secundarias y abreviaturas de las glosas en paréntesis) | Término vocativo | Glosa del vocativo |
|---|---|---|---|---|
| Tercera y cuarta generaciones ascendentes | **adhuea'pane'** | (bisabuelo, tatarabuelo) antepasado | | |
| | **adhuea'mama** | (bisabuela, tatarabuela) antepasada | | |
| Segunda generación ascendente | **huapane'** | abuelo, padre del padre o de la madre (PP, PM)[2] | **pane'** | |
| | **huamama** | abuela, madre del padre o de la madre (MP, MM) | **mama** | |

1. Después que se elaboró la presente descripción de la terminología del sistema de parentesco del amarakaeri, apareció el análisis de Heinrich Helberg ("Terminología de parentesco Harakmbet", *Amazonía Peruana* 23:107-140, 1993). La terminología varía en algunos aspectos de la que aparece en el presente diccionario debido, principalmente, a las diferencias dialectales.

2. Las abreviaturas y símbolos que se utilizan en este apéndice son:

| | |
|---|---|
| Ea | esposa |
| Eo | esposo |
| Ha | hija |
| Ho | hijo |
| Hma | hermana |
| Hmo | hermano |
| M | madre |
| P | padre |
| + | mayor de edad que ego |
| – | menor de edad que ego |
| ♂ | ego masculino |
| ♀ | ego femenino |

Los sufijos derivacionales importantes son:

| | |
|---|---|
| -bu | pariente femenina |
| -si'po | diminutivo |
| -tone' | mayor de edad |
| -yet | diminutivo femenino |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Primera generación ascendente | **huaoj, apag** | padre (padre de familia) (P) | **pag'** | papá |
| | **huaye, inag', nag'** | madre (M) | **nag'** | mamá |
| | **huatio** (vea primera generación descendente) | hermano del padre (HmoP), esposo de la hermana de la madre (EoHmaM), (padrastro) | **pag'** | papá (tío) |
| | **huasi** (vea **huasiensi'po** en la generación de ego) | hermana de la madre (HmaM), esposa del hermano del padre (EaHmoP), (madrastra) | **asig'** | tía paralela |
| | **huato'ti'** | hermano de la madre (HmoM), esposo de la hermana del padre (EoHmaP), suegro | **tig'** | tío cruzado, suegro |
| | **huasu'** | hermana del padre (HmaP), esposa del hermano de la madre (EaHmoM), suegra | **mag'** | tía cruzada, suegra |
| Generación de ego | **huatoe** | esposa, esposo, cónyuge | | |
| | **huama'buy** | *ego masculino:* hermano (Hmo♂), hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre (HoHmoP♂, HoHmaM♂) | **eg'** | hermano mayor de hombre |
| | | | **egomey** | hermanos de hombre |
| | | | **tiog'** | hermano menor de hombre |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *ego femenino:* hermana (Hma♀), hija del hermano del padre o de la hermana de la madre (HaHmoP♀, HaHmaM♀) | **mig'** | hermana mayor de mujer |
| | | **migtone'** | (término de cariño) hermana mayor de mujer, mujer de mayor edad |
| | | **ti'nog** | hermana menor de mujer |
| **huatone'ma'buy** | *ego masculino:* hermano mayor (Hmo+♂) | **eg'** | hermano mayor |
| **huama'buysi'po** | *ego masculino:* hermano menor (Hmo–♂), hijo menor del hermano del padre o de la hermana de la madre (Ho–HmoP♂, Ho–HmaM♂) | **tiog'** | hermano menor de hombre |
| | *ego femenino:* hermana menor (Hma–♀), hija menor del hermano del padre o de hermana de la madre (Ha–HmoP♀, Ha–HmaM♀) | **ti'nog** | hermana menor de mujer |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **huaidpo, huidpo** | *ego masculino:* hermana mayor (Hma+♂), hija mayor del hermano del padre o de la hermana de la madre (Ha+HmoP♂, Ha+HmaM♂), esposa del hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre (EaHoHmaP, EaHoHmoM♂) | **pog'** | hermana de hombre |
| | *ego femenino:* hermano mayor (Hmo+♀), hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre (HoHmoP♀, HoHmaM♀), esposo de la hija de la hermana del padre o del hermano de la madre (EoHaHmaP♀, EoHaHmoP♀) (miembro masculino de su propio clan) | **pog'** | hermano de mujer |
| **huaidpoyet, huidpoyet** | *ego masculino:* hermana menor (Hma–♂)<br>*ego femenino:* hermano menor (Hmo–♀) | | |
| **huasued'** | *ego masculino:* hermana menor (Hma–♂)<br>*ego femenino:* hermano menor (Hmo–♀) | | |
| **hu<u>a</u>hu<u>e</u>hu<u>e</u>** | *ego masculino:* hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre (HHmaP♂, HoHmoM♂), esposo de la hermana (EoHma♂) | **en'** | primo cruzado, cuñado |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **huasehue** | *ego femenino:* hija de la hermana del padre o del hermano de la madre (HaHmaP♀, HaHmoM♀); esposa del hermano (EaHmo♀) | **eg'** | prima cruzada o cuñada mayor de mujer |
| | | **tehueg** | prima cruzada o cuñada menor de mujer |
| **huaenpog** | *ego masculino:* hija de la hermana del padre o del hermano de la madre (HaHmaP♂, HaHmoM♂); esposa del hermano | **pog'** | hermana de hombre, cuñada |
| | *ego femenino:* hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre (HoHmaP♀, HoHmoM♀), esposo de la hermana (EoHma♀) | **pog'** | hermano de mujer, cuñado |
| **huatibuy, tibuy** | *ego masculino:* esposa del hermano mayor (EaHmo+♂), esposa del hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre (EaHoHmoP♂, EaHoHmaM♂) | **eg', tibuy** | cuñada de hombre |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | **huasiensi'po** | término alternativo para el hijo o la hija de la hermana de la madre (**huasi**) o esposa del hermano del padre (**huasi**) (HoEaHmaM, HaEaHmaM, HoHmoP, HaHmoP), es decir "hermanos clasificatorios" | | |
| | **enti'po** | *ego masculino:* esposa del hermano menor (EaHmo–), cuñada de menor edad | | |
| | | *ego femenino:* esposo de la hermana menor (EoHma–), cuñado de menor edad | | |
| Primera generación descendente | **huasi'po** | hijo (Ho), hija (Ha) | **ya'sion** | hijo |
| | | | **sion** | hijo, hija |
| | **hu<u>a</u>y<u>o</u>bu, huayet** | hija (Ha) | **huayet** | hija |
| | **huatio** (vea primera generación ascendente) | *ego masculino:* hijo del hermano mayor (HoHmo+♂), hijo del hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre (HoHoHmoP♂, HoHoHmaM♂), hijo de la hija de la hermana del padre (HoHaHmaP♂), hijo de la hija del hermano de la madre (HoHaHmoM♂) | **t<u>o</u>g'** | sobrino paralelo |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *ego femenino:* hijo de la hermana (HoHma♀), hijo de la hija del hermano del padre o de la hermana de la madre (HoHaHmoP♀, HoHaHmaM♀), hijo del hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre (HoHoHmaP♀, HoHoHmoM♀) | | |
| **huatiosi'po** (vea **huatio** en la primera generación ascendente y en la primera descendente) | *ego masculino:* hijo del hermano menor (HoHmo–♂), hijo menor de la hija del hermano de la madre (Ho–HaHmoM♂) | **to̲g'** | sobrino paralelo |
| | *ego femenino:* hijo de la hermana menor (HoHma–♀), hijo de la hija de la hermana de la madre o del hijo del hermano de la madre (HoHaHmaM♀, HoHoHmoM♀), hijo de la hija del hermano del padre o del hijo de la hermana del padre (HoHaHmoP♀, HoHoHmaP♀) | | |
| **huatiobu, huatiobuyet** (vea **huatio** en la primera generación ascendente y en la primera descendente) | *ego masculino:* hija del hermano (HaHmo♂), hija del hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre (HaHoHmoP♂, HaHoHmaM♂), hija de la hija de hermana del padre o del hermano de la madre (HaHaHmaP♂, HaHaHmoM♂) | **tiobu, tiobuyet** | sobrina paralela |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *ego femenino:* hija de la hermana (HaHma♀), hija de la hija de la hermana de la madre o del hermano del padre (HaHaHmaM♀, HaHaHmoP♀), hija del hijo de la hermana del padre (HaHoHmaP♀), hija del hijo del hermano de la madre (HaHoHmoM♀) | | |
| **huatoa'yo, huatoa'yosi'po** | *ego masculino:* hijo de la hermana (HoHma♂), hijo de la hija de la hermana de la madre (HoHaHmaM♂), hijo de la hija del hermano del padre (HoHaHmoP♂), hijo del hijo de la hermana del padre (HoHoHmaP♂), hijo del hijo del hermano de la madre (HoHoHmoM♂), esposo de la hija (EoHa♂) | **toa'yo** | sobrino cruzado, yerno |
| **huahuaka, huahuakasi'po** | *ego femenino:* hijo del hermano (HoHmo♀), hijo del hijo de la hermana de la madre o del hermano del padre (HoHoHmaM♀, HoHoHmoP♀), hijo de la hija del hermano de la madre (HoHaHmoM♀), hijo de la hija de la hermana del padre (HoHaHmaP♀), esposo de la hija(EoHa♀) | **doso** | sobrino cruzado, yerno |
| | | **dakasi'po** | sobrino cruzado o yerno menor |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | **huakabu, huakabuyet, dosobuyet** | *ego masculino:* hija de la hermana (HaHma♂), hija de la hija de la hermana de la madre (HaHaHmaM♂), hija del hijo de la hermana del padre (HaHoHmaP♂), hija del hijo del hermano de la madre (HaHoHmoM♂), hija de la hija del hermano del padre (HaHaHmoP♂), esposa del hijo (EaHo♂) | **kabuyet**<br><br>**dosobuyet** | sobrina cruzada, nuera<br><br>nuera menor |
| | | *ego femenino:* hija del hermano (HaHmo♀), hija del hijo de la hermana de la madre (HaHoHmaM♀), hija del hijo del hermano del padre (HaHoHmoP♀), hija de la hija de la hermana del padre (HaHaHmaP♀), hija de la hija del hermano de la madre (HaHaHmoM♀), esposa del hijo (EaHo♀) | | |
| Segunda generación descendente | **huayayo** | hijo del hijo (HoHo), hijo de la hija (HoHa), hija del hijo (HaHo), hija de la hija (HaHa), hijo o hija del hijo o de la hija del hermano o de la hermana (HoHoHmo, HaHaHmo, HoHaHmo, HaHoHmo, HoHoHma, HaHaHma, HoHaHma, HaHoHmo) | **doayo,** | nieto, nieta |
| | **huayayoyet** | | **doayoyet** | nieta menor |
| | **huayayosi'po** | | **doayosi'po** | nieto menor |

## COMENTARIOS

Como se puede apreciar por las glosas de los términos, los conceptos "paralelo" y "cruzado" son importantes para la definición del alcance de los términos. Esto es de esperar puesto que el matrimonio preferencial es con el primo cruzado.

En la generación de ego se distinguen los "hermanos" de los "cuñados" y cónyuges potenciales. Los términos alternativos **huasiensi'po** "primos paralelos", que se deriva de **huasi**, y **huasued'** "hermano del sexo opuesto de ego", que se deriva de **huasu'** "hermana del padre", ilustran esta distinción.

En la generación de ego, los términos básicos son:

**huama'buy** "hermano del mismo sexo de ego"

**huaidpo** "hermano del sexo opuesto de ego"

**huahuehue** "primo cruzado de ego masculino"

**huasehue** "prima cruzada de ego femenino"

**huaenpog** "primo cruzado del sexo opuesto de ego"

En la primera generación descendente, la raíz de los términos para "hijo e hija del hermano del mismo sexo de ego" es **huatio** "hermano del padre en la primera generación ascendente". Estos términos se aplican también a los hijos de la hija de la hermana del padre o del hermano de la madre de un hombre, y a los hijos del hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre de una mujer. Es decir:

**huatio** es el padre o el hijo de **huama'buy**; y también el hijo de **huaenpog'**

**huatiobu(yet)** es la hija de **huama'buy** o de **huaenpog'**

**huasi'po** es hijo o hija

**huayobu** o **huayet** es hija

**huahuaka** es el hijo de **huaidpo** y **huahuehue** o de **huaidpo** y **huasehue**; y también es el yerno o el yerno potencial

**huakabu** es la hija de **huaidpo** y **huahuehue** o de **huaidpo** y **huasehue**; y también es la nuera o nuera potencial

La segunda y tercera generaciones ascendentes siguen un patrón bisexual simple (Murdock 1970:166).[3] La primera generación ascendente sigue un patrón colateral bifurcado simple (ibid.: 168 y 170). La generación de ego sigue un patrón iroqués. La primera generación descendente sigue una variante de un patrón colateral bifurcado diferenciado por sexo.

3 George Peter Murdock. 1970. "Kin terms, patterns, and their distribution". *Ethnology*, 9:165-207.

# APENDICE B
## AVES Y PAJAROS – *BAKOY**

**adtoropopo** hornero rojo
**akoybed** papagayo, guacamayo rojo
**anekey** guacamayo azul y amarillo
**anekeymao'** pájaro trogón (*Trogon rufus*)
**apobed** especie de paloma pequeña
**apobedsig'** especie de gavilán
**apoyere** especie de paloma
**apudtiokhuit** pájaro pequeño que hace su nido con palos
**aratbutsig'** especie de gavilán grande
**arikkeya'keya'** loro chirriclés
**ariokkiagkiag** especie de pájaro (*Myrmoborus myotherinus*)
**aroyontuga'tuga'** pájaro de color rojo y verde
**asoro'** especie de paucar (ave pequeña que hace su nido en forma de grandes bolsas)
**bakoy** pájaro (término genérico)
**bakpasasa'** especie de pájaro mediano (*Coccyzus americanus*)
**bakpaya'** especie de pájaro mediano que silba fuertemente
**baobao** garza grande con plumas negras
**bapojpo** especie de pájaro
**barakma'tuk** caraú
**bat** pájaro pequeño (*Catharus ustulatus*)
**batihuighuig** especie de gavilán grande
**bayakotikoy** shansho, hoatzín (ave de colores hermosos)
**bayhuare'** santarrosita
**bayhuare' huasik** sazangana
**ba'ogka** panguana (especie de perdiz pequeña)
**begko** pájaro carpintero
**begta'mej** huanana (especie de pato)
**berototo'** tunchi (ave de prolongado silbido lúgubre)
**beroto'** chotacabras
**beyabeya** chiuchiu (ave de color gris, azul y negro)
**be'ro** pájaro caballero (chotacabras gris)
**bihuikoy** alcaraván (garza negra)
**bikki** pihuicho (especie de loro)
**biras** especie de pájaro de tierra (*Myrmoborus leucophrys*)
**bisiudsiud'** pájaro parecido al santarrosita
**biugbiug'** especie de pájaro que canta en la noche
**budtinini'** especie de pájaro pequeñito
**bud'** paujil
**burakoy** especie de tanagra (*Tersina viridis*)
**burute'te'** especie de pájaro carpintero (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **surute'te, urute'te'**)
**buruyo** especie de pájaro con pecho amarillo (*Myiarchus tyrannulus*)
**butipi'** especie de pájaro (*Myiarchus tuberculifer*)
**buu'pid** especie de pájaro pequeño

*Los murciélagos también pertenecen a la clase **bakoy**.

**buyopisig'** especie de gavilán (*Harpagus bidentatus*)
**daribapokpok** especie de paloma
**darimatihuegpi** especie de perdiz pequeña
**dariontuga'tuga'** pájaro rojo, verde y amarillo (*Eubucco bourcierii*)
**dasaro'** especie de gallinazo de cabeza negra
**daud** tanrilla (ave grande parecida al tucán)
**dere'** loro pequeño de plumaje verde
**duberi ta'ig** especie de pajarito (*Monasa morphoeus*)
**e'kek** águila pescador
**huabedkonag'** especie de paucar rojo y amarillo
**huabedpurak** especie de paucar (sinón. **huabedtoktok, konai'**)
**huabedtoktok** especie de paucar de pico rojo (sinón. **huabedpurak, konai'**)
**huabokerekpak** gallo
**huaborog** garza cuca
**huadpirinana** especie de pájaro
**huag'** garza nocturna (especie de ave marrón que pertenece a los espíritus del río)
**huahueg** especie de perdiz negra
**huahuetesig'** aguilucho grande
**huahuetigtig** pajarito que anda por las quebradas
**huahue'** maracana (especie de loro)
**huakaakaa** gavilán malagüero
**huakoy** cuervo marino, cormorano (*Cormoran*)
**huakoypino'** pato de cuello largo
**huakoyyere** especie de tanagra (*Cissopis leveriana*)
**huanoey** azulejo (especie de tanagra)
**huanon'po** pájaro recién nacido, pato que todavía no tiene plumas, polluelo
**huao** especie de perdiz (*Cripturellus obsoletus*)
**huapino'** pato con cuello largo
**huarik** especie de pájaro muy parecido al pájaro **hueyhueya** de pecho amarillo
**huasikpurak** especie de paucar (*Psarocolius decumanus*)
**huasinonpo** pichón
**huatahuaj** gallo, gallina
**huatahuasi'po** pollo
**huatopo** águila (sinón. **huatoposig'**)
**huatoposig'** águila (sinón. **huatopo**)
**huatura'bed** especie de garza rosada
**huayara** especie de perdiz
**huejhuej** cotorra de collar
**hueka** especie de ave
**huekek** gavilán pescador
**hueke'** pájaro cotingas (*Tityra cayana*)
**hueyagsig'** especie de gavilán
**hueyahueya** atatao, atatay (especie de gavilán negro con pecho blanco que grita con voz aguda) (sinón. **kagkagpa**)
**hueye** pájaro del espíritu del río (sinón. **kae'kae'**)
**hueyhueya** pájaro con pecho amarillo (*Megarhynchus pitangua*)
**hueypa'** guácharo
**huidhuid** timelo (especie de pájaro)
**huihue'** pájaro espiguero, pájaro campanero, pájaro que come semilla de hierba
**huiru** especie de ave (*Chelidoptera tenebrosa*)
**huisu** especie de pajarito negro
**hui'ki** cuclillo, cucú

**idpopo** pájaro marrón de ojos grandes que vive por la tierra
**ikku'mia'** especie de ave con pecho amarillo
**irigkaka** timelo grande (pájaro que vive en la orilla de los ríos)
**irigkoa'koa'** especie de ave
**irikaykay** especie de timelo grande
**irikkeya'keya'** chirriclés (loro silbador más grande que el pihuicho)
**jaypitiorik** especie de pájaro pequeño (*Phlegopsis nigromaculata*)
**jeyyey** especie de gallinazo de cabeza amarilla
**joyod** Don Juan (especie de perdiz con patas rojas)
**kae'kae'** pájaro del espíritu del río (sinón. **hueye**)
**kagkagpa** gavilán atatao (sinón. **hueya-hueya**)
**kapihuidpo** especie de pájaro (*Arremon taciturnus*)
**kapiro'** garza blanca
**kaykay** halcón
**keyag** especie de tucán
**kiakkiak** especie de pájaro
**kig'** especie de pájaro (*Atlapetes torguatus*)
**kiki'** halcón que come murciélagos
**kogpo** yungururo, perdiz azul
**kojko** especie de pájaro
**konai'** paucar (sinón. **huabedpurak, huabedtoktok**)
**kotkothueya'** gavilán carnívoro (*Busarellus nigricollis*)
**kotsi'nore'** loro de aguajal
**koyo'koyo'** especie de ave negra
**kubukkubuk** especie de lechuza grande
**kusakat** aracari
**kusuku** lechuza
**kuupo** cuculí (especie de paloma)
**mahuai'** guacamayo verde
**makko'** especie de pájaro pequeño (*Turdus amaurochalinus*)
**mantarakke'** martín pescador
**mao' (ma-o')** especie de pájaro con pecho rojo, cola negra y plumas verdes (*Trogon personatus*)
**matikare** cóndor de la selva
**matokpia'pia'** especie de pájaro pequeñito
**mayakotikoy** shansho (especie de ave que vive junto a las cochas)
**ma'tuk** especie de gallinazo
**mekodto'** gavilán gallinero (*Heterospizias meridionalis*)
**mepo** pajarito pequeño (*Bucco macrodactylus*)
**mere** especie de murciélago pequeño
**merepotoj** especie de murciélago grande, vampiro (vea **mere**)
**meud** ave de las quebradas
**minog'** alcaraván chico
**mitmitpo** pajarito que come bichos de la caña brava
**ohuig'** pava de cabeza blanca
**ojpet** tucán pequeño (*Aulacorhynchus prasinus*)
**ojpitokoy** pajarito jacamar
**ojtamubed** especie de gavilán
**okhue'** especie de lorito que duerme en la caña brava
**onsui'** pajarito oriol de color amarillo y negro
**pakis** especie de gavilán
**pasak** manacaraco
**paypag** especie de halcón de olor feo y fuerte
**pa'ron** pava, pucacunga (ave grande del monte)

**petpeta'** especie de pájaro
**peyapeya** especie de tanagra pequeña de pecho amarillo y cabeza azul (*Euphonia laniirostris*)
**peyohuig** especie de gavilán planeador de pecho blanco que come chicharras
**pisigoj** especie de tucán pequeño de pecho amarillo y rojo (*Pteroglossus pluricinctus*)
**pitte'** especie de tanagra con pecho y cabeza negra y pico blanco (*Ramphocelus carbo*)
**popo** lechuza pequeña
**potoj** paloma torcaza
**poypoy** especie de lechuza
**pudtiokhuit** especie de pequeño pajarito marrón
**purak** paucar (avecilla de vistosos colores)
**sakhuij** especie de tanagra de siete colores
**saki'** especie de pájaro con cabeza roja (*Pipra mentalis*)
**sakkid** especie de loro pequeñito
**sarig** perdicilla
**saro'** especie de loro con cabeza verde
**serekod** gallineta (pájaro pequeño)
**sig'** especie de gavilán
**sigtone'** águila
**sika'** pájaro malagüero (especie de) (*Piaya cayana*)
**sio'** especie de paucar
**siroj** pájaro oriol de vientre amarillo (*Cacicus cela*)
**sirokhued** especie de tucán
**siusiu** especie de pájaro carpintero pequeño que vive en las alturas
**si'pen si'pen** especie de pájaro carpintero pequeño
**soaya'** porotohuango (especie de perdiz)
**sodsod** búho gritón (especie de búho pequeño)
**sohuid** loro periquito de cabeza azul
**sorobaybay** especie de perdiz
**sororo'** especie de pájaro
**suhuit** picaflor, chuparrosa
**suij** especie de pájaro (hembra de color verde, macho de color azul) (*Dacnis cayana*)
**suj** especie de pájaro
**surujpig** especie de paucar negro
**surumibi'** especie de pájaro pequeñito
**surute'te'** especie de pájaro carpintero (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **burute'te', urute'te'**)
**su'ruj** ave trompetero
**takedhuihue'** especie de pájaro (*Paroaria gularis*)
**taknamo** especie de pájaro cardenal de color rojo
**takpeya** especie de pájaro pequeño
**ta'ig** pajarito negro con pico rojo (*Monasa nigrifrons*)
**tektek** atrapamoscas (especie de pajarito con pecho amarillo que come insectos)
**terek** especie de pájaro pequeño
**tibisbis** especie de pajarito negro con manchas
**tikittiri'** pihuicho, periquito
**tikodta'rak** canastero peruano
**tiokdiddid** pajarito de la playa
**tipipid'** lavandera boyera (especie de pajarito de colores con cabeza gris y pecho amarillo)
**toaro'** loro de cabeza amarilla
**todtod** especie de pájaro

**tohueya'** pájaro carpintero de color amarillo

**tohuin** loro aratinga

**toktokhua'** especie de pajarito

**toro'po** especie de pájaro (*Semnornis ramphastinus*)

**tosen'** especie de pájaro color rojo (*Icterus icterus*)

**to'ketsig'** gavilán lagartijero

**tuittuit** especie de pájaro pequeñito

**tukku'** especie de paloma

**urute'te'** especie de pájaro carpintero (*Piculus rubiginosus*) (sinón. **burute'-te', surute'te'**)

**utuk** burgo verde (especie de pájaro con pico negro, cabeza marrón, pecho verde, cola azul) (*Momotus momota*)

**utuk huakupabed** burgo marrón (*Electron platyrhyiichum*)

**yahui'tipi** especie de pájaro (*Phlegosis nigromacuata*)

**yamiku** camungo (especie de ave grande)

**yaparosig** gavilán negro (*Buteo magnirostris*)

**yereyere** especie de garza blanca pequeña

**yere'pak** especie de ave parecida a la gallineta

**yogka** guacamayo cabezón

**yohuey** golondrina

**yokyok** especie de pajarito negro con manchas (*Myrmoborus myotherinus*)

**yu'yu'** especie de ave con pecho blanco (*Atrapaniosca migratorio*)

**'ojpahui'** pato

**'oregpo** especie de lechuza

# APENDICE C
# APUNTES SOBRE LA GRAMATICA AMARAKAERI

Estos apuntes sobre la gramática amarakaeri, si bien no pretenden ser completos, están pensados para ayudar a quienes no hablan ese idioma o están tratando de aprenderlo. Permitirán, además, a los amarakaeri hablantes comparar la gramática de su idioma con la del castellano.

La oración en amarakaeri, como en castellano, es un juicio o pensamiento expresado con palabras. Por ejemplo:

**Doa opudomeytaj on'tobapeapet.** Yo los voy a invitar a comer (cuando vengan).

Las partes del habla en amarakaeri son siete, a saber: sustantivo, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, conjunción e interjección (y palabra onomatopéyica).

El orden de las palabras no es rígido pero, por lo general, es sujeto—complemento—verbo. En realidad, el verbo es la única parte obligatoria porque éste lleva afijos pronominales que indican no solamente el predicado sino también el sujeto y el complemento. Por ejemplo:

**On'bape'.** Ellos están comiendo.
**Men'tihuapokapet.** De repente ellos me van a ayudar.

Todas las partes del habla mencionadas arriba se describen con los afijos y se dan ejemplos que ilustran la afijación. La palabra flexión en estos apuntes se aplica a la presencia de afijos flexivos añadidos a las raíces. En la oración se puede añadir un afijo flexivo a ciertas palabras e indicar persona, número, tiempo, aspecto, etc.

## EL SUSTANTIVO

Los sustantivos son parecidos a los que se encuentran en castellano, es decir son nombres de personas, lugares y cosas. Hay sustantivos comunes, propios, vocativos, complejos, compuestos y derivados.

## Sustantivos comunes, propios y vocativos

Algunos sustantivos comunes son:

**ahuad** especie de oso pequeño
**apetpet** jaguar, tigre

Los sustantivos propios son parecidos a los del castellano, es decir son nombres de personas, ríos o lugares. Empiezan con mayúscula. Por ejemplo:

**Maseneki'** nombre de hombre
**Karene'** nombre del río Colorado
**Eregbuyo** nombre de mujer

Los nombres de personas recién muertas llevan el sufijo **-buey** "muerto". Por ejemplo:

**Juanbuey** el cadáver de Juan

Los nombres de personas muertas hace tiempo llevan el sufijo **-kudak** "difunto". Por ejemplo:

**Kerohuae'kudak** el difunto Kerohuae'

Los nombres de los ríos frecuentemente tienen el sufijo **-hu<u>e</u>** que indica agua o río. Por ejemplo:

**Huasorokhu<u>e</u>** río Lobo

Los sustantivos vocativos pueden ser propios o términos de parentesco. Los sustantivos vocativos que indican parentesco tienen una forma abreviada distinta de la que tienen cuando se usan como sujeto o complemento de la oración. Por ejemplo:

**apag** *s.* padre
  **pag'** *voc.* **Ijtiaki, pag'.** Vengo, papá.
**huidpo** *s.* hermana, hermano
  **pog'** *voc.* **Yahuati', pog'.** Vete, hermana.

## Sustantivos complejos, compuestos y derivados

Los sustantivos complejos pueden componerse del prefijo clasificador (clas.) **hua-** y uno o más afijos o raíces ligadas que indican forma o figura. Por ejemplo:

**huakutipo (hua-ku-ti-po)** (clas.-cabeza-posición-redondo) muslo
**huaba'pi (hua-ba'-pi)** (clas.-plano-forma.de.una.varilla) dedo de la mano

También los sustantivos complejos pueden componerse de:

un sustantivo más un adjetivo de color y el especificador (espec.) **-da**
un adjetivo, un sustantivo, opcionalmente un afijo posicional o enfático y el especificador.

Por ejemplo:

**jakbedda (jak-bed-da)** (casa-roja-espec.) una casa roja
**nogaktida (nog-ak-ti-da), nogjaktida** (otra-casa-posición-espec.) una sola casa
**suhuigdagda (suhuig-dag-da)** (angosto-camino-espec.) un camino angosto
**'uru'kurua'da** (bonito-patio-enfático-espec.) un patio muy bonito
**boro'bogda** (grande-labio-espec.) labio grueso

Los sustantivos compuestos y derivados pueden componerse de varias maneras:

Los sustantivos comunes, los propios y los derivados pueden llevar el sufijo derivacional **-eri** que indica "ser de ese lugar o clase". Este sufijo es el primero en aparecer después de la raíz. Por ejemplo:

**duba** bosque, monte
**dubaeri** animales silvestres (lit. seres del bosque)

**okutag** cabecera del río
**okutageri** gente de las cabeceras de los ríos

Los sustantivos comunes y los propios pueden llevar también sufijos derivacionales que indican edad y tamaño. Son **-tone'** "mayor de edad, viejo, grande" y **-si'po** "diminutivo, edad de niño, pequeño". Otros sufijos derivacionales incluyen: **-kumo** "extremidad de", **-tehue'** "no dar". Por ejemplo:

**kusi'petone'** canoa vieja, canoa grande, barco, bote
**Juansi'po** el niño Juan
**jaksi'po** casa pequeña
**hua'idkumo** dientes delanteros
**hua'ipikumo** extremidad del dedo del pie
**huakupetehue'** sin pagar, gratuito

También pueden formarse sustantivos compuestos con dos raíces:

**dubakuhua (duba-kuhua)** (monte-perro) perro del monte

Además a los sustantivos con sufijo posesivo se les puede añadir otra raíz o sufijo derivacional. Resulta un sustantivo compuesto. Por ejemplo:

**kuhuaensi'po (kuhua-en-si'po)** (perro-pos.-pequeño) cachorro
**huabokerekenay (huabokerek-en-ay)** (hombre-pos.-hueso) hueso del hombre

Los sustantivos derivados de los verbos pueden componerse de un prefijo clasificador, un afijo o raíz ligada de forma o figura y la raíz verbal sin o con afijos verbales. Además, pueden tener otros sufijos nominales. Por ejemplo:

**eka'** hacer, causar, construir
**huakika'eri (hua-ki-ka'-eri)** (clas.-hacer-repetidamente-ser.de.esa.clase) persona que siempre hace una cosa

**e'en** botar, tirar, arrojar
**huabakidena'eri** (clas.-terreno-semilla-arrojar-causativo-ser.de.esa.clase) sembrador

**e'bet** adherir, pegar
**huakpokbet** (clas.-ojo-adherir) anteojos

Muchos sustantivos coinciden con el infinitivo del verbo. Por ejemplo:

**e'nahuae'** falta, necesidad; faltar, necesitar
**e'tinokhuik** alguien encerrado; encerrar, estar encerrado

## Género y número

Los sustantivos no llevan obligatoriamente afijos de género y número como en castellano. La misma palabra sin flexión, es decir sin prefijos o sufijos, puede ser singular o plural. Por ejemplo:

**kusi'pe** canoa, canoas; cuna, cunas
**jak** casa, casas

Por regla general el contexto ayuda a saber si es singular o plural. Sin embargo, los sustantivos comunes pueden llevar sufijos de plural **-kupo** y **-omey** que frecuentemente dan idea de grupo o compañía. Por ejemplo:

**ettone'** mujer
**ettone'kupo** un grupo de mujeres

**ettone'omey** las mujeres con los hombres

También la misma palabra sin flexión puede ser masculina o femenina. Por ejemplo:

**isi'po** niño, niña

En otros casos, la raíz varía según el género. Por ejemplo:

**adhuea'mama** abuela
**adhuea'pane'** abuelo

### Funciones del sustantivo y sufijos flexivas

Los sustantivos pueden funcionar como sujeto, objeto u otro complemento de una oración.

#### *Casos nominativo y acusativo*

Cuando ocurren con un verbo transitivo pueden estar marcados con un sufijo de sujeto o instrumento, es decir del caso nominativo o instrumental **-a, -hua;** o complemento, es decir del caso acusativo **-taj**. El uso de estos sufijos no es obligatorio. Por ejemplo:

**Do'taj betikotayne huasi'poa.** (yo-ac. él.a.mí-encima-caer-casi-él.a.mí cría-nom.) La cría casi me cayó encima.
**Huettone'a ahuirutaj o'toerikonhua'uyate diga'da.** (mujer-nom. shiringa-ac. se-reía mucho) La mujer se reía mucho del árbol shiringa.
**Apetpeta jotta' metionhuirikpo.** (tigre-nom. sabroso huele-a-mí) El tigre me olfatea.
**Ijpitaj nog ijta'pihueki carabinoa.** (mono-ac. otra.vez yo-espalda-disparé carabina-instrumento) Yo disparé a la espalda del mono otra vez con la carabina.

#### *El caso genitivo*

Los sustantivos comunes, los propios y los derivados pueden llevar el sufijo posesivo **-en/-hued/-ed,** es decir el caso genitivo. Nótese que el orden de la frase posesiva es genitivo (poseedor)—sustantivo (cosa poseída). Por ejemplo:

**kuhuaen huasi'po** (perro-pos. cría) cría de un perro, cachorro
**aratbuten ta'ba** chacra de la gente
**Juanen huama'buyereen huaoj** padre de Juan y de su hermano (lit.: con su hermano)

**Pepeen jak** casa de Pepe
**amikoen beroba'** el libro ajeno (lit. libro del extranjero)

Los sustantivos que se refieren a las partes del cuerpo pueden aparecer como frases posesivas o como sustantivos compuestos por el pronombre—sufijo posesivo—raíz sustantival (sin el clasificador **hua-**). Por ejemplo:

**do'hued huaba' / do'huedba'**
yo-pos. clas.-mano / yo-pos.-mano mis manos, mi mano

**opuden huaba' / opudenba'**
nosotros-pos. clas.-mano / nosotros-pos.-mano nuestra mano, nuestras manos

**do'hued huaku / do'huedka**
yo-pos. clas.-cabeza / yo-pos.-cabeza mi cabeza

**ke'nen huakpo / ke'nenokpo**
el/ella-pos. clas-ojo / él/ella-pos.-ojo su ojo (de él/ella), sus ojos (de él/ella)

*Sufijos del caso locativo*

Los sustantivos pueden llevar sufijos del caso locativo que indican el lugar o dirección de la acción. Los sufijos locativos son los siguientes:

**-yo** a un sitio, en la dirección de, en un sitio
**-te** este sitio, en una cosa, a un sitio
**-ta'** en un lugar, en este lugar
**-ya'** en este sitio, desde este sitio
**-yon'** en esa dirección
**-ere** con
**-pen'** en una dirección

Por ejemplo:

**dubayo** en el bosque, al bosque
**kusi'pete** en la canoa
**huahueta'** en este río
**ta'baya'** desde la chacra, en la chacra
**jakyon'** en la dirección de la casa
**aratbutere** con la gente

**dubapen'** en la dirección del bosque

*Sufijo del caso benefactivo*

Los sustantivos pueden llevar el sufijo del caso benefactivo, **-tehuapa'** "para el beneficio de la persona". Por ejemplo:

**Pedrotehuapa'** para uso de Pedro

*Otros sufijos*

Los sustantivos pueden llevar un sufijo limitador **-yo'** y un especificador **-da**. Por ejemplo:

**huasi'poyo'da** solamente los niños
**aratbutyo'da** solamente la gente

Los sustantivos también pueden llevar los siguientes sufijos: **-ted** "de este tiempo", **-ok** "tiempo, estación", **-beta'** "además, también", Por ejemplo:

**isi'poted** cuando era niño
**huasihuaok** cuando los animales silvestres tienen mucha comida y están gordos
**jakyobeta'** también en la casa

## EL ADJETIVO

Los adjetivos en amarakaeri son palabras que describen a los sustantivos. Como en castellano, pueden indicar números y colores. Muchos se presentan con el clasificador **hua-**. Frecuentemente los adjetivos tienen un sufijo especificador **-da** que pone énfasis. No tienen marcas de número ni de género. Normalmente el adjetivo se coloca delante del sustantivo pero a veces se coloca después. Por ejemplo:

**huiyokda huahue** río peligroso
**huakka' hue'ey** mucha agua
**ettone' huatone' yudtaj** (mujer vieja ropa) ropa vieja de mujeres
**pai'da amuesha ettone'** tristes mujeres amueshas
**huakka' yudtaj aroi'** mucha ropa y plátanos
**nogtida gringo ettone'** una mujer gringa

Los adjetivos pueden llevar los sufijos **-yo'** "limitador", **-da** "especificador" y **-mon'** "poco, un poquito más".

**Huatiperi huadakyo'da.** Solamente la gente huachipaeri (es) buena.
**huadakmon'** un poco mejor
**Ke'nen jak huadakmon' o'e.** Su casa es un poco buena.

Los adjetivos también pueden llevar el sufijo **-hue'** "negativo". Por ejemplo:

**dakhue'** (bueno-negativo) no (es) bueno, malo
**huakkahue'** (mucho-negativo) pocos

Los sufijos **-da**, **-nada** o **-nanada** intensifican la característica descrita. Por ejemplo:

**dakhue'nada** muy malo

Los adjetivos pueden llevar los sufijos **-nig**, **-onig** y **-nigti** "como, parecido". Por ejemplo:

**huabonigti** como nuevo
**huadakonig** como bueno

A veces el adjetivo funciona como sustantivo o lo reemplaza. En otras oraciones funciona como predicado adjetival. Por ejemplo:

**Ke'po ya'etaj.** Puede ser malo.
**Juan jak o'toepo huadakda o'e.** Porque tiene casa Juan es bueno.

## EL PRONOMBRE

Los pronombres también son parecidos a los que se utilizan en castellano. Son aquellas palabras que reemplazan a los sustantivos en la oración.

### Pronombres personales

| | |
|---|---|
| **do** | yo |
| **on** | tú, usted |
| **ken** | él, ella |
| **oro'** | nosotros |
| **oro'omey** | nosotros (tú y yo con otros) |
| **opud** | ustedes |
| **opudomey** | ustedes con otros |
| **kenomey** | ellos, ellas |

Por ejemplo:

**Opudomey daka' mo'nopoe.** Ustedes (con otros) lo saben muy bien.

Pueden llevar sufijos de caso nominativo **-a**, **-hua**, acusativo **-taj** y nom.-espec. **-ada/-huada**. Por ejemplo:

**Do'*huada* ijka'apoy.** Yo mismo voy a hacerlo.
**Ken*taj* Juan*a* o'yokapo.** Juan va a dárselo a él.

También pueden llevar los sufijos **-en/-hued** "posesivo, genitivo", y **-omey** "plural". Por ejemplo:

**Kenomeyen jakyo o'tay.** El está durmiendo en casa de ellos.

Otras flexiones de los pronombres son los sufijos **-nayo** "solamente (con uso contrastivo)", **-yo'da** "solamente", **-kon** "también" y **-tehuapa'** "para el beneficio de la persona". Por ejemplo:

**Donayo ijhuay.** Sólo yo voy.
**Doyo'da tayhue' ijjey.** Solamente yo no duermo.
**Kenkon iyo o'e.** El también está aquí.
**opudtehuapa'** para uso de ustedes

**Pronombres demostrativos**

Hay un pronombre demostrativo que se forma con el pronombre de tercera persona singular y el sufijo especificador **-da**; es **kenda** "éste, ésta, esto; ése, ésa; aquél, aqúella". Por ejemplo:

**Kenda ijjay.** Sí, digo esto.
**Kenda o'e.** Sí, éste es.
**Kenda ia'.** Sí, eso es lo que tú dices.

El pronombre de tercera persona singular funciona también como pronombre demostrativo sin el sufijo **-da**; **ken, kene** "aquél, aquélla".

Hay otro pronombre demostrativo: **in, ine** "éste, ésta, esto". Por ejemplo:

**In do'hued jak o'e.** Esta es mi casa.

**Pronombres interrogativos**

Los pronombres interrogativos incluyen:

**be, be'a** quién

**kate** ¿qué?
**men** ¿cuál (es)?
**menig** ¿cuántos?
**meniga'** ¿qué cantidad?

**Pronombres indefinidos**

Hay pronombres indefinidos formados con un pronombre, opcionalmente el sufijo nominativo **-a** y el sufijo indefinido **-pi'**. Por ejemplo:

**bepi'** algún
**be'api'** cualquiera, alguien
**katepi'** algo
**kenpi'** tal vez él, (puede ser) él
**meyopi'** cualquier sitio
**mentepi'** dondequiera, donde sea, en cualquier sitio
**meyonpi'** dondequiera
**meyapi'** dondequiera

## EL ADVERBIO

Los adverbios, como en castellano, modifican a los verbos. Algunos adjetivos también funcionan como adverbios cuando ocurren con verbos.

**ida** *adv.* rápido, aprisa
**Ida ohua'.** El se va rápido.

Los adverbios pueden llevar los mismos sufijos que los adjetivos. A veces el sufijo **-a'** "causativo" convierte sustantivos o adjetivos en adverbios y con el sufijo **-da** adquiere énfasis. Por ejemplo:

**digda** *s.* dolor fuerte
**diga', diga'da** *adv.* mucho, fuertemente
**Diga'da o'baa'.** El trabaja mucho.

**dakda** *adj.* bueno
**daka'** *adv.* cuidadosamente
**Daka' o'ka'.** El lo hace muy bien.
**daka'da** *adv.* despacio, lentamente
**Daka'da ohua'e.** El anda lentamente.

Los adverbios interrogativos incluyen:

**menoka'** ¿cuándo?
**menpa'** ¿cómo?
**meyon** ¿de dónde?
**meya'** ¿de dónde?
**mena'po** ¿por qué?
**mente** ¿dónde?

## LA CONJUNCION

También hay algunas conjunciones, palabras que sirven de enlace, e incluyen las siguientes:

**kenpa'ti** también, y, además
**konigepo** por eso, porque
**kena'po** porque, por esta razón

## LA INTERJECCION Y PALABRAS ONOMATOPEYICAS

La interjección es una palabra que sirve para expresar estados de ánimo o para llamar la atención, como por ejemplo **iii** (en tono alto) "¡Qué pequeño es!" Otros ejemplos son:

**ayaa** ¡ay! (grito de dolor)
**maj** ¡caramba! (disgusto)
**aaj** ¡qué lástima!
**paj** ¡no sé!, ¡quién sabe!
**kenpihuay** ¡qué raro! (admiración)
**ka'tihuay** ¡qué raro! (admiración, temor reverencial)
**ooj** ¡oh! (sorpresa)

Hay una palabra que indica vacilación: **ani** "este...".

Las palabras y expresiones onomatopéyicas generalmente expresan el sonido de una acción. Por ejemplo:

**kig kig kig** sonido de golpes en un objeto pequeño de metal (p. ej. campanilla)

## EL VERBO

Al igual que en castellano el verbo amarakaeri expresa acción, pasión, estado o existencia. Por ejemplo:

acción:
**o'ket** él corre
**o'tay** él duerme
**o'huad** él se sienta
**ohua'** él va

pasión:
**o'pak** él desea
**ome'puk** él teme
**o'nopoe** él sabe

estado o existencia:
**o'e** él es
**o'digpak** él está afiebrado

Los verbos pueden ser transitivos o intransitivos, y a diferencia del castellano no pueden ser reflexivos. Por ejemplo:

**e'suk** *vt.* cubrir
**ebo'** *vi.* pararse, estar de pie
**ehued'** *vi.* echarse, estar echado, acostarse

Para expresar la idea del verbo reflexivo a base de un verbo transitivo es necesario formar una frase verbal. Por ejemplo:

**Huata' o'tegme'.** El se cortó (lit. él cortó a sí mismo).

### El verbo intransitivo

El verbo intransitivo es el que expresa la existencia o el estado de los seres o una acción que no se dirige a un objeto, es decir no lleva complemento directo ni indirecto. Por ejemplo:

**ohua'e** *vi.* él anda
**o'hued** *vi.* él está echado

Hay verbos intransitivos derivados. Algunos son derivados de un adjetivo o de un sustantivo mediante el verbalizador **-pak**. Por ejemplo:

**huatone'** *s.* viejo
**o'tone'pak** *vi.* (3-viejo-vblz) él (o ella) envejece

**digda** *adj.* doloroso
**o'digpak** *vi.* (3-doloroso-vblz) él (o ella) está afiebrado, él tiene fiebre

**huadak** *adj.* bueno
**o'dakpak** *vi.* (3-bueno-vblz) él (o ella) se sana

**huabed** rojo
**o'bedpak** (3-rojo-vblz) él se pone rojo, él se enrojece

**isi'po** *s.* niño, niña
**o'si'popak** *vi.* (3-niño-vblz) ella da a luz

**huatoe** *s.* cónyuge
**o'toepak** *vi. der.* (3-cónyuge-vblz) él (o ella) se casa

**hua'id** *s.* diente
**o'idhue'pak** *vi.* (3-diente-negativo-vblz) él (o ella) está perdiendo sus dientes

Hay una raíz verbal intransitiva que indica estado: e. Por ejemplo:

ee' *vi.* ser, estar
**Huadakda** o'e. El está bueno, él es sano.

Este verbo de estado forma parte de frases verbales tales como:

**batikda** *adv.* muy lento, muy despacio
**batikda** ee' demorarse

**di'** *s.* amor, cariño, afecto
**di'** ee' amar

## El verbo transitivo

Los verbos transitivos pueden llevar un objeto, es decir un complemento directo o indirecto, al que se dirige la acción del verbo. Algunos de estos verbos tienen raíces netamente transitivas. Por ejemplo:

**eka'** *vt.* hacer
**Jak o'ka'.** *vt.* El hace una casa.

**e'bitak** *vt.* apalear
**Juanfaj o'bitak**. *vt.* El apalea a Juan.

Otros tienen raíces que no son en sí mismas transitivas pero funcionan como transitivas cuando llevan ciertos afijos o flexiones. Entre estos afijos están los siguientes:

a. Algunos afijos posicionales: **to-**, **ta'-**, **hua-**. Por ejemplo:

**ehua'** *vi.* ir
**o'tohua'** *vt.* (él-compañía-ir) él lo lleva
**eta'hua'** *vt.* seguir las huellas de un animal; seguir, perseguir

**ea'** *vi.* decir
**e'huaa'** *vt.* decir algo acerca de otra persona

**e'diai'** *vi.* enojarse
**e'huadiai'** *vt.* enojarse con otra persona, odiar

Estos afijos pueden ocurrir también con raíces transitivas y en este caso no cambia la raíz: sigue transitiva.

b. El afijo causativo **-a'/-a̲'/-a** puede hacer transitivas las raíces no transitivas. Por ejemplo:

**e'huad'** *vi.* sentarse
**o'huada̲'** *vt.* (él-sentar-causativo) él coloca

**ekud'** *vi.* entrar
**o'kuda̲'** *vt.* (él-entrar-causativo) él lo hace entrar, insertar, meter

c. El afijo benefactivo **nig-** puede hacer transitivas las raíces no transitivas. Por ejemplo:

**e'madoya'** *vi.* escribir, estudiar
**o'nigmadoya'** *vt.* (él-benefactivo-escribir) él escribe para otra persona
**o'manigmadoya'** *vt.* él escribe para otras personas

d. El afijo posesivo **ta-** ocurre en el mismo orden que **nig-**. Por ejemplo:

**e'arak** *vt.* matar
**e'taarake'** *vt.* pegar al niño de otra persona

Algunos verbos transitivos se derivan de un adjetivo y el sufijo causativo **-a'**. Por ejemplo:

**butuk** derecho

**ektibutuka'** enderezar (camino, canoa) en un sitio

Algunos sustantivos pueden convertirse en verbos transitivos eliminando su vocal inicial y reemplazándola con el prefijo del infinitivo o persona del verbo. Por ejemplo:

**apik** *s.* caña de azúcar
**e'pik** *vt.* chupar caña de azúcar

**akhuikay** *s.* puerta
**ekhuik** *vt.* cerrar la puerta

## Verbos compuestos

A veces las raíces transitivas e intransitivas pueden duplicarse para modificar y amplificar el significado. Por ejemplo:

**e'tuktuk** *vt.* golpear con los puños
**e'kumejmej** *vi.* doblar varias veces
**e'huadhuad'** *vi.* encontrar a una persona sentada; plantar horcones

Además los verbos pueden componerse de dos raíces verbales distintas. Por ejemplo:

**e'toe'** *vt.* poseer, tener a su cuidado, agarrar, haber
**e'buei'** *vi.* morir
**e'bueytoe' (e'-buey-toe')** *vt.* guardar un animal muerto

**eknopoebatik (e-knopoe-batik)** (infinitivo-creer-parar) abandonar una creencia
**e'bape'kuhuit (e'-bape'-kuhuit)** (infinitivo-comer-terminar) terminar de comer
**e'maniga'orok (e'-ma-nig-a'-orok)** (infinitivo-plural-benefactivo-decir-salir) levantar la voz (como representante de todos)

## Flexión verbal

El verbo puede estar compuesto por una raíz con varios prefijos y sufijos; de esto resulta así un gran número de significados distintos dadas las combinaciones de flexiones. Los verbos declarativos, los dubitativos y los imperativos se conjugan con prefijos y sufijos de persona y número que indican el sujeto y el complemento.

Los verbos dependientes no se conjugan con un prefijo de persona o de infinitivo. Aparecen con un verbo de estado que es el que lleva el prefijo de persona o el prefijo de infinitivo. Son verbos dependientes los verbos negativos y los que indican habilidad y obligación.

*Afijos de persona y de infinitivo*

El infinitivo se forma con el prefijo **e'**- o **e**- que reemplaza a los prefijos de persona. Los prefijos de infinitivo, o los de persona y número van delante de la raíz y de cualquier otro prefijo, es decir, son primeros en el orden de prefijos.

Un verbo independiente transitivo con complemento de primera o segunda persona —sea este complemento directo o indirecto— consta de un prefijo que indica simultáneamente persona y número del sujeto y persona y número del complemento (directo o indirecto), raíz y además un sufijo de persona y número. Por ejemplo:

**be'ene (be'-e-ne)** (él.a.mí-recibir-a.mí) él me recibe a mí

Los verbos que tengan complemento de tercera persona pueden tener el prefijo y sufijo de persona y número del sujeto. Por ejemplo:

**o'huerat (o'-huerat)** (él-romper.la.tela) él rompe la tela

AFIJOS DE PERSONA DEL VERBO DECLARATIVO

Los siguientes son los prefijos y sufijos del verbo declarativo transitivo con complemento de primera o segunda persona:

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona singular complemento; o segunda persona singular sujeto con primera persona singular o plural complemento:

**o'-/o-...-ne**

**o'dipakne** yo te amo/tú me amas/nosotros te amamos/tú nos amas

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona plural complemento; o segunda persona sujeto plural con primera persona singular o plural complemento:

**on'-/on-...-ne**

**on'nigtiona'pakne** yo estoy orando por ustedes/nosotros estamos orando por ustedes/ustedes están orando por mí/ustedes están orando por nosotros

Tercera persona singular sujeto con primera persona singular complemento:

**me'-/be'-...-ne**
**be'totiakme'ne** él me lo trajo

Tercera persona plural sujeto con primera persona singular complemento:

**men'-...-ne**
**men'tihuapokika'ne** ellos siempre me ayudan

Tercera persona singular o plural sujeto con primera persona plural complemento:

**mo'-/bo'-...-ne**
**mo'nigta'mona'dene** él ya nos ha mandado/ellos ya nos han mandado
**bo'yokme'ne** él nos ha dado/ellos nos han dado

Tercera persona singular sujeto con segunda persona singular complemento:

**me-/be-...-ne**
**behuatiakne** él viene por usted

Tercera persona singular sujeto con segunda persona plural complemento; tercera persona plural sujeto con segunda persona singular o plural complemento:

**mo'-/bo'-...-ne**
**bo'tohua'uyne** él los llevó a ustedes hace mucho tiempo/ellos los llevaron a ustedes hace mucho tiempo/ellos te llevaron hace mucho tiempo

Cuando el complemento es tercera persona los afijos de persona son iguales a los del verbo declarativo intransitivo, a saber:

Primera persona singular sujeto:

**ij-/yo-...-i/-y**
**ijhua'apoy** voy a ir
**yonpahuadi** estoy sentado enfermo

Primera persona plural sujeto:

**o'-/o-...-i/-y**
**o'taydey** ya estamos durmiendo

Primera persona plural sujeto inclusivo (tú y yo y otros):

**o'-/o-...-ne**
**obatohua'ne** ya estamos yendo con otros

Segunda persona singular sujeto:

**i'-/i-**
**O'na i'behuik.** Tú estás subiendo.
**O'na i'tiahuay.** Tú ves.

Segunda persona plural sujeto:

**mo'-/mo-**
**Opudomey mo'baset.** Ustedes tienen infección en la piel.

Tercera persona singular sujeto:

**o'-/o-...(-te/-ate)** (sujeto humano)
**o'nopoe** él sabe

Tercera persona plural sujeto:

**on'-/on-...(-te/-ate)** (sujeto humano)
**on'ma-/on'ba-...(-ta/-ata)** (sujeto no humano)
**on'bape'** ellos están comiendo
**on'bahua'** muchos de ellos están yendo
**on'mabodme'** ellos volaron

En la tercera persona, los sufijos finales **-te/-ate**, y **-ta/-ata** ocurren en verbos declarativos cuya acción no sucede a la vista del que habla. Por ejemplo:

**Nog huahuete ohuame'te.** El ha ido al otro río.
**Adyon' osi'popakuyate.** Ella dio a luz en un sitio lejano.

A continuación se presenta un cuadro que resume los afijos de persona y número del verbo declarativo.

| Persona del sujeto \ Persona del complemento | 1 sg. | 1 pl. | 2 sg. | 2 pl. | 3 sg./3 pl./intr. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 sg. | | | o'-/o-...-ne | on'-/on-...-ne | ij-/yo- (...-i/-y) |
| 1 pl. | | | o'-/o-...-ne | on'-/on-...-ne | o'-/o-...-i/-y |
| 1 pl. incl. | | | | | o'-/o-...-ne |
| 2 sg. | o'-/o-...-ne | o'-o-...-ne | | | i'-/i- |
| 2 pl. | on'-/on-...-ne | on'-/on-...-ne | | | mo'-/mo- |
| 3 sg. | me'-/be'...-ne | mo'-/bo'-...-ne | me-/be-...-ne | mo'-bo'-...-ne | o'-/o-...(te/-ate) |
| 3 pl. | men'-...-ne | mo'-/bo'-...-ne | mo'-/bo'-...-ne | mo'-/bo'-...-ne | on'-/on-(-te/-ate) /on'ma-/on'ba-... (-te/-ate [humano]) (-ta/-ate[no humano]) |

## AFIJOS DE PERSONA DEL VERBO DUBITATIVO

Los siguientes son los prefijos del verbo dubitativo transitivo con complemento de primera o segunda persona:

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona singular complemento; o segunda persona singular sujeto con primera persona singular o plural complemento:

**o'-**

**o'yokapet** voy a darte más tarde/vamos a darte más tarde/tú me das más tarde/tú vas a darnos más tarde

**O'nen yudtaj o'tabatiokhuiapetpi'.** Tal vez yo remiende las ropas de usted. / Tal vez remendemos las ropas de usted.

**Do'hued yudtaj o'tabatiokhuiapetpi'.** Tal vez ustedes remienden mis ropas.

**Oro'en yudtaj o'tabatiokhuiapetpi'.** Tal vez ustedes remienden las ropas nuestras.

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona plural complemento; o segunda persona plural sujeto con primera persona singular o plural complemento:

**on-**

**Doa opudomeytaj on'tobapeapet.** Yo les voy a invitar a comer (cuando vengan).

**Opudomeya oro'taj on'tobapeapet.** Ustedes nos invitarán a comer a nosotros.

Tercera persona sujeto singular con primera persona singular complemento:

**me'-/be'-**

**'Uruaypo be'tobapeapetpi'.** Puede ser que él vaya a invitarme a comer una rica comida.

**Do'taj adteda me'ta'mona'apetpi'.** De repente él me puede mandar lejos.

Tercera persona plural sujeto con primera persona singular complemento:

**men'-**

**men'tihuapokapet** de repente ellos me van a ayudar
**men'huatiakapet** de repente ellos pueden venir a mí

Tercera persona singular o plural sujeto con primera persona plural complemento:

**mo'-/bo'-**

**Kusi'pe mo'nigtotokapet.** Posiblemente ellos van a ayudarnos a jalar la canoa. / Posiblemente él va a ayudarnos a jalar la canoa.

Tercera persona singular sujeto con segunda persona singular complemento:

**me-/be-**

**¿Kate menigka'?** ¿Qué va a hacer él para ti?
**¿Kate betoka'?** ¿Qué cosa ha hecho con usted?

Tercera persona singular sujeto con segunda persona plural complemento; tercera persona plural sujeto con segunda persona singular o plural complemento:

**mo'-/bo'-**

**Huakka' huakuok mo'kiokka'apet.** Posiblemente él va a hacer muchas coronas para ustedes. / Posiblemente ellos van a hacer muchas coronas para ustedes. / Posiblemente ellos van a hacer muchas coronas para ti.

Cuando el complemento es tercera persona singular o plural los prefijos de persona son iguales a los del verbo dubitativo intransitivo, a saber:

Primera persona singular sujeto:

**ij-/yo-**

**Aroi' ijkotokapet.** No importa, voy a sacar plátanos (de la tierra).
**Huamadoya'pi yokketeketpi'.** De repente he roto el lápiz.

Primera persona plural sujeto:

**o-**

**¿Menpa' kusi'pe huanuku'bij okkujapet?** ¿Podemos desatar la soga de la canoa o no?
**¿Kate oka'apet?** ¿Qué vamos a hacer?

Segunda persona singular sujeto:

**i'-**

**¿Menpa' aypo i'manhuada'?** ¿Has cocinado o no la comida?
**¿Katea' i'mana'apet?** ¿Qué les vas a decir a ellos?

Segunda personal plural sujeto:

**mo-/mo'-/bo'-**

**¿Menpa' biig mondohueapet?** ¿Van a cocinar ustedes los peces en un tubo de bambú o no?
**¿Menpa' bo'koyoa'apo?** ¿Ustedes van a lavar?

Tercera persona singular sujeto:

**ya'-/ya-**

**Jak yaka'apetpi'.** Posiblemente él puede hacer una casa.
**¿Menpa' ya'yokapo?** ¿Va a dar o no?

Tercera persona plural sujeto:

**yan'-** (humano)
**ya'ma-** (no humano)

**Sikyo yan'tayapet.** Posiblemente ellos duerman en la noche.

A continuación se presenta un cuadro que resume los afijos de persona y número del verbo dubitativo:

| Persona del sujeto \ Persona del complemento | 1 sg | 1 pl. | 2 sg. | 2 pl. | 3 sg./3pl./intr. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 sg. | | | o'- | on- | ij-/yo- |
| 1 pl. | | | o'- | on- | o- |
| 2 sg. | o'- | o'- | | | i'- |
| 2 pl. | on- | on- | | | mo-/mo'-/bo'- |
| 3 sg. | me'-/be'- | mo'-/bo' | me-/be | mo'-/bo'- | ya'-/ya- |
| 3 pl. | men'- | mo'-/bo'- | mo'-/bo'- | mo'-/bo'- | yan'-(humano) ya'ma (no humano) |

AFIJOS DE PERSONA DEL VERBO IMPERATIVO

Los siguientes son los prefijos y sufijos del verbo imperativo (indica también deber) cuando es transitivo con complemento de primera o segunda persona:

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona singular complemento:

**o'-/o-...-i'**
**o'tihuapoki'** yo debo ayudarte/que te ayudemos

Primera persona singular o plural sujeto con segunda persona plural complemento:

**on'-/on-...-i'**
**Ontehuapa' on'posakeai'.** Tengo que repartirles a ustedes./Tenemos que repartirles a ustedes.

Segunda persona sujeto singular con primera persona singular complemento:

**me-/be-...-'**
**Do'taj menigtohua'.** Lleva para mí.
**Do'taj menigpee'.** Debes obedecerme.
**Do'taj beke'.** Cómprame a mí.

Segunda persona singular sujeto con primera persona plural complemento; segunda persona plural sujeto con primera persona singular o plural complemento:

**men'-/mo-/bo-...-'**

**men'tobape'** invítanos a comer / invítennos a comer / invítenme a comer

**Dotehuapa' me'nonposakea'.** Ustedes tienen que repartirme a mí.

**Oro'tehuapa' monposakea'.** Ustedes tienen que repartirnos a nosotros.

**botisuka'** que nos tapen ustedes con una frazada

**mota'mona'** que nos manden ustedes

Tercera persona sujeto singular con primera persona singular complemento:

**me'-/be'-...-e'**

**Do'taj be'tihuapoke'.** Que él me ayude.

Tercera persona singular sujeto con primera persona plural complemento; tercera persona plural sujeto con primera persona singular o plural complemento:

**men-/mo-/bo-...-e'**

**Oro'taj mentooi'.** El debe llevarnos río abajo.

**Do'taj mentooi'.** Que ellos me lleven río abajo.

**Oro'taj mentooi'.** Que ellos nos lleven río abajo.

Tercera persona singular sujeto con segunda persona singular complemento:

**me-/be-...-e'**

**Ontaj aypo beyoke'.** El debe darte comida.

Tercera persona singular sujeto con segunda persona plural complemento; tercera persona sujeto plural con segunda persona singular o plural complemento:

**mo'-/bo'-...-e'**

**Ontaj bo'take'.** Ellos deben ayudarlo a usted. / Que ellos te ayuden.

**Opudtaj bo'take'.** Que ellos los ayuden a ustedes.

Cuando el complemento es tercera persona los afijos de persona son iguales a los del verbo intransitivo imperativo, a saber:

Primera persona singular:

**a'-/a-...-i'**

**ahuai'** debo ir

Primera persona dual (dos personas):

**mo-/bo-**

**bohua'** vamos

Primera persona plural (tres o más personas):

**mon-**
**monhua'** vamos

Segunda persona singular:

El sufijo de respeto **-ti'** puede ocurrir en segunda persona al final del verbo imperativo.

**ya-...-'/-ti'**
**yahua'** puedes ir
**yahuati'** debes ir

Segunda persona plural:

**yan'-...-'/-ti'**
**yan'pee'** escuchen

Tercera persona singular:

**ka-...-e'**
**katotiake'** que él lo traiga

Tercera persona plural:

**kan-...-e'**
**kan'tihuapoke'** ellos deben ayudar

A continuación se presenta un cuadro que resume los afijos de persona y número del verbo que indica deber, obligación (imperativo).

| Persona del sujeto \ Persona del complemento | 1 sg. | 1 pl. | 2 sg. | 2 pl. | 3 sg./pl./intr. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 sg. | | | o'-/o-...-i' | on'/-on-...-i' | a'-/a-...-i' |
| 1 dual | | | | | mo-/bo- |
| 1 pl. | | | o'-/o-...-i' | on'-/on-...-i' | mon- |
| 2 sg. | me-/be-...-' | men'-/mo-/bo-...-' | | | ya- ...-i'/-ti' |
| 2 pl. | men'-/mo-/bo-...-' | men-/mo-mo-/bo-...-' | | | yan'-...-'/-ti' |
| 3 sg. | me'-/be'-...-e' | men-/mo-/bo-...-e' | me-/be-...-e' | mo'-/bo'-...-e' | ka-...-e' |
| 3 pl. | men-/mo-/bo-...-e' | men-/mo-/bo-...-e' | mo'-/bo'-/bo-...-e' | mo'-/bo'-/bo-...-e' | kan-...-e' |

*Afijos que reemplazan los de persona y número*

El sufijo de frustración **-nig'a** puede reemplazar a los sufijos finales del verbo declarativo y dubitativo. Muchas veces con verbos negativos tiene un valor adversativo. Por ejemplo:

**O'tipotogme'nig'a huekhue' o'eme'.** El disparó pero no lo mató.

El sufijo **-nok** que señala las relaciones causa-efecto o razón-resultado también puede reemplazar a los sufijos finales del verbo declarativo. Se usa **-nok** cuando los sujetos que realizan las dos acciones son distintos. Por ejemplo:

**Yatiak, yona'nok o'tiakme'.** Porque he dicho "ven", él ha venido.

El sufijo **-po** que señala la relación causa-efecto también puede reemplazar a los sufijos finales del verbo declarativo. Se usa **-po** cuando el mismo sujeto realiza las dos acciones. Por ejemplo:

**Huakupe on'baedepo pai'da aratbuttaj on'yokuyate.** Cuando ellos recibieron el dinero se lo dieron a los pobres.

El sufijo **-et** "potencial" también puede acompañar a los verbos dubitativos. Por ejemplo:

**ijka'apet** tal vez yo vaya a hacerlo

Los verbos imperativos tienen el sufijo final **-ti'** que indica la acción se produce fuera de la vista del que habla.

También el verbo imperativo puede tener el sufijo **-kene'** "afirmación". Por ejemplo:

**Bohua'kene'**. Sí, debemos irnos.

**Yabaa'kene'.** Debes trabajar, pues.

El verbo condicional se forma añadiendo el sufijo **-nayo** al infinitivo. Por ejemplo:

**E'paknayo hua'dik i'ene.** Si quisieras podrías ir.

El verbo infinitivo con sufijo **-te** o **-ted** indica que la acción sucede al mismo tiempo que el verbo principal cuando el sujeto del verbo principal es distinto al sujeto del verbo infinitivo. Por ejemplo:

**E'tinoeated ijtiakmey.** He venido, mientras él estaba cuidando (a su hermano).

El verbo infinitivo con sufijo **-ta'** puede funcionar en forma similar al infinitivo en castellano; es el complemento del verbo principal. Por ejemplo:

**Ehuata' ijpaki.** Quiero ir.

El verbo infinitivo con sufijos **-ada** y **-tada** frecuentemente tiene un significado adversativo. Por ejemplo:

**Juana e'eada kuhua tiahuayhue' o'e.** Juan estaba pero no vio al perro.
**Ke'na e'ketada o'huedato'me'.** El corrió pero se cayó.
**Bud' e'huiktada o'timonan.** El paujil cantaba pero el tiro falló.
**Jak eka'tada okmey.** El hizo una casa pero (la casa) se quemó.

También el infinitivo ocurre con el sufijo **-pa'** "parecer". Por ejemplo:

**eka'** hacer
**ekapa'** hacer una cosa parecida a otra

**ea'** decir
**eapa'** sonar similar (a otra cosa)

El verbo infinitivo con sufijo **-no** puede indicar deseo de realizar la acción del verbo o pensamiento de realizar la acción del verbo. Por ejemplo:

**ekketon'no** pensar que puede romperse las piernas, brazo u otra parte del cuerpo
**e'kotno** pensar que puede caer
**e'ketno** desear correr
**e'tiakno** desear venir

Además del sufijo **-no**, hay otro sufijo **-tino** que también indica deseo de realizar la acción del verbo. Por ejemplo:

**eka'tino** desear hacer algo
**e'taytino** desear dormir
**ehua'tino** desear ir

**Estructura del verbo**

El verbo más sencillo puede estar formado por solamente un prefijo de persona y número y la raíz o puede consistir en un prefijo de persona y número, raíz y sufijo de persona y número. Pero la mayor parte de los verbos son más complejos y tienen varias clases de prefijos y sufijos: posicionales, de forma o figura, de aspecto, causativo, de cantidad, de tiempo, etc.

*Prefijos benefactivos*

Directamente después del prefijo de persona y número puede aparecer la clase de afijos **nig-** "benefactivo" que consta de los siguientes elementos:

**nig-** benefactivo
**manig-** benefactivo, complemento plural
**ta-** complemento poseído
**mata-** complemento plural poseído

Por ejemplo:

**menigka'** (tú.a.mí-benefactivo-hacer) hazlo para mí
**betaka'** (tú.a.mí-posesivo-hacer) haz lo que es mío

*Negación y habilidad*

La frase negativa es la raíz verbal con el sufijo **-hue'** negativo y el verbo e̲e̲' "ser o estar" con afijos de persona y numero. Por ejemplo:

**eka'** hacer
**kahue'** o̲'e̲ (hacer-negativo él-es) él no hace

**e'to̲e̲'** tener
**to̲e̲hue'** o̲'e̲ (tener-negativo él-es) él no tiene

El verbo que indica habilidad puede ser afirmativo o negativo y es una frase similar al negativo con el verbo ser. Está formado con la raíz, el sufijo **-hue'** en el negativo, el sufijo **-dik** seguido por el verbo e̲e̲' "ser" con flexiones de persona y número. Por ejemplo:

**Ka'dik** o̲'e̲. El puede hacer.
**Kahue'dik** o̲'e̲. El no puede hacer.
**Huahuayhue'dik** o̲'e̲. El no puede encontrar.

*Prefijos posicionales*

La clase de afijos posicionales son prefijos delante de la raíz. Tiene los siguientes elementos:

**ta'-** fuerza contra un objeto, posición posterior o dirección hacia abajo
**eta'te'** brillar el sol
**eta'derea'** empujar, hacer mover una cosa

**ti-** en, sobre, por
**e'tibo'** estar parado al lado de otra persona
**e'tihuarak** caer encima

**to-** compañía
**e'tohua'** ir con otro, llevar
**e'tohued'** dormir juntos

**k-/ok-*** separación
  **ekdej** salirse del camino
  **ekdatok** poner huevos
  **ekhueroka'** sacar tierra de un hueco, excavar

**n-/on-*** en (dentro de), adentro
  **endayhua'** cruzar un río en una canoa
  **endohue'** cocinar en una sección de bambú

**hua-** encontrar algo o a alguien, acción dirigida a otra persona u objeto
  **behuadiayne** él está enojado conmigo
  **e'huahua'** ir al encuentro de otro
  **e'huahuai'** encontrar

Los sufijos compuestos posicionales que ocurren con frecuencia son los siguientes:

**tiok-** juntar partes
  **e'tiokhuihui'** remendar
  **e'tiokdea'** juntar flechas para hacer una larga

**kti-** separar partes o cosas
  **ektiepeta'** sacar la venda de una herida
  **ektie'** quitar algo que está encima de alguien, separar a las personas que están peleando

**nok-** cubrir o tapar
  **enokbuk** echar suciedad a la olla con comida
  **enokhuit** cubrir con comida, cubrir con tierra

**tion-** movimiento hacia adentro o hacia abajo
  **e'tionen'** tirar dinamita en el río

*Prefijos clasificadores*

Los prefijos de forma (clasificadores) identifican al sujeto o la locación o complemento del verbo. Por ejemplo:

**ku-** cabeza o forma de corona
  **e'kubitak** golpear en la cabeza (con un palo)

* Las formas **ok-** y **on-** aparecen después de una secuencia de consonante y vocal anterior (**i** o **e**); las formas **k-** y **n-** ocurren en otros contextos.

**o̱j-** nariz
**e'o̱jmintok** sacar moco de la nariz
**e'o̱jjag** tener chupo en la nariz

**pe-** superficie plana y redonda
**e'pekore'** voltear la cara

**kog-** hueco o cavidad
**e'kogka'** hacer un hueco en la tierra

**pi-** forma de una varilla
**e'pika'** hacer una varilla o un lápiz

**po-** forma redonda o esférica
**e'pobit** desinflarse la pelota

**kutipo-** muslo
**e'kutipotiri'** doler el muslo

*Sufijos de aspecto y el causativo*

Los sufijos de aspecto y el causativo siguen a la raíz. Por ejemplo:

**-a'/-an** causativo
**e'nokot** darse cuenta, adivinar
**e'nokota'** avisar

**e'pok** pasar
**e'pokan** hacer caer; perder una cosa sin darse cuenta

**-ay** acción casi realizada
**o̱'hue̱kay** él casi se ha caído

**-e'** acción reiterativa
**e'batuke'** sembrar una chacra, plantar

**-ed/-en** completivo presente o inmediato
**e'ked'** estar hecho (rápido)

**-od/-on** acción en tránsito, rápida o de paso
**e'pokon** pasar un sitio, dejar atrás un sitio
**ekudon** entrar rápido, caer en el río

**-ad/-an** acción puntual
**enan'** decir a otro de paso

**-de** acción completa
  **o'tiakde** él ha llegado

**-atu** momentáneo
  **o'huadatu** él se sienta un rato

**-ato'** acción al llegar a un sitio
  **e'huadato'** sentarse en un sitio al llegar de viaje

**-ika'** acción habitual
  **o'kika'** él siempre lo hace

**-hua'** duración breve
  **e'bodhua'** parar (media hora)

**-onhua'** duración larga
  **e'bapokonhua'** soplar el viento por largo tiempo

**-onhuahua'/-adhuahua'** duración muy larga
  **o'kadhuahua'** él lo hace durante mucho tiempo

**-onyak/-anyak** acción en progreso o que se aproxima
  **o'ketonyak** él viene corriendo para llegar rápido

**-ankadyak** acciones que suceden durante un viaje
  **e'pokankadyak** caerse de un envase varias cosas durante un viaje

**-agkadhua'** acción con duración y energía
  **e'arogagkadhua'** (perro) cansarse mucho (después de seguir a un animal de caza durante mucho rato)

**-yak** acción durante la mañana
  **e'huikyak** cantar al amanecer (el paujil)
  **e'bapeyak** tomar desayuno, desayunarse

**-ahuad** acción durante el día
  **o'tayahuad** él duerme todo el día

**-bed** acción durante la noche
  **ehui'bed** llover durante la noche

*Sufijos de tiempo*

El tiempo presente no tiene un sufijo obligatorio, es decir es un cero. Por ejemplo:

**ijtiaki** yo vengo (yo-reunir-1sg.)

El tiempo futuro declarativo tiene el sufijo **-apo**. Por ejemplo:

**o'baa'apo** él va a trabajar

El tiempo futuro subjuntivo de la primera persona tiene el sufijo **-iput**. Por ejemplo:

**O'nen hua'a a'nopoeapo o'nenbayo ijhua'iput.** Yo viajaría a tu país para aprender tu idioma.

Un verbo de posibilidad futura lleva el sufijo **-apey**. Por ejemplo:

**Keyoj mogka'apey.** ¡Cuidado, ellos podrían hacerles daño a ustedes!
**O'huaapey.** (Si no me da) voy a avisar al otro (del robo).
**O'koreapey.** Yo podría regresar (si hay problemas).

Cuando el deseo existe pero es frustrado el verbo tiene el sufijo **-ipota'po**. Por ejemplo:

**Konigte ijpotogipota'po ona'ti yokhua'mey.** Como el animal de caza no era agradable y para no gastar cartuchos me fui dejándolo.

El tiempo pasado declarativo tiene el sufijo **-me'**. Por ejemplo:

**Huaye oktayme'.** La mamá durmió mientras su bebé estaba despierto.

Cuando la acción del verbo sucede fuera de la vista de la persona que habla y está en tiempo pasado el verbo declarativo tiene el sufijo **-me'te**. Por ejemplo:

**o'koreme'te** él ha regresado a medio camino

El tiempo pasado remoto del verbo declarativo tiene el sufijo **-'uy/-uy**. Por ejemplo:

**o'arakuy** él mató hace mucho tiempo

Cuando la acción del verbo sucede fuera de la vista de la persona que habla y está en tiempo pasado remoto el verbo declarativo tiene el sufijo **-'uyate/-uyate**. Por ejemplo:

**o'mon'uyate** él escapó hace mucho tiempo
**o'kadhuahua'uyate** él estaba haciéndolo durante largo rato allá hace mucho tiempo

**Resumen de la estructura verbal**

Un verbo puede tener el orden de categorías flexivas indicado aquí (el símbolo + indica que el elemento aparece obligatoriamente; ± indica que aparece opcionalmente):

+persona ±plural ±benefactivo ±posicional/clasificador
+raíz ±causativo/reiterativo ±aspecto +tiempo +persona/lugar
/relación/ frustrativo/potencial

# PARTE II: CASTELLANO–AMARAKAERI

# A

**a** *prep.*

**a destiempo** ijhue'

**a medianoche** nopoka'

**a menudo** kirigayo'

**a punto de morir de hambre** huabakusitokdikte

**abajo** *adv.* huatopen, toyo, toyodda

**abalorio** *m.* sakbikid, sakbiokda

**abandonar** *vt.* e'enon

**abandonar (su casa o chacra)** e'tiokkahuud

**abandonar una creencia** eknopoebatik

**cosa abandonada** e'tiokkahue'

**pueblo abandonado** jakhuei'

**trocha abandonada** daghuei', dagtinoahue'

**abanicar (el fuego, la candela)** *vt.* e'tikine', e'tiuda', e'batiuda'

**abanico de plumas** *m.* tiuda'

**abastecer** *vt.* e'bayok

**abdomen** *m.* huame'kubogpa, huame'kubogpi

**abdomen de insecto** huata'notpo

**abeja** *f.* **especies de:** ai'moro, ai'nehue', aroi'maku, asigku, asigku tobayaye', begko'ra, huapikoron, koronsuj, marakkotag, merehuij, nabednabed, pobedpobed, seroa'po, siru, su'ugsu'ug, tobayaye'

**abierto** *adj.*

**estar abierta la puerta** ekhuike'

**abismo** *m.* huakubog, kubog, kubogpa

**ablandar** *vt.* e'sonka', e'sonpaka'

**abofetear** *vt.* cbas, e'pebas, e'pebasbas, e'pebase'

**abonar** *vt.* eta'pobukbuk

**poner desperdicios en la base de un árbol** eta'potibukbuk

**abortar** *vi.* e'men'un, e'maen'un

**abotonar** *vt.* e'tiokpokaskasa', e'tiokpoota', e'tiokpootea'

**abrazar** *vt.* e'madokoe', e'mandokoe'

**abrazar a varias personas** e'madoko'e'

**abrazo** *m.* e'madokoe'

**abrigar** *vt.* e'kudo', e'tisuk

**abrigarse con la falda (una mujer)** ekkudoe'

**abrir** *vt.*

**abrir el ojo con las manos** ekpohuerat, ekpodahuerat

**abrir la boca** e'kitta'te'

**abrir la mano** ema'daj

**abrir la puerta** ekhuike'

**abrir las piernas** esa'dadag

**abrir las rajas de una fruta** e'kuokaj

**abrir los ojos** ekponaya'

**abrir o cerrar un cierre** e'tihuika'

**abrir (p. ej. un costal)** enokkuj

**abrir un hueco (para poder ver)** e'tieka'

**abrir un recipiente** enokhuike'

**abrir una botella** e'nokkutuke'

**abrir una lata cortando la tapa** entiteg'

**abrochar** *vt.* e'tiokpokaskasa'

**abuela** *f.* huamama; *voc.* mama

**abuelo** *m.* huapane'; *voc.* pane'

**abuelo muerto** huapane'kudak

**abuelo viejo** huapane'tone'

**abundancia** *f.* huakka'nada

**abundar (frutas)** *vi.* e'manhua'

**aburrido** *adj.*

**estar aburrido** e'tinohue'huea', e'tinosika', e'tiokai'
**estar aburrido de comer algo** ekai'
**aburrirse** *vr.* e'tinosika'
**aburrirse por la rutina** e'nohue'
**acá** *adv.* iyo, iyoda
**acabar** *vt.* e'dakea', ehuea'da, e'kuhuit
**acabarse** *vr.* eta'yahue'
**acalambrarse** *vr.* e'pai'pak
**acariciar** *vt.* ebasbas, eda'ea', enda'ea', e'madaa'
**ácaro (insecto aracnoide diminuto que produce sarna)** *m.* hui'du
**acaso** *adv.* katea'
**aceitar** *vt.* ensihuaka', e'sihuaka'
**aceite** *m.* huasihuaj
**aceitoso** *adj.* huasihuada
**aceptar** *vt.*
**aceptar algo** enbapok
**aceptar una broma** tihuiya' enae'ted
**aceptar una idea** buttia' e'tinopon
**acercar** *vt.* e'huatiak
**acercarse** *vr.* meyohue' e'tiunyak
**acercarse a una mujer para tener relaciones sexuales en la noche** e'matima'dere'
**acercarse el momento de hacer algo** ekayo'pak
**acercarse los monos mansos a la gente** e'toerikerik
**acercarse para matar a un animal** e'huatoahua'
**acero** *m.* siro
**achara (especie de pez parecido al súngaro pero más pequeño)** *f.* mapittiro
**achiote** *m.* mantoro
**fruto de achiote** huagku
**achipa (tubérculo que se come crudo)** *f.* ahuiki'
**achuni (coatí)** *m.* kapihui'
**ácido** *adj.* pai'da
**aclarar (algo dicho)** *vt.* daknopoea'dakon ea', 'urua'dakon ea'
**aclararse (el agua)** *vr.* ekirihue'
**acompañar (a alguien por un tiempo)** *vt.* eta'u'
**aconsejar** *vt.* e'boroai'
**aconsejar a varias personas** e'maboroai'
**aconsejar mucho a sus hijos al salir** e'segseg'
**acoplar** *vt.* ekdea', e'kumotokoi'
**acoplar varias cosas (una encima de otra)** ekdejdej
**acordarse** *vr.*
**acordarse de otras personas** e'matinopoe'
**acordarse rápido** e'nopou'
**no acordarse (p. ej. de su familia)** maknopoehue'
**acortar** *vt.* ontoayo' eka'
**acostarse** *vr.* ehued', e'tai'
**acostumbrarse** *vr.* e'toyahue'
**acostumbrarse (a lo que hace otra persona)** ektoyahue'
**estar acostumbrado** e'toyahuede'
**acribillado** *adj.*
**algo acribillado** poyarara
**acudir** *vi.* e'batihuapok
**acuerdo** *m.* onpapayo' e'nopoe'
**de acuerdo (todos)** onpayo'
**acusar** *vt.* e'huaa', e'mahui'ea'
**acusar a otra persona** e'tomahuia'
**acusarse mutuamente** e'batiokhuayo'ea'
**poder acusar a otro** huaa'dik
**adaptar** *vt.* daka' ekae'
**adecuado** *adj.* dakhuapada
**adelantarse** *vr.* ekkuru'
**adelante** *adv.* huakkurute

**ir adelante** ekkuru'

**llegar adelante** e'nehua'

**además** *conj.* kenpa'ti

**adentro** *adv.* eta'duku'

**mover hacia adentro** e'tiarud' e'o-huc'

**salir de adentro** e'orok

**adeudar** *vt.* dehuea' e'mae'

**adherir** *vi.* e'bet

**adiós** *inter.* ijhuay

**adivinar** *vt.* eknokot, e'nokot

**adjuntar** *vt.* e'kupopaka'

**adjunto** *adj.* onteteyo'

**admirado** *adj.*

**estar admirado por tener una cosa** e'tomepuke'

**admirar** *vt.* e'tomepuke'

**admitir** *vt.* e'baed

**adolorido** *adj.*

**mano muy adolorida** eba'po'ketpak

**adoptar un hijo** *vt.* ektoe', e'maktinoea'

**adorar** *vt.* 'urua'da e'niga'

**adormecer** *vt.* e'oyog'

**adorno** *m.*

**adorno de metal colgado de la nariz** ojtibeta'

**adorno de plumas de guacamayo para la danza de la pubertad** mati-noe'

**adorno femenino de pita amarrado en las muñecas, la cintura y las piernas** surujpi'bij

**adorno labial (que antiguamente llevaban los hombres en una perforación hecha en el labio inferior)** bogpi

**adorno para la danza** tayagpi

**ponerse un adorno en el cuello** e'-matihuak

**adquirir** *vt.* e'bakbae'

**adueñarse (de las cosas ajenas)** *vr.* ek-di'pak, e'bakdi'pak

**adulterio** *m.* e'baktohued'

**adúltero** *m.* huatinoe'tie'

**adulto** *m.* bokerek

**adversario** *m.* taka'

**aeropuerto** *m.* aviondui', aviontidui'

**afaninga (especie de víbora no venenosa)** *f.* yariri

**afectar** *vi.* ijhueta' ekkuda'

**afecto** *m.* di'

**afeitar** *vt.* e'ojtipishuea', e'ojta'pehuea'

**hoja de afeitar** huaojtipis huakteg

**máquina de afeitar** huatipishuak-teg

**afeitarse** *vr.* e'ojta'pehuea', e'ojtipis-huea'

**afilado** *adj.* igku'et, 'igku'etda

**afilador** *m.* huabako'ea'

**afilar** *vt.*

**afilar la flecha con cuchillo** ekhuea'

**afilar (la flecha o el lápiz)** e'igkuka'

**afilar una herramienta cortante** ekoa'

**aflojar** *vt.* egkuj, ekkuj, e'tikuj

**afluente** *m.* e'mahueorokea', mahue

**afluir (un río pequeño)** *vi.* e'mahueoro-kea'

**agacharse** *vr.* e'kuboi'

**agalla (de peces)** *f.* huahuekpo', huape-takkana'

**agarrar** *vt.* eba'pad, e'toe'

**agarrar de las manos (para que no se caiga)** e'otakui'

**agarrar del brazo a alguien (para cruzar el río)** eta'kui'

**agarrar el pie o la pierna de alguien (para hacerlo caer)** e'itoku'

**agarrar en el aire** e'toku'

**agarrar la punta de un palo** ektogje'

**agarrar firmemente una cosa (para que no se la quiten)** ektoe'

**agarrar la pelota en el aire** e'potoku'

**agarrar la pelota (que está en la tierra)** e'poe'

**agarrar la flecha por la punta** e'igkue'

**agarrar un palo** e'patoe'

**subir a un árbol agarrando alguna cosa** e'tobehuik

**agitar** *vt.*

**agitando para mezclar el contenido** somogsomog

**agonizar** *vi.* bueybuei' ea', pai'da ijnopoepo e'buey, pai'da e'nopo'e'

**agotado** *adj.*

**estar agotado** ekai'

**agotarse** *vr.* ekai'

**agradable** *adj.* dakda

**agradar** *vi.* daka' e'tinopoe'

**agradecer** *vt.* dakiti ea'

**agrandar** *vt.* e'bia', e'daya'

**agravarse** *vr.* huadig ee'

**agricultor** *m.* ta'ba huaka'eri

**agrio** *adj.* pai'da

**agua** *f.* hue'ey

**agua caliente, agua tibia** hueuk

**agua cristalina, agua muy clara** irida

**agua morada** hue'ayagda

**agua potable** enhuipo', onhuipopo'

**agua potable que no se tiene que hervir, agua no hervida** huetiuhuea-hue'ada

**fuente de agua** enhuipo'

**aguacero** *m.*

**caer aguacero** ehui'

**aguajal** *m.* e'mapoge'ba, kotsi'ba

**aguaje (especie de palmera y su fruto)** *m.* kotsi'

**aguajillo** *m.* kusukba'

**aguantar** *vt.* e'nosik

**persona que puede aguantar el dolor** daknosika

**aguijón** *m.* huasig'

**aguijón de avispa** huahuajsig'

**aguijón de la raya** 'idda'sig'

**águila** *f.* huatopo, huatoposig, sigtone'

**águila pescador** e'kek

**aguilucho grande** *m.* huahuetesig'

**aguja** *f.* sakpi'

**en el ojo de la aguja** sakpipeyo

**ojo de la aguja** huape

**agujerear** *vt.* e'eka', e'tokoye'

**agujero** *m.* huae

**agutí** *m.* mapi', pesoto'

**ahí** *adv.* keyo

**ahogar** *vt.* e'ojserek

**cadáver ahogado en el río** eoi'

**ahogarse** *vr.* eta'kot, eoi'

**ahogarse en el río una criatura (mientras un pariente está presente)** ekjoi'

**peligro de ahogarse** ta'kotdikda

**ahora** *adv.* huaboa', huaboa'da, oyda, oyedda

**ahora mismo** oyedda

**ahora, en esa hora, en ese día** iyoka'ti

**ahuecar** *vt.* e'eka'

**ahumado** *adj.* huatiai'

**ahumar** *vt.* e'tiaya'

**ahumar los pescados dentro de la paca (bambú)** en'tiaya'

**aislada (una casa o chacra)** *adj.* enoktokbo'

**aisladamente** *adv.* huata'huata'

**ají** *m.* 'ug

**hoja de ají** 'ugba'

**poner ají en la boca del niño (como**

**castigo)** e'ugka', e'nigugka'

**ala de ave** *f.* okajpe

**con alas** oka'et

**extremo del ala** okaonpid

**alabar (a una persona por sus buenas obras)** *vt.* e'todihue'

**alacrán** *m.* to'tid

**alambre** *m.* sirobij

**alambre eléctrico** huakjeybij

**soga o alambre para colgar ropa** huamahuahuak

**albergue provisional** *m.* baak, bakpo

**alborotar (causar alboroto)** *vt.* egkupopakya'

**alborotar (inquietar, perturbar, alterar)** *vi.* e'basagkiae'

**alcanfor (árbol grande que tiene semillas que sirven de alimento a las aves y peces)** *m.* bero'ku

**alcanzar** *vt.*

**alcanzar a otra persona (dar alcance)** eta'dia', eta'diato', e'bata'tiaka'

**hacer alcanzar para todos** e'bakuit

**no alcanzar** e'tita'but

**alcaraván chico** *m.* minog'

**alcaraván (garza negra)** *m.* bihuikoy

**alcohólico** *m.* huamai'eri

**alegrarse** *vr.* e'durugpak

**alegrarse al encontrar al adversario** ekdihue'

**alegre** *adj.* durug

**muy alegre** durugda

**alegremente** *adv.* durugteda

**alegría** *f.* e'durugpake'

**con alegría** durugteda

**alejado** *adj.*

**estar alejado de una persona muy apreciada** ekhuei'tud

**alejarse** *vr.* ehua', ekhuei'tud

**alero (del techo)** *m.* jak ihue

**aleta dorsal** *f.* huape'o

**aleta dorsal del pez** huaudtima'pij

**alfiler** *m.* siropi

**algo** *pro.indef.* katepi'

**algo más** nogiti nogiti, huadig

**algodón** *m.* kutajmen

**alguien** *pro.indef.* be'api'

**algún** *adj.* bepi'

**alguno** *adj.* nogtia'dapi'

**algunos** *adj.* menigtayo'da

**alimentar** *vt.* e'bape'

**alimento** *m.* aypo, huape'

**alimento que está dentro del estómago** huado'hua

**alistar** *vt.* e'bakae'

**alistar las cosas para un viaje** e'be'ya'

**aliviar** *vt.* e'yarea'

**aliviarse** *vr.* e'dakpak

**aliviarse (dar a luz)** esi'popak

**allá** *adv.* an, anpa', keyo, ayo'

**más allá** adpen', adtemon'

**por allá** ayon, ayonda, keyoda

**tal vez allá** ayopi'

**allí** *adv.* an, keyo

**allí no más** kenta'da

**allí también** keyoti

**alma** *f.* nokiregda

**almacén** *m.* e'bahuaya' jak, huamae' jak, huamaya' jak

**almohada** *f.* huakuhued, huakuta'te'

**alojamiento** *m.* huabatay jak

**pagar alojamiento** ektayhuayak, ektai'huayak

**alrededor** *adv.*

**alrededor de la chacra** huakpeyo, ta'bokpeyo

**estar alrededor las llamas del fuego** e'tokpak

**mirar alrededor** ekpokubere'

**altavoz** *m.* 'utta'da hua'a

**alterar** *vt.* e'tokae'
**alternar** *vt.* nogpa' nogpa' eka'
**alto** *adj.*
**en voz alta** 'utta'da
**poner un palo en sitio alto (para colgar ropa)** e'paterea'
**ser el más alto** e'manpok
**terreno alto** ote'da
**una cosa colocada en un sitio alto** kutayo
**voz alta** 'utta'da hua'a
**alto (persona)** *adj.* huabidpi'da
**mujer alta** huakoypa
**altura** *f.* ote'
**altura donde está el palmiche** 'uybote'
**alumbrar** *vt.* e'batiaye', e'tiai'
**aluminio** *m.* sirosotkereg
**olla de aluminio** sirokoso
**alzar** *vt.*
**alzar algo para otra persona** e'nigoktea'
**alzar en el aire** e'tea'
**amable** *adj.* huadi'da
**amanecer** *vi.* eme', ekme', e'munyak, e'time'
**cuando amanece la luna** ekme'té
**poco antes de amanecer** meahued', meahuedda
**amansar (a un animal)** *vt.* e'toyahuea'
**amansar a un animal feroz** okpoeyhue' e'ean
**amar** *vt.* di' ee', e'dipak
**amar a varios** di' e'mae'
**amar al bebé** enda'ea'
**amargo (sabor)** *adj.* pai'da
**amarillo** *adj.* ey, eyda, huaey
**cosa amarilla** eyda
**hoja amarilla** botodjey
**muy amarillo** huaeyda
**ponerse amarillo** e'eypak
**amarrado** *adj.*
**bien amarrado** tipukhue'dikda
**estar amarrada la punta de una bolsa** enokuku'
**hojas amarradas juntas** huakutadpe
**amarrar** *vt.* enuku', e'tinuku', e'tihuiyig'
**amarrar algo con soguilla para que cargue otro, amarrar el animal que ha matado otra persona para que lo cargue** e'tata'bijka'
**amarrar con soga de bejuco (para llevar cargado), amarrar soga (a la canoa)** eta'bijka'
**amarrar cosas de otro** e'tabeta'
**amarrar dos palos** e'pabe'tia'
**amarrar el cuello** huahuerenpitionuku'
**amarrar en el árbol o en un palo a una persona para que no salga** e'mabeta'
**amarrar juntos, amarrar uno junto al otro** e'tiontinuku'
**amarrar la tapa (de la olla)** enokbettinuku'
**amarrar una bolsa** e'manokuku'
**amarrar una canoa con la soga de otra** e'tionuku'
**amarrar (una soga a la canoa o al animal)** e'nuku'
**soga para amarrar canoa** huanuku'bij
**amarrarse (la cintura)** *vr.* e'tagpotinuku'
**ambidextro** *adj.* huabahue'o
**ambos** *adj.* onokyo'
**amenazar** *vt.* e'arakta' e'tipak
**amiga, amigo** *f., m.* huadia, huadi', huadi'da
**ser amigo** huadi' ee'
**amo** *m.* huairi, huiri

**amontonar** *vt.* e'bakupoka', e'kupahuada'
**amontonar en un solo sitio** e'nontoga', e'kupahuia'
**amontonar frutas con la ayuda de otros** entakupahuihui'
**amontonar sin escoger** e'pokae'
**amontonar tierra en fila recta** entipoka'
**cosas amontonadas** huakupo, huakka'nada, e'kupahui'
**amor** *m.* di'
**tener amor en el corazón por otra persona** dia' e'nopotae'
**tener mucho amor (por el esposo o la esposa)** e'eretdipak
**amoratarse (la parte golpeada)** *vr.* e'ayagsikatoka'
**amorosa (persona)** *adj.* di'da huamae'eri
**ampliar** *vt.* e'tobiae'
**ampollarse** *vr.* ebatihuei'
**salir o tener una ampolla en la mano** e'ba'tihuei'
**anca de la huangana** *f.* akkuduymopi'
**anchar** *vt.* e'daya'
**anciana** *f.* ettone'tone', huettone'tone', tone'sue'
**anciano** *m.* bokerektone'
**andar** *vi.* ehuae'
**algo utilizado para andar** huahuae'
**anfitrión** *m.* huabae'eri
**angosto** *adj.*
**camino angosto** suhuigdagda
**anguila eléctrica** *f.* adtone'pay, huaba'pod
**anguila que vive en las cochas (especie de)** tikpay
**anguila que vive en las quebradas (especie de)** o'rak
**ángulo del sol** *m.* terea'
**angustia** *f.* sue'da
**anilina** *f.* huata'buta'
**poner fibras de cetico en anilina (para teñirlas)** e'tionkohuik
**anillo** *m.* huaba'piokot
**poner un anillo en el dedo** e'bapiokot
**animal** *m.*
**animal de caza, animal que tiene carne comestible** ojpai'
**animal doméstico** 'uhua
**animal enfermo** huasakpi', kiregiri
**animal feroz** bape'a
**animal pequeño** huanamo
**animal que no puede salir de un hueco** ekde'
**animal que no se puede amansar** toyahuehue', toyahuudkahue'
**animales de la clase que incluye al tigre, tigrillo y perro** huameypa
**animales delgados (especialmente monos pequeños)** huapi'
**animales silvestres** dubaeri
**animalito parecido a la lagartija** sotaj
**trocha de animales** e'tadaghued'
**trompa de animal** ojpa, hua'ojpa
**animar** *vt.* e'pakon
**ánimo (sin)** *adj.* bueyya
**ano** *m.* huakupo'nomin, huakupone, huane
**anochecer** *vi.* okbasisik
**anona, anonilla** *f.* samama
**ansioso** *adj.*
**estar ansioso** emepu'ke'
**anteayer** *adv.* ad'ikken
**antebrazo** *m.* huamata'koi'pi
**antemano (de)** *adv.* a'nenmon
**anteojos** *m.* huakpokbet

**poner anteojos** ekpokbet

**antepasada** *f.* adhuea'mama

**antepasado** *m.* adhuea'pane'

**nombre de antepasado** adhuea'pane'endik

**antepasados** *m.* a'neneri

**antes** *adv.* 'ikken

**solamente antes de ese tiempo** a'nennayo

**antiguamente** *adv.* anen'

**antiséptico** *m.* huaktaseda'

**antojarse** *vr.* e'didpaye', e'idpaye'

**antojarse de una cosa ajena** e'mantidpai'

**anual** *adj.* aya' huabayokda

**anudar** *vt.* ekkuhuie', ekkuma'huie', e'tiokhuikit

**anunciar** *vt.* e'manae', e'manokotea'

**anzuelo** *m.* huamata'kea'id

**anzuelos unidos** 'idkusoaka'

**añadir leña gruesa al fuego para que no se apague** *vt.* ekta'dea'

**año** *m.* huabayok

**un año** nogbayoktida

**en otro año** nogbayok

**añuje** *m.* mapi', pesoto'

**añujillo (especie de roedor)** *m.* bigkaj

**apagador (luz, motor)** *m.* huabatika'

**apagar** *vt.* ekbita'

**algo para apagar** huakbita'

**apagar la candela o el mechero de otra persona con un golpe** etakbitak

**apagar la luz** huakjey ekbita'

**apagar la vela o el mechero** ekpoj, ektipoj

**apagar un incendio con agua (un grupo de gente)** enbakaya'

**apagar un motor** e'batika'

**soplar la vela para apagarla** ektipoj

**apagarse** *vr.* ekbit

**apagarse el motor** e'batikon'

**apagarse lentamente (el fuego)** ekta'bit

**casi se apagó** ekbitai'

**apalear** *vt.* e'bitak, e'mabitbit

**aparato urinario** *m.* huaduhua

**parte del aparato urinario** huaduhuaogkuta'do

**aparecer** *vi.* e'batto'

**aparecerse** *vr.* ekyun'

**apartar** *vt.* e'bakhua'

**aparte** *adj.*

**a un sitio aparte** anpa'

**apenas** *adv.* huadia'tada

**apestoso** *adj.* tahuirig

**apetito** *m.*

**tener apetito** aypota' ee'

**ápice de la lengua** *m.* huano'kuno

**aplacar** *vt.* e'batika'

**aplastar** *vt.* enbeta', enta'tihuada', enta'tihueda', e'tiondarug

**aplastarse** *vr.* ebig'

**aplausos** *m.* pas pasa'

**aplicar** *vt.*

**aplicar antiséptico a una herida** ektaseda'

**aplicar gotas en la lengua** eknotaseda'

**aplicar repelente contra insectos** ekhueke'

**aplicar una medicina en los ojos** ekpotaseda'

**aplicar ungüento en el pie** e'ihueke'

**apoderarse** *vr.* ektiparat

**apoderarse de algunas cosas (no devolver todas las cosas)** e'bakdi'pak

**apodo** *m.* nogdik nogdik e'toe'

**apolillarse** *vr.* e'sukka', e'sukkae'

**apolillarse (los palos de la casa)** e'pogka'

**apoyar** *vt.*
**hacer apoyar (una escalera o palo en la pared)** eta'tea'
**apoyarse** *vi.* e'dopepe', e'tidope', e'tiondapik
**algo para apoyar la cabeza** huakuta'te'
**apoyar la mano sobre la mejilla** huapete enta'te'
**apoyar (sobre tronco o pared)** e'dekea'
**apreciar** *vt.* di'da e'toe'
**aprender** *vt.* huaboa'da e'nopoe', e'nopoetpak
**aprender rápido** e'nopoen'
**no poder aprender** nopogkahue'
**apretar** *vt.* e'tiondapik
**apretar a otra persona** ekdapik
**apretar al cuerpo (algo caliente), apretar algo caliente contra el cuerpo** e'mabeta'
**apretar con la mano** e'dapik, e'mandapik
**apretar con las manos al otro** e'madapik
**apretar el cuello** e'huerendapik
**apretar el cuerpo** e'nopo'dapik
**apretar el gatillo de la escopeta sin cartucho** e'tionkis
**apretar la mano con una tabla o palo** e'ba'tiondeg
**apretar un tronco al hijo del que habla** e'tanbet
**apretar varias cosas** e'tiondapike'
**apretarse unos contra otros (entre mucha gente)** *vr.* en'bata'daiya'
**aprisa** *adv.* ida, idada
**apropiarse** *vr.* nogenda e'maktoe'
**apropiarse de las cosas ajenas** ekdi'pak
**apropiarse de una cosa ajena** ektiparat
**apropiarse de una cosa ajena para nunca devolverla** ektoe'
**aprovechar** *vt.* idada e'bakked
**aproximadamente (ese tiempo)** *adv.* kenokapi'
**apuntar** *vt.* e'tonopoe'
**apuntar bien** daka' ektonopoe'
**apuntar con el dedo** e'batohua', e'toa'ya', e'tohua'ya'
**apuntar el arma** e'tionpatea'
**apuntar la escopeta** ektonopoe'
**sin apuntar bien (la escopeta)** daka' tonopoehue'ada
**apuradamente** *adv.* jukte, jukteda
**aquél** *pro.dem.* ken, kene
**aquél también** annog
**aquélla** *pro.dem.* ken, kene
**en aquella parte** kente
**aquí** *adv.* ine
**aquí, de aquí** iya'
**aquí mismo** inte
**aquí no más** inta'da
**aquí, por aquí** iyonda, iyo
**aracari (especie de ave)** *m.* kusakat
**araña (nombre genérico)** *f.* ojpo'
**arañar** *vt.* e'bahuikis, e'huikis
**arañar las caras** e'bakokhuerea'
**árbol** *m.* huamey, hueymey
**árbol áspero** meysikijda
**árbol bajo que da muchos frutos** enkari'
**árbol caído sobre el camino** e'dagokbet
**árbol con frutas que sirven de alimento a los animales** megkero
**árbol con fruto blanco** sorokpo'
**árbol con frutos que sirven de alimento a las aves** amama

**árbol con hojas grandes que crece cerca del río** huasi'
**árbol con hojas que producen tinte morado** ayag
**árbol con hueco** ohueykupu', hueykupu'
**árbol con pepas que sirven de alimento a las aves** huatia'hueri
**árbol con pepitas rojas que sirven de alimento a las aves** keri'
**árbol con savia que sirve para curar lesiones del labio** tare'mey
**árboles con semillas que sirven de alimento a las aves** mabuk, huakhuet, huadug
**árbol con semillas rojas** potog
**árbol de caucho** para'mey
**árbol de fruta comestible** tonton'
**árbol de madera dura con frutos que sirven de alimento a los guacamayos** tikuda
**árbol duro y difícil de cortar** ohuey oyoda
**árbol (especies de)** kidhuare'mey, koo'
**árbol ishanga** matirik
**árbol mediano con frutas que comen las aves** okpomo'
**árbol muy cubierto de bejucos** huakuhuen, kuhuenpo
**árbol parecido al cacao con frutas comestibles** utu utu'
**árbol pequeño con mucha fruta** moro'
**árbol pequeño parecido al mango que tiene fruta comestible** medo'
**árbol pequeño que se encuentra en las playas del río** yoporo'
**árbol pequeño que se usa para leña** huiro'
**árbol que produce nueces comestibles sólo para los adultos (costumbre de los ancianos)** koddapiri'
**árbol que tiene varias ramas** e'kuso'huapake'
**árbol seco que no tiene ramas** kuay
**árbol sin hojas** kira, kutahue'
**árbol verde** hueymeybura
**árboles frutales** e'manhua'
**árbol (especie de) de madera dura** serepet
**base de árbol** huata'po
**corteza de árbol** hueymeysi'dak
**hoja del árbol que produce tinte purpúreo** ayagba'
**raíz de los árboles** huamokirak
**tronco de árbol duro que ha caído pero no se pudre** pakini'
**tronco de árbol muy podrido** hueymeysinaroset

**árbol grande** *s.* ohuey
**árbol grande con frutos que sirven de alimento a las aves** bahuireku
**árbol grande con frutos que sirven de alimento a los sajinos y a las aves** ape'rok
**árbol grande con grandes frutos comestibles** noremey
**árbol grande con hojas menudas** tiokpok, tiokpokmey
**árbol grande con pepas que sirven de alimento a las aves** kuporo'
**árboles grandes con semillas que sirven de alimento a las aves** kotdari', og', somet
**árbol grande de tronco negro** pose
**árbol grande (especie de)** huida
**árbol grande (muy parecido al cetico)** yaro
**árbol grande parasitario de otro**

**árbol** dasonbi
**árbol grande parecido al cedro** 'ikki'ri
**árbol grande (parecido al ojé)** sansi
**árbol grande que da flores en agosto** sirisiri
**árbol grande que se cubre de flores amarillas en el mes de junio** kao
**árbol grande y suave con semilla no comestible** kuirid'
**árbol muy grande** pio'
**arbusto (especie de)** *m.* egkariri', egkari'
**arcilla** *f.* mamasot
**olla de arcilla** sorokkoso
**arco** *m.* kumej
**extremo puntiagudo del arco** huakpopi, kumejokpopi
**poner una flecha en la cuerda del arco (para disparar)** e'kumohuada'
**arco iris** *m.* togke'
**arder** *vi.* ekpak
**hacer arder (un sitio seco)** e'mahuig
**arder el fuego** *vi.* e'bakpak
**cocina que no quiere prender** okpakonkahue'da
**soplar para que arda el fuego** e'batipoa'
**ardilla gris** *f.* huahuesik
**ardilla roja** *f.* huahuebed
**área** *f.* e'daritidika'
**arena** *f.* kuhuad
**arena suave** kuhuadpuru
**arenal, playa de arena** *m.* kuhuadba'
**arma** *f.* taka'taj huaarak
**armadillo** *m.* aburu
**armar flechas con lengüetas** *vt.* e'baigka'
**armónica** *f.* tette'pu'
**aroma** *m.* e'huie', 'uru'huiada
**arpón** *m.* huabatuktuka'
**arrancar** *vt.*
**arrancar frutas** e'daputuj
**arrancar la planta** e'utuk
**arrancar un hilo o una soguilla** ekputuj
**arrancar una cosa colgada** e'putuj
**arrancar una muela** e'idketek
**arrancar una soga** ekparat, ekpuka'
**arrastrar** *vt.* e'totoke'
**arreglar** *vt.* e'toka', e'tinoe'
**arreglar una pelea** e'manoeya'
**arremangar la ropa** *vt.* eksitok
**arrepentirse** *vr.* e'nopo'korea', e'nopo'tihueke'
**arriba (en un sitio alto, en el cielo)** *adv.* kutahuete, tokhuada'
**en una localidad río arriba (muy lejos)** kutayo
**mirar hacia arriba** e'tokhuad'
**arrimar** *vt.* e'dekea'
**arrodillarse** *vr.* e'ikudata'te', hua'ikudate e'huad', huikudate e'huad', huikudata'tepo e'huad'
**arrodillarse al frente de otra persona** e'tisakot
**arrojar** *vt.* e'kudae', e'en
**arrojar al suelo con fuerza (flecha o piedra)** ekbahuak
**arrojar cosas ajenas** ekmaena'
**arroyo** *m.* mahue
**arrugado** *adj.* kupoyoyo
**cara arrugada** e'kokso'rin
**piel arrugada** oyoyo
**arrugarse** *vr.* e'kupobig, eso'ririn
**arteria** *f.* huatibij
**venas y arterias** mimitibij
**articulación** *f.* huakdej
**articulación de la mano** huaba'ogku
**articulación de los dedos de mano** huaba'ogkutok

**articulación de los huesos** huaai'ogku, huayogku

**articulación del brazo, hombro** okirakpo, huaokirakpo, hua'ota'po

**articulaciones de las vértebras** huata'piokdey, huata'piokdai

**asar** *vt.* e'tihue'

**algo utilizado para asar** huatihue'

**asar en una rama** enpituk

**asar los alimentos** e'batihuea'

**asar una cosa para compartirla entre dos** e'totihue'

**asegurar** *vt.* daka' ekae'

**asegurar la casa con candado** e'tiokkasan

**asegurar (la puerta) con soga** e'tiontinuku'

**asegurar la puerta para que no salgan los que están dentro** e'batinokkasa'

**asegurarse (que la palabra sea correcta)** *vr.* daka' e'dikbutuka'

**asentar** *vt.* dakte e'huada'

**aserrín** *m.* huaentasuj

**asesino** *m.* huabahuekeri

**asfixiar** *vt.* e'ojserek

**así** *adv.* inpa', ken, kenda, kenpaya', kenpa'

**así (se hace)** inpej

**¡no es así!** ehuea'tahua'

**asiento** *m.* huahuad'

**asiento de los jefes para cumplir sus funciones** e'huadikaya'

**asistir (ayudar)** *vt.* e'tihuapok

**asomar** *vi.* e'tiahuai'ea'

**áspero** *adj.* sikij

**cabeza muy áspera** kusikijda

**estar áspera la garganta** ea'yok

**aspirar** *vt.* e'huekpobatikatu'

**astringente (sabor, p.ej. plátano verde)** *adj.* petak

**muy astringente** petakda

**asustado** *adj.*

**estar asustado por el jefe mientras los soldados están atacando** e'batiokidid

**asustar** *vt.* eme'pukon, eme'pukpuk

**asustar al enemigo (para que no ataque)** e'matime'puk

**asustarse** *vr.* emepuke', e'tomepuke'

**atacar al enemigo** *vt.* taka'taj e'manhua'

**atardecer** *vi.* ekpoadted

**atardecer (al)** *adv.* baysik, baysisik

**atatao, atatay (especie de gavilán negro con pecho blanco que grita con voz aguda)** *m.* hueyahueya, kagkagpa

**atender** *vt.* e'matinoka'

**atiborrarse de comida** *vt.* dapoteya'da

**atracado** *adj.*

**tener atracado un hueso de pescado en la garganta** e'tak

**atrapamoscas (especie de pajarito con pecho amarillo que come insectos)** *m.* tektek

**atrás** *adv.* huata'piyen', huata'piyon', ta'nia', ta'nojyen, ta'poyen'

**los que vienen atrás** huata'poeri

**mirar atrás** e'tiokpokubere'

**persona que está detrás** ta'poyon'

**voltear hacia atrás** e'huakorud'

**atravesar** *vt.* ektere'

**atravesar un cerro** e'tihuake'

**atravesar un sitio poniendo un palo (que sirve como un puente)** ekterea'

**poner un palo atravesado en una quebrada (para que no escapen los peces)** e'tinokta'hueda'

**aumentar** *vi.* e'itak

**aumentar aguas (por la lluvia en las quebradas)** e'mapoge'

**aumentar el caño del río debido a la creciente** e'opagkuda'
**aumentar el número de animales** ekpared'
**aumentar el número de gusanos en el tronco del árbol** e'dupak
**aumentar la población** ekpared'
**aumentar más la población** okparedyak
**aumentar un pedazo de madera en los bordes de una canoa** e'kubugpitibeta'
**aumentar un poco el agua del río al empezar el invierno (en el tiempo de lluvias)** e'huepoag'
**aunque** *conj.* ee'pi'
**ausentarse (muchas personas)** *vr.* ehue' ene'te
**ausente** *adj.*
**llegar después de estar ausente mucho tiempo** ekyiato'
**robar a una persona ausente** ekbae', ekbere'
**autorizar** *vt.* huairien hua'ate
**avanzar** *vi.*
**avanzar en el trabajo** ida eka'
**avanzar por el camino** ida ehua'
**ave** *f.* bakoy; **especies de:** hueka, huiru, ikku'mia', irigkoa'koa', koyo'koyo', meud, yere'pak, yu'yu'
**avergonzar** *vt.* e'birae'
**avergonzarse** *vr.* e'bira'
**avergonzarse de otra persona** ekbira'
**avergonzarse del cuero cabelludo** e'kubira'
**avión (término antiguo)** *m.* korara
**avisador, persona que avisa a otros** *m.* huamana'eri
**avisar** *vt.* e'nokota'
**avisar al dueño de las cosas que le han robado después de verlas** e'bahuaa'
**avisar a otro lo que no sabe, avisar de una cosa a través de otra persona** e'tihuaa'
**avisar de una emergencia** e'nona'tuk
**avisar que se tiene sed** maymaya' ea' mai'maya ea'
**avispa** *f.* huahuaj
**avispa amarilla** merepisuj
**axila** *f.* hua'ota'pokireg
**¡ay! (grito de dolor)** *inter.* ayaa
**ayer** *adv.* 'ikken
**ayudante** *m.* huabatihuapokeri, huatihuapokeri
**ayudar** *vt.* e'batihuapok, e'tihuapok
**ayudar a cargar** e'tiontea'
**ayudar a cargar a alguien que está en apuros** e'tiontead'
**ayudar a levantar** e'upaka'
**ayudar a levantar a alguien** e'titea'
**ayudar a machucar (barbasco)** eta'tuga'
**ayudar a otro en su trabajo** eta'ka'
**ayudar a techar la casa** e'ta'huia'
**ayudar siempre a otra persona** eta'kika'
**persona que siempre ayuda** huabatihuapokeri
**ayunar** *vi.* (aypo) ee'tada pehue'dik
**azotar** *vt.* e'bitbit
**azuela** *f.* huahuej
**azufre** *m.* pera'okhue huatioktaen'
**azulejo (especie de tanagra)** *m.* huanoey

# B

**babear** *vi.* e'kittahuehua'
**bagre (especie de pez chico blanco y negro)** *m.* su'nun
**bagre (especie de súngaro pequeño)** *m.* huaposihua
**bailar** *vt., vi.* e'huak, e'bire'
  **bailar con varias personas** e'mabire'
  **bailar varias personas** e'bahuire'
**bajar** *vi.* e'huarak
  **bajar a pie o en canoa siguiendo el cauce del río, bajar a pie una quebrada** enhuarak, e'kutid'
  **bajar con carga** enhuarak
  **bajar con corriente** e'hueoi'
  **bajar de un cerro** e'huahue'
  **bajar (descender) el avión de la altura** e'kotonyak
  **bajar la fiebre** eta'huit
  **bajar por el río en canoa, bote o balsa** enoy
  **bajar un bulto** enhuaraka'
  **estar bajando de río arriba** enoyonyak
  **hacer bajar** e'kota'
  **palo para bajar** huahuarak
**bajarse** *vr.* e'kot
**bajial** *m.* huantota'po, huatota'po
  **fondo del bajial** huatota'poyo
**bajo** *adj.*
  **bajo (estatura)** ontojyo', ontojyo'da
  **voz baja** ayteda, utaka'
**bajo (p.ej avión volando)** *adv.* huatoteda
**balanza** *f.* huata'huahuai'ya'
**balde** *m.* siropu' hua'eg
**ballena** *f.* si'kidbi'
  **en la barriga de la ballena** si'kidbi'dapoyo
**balsa (árbol)** *f.* payato', pe'to'
  **balsa de topa** narosi
**bambú** *m.* epu'
  **bambú para punta de flecha** hui'dakno'
**banca para sentarse** *f.* huabahuad
  **banca con respaldar** huadekea'
**banco** *m.* huahuad', e'huadikaya'
**banda de adorno para la cabeza (como corona)** *f.* bakuotpid, huakuotpid
**bandada** *f.* e'batitoeda'
**bañar (el cuerpo)** *vt.* e'nopo'koyoa'
**bañarse** *vr.* e'oo'
  **bañarse en plena lluvia** e'tote'
  **lugar para bañarse** huaoo'
**baño** *m.*
  **lugar para baño** huaoo'
**baño (letrina)** *m.* huamado'
**baranda** *f.* huaba'oro'
**barato** *adj.* huakka'tehue', sue'teda, suhuigteda
**barba** *f.* huaidta'pehuij, hua'idta'pehuij, huidta'pehuij
  **sacar barbas con las uñas** e'tipiska'
**barbacoa** *f.* kutopa
**barbasco** *m.* kumo'
  **barbasco silvestre (bejuco utilizado como veneno para pescar)** dubakumo'
  **jugo de barbasco** kumokhue
  **morir por acción del barbasco** e'di'
  **paquete o bulto de raíces de barbasco** huakutok, huakutokpa
  **pescado que flota después de echar barbasco** e'madi'
  **pescar con barbasco** kumoa ekka'
  **raíz de barbasco** kumo'ihuit

**restos de barbasco que ya no tienen veneno** huapohuig'
**semilla de barbasco** kumo'o
**barco** *m.* kusi'petone'
**barra de jabón** *f.* huata'pa
**barranco** *m.* huakubog, huakubogpa, kubog, kubogpa
**barranco del río** huakutomapa
**barrer** *vt.* e'beroke', e'berede'
**barrer hasta dejar limpio** e'bered'
**barriga** *f.* huadapo
**barriga de lagarto** huabujnek
**barriga flaca** huame'pi
**la parte inferior de la barriga** huame'pa, huaminta'pu'
**sonar la barriga** e'dapoa'
**barrigón** *adj.* boro'dapoda
**barro** *m.* samibi', masamibi'
**basar** *vt.* e'dopepe'
**base** *f.* huanhuad'
**base de la cabeza en la parte de atrás** huakuta'mej
**base de la mano** huaba'ta'mejpo
**base del árbol** huata'po
**basta** *adj.* kenega'da, kenpa'da
**bastar** *vi.* kenegda ee'
**bastardo** *m.* katebahueta', e'bo', katebahueta'da esi'poe'
**bastilla** *f.*
**fijar otra tela a la bastilla de un vestido** e'kubugpitibeta'
**bastón** *m.* huabahuae', hueypate huahuae', oteypa
**basura** *f.* tajpo
**basurero** *m.* tajpo huamantoga'
**batir** *vt.* e'tiogkuhuayaga', e'tionkutahuayag'
**batir repetidamente** enhuayaga'
**baúl** *m.* huantoe'tone'
**baúl de madera** ohueypotone'
**bautizar** *vt.* e'bakutioi'
**bazo** *m.* huadoi'
**bebé** *m.*
**bebé hasta que empiece a andar** si'nog
**bebé que empieza a caminar** huamomobo'
**bebé recién nacido** yobed
**beber** *vt.* e'mai'
**beber junto con los alimentos** e'totiokmai', e'tioktamai'
**bebida** *f.* huamai'
**bebida alcohólica** huamai'hue
**bebida preparada para el jefe guerrero** mihue
**bejuco** *m.* e'bij
**bejuco de atadijo** tahuire'bij
**bejuco espinoso** epidonbij, 'idta'pedak
**bejuco espinoso de hojas muy delgadas** kidhuare'
**bejuco grande** e'bijpaytone'
**bejuco que se emplea como veneno para matar peces** bijpay
**bellaco (especie de plátano grande)** *m.* huakhuaroi'
**bello** *adj.* 'uruda
**bendecir** *vt.* 'uruda egka'
**besar** *vt.* e'buyuk
**besar la mejilla** e'pebuyuk
**bestia de carga** *f.* huatimabeta'eri
**betún** *m.* hua'isihuaka'
**Biblia** *f.* Apagba'
**bidón rojo** *m.* huapobed
**bien (muy)** *adv.* 'urua'da
**bienvenida** *f.*
**dar la bienvenida** e'batibete'
**bigote** *m.* ojtipis
**crecer el bigote** e'tipuispak, ojtipuispak

**lugar donde crece el bigote** ojta'po
**bijao (hojas de)** *m.* kurukuruba'
**bilingüe** *adj.* botta' hua'a e'nopoe'
**bilis** *f.* huahui'
**bisabuela** *f.* adhuea'mama
**bisabuelo** *m.* adhuea'pane
**blanco** *adj.* ereg, hua'ereg, huakereg, huayere, kereg, yere
**blanquísimo** eregada
**muy blanco** huayereda, keregda, yereda
**ojo blanco** okpodakuyereda
**ponerse blanco los cabellos** e'kuhuijyerepak
**blando** *adj.* abuk
**muy blando** abukda, sonda
**blanquearse** *vr.* e'yerepak,
**bloquear el camino por un palo tumbado por alguien** *vt.* ekbeta'
**camino bloqueado** ekbeta'
**blusa** *f.* hua'opiot, 'opiot
**boa** *f.* kuepo
**boca** *f.* huakitta'
**boca abajo (echarse)** okkubuka'
**en la boca** hua'idokta'dayo
**boca-chica, boquichico (pez)** *m.* juhua
**bocado** *m.* e'mok
**tener un bocado sin masticarlo (p.ej. coca)** e'omo'
**boda** *f.* e'toepak, e'matoepak
**bola** *f.*
**bola de jebe** pera'po
**bola roja** huapobed
**formar una bola** e'poka'
**bolsa** *f.* huenpu, kutama
**bolsa de grasa en la cola de las aves** huatiko'
**bolsa empezada a tejer** huenpuokta'pe
**bolsa para llevar coca** huenpukukape'
**bolsa para llevar en el hombro** huaba'otahua'
**bolsa pequeña para llevar en el hombro** kukape'
**bolsa vacía** huakutiba'
**bolsa vacía que contenía arroz** arrozkutiba'
**la mitad de la bolsa** huenpiokta'pe
**bolsillo** *m.* huatiok
**bomba para inflar pelotas** *f.* huatipoa'
**bonito** *adj.* idpie'da, 'uruda
**patio muy bonito** 'uru'kurua'da
**borde** *m.* huakubogpi
**borde de la chacra** huakpe, ta'bokpe
**borde de los labios** huabogtasuri'
**borde del vestido** huaktog
**borde del río** akbogpe
**borracho** *m.* ekkuda'
**borrador** *m.* huaktihuekea'
**borrar** *vt.* ektihuekea', ektihueke'
**bosque** *m.* duba, kuta'huey
**área del bosque, lugar donde hay bosque (todas las partes)** huadubahuaneg'
**bostezar** *vi.* e'kittapaye'
**botar** *vt.* e'en, entog'
**botar accidentalmente un utensilio (en la basura)** e'tionda'
**botar agua de la canoa** ekhueena'
**botar algo de otro** e'taen'
**botar con fuerza a varias personas** e'manhuinoka'
**botar cosas suaves (p.ej. una piña que se puede deshacer)** e'kubigean'
**botar cualquier cosa de otra persona por enojo** e'makmaena'
**botar la cabeza de súngaro** e'kuta'peen
**botar semillas** e'bakidena'
**botar un palito para beneficio de**

**otro** e'manigpien
**bote** *m.* kusi'petone'
**popa del bote** huata'po, kusi'peta'pak
**botella volteada** *f.* kutida'
**botón** *m.* huatiokpo, huatiokpoota'
**boxeador** *m.* huamagka'eri
**bozal** *m.* ojpatidoka'
**brasa** *f.* ta'akokno'
**bravo** *adj.*
**muy bravo, feroz** huiyok, huiyokda
**ponerse bravo (un animal herido)** e'peapak
**brazo** *m.* huabagpi, hua'o, hua'opi
**brazo completo** hua'omagpi
**brazo de un río** huakuake'
**músculo del brazo** hua'opidapo
**tener en brazos (bebé)** e'nokbahuad', e'doko
**brea** *f.* koron
**poner brea en un agujero de la canoa** ekhuit
**breve, en breve** *adv.* ijhuiti ehue'
**brillante (reflejo)** *adj.* senog
**brillar** *vi.* e'tionta'tea'
**brillar el sol** eta'te'
**brillar el sol de inmediato** eta'tud
**comenzar a brillar el sol** eta'tudyak
**brisa** *f.* pojpo
**brocha para pintar** *f.* huatihuit
**broma** *f.* tihuiya'
**brotar agua** *vi.* enhuipo'
**brotar la planta** *vi.* e'tipakbo', e'kutajpak
**brotando recién** huaojpo', huasirug
**brotar las ramas** e'tisonbo'
**brotar semillas** e'ojpo'bo
**bruja** *f.* ettone' tidig huaka'eri, huabuhua'eri, tihue' huaka'eri, tihue'bet
**brujear (hacer hinchar la barriga de la víctima por brujería)** *vi.* e'dapoka'
**recoger huesos de una brujería** e'manbe'ea'
**recoger huesos para hacer brujería a fin de salvar al enfermo** e'be'ea'
**brujería** *f.* tihue'
**brujería para hacer daño** huatidig
**sapos que se utilizan para hacer brujería** tihue'moi
**buche de ave** *m.* huaodpo
**buen** *adj.*
**buen día, buen tiempo** 'urubada
**buen sitio** dakte
**bueno** *adj.* dakda, daktion, huadak, 'uruda
**buena manera (de hacer algo)** dakteda
**buena persona, buena salud** daknopo'da
**hacer (lo) bueno** e'magkesiyahuea'
**obra buena** 'urua'da eka'
**búho gritón (especie de búho pequeño)** *m.* sodsod
**bujurqui de las cochas (especie de pez pequeño)** *m.* tigpo
**bujurqui (especie de pez)** *m.* biropo
**bulla** *f.*
**con mucha bulla** 'utta'
**hacer bulla** ensukud', e'kabug'
**hacer bulla junto a las orejas** e'peypey
**haciendo mucha bulla** 'utta'da
**bulto** *m.*
**bulto de hojas (para hacer techo)** jakpo
**bulto de raíces de barbasco** huakutokpa
**hacer un bulto** e'bapoka'
**hacer un bulto de hojas** e'poka'
**burbujear el agua del río al chocar contra las rocas** *vi.* e'kuta'huaropak

**burgo marrón** (*Electron platychyiichum*) *m.* utuk huakupabed
**burgo verde (especie de pájaro con pico negro)** *m.* utuk
**burlarse** *vr.*
**burlarse (de lo que ha dicho otro)** e'totihuehue', e'matotihuehue'
**burlarse de otra persona** e'tierik, e'matibirae'
**buscar** *vt.* e'uk
**buscar algo para otra persona** e'niguk
**buscar comida** e'batitoeda'
**buscar cosas para robarlas cuando el dueño no está presente** ekbauk
**buscar huesos escondidos para hacer brujería** ebe'ea'
**buscar las cosas robadas** e'bakuk
**buscar nombre (para bebé recién nacido)** e'dikuk
**buscar piojos en el cabello** e'tiuk
**buscar una cosa robada, buscar una cosa perdida en casa de otro cuando no esté presente** ekjuk

# C

**caballito del diablo** *m.* toku, tokupi'
**cabecera de la cama** *f.* huakuhued
**cabecera del río** *f.* okutag
**gente de las cabeceras de los ríos** okutageri
**cabello** *m.* huakuhuij, huakuij, kuhuij
**cabello infectado con unas bolitas** e'kijpo'rodpak
**cabello largo** huakui'etda
**cabello largo detrás de la cabeza del niño (costumbre tradicional)** huakutamejpi
**cabello sucio con harina o ceniza** kuparo
**cabellos largos** huakmen
**caber** *vi.* dakhuapada e'bakud
**cabeza** *f.* huaku
**cabeza abajo (echado en la cama)** kutida'
**cabeza áspera** kusikijda
**cabeza del mono martín** jojku
**pelo de la cabeza** huakuij
**rascar la cabeza de otra persona** e'kuhuia'
**rascarse la cabeza** e'kuhui'
**cabezón** *m.* huakutone'
**cabo de soga** *m.* huabijkuno'
**cacao** *m.* sogkoro'
**cachorro** *m.* kuhuaensi'po
**cada** *adj.*
**cada mañana** e'huamepa'
**cada noche** kenyaksikpa'
**cada tres días** bapa' huame'noetea'
**cada uno** nogtati
**cadáver** *m.* e'bueyso', huabuei'
**cadena** *f.* sirobij
**cadera** *f.*
**cadera muy grande** huaboro'mojkutoroda
**hueso de la cadera** huamojpe
**parte de la cadera** huamojta'po
**caer** *vi.* e'kot
**caer aguacero** ehui'
**caer cerca un rayo o un relámpago, caer una cosa encima de otra** e'tikot
**caer el rayo** ojbed' e'bitak
**caer en el río** ekudon
**caer encima** e'tihuarak
**caer la flecha encima de algo** eta'huek
**dejar caer** eba'kuit

**hacer caer** e'pokan

**hacer caer las frutas** e'kuontega'

**temer caer** e'kotno

**caerse** *vr.*

**caerse al río desde la canoa (resultado del choque con un palo)** epo'kud'

**caerse cosas** e'bakahua'

**caerse cosas con contenido (p.ej. caer en paracaídas)** enkot

**caerse chocando con algo que golpea su nariz** eojta'si, eojta'sis

**caerse de una posición vertical (como tumbarse)** e'komat

**caerse (del árbol) el familiar de otra persona** e'takot

**caerse el diente** e'idkot

**caerse (el motor de un bote por no estar bien asegurado)** e'koton'

**caerse encima de algo que puede hacer daño** ektihuedato'

**caerse encima de un objeto puntiagudo** ektikot

**caerse frutas (al suelo)** e'dakuket

**caerse la corteza de un árbol para salir una nueva corteza (capirona)** etiog'

**caerse la fruta** e'dakahua'

**caerse las frutas** etog'

**caerse las frutas del árbol de otra persona** e'tadatog'

**caerse las hojas** eba'kahua'

**caerse las hojas para brotar nuevamente** e'kutatog'

**caerse pedazos de alguna comida** eta'sujkahua'

**caerse pelos** e'huijtog'

**caerse por casualidad** ebakuit

**caerse (p.ej. casa)** e'huek

**caerse tierra, sal, animal de las ramas (caída libre)** e'kahua'

**caerse un árbol encima de otro que tiene frutos** entei'yad

**caerse un árbol o rama sobre alguien** enbet

**caerse un huevo** ekdapokon

**caerse una cosa redonda (p.ej. una papaya)** e'pokot

**caerse una soga** e'tabijkot

**caída de agua** *f.* sipaj

**caído** *adj.*

**estar la fruta caída en el suelo** e'dahued'

**caimán** *m.* (vea **lagarto**)

**caimán de quebrada** mateka, huasikero'

**caimito (fruta)** *m.* huadey

**caja** *f.* huantipak, huantoe'

**caja de caña brava para guardar plumas** makoto', manpo

**caja o cajón de madera** ohueypo

**calabaza** *f.* ba'eg, ba'egpo, norepo

**calabaza para beber** noreba'eg

**calambres** *m.*

**tener calambres** e'pakeripak

**calamina** *f.* huaboenpa

**calavera** *f.* huakuai'

**cálculo del riñón** *m.* huata'pihuidkid

**caldo** *m.*

**caldo de carne** ojpai'hue, huatiokhue

**caldo de pescado** biigtiokhue

**calentar** *vt.* e'tiukka', e'uhue'

**calentar el agua** e'hueukka', e'huetiuka'

**calentarse el cuerpo al lado del fuego** e'makhuige'

**calentura** *f.* e'ukpakde'

**caliente** *adj.* juk, jukda

**estar caliente** e'ukpakde'

**muy caliente** jukda

**calificación** *f.*

**tener cierta calificación** e'huae'
**callar** *vi.* e'batik, soata' ee'
**callar de inmediato** e'batikon'
**calle** *f.* kurudag
**calmar** *vi.* e'nopo'noei'
**calmarse** *vr.* e'noei'
**calmarse de un enojo** e'nueyta'kot
**calor** *m.*
**hacer calor** jukda eka'
**tener calor** e'ukpak
**calumniador** *m.* huahuaa'eri
**calumniar** *vt.* e'mahui'ea'
**calumniar a varios** e'bahuaa'
**calvo** *adj.* kuserenda
**calzado** *m.* hua'iot
**cama** *f.* huatai', huahued'
**al lado de la cama** huahuedopeda
**cama inclinada con la cabecera hacia abajo** kutid
**en cama** huatayte
**camarón** *m.* tiokkupi'
**cambiar** *vt.*
**cambiar de idea (cuando se está listo para hacer un campamento)** e'bayad
**cambiar de idea (después de estar de acuerdo)** nogpa'da e'ad
**cambiar de negocio** e'bakhuaya'kea'
**cambiar de ropa** nogda e'baotud
**cambiar de sitio** e'baead
**cambiar la palabra** nogpa' nogpa' ea'
**cambiar los nombres de las relaciones familiares después de casarse** e'madikkore'ea'
**cambiar de nombre** eta'diken
**cambio** *m.*
**cambio de domicilio** konogyoda
**cambio de idea** konogpa'da
**caminante** *m.* huahua'eri
**caminar** *vi.* ehuae'
**caminar en la quebrada o el río corriente abajo** e'tahuarak
**caminar por la orilla del río** e'tihuahueka'
**(caminar) sin trocha** dagbahuea'
**caminar varias personas juntas** e'bahuae'
**comenzar a caminar el niño** e'mobo'
**dejar de caminar por el dolor de las piernas** e'sakot
**camino** *m.* dag, huatiak
**árbol caído en el camino** e'dagokbet
**camino angosto** suhuigdagda
**camino hecho por otro** e'tadaghued'
**camino nuevo** huabodag
**detrás del camino** huadagta'poyen'
**en el mismo camino** ondagte'ti, ondagteyo'
**fin del camino** dag ekpuk, dag ekpebo'
**la mitad de un camino** dagokta'pe
**medio camino** dagnopote
**por el camino** huadagte
**unión de dos caminos** dagkubo'e
**virar el camino** e'dagsogkea'
**camisa** *f.* 'opiot, hua'opiot, huaot
**camisa corta** 'opiot ontojyo'
**campana** *f.* huamanigkaga'
**sonido de campana grande** kag kag kag
**sonido de golpes en campanilla** kig kig kig
**tocar la campana** e'kegkeg'
**campo** *m.*
**campo de aterrizaje** aviondui', aviontidui'
**campo plano y limpio** huatidui'
**camungo (especie de ave grande)** *m.* yamiku
**cana** *f.* e'kuirihue'

**canal de irrigación, canal hecho por la lluvia** *m.* huakijdag
**hacer un canal** e'nobagka'
**canasta** *f.* kusog'
**canasta para guardar alimentos hecha de támishi y que se usa también para cubrir la cabeza del bebé** oktig'
**canastero peruano (especie de ave)** *m.* tikodta'rak
**canción** *f.* huabatadi'kea', huamatinoa'
**candado** *m.* huatinokkasa', huamatinokkasa'
**candado para cerrar la casa** huatiokkasa'
**candela (fuego)** *f.* ta'ak
**cangrejo** *m.* ma'kig
**canoa** *f.* kusi'pe, huakbog
**canoa grande, canoa vieja** kusi'petone'
**en la canoa** kusi'pete
**hacer una canoa** e'nobogka'
**ir en canoa** enhua'
**canosa (persona)** *f.* huakuijiri
**cansado (estar)** *vi.* ekai', e'ohuei'
**estar cansado de trabajar en la misma cosa por mucho tiempo** e'tiokai'
**sentirse cansado** e'ohuei
**cansancio** *m.*
**tener cansancio** e'ohuei'
**cansarse** *vr.* e'arog, ekai'
**persona cansada** arogda
**cantante** *m.* huabatia'eri
**cantar** *vi.* e'batadi'kea', e'matinoa'
**cantar al amanecer (el paujil)** e'huikyak
**cantar canciones de los antepasados** etia', e'batia'
**cantar el gallo** e'sipog'
**cantidad** *f.* huakka'da
**cantidad regular** huakkitihue'
**la misma cantidad, cantidades iguales** onig onig ayo', kenegti
**mucha cantidad** o'ereteda
**¿qué cantidad?** meniga'
**una gran cantidad de cosas** e'kupahui'
**canto** *m.*
**canto de mono tocón** e'oga'
**canto de varios loros** e'maborog'
**canto del guacamayo azul** karo'
**canto del loro** e'borog'
**cantos para curar** e'tidiga'
**caña brava** *f.* makona
**caña usada como adorno** kuay'
**caña de azúcar** *f.* apik
**caña delgada de azúcar** huaaypi
**chupar caña de azúcar** e'pik
**parte interna suave de la caña de azucar** apikkuta'no', apikkuta'pod
**pedazos de caña de azucar** ontookmoyo'
**caño** *m.* opagnare'
**caño del río por donde se puede pasar a pie** huakutid
**caño largo de agua** e'opagnare'
**cañón de escopeta** *m.* apotogpa
**capaz de hacer** *adj.* ka'dik
**capirona (especie de árbol alto de madera dura)** *f.* huameyhuaya
**capirotazo** *m.*.
**dar capirotazo a otra persona** e'bakisa'
**capricho** *m.* e'diaye'
**caprichoso** *adj.*
**ser caprichoso** e'diaye'
**cápsula** *f.* huakmayta'po
**cara** *f.* huakok
**cara arrugada, cara arrugada de una persona muy vieja** e'kokso'rin

**cara rayada con huito** pehuahuihuid

**cara seria (como de persona enojada)** e'koksirin

**estar cara a cara** e'kok e'koka'

**mirar o mirarse la cara** e'koktiahuai'

**mirarse cara a cara** ekpodej

**rascar las caras** e'bakokhuerea'

**carachama (especies de pez con escamas duras)** *f.* ikku', kutamet

**carachama pequeña (especies de)** totokiri, huesihuesi', metpa, po'aj, somay, agka

**caracol** *m.* poyog'

**caracol grande** huaboro'tobijda, tototpo

**caracol (utilizado como adorno para una danza típica)** tobij

**caramba** *inter.* maj

**caramelo** *m.* setkid

**caraú (especie de ave)** *m.* barakma'tuk

**carbón** *f.* huakno', hueypaokno', igkusiokno'

**cárcel** *f.* huabakuda' jak

**meter en la cárcel a varias personas** e'bakuda'

**carga (de pólvora en el cartucho)** *f.* ekmokuda'

**cargador** *m.* huabatoyoa'eri, huamaba'hui'eri, huatimabeta'eri

**cargar** *vt.* ebahui'

**ayudar a cargar** e'tiontea', e'tiontead'

**cargar algo en el hombro** e'kumepe'

**cargar cosas en una manta a la espalda** e'manhuake'

**cargar la cuna con el bebé para que no llore (costumbre de los amarakaeris)** entoboe'

**cargar la escopeta cuando hay un animal cerca** e'huanohue'

**cargar pólvora en el cartucho** ekmokuda'

**carguero** *m.* huabatohua'eri

**caries** *f.* e'idpara'

**tener caries** e'baidtomemin

**cariño** *m.* di'

**dar cariño** e'madaa'

**cariñosa (persona)** *s.* daknopo'da, sonnopo'da

**cariñoso** *adj.* daktoa'ada

**carne** *f.* huaen

**carne fresca** ojpai' huaboenda

**carne negra** ensik

**pedazo de carne** huaenmo

**caro** *adj.* huakka'teda

**carrera** *f.* e'baket

**carta** *f.* beroba' huanigmadoya'

**cartucho** *m.* huakmo

**poner cartucho en la escopeta antes de entrar al monte** enohuud'

**recargar cartuchos** enei', e'to'tinei'

**recargar el cartucho para matar animales** e'huanei'

**carúncula** *f.* huakpotame'

**casa** *f.* jak

**casa comunal larga** huatereak

**casa con techo de hojas de ponilla** bog'ak

**casa de baño** huamado' jak

**casa grande** huaboro'akda

**casa pequeña** jaksi'po, suhuigakda, kutiakpo

**donde no hay casas** jakbahue'

**dos casas** botjaka'

**frente de la casa** jak e'dea'

**una sola casa** nogaktida

**casado** *adj.* e'toepakde'

**casarse** *vr.* e'toepak, e'matoepak

**casarse con un familiar (p.ej. con la**

prima) e'meyig'

**casarse con una mujer que deja a su marido** ekkorea'

**hacer casar a la hija** e'tahuada'

**tiempo para casarse** huatoepakok

**cascabel (serpiente)** *m.* birogke'

**cascajo** *m.* huidbapuru, huidki'hui

**cáscara** *f.*

**cáscara de alimentos** huakusi'hue

**cáscara de armadillo** huakusi'bero

**cáscara de la flor de pona** huitpikusi'bero

**cáscara de plátano** aroi'kusi'hue

**cashapona (especie de palmera)** *f.* bidsape, huiay

**caso** *m.*

**hacer caso** enpeun

**castaña** *f.* mo'rikke'

**castellano** *m.* amikoen hua'a

**castigar** *vt.*

**castigar a golpes** e'bitbit

**castigar a los niños** e'batiaraka'

**castigar a un niño** e'mabitbit

**castigar a un niño con ají en la boca** e'nigugka'

**castigar (pegar) al niño de otra persona cuando no está presente su papá** e'taarake'

**mandar a castigar** e'matita'mona'

**casualidad** *f.*

**encontrar por casualidad** enboatoka', enbo', e'nigonhuadonhuad

**catahua (especie de árbol)** *f.* bahuedte'

**savia lechosa de la catahua** bahuedteokhue

**cataratas (del ojo)** *f.* huakpotisara

**caucho** *m.* pera'

**pintar una bolsa con caucho** e'matihuita'

**causar** *vt.* eka'

**causar dolor** e'tiria'

**causar susto** eme'pukpuk

**cautivo** *m.*

**hacer cautivo** e'titiokkasan

**cavar** *vt.* egkogka', e'tioa'

**hueco cavado en la tierra** e'koghuad'

**cazar (animales)** *vt.* e'matiogka', e'matiogkae'

**cazar hasta el mediodía** e'memetu'

**cazar lagarto (caimán)** e'batiaye'

**llevar a otras personas de caza** e'batobatiaraka'

**cedro** *m.* mahuai'mey, mahuai', nere'-mey

**cegar** *vt.* ekpohuiokan

**ceja** *f.* huakberehuij

**celo** *m.*

**estar en el tiempo del celo (animales)** enpuyyok

**tener celos** e'tioke'ea', e'tiokie'ea', e'tihuadiai'

**tener celos de lo que reciben otros** e'batidiaye'

**celoso (persona)** *m.* huatioke'ya'eri, huatiokie'eri

**cementerio** *m.* kubarakba

**cenar** *vt.* baysik e'bape'

**ceniciento** *adj.* paro, paroda

**ceniza** *f.* parokupo

**centavo** *m.* huasigkupeda

**central** *adj.*

**parte central** huakiregnopoyoda

**centro** *m.* nopo

**centro del pueblo (en el)** eretnopo

**en el centro** nopote

**ceño** *m.* huakbere

**cepillar madera** *vt.* e'enhuea'

**cepillarse los dientes** *vr.* e'idkoyo'

**cepillo** *m.*

**cepillo (para dientes)** hua'idkoyoa',

hua'id huakoyo'

**cepillo (para madera)** huamaenhuea'

**cera** *f.*

**cera de abejas (preparada y usada como cola para pegar las plumas en las flechas)** koron

**cera de abejas (que hacen su panal dentro del panal del comején)** nabednabed

**cera de oído** huapeoktasoro'

**cerca (no muy lejos)** *adv.* meyohue', meyohue'da

**estar cerca de llegar a un lugar** e'tikayopak

**cercano** *adj.*

**en un lugar cercano** ibodta'

**en un lugar muy cercano** ibodteda

**cercar** *vt.* ekbirik

**cercar alrededor** e'tiokbirik

**cerco** *m.* ekbirik

**algo que es parecido a un cerco** huakpapa'

**hacer un cerco** e'tiokpaka', e'tiokkudej, e'tikiokka', ekpaka'

**poner un cerco de palos (para que las personas extrañas no puedan pasar)** ekterere'

**terminar de hacer un cerco** e'tiokude'

**cerebro** *m.* huakuiri'

**cerquillo** *m.* huanoybapo

**cerrado** *adj.*

**estar cerrada la puerta** ekhuik

**cerrar** *vt.*

**cerrar el puño** e'makumoi'

**cerrar la casa (con candado)** e'tinokkasa', e'tiokkasa'

**cerrar la navaja** e'kuboya'

**cerrar la puerta** ekhuik

**cerrar la puerta con candado** e'tiokyahueka'

**cerrar las hojas de un libro** eba'bakbeta', e'bokhuik

**cerrar los ojos** ekposik

**cerrar o abrir un cierre** e'tihuika'

**cerro** *m.* huakupa

**cerro alto** e'kupakerek, ote'kupa

**en un cerro alto** huabidkupayo, huabidkupayoda

**cerumen** *m.* huapeoktasoro'

**cesar** *vi.* e'batik

**cetico (especie de árbol)** *m.* togko'

**cetico con vainas que sirven de alimento a los pájaros** huehuig

**cetico pequeño (árbol de cuya corteza se extrae fibra para tejer bolsas)** bitok

**chacra** *f.* madi', ta'ba

**chacra vieja (que no produce)** tahuei'

**parte quemada de la chacra** ta'kokno'

**primero que hace una chacra** enta'duy

**quemar la chacra seca** e'tohue'

**chambira (especie de pez)** *f.* id'et

**chancar la fruta (para sacar la semilla)** *vt.* e'tituga'

**chancho** *m.* huakyari'

**manteca de chancho** huakyari'sihuaj

**chapa** *f.* huamanoktuka'

**chapo (bebida que se prepara con plátanos maduros)** *m.* esog', koya'

**chapotear (para mojar a una persona)** *vt.* e'tihui'hui'

**charapa (especie de tortuga)** *f.* pesa'

**charapa pequeña de aguajal** pidpo

**tiempo cuando la charapa pone huevos** pesa'ok

**charco** *m.* e'tiokpokutoghuad'

**charco dejado por el río** huahuehui'

**charcos de lluvia por todos sitios** e'mapoge'ba

**formarse charcos (por mucha lluvia)** e'mapoge'

**charichuela (árbol de fruto comestible)** *f.* biritoti'

**chica (persona)** *f.* isi'po

**chicha de maíz** *f.* huahuig', sine'

**chicharra (especie de insecto)** *f.* seyseypo, sitpo

**chico (cosa), chiquito** *adj.* suhuigda

**chico (persona)** *m.* huasi'poda, isi'po

**chicotazo** *m.*

**cosa utilizada para dar chicotazos** huabitbit, huabitbitbij

**chihuahuaco (árbol grande y duro con semillas comestibles)** *m.* kodmaro

**chimicua (árbol con fruta comestible parecido a la cereza)** *f.* pama'

**chirriclés (loro silbador más grande que el pihuicho)** *m.* irikkeya'keya'

**chisguete** *m.* epin'

**chismear** *vt.* e'bahua'e', e'mahui'ea'

**hacer chismes en presencia de los visitantes** e'tomahuia'

**chismosa (persona)** *f.* huamahuia'eri

**chiste** *m.* erika'da tihuiya'

**chiuchiu (ave de color gris, azul y negro)** *m.* beyabeya

**chocar** *vt.*

**chocar con la cabeza** e'kuta'sij

**chocar contra otra persona** e'maktinege'

**chocar el agua del río contra la peña** e'tiokkuta'huaropak

**chocar el cuerpo contra un palo** e'tu'

**chocar la cabeza** e'kutu'

**chocar la cabeza (en los travesaños de la casa)** e'kutukka'

**chocar la ceja (con la mesa u otra cosa dura)** ekbereta'si

**chocar una canoa con la popa de otra** e'magkupu'tite'

**chocar una embarcación contra un palo** entitu'

**choclo** *m.* to'ket e'boyog

**choclo molido (que se hornea en tubo de bambú)** huasot

**chonta (especie de palmera) utilizada para hilar** *f.* huapirug'

**palito de chonta utilizado para hilar** piruka'pi

**choro (especie de mono negro)** *m.* to'yororo'

**chotacabras (especie de ave)** *f.* beroto'

**chuchupe (especie de serpiente)** *f.* jora

**chupar** *vt.* e'buyuk, e'urik

**chupar caña de azúcar** e'pik

**chupar caña de otra persona** ekpik

**chupar fruta** entibuyuk

**chupar fruta o algo suave** emin'

**chuparrosa (especie de picaflor)** *f.* suhuit

**chuparse los dientes** *vr.* e'idnokbuyuk

**chupo** *m.* e'ag'

**estar lista para salir la materia del chupo** e'tione'

**tener chupo en la nariz** e'ojjag'

**churo** *m.* poyog'

**cicatriz** *f.* huasiberag

**ciego** *m.* ekpobig

**estar ciego** e'mabobig'

**volverse cada vez más ciego** ekpohuiok

**cielo** *m.* kurud

**ciempiés** *m.* bitodtod', magkeropay

**ciempiés venenoso (especie de)** bihuitod

**cien** *adj.num.* huanobera
**¡cierto!** *inter.* dapita'
**cigarra (especie de insecto)** *f.* sitpo
**cilindro** *m.* siropo
**interior de un cilindro** siropokireg
**cinco** *adj.num.* huabaniga', nogbanigtida
**cinta** *f.*
**cinta aislante, cinta adhesiva** huabakbete', ekbetbet
**cinta (cassette)** huatoka'ped
**cintura** *f.* huatagpo
**parte de la cintura** huatagpota'
**cinturón** *m.* baka'bij
**círculo** *m.* huakuok
**circuncidar** *vt.* e'huipi'
**cirujano** *m.* huaktegeri
**ciudad** *f.* huakka' jak
**clan** *m.* nog aratbut nog aratbut
**clanes de los amarakaeris** E'bieri, Huadigpane', Idsika'bu, Masejnahua, Sahuerog, Sigperi, Yaroba
**sólo miembros de tu clan** onyo'
**clavar** *vt.* e'tiogkoa', e'tionta'ko'ea'
**clavar en varios sitios** e'tiogko'ea'
**clavar la flecha en la rama del árbol** e'ohuek
**clavícula** *f.* huabagkutope'ay, huatomagka'ay
**clavo** *m.* siropi
**clima** *m.* nogbada
**observar el clima** e'maboe'
**clínica** *f.* huamanokkae'
**coatí** *m.* kapihui'
**cobarde** *adj.* huame'pukeri, huamidideri
**cobrador** *m.* huatabae'eri
**coca** *f.* kuka
**cocha (lago)** *f.* mayako
**cocina** *f.* huamahuig, huamahueya' jak, huamanhuada'
**cocinar, cocinar grandes cantidades para todos** *vt.* e'mahueya'
**algo para cocinar** huamanhuada'
**cocinar bien** daka' e'mahueya'
**cocinar en olla** e'manhuada'
**cocinar en una sección de bambú (costumbre de los amarakaeris)** endohue'
**estar cocinada la comida** ehuei', e'mahuei', e'tahuei'
**persona que cocina bien** kahueye'
**poner barro para cocinar** enmit, enhuit
**cocona, fruta de la cocona** *f.* kubedda
**codo** *m.* hua'okotta'pi okotta'pi
**parte interior de la articulación del codo** hua'okijboy
**coger** *vt.* ee'
**coger las huellas (para hacer daño con brujería)** e'ie'
**coger plumas** e'huije'
**coger una cosa en el aire (al vuelo)** e'toku'
**cogollo (de piña)** *m.* katipe
**cojear** *vi.* okket okketa'
**cojera (manera de andar de los cojos)** *f.* okket okketa
**cojo** *m.* huakket, huaktog
**cola** *f.*
**cola de animales** huahuepa
**cola de ave** huata'pak
**cola de guacamayo azul** karota'pak
**cola de perro** kuhuahuepi'
**cola pequeña** huahuepi'
**cola rayada (p.ej. del achuni)** huepabiro
**colchón** *m.* apon huahued'
**colecta** *f.*
**hacer una colecta** e'titaka'

**colgante** *m.* huaba'oroa'
**colgar** *vt.* e'oroa'
**colgar algo delante de una cosa** e'tiokoroa'
**colgar del tallo racimos de plátanos** enkuta'bo
**colgar la piél** ėsi'dakoroa'
**colgar un collar cruzado sobre el pecho** e'tihuak
**estar colgado** e'oro'
**soga para colgar** huaoro'bij
**tener colgada la camisa al hombro** e'kijpa'
**colgarse** *vr.* e'oro'
**colina** *f.* ote'
**parte más alta de una colina** okutomapa
**collar** *m.* sakbijonbij
**collar de cuentas** sakbij
**tener colgado un collar** e'tihuak
**colmena** *f.* ai'moro
**colocar** *vt.* ekae', daka' ekae', e'huada'
**colorado** *adj.* bedda
**colorante** *m.* huata'buta'
**colores (cosas de varios colores)** *m.* enokpu'nokpu'
**columna vertebral** *f.* huata'pi
**comandante** *m.* sorotataj huairi
**comején** *m.* paksire'
**comelón** *m.* huape'eri
**comenzar** *vt.* eto'pak
**comenzar a brillar el sol** eta'tudyak
**comenzar a caminar el niño** e'mobo'
**comenzar a salir la isana de la caña brava** entitara'
**comenzar a salir los frutos de la piña** e'kupak
**comenzar el invierno** e'huiokpak
**comenzar un trabajo** entopak
**comer** *vt.* epe', e'bape'
**acabar de comer carne, terminar de comer un animal** epe'kuhuit
**comer algo suave (p.ej. fruta)** emin'
**comer carne de los pies de un animal grande (como sachavaca)** e'itimereta'
**comer con invitados** e'tobape'
**comer la piña con una cuchara de paca** e'kupuka'
**comer maíz tostado** e'kidbuga'
**comer piña** e'pokpok
**comer sobras** ekta'pepe'
**comer todo sin dejar sobras** e'bakbape'
**querer comer** e'bape'tino
**terminar de comer** e'bape'kuhuit
**terminar de comer todo** e'dakeg'
**venir la sachavaca con su cría a comer frutas del monte** e'totopok
**comerciante** *m.* huabahuaya'eri
**cometer** *vt.*
**cometer adulterio** ekbakdej, e'baktohued'
**cometer adulterio con la mujer de otro** ekmatiokpoe'
**cometer adulterio cuando el marido no está en la casa** e'baktahued'
**cometer pecado** dakhuea' eka'
**comezón** *f.* huig
**comezón fuerte** huigda
**producir o tener comezón** e'mahui', ehui'
**cómico** *adj.* huatierik
**comida** *f.* aypo, huape'
**comida cocinada** e'mahuei'
**comida muy salada** ta'sinoeda
**comida por cocinar** huamahueya'
**desperdicios de comida** aypota'suj
**objetos para preparar la comida** aypotehuapa'

**sin comida** aypobayo'
**comienzo** *m.*
**al comienzo del pueblo** e'noktokbo'
**comienzo del invierno** e'huiokpak
**comisión** *f.* huamata'moneri
**como** *adv.* onigta'
**como él habla** ken eapa'
**como él hace** ken akapa'
**como sea** menpapi', menpinig'
**cómo** *adv.int.*
**¿cómo?, ¿de qué características?** monig
**cómo (marca de interrogación no traducible)** menpa', pa'
**¿cómo será?, ¿cómo será el tiempo?** menpuru
**compañero que se perdió en el monte y no regresó** *m.* ekyoyahue'
**compartir** *vt.* e'bayoke'
**compasión** *f.*
**tener compasión** e'tinepahui'
**complacer** *vt.* e'madurugka'
**completar** *vt.* ekpareda'
**completo** *adj.* dakhuapa, huanega'
**estar completo (todos presentes) el pueblo** ehuepa'da
**complotar** *vt.* ehuapake'
**componer** *vt.* daka' e'mae'ea'
**comprador** *m.* huababkbae'eri
**comprar** *vt.* ekbae', eke', ekkai', e'bakbae', ekbakaya'
**algo para comprar** huabae'
**comprar (el que tiene dinero prestado)** e'tahua'ea'
**comprar la única cosa que tiene alguien** ekdakea'
**comprar las cosas deseadas** e'huapak
**comprar varias cosas** e'bae'
**hacer compras** e'bake', ekbakaya'
**comprender** *vt.* e'nopoegka'
**no puede comprender** nopogkahue'
**común** *adj.* onyoyo' huae'
**comunidad** *f.* aratbutenba
**concebir** *vi.* e'dapopak, huaboa' bogdakhue' e'unyak
**concebir (hacer)** *vt.* e'dapoka', e'mandapoka', e'bakbogdakhue'ka', e'babog'-dakhue'paka'
**concentración**
**tener concentración** daka'nada e'nopoe'
**concha** *f.* si'huero
**conciencia** *f.* huanopoya'da e'nopoe'
**condenación (por tener relaciones sexuales entre familiares)** *f.* noari'
**condición (de estar)** *f.* huae'te
**condimentar** *vt.* ekbukbuk, e'batiokbuk
**echar condimentos en la comida** e'tiokena'
**cóndor de la selva** *m.* matikare
**conducir** *vt.* e'tohua'
**pagar por conducir** e'tohua'huayak, e'totiakhuayak
**conducta** *f.* huadak dakhue'pi eka'
**conectar** *vt.* e'tiokkudea'
**conejo** *m.* huero
**confianza** *f.*
**no tener confianza en otra persona** tinoykothue'
**tener confianza en otra persona** e'-tinoykot
**confirmar una noticia a quien no lo sabía** *vt.* enak, enakda
**conforme al acuerdo** *adj.* dakhuapada
**confundir** *vt.* da e'nopoeyed
**congregar** *vt.* e'bakupopak
**conjuntamente** *adv.* onteteyo'
**conjuntamente (hacer una activi-**

**dad)** onpapayo'
**conjunto** *m.* onokteyo'
**conjunto (en)** onyoyo'
**en conjunto (trabajar o pensar)** onpayo'
**conocer** *vt.* e'kie', ekia'
**algo para conocer** huakie'
**conocer a una persona** e'kia'
**hacer conocer cosas de otra persona** e'matakie'
**conocono (animal nocturno que come el bambú)** *m.* torog
**conseguir** *vt.* ee'
**consejo** *m.* huamaboroai'
**conservar** *vt.* edi'pake'
**consolar** *vt.* daka' ena'
**consolar a alguien (que ha estado perdido por mucho tiempo y recién ha sido encontrado)** e'tohuikhuik
**consolar a varias personas** e'bahuik
**constantemente** *adv.* kirigayo'
**construir** *vt.* eka'
**construir mucho** e'eretka'
**construir un fogón con barro y piedras** enhuit
**construir una pared para un dormitorio** ekpedka'
**consultar** *vt.* enato'
**consultar algo por otro** e'nigona'
**consumir todo** *vt.* aya' eka', aya' epe'
**consumirse** *vr.* e'huirik
**contador** *m.* huadika'eri
**contar** *vt.* e'mandika'
**contar cuentos** e'batia'pak
**contar chistes** erika'
**contar noticias a todos** e'manbatia'pak
**contar números** e'dika'
**contar (una noticia)** e'tia'pak
**contener** *vt.* ene'
**contento** *adj.* durug
**estar contento de terminar un trabajo de larga duración** e'nopo'kuhuirok
**muy contento** durugda
**ponerse contento** e'durugpak, e'nohueyon
**ponerse contento por la llegada de otra persona** e'todurugpak
**contestar** *vt.* ea'tok, e'dea', e'madea'
**no contestar** a'tokhue'
**no puede contestar** a'tokhue'dik
**continuar** *vi.*
**continuar diciendo** batikhue'da ea'
**continuar (trabajo)** batikhue'da eka'
**continuar (viaje) sin demora** batikhue'da ehua'
**contra** *prep.*
**hablar en contra de otros** e'bahuaa'pak
**tropezar contra algo** e'huedato', e'titu'
**contraer matrimonio (con el hijo de otra familia)** *vt.* e'tatoepak
**contrario, lo contrario** *m.* nogpa'da
**contrato** *m.* konig ijka'apoy ea'
**convencer** *vt.* e'nokhueyig'ea'
**convenir** *vi.* ka'dik e'nopoe'
**conversar** *vi.* e'baa'pak, ena'pak, e'batia'pak, e'mana'pak
**conversar con la gente de otro pueblo** e'batia'paku'
**conversar (con los visitantes)** e'mana'pake'
**conversar con un compañero o un visitante** e'toa'pak
**conversar con una persona del sexo opuesto** e'matana'pak
**conversar varias personas** en'dapak

**convertirse en** *vr.* e'yahue'
**convivir** *vi.* eta'huad', e'bata'huad'
**convulsionar** *vi.* e'are'
  **tener convulsiones** e'iriga'
**cónyuge** *m, f.* huatoe
**cooperar** *vi.* onpapayo' e'baa'
**copiar** *vt.* ekta'dika'
**coqueta (mujer)** *f.* huamune'boeri
**coquetear (hombre)** *vt.* e'bokerekbo'
**coquetear (mujer)** *vt.* e'munebo'
**corazón** *m.* huanore
  **corazón contento** durugnopo'
  **corazón de árbol que no puede podrirse fácilmente** pakini'pi
  **corazón de chonta** huakuta'pod
  **corazón de la planta de donde salen hojas nuevas** huanotpa
  **corazón de palmera** huakuta'no
  **corazón de pona** hujtpino'pa
  **corazón del pijuayo** jokuta'no
  **corazón lleno de la luz (p.ej. del espíritu de Dios)** nopo'ey
  **de buen corazón** daknopo'da
**corcho** *m.* huamanoktuka'
**cordel** *m.* huata'bij
  **cordel para pescar** huamata'ca'bij
**cordillera (sierra)** *f.* huakupaserenda
**cordón umbilical** *m.* huanekpota'bij
**corona** *f.* bakuot, huakuot
  **corona de plumas** huakuok
  **corona de plumas de cola de ave** huata'pakkiok
  **corona pequeña con plumas** tagka
  **hacer una corona** e'kiokka'
**coronta de maíz** *f.* to'ketkutok
**correa** *f.* maka'bij
**correcta** *adj.*
  **hablar en una forma más correcta** ektibutuka'
**correctamente** *adv.*
  **leer correctamente** daka' e'bona'pak
  **una cosa que no se ha hecho correctamente** dakhuea' e'huaka' e'huae'
**corredor, los que corren mucho** *m.* huake'te'eri
**corregir** *vt.* ektibutukea', daka' e'tokae'
  **corregir una palabra** daka' e'dikbutuka'
**correntada del río** *f.* e'pirukpak, e'kuta'pirukpak
**correr** *vi.* e'ket
  **algo para correr (piernas, zapatillas)** huaket
  **correr al río con la flecha incrustada** e'mandaa'
  **correr dando vueltas** e'kete'
  **correr detrás de la pelota o de los animales** e'toketa'
  **correr en una competencia** e'baket
  **correr rápidamente dejando a otro** ekket
  **corriendo** huaketateda
  **hacer correr unos a otros** e'batitoke'tea'
  **llevar corriendo** e'toket
  **saltar y correr un grupo de niños juntos** e'bakudaedae'
  **venir corriendo** e'ketonyak, ehuagketogyak, egketonyak
**corriente del río** *f.* kuta'piruk
  **corriente muy fuerte del río** huakuta'piruk
**cortar** *vt.* eteg'
  **cortar carne en dos partes** enokteg'
  **cortar el cabello** e'kuta'huej
  **cortar el cabello muy corto** e'kuhuea'
  **cortar el cerquillo** e'batiteg'
  **cortar el cuello (decapitar)** e'huere-

nokteg'

**cortar el cuerpo con un instrumento filudo** e'hueta'

**cortar el pelo** e'bakupie', e'kupie'

**cortar el pelo para la danza de la pubertad** e'kuyahuea'

**cortar el tallo del plátano para sacar el racimo** enboa'

**cortar en dos partes** ekteg'

**cortar en pedazos un animal** e'terej

**cortar la tapa de una lata** e'nokmantiteg'

**cortar las cañas más altas (árboles más altos)** e'huanpok

**cortar las raíces de un árbol** ekutugka'

**cortar ramas de los árboles antes de tumbarlos** e'bakhuejhuej, e'kuteg'

**cortar leña** e'batipokpok

**cortar leña ajena (sin permiso)** ekbapokpok

**cortar leña con hacha** e'bapokpok

**cortar (palos) en varios pedazos** e'kuekae'

**cortar racimos de plátano o espigas de trigo o arroz** egkupoktega'

**cortar ramas** e'tiokhuea'

**cortar tronco en pedazos** ekmoka'

**cortar un objeto de un solo golpe, cortar a alguien** ekhuej

**cortar un tronco o un palo de otra persona** e'takteg'

**cortar varias ramas con un machete** e'kutege'

**cortar varias veces con un instrumento filudo** e'huethuet

**parecer que está cortando el pelo** e'kupi'unig

**persona que sabe cortar** huaktegeri

**cortarse la mano con un machete** *vr.* eba'hueta'

**corte de tela** *m.* huadika'eri

**corte pequeño de tela (del tamaño de un pañuelo)** huapegkosi'po

**corteza de árbol** *f.* huakusi'bero, hueymeysi'dak

**corteza de árbol utilizada para asegurar el techo de la casa** pi'bij

**corteza de atadijo (árbol de cuya corteza se extraen fibras)** tahuire'

**corteza de planta** huasi'dak

**corteza de pona** huitpikusi'bero

**corteza tejida de árbol (anillo grande utilizado para subir a los árboles)** ipit

**cortina** *f.* e'tiokkororo'

**poner una cortina como pared alrededor de un patio** e'tiokbetbet

**tener cortina** e'batiokjoroa'

**corto** *adj.* ontoj, ontojyo', ontojda, ontojyo'da

**cosa demasiado corta hecha sin medir** ontoayo'

**hacer más corto (palo)** e'kuepoka'

**pelo muy corto** kupiseren

**raíz corta** onto'ihuityoda

**ser corto de vista** ekpohuiok

**tronco corto** ontookmoyo'

**uña corta** huaba'kuhue'po

**corva** *f.* huapatod

**cosa** *f.*

**cosa redonda (p.ej. cuerpo de tortuga, olla, pelota)** huapo

**cosas propias** hua'enda

**tener cosas** e'tamae'

**tener una cosa** e'tae'

**cosecha** *f.* e'ea'

**cosechar (arroz, choclos, piña)** *vt.* e'ea'

**cosechar choclos** e'tokka'

**cosechar el choclo sin cortar el tallo**

e'tokhuaka'
**cosechar fruta** e'daka'
**cosechar frutas junto con otras personas** e'todaka'
**cosechar (frutos sobre la tierra)** egkupaya'
**cosechar maní (tubérculo) o frutos bajo tierra** e'urua'
**cosechar piña** e'kuketek, e'kuket
**cosechar yuca** e'bujka'
**llevar a otra persona (a la chacra) para que pueda sacar (cosechar) piñas o cogollos** e'totuka'

**coser** *vt.* e'batiokhuihui', e'tiokhuia'
**ropa mal cosida** e'tiokpoyapoya'

**cosquillas** *f.*
**hacer cosquillas** e'manindeya', e'mindeydei, e'tariga', emanindeydei'

**costado** *m.* huapogko'
**ir a un costado de la trocha** e'maktinoea'
**ir a un costado del camino** e'huahue'

**costal** *m.* kutama

**costilla** *f.* huapid
**punzar en las costillas** epidtuka'

**costumbre** *f.* kenpa'da e'toyahue'de'

**coto (especie de mono)** *m.* to'yore'

**cotorra de collar** *f.* huejhuej

**coyuntura** *f.* huaai'ogku

**cráneo** *m.* huakusibeg'

**crecer** *vi.* e'bakerek, e'kerek, e'tipakbo'
**crecer el árbol, crecer el hijo de otra persona** e'takerek
**crecer el bigote** e'tipuispak, ojtipuispak
**crecer el número de gente** e'time'
**crecer el río** e'huepok
**crecer la malahierba en la chacra** ekiog
**crecer la malahierba más que los sembríos** e'kutapok
**crecer la maleza en un sitio limpio** e'makiogbaj
**crecer la raíz de la yuca** e'bujpak
**crecer (p.ej. las raíces de daledale o las frutas de papayo)** e'popak
**crecer para ser hombre** e'bokerekpak
**estar muy crecido el río** e'bakpok

**creciente del río** *f.* e'huepok, e'madukut, huekuru
**llevarse la creciente el campamento** e'dukut
**pasar la creciente** e'huepok
**pasar la creciente llevando cosas** ekpok
**pasar las aguas de la creciente donde está una persona** enokpok

**creencia** *f.* huaknopoe'

**creer** *vt.* eknopoe', buttia' eknopoe'
**creer lo que dice otro** e'tinopon'
**creer que es verdad** buttia' e'tinopon'
**no creer lo que dice otro** maknopoehue'

**crespo** *adj.* mo'ririt, kumoririt
**pelo crespo** kuhuij mo'ririt

**creyente** *m.* huaknopoe'eri

**cría** *f.* huasi'po

**criada** *f.* huamatamahue'eri

**criar** *vt.* e'toika'
**criar animales** 'uhuasi'po e'toika'
**criar a un hijo adoptado** e'manoiya'
**criar niños** e'bakereka'

**crisneja (hojas tejidas para techar la casa)** *f.* bakutaonpid, bakutonpid, jakonpid

**criticón, criticona** (persona que siempre habla mal de alguien) *m., f.* hua'a huatinoea'eri

**crudo** *adj.* hueyhued
**cruz pequeña (para colgar al cuello)** *f.* diospi'
**cruzar** *vt.* enokteg'
**cruzar al otro lado** e'ayhua', e'tiayhua'
**cruzar el río** ekteg'
**cruzar el río haciendo pasar a uno** e'topok
**cruzar el río sin ayudar a otro** ekpok
**cruzar en canoa al otro lado del río o del lago** endayhua', e'dayhua'
**cruzar (una quebrada) pasando sobre un tronco o una soga** e'tere'
**hacer cruzar por encima de un tronco** e'terea'
**ir cruzando para llegar a un comedero de animales** e'huatiayhua'
**¿cuál?** *pro.int.* meen', men
**¿cuál de ellas?** mena'ta
**cualquier (cosa)** *f.* katepi', katinig', menpi'
**cualquier fruta** katedapi'
**cualquier sitio** kateyopi', mentepi', meyopi', meyoinig
**cualquier tiempo** menokpi', menokapi', menokinig
**cualquiera** *pro.indef.* be'api', monigpi'
**cuando** *adv.* menok
**¿cuándo?** *adv.int.* menoka'
**¿cuántos?** *pro.int.* menig, menigapi'
**¿cuánto?** meniga'
**unas cuantas personas** menigtayo'da
**cuartearse la piel** *vr.* ekakaj
**cuarto (lugar en la casa)** *m.* atai'ak
**en un cuarto (de la casa)** adkorepen'
**cuatro** *adj. num.* botta'botta'
**cubierta** *f.* huaktioke', huanokbeta'
**cubrecama** *f.* huabai'yoa'
**cubrir** *vt.* e'tibuk, e'tidoka', e'nokbeta', e'suk
**cosa para cubrirse de la lluvia (p.ej. poncho)** huakusuk
**cubrir a otro con una frazada** e'tisuka'
**cubrir con frazada** e'tisuk
**cubrir con la mano la nariz de otra persona (para que no pueda respirar)** e'madai', e'dai'
**cubrir con tierra** enokhuit
**cubrir el terreno que está un poco bajo para nivelarlo** e'tita'tuga'
**cubrir la cabeza** e'kuot
**cubrirse** *vr.* e'makireg
**cubrirse el cielo de nubes** e'kurudtibuk
**cubrirse la cara (para no ser reconocido)** e'koktidoka'
**cucaracha (especie de)** *f.* adpero
**cucaracha americana (grande que puede volar)** mamasipesipe
**cucaracha grande con alas** si'pensi'pen, sipesipe
**cucaracha negra (especie de)** adpero huasik
**cucharón** *m.* aypo huabatoka', huabatoka', huatok
**cuchillo** *m.* huayosiro, sirosi'po
**cuchillo hecho de diente de sajino** mokasid
**cuchillo para hacer flechas, cuchillo para raspar** huabahuiri'huiri'
**cuclillo** *m.* hui'ki
**cuculí (especie de paloma)** *f.* kuupo
**cuello** *m.* huahuerenpaj
**cuello pequeño de las aves** huahuerenpi
**torcer el cuello (de la gallina)** e'huerenkorea'

**cuenta** *f.*
**darse cuenta** e'nokot, e'nopou'
**darse cuenta de algo que ha pasado con otra persona** e'tinokot
**darse cuenta recién** ekuk
**perder una cosa sin darse cuenta** e'pokan
**cuerda** *f.* huabij
**cuerda amarrada a la cintura de la mujer (costumbre de las mujeres amarakaeris)** ehuitig'
**cuerda o correa para amarrar la cintura** huatagponokuku'bij
**cuerda o sogilla del arco** kumejta'-bij
**cuerno** *m.* huakupi
**cuerno de venado** bahuikupi
**cuero** *m.* huakusi'bero, huasi'dak
**cuerpo (humano)** *m.* huaso'
**cuerpo distinto** nogso'da
**cuerpo en buen estado de salud** 'u-ru'nopo'da
**cuerpo fuerte** nopo'tey, nopo'teyda
**cuerpo parecido** konigso'
**cuerpo sano** daknopo'da, 'uru'nopo'da
**rascarse el cuerpo** e'makhuige'
**tronco del cuerpo humano** huanopo'
**cuervo marino** (*Cormoran*) *m.* huakoy
**cueva** *f.* pedakkog
**cuidado** *m.*
**con cuidado** daka'
**tener a su cuidado** e'toe'
**¡cuidado!** *inter.* keyoj
**cuidadosamente** *adv.* daka'
**cuidar** *vt.* e'tioka', eta'toe', e'tihuad'
**cuidar a los niños** e'batohuad
**cuidar a los niños de los familiares** e'manpae'
**cuidar a un enfermo** enpatinoea', e'matinoea'
**cuidar a un niño** e'maktinoea'
**cuidar bien** ektoe'
**cuidar bien y criar a un hijo adoptado** e'manoiya'
**cuidar (p.ej. herida de las moscas, la chacra para que no roben)** e'mak-tie', e'baktioka'
**cuidar (p.ej. un bote o canoa en tiempo de creciente)** e'tinoea'
**cuidar una cosa de otro** e'matie', e'tamatie'
**cuidar una cosa para otro** e'nigtoe'
**culata (extremidad del techo de la casa)** *f.* huakuto
**culata de escopeta** apotogta'mej
**culebra** *f.* bihui
**culebra muy gruesa** boro'payda
**culebra ratonera negra (especie de)** 'opay
**culpa** *f.*
**discutir echándose la culpa uno al otro** e'mationae'
**no tener la culpa de una pelea entre otras personas** egkak
**cultivar** *vt.* e'buru'
**instrumento para sembrar y cultivar** huere
**cumbrera de la casa** *f.* jakkutagpi
**poner hojas en la cumbrera** e'kusu-ka'
**cumplida (persona)** *adj.* daktenopo'da
**cuna (de topa para el bebé)** *f.* kusi'pe, huabehue'
**cuñada** *f.* huasehue, *voc.* tehueg, eg'; huatibuy, tibuy, *voc.* eg', tibuy; huaen-pog, *voc.* pog'
**cuñado** *m.* huahuehue, *voc.* en'; huaen-pog, *voc.* pog'
**cuñado o cuñada de menor edad** enti'po

**cura** *m.* pare'
**curaca** *m.* huairi, huiri, huantopa
**curar** *vt.* enokkae', e'dakka', e'madakka', e'yarea'
**curar a un ciego** ekpoan'
**curar al enfermo** e'manokkae'
**soplar a otra persona para curarla** e'batipoa'
**curuhuinsi (especie de hormiga que corta hojas y las lleva a su nido)** *f.* kupi'bed
**nido de curuhuinsi** kupi'bedpo

# D

**daledale (planta de tubérculos comestibles)** *m.* apokahuig
**danza** *f.*
**danza de la pubertad** e'ba'
**danza típica** e'huak
**danza típica con mucha gente** e'maba'
**danzar** *vi.* e'ba'
**daño** *m.* dakhuea' egka'
**algo para hacer daño** huamagka'
**dar** *vt.* e'yok, e'bayok
**dar a alguien lo único que se tiene** endakea'
**dar a guardar** e'matimaean
**dar a luz** esi'popak, e'batoad'
**dar algo dulce como caña de azúcar a los boxeadores** e'bakboke'
**dar el tallo del plátano a otro (para que lo siembre)** entipeka'
**dar gracias** dakiti ea'
**dar hospedaje a un enfermo** enpaea'
**dar la vuelta** e'korud, e'kubere'
**dar la vuelta en el aire (avión)** e'kubere'e
**dar lo poco que se tiene** e'huatoe'
**dar mal ejemplo** e'uruya'hue
**dar masaje** e'pihuia', e'manokkae'
**dar medicina, dar tratamiento médico** e'manokkae'
**dar nombre** e'dikyok
**dar noticias** e'batia'pak
**dar respaldo a los niños cuando su padre está ausente** enpae'
**dar un abrazo de bienvenida o dar la bienvenida unos a otros (costumbre antigua)** e'batibete'
**dar un buen ejemplo a otros** daka' e'manigka'
**dar un golpe al hijuelo del plátano pero sin doblarlo** e'tipenagan'
**dar un puñete al comienzo de la pelea** e'batuka', e'tuka'
**dar un puñete en las costillas** epidtuka'
**dar una cosa a una persona que no la tiene** ekyok, e'nokyok
**dar una palmada al agua para hacer una rociada** e'matihuihui'
**dar unas flechas a los parientes de la novia después del matrimonio** ekhuaya'
**dar vuelta la cabeza** e'kuhuii'
**dar vueltas** e'tiogkubere'
**dar vueltas caminando en un solo sitio sin parar** e'poke'
**dar vueltas en algo varias veces (p.ej. el carrusel)** enkuta'huiig
**dar vueltas (la hélice del avión)** e'tionkuta'huinok
**dar vueltas (p.ej. una grabadora)** e'hueyeg'
**persona que da a otros** huabahuaya'eri

**darse cuenta** *vr.* e'nokot, e'nopou'

**darse cuenta de algo que ha pasado con otra persona** e'tinokot

**darse cuenta recién de dónde está una cosa perdida** ekuk

**de allí, de allá** *adv.* keya'

**de allí también** keya'ti

**¿de dónde?** *adv.int.* meya', meyen', meyon

**dondequiera** meyapi'

**¿de qué manera?** *pro.int.* menpa'taj, menpa'ti

**de repente** *adv.* idadapi'

**de repente tú** o'napi'

**de vez en cuando** *adv.* menokda

**debajo** *adv.* topen

**debajo de** huatoyo

**debajo de la mesa** kutopa huatopen

**debajo del piso** huatopen

**lugar debajo de una piedra** huigkuta'po

**lugar debajo del árbol** huata'po

**deber** *vt.* dehuea'

**los que no deben a nadie** dehuehue'

**deber hacer** *m.* ka'dik

**débil** *adj.* tey ehue'da, teyyugkahue'

**(persona) débil** arogda

**ponerse débil (un joven por tener relaciones sexuales por primera vez)** e'nohue'pak

**debilidad** *f.* dig

**decapitar** *vt.* e'huerenokteg', e'kuokteg

**decir** *vi., vt.* ea'

**decir a alguien** ena'

**decir a otros** e'mana'

**decir a otro de paso** enan'

**decir algo malo acerca de otra persona** e'huaa'

**decir una cosa sin sentido** donbaa'poda ea'

**decir varias cosas siempre cambiando de idea** nogpa' nogpa' ea'

**¿qué dices?** ka'tia'

**decomisar** *vt.* e'bakbaea'

**dedo (de la mano)** *m.* huaba'pi

**dedo meñique** huaba'pitipe

**dedo pulgar** huatopoba'pi

**hueso de los dedos** huaba'piai'

**uña de los dedos de la mano** huaba'ku

**dedo (del pie)** *m.* hua'ipij

**articulaciones de los dedos de los pies** hua'ipiogku

**dedo largo del pie** huabid'ipijda

**extremidad del dedo del pie** hua'ipijkumo

**uña del dedo del pie** hua'iku, huiku

**defecar** *vi.* e'mado', e'madodo'

**defender** *vt.* e'tioka'

**dejada (una cosa)** *s., adj.* ekhua'

**cosas dejadas para otros** e'tiokhua'

**dejar** *vt.*

**algo para dejar** huakhua'

**dejar a guardar una cosa (en la casa de otro)** e'tiyan'

**dejar a la esposa por querer divorciarse y después juntarse con ella nuevamente** e'maene'

**dejar algo** e'ean

**dejar atrás un sitio** e'pokon

**dejar caer** eba'kuit

**dejar cosas en la casa, dejar todo** e'maean'

**dejar cosas para otro** e'manigya'

**dejar de caminar por el dolor de las piernas al haber caminado mucho** e'sakot

**dejar de llover** ehuitai'

**dejar de mamar** e'taen'

**dejar de respirar al momento de morir** e'notitik

**dejar de trabajar** e'batikon', e'tiokayon
**dejar de trabajar en horas de trabajo** e'batik
**dejar el bote donde hay un guardián** e'tibeta'
**dejar encargado algo hasta el regreso** e'timaean'
**dejar la canoa en un puerto ajeno** e'bakbeta'
**dejar las cosas acá** e'tabahued'
**dejar los botes en un sitio al cuidado de alguien** e'timabeta'
**dejar olvidada una cosa donde estuvo sentado** ekbod'
**dejar parado (p.ej. leña)** eta'tead'
**dejar parado un bulto de hojas para el techo** eba'ta'teato'
**dejar tendida una cosa** e'hueda'
**dejar un mensaje** e'ad
**dejar una escopeta en la casa (de un amigo)** e'tionta'tea'
**ir dejando a otros trabajando** e'-tiokhua'
**seguir el viaje dejando a otra persona** ekyahue'
**delante** *adv.* huakkurute
**delante de la mirada de un grupo de gente** huabakpoteda
**delante de la vista de la gente** okpoda
**delante de las miradas de la gente** huakpoteda, bakpoteda
**delegación** *f.* huamata'mona'eri
**delgado** *adj.* suhuigda
**palo largo y delgado** huameypi
**delicioso** *adj.* jotda, 'uruaypoda
**delimitar** *vt.* ekpayka'
**demás (los)** *pro.* nogomey
**demasiado** *adj.*
**demasiadas cosas** huakka'nada
**hacer demasiado** e'eretka'
**demonio** *m.* toto' nokireg
**demorar** *vi.*
**demorar en levantarse en la mañana** e'tai'yak
**demorar mucho** batikda
**no demorar mucho** huakka'iti okehue'
**sin demora** ijhuiti ehue'
**demorarse** *vr.* ijhue'da ee', batikda ee'
**demorarse en hacer** e'toporoa'
**demorarse mucho en salir de viaje (aunque la persona ya esté preparada)** e'kurupoke'
**demostrar** *vt.* e'tiahuai'ea', e'batiahuai'ea'
**demostrar mucho amor** e'bapak
**dentrífico** *m.* hua'idkoyoa', hua'id huakoyo'
**dentro** *adv.* nopote
**dentro de la casa** jakkireg
**dentro de un grupo de gente** aratbutnopoya'
**meter dentro** eta'duku'
**poner algo delgado y pequeño dentro de otra cosa** e'pikuda'
**poner dentro (de algo)** e'buk, e'ohue'
**poner las cosas dentro de la casa** e'tibatokud'
**denunciar** *vt.* e'tihuaa', e'batihuaa', e'tiboroai'
**depilar** *vt.* e'huijka', e'tipiska'
**depilar la barba** e'ojtipiska'
**derecha** *f.* huada'kopen'
**mano derecha** huada'koba'
**no derecho (torcido)** sodo
**derecho** *adj.* butuk
**lado derecho, al lado derecho** huada'kobapen'
**muy derecho** butukda

**derramar** *vt.* edoi'
**derramar sangre del cuerpo** *vi.* e'tita'huarak
**derretirse** *vr.* e'sohuin, epoi', e'pohue'
**derretirse un recipiente de plástico** e'pu'set
**derrumbar algo encima de alguien** *vt.* e'tiyurak
**derrumbarse** *vr.* e'yurak
**derrumbe** *m.* e'yurak
**desafilar** *vt.* ekneret
**estar desafilado** ekta'puk
**desajustar** *vt.* e'tisonkae'
**desamarrar** *vt.* e'tipukon
**desanimado** *adj.* bueyya
**desaparecer** *vi.* e'batitik, e'titikon'
**desarmar** *vt.*
**desarmar algo dándole vueltas** e'ationkohuika'
**desarmar (un motor)** ekbautuka'
**desarrollar** *vi.*
**desarrollar (animal o persona)** e'kerek
**desarrollar (el tubérculo de la yuca)** e'bujpak
**desarrollar (frutas)** e'dapak
**desarrollar (el fruto p.ej. vainitas)** e'pidbia'
**desarrollar (semillas)** e'kidpak
**desarrollarse (el racimo de plátano)** *vr.* e'podbia'
**desatar** *vt.* ekkuj, e'kuj, e'tikuj, e'tipukon
**desatar crizneja del techo** e'uru'
**desatar una cosa** eyog'
**desatar una envoltura** ektikuj
**desayunarse** *vr.* sikyoed e'bape', e'bapeyak
**descansar** *vi.* ekbahuade', eknoi'
**descansar de un trabajo** e'batik
**descansar un día** ekma'pie'
**descanso** *m.*
**día de descanso** okma'pie'ahuaddik
**descargar tierra** *vt.* e'tiokena'
**descascarar (p.ej. maní, cacao)** *vt.* e'tisaka'
**descender** *vi.* e'huarak
**descender el avión** e'kotonyak
**descendiente** *m.* adhuea'si'po, bakhuij
**desconocido(lo)** *m.* tiahuayhue'ya
**persona desconocida** be'hueri
**descoser** *vi.* e'baktipuk
**descoserse** *vr.* e'tipuk
**descuartizar a un animal de caza** *vt.* e'bagpika'
**descubrir** *vt.* e'huahuai'
**descuidar** *vt.* kentinopi' ehue'da
**desde** *prep.* kenoka' a'nenda
**desde luego** ee'pita'
**desde que** kenda ee'ted
**desear** *vt.* e'pak
**desear hacer algo contra otro** entipak
**desear llevar a una persona a cualquier sitio, desear que otros hagan algo** e'tipak
**desear mucho** e'eretpak
**desear mucho una cosa, unas cosas** e'eretdipak
**desear mucho una fruta** e'dadi'pak
**persona que desea muchas cosas** huaeretpakeri, huaeretdi'pakeri
**desembarcar** *vi.*
**hacer desembarcar** e'takotan'
**desembocadura del río** *f.* bothuepura, huahuepura, huahueta'po
**desembocadura de una quebrada a un río grande** opag
**desembocadura del río Colorado** Karenehueta'po

**desembocadura entre dos quebradas** e'huepurapaka'
**deseo (hacer)** *m.* eka'tino
**deshabitado** *adj.*
**lugar deshabitado** bahuay
**deshacer** *vt.* e'siria', epoi', e'yog'
**deshacer la cama** eba'yua'totok
**deshacer una casa** e'akyog'
**deshacerse** *vr.* ekpuk
**desinflarse (la pelota)** *vr.* e'pobit
**desmayarse** *vr.* en'mabueynoatu', e'bueyon
**hacer desmayar (con un puñetazo)** e'mabueynoatu'
**desmenuzarse** *vr.* e'sirij
**desmigar (p.ej. pan)** *vt.* e'siria'
**desnudar** *vt.* e'kiroka'
**desnudo** *adj.* yudtaj othue', jura'ba'yo'
**desobediente (niño)** *m.* ebo'ok
**desollar** *vt.* esi'dakka', e'huipit
**despacio** *adv.* daka'da
**muy despacio** batikda
**desparramar cosas** *vt.* e'maene'
**despedazar** *vt.* ekketketa'
**despedir** *vt.*
**despedir con la mano** ba'ba' e'mana'
**ir a despedir a alguien** e'bakkore', e'koretu'
**despegar** *vt.* e'tiokkuj
**despegar rápidamente** epigon
**despejado (sitio)** *m.* basered
**despellejar a un animal** *vt.* esi'dakka', e'okka', e'huipit
**desperdicios de comida** *m.* huata'suj, aypota'suj
**desperdicios de la semilla** huakidta'suj
**poner desperdicios en la base de un árbol** eta'potibukbuk
**despertar a otra persona** *vt.* e'maboa'
**despertar con sueño** e'taytokme'
**despertarse** *vr.* ekpoehue', e'mabo', e'maboato'
**despertar temprano** e'maboyak
**despierto** *adj.* nohuey
**estar despierto** e'nohue'
**estar despierto en la noche** ekpoehue', ekpoehuebed
**despintar** *vt.* ektihua'
**desplumar un ave** *vt.* e'tiuru'
**despoblado (en un sitio)** *adv.* e'nahue'yo
**despreciar** *vt.* e'batibirae'
**desprender** *vt.* e'kuj, e'tisonkae'
**desprovista, persona que no tiene nada** *f.* katebayo'da
**después** *adv.* a'ti
**destapar** *vt.* enokbete'
**destetar** *vt.* eminogena'
**destripar** *vt.* e'pita', ekmeka', ekminka'
**destrozar, hacer pedazos** *vt.* ektege'
**destrozar los miembros de un animal** e'bagpika'
**destruir una cosa ajena** *vt.* ekbasaka'
**desvelar** *vi.* tayhue' ekme'
**desvelarse** *vr.* ekpoehuebed
**desvestir** *vt.* e'kiroka'
**desvestir repetidamente** e'kirokea'
**desvestirse** *vi.* e'bakirok
**desviar** *vi.* ekyoyahue'
**detrás** *adv.* ta'nojyen', ta'poyen', adpen', huadagta'poyan'
**detrás de la casa** jakta'piyen'
**detrás de otro** ta'pota'
**detrás del camino** huadagta'poyen'
**persona que está detrás** ta'poyon'
**poner una cosa detrás de otra** ektiokea'
**venir detrás** e'ita'nojbo', eta'tiak
**deuda** *f.*
**no tener deuda** dehuehue'

**olvidar una deuda contraída por otra persona** e'titiokkahue'

**pagar la deuda** e'tokhuayak, e'yokhuayak

**perdonar una deuda** e'batiokkahue'

**devolver** *vt.* e'tahua'

**devolver algo al pasar** e'tahuad'

**devolver algo a su dueño** e'tabahua'

**ir acompañado a devolver una cosa de otro** e'tahuatui'

**no devolver todas las cosas** e'bakdi'pak

**no devolver una cosa prestada** ektoyahue'

**día** *m.* huame'noe

**buen día** 'urubada

**de día** huame'noete

**día (24 horas)** huakerekda

**día (cualquier día)** menokpi', menokapi'

**día de descanso, día para descansar** okma'pie'ahuaddik

**día (este día)** kenme'noe

**en el mismo día** onokteyo', kenoka'ti

**en ese día** iyoka'ti

**en ese mismo día** kenoka'

**en este mismo día** kenokti

**en otro día** nogmeta', nogme'noe, nogjok

**este día** kenme'noe

**mediodía** tatokhuada', tokhuada', ekpoadte

**otro día** nogjoka'

**pocos días** sue'me'noe

**quedarse varios días un visitante** e'toksike'

**todo el día** aya'me'noe, huakereka'

**todos los días** e'huamepa'

**último día** kene'huaya'

**un día** nogme'noetida

**diablo** *m.* toto'

**diariamente** *adv.* aya'me'noeda

**diarrea** *f.* eme'suruk, huame' eka'

**tener diarrea** e'me'suruk, e'mindo, huame' eka'

**dibujar** *vt.* e'boa', e'mabo'ea', e'huahuid

**dictar** *vt.* e'manigka'

**diente** *m.* hua'id

**dientes cariados** e'idpara'

**diente de sajino** mokasid

**dientes delanteros** hua'idkumo

**dientes llenos de coca** kukonid

**diente manchado u oscuro** idayagda

**dientes sucios** e'idhuit

**entre los dientes** hua'idnoe

**lavarse los dientes** e'idkoyoa'

**caerse el diente, perder un diente** e'idkot

**perder los dientes** e'idhue'pak

**poner dientes postizos** e'baigka'

**sacar el diente** e'idutuk

**secar los dientes** e'idtidukut

**diez** *adj.num.* botbaniga'

**diferente** *adj.* nogpa'da ee', konighue'

**difícil** *adj.*

**difícil de hacer** menpa' kahue', menpa' kahue'da

**difícil de saber** nopoahue'da, menpa' nopoahue'da

**dificultad** *f.*

**tener dificultad en encontrar algo dejado anteriormente** e'tiyoyahue'

**tener dificultad para hacer algo** menok kahue' e'ugka'

**tener dificultad para subir un barranco** e'pahui'pak

**tragar con dificultad** e'doag'

**difunto** *m.* ehue'ede'

**digna (persona)** *adj.* daktenopo'da

**dinamita utilizada para pescar** *f.* huationen'
**dinero** *m.* huakupe, yogki'
**dinero en billetes** huakupeba'
**dinero (moneda)** siro huakupe, sirokupe
**propósito de tener dinero** huakpeapo
**Dios** *m.* Apag, Apag Dios
**dirección** *adv.*
**en dirección recta** huabutukte
**en esta dirección, en este sitio** iyon'
**en esa dirección** keyon
**dirigente** *m.* hueretda huamana'eri
**dirigir** *vt.* daka'da e'tohua'
**discípulos** *m.* huanigpeika'eri
**discutidor, persona que siempre discute** *m.* huamaboyeri
**discutir** *vt.* eda'pak
**discutir con enojo (dos personas)** e'maboi'
**discutir echándose la culpa uno al otro** e'mationae'
**diseminar** *vt.* e'huiog'
**disfrutar** *vt.* daka'da e'nopoe'
**disgustado** *adj.*
**estar disgustado por una cosa, tener un disgusto con otro** e'tinohueka'
**disolverse** *vr.*
**disolverse (p.ej. azúcar, sal)** e'pohue'
**disolverse (p.ej. jabón)** epoi'
**disparar** *vt.*
**disparar la escopeta** e'potog', e'potoga'
**disparar la escopeta al animal** e'tipotog'
**disparar por la espalda a un animal que corre** eta'potog'
**disparar una flecha con el arco** e'daa'
**llevar escopeta para disparar** e'tionpatead
**dispersar** *vt.* e'duru', e'mamon'ea', nogyon' nogyon' e'mamona'
**distante** *adv.* huei'yoda
**futuro distante** a'tida
**(en un) sitio distante** adteda
**distribuir** *vt.* e'bayoke', e'huaya'
**divertir** *vi.* durugnopo'da eka'
**dividir** *vt.*
**dividir a la gente en grupos** e'poespaka', e'puespakea'
**dividir en dos partes** e'manpo'huesa'
**dividir entre dos personas (una chacra)** e'poesa'
**dividir entre varias personas** e'poesea'
**dividir las cosas y amontonarlas** epo'sakpo'sak
**división** *f.*
**división de grupos de gente** e'poespak
**división de las ramas (del árbol)** e'tiopak, huakubo'e
**doblar** *vt.* ekboa', e'sodoka', e'toboye'
**doblar la punta (por ejemplo del cuchillo)** e'ojpi'boya'
**doblar las piernas** emo'rit
**doblar un cadáver para enterrarlo (costumbre antigua)** ekmoymoy
**doblar un clavo o un alambre, doblar bambú (para hacer una corona)** e'pikuboa'
**doblar una planta tierna (p. ej. de plátano o de caña de azúcar)** e'nonboa'
**doblar varias veces** e'kumejmej
**doblarse una rama hacia abajo (por el peso de los frutos)** *vr.* enkubuk

**doctor** *m.* huamadakka'eri, huamadakkeri

**doler** *vi.*

**doler el muslo** e'kutipotiri'

**doler la cabeza** e'kutiri'

**dolor** *m.* e'tiri'

**causar dolor** e'tiria'

**dolor (tener)** *vi.* e'tiri'

**dolor causado por una espina** kinajda

**dolor de espalda** ta'pidigda

**dolor fuerte** digda

**dolor que no permite hacer esfuerzo** dig

**dolores de útero** huakuoko o'tiri

**empezar un dolor de dientes** e'idtiriodyak

**tener dolor después de pelear, después de la mordedura de víbora** e'tidighue'

**tener dolor en varias partes del cuerpo (p.ej. reumatismo)** e'makinaj, e'mandighue'

**tener dolores de parto, tener dolores en todo el cuerpo** e'batiri'

**tener dolor una persona de otra familia** e'tame'tiri'

**domesticar a un animal salvaje** *vt.* e'titoyahuea'

**Don Juan (especie de perdiz con patas rojas)** *m.* joyod

**donante** *m.* huabayokeri

**donde** *adv.*

**donde hay** eeya'

**donde no hay nada** katebahue'

**donde termina el cielo (percepción amarakaeri)** kurudta'po

**donde termina el río** opagkuno', opagkuno'te

**¿dónde?** *adv.int.* mente, meyo

**¿de dónde?** meyon, meya'

**¿dónde estás?** menpihuej

**dondequiera, donde sea** *adv.* meyonpi', mentepi', meyapi'

**dorado** *adj.* eymon

**dormir** *vi.* e'tai'

**dormir alejado de los demás** e'bakhued'

**dormir en la copa de los árboles (monos nocturnos)** enkuenhuadhuad

**dormir en otro lugar (una persona)** ekbasisik

**dormir juntos** e'tohued'

**dormir juntos los recién casados** etahued'

**no puede dormir** tayhue'dik

**dormitorio** *m.* atai'ak, huatai' jak

**dos** *adj.num.* botta'

**dos casas** botjaka'

**dos hojas** botba'

**dos hombres (que hacen juntos una cosa)** botbokereka'

**dos homosexuales** huabotbokereka'

**dos lesbianas** huabotettonea'

**dos niñas, dos niños** botta'si'po

**dos veces** botaa'

**partir en dos** epo'sak

**ducha** *f.* huaoo'

**dudar** *vi.* buttia' nopoehue' ee'

**dueño** *m.* huataе'eri

**dueño de un almacén** huamatieri

**dueño de una escopeta** apotogbet

**dulce** *adj.* set

**muy dulce** setda

**durar** *vi.* ijhue'da ee'

**duro** *adj.* kerog, tey, oyo

**duro (cosas pequeñas que no se pueden masticar)** kirag

**muy duro** oyoda

**objeto duro** ekbag
**palito duro** pioyo, pioyoda
**pelo duro** huiteyda
**tierra dura** daritey

# E

**echado** *adj.*
**estar echado** ehued', enpahued', e'pihued'
**estar echado al lado del fuego** e'tikumega'
**persona que está siempre echada** huahuederi
**echar** *vt.* entog'
**echar agua** edoi', enoi'
**echar agua al fuego** ekjoi', ekoi'
**echar agua en el hueco del armadillo mientras otra persona espera a que salga** enokoya'
**echar agua en la cabeza** e'kutioi'
**echar agua (p. ej. en la herida)** ektioi'
**echar agua en un incendio** e'bakoye', ekoye'
**echar agua encima, echar líquido en otra cosa** e'tioi'
**echar al fuego trozos gruesos de leña para que no se apague** ekta'dea'
**echar colorante o tinte para teñir** e'batabu'tea'
**echar comida de la olla** e'magkuta'tog
**echar condimentos en la comida** e'tiokena'
**echar espiga** egkupapak
**echar o esparcir varias cosas de una bolsa o envase** entoge'
**echar pertenencia ajena** e'tantog'
**echar suciedad a la olla con comida (p. ej. ceniza o tierra)** enokbuk
**echar varias cosas de un envase** entoge'
**echar varias cosas juntas** e'bahued'
**echarse** *vr.* ehued'
**echarse boca abajo** okkubuka'
**echarse en una cama ajena cuando la persona está ausente de la casa** ekhued'
**echarse de espaldas** okhuada'
**echarse solo** ekhued', nogtida ehued'
**edad** *f.* tone'da ee'te
**edad promedio de las aves** huakmoragok
**hombre de edad** tone'bokerek
**persona de edad** huakuijiri
**educar** *vt.* e'maboroai'
**eficaz** *adj.* 'uruda ka'dik o'enok
**ejecutar** *vt.* eka'
**ejemplo** *m.*
**dar mal ejemplo** e'uruya'hue
**dar un buen ejemplo** daka' e'manigka'
**ejercitarse** *vr.* e'dikdi'kea'
**ejército** *m.* sorotataj huabayahue'
**entrar en el ejército** sorotataj e'yahue'
**él, ella** *pro.* ken
**cosas para él no más** kentehuapa', ke'nenyo'da
**él mismo** huata'da, kenti, ke'nada, ke'nadation
**él (puede ser)** kenpi'
**elegante** *adj.* 'uruda
**elegir** *vt.* huairi ke'na kae' e'huaa'
**elevar** *vt.* e'behuika'
**elevar la mano** ebate'

**elevar una cosa** e'tea'

**elevar una flecha** ekbutuka'

**ella** *pro.* ken

**ellas** *pro.* kenomey

**ellos** *adv.* kenomey

**embarazada (estar)** *vi.* bogdakhue' ee', ekhued'

**embarcar** *vi.* ekud'

**embarcar cosas** e'bahuedea'

**embarcar muchas personas** e'bakud'

**embarrar** *vt.* e'basorokka'

**embarrarse** *vr.* eso'huak

**emborracharse** *vr.* ekkuda', e'sibore'

**embravecerse el río por las lluvias** *vr.* e'ighuapak

**embrujar** *vt.* tidig e'magka'

**embrujar a un niño ajeno** ekuhua'

**embrujar para matar (con los huesos de animal)** e'uhua', e'buhua'

**empeine** *m.* hua'ipa

**empezar** *vi.* eto'pak

**empezar a hablar** ea'orok

**empezar a madurar los frutos (los que son rojos)** e'bedka'

**empezar a malograrse (yuca)** e'obo'pak

**empezar a oscurecer** e'sikonyak

**empezar un dolor de dientes** e'idtiriodyak

**empleado** *m.* huakupete e'baa', huanaba'

**empollar** *vt.* e'batihued'

**emprender** *vt.* huaboa' eka'

**empujar** *vt.* eta'derea', eta'daya'

**empujar con las manos, empujar gente** e'mandaj

**empujar desde atrás** eta'dei'

**empujar hacia arriba a una persona** e'bata'dei'

**empujar repetidamente** endae'

**empujar una olla que tiene algo adentro** enta'derea'

**empujar una sola vez** endaj

**empujarse uno al otro** *vr.* e'manda'e'

**en** *prep.*

**en conjunto (trabajar o pensar)** onpayo'

**en esa dirección** keyon'

**en ese lugar** kente

**en ese mismo día** kenoka'

**en ese sitio** kenta'

**en ese tiempo** kenok, kentayed

**¿en qué tiempo?** menoka'

**en vano** nama'da eka'

**enagua** *f.* huatiokot

**enamorar** *vt.* enidi', e'manidi'

**enamorar a la mujer** e'bokerekbo'

**enamorar (mujer)** e'munebo'

**enamorar (para casarse)** e'dipak

**encanecer** *vi.* e'kuhuijyerepak

**encarcelar** *vt.* ekuda'

**encarcelar a varias personas** e'bakuda'

**encargado** *adj.*

**dejar encargado algo hasta el regreso** e'timaean'

**enceguecer** *vt.* ekpohuiokan

**encender (la candela)** *vt.* e'beta'

**encender la luz** huakjey e'beta', ekpaka'

**encerar la parte posterior de la flecha (para pegar las plumas)** *vt.* e'mautu'

**encerrar** *vt.* e'tinokhuik

**encerrar con candado a alguien que está dentro de la casa** e'titiokkasan

**estar encerrado, alguien encerrado** e'tinokhuik

**encima** *adv.* huatiojte, tokhuada'

**encima de cualquier cosa** kutayo

**encima de la pared** huakpakuya'

**encima del agua** huahuetiud

**lo que está encima de otra cosa** tiojte

**poner encima** e'dope'

**poner encima de otra cosa** enta'tihuada', enta'tihueda'

**poner la mano encima** e'tibata'te'

**poner la mano encima de la cabeza de otra persona** e'kutibata'te'

**poner varias cosas encima de otra** e'bahueda'

**encinta (estar)** *vi.* bogdakhue' ee'

**encogerse** *vr.* e'bit

**encontrar** *vt.* e'huahuai'

**encontrar a personas que están llorando** e'bahuikhuik

**encontrar a una persona sentada** e'huadhuad'

**encontrar a varias personas sentadas juntas** e'bahuadhuad'

**encontrar al marido jugando y riendo con otra persona** e'toerikerik

**encontrar algo antes que otra persona** ekhuahuai'

**encontrar el camino y empezar a seguirlo** ekde'

**encontrar enganchado el pescado en el anzuelo** enhuedhued

**encontrar huellas** ekikae'

**encontrar huellas de gente en la playa** ebakotatuka'

**encontrar lo que se está buscando, encontrar una cosa perdida** e'huahuai'

**encontrar por casualidad, encontrar fácilmente animales de caza** enboatoka'

**encontrar por casualidad frutas comestibles** e'nigonhuadonhuad'

**encontrar por casualidad una cosa** enbo'

**ir para encontrar a otra persona** e'huapok

**no encontrar (la casa de otra persona) por un error en la dirección** e'timonhua'

**encontrarse con otra persona** *vr.* e'dej

**encontrarse con otros** e'batiahuai'

**ir (a otro sitio) para encontrarse con una persona** e'huanpokato', e'huatiak, e'huahua'

**encorvado** *adj.* sodo

**encrespar** *vi.* e'kumoritka'

**encrucijada** *f.* dagkubo'e

**enderezar** *vt.* e'butuka'

**enderezar, algo para enderezar** huabutuka'

**enderezar (camino o canoa) en un sitio** ektibutuka'

**enderezar una flecha** ekbutuk

**enderezar varios sitios del camino** ektibutukea'

**endurecerse** *vr.* e'teyye'

**endurecerse el cuerpo después de morir** e'ketpak, e'teyud'

**endurecerse la barriga** e'dapoteypak, e'dapoteyye'

**hacer endurecer** e'teya'

**ponerse duras las cerdas (después de morir un animal)** eso'pira'

**enemigo** *m.* taka'

**enfermarse** *vr.*

**enfermarse (a causa de los espíritus malos del río)** ekpodeu'

**enfermarse (debido a las muchas relaciones sexuales)** e'huiga'

**enfermedad grave** *f.* dakhue'

**enfermera** *f.* huamatinoea'eri

**enfermo** *m.* dakhue', dakhue' odai'

**estar enfermo** dakhue' ee', odai'

**enflaquecer** *vi.* esue'yahue', e'huirik, e'oyok, e'sakpipak
**enflaquecer el niño de otra persona** e'taoyok
**enfocar** *vt.* e'tiai'
**enfrentar con intención de pelear** *vt.* e'manhua'
**enfrente** *adv.* huakkurute
**enfriarse** *vr.* e'huiok, e'karogpak, e'uu'-pak
**enfurecerse (un animal)** *vr.* e'peapak
**enganchado** *adj.*
**estar enganchado (en el anzuelo)** enta'huak
**encontrar enganchado el pescado en el anzuelo** enhuedhued
**enganchar el anzuelo** *vt.* eta'huak
**enganchar el pescado con anzuelo** e'taka'
**engañar** *vt.* nama'da e'mana'
**engordar** *vi.* e'bia', e'sihuahue'
**engordar la barriga** e'dapobia'
**enojado** *adj.*
**alguien que siempre está enojado** huadiayeri
**enojada (persona amargada que siempre se enoja)** dig huabahua-huayeri
**en un tono de voz enojado** ighua', ighua'da
**estar enojado** dig e'nopoen'
**persona muy enojada** nodikda
**enojar** *vi.* dig e'nopoe', e'boi'
**enojarse** *vr.* e'diai'
**enojarse con otra persona** e'huadiai'
**enojarse (desacuerdo al trabajar juntos)** dig e'matioknoponka'
**enojarse muy rápido** dig e'nopon'
**no enojarse otra vez** e'nueyta'kot
**enojo** *m.*
**pasar el enojo** e'nueyta'kot
**enorme** *adj.* huaboro'nanada
**enredar el hilo** *vt.* ekkuma'huia'
**enrojecerse** *vr.* e'bedpak
**enrollar** *vt.* e'korig', e'korik
**enrollar hojas para llevarlas a la casa** e'poka', e'pokae'
**enrollar papel u hoja** eba'korig'
**enrollar (soga o hilo)** e'huiyig'
**enrollar (un papel)** e'korikka'
**enrollar una manguera** e'paykumea'
**enrollar (una tela)** e'kumojboj
**enrollarse alrededor de algo (como una boa)** *vr.* e'matihuehuig
**enroscar** *vi.* e'hueyeg'
**estar enroscada (una víbora)** e'ku-satpehuad'
**enroscarse (como hace una boa)** *vr.* e'tihueyeg'
**ensartar el hilo en la aguja** *vt.* e'huered'
**ensayar** *vt.* e'dikdi'kea'
**enseñar** *vt.* e'matakie', e'managka', e'-manmadika', e'nopoea'
**enseñar a varios** e'manopoea'
**mandar enseñar** e'batika'
**ensuciarse el cuerpo o la ropa (como hacen los niños)** *vr.* e'hueke'
**ensuciarse los dientes** e'idhuit
**entablillar (el brazo o la pierna)** *vt.* e'tionta'bet
**entender** *vt.* e'nopoegka'
**entender rápido** e'nopoenka', e'no-ponka'
**hacer entender** e'nopoea'
**entero (cosa)** *adj.* aya'da
**entero (animal)** huasoa'da
**enterrar** *vt.* e'buk, e'kubarakka', e'tio'
**enterrar con poca tierra** e'tibukbuk
**hueco en la tierra para enterrar el cadáver** kubarakkog

**entrada** *f.* jakbogpe, huakud'
**entrar** *vi.* ekud'
**entrar al sol poco a poco** eta'yok
**entrar (algo) en el ojo** ekpokud
**entrar algunas personas dejando a otra afuera** ekbakud'
**entrar donde está otra persona** e'huakud'
**entrar en el ejército** sorotataj e'yahue'
**entrar en la boca (insecto)** e'kittokkud'
**entrar en una casa cuando el dueño no está** ekkud'
**entrar en una casa sin permiso cuando su dueño no está presente** e'bakkud'
**entrar (pez) en una quebrada** ekkuda'
**entrar líquido, entrar agua** ekpog
**entrar rápido** ekudon
**entrar (un insecto) al oído** e'peokkud'
**entrar varias veces en una casa para llevarse cosas cuando no está el dueño** enbakudka'
**que puede entrar una cosa** kuddik ee'
**entre** *prep.*
**entre nosotros** oro'ere
**entrecejo** *m.* huakbere
**entrecerrar los ojos** *vt.* ekposorin'
**entregar** *vt.* e'tahua'
**ir a entregar una cosa a su dueño** e'tahuatui'
**entretener** *vt.* e'batoerik
**enumerar** *vt.* e'dika'
**enumerar a otros** e'mandika'
**envase** *m.* huantoe', huatoe'
**envase con hueco** e'pokkot
**envase para botar cosas** huamantog'
**interior de envase limpio y bonito** siropu' 'uru'kiregda
**poner varias cosas en el mismo envase** e'manpoka'
**envejecer** *vi.* e'tone'pak
**enviar** *vt.* eta'mona'
**mandar a castigar** e'matita'mona'
**envidia** *f.* e'tihuadiai', dig e'bahuahuai'
**tener envidia** e'batidiaye'
**envidiar** *vt.* dig e'bahuahuai', dig e'mahuanopoe', e'batihuadiaye', e'tihuadiai', dig e'matinopoe'
**enviudar** *vi.* eknoe'
**envolver** *vt.* egkuta'doka', e'huiyig', e'tidoka'
**envolver (el cuerpo con una tela)** e'tihuiyig'
**envolver en hoja o papel** e'doka', e'dopoka'
**envolver la cabeza con un trapo** e'kumotidoka'
**envolver las sogas del monte a un árbol** e'kuhuak
**equilibrio** *m.*
**hacer equilibrio (p.ej. una flecha)** e'boa'
**equipo de fútbol** *m.* pera'po huakeriomey
**equivocación** *f.* nogpa'da ea'
**equivocarse** *vr.* ekkahuee'
**erizo** *m.* tonpi
**error** *m.* nama'da, nama'da eka'
**eructar** *vi.* e'ara', e'pagara'
**ésa** *pro.dem.* kenda
**en esa parte, en ese lugar** kente
**escalera** *f.* huabehuik, huabehuike', huahuarak, hueypatipa
**escama de pez** *f.* bigkupe, huakupe
**escama de pez pequeño** huayopikupe

**escampar** *vi.* ehuitai'
**escapar** *vi.* emon'
**algo para escapar** huakmon'
**escapar con una hermana para que pueda casarse con otro** e'nigtomon'
**escapar herido** enpamon'
**hacer escapar** eta'mon
**robar y escapar** e'baktotitik
**escarabajo (especie de)** *m.* minpo
**escarabajo rojo y negro** mayhua
**escarabajo volador** kumaderetpo
**escarbar** *vt.* soro e'mekae', e'tihuerok
**escaso** *adj.* suhuigda
**esclavo** *m.* huanaba', katetehue' huabaa'eri
**escoba** *f.* huaberede', huaberoke'
**escoba de la flor de huasaí** huitikpi, beredpi
**escobilla** *f.* huamanbasa'pi
**escocer** *vi.* ehui'
**escoger** *vt.* ektie'ea', e'baktie'ea'
**escoger entre cosas buenas y cosas malas** monig inig e'pokae'
**escoger una cosa querida entre varias** e'bakyuj
**persona que escoge (personal de trabajo)** huabaktie'ea'eri
**escogidos (los)** *m.* huaktie'ea'eri
**esconder** *vt.* ektiokea', e'irega'
**esconder cosas** ekta'duku'
**esconder cosas en las hojas del techo** e'tidai'
**esconder (por broma)** e'iregea'
**esconder una cosa** e'tibukbuk
**esconderse** *vr.* e'makireg
**esconderse de otra persona en la oscuridad** ekireg
**esconderse echado para que no lo vea alguien** e'bakhued'
**esconderse (persona)** e'iregireg
**escondido** *adj.*
**estar escondido** e'ireg
**persona escondida** iregireg
**persona que espera escondida (para matar al enemigo)** huamatitoe'eri
**escondite** *m.* huatiak
**escondrijo** *m.*
**hacer un escondrijo** e'tiakdope, e'tiakka', e'tiokbet
**escopeta** *f.* apotog
**con escopeta** apotogbet
**culata de escopeta** apotogta'mej
**mira de escopeta** huatotiahuai'
**escribir** *vt.* e'madoya'
**escribir acerca de otro** e'timadoya'
**escribir para otra persona** e'nigmadoya'
**escribir un nombre** e'tidoya'
**estar escrito** e'madoya'de'
**escritor** *m.* huamadoya'eri
**escritorio** *m.* huamadoya'
**escuchar** *vi., vt.* e'pee'
**¡escucha!** eya'
**escuchar algo acerca de otra persona** ekpee'
**escuchar las voces de varias personas, escuchar las noticias que vienen de lejos** e'mapee'
**escuchar noticias acerca de otra persona** e'tipee'
**escudo** *m.* huapeg
**escudo de acero** siropeg
**escuela** *f.* huamadoya' jak
**escupir** *vi.* e'supu'
**ése** *pro.dem.* kenda
**esmeril** *m.* huabako'ea'
**eso** *pro.dem.* kenda
**por eso** konigepo
**esófago** *m.* huasokpa, huaterekpu'
**espacio** *m.* nakmeymeyada

**espada** *f.* siroenpi
**espalda** *f.* huata'pi, huaud, huaudpo
**de espaldas** okhuada'
**poner una carga en la espalda a otra persona** e'mabahuia'
**espantar** *vt.* e'mamona'
**esparcir** *vt.* e'ene', e'maene', e'huiog'
**esparcir a los animales** e'toduru'
**esparcir cosas** e'bayag'
**esparcir o echar varias cosas de una bolsa o envase** entoge'
**esparcir semillas** e'bakidena'
**espejo** *m.* huabakoktiahuai'
**esperanza** *f.*
**tener esperanza por la llegada de otra persona** enmabo'
**esperar** *vt.* e'nige', e'nigyagka'
**¡espera!** a'tinayo
**¡espera un poco o un rato!** a'timon'
**esperar a alguien, esperar un encuentro** ekea'
**esperar a otros** e'manige'
**esperar a un animal (para matarlo)** e'titobo'
**esperar de pie** e'nigbo'
**esperar encontrar a una persona** e'bakkuruea'
**esperar hasta que amanezca (para matar a un animal)** e'titoboyak
**esperar hasta que anochezca (para entrar al pueblo)** e'boyak, e'bohua'
**esperar hasta que se enfríe (la comida)** ekee', ijhue'mon ekee'
**esperar para encontrarse con alguien** e'bakhuad'
**esperar sentado al lado de un animal muerto hasta que venga el compañero** e'tihuad'
**esperar sentado en un escondrijo para matar animales** ekhuad'
**estar esperando a un familiar que ha salido a cazar** ekuk
**ir sin esperar a otros** e'bakhua'
**esperma** *m.* huadahue
**espía** *f., m.* iregireg huamatinokot
**espiar** *vt.* iregireg e'matinokot
**espiga** *f.* huagkupa
**espigar** *vi.* egkupapak
**espina** *f.* epid
**espina de paca (bambú)** epu'id
**espina incrustada en el pie que causa una herida** eaktuka'
**tener una espina (dentro del pie)** e'tiokhued'
**un sitio donde hay muchas espinas** epidbada
**espinazo** *m.* huata'pi
**extremidad debajo del espinazo** huamopi'
**nervios del espinazo** huata'piniri'
**espinoso** *adj.* pietda
**espíritu** *m.* nokireg, huanokireg
**espíritu bueno que ayuda a los que caen del árbol** kotuahuudmo
**espíritu malo que anda en la noche y que silba** huame'huere'
**espíritus del bosque** duberi
**seres o espíritus que viven en el río** huahueri
**tener el espíritu (de Dios) en el corazón** e'nopo'ot
**esposo, esposa** *m., f.* huatoe
**esposo de la hermana** huahuehue, huaenpog
**esposa del hermano** huasehue, huatibuy, tibuy
**esposa del primo** huatibuy, tibuy, huaidpo, huidpo
**esposa (término antiguo)** opehuad
**espuma** *f.* huakutajpo

**espuma de afeitar, espuma del río** huatiokkutaj
**espuma de la creciente del río** kutajpo, huekurukutaj
**espuma del agua hirviendo (con hierbaluisa)** e'tihuarokutaj
**esqueje** *m.*
**esqueje de plátano** aroitipe
**esqueje de caña de azúcar** huakuta'bu
**esquina** *f.*
**en la esquina** huatiokpe
**esquina de la abertura del ojo** huakpota'sukig'
**esquina (del camino)** e'dagsogkea'
**esta** *adj.dem.* in, ine
**de esta forma** kenpeyo
**esta cantidad** iniga'
**ésta** *pro.dem.* kenda; in, ine
**estaca** *f.* hueykutu
**estaca de yuca** tare'o
**estación** *f.*
**(estación) cuando se desarrollan las frutas** huadapakok
**estación de frutas** huadaok
**estación de hacer algo** huaka'ok
**estado grave de salud** *m.* ke'poda
**estante** *m.* madope', huadope', huabahuad, kutopa
**estante que no resiste mucho peso** huahuake'
**estar** *vi.* ee', e'mae'
**condición de estar** huae'te
**estar a punto de florecer** ekdaj
**estar a punto de morir de hambre** huabakusitokdik
**estar abierta la puerta** ekhuike'
**estar aburrido** e'tinohue'huea', e'tinosika'
**estar aburrido por comer la misma comida, estar cansado de trabajar en la misma cosa por mucho tiempo** e'tiokai'
**estar acostumbrado** e'toyahuede'
**estar admirado por tener una cosa** e'tomepuke'
**estar alejado de una persona muy apreciada** ekhuei'tud
**estar alrededor las llamas de fuego** e'tokpak
**estar amarrada la punta de una bolsa** enokuku'
**estar ansioso** emepu'ke'
**estar áspera la garganta** ea'yok
**estar asustado por el jefe mientras los soldados están atacando** e'batiokidid
**estar bajando de río arriba** enoyonyak
**estar cansado** e'ohuei'
**estar cansado y dejar de trabajar mientras el otro sigue trabajando** e'tiokayon
**estar cara a cara** e'kok e'koka'
**estar cerca de llegar a un lugar** e'tikayopak
**estar cerrada la puerta** ekhuik
**estar ciego** e'mabobig'
**estar cocinada la comida** ehuei', e'mahuei', e'tahuei'
**estar colgado** e'oro'
**estar completo el pueblo, estar todos presentes en el pueblo** ehuepa'da
**estar con vida todavía (una persona muy grave)** e'nopo'noe', e'nuka'
**estar contento de terminar un trabajo de larga duración** e'nopo'kuhuirok
**estar de pie** ebo'

**estar de pie (un grupo)** e'kupobo'
**estar de visita** eta'e'
**estar dentro del ojo (una astilla)** ekpohued'
**estar desafilado** ekta'puk
**estar despierto** e'nohue'
**estar despierto en la noche** ekpoehue'
**estar despierto toda la noche** ekpoehuebed
**estar disgustado por una cosa** e'tinohueka'
**estar donde es oscuro** e'sikpen
**estar echada al lado del fuego** e'tikumega'
**estar echado** ehued'
**estar echado (el enfermo o el herido)** enpahued'
**estar echado (p.ej. un lápiz)** e'pihued'
**estar el sol frente a los ojos y no dejar ver bien** e'tiokpodej
**estar embarazada** ekhued'
**estar en el mismo sitio** e'huae'te, e'huaika'
**estar (en el sitio donde va a estar)** huae'te
**estar en el tiempo del celo (animales)** enpuyyok
**estar en paz con otro** e'noei'
**estar encerrado** e'tinokhuik
**estar enfermo** dakhue' ee'
**estar enfermo o herido** odai'
**estar enganchado (en el anzuelo)** enta'huak
**estar enojado** dig e'nopoen'
**estar enroscada una víbora** e'kusatpehuad'
**estar escondido** e'ireg
**estar escrito** e'madoya'de'
**estar esperando a un familiar que ha salido a cazar** ekuk
**estar gastado** ekta'puk
**estar hablando varias personas** en'dapak
**estar inconsciente** e'buei'noatu'
**estar inquieto** emepu'ke'
**estar jugando varias personas** e'toerikerik
**estar juntas las alas de las aves o de los aviones** e'okajpebakde
**estar la fruta caída en el suelo** e'dahued'
**estar lista para salir la materia del chupo** e'tione'
**estar listo para abrirse el polen de las flores** okhuendaj
**estar lleno de carga (p.ej. bote, avión, almacén)** e'tihued'
**estar lleno, no haber lugar** ektineg
**estar maduro** e'boyog' ee'
**estar mudo** a'pakhue'
**estar muy crecido el río** e'bakpok
**estar pálido** ey e'pak
**estar parado al lado de otra persona** e'tibo'
**estar parado (p.ej. un lápiz)** e'pihuad'
**estar parado un grupo de personas para ver lo que está sucediendo** e'tikupobo'
**estar pinchado por una espina** e'aktuka'
**estar portándose bien o mal con otros** e'manige'
**estar seca una fruta de shiringa** e'tioyok
**estar tan obstruido el oído que no se escucha nada** e'peokbet
**estar usado** e'ka'ede', e'toe'de'

**estar vivas las crías de un animal** e'tamanoe'
**no estar** ehue'
**persona que siempre está presente** huae'eri
**éstas** *pro.dem.* inomey
**estatua** *f.* e'ketka'
**estatua de dios** dios e'ketka'
**éste** *pro.dem.* in, ine; ken
**en este mismo día** kenokti
**en este tiempo** kenoka'ti
**este día** kenme'noe
**este hombre** kenbokerek
**este lado** inkorepen', ibodpen'
**este nombre** kendik
**este tamaño** inig
**estera** *f.* huasabe', huaba'yoa', huihuipid
**estera de caña brava** makonapid
**hacer una estera** e'sabeka'
**esternón** *m.* huamojporo'
**estimar** *vt.* huadak o'e eknopoe'
**estimular** *vt.* durugnopo' e'maeagka'
**estirar** *vt.* e'daya'
**estirarse** *vr.* e'baketeke', e'mapitetege'
**esto** *pro.dem.* ken, kenda, kenpa'; in, ine
**esto no más** kenpa'da
**¡no hagas esto!** kae'
**estómago** *m.* hua'aypo
**estornudar** *vi.* ea'tis, e'oa'tis
**estrangular** *vt.* e'kuta'pokdapik, e'huerenkorea'
**estrecha** *adj.*
**trocha estrecha** suhuigdagda, sigdagda
**estrella** *f.* siokpo
**estrella matinal** tokahuari'
**estropearse** *vr.* eksue'pak
**estudiante** *m.* huamadoya'eri
**estudiar** *vi.* e'madoya'
**evadir un sitio peligroso del río o del camino** *vi.* ektinoea'
**evaporarse** *vr.* ea'it
**evasivo** *adj.* okpoey
**evento (ya pasado)** *m.* botaa'tea'
**exactamente** *adv.* konigtida
**exacto** *adj.* dakhuapa, dakhuapada, konigti
**examinar** *vt.* e'baktiahuai'
**examinar (p.ej. el doctor a un enfermo)** eknokot
**excavar** *vt.* egkogka', ekhueroka'
**excremento** *m.* edo'
**excremento de animales** opai'endo'hua, huado'hua
**excremento de mujer** mamag
**exhalar** *vi.* e'huekpo'
**exhortar a varias personas** *vt.* e'maboroai'
**existir** *vi.* e'erete', ee', e'mae'
**explicar** *vt.*
**traducir y explicar lo que dice otro** kenpa' e'mationtaa'
**exprimir** *vt.* e'sapaa'
**expulsar (de la casa)** *vt.* e'maoroka'
**extender** *vt.* e'huiog', e'tokae'
**extender el brazo** e'opitee', e'otee'
**extender la mano con algo para mostrar a otros** e'manoktete'
**extender las alas (p.ej. el gallinazo)** e'osaddaj
**extender las manos** e'batate'
**exterior (del techo de la casa)** *adj.* jakba'ud
**exterminar** *vt.* e'batiaraka'
**extinguir la candela con agua** *vt.* e'koi'
**extinguirse el fuego** *vr.* e'bakai'
**extraer** *vt.*
**extraer dientes** e'baidka'
**extraer el ojo** ekpokotok
**extranjero** *m.* amiko, esueri

**extranjero, persona de otro país** nogdarieri
**extrañar a alguien, extrañar a un familiar** *vt.* ekjuka'
**extrañar (recordar a una persona amada** eta'noe'
**extremidad** *f.*
**extremidad de la flecha donde se amarran las plumas** huakumo
**extremidad de la mandíbula** huapeta'po
**extremidad debajo del espinazo** huamopi'
**extremidad del techo de la casa** huakuto
**extremo** *adj.*
**extremo de la laguna del río cerca del varadero** huata'bo
**extremo de una isla** huanmohuepi'
**extremo de una vértebra** huamojkutogpi
**extremo puntiagudo del arco** huakpopi, kumejokpopi
**extremo (punta) de la nariz** hua'ojnamo

# F

**fábrica** *f.* katepi' huabakae' jak
**fabricar** *vt.* eka'
**fácil** *adj.* daknopoea
**fácilmente** *adv.* dakka'a
**faja de goma** *f.* pera'bij
**falda** *f.* huaok, huateyyiga'
**falda de mujer hecha de hojas (que sirve para cruzar un río sin mojarse la ropa) (costumbre antigua)** huatiokbetbet
**ponerse falda de hojas (mujer para cruzar el río)** e'tiokbetbet
**vestir una falda** e'teyyiga'
**fallar el tiro (de escopeta o flecha) cerca a uno** *vt.* e'timonan'
**fallar el disparo de flecha haciendo salir las plumas del ave** e'tiuruadka'
**fallar varios tiros** e'timonmon
**falsedad** *f.* nama'da
**falta** *f.* e'nahuae'
**faltar** *vi.* e'nahuae'
**familia** *f.*
**familia (padre de)** huaoj, apag
**familiar del finado** *s.* e'buei'bet, huakhuij
**familiares** *m.* hua'en huabet aratbut
**fariña** *f.* tare'og'
**favor** *m.*
**por favor** pai'da ea'
**fe** *f.* eknopoe', huaknopoe'
**felicidad** *f.* e'durugpake'
**feliz** *adj.*
**ponerse feliz** e'durugpak, e'nohueyon
**feo** *adj.* huadakhue'da
**olor feo** dakhue'huieda
**sitio feo** huadakhue'bada
**ver cosas feas** tahuirig e'mantiahuai'
**fermentar** *vi.* e'sirohue'
**feroz** *adj.* huiyok, huiyokda
**fibra** *f.*
**fibra de la hoja de *tihuana*** tihuana'huij
**fibras de cetico utilizadas para hacer bolsas y ropa** e'batabu'tea'
**fibras torcidas de corteza de cetico que se utilizan para tejer bolsas** bakikbij
**fiebre** *f.* e'digpak
**tener fiebre** e'digpak

**fiel (persona)** *adj.* daknopo'da
**fierro** *m.* siro
**fiesta** *f.* e'maba'
**fijar** *vt.*
**fijar bien (ver bien)** e'tiokpoteye'
**fijar la pluma en la flecha** e'tionhuia'
**fijar linderos entre las chacras** ekpayka'
**fijar los ojos en una cosa** e'tiahuaye' daka'
**fijar otra tela a la bastilla de un vestido** e'kubugpitibeta'
**fijar (plumas a la flecha)** e'beta'
**fila** *f.* e'pijbo', huationpia'
**formar una fila** e'pijpak
**gente en fila** huabirika'
**poner gente en fila como una pared** e'birikbo'
**ponerse en fila** huabirika'
**filo** *m.* igku'et, hua'igku
**sin filo, sin punta** igkuhue'da
**filudo** *adj.* huirig, 'igku'etda
**punta filuda** ojpi huirigda
**fin** *m.* kenpa'da eka'
**fin de un camino** dag ekpebo'
**final** *adj.* kene'huaya'
**final de un pozo** etabo'pak
**final del río** opagkuno', opagkuno'te
**fino** *adj.* 'urunanada
**firmar** *vt.* huadik e'madoya'
**flaco** *adj.* huahuedpi', huaoyok, huapi'da
**flecha** *f.* huabahueke'
**extremidad de la flecha donde se amarran las plumas** huakumo
**flecha con cuatro puntas usada para cazar pájaros** kusorogku, kuso'ro
**flecha con punta de diente** e'idbeta'
**flecha con punta de paca (bambú) utilizada para matar animales grandes (p.ej. sachavaca y sajino)** hui'dak
**flecha con punta de pijuayo** piya'
**flecha con punta gorda (en forma de trompo) utilizada para matar pajaritos** kutodda, huanag'
**flecha quebrada por la mitad, flecha a la que falta la punta** huakhueg'po
**hacer flechas** e'bakae'
**parte de la flecha donde se pegan las plumas** huatineped
**persona con flecha, los que tienen flecha** piya'bet
**punta de la flecha** hua'igku
**punta de la flecha hecha de chonta** huarakpi
**flojo** *adj.* katetinohue'
**flor** *m.* huakhuen
**estar listo para abrirse el polen de las flores** okhuendaj
**flor de papaya** apoareokhuen
**flor (especie de)** tagtag
**flor de la caña brava** huihui, huihuipi
**flor de plátano, flor de topa** huakkupagpag
**florecer** *vt.*
**estar a punto de florecer** ekdaj
**flotar** *vi.* e'kubo'
**flotar a poca distancia** e'kubohua'
**flotar (patos juntos)** e'bakumobo'
**flotar un palito** e'pikuboya'
**hacer flotar (un animal muerto)** e'kuboa'
**fogón** *m.*
**construir un fogón** enhuit
**fondo** *m.*
**fondo de un hueco** huatoyoda
**fondo del bajial** huatota'poyo
**fondo del río** odyoda
**en el fondo del río** adtoteda, adtoyoda

**foráneo** *adj.* amiko
**forma (de esta forma)** *f.* inpa'
**forma de la soga o de la víbora** opay
**formar** *vt.* eka'
**formar una bola** e'poka'
**formar una fila** e'pijpak
**formarse** *vr.*
**formarse charcos (por mucha lluvia)** e'mapoge'
**formarse hongos** e'yaropak
**formarse una uta (la enfermedad de leishmaniasis)** e'en'pak
**formarse venas (en la mano)** e'tibijpak
**forrar un libro** *vt.* e'ba'tidoka'
**fortalecer** *vt.* e'teyea'
**fosas nasales** *f.* hua'ohue
**fósforo** *m.* huabakpaka', pai'pa
**fotografía** *f.* huamaboa'
**sacar fotografías** e'boa', e'bo'ea'
**fotografiar** *vt.* e'maboa', e'mabo'ea'
**fracturar** *vt.* ekketek
**frágil** *adj.*
**cosa frágil (p.ej. galleta bien tostada)** kurug
**frazada** *f.* asuk, huatisuk, huaba'yoa'
**frazada de corteza de árbol** atisuk
**frecuencia** *f.*
**con frecuencia** kiriga'
**frecuentemente** *adv.* huakka'a'da
**freír (comida)** *vt.* e'ayyak
**frente** *f.* huakbere, huanoy
**rascarse la frente** e'nuihui'
**frente** *adv.*
**al frente de la cara** huakokpen'
**estar frente a frente** e'kok e'koka'
**frente a una persona** e'koka', huakokteda
**ir de frente** e'dea'
**mirar de frente a una persona** ekpodej
**pasar de frente en canoa sin dejar los pasajeros en su sitio** entopok
**ponerse frente a un animal, una persona** e'koka'
**frío** *adj.* uu', uu'da, karog
**ponerse frío, tener frío** e'uu' pak
**tiempo de frío** uu'ok, uu' huaka'ok
**frotación** *f.* dig huakhueke', huakhueke'
**frotar** *vt.* e'dukuta', e'pihuia'
**frotar el cuerpo para aliviar el dolor** ekhueke'
**frotar el estómago** eme'pihuia', e'dapopihuia'
**frotar los ojos** ekpodukuta'
**frotarse las manos** *vr.* eba'dukuta'
**fruta** *f.* huada
**desear mucho una fruta** e'dadi'pak
**estar la fruta caída en el suelo** e'dahued'
**fruta comestible (algunas especies)** boroypeme', e'min'uru, yogka'pe, minsi'
**fruta de huito** 'oda
**fruta del guayabo** kumehui'da
**fruta de la palmera shebón** huadahuare
**fruta del shimbillo** ko'ragpid
**fruta madura amarilla** huagkutaeyda
**fruta madura lista para comer** huamamin', enta'boyog
**fruta o algo jugoso para comer** huamin', hue'etda
**fruta parecida al maracuyá** matipuyu'
**frutas todavía no caídas (del árbol)** toghued'
**frutas verdes** boyoghued'
**pulpa de las frutas** huanomin

**tiempo de frutas** huaeok

**fruto** *m.*

**fruto de achiote** huagku

**fruto del árbol de ishanga blanca (especie de ortiga)** mapo'

**fruto del árbol tamaño mediano** tonpi'ku

**fruto entero de pona** huapod

**fruto nuevo de huito** huabo'oda

**fruto que sirve de alimento a los animales (especie de)** minmin'da

**fruto silvestre que sirve de alimento a las aves (especie de)** aypiori

**frutos alargados (p.ej. pepino)** hua-podpij

**fuego (candela)** *m.* ta'ak

**hacer fuego** ta'ak e'bakpaka'

**palito utilizado para producir fuego** pai'pa

**palo utilizado para hacer fuego** huatikui'kea

**parte interior del fuego** ta'akokno'

**poner al fuego** e'huig'

**fuente de agua** *f.* enhuipo'

**fuera de la casa** *adv.* kurupen'

**fuerte** *adj.* tey

**mano fuerte** ba'tey

**fuertemente** *adv.* diga', diga'da

**fuerza** *f.* teyda e'piripak

**hacer fuerza** e'piripak

**llevar a la fuerza** ekkai'

**(persona) sin fuerza** arogda

**quitar a la fuerza** ektiparat

**sin fuerza** teyyugkahue'

**fulminante (para cartucho)** *m.* huakpo-ta'pi, apotogokpota'pi, huakhuada'

**fumar** *vi.* e'pibuyuka'

**futuro** *m.*

**tiempo futuro, futuro distante** a'-tida

# G

**gajo de plátanos** *m.* aroi' huaba'koy, aroiba'koy

**galleta** *f.* huapekurug

**gallina** *f.* huatahuaj

**huevo de gallina** huatahuaokda

**gallinazo** *m.* ma'tuk

**gallinazo de cabeza amarilla (especie de)** jeyyey

**gallinazo de cabeza negra (especie de)** dasaro'

**gallinero** *m.* huatahuaen jak

**gallineta (pájaro pequeño)** *f.* serekod'

**gallo** *m.* huabokerekpak, huatahuaj

**gamitana** *f.* huaksik

**ganador, ganadora** *m., f.* huayakhue' huakeri

**ganar** *vt.* huayakhue' eka'

**ganas** *f.*

**tener ganas** e'pak

**garganta** *f.* huaod', huasokpa

**garrapata** *f.* sirei'

**garrapata grande** site'

**garrapatilla** *f.* senogkupe

**garza** *f.* **especies de:** baobao, huaborog, huag' huakupoboeri, huatura'bed, ka-piro', yereyere

**gastar** *vt.*

**cosa gastada** ekta'pukde'

**estar gastado** ekta'puk

**gastar todo** aya' e'kadhuahua'

**gato** *m.* miti'

**gavilán** *m.* **especies de:** apobedsig', arat-butsig', batihuighuig, buyopisig', hua-kaakaa, hueka, huekek, hueyagsig', hueyahueya, kagkagpa, kotkothueya',

mekodto', ojtamubed, pakis, peyohuig, sig', to'ketsig', yaparosig'

**gemir (durante el sueño)** *vi.* ea'bobed

**generosa (persona)** *adj.* daknopo'da, sonnopo'da

**gente** *f.* aratbut

**gente amarakaeri** aratbut

**gente de las cabeceras de los ríos** okutageri

**gente de su propio pueblo** huadakyeri

**gente en fila** huabirika'

**gente en grupo** huakupo, huakka'nada, e'kupahui'

**gente que siempre se reune** huakupopakeri

**gente que vive lejos** huei'eri

**gente que vive río abajo** toyoderi

**mucha gente** huakka'ada, huakka'da, en'bata'daiya'

**no haber mucha gente** huakiti ehue'

**poca gente** huakka'huiti, huakka'mon'

**germinar (las semillas)** *vi.* e'batibo

**germinar rápido una semilla** e'tibod

**germinar una semilla** e'tibo'

**gesto (abriendo los ojos)** *m.* ekponayae'

**gesto con la cabeza (movimiento afirmativo)** *m.* nuyhui' nuyhui' ee'

**hacer un gesto con la cabeza (p.ej. negar o afirmar)** pehuin pehuin ee'

**girar** *vt.* egkubere', e'hueyeg'

**girar en fila y en círculos** en'pijkubere'

**golondrina** *f.* yohuey

**golpe** *m.*

**dar un golpe al hijuelo del plátano** e'tipenagan'

**recibir un golpe o chocar la ceja** ekbereta'si

**golpear** *vt.* e'batuktuk, e'tuka'

**golpear a otra persona con el dedo** e'kisa'

**golpear con el palo a la pelota o al bidón** e'pobitbit

**golpear con fuerza** egka'

**golpear con los puños** e'tuktuk

**golpear con un palo (con intento de robo)** akbereya'po e'mabitak

**golpear el fuego de otra persona (para que se apague)** e'takbitak

**golpear el huito (para sacar el jugo y pintar el cuerpo)** e'datug'

**golpear en la cabeza (con un palo)** e'kubitak

**golpear la corteza del árbol (con un palo duro para hacer una falda o una bolsa)** esik

**golpear un instrumento filudo contra una piedra** ekhuethuet

**golpear una cosa (con otra) para romperla** ekbagbag

**golpear una lata u otra cosa para hacer bulla (con el fin de que salgan los pajaritos)** e'nigpobitbit

**instrumento para golpear la corteza del árbol para hacer una falda o una bolsa** huasik

**golpearse fuerte con la caída** *vr.* eta'si

**gordo** *adj.* boro', boropo'da, huaboro', huapoa, sihuada

**muy gordo** huaboroa'da

**gorgojo** *m.* sukka'po

**gorra** *f.* akumoot, huakumoot, huakuot

**ponerse una gorra** e'kumoot

**gota** *f.* ekdakot

**aplicar gotas en la lengua** eknotaseda'

**gotas** e'tasad
**gotas para los oídos** huapeokta'seda'
**gotear** *vi.* ekdakot, e'suruk, e'suru'
**gotear mucho** e'basuru'
**gozar** *vt.* e'durugpak, e'durugpake'
**grabadora** *f.* huamata'dikeri'po, huaba-a'ta'dikeri
**grabar, hacer una grabación para otra persona** *vt.* e'baae'
**gracias** *inter.* dakiti
**dar gracias** dakiti ea'
**gran jefe** *m.* huakhuairi
**granadilla** *f.* matikarud'
**grande** *adj.* boro', huaboro', huahuak
**algo grande (p.ej. pez sábalo o paco)** boro'pegda
**algo plano y grande (p.ej. remo)** boro'pedda
**muy grande** huaboroa'da
**poco grande** huaboro'mon
**puño grande** huaboro'makumoda
**terreno grande (p.ej. playa)** huabada
**granitos** *m.* e'baset
**granitos en el rostro** ojpod
**granizar** *vi.* ore' okot, ore'okda okot
**granizo** *m.* ore', ore'okda
**grasa** *f.* huasihuaj
**grasoso** *adj.* sihuada
**gratis** *adv.* katetehue'
**gratuito** *adj.* huakupetehue'
**grave** *adj.*
**grave (como enojado)** nodik
**grave de salud** ke'poda
**estar grave** ke'poda ee
**grillo** *m.* huirithuirit
**gris** *adj.* paro
**tener el cabello de color gris** e'kuirihue'
**gritar** *vi.* e'manokoi', e'okoi'
**gritar mucho** e'basagkiae'
**gritar por dolor** e'sagkia'
**gritar (un animal para proteger a sus crías)** e'tipeapak
**grueso** *adj.* boro', huaboro'
**soga gruesa** boro' opayda, boro'payda
**grupo** *m.* onteteyo' huae'eri
**grupo de gente** huakupo, huakka'nada, ekupahui
**grupo (p.ej. peces)** huakupoa'
**grupo sentado (comiendo) juntos** entikupohuad'
**sentarse en grupo** e'bahuad'
**guacamayo** *m.*
**guacamayo azul y amarillo** anekey
**guacamayo cabezón** yogka
**guacamayo rojo** akoybed
**guacamayo verde** mahuai'
**guácharo (especie de ave)** *m.* hueypa'
**guapa (mujer)** *f.* 'uru'ettone'da
**guardada** *adj.*
**cosa guardada por el dueño** huatae'
**una cosa guardada** e'ea'
**guardar** *vt.* eta'toe'
**cosas para guardar** huatamae'
**dar a guardar** e'matimaean
**dejar a guardar una cosa (en la casa de otra)** e'tiyan'
**guardar, algo guardado por el dueño** huataika'
**guardar algunas frutas** e'dadi'pak
**guardar con amor algo de comida (para la llegada del esposo o del niño)** e'nigya'ya'
**guardar cosas** e'maea'
**guardar cosas en la casa antes de viajar** e'bae'ea'
**guardar cosas en un lugar lejano** ayonda e'maea'

**guardar en el corazón** e'nopo'toe'

**guardar en lugar seguro** daka' e'maea'

**guardar las cosas de otro** e'tamatoe'

**guardar para otro** e'manigya'

**guardar para otro, guardar una cosa para la persona que no tiene** e'nigea'

**guardar un animal muerto (para dar una prueba de lo sucedido hasta que llegue el dueño)** e'bueytoe'

**guardar un conocimiento en secreto** e'mantiokhuei'

**guardar un secreto** e'tiokhuei'

**guardar una cosa** e'ea'

**guardar una cosa de otro** e'tatoe'

**guardar varias cosas por encargo de otro** e'manigmaea'

**los que guardan sus propias cosas** huatae'eri

**seres que guardan cosas** huamaea'eri

**guardián** *m.* huabatioka'eri, huatioka'eri, huaboeri

**guardián de la casa** huamatieri

**guardián de las cosas de otro** huatamatoe'eri

**guardián honesto** daka' huamatatoe'eri

**guayaba** *f.* kumehui'

**fruta del guayabo** kumehui'da

**guerra** *f.* e'barak

**hacer la guerra** e'barak

**guiar** *vt.* en'tohua', e'mantohua'

**guiar a una persona** e'tohua'

**guiñar** *vt.* ekposike'

**guiñar varias veces** enokposike'

**gusano (término genérico)** *m.* huadu

**gusano blanco de pelo rubio que pica muy fuerte** budtere'

**gusano de la caña brava (especie de)** huihuidu

**gusano del árbol *pose*** posedu

**gusano del cetico** togko'du

**gusano del pijuayo** jodu

**gusano del shimbillo (especie de árbol)** ojtod, ikki'du

**gusano (especie de)** api

**gusano muerto de pacasuri** huaket

**gusano negro (especie de)** tare'okpitpit

**gusano que vive en troncos podridos (especie de)** sipeto'

**gustar** *vi.* e'pakon

**gustoso** *adj.* jotda

# H

**haber** *vt.* e'toe', ee', e'mae'

**haber mucho** e'erete'

**haber suficiente sol para poder ver** okpoad

**no haber** ehue'

**habitante** *m, f.* onyoyo' aratbut ee'

**habitar** *vt.* onyoyo' aratbut ee'

**hablador** *m.* huaa'pakeri

**hablar** *vt.* e'mana'pak

**el que habla** huaa'eri

**empezar a hablar** ea'orok

**estar hablando varias personas** en'dapak

**hablar a otros severamente** e'maboyboi'

**hablar con voz ronca** ea'huiok

**hablar de parte de otra persona** e'tihuaa'

**hablar de parte de otro a un grupo de personas** e'bataa'pak

**hablar en contra de otros** e'bahuaa'-pak

**hablar en secreto** huapeta' e'mana'

**hablar en secreto (en voz baja)** e'u-ta'ke'

**hablar en una forma más correcta** ektibutuka'

**hablar mal de otra persona** e'ma-hui̱'ea̱'

**hablar mal de una persona pobre** e'tibirae'

**hablar mal de una persona que está presente después de escuchar los chismes** e'tokhue̱yye̱'

**hablar malas palabras cuando está presente un visitante** e'toa'pak

**hablar muchas personas al mismo tiempo** e'baa'pak

**hablar mucho** ea'pak

**hablar ruidosamente** eda'pak

**hablar sin saber lo que dice otro** donbaa'poda ea'

**hablar sin saber lo que se dice** inba-apoda ea'

**no hablar** a'pakhue'

**sin hablar** sohua'

**hacedor, persona que siempre hace muchas cosas** *m.* huaka'eri

**persona que siempre hace una cosa** huakika'eri

**hacer** *vt.* eka'

**hacer alcanzar para todos** e'bakuit

**hacer algo por otra persona** e'nigka'

**hacer apoyar (una escalera en la pared, palo)** eta'tea'

**hacer arder (un sitio seco)** e'mahuig

**hacer bajar** e'kota'

**hacer bulla junta a las orejas** e'pey-pey

**hacer bulla como si se succionara para que el gusano sututo salga de la piel de una persona** ensukud'

**hacer bulla golpeando el agua del río con las manos** e'kabug'

**hacer caer** e'pokan

**hacer caer las frutas (el guacamayo cabezón)** e'kuontega̱'

**hacer calor** jukda eka'

**hacer casar a la hija** e'tahuada̱'

**hacer caso** enpe̱u̱n

**hacer cautivo** e'titiokkasan

**hacer concebir** e'mandapoka'

**hacer concebir a una mujer casada cuando su marido está ausente** e'bak-bog'dakhue'ka'

**hacer concebir a una mujer soltera** e'babog'dakhue'paka'

**hacer correr unos a otros** e'batito-ke'tea'

**hacer cosquillas** e'mamindeya', e'-mindeydei', e'ta̱ri̱ga̱'

**hacer cosquillas varias veces** e'ma-mindeydei'

**hacer cruzar por encima de un tronco** e'terea'

**hacer chismes en presencia de los visitantes** e'tomahuia̱'

**hacer de todo** e'dakea'

**hacer demasiado** e'eretka'

**hacer desembarcar** e'takotan'

**hacer desmayar (a una persona con un puñetazo)** e'mabueynoatu'

**hacer endurecer** e'teya'

**hacer entender** e'nopo̱e̱a̱'

**hacer equilibrio (una flecha, un trompo), hacer parar a un niño** e'boa'

**hacer escapar** eta'mon

**hacer flechas** e'bakae'

**hacer flotar un animal muerto** e'ku-boa'

**hacer fuego** ta'ak e'bakpaka'

**hacer fuerza** e'piripak

**hacer hervir el agua** e'huetiuka', e'hueukka'

**hacer huecos en los huesos o dientes (para hacer collares)** e'peka'

**hacer la guerra** e'barak

**hacer la paz** e'manoeya'

**hacer las paces** e'nopo'noeya'

**hacer las paces con otra persona que ha hecho daño** e'tinoei'

**hacer lo mismo** e'huaka'

**hacer mal tiempo todos los días** e'sikkiregunhua'

**hacer mañoso a un animal** ekpoeyka'

**hacer negocio con varias cosas** e'mantoade'

**hacer olas u oleaje (el bote o el viento)** e'bosaka', e'bosak

**hacer parecido** egkapa'ti

**hacer pedazos** ektege', epo'saksak

**hacer perder las huellas en la lluvia** e'baksot

**hacer púas en la flecha** e'baigka'

**hacer regresar a otra persona** e'kuhuian

**hacer reír** e'erikan'

**hacer reventar ampollas de las picaduras de mosquitos o moscas** e'tionbiga'

**hacer saber una cosa** e'nopoan'

**hacer sanar** e'madakka', e'yarea'

**hacer secar al sol** e'ahue'

**hacer sentar** e'upaka'

**hacer soltar (la cría del mono de la espalda de su madre)** e'kua'

**hacer sonido con los labios para atraer a los tigrillos** e'pit

**hacer sopa** eksoropika', huahuea' e'manhuada'

**hacer sus necesidades en el río** e'hueokdodo'

**hacer trocha** e'dagka'

**hacer un bulto** e'bapoka'

**hacer un bulto de hojas (para tejer la crizneja para el techo)** e'poka'

**hacer un canal** e'nobagka'

**hacer un cerco alrededor de un terreno** e'tiokpaka'

**hacer un cerco completo alrededor de algo** e'tiokkudej

**hacer un cerco en círculo o alrededor de alguna cosa** e'tikiokka'

**hacer un cerco, hacer una pared** ekpaka'

**hacer un escondrijo** e'tiakka'

**hacer un escondrijo en las ramas del árbol** e'tiokbet

**hacer un escondrijo en un sitio alto** e'tiakdope

**hacer un gesto con la cabeza (p.ej. negar o afirmar)** pehuin pehuin ee'

**hacer un hilo de algodón** e'koraa'

**hacer un hilo frotándolo en la pierna** e'tipi

**hacer un hueco en la tierra** e'kogka'

**hacer un montón de cosas** e'kupaka'

**hacer un nudo** ekkuhuie', ekkuma'huie', e'tihuiyig', e'tiokhuikit

**hacer un piso** e'bakari'

**hacer un puente** e'titerea'

**hacer un puño** e'kuboya'

**hacer un ruido fuerte** uta'da ea'

**hacer un sonido con la mano** e'nigpit

**hacer un techo para el bote** e'tiakka'

**hacer un trabajo duro que demora mucho tiempo (p.ej. construir una casa o una canoa)** e'kadka'

**hacer una canoa** e'nobogka'
**hacer una colecta** e'titaka'
**hacer una corona** e'kiokka'
**hacer una estera** e'sabeka'
**hacer una grabación (para otra persona)** e'taae'
**hacer una jaula** ekpaka'
**hacer una pared** ekbirik
**hacer una pared de piedra** huida ekbirik
**hacer una plataforma (para poder tumbar un árbol que tiene aletas grandes)** e'tipaka'ea'
**hacer una represa (para la pesca)** e'tinoktabirik
**hacer una tortilla (de choclo molido)** e'peka'
**hacer varias cosas para vender** e'bakae'
**hacer (lo) bueno** e'magkesiyahuea'
**no hacer** kahue'
**no hagas esta cosa** i'ka' kate
**¡no lo hagas!** ke'
**hacerse profesional** e'yahue'

**hacha** *f.* huatey
**hacha de acero** yami
**hacha de piedra** huid huatey
**hacha sin mango** huateymoi'
**mango de hacha** huateyta'mej, huahuada'

**halcón** *m.* kaykay
**halcón de olor feo y fuerte (especie de)** paypag
**halcón que come murciélagos** kiki'

**hallar** *vt.* e'huahuai'

**hamaca** *f.* huadoro', huanoro'

**hambre** *f.*
**a punto de morir de hambre** huabakusitokdik
**tener hambre** aypota' ee', e'kusitok

**hambrientos** *m.* huakusitokon'dikteda (fig.)

**heces de mujer** *f.* mamag

**hecho** *adj.*
**estar hecho** e'ked'

**hectárea** *f.* e'daritidika'

**hélice u otra cosa que da vueltas** *f.* e'tiogkuta'huinok

**helicóptero (lit. sin alas)** *m.* okajpehue'

**hembra** *f.* ettone', huettone'

**hemorragia** *f.* e'mimihua'
**hemorragia nasal** e'ojmimihua'

**heredar** *vt.* huabetkudaken ekbae'

**herida** *f.* dighuea', 'ondai'
**herida de cuchillo, herida producida por la picadura de una raya** e'tuka'en'

**herido** *m.* 'ondai'
**escapar herido** enpamon'

**hermana** *f.* huama'buy, *voc.* mig', migtone', ti'nog; huama'buysi'po; huaidpo, huidpo, *voc.* pog', pogomey *(plural)*
**hermana menor de hombre** huaidpoyet, huidpoyet; huasued'

**hermano** *m.* huama'buy, *voc.* eg', tiog'; huatone'ma'buy; huama'buysi'po; huaidpo, huidpo, *voc.* pog'
**hermano menor de mujer** huaidpoyet, huidpoyet, huasued'
**hermanos de hombre** egomey
**hermano o hermana menor** huasued'
**hermanos de mujer** pogomey

**hermoso** *adj.* idpie'da, 'uruda, 'urunada

**herramienta** *f.* huaba'adhua', huaka'
**herramienta para reparar** huatinoe'

**hervir** *vi.* e'tihuaro'
**(agua) no hervida** huetiuhueahue'ada
**hacer hervir el agua** e'huetiuka', e'hueukka'

**hervir (agua)** e'huetiuhuea'
**hierba** *f.* mire
**hierba cortada y amontonada** huakmen
**hierba de la cocha (especie de)** yareket
**hierba que crece por las quebradas y peñas y que es comestible (especie de)** pisid'
**hígado** *m.* huame'
**hija** *f.* huasi'po, *voc.* sion; huayobu, *voc.* huayet
**hijo** *m.* huasi'po, *voc.* ya'sion, sion
**primer hijo** huakkurueri
**hilar** *vt.* e'piruka'
**hilo** *m.*
**hilo de algodón** kutaj, kutajbij, kutajmenbij
**hacer un hilo de algodón** e'koraa'
**hacer un hilo frotándolo en la pierna** e'tipi
**hilo hecho de corteza de cetico** bitokkusan'
**hilo o soga trenzada** huakusan'
**hilo utilizado para tejer bolsas** huenputa'bij
**hilo verde** kutajbura
**hinchar** *vt.* e'ag', e'bia'
**hincharse** *vr.*
**hincharse la barriga** e'poag'
**hincharse la mejilla** e'pedahuad
**hincharse la piel (como chupo)** e'iyok
**hincharse la semilla para brotar** e'kidpoag'
**hipar** *vi.* e'siog'
**tener hipo delante de alguien, hipar dentro del vientre de la madre** e'tisiog'
**hoatzín (ave de colores hermosos)** *m.* bayakotikoy
**hoja** *f.* bakuta, e'ba'
**dos hojas** botba'
**hoja amarilla** botodjey
**hoja de afeitar** huaojtipis huakteg
**hoja de árbol áspera (como lija)** hueketba'
**hoja de palmera (usada para hacer casas)** jakba'
**hoja de una planta igual a la piña** tihuana
**hoja de yarina** huirihuiriba'
**hoja de yuca** tare'ba'
**hojas amarradas juntas** huakutadpe
**hojas de bijao (utilizadas para envolver al bebé)** kurukuruba'
**hojas de caña brava o de palmera** huabo'tod
**hojas de palmera (utilizadas para el techo de las casas)** tikeroba'
**hojas de palmera (utilizadas para la cumbrera de la casa)** kusukba'
**hojas de palmiche (utilizadas para el techo de la casa)** 'uyba'
**hojas de papel** e'bakba'tok
**hojas de unguravi** huarabotod
**hojas del monte (para hacer cama)** huabai'yoa'
**hojas secas de plátano** aroi'batij
**hojas secas por el sol** ema'oyok
**hojas tejidas** huanpid
**hojas tejidas (para el extremo o culata de la casa)** huagkupid, huagkutopid
**hojas usadas para hacer el techo de las casas** jakpakana'
**puntas de las hojas** huaba'kuno'
**recoger hojas al paso** e'ba'ead'
**hollejo** *m.* huakusi'bero
**hollín** *m.* e'tosihui'

**hombre adulto o maduro** *m.* bokerek, huabokerek
**crecer para ser hombre** e'bokerekpak
**hombre amargado (porque no tiene esposa)** pai'
**hombre de edad** tone'bokerek
**hombre de mediana edad** huaboedda
**hombre guapo** 'uru'bokerekda
**hombre inútil** arogda
**hombre que practica la brujería** tidig huaka'eri
**hombre robusto** tone'yahue'da
**hombre viejo** huabokerektone', bokerektone'
**hueso del hombre** huabokerekenay
**llegar a ser un hombre** e'baypak
**primer hombre** e'time'
**hombro** *m.* huabagkutope', okirakpo
**articulación del hombro** huaokirakpo, hua'ota'po
**cosa para poner en el hombro** huakume'pe'
**llevar algo en hombros** e'otahua'
**poner la camisa al hombro (tener colgada la camisa en el hombro)** e'kijpa'
**homónimo** *m.* ondikyo'
**homosexuales (dos)** *m.* huabotbokereka'
**honda** *f.* pera'bij
**hondo** *adj.* od
**muy hondo** odda
**hongo** *m.*
**formarse hongos** e'yaropak
**hongo comestible** huape
**hongo de la piel** e'ihui'
**hongo pequeño (especie de)** soropi'
**hongos bonitos** 'uru'pebada
**honor (persona honrada)** *m.* huaberehue'ya
**hora** *f.* niokpo kente e'huadte
**en esa hora** iyoka'ti
**pasar de la hora indicada** e'poka'
**horcón** *m.* enta'tei', huantuke'
**horcones principales que sostienen la casa** 'iddu
**poner horcones para construir la casa** e'bahuadhuad'
**hormiga** *f.* **especies de:** bisikupi', sagkaro, tokodta'pa
**hormiga negra y pequeña que pica** tusik
**hormiga pequeña y negra que pica** kakajpi
**hormiga que hace nidos parecidos a los del comején** paktoto
**hormiga que vive en el cetico y pica fuerte** igkiti'
**hormiga que vuela cuando llueve** ehui'suj
**hormigas que suben por el cuerpo** e'tihui'
**hormiga roja de tamaño mediano** yahui'
**nido de hormiga** ***paktoto*** paktotopo
**hornear en bambú** *vt.* e'mantihuea'
**hornero rojo (especie de ave)** *m.* adtoropopo
**horqueta** *f.* huakuso'hua
**horqueta para enganchar** idpaj
**poner algo en la horqueta** e'okag'
**hospedaje** *m.* yamanpaea' huae'eritaj
**dar hospedaje a un enfermo** enpaea'
**hospedarse** *vr.* etahued'
**hoy** *adv.* oy, oyda
**hoy día** oyda, oyme'noe, inme'noe
**sólo hoy día** oyyo'da
**hoyo** *m.* huakog, sorokjekog'
**huacapú (árbol grande sin fruto)** *m.* kapihuid

**gusano de huacapú** kapihuiddu
**huairuro (árbol grande)** *m.* akmobed
**huanana (especie de pato)** *f.* begta'mej
**huangana (mamífero parecido al jabalí)** *f.* akkudui', yari'
**huapo (especie de mono parecido al maquisapa pero de color gris)** *m.* maranpo, aranpo
**huasa (especie de mono)** *f.* ijpij
**huasaco (especie de pez)** *m.* 'idsore', agta'pa
**huasaí (especie de palmera con fruta comestible)** *f.* sarodda'
**hueco** *m.* huae
**cosas que tienen huecos en varias partes, algo acribillado con huecos** poyarara
**fondo de un hueco** huatoyoda
**hacer huecos en los huesos o dientes para hacer collares** e'peka'
**hacer un hueco en la tierra** e'kogka'
**hueco cavado en la tierra** e'koghuad'
**hueco en la tierra** huaekog, huakog, sorokkog
**hueco en la tierra para enterrar el cadáver** kubarakkog
**hueco en un tronco del árbol** huakupu'
**huecos en el techo** sipara
**huella** *f.* e'iye'
**encontrar huellas** ekikae'
**encontrar huellas de gente en la playa** ebakotatuka'
**hacer perder las huellas en la lluvia** e'baksot
**rastrear con un perro las huellas de animales** e'totahua'
**reconocer huellas en tierra suave** ekika'
**seguir las huellas de un animal** e'tahua'
**huérfano, huérfana** *m., f.* ayhuayo
**huerta** *f.* ta'batone'
**huerto** *m.* ta'basipo'
**hueso** *m.* huaai'
**hueso de la cadera** huamojpe
**hueso de la muñeca** huamata'koypiay
**hueso de la pierna** huapakutipi
**hueso de los dedos** huaba'piai'
**hueso del hombre** huabokerekenay
**huevo** *m.* huakda
**estar (puesto) el huevo en el nido** ekdahued'
**huevo de charapa** pesaokda
**huevo de gallina** huatahuaokda
**huevo de lombriz** sopiokda
**huevo de pájaro** bakoyokda
**huevo de paujil** budokda
**poner huevos** ekdatok
**poner huevos (varias gallinas)** e'bakdatok
**repartir huevos** ekdahuaya'
**vender huevos** ekdahuaya'
**huicungo (palmera parecida a la chonta)** *m.* kodda'
**huir** *vi.* emon', e'titikon'
**huir sin ser visto** e'monmon'
**huir un animal cuando llega una persona** e'tokmon
**huito (planta cuyo fruto es utilizado para pintarse el cuerpo)** *m.* 'o
**fruto del huito** 'oda
**fruto nuevo del huito** huabo'oda
**humano** *m.* aratbut
**humear en el techo** *vt.* e'tosihui'
**humo** *m.* esihui'
**hundir** *vt.* eta'kot
**hundirse** *vr.* eoi'

**estar a punto de hundirse una canoa con carga** eta'but

# I

**idea (otra)** *f.* nogpa'
**idéntico** *adj.* konigti
**identificar** *vt.* e'makie'
**idioma** *m.* hua'a
  **idioma de la gente amarakaeri** aratbuten hua'a
  **persona que sabe hablar en otro idioma** aratbutenate oa'
**ídolo** *m.* dios e'ketka', diosket
**ignorante** *adj.* nopoehue'da
**igual** *adj.* menpi' dak, konigti
  **cantidades iguales** onig onig ayo'
  **igual (cosa) a otra** onig
  **iguales (cosas)** epo'sakpo'sak
  **no igual** konighue'
  **nombre igual o parecido** konigdik
**iguana** *f.* magkejtone'
**ilíaco** *m.* huamojpe
**iluminar** *vt.* eyda e'un'
**imagen** *f.*
  **imagen de Dios** diosket, dios e'ketka'
**imaginar** *vt.* konig o'e e'nopoe'
**imitar** *vt.* ekta'dika', e'huaka'
  **imitar (a las aves)** e'nigagka'
  **imitar (a otra persona o la música)** eta'dika'
  **imitar (algo dicho)** e'niga'
  **imitar las palabras de otra persona para reírse** e'matitohuehue'
  **imitar una canción** e'mationtaa'
**impaciencia** *f.* idada e'pakada
**impedir** *vt.* kudahue' e'mana'
**impermeabilizado** *adj.* okpoghue'da
**impermeable** *m.* ehui' huakudo', ehui' huagkudo' ‖ *adj.* okpoghue'dik, okpoghue'da
**importante** *adj.* hueret, hueretda
  **cosa más importante** huahueret
  **no importa** kenpa'da kade', kenpa'dapi'
**importar** *vt.* 'uruda ka'dik e'huae'
**imposible** *adj.* kahue'dik
**incendio** *m.* e'mamei'
**incierto** *s.* dapi'
  **incierto (ser)** dapi' ee'
**inclinar la cabeza** *vi.* e'kuboi', e'batikboi'
  **inclinar la cabeza por vergüenza en presencia de otra persona** e'bakkuboi'
**inclinarse (el árbol, la cabeza)** *vr.* e'kuta'boy, e'kuta'bo'
  **inclinarse varios árboles** e'maboye'
**incluir** *vt.* e'tiokkudej
**incompleto** *adj.* aya'da ehue'
  **cosa incompleta (p.ej. la pintura de una lata)** e'toe'de'
**inconsciente** *adj.*
  **estar inconsciente** e'buei'noatu'
  **salir de la inconsciencia** e'noyhuad'
**incubadora de huevos** *f.* huabatiaa'eri
**incubar huevos** *vt.* e'tihued'
**incumplido** *adj.* da huaka'eri
**indicar con la mano** *vi.* huaba'a e'tohua'ya', huaba'a e'manigtohua'
**indispensable** *adj.* katepi' hueretda
**infante** *m.* yobed
**infección** *f.*
  **tener una infección en la piel** e'baset
**inflamarse los labios** *vr.* e'bogset
**inflar la pelota** *vt.* e'pobia', e'poaga', e'tipoa'

**información** *f.*
**tener información acerca de otras personas** e'matinopoe'
**informar** *vt.* e'manbatia'pak
**infusión de hojas verdes (que se echa al cuerpo de la persona que tiene fiebre y se toma para curarse)** *f.* huakoo'
**ingreso** *m.* huakud'
**inhalar** *vt.* ekhuirik, ohuekpokuda'
**iniciar** *vt.* eto'pak
**inmediatamente** *adv.* idada
**inmenso** *adj.* huaboro'nanada
**inmortal** *adj.* bueyhue'dik o'eonhuahuika'
**inmortal (persona)** ekme'
**inquieto** *adj.*
**estar inquieto** emepu'ke'
**insecticida** *m.* e'buei'uru
**insecticida en polvo** e'buei'uruog'
**insecto (nombre genérico)** *m.* huasuj
**insecto parásito del sajino** minpo
**insecto parecido al escarabajo** ogkoy
**insecto pequeño y rojo** masikkupi
**insecto (perrito de las playas) (especie de)** yoroyyoroy
**insecto que tiene mal olor** huabedpurakpurak
**insectos voladores que son comidos por las aves** basujkupi'
**insertar** *vt.* ekuda'
**insertar pluma de adorno por el septo de la nariz** e'ojtuke'
**instante** *m.*
**instante (hacer)** idada e'kad
**instructor** *m.* huamanmadika'eri, huamanmadikdikeri
**instrumento** *m.*
**instrumento de danza hecho de chonta que se agarra en la mano** kusere
**instrumento de música (p.ej. trompeta)** huatokapu'
**instrumento para apagar, cortar o cerrar (p.ej. la válvula para cortar el agua o la llave para apagar la luz, algo para apagar un motor)** huabatika'
**instrumento para cosechar fruta** huadaka'
**instrumento para golpear la corteza del árbol para hacer una falda o una blusa** huasik
**instrumento para sembrar y cultivar** huere
**instrumento puntiagudo usado para sembrar** huatuk, huabatuke'
**instrumento que se acopla al recogedor de cenizas** tayag
**tocar un instrumento de viento** e'urika'
**insultar** *vt.* e'tidike'
**insulto** *m.* dakhue'dikda
**inteligente (persona)** *adj.* huadakmanopue'da, huanopoe'eri
**intención (buena)** *f.* dakte
**intentar hacer las paces** *vt.* e'batiaktiak
**interesar** *vt.* e'nopoeta' e'pak
**interior** *m.* huakireg, huakiregnopoyoda
**en el interior de la tierra** adtoteda
**interior de un cilindro** siropokireg
**interior de envase limpio y bonito** siropu' 'uru'kiregda
**intestino** *m.* huamin
**intransitable (lugar)** *m.* eahue'
**introducir** *vt.* egkuda'
**inundar** *vt.* huekuru e'bakpok

**inundar las posesiones (una creciente del río)** etapog
**inundarse (chacra, terreno)** *vr.* e'pog
**inútil** *adj.* dakhue' e'ede'
**mano inútil** bakeg'
**pedazos inútiles** tita'yo
**invierno** *m.* huahui'ok
**comenzar el invierno, comienzo del invierno** e'huiokpak
**invitar** *vt.*
**invitar a una comida** e'tobape'
**invitar a varias personas a una comida** e'batobape'
**sacar cocos para invitar a una persona** e'tokuka'
**inyección** *f.*
**poner inyección** e'tokoi'
**ir** *vi.* ehua'
**ir a despedir a alguien y regresar, ir en grupo a cazar pero uno regresa (el que no tiene ganas de seguir)** e'bakkore'
**ir a despedir a otra persona** e'koretu'
**ir a encontrarse con otra persona** e'huatiak
**ir a otro sitio para encontrarse con una persona** e'huanpokato'
**ir a un costado de la trocha** e'maktinoea'
**ir a un costado del camino** e'huahue'
**ir adelante** ekkuru'
**ir al encuentro de otro** e'huahua'
**ir con otro** e'tohua'
**ir con propósito de matar o ayudar a otro** e'tihuaa'
**ir cruzando para llegar a un comedero de animales (colpa)** e'huatiayhua'
**ir de frente** e'dea'
**ir dejando a otros (ir enojado)** e'bakhua'
**ir dejando a otros trabajando** e'tiokhua'
**ir en canoa** enhua'
**ir en dirección recta para acortar la distancia** e'tionpokan'
**ir en varias direcciones** e'kumeg'
**ir para encontrar a otra persona** e'huapok
**ir río abajo** e'kutid'
**ir sin esperar a otros** e'bakhua'
**ir sin rumbo de un sitio a otro** e'basirara'
**ir y regresar** e'kubere'
**no poder ir** huahue'dik ee'
**todavía no ir** huahue'da
**isana (pedúnculo de la flor de la caña brava)** *f.* huapi, huihui, huihuipi
**comenzar a salir la isana de la caña brava** entitara'
**tiempo de la isana de la caña brava** huihuipiok
**isango (ácaro de color rojo)** *m.* huanabed
**ishanga blanca (especie de ortiga)** *f.* matirik
**fruta del árbol ishanga blanca** mapo'
**ishpingo (especie de árbol de madera dura)** *m.* okpopimey
**isla** *f.* huagkuta'mej
**extremo de una isla** huanmohuepi'
**isula (especie de hormiga)** *f.* tagpi
**izquierda** *f.* opeto
**izquierdo** *adj.* opeto
**lado izquierdo** opetopen'
**mano izquierda** opetoba'

# J

**jabalí** *m.* mokas

**jabón** *m.* huaoo'

**barra de jabón** huata'pa'

**jabón (algo utilizado para lavar)** huakoyoa'

**jadear (el perro)** *vi.* eno'tiay

**jadear y parecer muerto** e'bueye'

**jaguar** *m.* apetpet

**jaguar negro** huadpe

**jalar** *vt.* e'totok

**jalar por tramos (un animal muerto), jalar varias veces** e'totoke'

**jalar la canoa con la ayuda de otros** e'tatotok

**jalar a la fuerza a una persona** e'batotok

**jalar a un insecto o a una víbora que no quiere soltarse** e'tiputuj

**jalar del cabello** e'kutioro'

**jalar un pez o un lagarto con un cordel** entotok

**jalar una rama** e'toboyee'

**jalar una soga** e'bijtotok

**sacar el cabello de la cabeza jalándolo** e'kutiuru'

**jamás** *adv.* kenpa'da

**jardín** *m.* ta'basi'po

**jardín al lado de la casa** kurudui'

**jarra** *f.* hue'ey huaegpu'

**jarro** *m.* huaegpu'

**jaula** *f.*

**hacer una jaula** ekpaka'

**jebe** *m.*

**jebe de shiringa (para hacer trampa para los pájaros)** huit

**jebe (mata de caucho)** pera'

**jefe** *m.* huairi, huiri, huantate'

**gran jefe** huakhuairi

**jefe de guerra** opo

**jefe importante** huantopa

**nombrar jefe** huairi e'yahuea'

**jergón (víbora muy venenosa)** *m.* irijmini'

**joroba (de cebú)** *f.* e'udpodahuad'

**joven** *m.*

**joven (de mediana edad)** tone'huabo

**joven (después del primer rito de la pubertad)** huabo

**persona que se siente joven** huabonopo'da

**jovencito** *m.* huabosi'po

**juez** *m.* huamanoeya'

**jugar** *vi.* e'batoerik

**estar jugando (varias personas)** e'toerikerik

**jugar (fútbol)** pera'po eka'

**jugar (vóley)** e'poene'

**reír y jugar** e'batoerik

**jugo** *m.*

**jugo de barbasco** kumokhue

**jugo de chapo** koya' okhue

**jugo de frutas** huadatiokhue

**jugoso** *adj.*

**fruta, algo jugoso para comer** huamin', hue'etda

**juntamente** *adv.* onteteyo'da

**juntar** *vt.* e'bakbeta', e'kupopaka'

**algo para juntar o unir** huakdea'

**juntar (cosas)** e'itaka', e'itakitak

**juntar dos cosas mezclando con movimientos circulares** e'tiogkuhuayaga'

**juntar flechas para hacer una larga** e'kumotokoya', e'tiokdea'

**juntar gente** e'pared'

**juntar gente (reunión)** e'nitaka'
**juntarse** *vr.*
**juntarse (dos caminos)** ekdea'
**juntarse gente de otra comunidad para vivir en el mismo poblado** ekpared'
**juntarse la gente de varios sitios en un lugar** e'parede'
**junto** *adj.*
**estar juntas las alas de las aves o de los aviones** e'okajpebakde
**juntos, todos juntos** onokteyo'
**juntos (trabajar)** onteyo'
**personas juntas, unidas** onokteteyo'
**justicia** *f.* magkesi'
**justificar** *vt.* e'magkesiyahuea'
**justo** *m.* bogdak, sigpi' dakhuea' kahue' huae'eri
**juventud** *f.* huabosi'pook

## L

**labios** *m.* huabog
**labio grueso** boro'bogda
**labios suaves** huabogson
**rajarse los labios** e'bogsite'
**labor** *f.* e'baa', e'ba'a'
**lacrimal** *m.* huakpota'sukig'
**ladera de un terreno** *f.* huaduk
**lado** *m.* huapogko', ope
**al otro lado** nogpen', nogpenda
**en el otro lado** adkorepen'
**en este lado** inpenda
**este lado** inkorepen', ibodpen'
**lado de la cama** huahued' opeda
**lado derecho, al lado derecho** huada'ko, huada'kobapen'
**lado izquierdo** opetopen'
**otro lado (voltear)** konogpen', konogpenda
**ladrar** *vi.* hua' hua' ea'
**ladrar (perro cuando encuentra animal de caza)** hua' hua' e'toa'
**ladrar un perro de noche** e'toa'bed'
**ladrido** *m.* huaj huaj
**sonido del ladrido del perro** ogoga'
**ladrón** *m.* huabere'eri
**lagartija** *f.* magkejpi', pigpig'
**lagarto (caimán) blanco (especie de)** *m.* mama
**lagarto (caimán) negro (especie de)** *m.* huakmama
**lago** *m.* mayako
**lágrimas** *f.* huakpota'hue
**laguna** *f.* hue'eyyako
**extremo de la laguna del río cerca del varadero** huata'bo
**lamentar** *vt.* e'huikhuike'
**lamer** *vt.* e'timin'
**lamer la mano** e'batimin'
**lamer los restos de la comida de la olla** e'potimin'
**lámpara** *f.* huakpaka'
**lamparín** *m.* huakjey, huakpaka'
**lana** *f.* kutajmen'
**lana de algodón** huamen'
**lana de animal** huahuij
**langosta (especie de)** *f.* tiktik
**langosta grande (especie de)** tegkeres
**lapicero** *m.* huamadoya'pi
**lápiz** *m.* huamadoya'pi, huapi
**lápiz largo** huabidpida
**lápiz negro** pisikda
**punta del lápiz** hua'igku
**largo** *adj.* bidda, huabid
**largo tiempo** ijhue'da

**objeto de forma larga y redonda** huapay
**objeto muy largo** huabidpayda
**palito largo** huabidpida
**palo largo** huameypa
**palo largo y delgado** huameypi
**uñas largas de la mano** baku'et
**larguero de la casa** *m.* tome
**larva de mosca** *f.* morokdu
**lástima** *f.*
**¡qué lástima!** aaj
**tener lástima a una persona** e'mati-nepahuie'
**lata** *f.* siropo
**en lata grande** huahuakpoteda
**lavandera boyera (especie de pajarito de colores con cabeza gris y pecho amarillo)** *f.* tipipid'
**lavar** *vt.* e'koyo'
**algo para lavar los pies** hua'ikoyoa'
**algo utilizado para lavar** huakoyoa'
**lavar alimentos y utensilios de cocina** e'bakkoyoa'
**lavar la mejilla** e'pekoyo'
**lavar (ropa)** e'manbasa'
**persona que lava las mesas** huaba-koyoa'eri
**persona que lava los platos** huabak-koyoa'eri
**lavarse** *vr.*
**lavarse las manos** eba'koyo'
**lavarse los dientes** e'idkoyoa'
**lavarse los oídos (con agua)** e'peok-koyo'
**lavatorio** *m.* ta'sog
**lazo** *m.*
**soga doblada con lazo para subir a los árboles** ipit
**leche** *f.*
**leche de caucho** pera'okhue
**leche de la madre** on'huej
**leche de shiringa** huit
**leche de vaca** vacaon'huej
**lechuza** *f.* **especies de:** kusuku, poypoy, 'oregpo
**lechuza grande (especie de)** kubuk-kubuk
**lechuza pequeña** popo
**lector** *m.* huabona'pakeri
**leer** *vt.* e'bona'pak
**leer correctamente** daka' e'bona'pak
**legaña** *f.* okpotaminsi', okpota'minsi'
**legítimo** *adj.* hueret, hueretda
**lejano** *adj.*
**allá en un sitio no muy lejano** ke-mente
**de un lugar lejano** bebahueya'
**a un lugar lejano** bidteda
**no muy lejano** meyohue'da, bidte-hue'
**lejos** *adv.* adta', adte, adyen, adyo, bid-da, huabid, huei'da
**a lo lejos** adyoda
**gente que vive lejos** huei'eri
**lejos (en un lugar visible)** adyon'
**mirar a lo lejos** e'maboe'
**muy lejos** adteda, hueyteda, bida'da, huei'yoda
**no muy lejos** meyohue'da, bidtehue', hueyte
**reconocer a alguien desde lejos** e'-makia'
**un poco lejos** hueytemon'
**lengua** *f.* huano'
**base de la lengua** huanota'po
**lengua entera de animal** huano'pa
**punta de la lengua, ápice de la lengua** huano'kuno'
**lengua (idioma)** *f.* hua'a
**lentamente** *adv.* ayteda, batik, daka'da

**muy lento** batikda
**leña** *f.* dogko', huakpaka', ito'pi, 'uta'
**poner más leña al fuego** entipoka'
**rajar leña** e'pokpok
**traer leña** e'be'eyatu'
**lesbianas (dos)** *f.* huabotettonea'
**letrina** *f.* huamado'
**levadura** *f.* e'bia'og', huabia'og
**levantar** *vt.*
**ayudar a levantar** e'upaka'
**ayudar a levantar a alguien** e'titea'
**levantar algo (para sacar lo que está debajo)** ektea'
**levantar el dedo** eba'pijte'
**levantar el pie** e'ite'
**levantar en alto una cosa (para mostrarla)** e'batete'
**levantar horcones** e'toupak
**levantar la cabeza** e'ki'upak, e'kuupak
**levantar la voz (como representante de todos)** e'maniga'orok
**levantar la voz (una persona entre varias otras)** ea'orok
**levantar las manos** ebate'
**levantar un bulto para llevarlo** entead'
**levantar una cosa en alto** e'tete'
**levantar una cosa para dársela a uno que está arriba** e'nigtea'
**levantar una cosa (p.ej. una rama) al aire** e'tea', e'otea'
**levantar varias cosas** e'batete'
**tratar de levantar a un enfermo** enpae'
**levantarse** *vr.*
**levantarse de la cama** e'upak
**levantarse juntos** eta'upak
**levantarse rápido** e'upakon
**leve** *adj.* pogkaj
**ley** *f.* konig ka'dik hua'a
**leyenda sobre un árbol milagroso, el nombre del árbol de esa leyenda** *f.* Ana'mey
**libélula** *f.* toku, tokupi'
**librar** *vt.* e'oroka', e'tioke'
**libro** *m.* beroba' huanigmadoya', beroba'
**ligero** *adj.* pogkaj, pogkajda
**lijado (pulido)** *adj.* huayyaj
**lima** *f.* huabako'ea'
**limpiar** *vt.* e'boru, e'koyo', e'tihueke'
**algo utilizado para secar o limpiar** huatihuekea'
**limpiar alrededor de las plantas en la chacra** e'toru'
**limpiar (cañón de escopeta)** ektihueke'
**limpiar el piso** e'beroke'
**limpiar la chacra de otra persona (para adueñarse de ella)** ekburu', ekburu'huayak
**limpiar las manos** e'batihuekea'
**limpiar (mesa, platos)** e'koyoa'
**limpiar o rascar el anca de un animal con el palo** e'motiokoa'
**limpiar un sitio** e'kupegka'
**limpiar una chacra** e'bakhuej, e'buru', e'tidui'
**limpiar una trocha** e'bakhuejhuej
**limpiar (vaciar)** e'koyoad'
**soplar (p.ej. arroz) para limpiarlo** ektipoa'
**limpiarse** *vr.*
**limpiarse (el agua del río o lago)** ekirihue'
**limpiarse de maldad** e'nopotihueke'
**limpiarse las manos** eba'tidukut
**limpio** *adj.* sorok ehue'da, sorokhue'da
**terreno limpio y bonito** uru'duida

**lindero (línea de división entre chacras)** *m.* huakpay

**fijar linderos entre las chacras** ekpayka'

**lindo** *adj.* 'uruda

**línea** *f.* ba'tihuahuidhuahuid

**linterna** *f.* huabatiaye'

**líquido** *m.* hue'ey

**líquido para tomar** huamai'

**lisa (especie de pez)** *f.* igkiropo

**liso** *adj.* huayyajda

**listo** *adj.*

**estar lista para salir la materia del chupo** e'tione'

**estar listo para abrirse el polen de las flores** okhuendaj

**liviano** *adj.* pogkaj

**llamar a alguien que está lejos** *vt.* enokoi'

**llamar en voz alta a varias personas** e'manokoi'

**seña con la mano para llamar a alguien** ba'ba'

**llamas de la candela** *f.* ta'akokno', ta'ak ekpak, ekpakkuno'

**llano** *m.* huayyajda

**llanta** *f.* karo'i

**llave** *f.* huakhuika'

**llave para apagar la luz** huabatika'

**llegar** *vi.*

**a punto de llegar (a la casa)** huakye'dikte

**estar cerca de llegar a un lugar** e'tikayopak

**llegar adelante** e'nehua'

**llegar adelante a la casa** e'kiayak

**llegar a la meta, llegar al objetivo, llegar último** e'bohua'

**llegar al mismo sitio estando perdido** enboatoka'

**llegar antes que los demás** ekkurudyak

**llegar a otro sitio, llegar de un viaje largo, llegar muy tarde** e'boyak

**llegar a ser** e'yahue'

**llegar a ser un hombre (adulto)** e'baypak

**llegar de viaje** ekye'

**llegar después de estar ausente mucho tiempo** ekyiato'

**llegar después de estar perdido varios días** ekyeyak

**llegar después de mucho tiempo** e'eyak

**llegar primero** e'ehua'

**no llegar al objetivo** e'tita'but

**primero que llega** e'nehua'

**llenar un recipiente** *vt.* e'oya'

**llenarse con agua la canoa** *vr.* e'tiheda'

**llenarse con agua la canoa (de un momento a otro)** e'tihuedogka'

**lleno** *adj.* hueda'

**bien lleno, totalmente lleno** hueda'hueda'da

**estar lleno** ektineg

**estar lleno de carga (p.ej. bote, avión, almacén)** e'tihued'

**luna llena** puug aya'da e'tiayte'te, puug ekme'te

**muy lleno de comida** noteya'da

**llevar** *vt.* e'tohua'

**como si fuera llevado** e'tohua'onig

**desear llevar a una persona a cualquier sitio** e'tipak

**llevar a la casa** e'tokud'

**llevar a la fuerza** ekkai'

**llevar a otra persona (a la chacra) para que pueda sacar (cosechar) piñas o cogollos** e'tokuka'

**llevar a otras personas de caza** e'batobatiaraka'

**llevar a una persona de otro grupo, llevar cosas prestadas** e'baktohua'

**llevar agua (hormiga)** ekdatobet

**llevar algo colgado en la mano** ema'boa'

**llevar algo en hombros** e'otahua'

**llevar (bebé) en brazos** e'doko'

**llevar corriendo** e'toket

**llevar cosas de otro** e'tatohua'

**llevar en canoa río abajo** entooi'

**llevar escopeta para disparar** e'tionpatead

**llevar (gavilán pescador que lleva pescado), llevar objetos o personas volando (avión)** e'tobod'

**llevar un bebé o niño en las manos o en los brazos** enokba'huad'

**llevar una antorcha** e'tiontete'

**llevar una carga** e'batohua

**llevar una cosa prestada** ektohua'

**llevar una cosa sin permiso** eke'

**no permitir que se lleven a su hija a otro poblado** e'tuighuapak

**recoger la lata y llevarla** e'poud

**ver que una canoa vacía es llevada por la creciente** e'topok

**llevarse** *vr.*

**llevarse algo el río** e'tooi'

**llevarse el río la canoa de alguien** e'taoi'

**llevarse la creciente el campamento** e'dukut

**llevarse una cosa de otro sin permiso** ektiparat

**llorar** *vi.* e'huik

**llorar por otra persona** e'tohuik

**llorar por la propia soledad** huata' e'tohuik

**llorar varias personas juntas** en'bahuik

**llover** *vi.* ehui'

**dejar de llover** ehuitai'

**llovizna** *f.* burua', okhuea'

**lloviznar** *vi.* ekhuea', ekpoga'

**lluvia** *f.* ehui'

**no venir la lluvia que está cerca** e'bakboa'

**tiempo de las lluvias** huahui'ok

**lo mismo** *pro.* kention

**lobo** *m.* kuagkuag

**lobo marino** *m.* kami'kami'

**loco** *m.* huaseg

**lodo** *m.* samibi'

**lograr** *vt.* ee', e'bae'

**loma** *f.* ote'ba

**lombriz** *f.* modu, sopi'

**lomo** *m.* huata'pien

**lomo detrás de la cabeza** huakuta'mej

**longevos (los que viven largas vidas)** *m.* huanoeonhuahuika'eri, huakme'eri, huakmeri, huakmeagkeri

**loro** *m.*

**lorito que duerme en la caña brava** okhue'

**loro aratinga** tohuin

**loro con cabeza verde** saro'

**loro chirriclés** arikkeya'keya'

**loro de aguajal** kotsi'nore'

**loro de cabeza amarilla** toaro'

**loro machaco (víbora venenosa)** kutahueri

**loro pequeñito** sakkid

**loro pequeño de plumaje verde** dere'

**loro periquito con cabeza azul** sohuid

**luchar** *vt.* huayahuaya eka'

**luciérnaga** *f.* sibu

**luciérnaga cuyas aletas se usan para hacer adorno para la danza** ogkoy, siogkoy, sogkoy

**luego** *adv.* nogjok

**desde luego** ee'pita'

**lugar** *m.* huae'

**en ese lugar** kente

**en otro lugar** nogyo

**en un lugar (cuarto) de la casa** adkorepen'

**en un lugar muy cercano** idbodteda

**en un lugar muy profundo (en el río o la tierra)** adtoteda

**en un lugar profundo (del agua)** adtoda

**en un lugar separado del poblado** huatiokpe

**lugar debajo de una piedra** huigkuta'po

**lugar debajo del árbol (donde las aves comen pepitas caídas)** huata'po

**lugar deshabitado** bahuay

**lugar encima del labio superior donde crece el bigote** ojta'po

**lugar lejano (de un)** bebahueya'

**lugar para el baño** huaoo'

**lugar peligroso** katebada

**lugar peligroso, lugar intransitable** eahue'

**lugar silencioso** bebahue'

**lugar solitario (en un)** bebahue'yo

**no haber lugar** ektineg

**luna** *f.* puug

**luna nueva** huabo puug

**luna llena** puug aya'da e'tiayte'te, puug ekme'te

**luna en cuarto menguante** puug e'tasik, huatone' puug

**a la luz de la luna** huapuugte

**lupuna (árbol grande)** *f.* bisi

**lustrar zapatos** *vt.* e'isihuaka'

**luz** *f.* ey, huakjey

**luz brillante** eyda

# M

**machete** *m.* siro

**mango largo de machete** huabidsirota'mejda

**machete-challua (especie de anguila)** *m.* akkutagpi

**machucar** *vt.*

**ayudar a machucar (barbasco), machucar las cosas de otro** eta'tuga'

**machucar (barbasco)** etuga'

**madera** *f.* ohueyen

**caja o cajón de madera** ohueypo

**madera negra** ensik

**madera que no se quema** okno'pakhue'

**palito de madera** huaenpi

**pedazo de madera** huaenmo

**tabla de madera** huaen

**madrastra** *f.* huasi

**madre** *f.* huaye, inag', nag'; *voc.* nag'

**madrugada** *f.* ehuahue'pa', eme'

**cerca de la madrugada** memea', memea'da

**desde la madrugada** ken ehuame'pa'

**madurar** *vi.* e'boyog'

**empezar a madurar los frutos (los que son rojos)** e'bedka'

**maduro** *adj.*

**estar maduro** e'boyog' ee'

**fruta madura amarilla** huagkutaeyda

**fruta madura lista para comer** hua-

mamin', enta'boyog

**maestro** *m.* huamanmadika'eri, huamanmadikdikeri

**maíz** *m.* to'ket

**choclo** to'ket e'boyog'

**maíz seco** to'ketay

**mazorca de maíz** to'kettok

**mazorca que recién está saliendo** to'ketmetpi

**semilla de maíz** to'ketkid

**tusa de maíz** to'ketkutok

**majás (especie de roedor)** *m.* kai'yare

**malagüero (especie de pájaro)** (*Piaya cayana*) *m.* sika'

**canto de malagüero** pikhua'

**malahierba** *f.* makiog'ba

**crecer la malahierba** ekiog, e'kutapok

**malahierba que crece en la chacra (especie de)** okposidsi'

**malahierba (mucha)** okiog'

**malahierba que no ha sido sacada de la chacra** mahuai'huij

**volver a crecer la malahierba** ekyog'

**maldecir** *vt.* e'meyegkae', e'mamiigkae'

**el que maldice** huamamiigkae'eri

**maldecir a varios** e'mameyegkae'

**maldición** *f.*

**maldición del pájaro malagüero** pikhua'

**maldición para los tacaños** e'bakboa'

**maleficio** *m.* dakhuea' egka'

**maleza** *f.*

**crecer la maleza** e'makiogbaj

**malo** *adj.* dakhuea', dakhue', dakhue' oday

**cosas malas** dakhue'da e'huae'

**hablar mal de una persona** e'mahui'ea', e'tibirae', e'tokhueyye'

**hacer mal tiempo todos los días** e'sikkiregunhua'

**mal de ojo** huakpoya' ee'

**mal nombre** dakhue'dikda

**mal tiempo** huadakhue'bada, e'sikkireg

**mala palabra** dakhue' hua'a

**malas noticias** dakhue'dikda

**muy mal** dakhue'da

**malograr** *vt.* e'sue'pak

**malograrse** *vr.* eksue'pak

**empezar a malograrse (yuca)** e'obo'pak

**malograrse una cosa prestada por otra persona** e'tasueka'

**maloliente (carne de olor fuerte)** *adj.* yurut

**maltratar (a la esposa)** *vt.* e'barak

**maltratar continuamente a la esposa** e'barake'

**mamá** *f.* huaye, inag', nag'; *voc.* nag'

**mamar** *vi.* e'maon', eminog'

**dejar de mamar** e'taen'

**mamar varios bebés** e'maminoga'

**manacaraco (especie de ave)** *m.* pasak

**manantial** *m.* enhuipo', onhuipopo'

**mancha** *f.*

**mancha de tinta púrpura** ayagda

**mancha del tigre** tiori'et

**manchas blancas en la mejilla** peparo

**manchas del tigre** e'yoripak

**manchas en el cuerpo** tisintisin

**manchar en varias partes del cuerpo** *vt.* e'tibahuidbahuid'

**manco (especie de animal negro parecido a la comadreja, mustélido)** *m.* meymey

**mandar** *vt.* eta'mona', e'mana'

**mandar a castigar** e'matita'mona'

**mandar los padres a que la hija vaya a cazar con el esposo después del matrimonio** eta'en

**mandar noticias** e'mandikta'mona'

**mandar saludos** e'dikta'mona'

**persona que manda** huamana'eri, huata'mona'eri, huata'moneri

**persona que manda siempre** huamata'moneri

**mandíbula** *f.* huape, huidta'pe

**extremidad de la mandíbula** huapeta'po

**manejar (un vehículo)** *vt.* e'titoe'

**manera** *f.* ekapa'

**buena manera (de hacer algo)** dakteda

**manera (de la misma)** ee'pa'ti

**mango** *m.* huaba'pad, huata'mej

**mango de hacha** huateyta'mej, huahuada'

**mango largo de machete** huabidsirota'mejda

**maní** *m.* bog'pij

**mano** *f.* huaba'

**a mano** huaba'a

**en la mano** huaba'te

**indicar con la mano** huaba'a e'manigtohua', huaba'a e'tohua'ya'

**lavarse las manos** eba'koyo'

**mano derecha** huada'koba'

**mano fuerte, mano tiesa** ba'tey

**mano inútil, mano paralítica de nacimiento** bakeg'

**mano izquierda** opetoba'

**mano medio cerrada** huaba'kuogpo

**mano muy adolorida** eba'po'ketpak

**mano muy fuerte** ba'teyda

**mano paralítica** e'baketpak, eba'po'ketpak

**secar las manos** e'batihuekea'

**tener en la mano** e'nokbahuade'

**manta** *f.*

**manta blanca** huipu

**poner una manta para cargar en la espalda** e'manbaghua'

**manteca** *f.* huasihuaj

**manteca de chancho** huakyari'sihuaj

**mantener** *vt.* e'tae'

**mantener bien** e'matoe' daka'

**mantona (especie de boa que vive en el barro de las cochas)** *f.* payaku

**mantona (especie de culebra)** suhuahuai'pay

**manzana** *f.* huarehuare

**mañana** *adv.* eme'te

**cada mañana** e'huamepa'

**pasado mañana** admeta', eme'tekenta'

**traspasado mañana** nogmeta', nogadmeta'

**mañoso** *adj.*

**hacer mañoso a un animal** ekpoeyka'

**ponerse mañoso un animal doméstico** ekpoeypak

**máquina** *f.* huaka'

**máquina de afeitar** huaojtipis huakteg'

**maquisapa (especie de mono)** *m.* sohue'

**mar** *m.* e'pog

**maracana (especie de loro)** *m.* huahue'

**marcar** *vt.*

**marcar el lindero** e'tidika', e'dik

**marcar la trocha quebrando las ramas** e'bakuket

**marchitarse (las flores)** *vr.* ekta'bit

**marcado** *adj.* kumenene

**marearse** *vr.* kumenenea'

**tener mareo** kumenenea', e'noe'
**marido** *m.* huatoe
**mariposa del día** *f.* pegpeg
**mariposa nocturna (especie de)** *f.* kai'-meret
**marisco** *m.* si'huero
**martín pescador (especie de ave)** *m.* mantarakke'
**más** *adv.* nogiti
**algo más, más y más** nogiti nogiti, huadig
**más tarde** nogjok
**no más** nogda ehue'
**un poco más** nogitimon'
**masa** *f.* huasot
**masa de metal** sirosot
**masaje** *m.*
**dar masaje** e'pihuia', emanokkae'
**masajear el estómago** *vt.* eme'pihuia'
**masputе** *m.* huata'potiak
**masticar** *vt.* e'taru'
**mataborracho (especie de plátano)** *m.* maori
**matar** *vt.* e'arak, e'huek
**matar a muchos** e'batiaraka'
**matar moscas cuando están picando a otro** e'batika'
**matar un insecto** e'tika'
**materia** *f.* huatihue
**material** *m.*
**material de construcción o de trabajo** huabaa' huaka'
**material usado para hacer una pared o un cerco** huabirik, huakbirik
**matorral** *m.* sue'ba, sue'bada
**matrimonio** *m.* e'toepak, e'matoepak
**dar unas flechas a los parientes de la novia después del matrimonio** ek-huaya'
**mandar los padres a que la hija vaya a cazar con el esposo después del matrimonio** eta'en
**matriz** *f.* huakuoko
**maxilar** *m.* hua'idta'pe
**mayor (de edad)** *adj.* huatone'mon'
**mujer de mayor edad** migtone'
**mazamorra de choclo o de semilla de shiringa** *f.* kuyui'
**mazorca** *f.* huatok
**mazorca de maíz que recién está saliendo** to'ketmetpi
**mazorca de maíz** to'kettok
**mecer al niño en una hamaca** *vt.* eno-koa'
**mechero** *m.* huakpaka'
**media (del pie)** *f.* hua'iot, hua'iokot
**mediano** *adj.* huaboro'mon
**medianoche** *f.* nopote sikyo
**a medianoche** nopoka'
**medicina** *f.* huakmai'
**dar medicina** e'manokkae'
**médico** *m.* huamadakka'eri, huamadakke-ri, huamanokkae'eri, huamanokka'eri
**dar tratamiento médico** e'manok-kae'
**medida** *f.* e'tidika', e'dik, huatidika'
**medio** *adj.* nopo
**medio camino** dag nopote
**medio triste** nohue'
**partir por el medio** e'nopopo'saka'
**mediodía (posición del sol al mediodía)** *m.* tokhuada' ekpoadte, tatokhuada'
**medir (la distancia)** *vt.* e'tidika', e'dik
**medir un terreno** e'daritidika'
**mejilla** *f.* huape
**lavar la mejilla** e'pekoyo'
**mejilla bonita** 'uru'pebada
**mejor** *adv.*
**cosa mejor que las otras cosas parecidas** initi, initipi'

**ponerse un poquito mejor** e'dakpakmon'
**un poco mejor** dakmon'
**mejorar** *vi.* e'dakpakonyak
**mejorar las relaciones interpersonales** ektidakka'
**mellizo** *m.* botta' esi'poe', botsi'po
**nacer mellizos** botsi'poa' esi'popak
**melón verde (parecido al cacao que crece en un bejuco)** *m.* timakkarud
**mendigar (alimentos)** *vt.* e'batibo
**menear** *vt.* egkuhuayaga', egkuayaga', somogsomog eka'
**menear la cola** huinikhuinik
**menguante** *adj.*
**luna en cuarto menguante** puug e'tasik, huatone' puug
**menos** *adv.* sigdamon
**mensaje** *m.* e'mandikta'mona'
**dejar un mensaje** e'ad
**mensajero** *m.* huabatia'pakeri, huamadikta'moneri
**menstruar** *vi.* e'mimihua'
**mentira** *f.* da, nama'da, onditi
**no es mentira** dahue'
**mentiroso** *adj.* da huaa'eri, huamahuia'eri
**mentón** *m.* huaidta'pe
**menudo (pequeño)** *adj.* suhuignada
**a menudo** kirigayo'
**meollo** *m.* huano'huit
**meollo de palmera** huitpino'huit
**mercancía** *f.* huabahuaya'
**mermar** *vi.* ea'it
**mermar el río** e'it
**mermar una creciente del río dejando pescado u otras cosas en la playa** e'tiokit
**mes** *m.* puug
**un mes** huapuuga'
**mesa** *f.* huabape', kutopa
**metal** *m.* siro
**masa de metal** sirosot
**trozo de metal** ekbag
**meter** *vt.* egkuda', ekuda', e'tokud'
**meter adentro** eta'duku'
**meter en la cárcel a varias personas, meter varias cosas** e'bakuda'
**meter peces en una sección de bambú para cocinarlos** enei'
**meter un palito de caña brava entre las hojas de la crizneja del techo (para asegurarla contra el viento)** enhuered'
**meter varias cosas** e'bakuda'
**tratar de meter algo en una cosa demasiado pequeña** ekde'
**metro** *m.* huatidika'
**mezclar** *vt.* e'tiokhuayakpaka'
**juntar dos cosas mezclando con movimientos circulares** e'tiogkuhuayaga'
**mezclar con movimientos circulares** egkuhuayaga', egkuayaga'
**mezclarse gente de varias comunidades** *vr.* e'pared'
**mí** *pro.*
**es para mí** dotehuapa'
**miedo** *m.*
**tener miedo** e'mepuk, e'idid', e'midid'
**tener miedo a otra persona** e'baidid, e'maidid'
**tener miedo de ir adonde están combatiendo o de recuperar las cosas porque hay peligro** e'batiokmidid'
**tener miedo de pedir algo** e'teypak
**tener miedo de romper algo prestado, o que se voltea la canoa con pasajeros** e'tonopak

**tener miedo de romperse el cuerpo** ekketon'no

**miedoso** *adj.* huamidideri, okpoey

**miel** *f.*

**miel de abeja** ai'moro, ai'moro'hue

**miel de caña** apikhue

**miembro** *m.*

**miembro de familia** huabota', huabet

**miembro (masculino) de su propio clan de mujer** huaidpo, huidpo

**miembro viril** huapa

**mientras** *adv.* ee'ted, kenoka'ti ee'ted

**mientras está sentado** huahuadata'

**mimar** *vt.* enda'ea'

**mío** *pro.pos.* do'hued

**miope** *adj.*

**miope (ser)** ekpohuiok

**mira de escopeta** *f.* huatotiahuai'

**mirar** *vt.* ekpoe', e'tiahuai', e'tiahuaya'

**algo usado para mirar** huatiahuai'

**mirar a alguien que está tratando de robar** e'totiahuayu'

**mirar a la cara de otra persona, mirarse la cara en el espejo** e'koktiahuai'

**mirar a lo lejos** e'maboe'

**mirar a varias personas** e'makpoe'

**mirar alrededor** ekpokubere'

**mirar atrás** e'tiokpokubere'

**mirar de frente a una persona, mirarse cara a cara** ekpodej

**mirar el mismo objeto que está mirando otra persona** eta'tiahuaya'

**mirar hacia arriba** e'tokhuad'

**quedarse mirando** e'tiahuaya'

**misa (especie de árbol)** *f.* kutogko'

**miseria** *f.* pai'da

**misericordia** *f.*

**tener misericordia** e'matinepahui'

**misión** *f.* Dios huaknopoe'eriba'

**mismo** *adj.*

**ahora mismo** oyedda

**al mismo tiempo** onokteteyo'

**de la misma manera** ee'pati

**en el mismo sitio** onteteyo', keyoti, kente'ti, onta'tayo'

**él mismo** huata'da, kenti, ke'nada, kenadation

**estar en el mismo sitio** e'huaa'te, e'huaika'

**hacer lo mismo** e'huaka'

**lo mismo** kention

**misma (cantidad)** kenegti, onig onig ayo'

**sí mismo** huata'

**yo mismo** doda

**mitad** *f.* huakta'pe, aya' huapokdikte, nopo, nopote ekteg

**la mitad de la bolsa** huenpiokta'pe

**la mitad de la semilla** huakidokta'pe

**la mitad de un camino** dagokta'pe

**partir por la mitad** ekue'poka'

**mitayar (cazar)** *vt.* e'matiogka', e'matiogkae'

**mitayar encontrando a otros cazadores** e'kurupoke'

**moco** *m.* soron, 'ojmin

**sacar moco de la nariz** e'ojmintok

**salir moco de la nariz** e'ojminpak

**modificar** *vt.* nogpa'da ekae'

**modo** *m.* ekapa'

**mojado** *adj.* basayugda, sayug

**mojar** *vt.* e'sayugka', e'sot

**mojarse** *vr.* e'sayugpak

**moler en molino** *vt.* e'tarua'

**tubo utilizado para moler** ta'tugpu'

**molestar** *vt.* e'matiokpoe', e'tiokpoe'

**molestar con un palito (para que salga)** e'deydei'

**molino de granos** *m.* huamata'tuga'
**molusco de dos conchas** *m.* si'huero
**mona con cría** *f.* huatadpet
**moneda** *f.* sirokupe, huakupe
**mono** *m.*
**mono blanco (especie de)** ojhuayere, ojjuag
**mono araña** sohue'
**mono curaca** 'opo
**mono choro** toyororo'
**mono huasa** ijpij
**mono martín** joj
**montaña** *f.* duba
**montar** *vt.* e'huada'
**monte** *m.* duba
**hojas del monte (para hacer cama)** huabai'yoa'
**monte crecido** duba e'bakerekde'
**monte con maleza** sue'ba, sue'bada
**perderse en el monte** e'yoyahue'
**montón de cosas** *m.* huakupo, huakka'nada, e'kupahui'
**hacer un montón de cosas** e'kupaka'
**montón de gente alrededor de la puerta** e'itaka'
**morado** *adj.* ayag
**mordedura** *f.* ebok
**morir a causa de la mordedura de víbora** e'tobuei'
**morder** *vt.* ebok
**morder a varios** e'mabok
**morder varias veces** e'maboke'
**morder la víbora y no soltar** e'tidteye'
**morder piojos o liendres** ebug'
**morder (un animal) al hijo de un pariente** e'taboke'
**morder un pedazo de comida** e'huere'
**moreno (de piel)** *adj.* so'sikmon'
**morir** *vi.* e'buei', e'notitik
**a punto de morir** ehue'hue'dikte, huabueydikteda
**a punto de morir de hambre** huabakusitokdik
**familiar del finado** e'buei'bet
**los que murieron antes** e'bueymey
**morir a causa de la mordedura de víbora** e'tobuei'
**morir dejando familia** ekbuei'
**morir muchos** e'mabuei'
**morir por acción del barbasco** e'di'
**morir un familiar de otro** e'tabuei'
**persona que no muere porque tiene un corazón sano** huanoe'
**¡que muera!** ehue' kae'
**mortero** *m.* huata'tuga'
**mortero para pilar arroz** huatug'
**tubo de paca utilizado como mortero** ta'tugpu'
**mosca (especie de)** *f.* morok
**larva de mosca** morokdu
**mosca de color amarillo que chupa el líquido que exudan las heridas (especie de)** simokkiri'
**mosca pequeña** poseg'
**mosquitero** *m.* e'tiokkororo'
**mosquito (especie de insecto negro que chupa sangre)** *m.* huasik
**mostrar** *vt.* e'batiahuai'ea', e'matakie', e'tiahuai'ea'
**mostrar algo** e'huahuai'ea'
**mostrar a otro** e'totiahuai'
**mostrar a otros** e'manoktete'
**mostrar un sitio (un guía)** ekieato'
**mota (especie de pez)** *f.* huakkusak
**mota (especie de pez blanco)** mapinti'
**moteado** *adj.* tiokpokuegkueg

**motelo (especie de)** *m.* sahuej
**mover** *vt.*
**hacer mover una cosa** eta'derea'
**mover hacia adentro** e'tiarud'
**mover la lengua sobre los labios secos** eno'berag'
**mover las ramas para que salga el animal del árbol** enokoa'
**mover los brazos al caminar** e'oa'
**mover los omóplatos** e'norad
**moverse las ramas del árbol con el viento** *vr.* e'kutaiyeg, e'kutahuu'uka'
**movimiento afirmativo (llevando la cabeza hacia arriba y hacia abajo)** *m.* nuyhui' nuyhui'
**muchacha** *f.* mune'yosi'po
**muchacho** *m.* bokereksi'po
**muchas veces** *adv.* huakka'a'da
**mucho** *adv.* diga', diga'da
**mucho** *adj.* huakka', huadig
**con mucha bulla** utta'
**haber mucho** e'erete'
**muchas cosas** diga', diga'da, huakka'da
**muchísimas cosas** huakka'nanada
**no haber mucha gente** huakiti ehue'
**mudar todas sus cosas adentro de la casa** *vt.* e'tatitokud'
**mudarse** *vr.* e'makorok
**mudo** *adj.*
**estar mudo** a'pakhue'
**muelas** *f.* hua'idokta'da
**(en la boca) donde están las muelas** hua'idokta'dayo
**muerto** *m.* e'buei', ehue'ede', huakudaka'da
**estar semimuerto** e'buei'onig
**padre muerto** huaojkudak
**padre y madre que tienen hijos muertos (que se quedan sin hijos)** e'buei'bet
**persona o animal muerto** huabuei'
**muertos, los que murieron antes** e'bueymey
**muestra** *f.* huabahuahuai'ea'
**mujer** *f.* ettone', huettone'
**mujer alta** huakoypa
**mujer coqueta** huamune'boeri
**mujer de mayor edad (término de cariño)** migtone'
**mujer guapa** 'uru'ettone'da
**mujer que ha pasado la edad de casarse** e'tihuei'
**mujer que practica la brujería** tihue' huaka'eri
**mujeres que tienen poder de brujería** tihue'bet
**muleta** *f.* huabahuae'
**multiplicar** *vt.* e'itak
**mundo** *m.* huadari
**en este mundo** huadaribayo
**todo el mundo, en todo el mundo** aya'dariyoda
**munición** *f.* apotogkid, apotogokda
**muñeca (de la mano)** *f.* huabata'koypi, huabata'mej, huabata'mejpo, huaba'ogku huabogkutok
**hueso de la muñeca** huamata'koypiay
**murciélago grande** *m.* merepotoj
**murciélago pequeño (especie de)** mere
**murmurar** *vi.* utaka' ea'
**muro** *m.* ekbirik
**muro (de piedras)** huida ekbirik
**músculo** *m.*
**músculo del brazo** huaopidapo
**músculo del brazo (parte posterior del hombro)** hua'otipo
**muslo** *m.* huakutipo

**musmuque (mono nocturno)** *m.* okbu'

**muy** *adv.*

**muy bien** 'urua'da

**muy lejos** adteda, bida'da, hueyteda

**muy mal** dakhue'da

# N

**nacer** *vi.* esi'poe'

**nacer antes de tiempo** e'men'un

**nacer mellizos** botsi'poa' esi'popak

**nacerle bebé** e'tasi'poe'

**nacimiento** *m.* esi'poe'

**nacimiento de los pollitos** e'tabatiaa'

**nada, por nada** *adv.* ehue'

**donde no hay nada** katebahue'

**no es nada** katemone'

**¡por nada!** ehue', katemon'

**nadar** *vi.* e'dopi'

**nadar repetidamente** e'dopie'

**sonido de una persona al nadar** kapugkapug

**nadie** *pro.* aratbut ehue'

**no hay nadie** ehue'da

**nalga** *f.* huakuma'pij, huakupo', huamoj, huamojkutoro'

**alguien sin nalgas** mosurukbig

**lado de la nalga** huamojped

**nalga grande** huaboro'mojkutoroda

**narcisista** *adj.* hua'enda huapakeri

**nariz** *f.* hua'oj

**fosas nasales, abertura de la nariz** hua'ohue

**nariz roja del avión** hua'ojpodbed

**parte estrecha de la nariz** ojkonagpi

**puente de la nariz** ojtipigki'

**punta de la nariz** ojnamo, hua'ojnamo

**punta de la nariz de un animal** hua'ojsud

**tabique de la nariz** ojkonagpi

**narrador de cuentos** *m.* huamanbatia'pakeri

**narrar** *vt.* e'tia'pak, e'batia'pak

**nasal** *adj.* hua'ojhuepu'

**náuseas** *f.* okokok

**navegar** *vi.* enhua'

**neblina** *f.* esihui'ba

**necesidad** *f.* e'nahuae'

**hacer sus necesidades en el río** e'hueokdodo'

**necesitar** *vt.* e'nahuae

**necio** *adj.* nopoehue'da

**negar** *vi.* digte e'manen'

**negar o afirmar con la cabeza** pehuin pehuin ee'

**negociante** *m.* huabatohua'eri

**negociar** *vt.* e'bahuai'ea'

**hacer negocio con varias cosas** e'mantoade'

**negro** *adj.* huasik, sik

**madera negra** ensik

**ojos negros** okposik

**palito negro** pisikda

**ponerse negro** e'sikpak

**nervio** *m.* huaniri'

**nervios de la columna vertebral, nervios del espinazo (médula)** huata'piniri'

**nido** *m.* huapak, e'tie'

**estar puesto el huevo en el nido** ekdahued'

**nido de abejas** maku

**nido de curuhuinsi (especie de hormiga)** kupi'bedpo

**nido de hormiga *paktoto*** paktotopo

**niebla** *f.* esihui' ekupakereke'

**nieta** *f.* huayayo, *voc.* doayo; huayayo-

yet, *voc.* doayoyet
**nieto** *m.* huayayo, *voc.* doayo; huayayo-si'po, *voc.* doayosi'po
**ningún** *adj.* nogtipi' ehue'
**niña** *f.* ettone'si'po, huasi'po, isi'po
**niñez** *f.* huasi'potedda
**desde la niñez** huasi'poted
**niño** *m.* huasi'po, bokereksi'po, isi'po
**desde la edad de niño** huasi'poted
**dos niños, dos niñas** botta'si'po
**niño desobediente que quiere estar siempre fuera de la casa** ebo'ok
**niño nacido fuera del matrimonio, niño sin padre** katebahueta', kateba-hueta'da esi'poe', e'bo'
**niño simpático** huadaksi'poda
**nivel** *m.* kenteda ee'
**nivelar** *vt.*
**cubrir el terreno que está un poco bajo para nivelarlo** e'tita'tuga'
**no** *adv.*
**¡no!** ¡kee', ke'!
**¡no es así!** ¡ehuea'tahua'!
**no es nada** katemone'
**¡no hagas esto!** kae'
**no hay de que (respuesta para "gracias")** huakka'monapetaj, katemone'
**no hay nadie** ehue'da
**¡no lo hagas!** ke'
**no más** nogda ehue'
**¡no sé!** paj
**no ser, no estar, no haber** ehue', ehue' ee'
**que muera, que no sea él** ehue' kae'
**noche** *m.* sikyo
**cada noche** kenyaksikpa'
**de noche también** sikyobeta'
**en la noche poco antes de amanecer** meahued', meahuedda
**quedarse por la noche un visitante** e'toksik
**nombrar** *vt.* e'dikka', e'dikyok
**nombrar jefe** huairi e'yahuea'
**nombre** *m.* huadik
**buscar nombre (para bebé recién nacido)** e'dikuk
**cambiar de nombre** eta'diken
**dar nombre, poner nombre** e'dik-ka', e'dikyok
**este nombre** kendik
**mal nombre** dakhue'dikda
**nombre de él o de ella** ke'nendik
**nombre de la gente que habla amarakaeri** Amarakaeri
**nombre de un grupo amarakaeri que vive en el río Puquiri** Kotsi'beri
**nombre de un grupo de gente que vivía en las cabeceras del río** Kapi'-teri
**nombre de un personaje de leyenda** Peypei', Sikki'
**nombre de una estrella brillante matinal** Magkesi'
**nombre de unos cerros** Nuybapobed ote', 'Uykupa
**nombre del hermano** huabota'dik
**nombre del río Colorado** Karene'
**nombre del río Lobo** Huasorokhue
**nombre igual o parecido** konigdik
**nombre nuevo** huabodik
**nombre singular de persona (en el pueblo)** huata'dik, huata' huadik
**nombres de afluentes del río Colorado** Huakereghue, Ereghue, Pukiri'
**nombres de unas quebradas** Huari'-hue, Huasue'reghue, Huei'hue, Huid-hue, Koronhue, Mantoro'hue Pishue, Titere'hue, Tobijhue
**nombres de unos clanes amarakaeris** Huadigpane', E'bieri, Sigperi

**nombres de unos ríos** Akpe'hue, Aori', Ereghue, Huakereghue, Kupodhue, Sijta'poe, Tishue, Ti'minhue
**no olvidar o recordar siempre un nombre** e'diknopoike'
**¿qué nombre (tiene él)?** kate'dik
**quitar el nombre de otra persona de una lista** ekdikkai'
**nosotros** *pro.* oro'
**de nosotros** oro'en
**entre nosotros** oro'ere
**nosotros con otros** oro'omey
**para nosotros** oro'omeytaj
**para nosotros también** oro'omeytabeta'
**noticias** *f.*
**dar noticias** e'batia'pak
**malas noticias** dakhue'dikda
**mandar noticias** e'mandikta'mona'
**novia, novio** *f., m.* anidi', huanidi'
**nube** *f.* esihui'
**nublarse** *vr.* e'kurudtibuk
**tiempo nublado todos los días** o'sikkiregunhua'
**nuca** *f.* huakuta'mej, huakuta'po
**nudillo** *m.* huaba'piogku
**nudo** *m.* e'kuma'huie'
**hacer nudo** e'kkuhuie', ekkuma'huie', e'tihuiyig', e'tiokhuikit
**nudo de la paca (bambú)** huakbere
**nuera** *f.* dosobuyet, huakabu, huakabuyet; *voc.* kabuyet, dosobuyet
**nuestro** *pro.pos.* oro'en
**nuestro (de nosotros con otros)** oro'omeyen
**nuevamente** *adv.* huaboa', huaboa'da
**nuevo** *adj.* huaboda
**cosas nuevas** huabo
**cosas que parecen nuevas** huaboedda
**luna nueva** huabo puug
**nombre nuevo** huabodik
**terreno nuevo** huabodari
**nuez** *f.*
**nuez del monte (especie de)** oypo
**pulpa de la nuez** huanotpi'
**nunca** *adv.*
**cosa nunca vista** tiahuayhue'ya
**nutria** *f.* 'ahuit
**piel de nutria** 'ahuitsi'dak

# O

**obedecer** *vt.* e'nigpee'
**obediente, obedientes** *adj.* huanigpee'eri, huanigpeika'eri
**objetivo** *m.*
**llegar al objetivo** e'bohua'
**no llegar al objetivo** e'tita'but
**objeto** *m.*
**objeto de forma larga y redonda (p.ej. víbora, manguera)** huapay
**objeto muy largo (p.ej. culebra)** huabidpayda
**objeto grande pisciforme** boro'pegda
**objeto grande plano o redondo** boro'pedda
**objetos para preparar la comida** aypotehuapa'
**obligar a quedarse a unas personas** *vr.* e'bakorea'
**obra buena** *f.* 'urua'da eka'
**obrero** *m.* huabaa'eri, huaba'eri
**observar** *vt.* e'tiahuaye' daka'
**observar el clima** e'maboe'
**obstruir la visión** *vt.* ektioke'
**obstruirse el oído** *vr.* e'peokbet
**estar tan obstruido el oído que no**

**se escucha nada** e'peokbet
**obtener** *vt.* ee', e'bae'
**ocasión (otra)** *f.* nogjok
**ocaso** *m.*
**al ocaso** ekpoadted
**océano** *m.* e'pogtone'
**ocioso** *adj.* arogda, bako
**oculta (cosa o persona)** *adj.* iregireg
**ocultar** *vt.* e'irega'
**cosa que se usa para ocultar otras cosas** e'baktotitikon
**ocultar cosas** ekta'duku'
**robar ocultando las cosas** e'bere'
**ocultarse** *vr.* e'makireg, e'ireg
**cuando la luna se oculta** huata'sikte
**empezar a ocultarse el sol** ekpokudonyakte
**ocultarse el sol** e'huiok
**ocultarse la luna o el sol** eta'bit, eta'sik
**tiempo en que se oculta la luna** huata'sik
**ocupar** *vt.* madi'betda ee'
**odiar** *vt.* dig e'bahuahua', e'huadiai', dig e'huahuai', e'tinosik
**odiar mucho** dig e'nopoe'
**odiar mucho a varios** dig e'matinosik
**persona que siempre odia** huabahuadiayeri
**oeste** *m.* niokpo akodpen', kurudta'po
**ofrecer** *vt.* e'manoktete'
**¡oh! (exclamación de sorpresa o admiración)** *inter.* ¡ooj, oo'!
**oído** *m.* huapeok
**estar tan obstruido el oído que no se escucha nada** e'peokbet
**lavarse los oídos** e'peokkoyo'
**parte visible del oído** huapesod
**tener oídos** e'peokhuad'
**oír** *vt.* e'pee'
**oír por casualidad, oír un chisme** e'tipee'
**ojo** *m.* huakpo
**en el ojo de la aguja** sakpipeyo
**estar dentro del ojo (una astilla)** ekpohued'
**fijar los ojos en una cosa** e'tiahuaye daka'
**mal de ojo** huakpoya' ee'
**ojo blanco** okpodakuyereda
**ojo de la aguja** huape
**ojos negros** okposik
**ojos que no ven bien** okpopisaiy
**parte interna del ojo** huakpodakid
**sacar los ojos** ekpodakidkotok
**salpicar en el ojo** ekpohuid'
**ojón (persona con ojos grandes)** *adj.* okpodapipit
**olas** *f.* hue'ey e'kutokte'
**hacer olas u oleaje (el bote o el viento)** e'bosaka', e'bosak
**olas grandes** e'hueniri'tone'
**olas pequeñas** e'hueniri'
**oler** *vi.* e'huie', e'huirik
**oler el humor del cuerpo** e'mahuie'
**olfatear** *vt.* e'tionhuirik
**olla** *f.* koso
**olla de aluminio** sirokoso
**olla de arcilla** sorokkoso
**olla pequeña** kosopo, suhuigkoso
**olla utilizada para traer agua** hua'eg
**olor** *m.* e'huie'
**olor de la orina** huia
**olor feo** dakhue'huieda
**olvidar** *vt.* ekkahue', e'batiokkahue', e'titiokkahue', e'batitiokkahue'
**dejar olvidada una cosa donde estuvo sentado** ekbod'
**olvidar cosas prestadas a otra per-**

**sona** e'tiokkahue'
**no olvidar** okkahuehue'
**no olvidar un nombre** e'diknopoike'
**olvidar un cartucho en el cañón de la escopeta** enhuedhued'
**olvidar una deuda contraída por otra persona** e'titiokkahue'
**persona olvidadiza** huaseg
**ombligo** *m.* huanekpo
**cordón umbilical** huanekpota'bij
**omóplato** *m.* huabag, huabagogku
**orar** *vt.* e'tiona'pak
**orar por otro** e'nigtiona'pak
**orar juntos** eta'tiona'pak
**orar (por un enfermo o un pariente de otra persona)** e'tationa'pak
**persona que ora** huationa'pakeri
**ordenar** *vt.* e'mana'
**oreja** *f.* huapesod
**oreja larga** huabidpesodda
**presionar la oreja con el dedo** e'piokea'
**orgullo** *m.* huata'da e'pak, huata'da huapakeri
**origen** *m.*
**donde se origina el hombre** e'natimui'
**origen de la raza humana** e'time'
**origen de las plantas** e'totime'
**orilla del río** *f.* akbogpe, akta'bogpe
**orilla del río (sitio cerca a la)** huahuekubog
**orilla opuesta** akodpen'
**orina** *f.* e'duj
**orinar** *vi.* e'maduj, e'manujdu
**orinar (mujer)** eta'sujpak
**oro** *m.* huakupeog'
**playa pequeña donde hay oro** huatipid
**poner el oro en la playa (la creciente)** eyu'
**quemar oro (algo para)** huatihue'
**ortiga** *f.* matirik
**oscurecer** *vi.* e'sik
**empezar a oscurecer** e'sikonyak
**oscuridad** *f.* sikkiregde
**quedarse en otro lugar cuando oscurece (una persona)** ekbasisik
**oscuro** *adj.* ayag, sikkireg
**estar donde es oscuro** e'sikpen
**muy oscuro** sikkiregda
**ponerse oscuros los alimentos** e'sine'pak
**rojo oscuro** bedda
**oso** *m.* sihuara', a'aj
**oso hormiguero, oso bandera** sihua'
**oso hormiguero pequeño y blanco** moj
**oso pequeño (especie de)** ahuad
**otro** *adj.* annog, nog
**al otro lado, por otro lado** nogpen', nogpenda
**en el otro lado** adkorepen'
**en otra ocasión** nogjok
**en otro lugar** nogyo
**otra cosa** konogda, nogda, nogded', nogpa'da
**otra palabra** nogpa'
**otra parte** nogbayo
**otra persona** konogada
**otra vez** ona'ti, onpa'ti, onte'ti
**otro día** nogjoka'
**otro lado (voltear)** konogpen', konogpenda
**por otro lado** nogta'pipen'
**uno a otro** nogta nogta
**unos con otros** huayahuaya
**otros** *pro.* nogomey
**oxidarse** *vr.* e'huik, e'sine'pak

# P

**pabellón de la oreja** *m.* huapesod
**paca (bambú)** *f.* epu'
**espina de paca** epu'id
**meter en pacamoto (pedazo de bambú que se utiliza para hornear)** e'doknei'
**paca tierna** huapu'non
**romper caña de paca** epu'sak
**tubo de paca** epu', hua'eg, hueypu', *mantipu', huane'*
**pacal (lugar donde hay mucho bambú)** *m.* pakasi'ba
**pacamono (animal nocturno que come bambú)** *m.* torog
**pacasuri (gusano comestible que vive en el bambú)** *m.* dapat
**paciente** *m.* dakhue' oday
**paco (pez grande y negro)** *m.* huaksik
**padecer** *vi.* pai'da e'nopo'e
**padrastro** *m.* huatio
**padre, padre de familia** *m.* huaoj, apag; *voc.* pag'
**padre muerto** huaojkudak
**padre viejo** huaojtone'
**pagar** *vt.* e'batokhuayak
**pagar alojamiento o el alquiler de una casa** ektayhuayak, ektai'huayak
**pagar la deuda, pagar por un trabajo** e'tokhuayak, e'yokhuayak
**pagar por conducir, pagar por traer o llevar (por el servício de un guía)** e'tohua'huayak, e'totiakhuayak
**pagar por hacer un trabajo (en otro sitio)** e'yokhua'
**paisano** *m.* huadakyeri
**pájaro** *m.* bakoy (término genérico); **especies de:** anekeymao', apudtiokhuit, ariokkiagkiag, aroyontuga'tuga', bakpasasa', bakpaya', bapojpo, bat, begko, be'ro, biras, bisiudsiud', biugbiug', budtinini, burute'te', buruyo, butipi', buu'pid, dariontuga'tuga', duberi ta'ig, huadpirinana, huahuetigtig, huarik, hueke', hueye, hueyhueya, huihue', huisu, idpopo, jaypitiorik, kae'kae', kapihuidpo, kiakkiak, kig', kojko, makko', mao', matokpia'pia', mepo, mitmitpo, ojpitokoy, onsui', petpeta', pudtiokhuit, saki', siusiu, si'pen si'pen, siroj, sororo, suij, suj, *surumibi', surute'te',* takedhuihue', taknamo, takpeya, ta'ig, terek, tibisbis, tiokdiddid, todtod, tohueya', toktokhua', toro'po, tosen', tuittuit, urute'te', yahui'tipi, yokyok
**pájaro recién nacido** huanon'po
**palabra** *f.* hua'a
**mala palabra** dakhue' hua'a
**palabras buenas** huadak hua'ada
**palabra (otra)** nogpa'
**palabra que indica vacilación** ani
**utilizar palabras prestadas de otra lengua** e'bakta'toyahue'
**palacio** *m.* huairien jak
**pálido** *adj.*
**estar pálido** ey e'pak
**palito** *m.* huapi, hueypi
**palito con plumas amarradas que sirve para succionar ceniza para disolver la coca en la boca** tayagpi
**palito de chonta utilizado para hilar algodón** piruka'pi
**palito de madera** huaenpi
**palito duro o fuerte** pioyo, pioyoda
**palito largo** huabidpida
**palito negro** pisikda

**palito tallado que se usa para rascar las picaduras de los insectos** biteg
**palito utilizado para producir fuego** pai'pa
**palizada** *f.* okpi
**quemar una palizada donde hay algo adentro** e'tihuig'
**pallar** *m.* ohuag
**vaina de pallar** ohuagpid
**palma de la mano** *f.* huabata'po
**palma de la mano (formando una taza)** huaba'kiogpo
**palmada** *f.*
**dar una palmada al agua para hacer una rociada** e'matihuihui'
**palmera** *f.* **especies de:** arogka', sigpa, tikero
**palmera pequeña con fruta pequeña y comestible** saroy
**palmera pequeña (especie de)** bogsa
**palmera pona utilizada para poner el piso** huabakari'
**palmera shebón** yoro'
**palmiche** *m.* 'uy
**hojas de palmiche** 'uyba'
**palo** *m.* hueypa
**palo largo** huameypa
**palo largo y delgado** huameypi
**palo o escalera utilizado para subir o bajar de la casa** huabehuik
**palo para bajar** huahuarak
**palo pequeño** tisoro'
**palo podrido** si'naro
**palo seco** hueykusotpi'
**palo utilizado para hacer fuego** huatikui'kea', huatikuyka'pi
**paloma** *f.* **especies de:** apoyere, daribapokpok, tukku'
**paloma pequeña (especie de)** apobed
**paloma torcaza** potoj
**palpitar (el corazón)** *vi.* e'noreturua'
**páncreas** *m.* huabisbis
**panguana (especie de perdiz pequeña)** *f.* ba'ogka
**pantalón** *m.* huabopaot
**pantano** *m.* mayako
**panteón** *m.* kubarak
**panza** *f.* hua'aypo
**panzón** *adj.* boro'dapoda
**paña (especie de pez)** *f.* mokku'
**pañuelo** *m.* hua'ojtihuekea'
**pañuelo, algo utilizado para secar o limpiar** huatihuekea'
**papá** *m.* apag, huaoj; *voc.* pag'
**papagayo** *m.* akoybed
**papaya** *f.* apoare
**flor de papaya** apoareokhuen
**papaya de pulpa roja** huanotpa'bed
**papayo** *m.* apoaremey
**papel** *m.* beroba', beroba'si'po
**hojas de papel** e'bakba'tok
**papel amarillo (antes billete de 100 soles)** huaba'ey
**papel rayado** ba'tihuahuidhuahuid
**paquete** *m.* huantipak
**paquete o bulto de raíces de barbasco** huakutok, huakutokpa
**paradero** *m.* huabo'
**paraguas** *m.* ehui' huagkudo', ehui' huakudo'
**paralítico** *adj.* e'pakeripak
**estar paralítico** e'ketpak
**mano paralítica** bakeg', e'baketpak, eba'poketpak
**paralizarse la mano** *vr.* e'baketpak
**parar (cesar)** *vi.* e'batik
**parar (estar de pie)** *vt.* e'bod'
**dejar parado (leña)** eta'tead'
**dejar parado un bulto de hojas para**

**el techo** eba'ta'teato'
**hacer parar a un niño** e'boa'
**pararse** *vr.* ebo', e'bod'
**los que siempre están parados** hua-ta'boeri
**estar parado (p.ej. un lápiz)** e'pi-huad'
**estar parado al lado de otra persona** e'tibo'
**estar parado un grupo de personas** e'tikupobo
**pararse al lado de otro** eta'bo'
**pararse al lado de un animal muerto hasta que llegue el compañero** e'-tibo'
**pararse en un sitio después de llegar** e'boato'
**pararse (sitio donde)** huabo'
**parcela pequeña donde hay oro** *f.* hua-tipid
**parchar** *vt.* e'bakbe'te'
**parche** *m.* huakbet, huakbeta'
**parche de plástico** huabakbete'
**poner un parche sobre el ojo** ekpo-bet, ekpokbet
**parecer que está cortando el pelo** *vi.* e'kupi'unig
**parecido** *adj.* konig, konigti, konigpa'-da
**cosa parecida a esto** onig
**hacer parecido** egkapa'ti
**nombre parecido** konigdik
**parecido (un poco)** konigtimon
**pared** *f.* ekbirik, huakpa
**algo que sirve para hacer una pared** huakpaka'
**construir una pared para un dormitorio** ekpedka'
**hacer una pared** ekpaka', ekbirik', huida ekbirik
**poner paredes** e'birik
**pareja (una)** *f.* botokmoa'
**pareja que no tienen hijos** okuijhue'
**pariente** *m.* huabet, huabota', hua'en
**terreno de parientes** hua'enbayo
**párpado** *m.* huakpokutiba'
**parrillar en una ramita** *vi.* enpituk
**parte** *f.*
**en esa parte** kente
**otra parte** nogbayo
**parte central** huakiregnopoyoda
**parte de la cadera** huamojta'po
**parte de la flecha donde se pegan las plumas** huatineped
**parte interna del ojo** huakpodakid
**parte quemada de la chacra** ta'kok-no'
**parte suave de la caña de azúcar** apikkuta'no', apikkuta'pod
**parte suave dentro de la planta o de la palmera** huano'huit
**parte superior del pecho** huau'po
**parte visible del oído** huapesod
**romper en partes** e'suitsuit
**partir** *vt.* ekteg'
**partir el cráneo con el disparo de un arma de fuego** e'kubigean'
**partir en dos** epo'sak
**partir en varios pedazos una piedra de afilar** e'bajbaj
**partir por el medio** e'nopopo'saka'
**partir por la mitad** ekue'poka', epo'-huesa'
**partir (salir)** huaboa'da ehua'
**pasado** *m.* a'nenda
**hace mucho tiempo** a'nennada
**solamente antes de ese tiempo** a'-nennayo
**pasado mañana** admeta', eme'tekenta'
**yuca pasada y dura** karog

**pasador de zapato** *m.* hua'iotbij
**pasar** *vi.* e'pok
**no poder pasar** huahue'dik ee'
**pasar al sitio designado por otra persona, pasar la creciente llevando cosas** ekpok
**pasar de frente la canoa sin dejar a los pasajeros en su sitio** entopok
**pasar de la hora indicada** e'poka'
**pasar de una trocha a otra** e'tionpokan
**pasar el enojo** e'nueyta'kot
**pasar el tiempo** e'tipok
**pasar la creciente del río** e'huepok
**pasar la noche en casa ajena** etahued'
**pasar la noche en el camino, pasar la noche fuera del pueblo** eksik
**pasar la noche visitando a alguien** e'atoksike'
**pasar las aguas de la creciente de un río donde está una persona** enokpok
**pasar rápido el efecto (p.ej. del café)** e'baktihua'
**pasar sin parar por el sitio donde lo está esperando otro** e'nokpok
**pasar sin saludar** e'timonon'
**pasar un sitio** e'pokon
**pasear** *vi.* e'meme'
**pasear tranquilo** daka' e'meme'
**pasear un rato** e'memetu'
**paso** *m.* nogatida e'ibo'
**de paso (hacer algo)** huapokate
**pastilla** *f.* huakmai'kid
**pasto** *m.* mire
**pata** *f.* huabo'pi
**patas de animales** hua'itakpi'
**patas del pato** hua'isu'pen
**patas negras de pato** huasu'pensikda
**patarashca (pescado cocido al fuego directo y en hojas)** *f.* huadopo
**patear** *vt.* e'yakai'
**patear una cosa redonda (p.ej. una pelota)** e'poyakai'
**patio** *m.* kuru
**patio alrededor de la casa** kurudui'
**patio de la casa** jak kuru, jakdui'
**patio muy bonito** 'uru'kurua'da
**pato** *m.* 'ojpahui'
**pato con cuello largo** huapino', huakoypino'
**pato que todavía no tiene plumas** huanon'po
**patrón** *m.* huairi, huiri
**paucar** *m.*
**paucar (ave pequeña que hace su nido en forma de grandes bolsas)** asoro'
**paucar (avecilla de vistosos colores)** purak
**paucar de pico rojo** huabedtoktok
**paucar (especies de)** huabedpurak, konai', sio'
**paucar negro** surujpig
**paucar** (*Psarocolius decumanus*) huasikpurak
**paucar rojo y amarillo** huabedkonag'
**paujil** *m.* bud'
**pava** *f.* pa'ron
**pava de cabeza blanca** ohuig'
**payaso** *m.* erika'da huae'eri
**paz** *f.*
**estar en paz con otro** e'noei'
**hacer la paz** e'manoeya', ektidakka'
**hacer las paces** e'nopo'noeya', e'tinoei'
**intentar hacer las paces** e'batiaktiak

**tener paz interior** e'nopo'noei
**pecador, pecadora** *m., f.* dakhuea' hua-ka'eri
**pecar** *vi.* dakhuea' eka'
**pececito (especie de)** *m.* kodmaroba'
**pececito que vive en las quebradas** ojbed
**pecho** *m.* huakagka, huau'
**parte superior del pecho** huau'po
**pechuga** *f.* bakoykagka, huakagka
**pedazo** *m.* huakteg', huakue'po
**hacer pedazos** ektege', epo'saksak
**pedazo de madera** huaenmo
**pedazo de palo** hueypaokmo
**pedazo de tela nueva** huaboenpa
**pedazo largo de tierra (en forma de un tronco)** sorokta'pa
**pedazos de caña de azúcar** ontook-moyo'
**pedazos de pona cortados por la mitad puestos en el patio y que sirven como bancas** kuta'pe
**pedazos inútiles** tita'yo
**romper en pedazos** ekpukpuk
**pedir** *vt.* e'bapai'
**pedir hacer** *vi.* menigka' ea'
**pedo** *m.* eud'
**pedregal** *m.* huidba
**pedúnculo de las hojas** *m.* huaba'ta'pi (vea **isana**)
**pedúnculo de la hoja de oreja de elefante** sipi'botod
**pegajoso** *adj.* hui'at, hui'atda
**sustancia pegajosa** huakhujt
**pegar (adherir)** *vt.* e'bet, ekbet, e'bakbet
**pegar dos hojas del árbol** eba'bak-beta'
**pegar un palito** e'pibet
**pegar (castigar)** *vt.*
**pegar al niño de otra persona (cuando no está presente su papá)** e'taarake'
**pegar con un palo (a los niños)** e'-mabitbit
**pegarse** *vr.*
**pegarse en el barro (las llantas)** e'manhuit, e'mit
**pegarse la comida (en la olla)** e'ta-sujmabet
**estar pegada una cosa redonda a un palo** e'pohuad'
**peinar** *vt.* egkuirida', e'kuirida'
**peinar para sacar piojos** enkuirida'
**peine** *m.* kuirid', huagkuirida'
**pejerrey (especie de pez)** *m.* idsore'
**pelar** *vt.*
**pelar alimentos (p.ej. yuca, plátanos)** e'tipit, e'batipita'
**pelar caña** e'tiuru'
**pelar frutas** e'tihuipit
**pelar la cabeza (de un animal)** e'ku-huipit
**pelar los granos** e'tikaa'
**pelar (p.ej. el choclo o el plátano)** eksitok
**pelarse** *vr.*
**pelarse la piel (después de una quemadura)** e'tikopit
**pelarse (la pintura de la pared, la corteza del árbol)** e'tikaj
**pelarse los labios** e'bogtikopit
**pelea** *f.*
**responder también a una pelea** eg-kak
**recordar una pelea anterior** egkui', e'magkui'
**peleador** *m.* huamagka'eri
**pelear** *vt.* egka', e'batuktuk, e'magka'
**pelear entre varios** e'magka'
**no tener la culpa de una pelea entre**

**otras personas** egkak
**pelear ante una provocación** e'bahuaiyaka'
**pelear con los puños** e'batoare'
**pelear por primera vez** e'magkikapa'
**pelear varias veces** e'bitbit
**recordar una pelea anterior** egkui', e'magkui'
**volver a pelear con otros** e'batoayak
**pelejo** *m.* buu'
**película** *f.* sine'
**peligro de ahogarse** *m.* ta'kotdikda
**peligroso** *adj.* huiyok, huiyokda
**lugar peligroso** eahue', huiyokba, katebada
**sitio peligroso del río donde no se puede cruzar el río o no puede pasar un bote** yahue'da
**pellejo pequeño** *m.* ma'motpo'
**pellizcar** *vt.* e'bahuitik, e'mationdeg
**pellizcar con el dedo a otra persona en la espalda** e'bata'pideya'
**pellizcar la piel con las uñas a una persona** e'huitik
**pelo** *m.* huakuhuij, huahuij, kuhuij
**con pelo** kui'et
**pelo crespo** kuhuij mo'ririt
**pelo de la cabeza** huakuij
**pelo duro** huiteyda
**pelo muy corto** kupiseren
**remolino del pelo de la cabeza** huakunojpo
**peludo** *adj.* hui'et
**pelvis** *f.* huahuitta'pe, huame'ta'po
**pena** *f.* sue' eeyada
**persona que tiene mucha pena por la muerte de un familiar** yahue'da
**sentir pena** sue' e'make'
**tener pena** sue' ee', suhue'da ee'
**pendiente** *f.* huaba'oroa'
**pene** *m.* huapa
**pene de niño** huasu'big
**penetrar los rayos del sol dentro de la casa** *vi.* e'tionta'tea'
**pensar** *vi.* e'nopoe'
**no pensar** maknopoehue'
**pensar en secreto** soata'yo e'nopoe'
**pensar que lo van a reconocer** ekie'no
**pensar rápido** e'nopoen'
**pensar siempre en otra persona o cosa** kentinopi'
**peña** *f.* pedak
**peón** *m.* huatabaa'eri
**peor** *adv.* huadig
**pequeño** *adj.* suhuig, suhuignada
**muy pequeño** suhuignanada
**olla pequeña** kosopo, suhuigkoso
**semilla pequeña** suhuigkid
**percibir** *vt.* ee'
**perder** *vt.*
**cosas perdidas** yakie'
**hacer perder las huellas en la lluvia** e'baksot
**perder el hijo de otra persona o alguna cosa ajena** e'tatitikon
**perder los dientes** e'idhue'pak
**perder un diente** e'idkot
**perder una cosa sin darse cuenta** e'pokan
**perder varias cosas** ekbatitik
**perderse** *vr.* e'titik, e'titikon'
**llegar al mismo sitio estando perdido** enboatoka'
**llegar después de estar perdido varios días** ekyeyak
**perderse en el monte** e'yoyahue'
**perdicilla** *f.* sarig
**perdiz** *f.* **especies de:** huayara, huao

sorobaybay

**perdiz azul** kogpo

**perdiz negra** huahueg

**perdiz pequeña** darimatihuegpi

**perdón** *m.* daa

**perdonar** *vt.* ekkahuea', e'bakkahuea', e'tiokkahue'

**perdonar o hacer la paz después de una pelea** ektidakka'

**perdonar (una deuda)** e'batiokkahue', e'titiokkahue', e'batitiokkahue'

**perdóname por lo que he dicho, lo he perdonado** dona'ne

**perezoso** *adj.* buu'

**perfecto** *adj.* 'urunanada

**pericote** *m.* saka

**periquito** *m.* tikittiri'

**perito** *m.* huarehuare

**permanecer en un sitio** *vi.* e'huaika'

**permitir hacer** *vt.* ka'dik ee'

**llevar una cosa sin permiso** eke', ektiparat

**no permitir que se llevan su hija a otro poblado** e'tuighuapak

**perro** *m.* kuhua

**cola de perro** kuhuahuepi'

**con perro** kuhuere

**perro del monte** dubakuhua, nubakuhua, toto'huayhuay

**perseguir** *vt.* eta'hua'

**perseguir (el perro)** e'topokan

**persistir en la obra** *vi.* batikhue'da eka'

**persona** *f.*

**buena persona** daknopo'da

**con esta persona** kenere

**la misma persona** kenyo'

**otra persona** konogada

**persona con otro carácter** nognopo'da

**persona que está siempre echada** huahuederi

**tener una persona amada** di'da e'tae'

**personaje** *m.*

**personaje de un cuento amarakaeri** Magko

**personaje que vive en el cielo** Kuruderi

**pertenecer** *vt.* e'tae'

**pesado** *adj.* orog

**muy pesado** orogda

**pesar** *vt.* eta'huahuai'ea'

**pesar algo en la balanza** e'ta'huahuai'ya'

**pescado** *m.*

**pescado que flota después de echar barbasco** e'madi'

**pescador** *m.* huagka'ieri, biig huagka'eri, huanigkae'eri

**pescar** *vt.* e'bakkae'

**pescar con anzuelo muchos pescados** e'mata'kea'

**pescar con barbasco (veneno vegetal)** e'bakkae' kumo', kumoa ekka'

**pescar con sedal y anzuelo** e'manigkae', e'nigkae'

**pescar con tarrafa** jekene'

**pestaña** *f.* huakpokutiba'huij

**pestilente** *adj.* tahuirig

**pez (término genérico)** *m.* biig

**pez (clase de peces planos)** huapeg

**pez boquichico** uhuatani'

**pez con sus huevos** huadet

**pez dorado con escamas** huakkusak

**pez mediano (especie de)** tagpa

**pez parecido al pez machete** igkusakpi'

**pez parecido al sábalo** momo'

**pez pequeño (especies de)** bahuek, huakkusakpi', huayopi, toaropi', yorog

**pez pequeño de las quebradas (especies de)** baog', pokeg'
**pez que mide tres centímetros y nada en cardúmenes** igkutasiokpo
**pezón** *m.* huauokkupig
**picaflor** *m.* su̱hui̱t
**cabeza de picaflor** su̱hui̱tku
**picante** *adj.* 'ugda
**picar** *vt.*
**picar un animal con flecha sin utilizar el arco** e'tionta'ko
**picar con arpón** ekmit
**picar con la flecha** e'huek
**picar en el ojo (con una flecha)** ekpohuek
**picar (insecto)** ektik
**picar (la raya) a una persona, picar un súngaro con arpón** e'tuka'
**picar superficialmente con la flecha a un animal** e'titeatu'
**pichico (especie de mono)** *m.* sipin
**pichón** *m.* huasinonpo
**pico (de ave)** *m.* o̱jpi', hua̱'o̱jpi'
**picuro (especie de roedor)** *m.* kai'yare
**picuromama** *f.* ya̱pa̱ro̱
**pie** *m.* hua'i
**a pie** hua'ite
**estar de pie** ebo'
**estar de pie (un grupo)** e'kupobo'
**estar parado en punta de pie** ikutagpi
**pies hacia arriba** kutida̱'
**venir a pie** ehua'udyak
**piedra** *f.* huid
**piedras ásperas que hacen daño a los pies** e'io'
**piedra de afilar** apo̱', huabako'ea'
**piedra grande** huakhuid
**piedra larga** huidta'pa
**piedra pequeña** huidsi'po
**piedra plana** huidpe̱g
**piedra que es más alta que las demás** huigku
**piedras redondas y pequeñas** okmo
**piel** *f.* huasi'dak
**piel arrugada** o̱yo̱yo̱
**piel de nutria** a̱hui̱tsi'dak
**piel de animal rojizo** ahuag
**piel de la cabeza** huakusi'dak
**piel quemada por el sol, quemar la piel por el sol** e'tiog'
**piel seca y cuarteada** ekakaj
**quemarse la piel por el sol o el fuego** emei'
**pierna** *f.* huabo'pi, huapakutipi, huapapi
**hueso de la pierna** huapakutipi
**parte de la pierna (del paujil o del mono)** huabo'pa
**pierna de ave** huitakpi
**pierna desde la rodilla hasta el pie** huatopi
**pihuicho (especie de loro)** *m.* tikittiri', bikki
**pijuayo (especie de palmera)** *m.* jo
**pilón** *m.* hue̱ykupu', o̱hue̱ykupu'
**pinchar el dedo para sacar sangre** *vt.* eba'kuno'tokoy
**pincharse con una espina** *vr.* e'aktuka'
**pinta (enfermedad de la piel con manchas blancas)** *f.* tie̱re̱re̱
**pintar** *vt.* enti̱hui̱t, e'ti̱hui̱t
**pintar bolsas hechas de corteza de cetico (árbol de madera liviana)** enbiroa'
**pintar el cuerpo con achiote** e'mabed'
**pintar el cuerpo con huito** e'oka'
**pintar el pecho de blanco (como mujer madura)** ka̱gkayerea' eka'

**pintar la cara (con achiote)** e'kokbeda', e'kokka'

**pintar la culata de una escopeta (con barniz)** e'mantihuita'

**pintar la nariz de rojo** e'ojbedka'

**pintar puntos en la cara** e'timadei'

**pintar rayas con huito en el cuerpo de un adulto (costumbre antigua)** e'bapijkae', epijbo'ea'

**pintar una bolsa con caucho** e'matihuita'

**pintarse** *vr.* huata' e'tihuit

**pintarse el cuerpo con achiote para la danza típica de la pubertad (sólo para hombres)** e'baypak

**pintura** *f.* huatihuit

**piña** *f.*

**cáscara áspera de piña** ka kusikijda

**comenzar a salir los frutos de la piña** e'kupak

**piña grande** huatara

**piña pequeña** ka

**pulpa de piña** huanotpa'

**piojo** *m.* huapug

**buscar piojos en el cabello** e'tiuk

**piraña (especie de pez)** *f.* mokku'

**pisar** *vt.* etug', e'ibo

**pisar a otra persona** e'batug'

**pisar algo dentro del agua para matarlo** enta'tibo'

**pisar el cuerpo** e'nopo'tug'

**pisar repetidamente** etuge'

**pisar una espina (que entra en el pie)** e'oko'

**pisciforme** *adj.*

**objetos grandes pisciformes** boro'pegda

**piso** *m.* ayta, aytapid, e'bakari'

**hacer un piso** e'bakari'

**piso de la casa que no está emponado** jakdui'

**pisonia (madera del oriente, de un árbol de gran corpulencia y espinas largas)** *f.* akbedbed

**pisotear** *vt.* e'batuge'

**pista de aterrizaje** *f.* aviondui', aviontidui'

**pita** *f.* huabij

**pita amarrada a la cintura y las piernas de una mujer (costumbre de las mujeres amarakaeris)** huitig

**pito** *m.* huiririgpu'

**pituca (especie de tubérculo comestible)** *f.* sore

**pizarra** *f.* huamadoya'ped

**placenta** *f.* huagkuta'do, huamearo'

**placer** *m.* e'durugpak

**plancha** *f.*

**plancha de calamina** huaenpa

**plancha de fierro** siroenpa

**planear (las aves)** *vi.* e'bayorere'

**plano (algo plano, p.ej. pizarra, disco)** *s.* huaped

**algo plano y grande (p.ej. remo, piraña)** boro'pedda

**cosa plana, clase de peces planos** huapeg

**terreno plano** huadui'

**planta** *f.*

**parte suave dentro de la planta** huano'huit

**planta con hojas comestibles** pikkori'

**planta cuyas hojas sirven para curar o para hacer daño de brujería** huayya

**planta parecida a la pituca con hojas como orejas de elefante** sipi'

**planta parecida a la planta de coca** huihuijpo

**planta pequeña con semillas que se pegan a la ropa (especie de malahierba)** tukpi
**planta tierna** huakpi
**planta tierna que brota de la raíz de otra planta (p.ej. plátano)** e'tipepak
**plantas con frutos** e'manhua'
**plantas que existen desde la creación** e'totime'
**tallo de una planta** huakuta'bu
**planta del pie** *f.* hua'itoma'nek
**plantar** *vt.* e'tuk
**plantar (hacer huecos y poner semillas)** e'batuke'
**plantar horcones** e'huadhuad'
**plantar los palos** e'tuke'
**plantar un palito delgado** e'pituk
**plantar un palo** e'patuk
**plantar varios palos** e'patuke'
**plataforma utilizada para cortar árboles grandes** *f.* huatipa
**hacer una plataforma para cortar árboles grandes** e'tipaka'ea'
**plátano** *m.* aroi', huapod
**dar el tallo del plátano a otro (para que lo siembre)** entipeka'
**flor de plátano** huakkupagpag
**frutas verdes** boyoghued'
**hijuelo de plátano** huatipe
**hojas secas de plátano** aroi'batij
**plátano maduro** e'boyog', aroi' e'-boyog'
**plátano parecido al de seda que no se cocina** maori
**plátano pequeño y dulce** apoyog'
**plátanos maduros, frutas maduras** enta'boyog'
**punta del plátano** huakkupig
**platicar** *vt.* e'batia'pak
**plato** *m.* huabape'
**plato de metal** sirobape
**playa** *f.* huaidbaki'hui
**playa de piedras** huidba
**playa pequeña donde hay oro** huatipid
**pluma** *f.* huahuij
**los que tienen plumas y alas (aves)** hua'oka'et
**pluma de ala** hua'okaj
**pluma de ave** 'okaj
**pluma fuente** huamabo'ea'
**plumas de adorno en la nariz** ojtuke'
**plumas interiores de las aves** huatiarapo
**plumas largas** huabidokajda
**plumas largas de las alas** huabidokajda
**plumas tejidas para la danza y colocadas encima de las orejas y al lado de la mejilla** pebet
**poner pluma de adorno en la nariz (antigua costumbre amarakaeri)** e'-ojtuke'
**poner plumas a la flecha** e'mabetbet
**pobladores (primeros de la zona)** *m.* huatone'kudakmey
**pobre** *adj.* pai'
**los pobres** pai'da aratbut
**pobreza** *f.* pai'da
**poco** *adj.* sue'ada, sue'da, suhuigda
**algunos, no todos, un poco** menigtayo'da
**muy poco** sue'da, suhue'da, sue'pi', sue'teda, sigda
**poca gente** huakka'huiti, huakka'-mon'
**pocas cosas** huakka'huiti, huakka'-mon'
**pocos** huakka'hue'
**pocos días** sue'me'noe

**poquito** sue'damon'
**un poco más** nogitimon'
**un poco mejor** dakmon'
**un poco, muy poco** sigpi'
**poder** *vt.* teyda eka'
**no poder pasar** huahue'dik ee'
**no poder responder** a'tokhue'dik
**poderoso** *adj.* teynanada
**podrido** *adj.*
**cosa podrida** sipara
**cosa podrida de otra persona** e'taset
**palo podrido** si'naro
**tronco podrido** e'meyset, hueymei'-set
**podrir** *vi.* e'set
**podrirse** *vr.* e'para', e'tiset
**podrirse el cuerpo** eso'set
**podrirse la ropa y las hojas de la casa que se usan siempre (por no cambiarlas)** e'tipara'
**podrirse los alimentos** e'sine'pak
**pollo** *m.* huatahuasi'po
**nacimiento de los pollitos** e'taba-tiaa'
**polluelo** *m.* huanon'po
**polvo** *m.* huaog'
**quitar el polvo** entidtid', entiud'
**remedio en polvo para poner en las heridas** huabakbukbuk
**pólvora** *f.* apotogog', huapotogog'
**pomarrosa amarilla (fruta)** *f.* pojmen
**pona (especie de palmera)** *f.* huitpi, huabakari'
**fruto entero de pona** huapod
**semilla de pona** huitpikid
**corteza de pona** huitpikusi'bero
**meollo de pona** huitpino'huit
**corazón de pona** huitpino'pa
**poner** *vt.* ehueda', ekuda'
**cosa para poner en el hombro** hua-kume'pe'
**estar puesto el huevo en el nido** ekdahued'
**poner adentro** e'ohue'
**poner ají en la boca del niño (como castigo)** e'ugka', e'nigugka'
**poner ají en los senos de la mamá para que no mame el niño** e'nigug-ka'
**poner al fuego** e'huig'
**poner algo delgado y pequeño dentro de otra cosa** e'pikuda'
**poner algo en la horqueta** e'okag'
**poner algo encima de otra cosa** e'-tionta'beta'
**poner anteojos** ekpokbet
**poner barro para cocinar** enmit, enhujt
**poner brea en un agujero de la canoa** ekhuit
**poner cartucho en la escopeta antes de entrar al monte** enohuud'
**poner cosas en la bolsa de otra persona** e'tahue'
**poner cosas en la canoa de otra persona** e'bakbahueda'
**poner dientes postizos** e'baigka'
**poner el oro en la playa (la creciente)** eyu'
**poner el termómetro debajo del brazo** ekpionbeta'
**poner en la casa cosas de otro** ekto-kud'
**poner en una bolsa** enpoka'
**poner en una soguilla (el pescado)** e'huereda'
**poner encima** e'dope'
**poner encima de otra cosa** enta'ti-huada', enta'tihueda'
**poner fibras de cetico en anilina**

**(para teñirlas)** e'tionkohuik
**poner flechas en un tubo de paca** e'taota'
**poner gente en fila como una pared** e'birikbo'
**poner hojas en la cumbrera** e'kusuka'
**poner horcones para construir una casa** e'bahuadhuad'
**poner huevos** ekdatok
**poner huevos (varias gallinas)** e'bakdatok
**poner inyección** e'tokoi'
**poner la camisa al hombro (tener colgada la camisa en el hombro)** e'kijpa'
**poner la mano encima** e'tibata'te'
**poner la mano encima de la cabeza de otra persona** e'kutibata'te'
**poner las cosas dentro de la casa (mujer después de dar a luz y de estar fuera de la casa durante varios días)** e'tibatokud'
**poner las cosas (en la canoa)** e'bahuedea'
**poner las manos sobre la cabeza** e'kutibet
**poner más leña al fuego** entipoka'
**poner nombre** e'dikka', e'dikyok
**poner paredes** e'birik
**poner (p.ej. oro en la playa)** e'bayu'
**poner pluma de adorno en la nariz (antigua costumbre amarakaeri)** e'ojtuke'
**poner plumas a la flecha** e'mabetbet
**poner tapa al lapicero** e'ota'
**poner un anillo en el dedo** e'bapiokot
**poner un cerco de palos (para que las personas extrañas no puedan pasar)** ekterere'
**poner un palo atravesado en una quebrada (para que no escapen los peces)** e'tinokta'hueda'
**poner un palo en sitio alto (para colgar ropa)** e'paterea'
**poner un parche sobre el ojo** ekpobet, ekpokbet
**poner un sombrero** e'kumoot
**poner una carga en la espalda a otra persona** e'mabahuia'
**poner una cortina como pared alrededor de un patio** e'tiokbetbet
**poner una cosa detrás de otra** ektiokea'
**poner una flecha en la cuerda del arco (para disparar)** e'kumohuada'
**poner una manta para cargar en la espalda** e'manbaghua'
**poner varias cosas en el mismo envase** e'manpoka'
**poner varias cosas (en la casa)** e'mandopepe'
**poner varias cosas encima de otra** e'bahueda'
**poner vertical** e'butuka'
**poner vigas a la casa** e'terere'
**sitio donde está puesto algo** huanhuada'
**tratar de poner o meter algo en una cosa demasiado pequeña** ekde'

**ponerse** *vr.*
**ponerse al sol** e'titate'
**ponerse amarillo** e'eypak
**ponerse blanco los cabellos** e'kuhuijyerepak
**ponerse bravo (un animal herido)** e'peapak
**ponerse contento** e'durugpak, e'no-

hueyon

**ponerse contento por la llegada de otra persona** e'todurugpak

**ponerse débil (un joven por tener relaciones sexuales por primera vez)** e'nohue'pak

**ponerse duras las cerdas (después de morir un animal)** eso'pira'

**ponerse en fila** huabirika'

**ponerse falda de hojas (mujer para cruzar el río)** e'tiokbetbet

**ponerse feliz** e'durugpak, e'nohueyon

**ponerse frente a (un animal, una persona)** e'koka'

**ponerse frío** e'uu'pak

**ponerse la ropa al revés** huakusitokpen' e'ot

**ponerse mañoso un animal doméstico** ekpoeypak

**ponerse negro** e'tokoi, e'sikpak

**ponerse suave** e'sohuin

**ponerse tranquilo** e'noi'

**ponerse un adorno en el cuello** e'matihuak

**ponerse un poquito mejor** e'dakpakmon'

**ponerse una gorra o un sombrero** e'kumoot

**ponerse una ropa sobre otra** e'tiokot, e'tiokjot

**ponilla (especie de palmera)** *f.* bog', huabedsiro

**popa del bote** *f.* huata'po, kusi'peta'pak

**por** *prep.*

**por allá** keyoda

**por eso** konigepo

**por esta razón** kena'po

**por favor** pai'da ea'

**¡por nada!** ehue', katemon'

**por otro lado** nogpen', nogpenda, nogta'pipen'

**por primera vez** ijnada

**¿por qué?** katia'po, katia', katea'po, mena'po

**qué motivo** mena'poata

**por qué no** mena'ponig

**porotohuango (especie de perdiz)** *m.* soaya'

**porque** *conj.* konigepo, kena'po

**portarse** *vr.*

**estar portándose bien o mal con otros** e'manige'

**porvenir** *m.* a'ti e'dik

**posarse** *vr.* e'butuk

**poseer** *vt.* e'tae', e'toe'

**posta médica** *f.* huamanokkae'

**pozo** *m.* huakupeg, mayako

**final de un pozo** etabo'pak

**pozo casi seco, pozo pequeño** e'tiokpokutoghuad', huakposag', okposag'

**lugar para bañarse** huaoo'

**precio de la novia (animales del monte que el hombre da a los padres de la novia antes del matrimonio)** *m.* tidoi', tidoya'

**precipicio** *m.* huakubog, huakubogpa, kubog, kubogpa

**preguntar** *vt.* e'huana'

**preguntar por una persona ausente de una reunión** ekuk

**prender (empezar)** *vt.* huaboa' eka'

**cocina que no quiere prender** okpakonkahue'da

**prender la candela** e'bakpaka'

**prender la radio, prender el motor** e'beta'

**prensar** *vt.* e'dapik, e'mandapik

**prensar con golpes hacia abajo**

e'tiokta'tuga'

**prensar con la mano (como a las hojas para hacerlas más suaves)** e'pihuia'

**preocupación (p.ej. por la salud de la familia)** *f.* keyode'noe'

**con preocupación** nono, nonoda

**persona que no tiene preocupaciones** oknopakhue'

**sin preocupación** nonotehue'

**terminar la preocupación de un trabajo** e'nopo'kuhuirok

**preocuparse** *vr.* emepuke'

**estar preocupado acerca de algo** e'timepuke'

**preocuparse por el bien de otros** e'matinepahui'

**preparar** *vt.* e'bakae', e'dikdi'kea'

**preparar bien una cosa** daka' e'bakae'

**preparar chapo (bebida de plátano)** koya' ekhueka'

**preparar tacacho (comida hecha a base de plátanos)** e'basog'

**presentar** *vt.* e'bahuahuai'

**presente** *adj.*

**estar todos presentes en el pueblo** ehuepa'da

**persona que siempre está presente** huae'eri

**préstamo** *m.* adhuea'

**prestar atención** *vt.* e'peun'

**prestar, cosa prestada** *vt., f.* ektoyok

**llevar cosas prestadas** e'baktohua'

**llevar una cosa prestada** ektohua'

**no devolver una cosa prestada** ektoyahue'

**persona que presta cosas** huabaktoyokeri

**prima** *f.* huama'buy, *voc.* mig', migtone', ti'nog; huama'buysi'po, *voc.* ti'nog; huaidpo, huidpo, huaenpog, *voc.* pog'; huasehue, huasiensi'po, *voc.* eg', tehueg;

**primero** *adj.* huakkuru

**llegar primero** e'ehua'

**por primera vez** ijnada

**primer hijo** huakkurueri

**primer hombre** e'time'

**primera vez** huakkurued, ijda, ijnada

**primero que hace una chacra** enta'duy

**primero que llega** e'nehua'

**primeros pobladores de la zona** huatone'kudakmey

**terminar primero un trabajo** e'kuhuirok

**primo** *m.* huaenpog, huaidpo, huidpo, *voc.* pog'; huama'buy, *voc.* eg', tiog'; huama'buysi'po, *voc.* tiog'; huasiensi'po; huahuehue, *voc.* en'

**principal** *adj.* huahueret, hueret, hueretda

**principio** *m.* huakkuruedda

**al principio** huakkuruedda

**prisa** *f.*

**tener prisa** emepu'ke'

**proa del bote** *f.* hua'ojpa

**probar** *vt.* e'dikdik, e'dikdi'kea'

**procrear** *vt.* esi'poka'

**procrear en relaciones sexuales con una mujer que no es la propia** e'mansi'poka'

**procurar (hacer)** *vt.* eka'no

**producir mucho** *vt.* e'eretka'

**productor** *m.* huaka'eri

**profesional** *adj.*

**hacerse profesional** e'yahue'

**profesor** *m.* huamanmadika'eri, hua-

manmadikdikeri
**profundamente** *adv.* adto
**profundo** *adj.* od
**en un lugar profundo (del agua)** adtoda
**en un sitio muy profundo** adtoteda
**muy profundo** odda
**poco profunda (agua)** buruj, burujda
**profundo (en un lugar profundo)** adtoda
**prohibir** *vt.* kahue'dik e'mana'
**prohibir a un hombre casarse con su hermana o su prima** miyighue'dik e'ked'
**prójimo** *m.* onyoyo' huae'eri
**promotor de salud** *m.* huamanokkae'eri, huamanokka'eri, huamadakka'eri
**¡prontito!** *inter.* a'timon'
**pronto** *adv.* a'ti huaboa', huaboa'da, ijhuiti ehue'
**pero pronto** a'tinayo
**propio** *adj.* huata'
**cosas propias** hua'enda
**propósito de tener dinero** *m.* huakupeapo
**prostituta** *f.* huabakde'eri, huamune'boeri
**protector** *m.* huabatioka'eri, huatioka'
**proteger (a personas o animales)** *vt.* e'tioka'
**algo que protege** huaktioke', huatioka', huakudo'
**protegerse del sol (poner hojas o cortinas para protegerse del sol)** *vr.* e'tioktatuke'
**prueba** *f.* e'dikdik
**púa** *f.*
**hacer púas en las flechas** e'baigka'
**pubis** *m.* huame'ta'po
**pucacunga (ave grande del monte)** *f.* pa'ron
**pucacuru (hormiga pequeña)** *f.* sujbed
**pueblo** *m.* huakka' jak
**al comienzo del pueblo** e'noktokbo'
**gente de su propio pueblo** huadakyeri
**otro pueblo** nogbayo
**pueblo abandonado** jakhuei'
**quedarse varias personas en el pueblo** e'bayahue'
**puente** *m.*
**hacer un puente** e'titerea'
**puente de la nariz (entre los ojos)** ojtipigki'
**puerco** *m.* huakyari'
**puerco espín** *m.* tonpi
**puerta** *f.* akhuikay, jakbogpe
**puerta con seguro para que no salgan los que estén adentro** huabatinokhuik
**puerto** *m.* dagkot
**dejar la canoa en un puerto ajeno** e'bakbeta'
**pues** *conj.* kene'
**pues sí (respuesta, afirmación)** i'huane'
**sí pues** kenpaya'
**pulga** *f.* huapug
**pulgar** *m.* huatopoba'pi
**pulmones** *m.* huapojpoj
**pulpa** *f.*
**pulpa de la nuez** huanotpi'
**pulpa de las frutas** huanomin
**pulpa de piña** huanotpa'
**pulsera** *f.* huamata'koi'bij
**puma** *f.* apetpet huabed
**pumasehua (especie de árbol grande con fruta comestible)** *f.* ma'sehue'

**punta** *f.* ojpi'

**punta de la flecha hecha de chonta** huarakpi

**punta de la nariz** ojnamo, hua'ojnamo

**punta de la nariz de un animal** hua'ojsud

**punta de la tetilla del hombre** huaupig

**punta de la vara, punta de la flecha, punta del lápiz** hua'igku

**punta de las hojas de unguravi** huarama'kuno', huaraba'kuno'

**punta del omóplato** huabagpid

**punta del pecho de la mujer** huauokkupig

**punta del plátano** huakkupig

**punta filuda** ojpi' huirigda

**puntas de las hojas** huaba'kuno'

**puntas de las ramas** huakuhuey, okuhuey

**puntería, persona que tiene buena puntería** *f.* huahuig

**punzar** *vt.* e'tokoi', e'tuka'

**punzar en las costillas** epidtuka'

**punzar varias veces (una fruta)** e'sopotka'

**puñete** *m.*

**dar un puñete al comienzo de la pelea** e'batuka', e'tuka'

**dar un puñete en las costillas** epidtuka'

**puño** *m.* huaba'kumo, huamakumo, huama'kumo

**hacer un puño** e'kuboya'

**pelear con los puños** e'batoare'

**puño grande** huaboro'makumoda

**púrpura** *adj.* ayag

**pus** *m.* e'tipog'hue, huatihue

**salir pus de un chupo** e'tipog'

## Q

**que** *conj.*

**tener que hacer** ka'dik ee'

**¿qué?, ¿qué cosa?** *pro.int.* kate

**¿por qué?** katia'po, katia', katea'po, mena'po

**¿por qué no?** mena'ponig

**¿qué cosa (tienes)?** kati'te

**¿qué dices?, ¿qué cosa?** ka'tia'

**¡qué lástima!** aaj

**¿qué motivo?** mena'poata

**¿qué nombre (tiene él)?** kate'dik

**¡qué raro! (admiración)** kenpihuay

**¡qué raro! (admiración, temor reverente)** ka'tihuay

**quebrada (arroyo)** *f.* mahue

**quebrar** *vt.* ekket

**quebrar (p.ej. brazo) a otra persona** ekketek

**quebrar (p.ej. el lápiz)** e'piokketek

**quebrar una cosa (p. ej. una flecha)** ekboj

**quebrarse** *vr.*

**quebrarse el tallo (de pijuayo) donde salen las hojas** e'kuket

**quebrarse el tallo (del pijuayo) por la mitad (por acción del viento)** e'kuketek

**quebrarse (un palo en pedazos) al caer** ekketogka'

**quedarse** *vr.* e'yahue'

**quedarse en otro lugar cuando oscurece** ekbasisik

**quedarse mientras los otros regresan** ekkore'

**quedarse mirando** e'tiahuaya'
**quedarse por la noche un visitante** e'toksik
**quedarse una persona en la casa** e'yahued'
**quedarse varias personas en el pueblo** e'bayahue'
**quedarse varios días un visitante** e'toksike'
**todavía queda** nogitied'
**quedo** *adv.* ayteda
**quejarse** *vr.* e'maboi'
**quemar** *vi.* emei', e'huiga', e'huig'
**cosa para quemar** huamahuiga'
**quemar la chacra seca** e'tohue'
**quemar la piel por el sol** e'tiog'
**quemar oro (algo para)** huatihue'
**quemar una palizada (donde hay algo adentro, p.ej. una víbora)** e'tihuig'
**quemarse** *vr.* e'mamei'
**madera que no se quema** okno'pakhue'
**quemarse la piel con los rayos solares o con el fuego** emei'
**querer** *vt.* e'pak
**querer mucho** e'eretpak, e'dipak
**querer muchas cosas (no dar)** e'bakdi'pak
**querer una cosa** e'didpaye'
**querer venir** e'tiakno
**querida** *adj.*
**cosa querida** idpaye'da
**querida (persona)** huadi'
**querida (persona) que hace buenas obras** initi, initipi'
**¿quién?** *pro.int.* be, be'a
**quisquilloso** *adj.* tarig
**quitar** *vt.* ekbakai', ekkai'
**quitar a la fuerza una cosa que tiene otro** ektiparat
**quitar algo que está encima de alguien** ektie'
**quitar el nombre de otra persona de una lista** ekdikkai'
**quitar el polvo** entidtid', entiud'
**quitar las ramas caídas (en la trocha o la chacra)** ekena'
**quitar una tapa** enokutuke'
**quitar varias cosas a una persona** e'bakbakai'
**quitarle la mujer a otro** e'bakkorea'
**soplar para quitar la suciedad** e'tipoj

# R

**rabiar** *vt.* dig e'mahuanopoe', e'mahuadiai', e'tinosik
**rabiosa (persona)** *f.* dig huanopoe'eri, huadiayeri
**rabioso** *adj.* diaybet, diaybetda ee'
**rabo** *m.* huahuepa
**rabo de perro** kuhuahuepi'
**racimo** *m.* huagkupa
**racimo de plátanos maduros de color amarillo** huagkupaeyda
**radio (para comunicarse)** *m.* huana'pak
**raíz** *f.* hua'ihuit
**raíz corta** onto'ihuityoda
**raíz de los árboles** huamokirak
**raíz de palmera utilizada como rallador, raíz de ponilla** kiridpa
**raíz de la lengua** huanota'po
**rajar** *vt.* esu'huit, e'aj, e'kaj
**rajar leña** e'pokpok
**rajarse** *vr.* esirat
**rajarse los labios (cuando hace mu-**

**cho frío)** e'bogsite'
**rama** *f.* huakutaj
**extremidad de una rama** hua'okuhue
**puntas de las ramas** huakuhuey, okuhuey
**rama (especie de)** okuhue
**rama pequeña que brota de otra rama** huantiopi
**ramaje de palmera** e'ba' huabidba'bada
**ramas de árbol que salen de otras ramas** huanti'oj
**ramas del árbol muy bajas (que pueden ser alcanzadas por la gente)** e'kari'
**ramas secas** huakira, kirak, huakirak, hua'otone'
**ramita del árbol** huatiopi
**rana** *f.* huadehuejmoi'
**rana del monte** huakuhueg
**rana (especies de)** huahua', huara'
**rana no comestible** bakhuai'
**rana pequeña** piyug'
**rápidamente** *adv.* oniti
**rápido** *adv.* ida, idada
**entrar rápido** ekudon
**pasar rápido el efecto (p.ej. del café)** e'baktihua'
**pensar rápido** e'nopoen'
**un poco rápido** idamon
**rápidos** *adj.* huakuta'piruk
**raro** *adj.* huamenoka'da
**¡qué raro!** kenpihuay, ka'tihuay
**rascador** *m.* huamahui'
**rascar** *vt.* e'huerea', e'mahui'
**rascar el anca de un animal con el palo** e'motiokoa'
**rascar la cabeza** e'kuhui'
**rascar la cabeza de otra persona** e'kuhuia'
**rascar las caras** e'bakokhuerea'
**rascarse** *vr.*
**rascarse el cuerpo** e'makhuige'
**rascarse la frente** e'nuihui'
**rasgar** *vt.* ehuis, ekparat
**rasgar (papel o libro)** eba'huis
**rasgar un papel u otra cosa en dos** e'basu'huit
**raspar** *vt.* e'huej, e'tihuej, e'huiria', e'siridon
**raspar (una flecha)** e'bahuea'
**raspar haciendo un hueco en la tierra** eo'
**rastrear con un perro las huellas de animales** *vt.* e'totahua'
**rastrillo** *m.* huaberede'pi, huaberoke'
**rasurar** *vt.* e'ojta'pehuea'
**rata** *f.* ta'kui'tone'
**rata grande y negra** po'sikta'kuy
**ratoncito** ojkud
**rato** *m.*
**a cada rato** kiriga'
**pasear un rato** e'memetu'
**ratón** *m.* ta'kui'
**ratoncito** *m.* ojkud
**raya** *f.* ba'tihuahuidhuahuid
**cara rayada** pehuahuihuid
**rayas** huapij, huapia'
**rayas dibujadas en una tela** tibirobiro
**raya (ser del río)** *f.* 'idda'
**rayar (el papel)** *vt.* e'huikid', e'huahuid
**rayo (relámpago)** *m.* ojbed'
**caer el rayo** ojbed' e'bitak
**razón** *f.*
**por esta razón** kena'po
**rebajar** *vt.* e'manhuaraka'
**rebalsar (salir espuma de una olla hirviendo)** *vt.* e'tiojbu'

**rebalsar varias veces** e'tiojbuka'
**rebotar frutas que caen** *vi.* e'dakudaj
**recalentar la comida del día anterior** *vt.* e'mantiuhuea'
**recargar cartuchos** *vt.* e̲nei', e'to'tinei'
**recargar el cartucho para matar animales** e'huanei'
**receptor (persona que recibe cosas o visitantes)** *m.* huabae'eri
**rechazar (comida, dinero)** *vt.* ba'pokhue'
**rechazar a una persona** manba'pokhue'
**rechinar los dientes** *vi.* e'idokboke'
**recibir** *vt.* ee'
**algo para recibir** huabae'
**recibir un golpe en la ceja** ekbereta'si
**recibir visita** e'bae'
**recién** *adv.* huaboa', huaboa'da, oyti
**reclamar** *vt.* betohua' ea'
**reclusa (persona que está siempre en su casa)** *f.* nogte'tia'
**recoger** *vt.* eba'puerok, e'ud
**algo para recoger a una persona (p.ej. una canoa)** huahuahua'
**recoger frutas de cetico** e'bapayea'
**recoger hojas al paso** e'ba'ead'
**recoger huesos de una brujería** e'manbe'ea'
**recoger huesos para hacer brujería a fin de salvar al enfermo** e'be'ea'
**recoger la lata y llevarla** e'poud'
**recoger la ropa seca** e'bayad'
**recoger una cosa para tirarla (a una persona)** e'huaud'
**reconciliar a otros** *vt.* e'noeya̲'
**reconciliarse (dar comida al ofendido)** *vr.* ektidakka'
**reconocer** *vt.* e̲'ki̲e̲', e'maki̲e̲'
**algo para conocer** hua̲ki̲e̲'
**no poder reconocer a alguien en medio de una multitud** ektinokpared'
**pensar que lo van a reconocer** e̲ki̲e̲'-no
**persona que reconoce** huaki̲e̲ri̲
**persona que siempre reconoce a otras personas** huabahuahuayeri, huamaki̲e̲'eri
**reconocer a alguien desde lejos** e'-maki̲e̲'
**reconocer a una persona** e'maki̲a̲'
**reconocer huellas en tierra suave** ekika', e'kika'
**reconocer una cosa robada** e'manoki̲a̲', e'manoki̲e̲', e'noki̲e̲', entinokot
**reconocer una cosa robada que ha sido suya** e'ti̲o̲ki̲a̲', e'ti̲o̲ki̲e̲'
**recordar** *vi.* e'nopo̲e̲', e'nopo̲e̲tu, e'nopo̲u̲'
**no poder recordar instrucciones** nopo̲gkahue'
**recordar cosas en lugar de olvidarlas** e'nopon'
**recordar o extrañar a una persona amada** eta'noe'
**recordar (siempre) un nombre** e'-diknopo̲ike'
**recordar una pelea anterior** e̲gkui', e'magkui'
**recorrer** *vt.* meyon i̲nig ehuae'
**recostar** *vt.* e'dekea'
**recto** *adj.* butuk (vea **derecho**)
**en dirección recta** huabutukte
**ir en dirección recta** e'tionpokan'
**muy recto** butukda
**recuperarse** *vr.* e'dakpak
**red para pescar** *f.* biig huantoeg
**red para vóley** *f.* huakbijterea'
**redondo** *adj.* poka̲re̲da

**cosa redonda** huapo
**objeto de forma larga y redonda** huapay
**objeto grande plano o redondo** boro'pedda
**patear una cosa redonda** e'poyakai'
**reflejo** *m.* basered
**reflejo brillante** senog
**refresco** *m.* huebed
**regalar** *vt.* katetehue' e'yok
**regalo** *m.* e'yok
**regar** *vt.* e'ene'
**regla** *f.* huatidika'
**regresar** *vi.* e'korea', e'kore', e'kuhuion, e'kuie', e'kumej
**hacer regresar a otra persona** e'kuhuian
**hacer regresar a una persona** e'korea'
**quedarse mientras los otros regresan** ekkore'
**regresar a cada rato por cosas olvidadas (después de salir)** e'koruka'
**regresar a la mitad del camino dejando al compañero continuar el viaje** ekkore'
**regresar al sitio** huaeyak
**regresar de medio camino dejando a otros** e'bakkore'
**regresar en bote (por algún motivo)** egkore'
**regresar porque el camino es malo** e'koruka'
**regresar rápido, regresar el mismo día** e'etu'
**seguir (a un animal) pero regresar antes de alcanzarlo** e'koretu'
**volver y regresar** e'kumeg'
**rehusar** *vt.* ba'pokhue'
**reina de las curuhuinsis (especie de hormiga)** *f.* misigkupi'
**reír y jugar** *vi.* e'batoerik
**persona que le gusta reír siempre** huaerikeri
**reír varias personas juntas** e'berike'
**reírse** *vr.* e'erik
**hacer reír** e'erikan'
**persona que se ríe muy poco** sue'da huaerikeri
**reírse de otra persona** e'tierik
**reírse de otras personas** e'batierik
**relaciones sexuales** *f.*
**tener relaciones sexuales con familiares** e'noari', e'miig, e'miyig
**tener relaciones sexuales con una mujer** e'baka'
**tener relaciones sexuales en la noche con una mujer ajena** e'tima'-dere'
**tener relaciones sexuales fuera del matrimonio, con la mujer de otro** enbaa', enbaka' ekbakdej
**tener relaciones sexuales los menores de edad** e'betoka'
**tener relaciones sexuales varias veces** e'manbaa'
**relajamiento del cuerpo** *m.* e'baketeke'
**relajarse (los músculos)** *vr.* e'batiketeke'
**relámpago** *m.* ojbed'
**relámpago en los ojos** simeyaya'
**relampaguear** *vi.* e'ojbed
**relatar** *vt.* e'tia'pak, e'batia'pak
**rellenar** *vt.*
**estar rellenado con tierra (un hueco)** ekbukde'
**rellenar (líquido)** enoi', onte'ti enoi'
**rellenar un hueco** e'kogbuk, e'-kogokbuk
**rellenar un hueco con tierra** ekbuk

**reloj** *m.* niokpo huatiahuai'
**remar** *vt.* ekhuisoka', enokhuayaga'
**remedio** *m.* huakmai', huamanokkae'
**remedio en polvo para poner en las heridas** huabakbukbuk
**remendar** *vt.* e'batiokbee', e'tiokhuihui'
**remendar huecos en el techo** e'bakdaye'
**remendar un hueco del techo de la casa** ekdai'
**remo** *m.* huakhuayaga', huanokhuayaga', huata'pobeta'
**remojar** *vt.* e'tionhuada'
**remojar ropa** e'sayugka'
**remolino del pelo de la cabeza** *m.* huakunojpo
**remover** *vt.* enhuayaga', e'huayag', e'tionkoayag
**remover la tierra** e'dario'
**renacuajo** *m.* huahua'soag'
**renquear** *vi.* okket okketa'
**reñir** *vi.* ighua' ena'
**reparar** *vt.* e'dakka', e'toka'
**repartir** *vt.* epo'sakea', e'huaea', e'huaya', e'poespoes
**algo para repartir a la gente** huahuaya'
**repartir a todos** e'bayoke'
**repartir entre todos** e'bakuit
**repartir entre todos los presentes antes de que llegue otro digno de recibir** ekhuaya'
**repartir huevos** ekdahuaya'
**repartir (p.ej. dinero)** e'posakea'
**repelente contra insectos** *m.* huakhueke'
**repetidamente** *adv.* kiriga'
**repetir** *vt.* onte'ti eka'
**repetir el nombre de una persona** e'dike'
**repetir la palabra sin saber** e'agka'
**reponer (volver a poner)** *vt.* kente'ti e'dope', kente'ti ehueda'
**reposar** *vi.* ekbahuade'
**reprender** *vt.* e'matiokpok
**represa de un brazo del río** *f.* e'tiokteg
**hacer una represa (para la pesca)** e'tinoktabirik
**resbalar** *vi.* e'huaya', e'pak
**tratar de subir (a un árbol grande) y resbalar** e'kotuka'
**resbalarse pero no caer** *vr.* e'tipenagan
**resfrío** *m.* soron eka'
**resistir** *vt.*
**resistir al frío** uu'pakhue' ee'
**resistir tentación** e'dikdiktada kahue'
**respaldo** *m.*
**dar respaldo a los niños cuando su padre está ausente** enpae'
**respeto** *m.*
**tener respeto por una persona** e'todihue'
**respirar** *vi.* e'huekpo'
**algo para respirar (p.ej. adentro del agua)** huahuekpo'
**dejar de respirar al momento de morir** e'notitik
**respirar cerca de otra persona** e'tihuekpo'
**respirar fuerte al lado de otra persona** e'tihuekpo'
**responder** *vt.* e'bakhuayaka', e'dea', e'madea', huayahuaya e'mana'
**no puede responder** a'tokhue'dik
**no responder** a'tokhue', deahue'
**responder también a una pelea** egkak
**resto** *m.* e'u'

**restos de barbasco que ya no tienen veneno** huapohuig'
**restos de la yuca exprimida para hacer masato** huatioktaj
**resucitar** *vt.* e'noyhuada', e'noyhuad'
**retirar** *vi.* e'bakhua'
**retirarse** *vr.* e'makorok
**retoñar** *vi.* e'tipakbo'
**retoñar una planta** e'tibo'
**retoño** *m.* e'tipepak
**retroceder** *vi.* etani', ta'nia' ehua'
**reumatismo** *m.* e'makinaj
**reunión** *f.* e'nitaka'
**reunión (sitio de)** huaitake'
**reunir** *vt.* egkupopak, e'bakupoka'
**reunir (hacer reunirse) a la gente** e'magkupopaka'
**reunir (hacer reunir a varios)** e'bakupopaka'
**reunirse** *vt.*
**gente que siempre se reune** huakupopakeri
**reunirse ante una persona** e'tikupopak
**reunirse para cuidar a los huérfanos** e'batiaktiak
**reventar** *vi.* e'potogon', e'tisak
**hacer reventar las ampollas de las picaduras de moscas** e'tionbiga'
**reventar las ampollas de las picaduras de moscas** e'mationbigea'
**reventar los frutos secos de la shiringa** e'tiaj
**reventar por acción del calor la isana (pedúnculo de la flor de la caña brava) o pacamoto** entitag'
**reventarse el estómago** e'dapopotag
**reventarse los huevos al nacer los pollitos** *vr.* e'batiaa'
**revés (de la ropa)** *m.* huakusitok
**ponerse la ropa al revés** huakusitokpen' e'ot
**voltearlo al revés** e'kusitok
**revisar** *vt.* e'tiahuaye' daka'
**revolver** *vt.* somogsomog eka'
**rey** *m.* huairitone'
**rezar** *vt.* e'tiona'pak
**persona que reza u ora** huationa'pakeri
**ribera** *f.*
**ribera del río (sitio alto)** huagkubogpa
**ribera del río o lago (sitio bajo al costado del río)** akta'bogpe
**rico** *adj.*
**persona rica** huakka'da huamatoe'eri
**rico (alimento)** *adj.* jot
**riesgo** *m.* huiyokbada
**riñón** *m.* huata'pihuid
**cálculo del riñón** huata'pihuidkid
**río** *m.* huahue
**en el fondo del río** adtoteda, adtoyoda
**final del río** opagkuno', opagkuno'te
**fondo del río** odyoda
**gente que vive río abajo** toyoderi
**ir río abajo** e'kutid'
**orilla del río** huahueakta'bogpe
**río abajo** toyed, tote, toteda, huahue toyo, huahue toyod, toyodda
**río arriba** kutayon', huahue kutayon', kutaya'
**río arriba muy lejos** kutayo
**río con poco caudal** ekpuk
**río grande** boro'hueda, huakhue
**río Madre de Dios (nombre del)** Aori'
**río San Luis** Ti'minhue
**riqueza** *f.*
**tener riqueza** huakka'nanada e'matoe'

**risa** *f.* e'erik
**robar** *vt.* enbakudka', e'baktotitikon
**mirar a alguien que está tratando de robar** e'totiahuayu'
**robar a una persona ausente** ekbae', ekbere'
**robar cosas de la casa, robar varias cosas** e'bakbatok
**robar dinero en billetes, robar hojas de papel** e'bakba'tok
**robar la mujer de otro hombre** ektomon'
**robar la única cosa que tiene alguien** ekdakea'
**robar ocultando las cosas** e'bere'
**robar y escapar** e'baktotitik
**sorprender robando al ladrón** e'berete e'batiahuayato'
**roca** *f.* huid
**hueco en la roca** sipana'kog
**rocas grandes** sipana'
**rociar** *vt.* e'batibahuidbahuid', e'tionhuikhuika', e'tipidpid', e'tipinpin'
**rodar** *vi.* e'pokore', e'pokore'ea'
**rodear** *vi.* e'tiokkubereka'
**rodilla** *f.* huaikuda, huikuda, hua'ikuda
**atrás de la rodilla, corva** huapatod
**rogar** *vt.* pai'nada e'mana'
**rojizo** *adj.* konigbed
**rojo** *adj.* huabed
**rojo oscuro** bedda
**romo** *adj.* igkuhue'da
**romper** *vt.* e'ket, ekketon'
**romper caña de paca (bambú)** epu'sak
**romper en partes** e'suitsuit
**romper en pedazos** ekpukpuk
**romper (hélices de peque peque) con golpes de palo** ekbitak
**romper hojas de libro u otra cosa** e'ba'putuj
**romper (isana de la caña brava)** e'piokketek
**romper la cabeza (de un animal)** e'kubigean'
**romper la hélice de otro** e'takbitak
**romper la soguilla en dos, romper una cuerda** e'putuj
**romper la tela** e'huerat
**romper la tela de otro** e'tahuerat
**romper las sogas que están amarradas al cuerpo** e'tipukpuk
**romper o arrancar una cuerda o soguilla** ekputuj
**romper o fracturar un hueso a otra persona** e'bakketek
**romper ollas ajenas** ekbasak
**romper (p.ej. un palo o un lápiz)** ekketek
**romper (p.ej. una olla de barro o una canoa)** e'sak
**romper papel (o libro)** eba'huis
**romper (papeles, hojas)** e'basu'huit
**romper un hilo** ekputuj
**romper un juego de flechas** e'bakketek
**romper una cosa ajena o romper una cosa cuando el dueño no esta presente** eksak
**romper una cosa de otra persona** e'tasak
**romperse** *vr.* ekpuk
**no se puede romper fácilmente** tipukhue'dikda
**romperse árboles (con el viento)** e'ketek
**romperse el diente** e'idketon
**romperse el hilo de la costura** e'tipuk
**romperse el huevo** ekdabig'

**romperse (el palo de la casa o la culata de la escopeta)** enokket

**romperse la uña** eba'kusu'huit

**romperse (ramas secas al caer)** ekketogka'

**romperse una pita rápidamente** e'biokpukon

**tener miedo de romperse el cuerpo** ekketon'no

**roncar** *vi.* e'tara'

**hablar con voz ronca** ea'huiok

**voz ronca** e'okiog

**ronchas en la piel** *f.* e'baturuhue'

**rondín** *m.* tette'pu'

**ronsoco (roedor grande)** *m.* akidet, sipete'

**ropa** *f.* huaot, yudtaj

**desnudo, sin ropa** yudtaj othue'

**ponerse una ropa sobre otra** e'tiokot, e'tiokjot

**recoger la ropa seca** e'bayad'

**remojar ropa** e'sayugka'

**ropa colgada** e'tahuak

**ropa del niño de otra persona** huataota'

**ropa mal cosida** e'tiokpoyapoya'

**ropa seca** e'tiai'

**rostro** *m.* huakok

**rozar** *vt.*

**rozar el campo** e'tidui'

**rozar una herida con otra parte del cuerpo o con el cuerpo de otra persona** ekbaj

**rozar y quemar troncos, ramas y raíces a fin de preparar una futura chacra, sitio rozado** edui'

**rubio** *adj.* eymon

**rueda** *f.* karo'i

**ruido** *m.*

**hacer un ruido fuerte** uta'da ea'

**ruido o sonido** seri

**tener ruido en los oídos** e'pea'pak

**ruidosamente** *adv.*

**hablar ruidosamente** eda'pak

**rumbo** *m.*

**ir sin rumbo de un sitio a otro** e'basirara'

# S

**sábalo (especie de pez grande y blanco)** *m.* ma'mori', hua'kid

**saber** *vt.* e'nopoe'

**algo para saber** huanopoe'

**hacer saber una cosa** e'nopoan'

**¡no sé!** paj

**saber acerca de otros (por medio de sus acciones, sus pensamientos, sus gustos)** e'tinopoe'

**saber cuál es el contenido de un envase por su etiqueta** e'tiokia'

**saber lo que dice otro** e'tinopon'

**saber que una cosa es propia** enokie'

**sabroso** *adj.* dakda, jot

**muy sabroso** jotda

**sacar** *vt.* e'huerok, e'tok, e'torok

**persona que siempre saca las frutas de un árbol grande** huagka'eri

**sacar agua (con la olla)** e'eg'

**sacar algo de un recipiente o envase** entok

**sacar barba con los dedos** e'idta'pehuijka'

**sacar barba con las uñas** e'tipiska'

**sacar cocos (para invitar a una persona)** e'tokuka'

**sacar comida de la olla** e'batoka'

**sacar (de la casa) una barrita** e'pi-

oroka'

**sacar el anzuelo de un pez** ektiutuk

**sacar el cabello de la cabeza jalándolo** e'kutiuru'

**sacar el cogollo de la palmera** e'kuka'

**sacar el diente** e'idutuk

**sacar el hijuelo de plátano o de piña** e'tipea'

**sacar el hijuelo del plátano para plantarlo** e'tipeka'

**sacar espina (del pie)** e'tioktok

**sacar fotografías** e'boa'

**sacar fotografías varias veces** e'bo'ea'

**sacar fruta** e'daka'

**sacar fruta del papayo** e'poka'

**sacar fruta que tiene dueño** e'tagka'

**sacar fruta que tiene dueños** e'matagka'

**sacar frutas (p.ej. mango, manzana, guayaba)** e'daputuj

**sacar gajos de plátano** e'bahuikhuik

**sacar la cabeza de un animal (de la olla)** e'kutok

**sacar la cabeza por un hueco o por una ventana** e'kubatto'

**sacar la corteza del cetico (cintas)** e'batok

**sacar la flecha de un animal herido** ektiutuk, e'tiokutuk

**sacar la frazada de la cama** eba'yua'totok

**sacar la piel de un animal** e'huipit

**sacar la ropa** e'kiroka'

**sacar la venda de la mano herida** eba'tiepet

**sacar la venda de una herida** ektiepeta'

**sacar las ropas** e'kirokea'

**sacar los pelos de la piel** e'huijka'

**sacar maní (para invitar a una persona)** e'tokutok

**sacar mata de yuca que pertenece a otro** ekjuruj

**sacar miel de abeja** entiteg'

**sacar moco de la nariz** e'ojmintok

**sacar los ojos** ekpodakidkotok

**sacar papeles** eba'tok

**sacar pescados con el anzuelo** entak

**sacar piñas** e'kuka'

**sacar plátanos del racimo** e'podka'

**sacar (plátanos enterrados)** e'kotok

**sacar por la fuerza la mano amarrada a una soga** e'kusotok

**sacar semillas pegadas a la ropa** ektika'

**sacar soga o sedal de adentro** e'bijtok

**sacar tierra de un hueco** ekhueroka'

**sacar un gajo de plátanos del racimo** e'tejtej

**sacar un tubérculo de la chacra** e'uruj

**sacar una espina del cuerpo** e'batiokutuk

**sacar una planta de raíz** e'utuk

**sacar yemas de las plantas** e'ojpo'bigbiga'

**sacerdote** *m.* pare'

**sachapapa (tubérculo comestible selvático)** *f.* tai'

**sachavaca** *f.* keme'

**saciar** *vt.* noteya' eka'

**estar saciado después de comer** e'tiokayon'

**saco** *m.* kutama

**saco de alimentos no completo** huanokta'po

**sacrificar** *vt.* e'nigmahuiga'
**sacudir** *vt.* entidtid', entiud'
**sacudir (frazada)** e'torogtorog
**sacudir la rama del árbol para que caiga algo** enokoa'
**sacudir la ropa (un viento fuerte)** enhuinoka'
**sacudir la suciedad de la ropa** enoktidtid'
**sacudir las ramas** e'okoa'
**sacudirse las ramas (con viento suave)** *vr.* e'oko'
**sajino** *m.* mokas
**sal** *f.* ta'sij
**salamandra negra silvestre** *f.* kedberosi'
**salida** *f.* huaorok
**a la salida del sol** ekpoadonyakted
**salir (ir)** *vi.* ehua'
**salir (ave) dejando huevos** e'tiokbod'
**salir (de adentro)** e'orok
**salir de la casa de los parientes para vivir aparte** e'makkey
**salir de la inconsciencia** e'noyhuad'
**salir de viaje (a punto de)** huahua'dikte
**salir dejando a otro** ekhua'
**salir del barro con dificultad** e'mit
**salir del cascarón** e'tiaa' .
**salir el espíritu (cuando uno se muere)** e'nokireghua'
**salir espuma de la olla** e'tiokkutajorok
**salir gas del ano** eud'
**salir la cabeza (del guacamayo o loro) del hueco** e'kubattoto'
**salir los pollitos del huevo** e'batiaa'
**salir moco de la nariz** e'ojminpak
**salir pelos (vello en el cuerpo)** e'huijpak
**salir pus de un chupo** e'tipog'
**salir un grupo dejando a uno solo** e'nokbahua'
**salir una ampolla en la mano** e'matihuei'
**salirse** *vr.*
**salirse del camino** ekdej
**salirse el hacha del mango** ekkuirokon'
**saliva** *f.* igkusi'hue
**salmón (pez)** *m.* kusak
**salpicar** *vt.* e'matihuihui'
**salpicar en el ojo** ekpohuid'
**saltamontes** *m.* **especies de:** bakahue'po, huithuit, saksak, sirik
**saltar** *vi.* e'aj
**saltar alto varias veces seguidas** e'kudae'
**saltar el tigre sobre otro animal para matarlo** e'tiaj
**saltar encima de otro** e'batiaj, e'tikudaj
**saltar muy alto** e'kudaj
**saltar y correr un grupo de niños juntos** e'bakudaedae'
**salud** *f.*
**buena salud** daknopo'da
**estado grave de salud** ke'poda
**saludar a los visitantes** *vt.* e'baakae'
**no saludar** a'kahue'
**pasar sin saludar** e'timonon'
**saludos** *m.*
**mandar saludos** e'dikta'mona'
**salvador** *m.* huamanopo'yarea'eri, huamanoyhuada'eri
**salvar** *vt.* e'manopo'yarea', e'manoyhuada' , e'nopo'yarea'
**sanar** *vi.* e'dakpak, e'yare'
**cuando ya sanó** e'noede'te

**hacer sanar** e'madakka', e'yarea'

**sanar el ojo (con medicina)** ekpoyarea'

**sanar huesos rotos después de mucho tiempo** ekdej

**sanarse** *vr.*

**sanarse el ojo** ekpoyare'

**sanarse (una persona de otra familia)** e'tanoe'

**sangrar por la nariz** *vi.* e'ojmimihua'

**sangre** *f.* mimi

**sangriento** *adj.* mimida

**sano** *adj.* dakda, huadak

**cuerpo sano** daknopo'da, 'uru'nopo'da

**sanosano (especie de árbol pequeño con hojas menudas)** *m.* misigmisig

**santarrosita (ave)** *f.* bayhuare'

**sapamama (especie de sardina)** *f.* petuy

**sapo** *m.*

**sapo comestible (especie de)** huamoi'

**sapo con ventosas que lo ayuda a pegarse a los arboles y hojas** sehuesehue

**sapo de río (especie de)** tururu'

**sapo (especies de)** bokoko', orogorog, seksek

**sapos no comestibles (especies de)** huaghuagmoi', kuboroy, kumaypa, kupedkupedmoi', ogmoi', pagpag

**sapo que se utilizaba para hacer brujería** tihue'moi'

**sapo que vive en las cochas** bu'rud

**sardina** *f.* huapesik, huata'piondey

**sardinas pequeñas** huaij

**sartén** *f.* huamayak, huamayaka'

**Satanás** *m.* toto'

**satisfacer** *vt.* e'nopo'durugpak

**satisfacerse rápido** *vr.* e'nonka'

**satisfecho** *adj.* dapotey, notey

**estar satisfecho** ekai'

**estar satisfecho y el otro sigue comiendo** e'tiokayon'

**savia lechosa de la catahua** *f.* bahuedteokhue

**sazangana (especie de ave)** *f.* bayhuare' huasik

**sazonar la comida** *vt.* e'tiokbuk, e'tokbuk

**se** *pro.* huata'

**secar** *vt.* e'ahue'

**algo utilizado para secar o limpiar** huatihuekea'

**hacer secar al sol** e'ahue'

**secar el cuerpo (con la toalla)** e'tidukut

**secar las ollas** e'kosotiaya'

**secar las manos** e'batihuekea'

**secar los dientes** e'idtidukut

**secar ropa** e'tiaya', e'tiai'

**secar semillas al sol** e'aya'

**trapo para secar los dientes** hua'idtihueyke'

**secarse** *vr.* eai', e'tiay

**secarse la fruta** e'daai'

**secarse las manos** eba'tidukut

**secarse semillas** e'kidahue'

**secarse un pozo** ea'it

**seco** *adj.* ay

**estar seca una fruta de shiringa** e'tioyok

**hojas secas por el sol** ema'oyok

**maíz seco** to'ketay

**palo seco** hueykusotpi

**piel seca y cuarteada** ekakaj

**ramas secas** huakira, kirak, huakirak, hua'otone'

**ropa seca** e'tiai'

**tierra seca** dariayda
**tronco seco dejado por la creciente** dogko'
**secreto** *adv.*
**en secreto** soata'yo
**estar secreto** e'mantiokhuei'
**guardar un conocimiento en secreto** e'mantiokhuei'
**hablar en secreto** huapeta', e'mana', e'uta'ke'
**secreto** *m.*
**guardar un secreto** e'tiokhuei'
**sed** *f.*
**con sed** may may, mai'mai'
**seguido** *adj.* kirigayo'
**seguir** *vt.* eta'hua'
**seguir a alguien** eta'pok
**seguir (a un animal) pero regresar antes de alcanzarlo** e'koretu'
**seguir el viaje dejando a otra persona** ekyahue'
**seguir las huellas de un animal** e'tahua'
**segundo** *adj.*
**segunda mano (objeto de)** adhuea'
**segunda vez** botta'a'
**segundo tiempo (fútbol)** *m.* botaa'tea'
**seguro** *m.*
**puerta con seguro para que no salgan los que están adentro** huabatinokhuik
**seis** *adj.num.* nogbayo e'ayhua'
**seleccionar** *vt.* ektie'ea', e'baktie'ea'
**sello** *m.* e'titiondapike'
**selva** *f.* duba
**sembrador** *m.* huabatuke'eri
**sembradora de semillas** *f.* huabakidena'eri
**sembrar** *vt.* e'kidene'
**sembrar un hijuelo de plátano o de piña** e'tipehuada'
**sembrar una chacra (hacer huecos y poner semillas)** e'batuke'
**sembrar varios hijuelos de plátano** e'tipehuadhuad'
**semejante** *adj.* konig, konigda
**semilla** *f.* huakid
**esparcir semillas** e'bakidena'
**la mitad de la semilla** huakidokta'pe
**media semilla** huakidokta'pe
**secar semillas al sol** e'aya'
**secarse semillas** e'kidahue'
**semilla de maíz** to'ketkid
**semilla de papaya** apoarekid
**semilla negra** huakidsik
**semilla pequeña** suhuigkid
**semilla pequeña de pasto** mireokda
**semilla reservada para la siembra** aykura
**semilla roja** huakidbed
**semillas comidas por los insectos** huakidta'suj
**semillas pequeñitas que no sirven** huakidtita'yo
**seno** *m.* huau'
**sentar** *vi.*
**estar sentado en la cima del árbol (monos)** e'tionkuenhuadhuad'
**estar sentado un grupo (al lado de un animal muerto), grupo sentado (comiendo) juntos** entikupohuad'
**hacer sentar** e'upaka'
**personas que están sentadas juntas** onteteyo' huahuaderi
**sentarse** *vr.* e'huad'
**sentarse al lado de otro** e'tihuad'
**sentarse con un bebé** e'toad', e'tohuad'
**sentarse (el enfermo o el herido)** enpahuad'

**sentarse en el sitio de una persona que acaba de salir y que podría volver a sentarse en el mismo sitio** ek-huad'
**sentarse en grupo** e'bahuad'
**sentarse en la copa de un árbol donde hay mucho bejuco** egkuen-huad'
**sentarse en la silla de otro** e'bak-huad'
**sentarse en un árbol (comiendo frutas) (monos y otros animales)** e'tion-meyhuad'
**sentarse en un asiento reservado** e'batahuad'
**sentarse junto a un grupo** e'kupo-huad'
**sentarse (previamente estaba echado)** e'upak
**sentarse solo** e'bakhuad'
**sentir en su corazón** *vt.* e'nopo'e'
**sentir pena** sue' e'make'
**sentirse cansado** *vr.* e'ohuei'
**seña con la mano para llamar a alguien** *f.* ba'ba'
**señal** *m.*
**hacer señales con los brazos** e'opi-tee', e'otee'
**señalar** *vt.* e'totiahuai'
**señalar algo a otra persona** e'ma-nigtohua'ea'
**señalar una dirección con el dedo** e'batohua'ea'
**señor** *m.* huabokerek, bokerek
**señora** *f.* ettone' e'toepakde'
**señorita** *f.* mune'yo
**muchacha** mune'yosi'po
**separadamente** *adv.* huata'huata'
**separado** *adj.*
**en un lugar separado del poblado** huatiokpe
**separar** *vt.* ekpuk
**separar a dos personas que pelean** e'tioke', ektie'
**separar las piernas** e'yahueta'
**separarse** *vr.* ekpuk
**separarse de la familia para vivir aparte** e'makorok
**sepulcro** *m.* kubarak
**sepultar** *vt.* e'kubarakka'
**ser** *vi.* ee', e'erete', e'mae'
**llegar a ser** e'yahue'
**no ser** ehue'
**ser caprichoso** e'diaye'
**ser el más alto** e'manpok
**seres o espíritus que viven en el río** *m.* huahueri
**serio** *adj.* nodik
**cara seria** e'koksirin
**persona que es muy seria** nodikda, huaerikhue'ya
**serpiente** *f.* bihui
**serpiente cascabel** birogke'
**serrucho** *m.* huabaktega', huamadirita', huamaentega'
**servicial** *adj.* huabatihuapokeri
**servir** *vt.*
**servir a otra persona** eta'kika'
**servir cosas** e'mabayoke'
**servir la comida** e'batoka', e'ma-bayok
**seso** *m.* huakuiri'
**severamente** *adv.*
**hablar a otros severamente** e'ma-boyboi'
**shansho (especie de ave que vive junto a las cochas)** *m.* bayakotikoy, maya-kotikoy
**shimbillo (árbol de fruta comestible que crece a orillas del río)** *m.* ikki',

ko'rag

**fruta del shimbillo** ko'ragpid

**shimbillo (leguminosa) (especie de)** ojhue

**shiringa (árbol del que se extrae el caucho)** *f.* ahuiru, atodto'

**shirúe (especie de pez)** *m.* mesi'

**sí** *adv.* kene

**pues sí** i'huane'

**sí (movimiento afirmativo con la cabeza)** nuyhui' nuyhui' ee', pehuin pehuin ee'

**sí pues** kenpaya'

**sí mismo** *pro.* huata'

**volver en sí** e'noyhuad'

**siempre** *adv.* kenpa'da e'ika', kirigayo'

**algo para vivir siempre** huanoeonhuahuika'

**sierra (cordillera)** *f.* huakupaserenda

**sierra (para trozar troncos)** *f.* huakteg'

**siervo** *m.* huanaba'

**silbar** *vi.* e'boghuie'

**silbar con ayuda de las manos** emog'

**silbar (chupando la palma de la mano)** e'nigpit

**silbar soplando un instrumento o usando las manos (llamando a otras personas)** e'moge'

**silbato** *m.* huiririgpu'

**silencio** *m.* soata', sohuata'da, sigpi' ahue'

**en silencio, sin hablar** sohua'

**silencioso** *adj.*

**lugar silencioso** bebahue'

**silla** *f.* huahuad'

**similar** *adj.* konigti

**simpatía** *f.*

**tener simpatía** e'matinepahui'

**simpático (niño)** *m.* huadaksi'poda

**simpatizar** *vi.* e'madi'pak

**sincero** *adj.* buttida huaa'eri, dakta'teynopo'da

**sincero, persona sincera** daktenopo'da

**sitio** *m.*

**buen sitio** dakte

**en dos sitios** botyoyoa'

**en ese sitio** kenta'

**estar en el mismo sitio** ehuae'te, e'huaika'

**estar en el sitio donde va a estar** huae'te

**sitio donde está puesto algo** huanhuada'

**sitio en una quebrada por donde no se puede pasar** okbog

**sitio grande** huabada

**sitio para estar, sitio para guardar cosas** huamae'

**sitio peligroso del río donde no se puede cruzar o no puede pasar un bote** yahue'da

**sobar** *vt.* e'bapihuia'

**sobrar** *vi.* e'u'

**algo que sobra en un envase (p.ej. agua que queda en la olla, poco de arroz que queda en la bolsa)** huanokpota'pi

**sobre** *m.* beroba' huakuda', huantipak

**dentro de un sobre** huantipakte

**sobre** *prep.*

**poner las manos sobre la cabeza** e'kutibet

**sobrepasar los límites de la chacra hacia la chacra de otro al sembrar plantas** *vi.* e'tionpok

**sobresaliente (parte)** *f.* huaktog

**sobreviviente** *m.*

**el único sobreviviente de una familia** ekhuijje'

**sobreviviente, persona que queda cuando muere un familiar** huakhuij
**sobrevivir mientras el compañero ha muerto** *vi.* eknoe'
**sobrina** *f.* huakabu, huakabuyet, dosobuyet, *voc.* dosobuyet, kabuyet; huatiobu, huatiobuyet, *voc.* tiobuyet, tiobu
**sobrino** *m.* huahuaka, *voc.* doso; huahuakasi'po, *voc.* dakasi'po; huatio, *voc.* tog'; huatiosi'po, *voc.* tog'; huatoa'yo, *voc.* toa'yo
**socorrer** *vt.* e'noeynoei'
**soga** *f.* huabij, e'bij
  **forma de la soga** opay
  **soga del monte** e'bij
  **soga doblada con lazo para subir a los árboles** ipit
  **soga grande, gruesa** boro' opayda, boro'payda
  **soga negra** huabij sikda
  **soga o alambre para colgar ropa** huamahuahuak
  **soga para amarrar canoa** huanuku'bij
  **soga para colgar** huaoro'bij
  **soga para dar chicotazos** huabitbitbij
**soguilla** *f.* huabij
  **poner en una soguilla (el pescado)** e'huereda'
  **romper la soguilla** e'putuj
**sol** *m.* niokpo
  **estar el sol frente a los ojos y no dejar ver bien** e'tiokpodej
  **haber suficiente sol para poder ver** okpoad
  **ponerse al sol** e'titate'
**solamente** *adv.* (sinón. **sólo**)
  **solamente uno** nogtipi'
**soldado** *m.* sorotataj
**soldar una herramienta** *vt.* ekhuit
**solear** *vt.*
  **solear mucho en la cabeza** e'bakutiaa'
  **solear ropa para secar** e'batiahuea'
**solitario** *adj.*
  **en un lugar solitario** bebahue'yo
  **persona solitaria que no le gusta visitar a otros** nogte'tia'
**solo** *adj.* kenyo'da, onyo'
  **a uno solo** nogtatida
  **sentarse solo** e'bakhuad'
  **un solo trago** nogodtihuapada
  **una sola casa** nogaktida
**sólo** *adv.*
  **sólo a ti** onta'da
  **sólo gente de otro lugar** nogyo'da
  **sólo miembros de tu clan** onyo'
  **sólo para el uso de usted** ontehuapa'
  **sólo tú** onnayo, onda
  **sólo yo** donayo
**soltar** *vt.* egkuj
  **hacer soltar** e'kua'
**soltero, soltera** *m., f.* toepakhued'
  **soltero (joven)** huabo toepakhued'
  **no haberse casado todavía** toepakhued'
**solterona** *f.* e'mune'yotihueyde', e'tihuei'
  **volverse solterona** e'tihuei'
**sombra** *f.* eta'yok, ta'huiok, ta'yok
  **en la sombra** ta'yokyo
  **sombra de una persona** huanokireg
**sombrero** *m.* akumoot, huakuot, huakumoot
  **poner o ponerse un sombrero** e'kumoot
**sonar** *vi.* uta'da ea'
  **sonar el trueno** e'kuruda'

**sonar la barriga** e'dapoa'
**sonar la garganta al beber algo** e'-diritkot
**sonido** *m.*
**hacer un sonido con la mano** e'nig-pit
**sonido de algo o alguien que se acerca** e'adyak
**sonido de algo que se aleja** e'adhua'
**sonido de campana grande** kag kag kag
**sonido de golpes en metal pequeño (p.ej. campanilla)** kig kig kig
**sonido de la venida de la lluvia** enta'tudyak
**sonido de una persona al nadar** ka-pugkapug
**sonido del ladrido del perro** ogoga'
**sonido familiar** eapa'
**sonido o ruido** seri
**sonreír** *vi.* idsiaa' ee'
**soñador** *m.* huabayorokeri
**soñar** *vi.* e'yorok
**no soñar** bayorokhue'
**soñar varias veces** e'bayorok
**soñoliento** *adj.* taytay
**sopa** *f.* aypo huahuea'
**hacer sopa** eksoropika', huahuea' e'-manhuada'
**soplar** *vi.* e'tipoj
**soplar a otra persona para curarla** e'batipoa'
**soplar con tabaco a otra persona** e'mationpoe'
**soplar el viento** e'bapok
**soplar en seguida** e'tipoa'
**soplar la arenilla para limpiar el oro, soplar el arroz para limpiar la cáscara** ektipoa'
**soplar la vela para apagarla** ekti-poj
**soplar para que arda el fuego** e'ba-tipoa'
**soplar para quitar la suciedad, para botar un insecto** e'tipoj
**soplar una sola vez** e'batipo
**soplido usado para curar** *m.* tidig
**soportar** *vt.*
**soportar (gente en una casa)** enbo'
**soportar fuertes dolores sin gritar** e'nosik
**soporte** *m.*
**soporte de la casa** huanhuad', huan-tuke', huatoe'
**soporte para una planta o una casa** enta'dey
**soportes de piso** enbo'
**sorber (perro)** *vt.* e'kitta'tiai'
**sordo** *m.* huapeokbeteri
**sostener bien** *vt.* e'matoe' daka'
**su** *pro.pos.* ke'nen, kenomeyen
**suave** *adj.* abuk, apon', pora, sahuin
**muy suave** abukda, sonda
**parte suave dentro de la planta o de la palmera** huano'huit
**ponerse suave** e'sohuin
**suave (p.ej. madera)** son
**suavizar** *vt.*
**suavizar la cáscara del aguaje remojándolo en agua caliente** ebug'
**suavizar la tierra para hacer adobes** e'sapita', huahue e'sapita'
**suavizarse las hojas tiernas (antes de brotar)** e'kuta'sonpak
**subida para carretilla** *f.* huatotere'
**subir** *vt.* e'behuik
**subir a un árbol agarrando alguna cosa** e'tobehuik
**subir a un árbol (con una flecha para tratar de matar a un animal)**

e'tobehuika'

**subir por el cuerpo (insectos pequeños)** e'tihui', e'tibehuik

**tratar de subir (a un árbol grande) y resbalar** e'kotuka'

**subrayar** *vt.* e'tihuikide'

**suciedad** *f.* sorok

**sucio** *adj.* paroda

**sudar** *vi.* e'ukpak

**suegra** *f.* huasu', *voc.* mag'

**suegro** *m.* huato'ti', *voc.* tig'

**sueldo** *m.* huakupete e'baa'

**suelo** *m.* huadari

**sueño** *m.*

**tener sueños premonitorios** e'bayorok

**suficiente** *adj.* kenegada, kenega'da, kenpa'da

**sufrir por algún dolor** *vt.* pai'da e'nopo'e

**sujetar** *vt.* teya' e'tihuiig

**súngaro (especie de pez)** *m.* kai'mari', huabidbog

**súngaro grande** huapaybed

**súngaro negro** adtomey

**superior** *adj.*

**parte superior del pecho** huau'po

**parte superior del pie** hua'ipa

**suplicar (por favor)** *vi.* pai'da ea'

**surco en un árbol** *m.* e'nobogka'

**surgir** *vi.* e'tipakbo'

**suri (especie de gusano) comestible que vive en el aguaje** *m.* huakuson

**suri (especie de insecto) con alas que pone huevos dentro del aguaje** kusogkoy

**sus** *pro.pos.* ke'nen, kenomeyen

**suspirar** *vi.* e'huekpota'kota'

**sustancia pegajosa** *f.* huakhuit

**susto** *m.*

**causar susto** eme'pukpuk

**susurrar** *vt.* utak utaka' e'mana'

**sututo (larva que se desarrolla en el tejido celular subcutáneo)** *m.* pipi'

# T

**tabaco** *m.* paiba'

**soplar con tabaco a otra persona** e'mationpoe'

**tubo pequeño para soplar tabaco en la nariz** hua'ugpu'

**tábano (especie de mosca que pica fuerte)** *m.* po'seg

**tabique de la nariz** *m.* ojkonagpi

**tabla** *f.* ohueyen

**tabla de madera** huaen

**tablón para subir la carretilla al cajón utilizado para lavar oro** *m.* huatotere'

**tabú** *m.* noari'

**tacacho (comida que consiste en plátanos asados y machacados)** *m.* e'basog'

**tacaño** *adj.* sue'nopoda

**tachar** *vt.* eksikka'

**taconear con un palo alrededor del horcón puesto nuevamente en la tierra** *vi.* e'tita'tuga'

**talar** *vt.* e'bata'teg

**tallo** *m.*

**tallo de árbol (nombre genérico)** hueymey

**quebrarse el tallo (de pijuayo) donde salen las hojas** e'kuket, e'kuketek

**tallo de planta** huakuta'bu

**tallo grande de un árbol (término genérico)** huamey

**tallo tierno del bambú** huakoypi
**talón** *m.* hua'ita'po, ita'po
**talón áspero** ita'po sikijda
**tamamuri (árbol con fruta amarilla comestible)** *m.* huaya'
**tamaño** *m.* kenteda ee'
**este tamaño** inig
**tener el tamaño completo (no crecer más)** e'kue'
**también** *adv.* kenpa'ti
**para nosotros también** oro'omeytabeta'
**tambo** *m.* baak, bakpo, kutiakpo
**tambo hecho de caña brava** makonabak
**támishi (bejuco utilizado para amarrar listones de casa, etc.)** *f.* igkijbij
**tampoco** *adv.* kenpi' ehue'
**tanagra** (*Cissopis leveriana*) *m.* huakoyyere
**tanagra con pecho y cabeza negra y pico blanco** pitte'
**tanagra de siete colores** sakhuij
**tanagra de pecho amarillo y cabeza azul** (*Euphonia laniirostris*) peyapeya
**tanagra** (*Tersina viridis*) burakoy
**tangana (palo para empujar la canoa)** *f.* huantuk
**tanganear (usar una vara larga para empujar la canoa)** *vi.* entuka'
**tanrilla (ave grande parecida al tucán)** *f.* daud
**¡tanto!** *inter.* kenega'
**tapa** *f.* huamanoktuka', huanokbet, huanokbeta', huanoktuk
**poner tapa al lapicero** e'ota'
**quitar una tapa** enokutuke'
**tapar** *vt.* enokbeta', e'tibuk, e'suka'
**algo para tapar** huaktioke', huatiokbet
**algo para tapar un hueco (p.ej. la mano)** huakbate', huanokbate'
**estar tapada una cosa** ektioken
**tapar botellas, tapar un hueco, tapar un hueco de tronco para que no salgan las aves** e'noktuk
**tapar la boca con la mano** e'bogbate', e'bogokbate', e'kittokbate', e'kuttokbate'
**tapar (p.ej. olla, bidón, lata)** e'tinokbeta'
**tapar un cuerpo con tierra** e'tiokbuka'
**tapar un hueco del bote** ekta'duku'
**taparse** *vr.*
**taparse la boca con la mano** e'kuttokbate', e'kittokbate'
**taparse los oídos con las manos** e'peokbate'
**tapir** *m.* keme'
**tapón** *m.* huanoktuk
**taponar** *vt.*
**algo para taponar el cartucho** huamanoktuka'
**tarántula (especie de araña venenosa)** *f.* 'ojpo
**tardar** *vi.* ijhue'da ee'
**tarde** *adv.* batik
**llegar muy tarde** e'boyak
**más tarde** nogjok
**muy tarde** huei'mea'da
**tarde** *f.*
**a las tres de la tarde** huaduknopote e'huadte
**todas las tardes** ehuasikpa'
**tardíamente** *adv.* batik, ijhue', ijhue'da
**tarrafa** *f.* huakene', jekene'
**los que tiran tarrafa** huakjene'eri
**tarraya** *f.* huakene'

**tartamudear** *vi.* ea'okde'
**tatarabuela** *f.* adhuea'mama
**tatarabuelo** *m.* adhuea'pane'
**taza** *f.* huamai'pu'
**techar (la casa con crisnejas)** *vt.* e'huia', jak e'huia'
  **ayudar a techar la casa** e'ta'huia'
**techo** *m.* jak
  **extremidad del techo de la casa** hua-kuto
  **hacer un techo para el bote** e'tiakka'
  **techo de la casa (parte exterior)** jakba'ud
  **techo interior de la casa** jakidnek
**tejer** *vt.* ebee'
  **tejer hojas para techar** e'be'ya', e'-mota'
  **tejer la soga** e'surupi'
  **tejer las hojas de palmera para hacer la cumbrera de la casa** e'ku-suka'
  **tejer una estera** e'tihuia'
**tejida** *adj.*
  **hojas tejidas** huanpid, huagkupid, huagkutopid
**tela** *f.* huaenpa
  **pedazo de tela nueva** huaboenpa
  **romper la tela** e'huerat
  **tela, corte de tela** huadika'eri
  **tela hecha de corteza de árbol** asuk
  **tela podrida que tiene huecos** ekpu-pupuk
**telaraña** *f.* manta, ojpo'manta
**tembladera** *f.* e'iriga'
**temblar** *vi.* entiria', e'tiria', e'iriga'
  **temblar el piso por el ruido del trueno o de un golpe** ontiritiri
  **temblar la tierra, temblor** e'da-riiyeg'
**temer** *vt.* e'midid', e'idid'
  **temer avisar al dueño de alguna circunstancia o del daño hecho a una cosa tomada sin permiso, temer hacer una cosa, temer pelear con una persona más fuerte** eknoe'
  **temer caer** e'kotno
  **temer pedir la devolución de una cosa prestada** e'titeypak
**tempestad** *f.* e'bapokatone'
**templar la cuerda del arco (para disparar la flecha)** *vt.* entok
**temprano** *adj.* sikyoed, sikyoedda
**tender la cama** *vt.* eba'yua'
  **persona que tiende la cama** huaba'-yoe'ea'eri
  **tender ropas** e'mahuahuak
**tendida** *adj.*
  **dejar tendida una cosa** e'hueda'
**tendón** *m.* huapiri, huatibij
**tener** *vt.*
  **no tener confianza en otra persona** tinoykothue'
  **tener a su cuidado** e'toe'
  **tener (al bebé) en los brazos** e'nok-bahuad'
  **tener amor por otra persona** dia' e'nopotae'
  **tener atracado un hueso de pescado en la garganta** e'tak
  **tener (bebé) en brazos** e'doko
  **tener calambres** e'pakeripak
  **tener calor** e'ukpak
  **tener cansancio** e'ohuei'
  **tener caries** e'baidtomemin
  **tener celos** e'tioke'ea', e'tiokie'ea', e'-tihuadiai'
  **tener celos de lo que reciben otros** e'batidiaye'
  **tener cierta calificación** e'huae'
  **tener colgado un collar** e'tihuak

**tener comezón** ehui', e'mahui'
**tener compasión** e'tinepahui'
**tener concentración** daka'nada e'nopoe'
**tener confianza en otra persona** e'tinoykot
**tener convulsiones** e'iriga'
**tener cortina** e'batiokjoroa'
**tener cosas** e'tamac'
**tener diarrea** eme'suruk, e'mindo', huame' eka'
**tener dificultad en encontrar algo dejado anteriormente** e'tiyoyahue'
**tener dificultad para hacer algo** menok kahue' e'ugka'
**tener dificultad para subir un barranco** e'pahui'pak
**tener dolor (después de pelear, después de la mordedura de una víbora)** e'tidighue'
**tener dolor en varias partes del cuerpo (p.ej. reumatismo)** e'makinaj, e'mandighue'
**tener dolor una persona de otra familia** e'tame'tiri'
**tener dolores** e'tiri'
**tener dolores de parto** e'batiri'
**tener el cabello de color gris** e'kuirihue'
**tener el espíritu (de Dios) en su corazón** e'nopo'ot
**tener el tamaño completo (no crecer más)** e'kue'
**tener en la mano** e'nokbahuade'
**tener envidia** e'batidiaye'
**tener esperanza por la llegada de otra persona** enmabo'
**tener fiebre** e'digpak
**tener frío** e'uu'pak
**tener ganas** e'pak
**tener hambre** e'kusitok
**tener hambre cuando no hay comida** e'dosarig
**tener información acerca de otras personas** e'matinopoe'
**tener lástima a una persona** e'matinepahuie'
**tener mareo** kumenenea' e'noe'
**tener miedo** eme'puk, e'idid', e'midid'
**tener miedo de ir a donde están combatiendo, tener miedo de recuperar las cosas porque hay peligro** e'batiokmidid'
**tener miedo a otra persona** e'baidid, e'maidid'
**tener miedo de pedir algo** e'teypak
**tener miedo de romper algo prestado, o que se voltee la canoa con pasajeros** e'tonopak
**tener miedo de romperse el cuerpo** ekketon'no
**tener misericordia** e'matinepahui'
**tener mucho amor (por el esposo o esposa)** e'eretdipak
**tener oídos** e'peokhuad'
**tener paz interior** e'nopo'noei'
**tener pena** sue' ee', suhue'da ee'
**tener prisa** emepu'ke'
**tener que hacer** ka'dik ee'
**tener relaciones sexuales con familiares** e'noari', e'miig, e'miyig
**tener relaciones sexuales con una mujer** e'baka'
**tener relaciones sexuales (en la noche) con una mujer ajena** e'tima'dere'
**tener relaciones sexuales fuera del matrimonio, con la mujer de otro** enbaa', enbaka' ekbakdej
**tener relaciones sexuales los meno-**

**res de edad** e'betoka'
**tener relaciones sexuales varias veces** e'manbaa'
**tener respeto por una persona** e'todihue'
**tener riqueza, tener muchas cosas** huakka'nanada e'matoe'
**tener simpatía** e'matinepahui'
**tener un bocado sin masticarlo (p.ej. coca)** e'omo'
**tener un disgusto con otro** e'tinohueka'
**tener una ampolla en la mano** e'ba'tihuei'
**tener una cosa** e'tae'
**tener una espina (dentro del pie)** e'tiokhued'
**tener una infección en la piel** e'baset
**tener una persona amada** di'da e'tae'
**tener vergüenza** e'bira', e'mabirae'
**tener vida** e'noe'
**tener vida larga** tayhue' ekme'
**tentación** *f.* e'dikdik
**tentar** *vt.* e'dikdik
**teñir** *vt.* eta'buta'
**algo como anilina para teñir tela o hilo** huabatabutea'
**tercero** *adj.* bapaa'
**terminación de las ramas** *f.* huagkunopi
**terminación de un pozo del río** etabo'pak
**terminar** *vt.* ehuea'da, e'dakea', e'kuhuit, e'manaken'
**al terminar el trabajo** keneg'da
**sin terminar** kuhuithued'
**terminar de comer** e'bape'kuhuit
**terminar de comer todo** e'dakea'
**terminar de hacer un cerco** e'tiokude'
**terminar en ese momento** e'batikon'
**terminar la preocupación de un trabajo** e'nopo'kuhuirok
**terminar primero un trabajo** e'kuhuirok
**terminar todo** aya' eka'
**terminar un trabajo** e'kirok
**todavía no ha terminado** kuhuithued'
**terminarse** *vr.* eta'yahue'
**terminarse (p.ej. la gasolina del tanque)** eta'yahuud
**termómetro** *m.*
**poner el termómetro debajo del brazo** ekpionbeta'
**terremoto** *m.* e'dariiyeg', e'iyeg'
**terreno** *m.* barak, huadari
**medir un terreno** e'daritidika'
**personas que no tiene terreno** huadaribayo' huae'eri
**terreno adyacente a la casa** jak kuru, kuru
**terreno alto** ote'da
**terreno de parientes** hua'enbayo
**terreno grande (p.ej. playa)** huabada
**terreno limpio y bonito** uru'duida
**terreno nuevo** huabodari
**terreno plano** huadui'
**testículo** *m.* huata'mokid
**testificar** *vt.* e'huaa'
**tetera** *f.* huahuetiuka'
**tetilla (de hombre)** *m.*
**punta de la tetilla** huaupig
**ti** *pro.per.*
**por ti** onteda
**solo a ti** onta'da
**tía** *f.* huasi, *voc.* asig'; huasu', *voc.* mag'
**tibio** *adj.* jukmon'
**tiempo** *m.*
**algo para vivir largo tiempo** hua-

noeconhuahuika'

**buen tiempo** 'urubada

**en este tiempo** kenoka'ti

**¿en qué tiempo?** menoka'

**en tiempos antiguos** a̲nen'

**hace mucho tiempo** a̲'nennada

**hacer mal tiempo por mucho tiempo o todos los días** e'sikki̲re̲gunhua'

**largo tiempo** ijhue'da

**mal tiempo** e'sikki̲re̲g, huadakhue'bada

**pasar el tiempo** e'tipok

**tiempo cuando la charapa (una tortuga) pone huevos** pe̲sa̲'ok

**tiempo de frío** uu'ok, uu' huaka'ok

**tiempo de frutas** hua̲e̲o̲k

**tiempo de la isana de la caña brava** huihuipiok

**tiempo de las lluvias** huahui'ok

**tiempo futuro, futuro distante** a'tida

**tiempo nublado todos los días** o'sikki̲re̲gunhua'

**tiempo para casarse (costumbre de antepasados)** huato̲e̲pakok

**tierno** *adj.* huasonok

**paca (bambú) tierna** huapu'non

**tallo tierno del bambú** huakoypi

**todavía tierno** huasi'poedda

**tierra** *f.* barak, huadari, sorok

**para el bien de la tierra** huadaritehuapa'

**tierra en forma de un tronco** soroktа'pa

**tierra dura** daritey

**tierra seca** dariayda

**tiesa** *adj.*

**mano tiesa** ba'tey

**tigre (jaguar)** *m.* apetpet

**tigre (jaguar) negro** huadpe̲

**tigrillo** *m.*

**tigrillo (especie de)** huadpi

**tigrillo negro** huadpi huasik

**tigrillo huamburucho** pomaburu'

**tigrillo un poco grande** so̲so̲

**timelo (especie de pájaro)** *m.* huidhuid

**timelo grande** irikaykay, irigka̲ka̲

**timonear (hacer las funciones del timonel)** *vt.* eta'pobeta'

**tina de metal** *f.* siropu'

**tinte** *m.* huata'buta'

**tío** *m.* huatio, *voc.* pag'; huato'ti', *voc.* tig'

**tirador (un buen)** *m.* huahuig

**tirar** *vt.* epae', e̲'en

**recoger una cosa para tirarla (a una persona)** e'huaud'

**tirar al aire** e'butuka'

**tirar al blanco** ekpohuek

**tirar algo a otro** epae'

**tirar al río un anzuelo con carnada** e'nigonen'

**tirar al suelo con fuerza a una persona en una lucha** e'bahuak, ekbahuak

**tirar barro** enmit, enhui̲t

**tirar barro a la cabeza** e̲'ku̲hui̲t

**tirar barro a otra persona** e'manhui̲t

**tirar barro a una persona** e'mahui̲t

**tirar bombas** e'mationen'

**tirar dinamita en el río** e'tionen'

**tirar flechas** e'tidaa'

**tirar palo** e'meypae'

**tirar (piedras)** e'bapa'ea'

**tirar piedras (a un animal o persona)** e'kupa'ea'

**tirar por todas partes** e̲'ene'

**tirar (una piedra) a la cabeza de otro** e'petien'

**tirar una segunda flecha para en-**

**contrar la primera que se tiró** ekta'dika'
**tirar varias flechas (queriendo matar un animal)** e'tinajdaj
**título de propiedad** *m.* huadariba'
**tiza** *f.* huamadoya', huamadoya'pi
**toalla** *f.* huaso'tidukut
**tobillo** *m.* hua'iko'pe
**tocar** *vt.* e'nej
**tocar con un dedo en la cabeza** e'kudeya'
**tocar el esternón con el dedo** e'mojporo'dea'
**tocar el ojo de otra persona** ekponej
**tocar el pie** e'ibarake'
**tocar la cabeza** e'kubarak
**tocar la campana** e'kegkeg'
**tocar la pelota (de vóley) en el aire** e'poene'
**tocar música** eto'ka'
**tocar un instrumento de viento** e'urika'
**tocayo** *m.* ondikyo'
**tocón** *s.* huakutog, huakutu, hueykutu
**tocón (especie de mono negro)** *m.* to'ka
**todavía** *adv.* -hued **Todavía no ha venido.** Tiakhued.
**todavía (hay mucho)** huakked'
**todavía no ha terminado** kuhuithued'
**todavía (no ir)** huahue'da
**todavía queda** nogitied'
**todavía tierno** huasi'poedda
**todo** *m.* aya'
**algo que pertenece a todos** ayedda
**terminar todo** aya' eka'
**todas las cosas** aya'da
**todas partes (en todas partes)** aya'baya'da
**todo el día** aya'me'noe, huakereka'
**todo el mundo, en todo el mundo** aya'dariyoda
**todo(s)** *adj.* e'huea'
**tomar (líquido)** *vt.* e'mai'
**tomar medicina** ekmai'
**tomar (recibir)** *vt.* ee'
**tonto** *adj.* huasegda
**topa (balsa)** *f.* payato, pe'to'
**flor de topa** huakkupagpag
**topar** *vt.* e'nej
**torcer** *vt.* e'sodoka', e'toboye', e'sodohuea'
**torcer el cuello (de la gallina)** e'huerenkorea'
**torcer la cabeza con las manos colocadas atrás de la cabeza** e'kumoktoyoka'
**torcer (una parte del cuerpo)** e'iyud'
**torcer hilo** e'kohuik
**torcido (no derecho)** *adj.* sodo
**muy torcido** sododa
**torpe, persona olvidadiza** *adj.* huaseg
**tortilla (de choclo molido)** *f.*
**hacer una tortilla** e'peka'
**tortuga de tierra** *f.* sahuej
**tortuga gigante** sahuero
**toser** *vi.* e'ou'
**querer toser** okuy okuya' ea'
**tostar** *vt.* e'mayyak, e'mayyaka'
**totalidad** *f.* aya'da
**tóxico (producto)** *m.* e'buei'uru
**trabajador** *adj.* huabaa'eri, huaba'eri
**trabajar** *vi.* e'baa', e'ba'a'
**dejar de trabajar** e'batikon', e'tiokayon
**dejar de trabajar en horas de trabajo** e'batik
**material de trabajo** e'baa' huaka'
**trabajar en la chacra (de otro dueño)** e'tabaa'

**trabajar vestido con ropa nueva** enbaa'

**trabajo** *m.*

**comenzar un trabajo** entopak

**hacer un trabajo duro que demora mucho tiempo** e'kadka'

**terminar un trabajo** e'kirok

**tractor** *m.* soroktaj huaka'

**tradición** *f.* e'kikame'

**traducir** *vi.* e'tiontaa', e'mationtaa', nogen hua'a e'tiontaa'

**traducir y explicar lo que dice otro** kenpa' e'mationtaa'

**traer** *vt.* e'totiak

**traer agua para un visitante, traer agua para la madre de la novia (costumbre antigua)** enda'eg'

**traer de lejos a una persona o a un familiar de otro sitio** e'u'

**traer leña** e'be'eyatu'

**traer por avión cosas encargadas** e'tatokot

**tragar** *vt.* e'yek

**tragar con dificultad** e'doag'

**trago** *m.*

**un solo trago** nogodti huapada

**traicionar** *vt.* e'huatitotiak, e'titohua'

**trampa** *f.* e'manoktered', huabitak, huakuda'

**trampa para animal de caza (hueco en la tierra con lanzas filudas para traspasar al animal)** huaaktuka'

**tranquilizar** *vt.* e'noeynoei'

**tranquilizarse** *vr.* e'noei', e'noeyta'kot

**tranquilo** *adj.*

**pasear tranquilo** daka' e'meme'

**ponerse tranquilo** e'noi'

**transitado (sitio)** *adj.* huapok

**transmitir (una estación de radio)** *vt.* e'tiontaa'

**transplantar** *vt.* e'tuk

**trapo** *m.* yudtaj, yudta'set

**trapo para secar los dientes** hua'idtihueyke'

**tráquea** *f.* huaterekpu'

**trasanteayer** *adv.* admeta'

**trasera, parte trasera (de una persona o de una casa)** *adj.* huata'nojpen'

**traspasado mañana** *adv.* nogadmeta', nogmeta'

**traspasar (p.ej. flecha, clavo, palo con punta)** *vt.* enta'pad

**traspasar una cosa delgada con una cosa puntiaguda** e'porota'

**tratar** *vt.*

**tratar de levantar a un enfermo** enpae'

**tratar de poner o meter algo en una cosa demasiado pequeña** ekde'

**tratar de subir (a un árbol grande) y resbalar** e'kotuka'

**trenzar** *vt.* e'pirug'

**hilo o soga trenzada** huakusan'

**trenzar dos hilos, hacer hilos** e'piruka'

**trenzar el cabello** e'surupi'

**tres** *adj.num.* bapa'

**a las tres de la tarde** huaduknopote e'huadte

**cada tres días** bapa' huame'noetea'

**tripa** *f.* huamin

**triste** *adj.* pai'da, pai'da ee', suhuet, suhuetda

**medio triste** nohue'

**trocha** *f.* dag, huahua'udhua'

**(caminar) sin trocha** dagbahuea'

**hacer trocha** e'dagka'

**trocha abandonada** daghuei', dagtinoahue'

**trocha angosta, estrecha** suhuig-

dagda, sigdagda
**trocha de animales** e'tadaghued'
**trompa de animal** *f.* ojpa, hua'ojpa
**tronar** *vi.* e'kuruda'
**tronco** *m.*
**hueco en el tronco del árbol** huakupu'
**tronco corto** ontookmoyo'
**tronco de árbol duro que ha caído pero no se pudre** pakini'
**tronco del cuerpo humano** huanopo'
**tronco podrido** e'meyset, hueymei'set
**tronco seco dejado por la creciente** dogko'
**tropezar** *vi.* e'itu', e'tikude'
**tropezar contra algo** e'huedato', e'titu'
**trozar** *vt.* cktege'
**trozar bolillas** ekmoka'
**trozo** *m.* huakue'po
**trozo de metal** ekbag
**trueno** *m.* kurud ea'
**sonar el trueno** e'kuruda'
**truza** *f.* huamojta'poot
**tú** *pro.* on
**sólo tú** onnayo, onda
**tú mismo** o'nada
**tubérculo** *m.* **especies de:** huanamo, sore
**tubo** *m.* huapu'
**extremo del tubo de paca (bambú)** huapu'kuno'
**poner flechas en un tubo de paca** e'taota'
**tubo de paca** hua'eg, hueypu', epu'
**tubo de paca para guardar flechas** mantipu'
**tubo de paca para hornear pescado** huanei'
**tubo pequeño para soplar tabaco en la nariz** hua'ugpu'
**tubo que succiona agua** huahue'eri
**tubo utilizado para moler** ta'tugpu'
**tucán (especie de)** *m.* keyag, sirokhued
**tucán pequeño** (*Aulacorhynchus prasinus*) ojpet
**tucán pequeño de pecho amarillo y rojo** (*Pteroglossus pluricinctus*) pisigoj
**tuco** *m.* huakutu
**tuerto** *adj.* okpopisaiy
**tumbar** *vt.* e'hueke'
**tumbar árboles** eta'teg', e'bata'teg'
**tumbar varios árboles (con el viento)** e'baketek
**tumbarse lentamente un árbol** *vr.* e'huek'ahuad
**tunchi (ave de prolongado silbido lúgubre)** *m.* berototo'
**tusa** *f.* huaktok
**tusa de maíz** to'ketkutok
**tuyo, tuya** *pro.pos.* died
**es tuyo** died itaene

# U

**ubo (especie de árbol grande cuyos frutos sirven de alimento a los animales** mosirig
**últimamente** *adv.* kene'huea'
**ultimar** *vt.* ehuea'da, e'dakea'
**último** *adj.* ehuea'da, kene'huaya'
**llegar último** e'bohua'
**último día** kene'huaya'
**uncucha (planta)** *f.* so'po, sore
**ungüento** *m.* huabakhueke'
**unguravi (palmera que tiene fruta negra comestible)** *f.* huara'

**hojas de unguravi** huarabotod

**punta de las hojas de unguravi** huarama'kuno', huaraba'kuno'

**único** *adj.* kenyo'da

**unidas (personas)** *f.* onokteteyo'

**unión de dos ríos** *f.* bothuepura, huahuepura

**unir** *vt.* ekdea', e'bakdea'

**unir la punta de la flecha con otra flecha** e'kumotokoya'

**uno** *adj.num.* nogtida

**a uno solo** nogtatida

**cada uno** nogtati

**solamente uno** nogtipi'

**una vez, una sola vez** noga'tida, nogaa'tida

**un mes** huapuuga'

**uno a otro** nogta nogta

**uno solo, una sola** nogtida

**unos con otros** huayahuaya

**uña** *f.*

**uña corta** huaba'kuhue'po

**uña de los dedos de la mano** huaba'ku

**uña del dedo del pie** hua'iku, huiku

**uñas largas de la mano** baku'et

**usado** *adj.* eka'ende'

**cosa usada** e'toe'de'

**estar usado** e'ka'ede'

**usted** *pro.* on

**para usted, solo para el uso de usted** ontehuapa'

**sólo ustedes** opudada

**ustedes** opud

**ustedes con otros** opudomey

**para ustedes** opudtehuapa'

**uta** *f.*

**formarse una uta (la enfermedad leishmaniasis)** e'en'pak

**útero** *m.* huakuoko

**útil** *adj.* katepi' ka'dik

**utilizar palabras prestadas de otra lengua** *vt.* e'bakta'toyahue'

**uvilla (árbol de fruta comestible)** *f.* magkusegke', mansegke', ajme'

# V

**vaciar** *vt.* entog', e'koyoad'

**vaciar cosas** e'mantog'

**vaciar de una olla a otra** e'titomon', e'totitomon'

**vaciar la madera que está adentro al hacer una canoa** e'kupuka'

**vaciar una cosa seca** e'tiontogon

**vacilar** *vi.* huekuhueku e'huad'

**vadear un río** *vt.* enbahuae'

**vagabundo** *m.* huamae'eri

**vagina** *f.* huanobi'

**frente de la vagina** huanobi'noy

**vaina** *f.* huapid

**vaina de pallar** ohuagpid

**valer** *vi.*

**cosas que no valen** dakhue'da e'huae'

**valiente** *adj.* me'pukhue'da huae'eri

**valle** *m.* huedari

**valor** *m.* huatoika'

**válvula para cortar el agua** *f.* huabatika'

**vampiro (especie de)** *m.* merepotoj

**vano** *adj.*

**en vano** nama'da eka'

**vapor** *m.* e'huesihui'

**vara (punta de)** *f.* hua'igku

**varadero** *m.* huakijpo, huakuta'huahuaj

**varadero donde hay poca agua** etabo'pak

**variar** *vt.* nogpa' nogpa' ee', nogpa' nogpa' eka'

**varias partes (en)** *adv.* nogyon' nogyon'
**varilla** *f.*
**hacer una varilla o un lápiz** e'pika'
**varón** *m.* bokerek, huabokerek
**vasija** *f.* ba'eg, ba'egpo
**vástago de la hoja** *m.* huaba'ta'pi
**vecino** *m.* onteteyo' huahuaderi
**veinte (las dos manos con los dedos de los pies)** *adj.num.* botbaniga' hua'ipijbeta'
**velar** *vi.* ekpoehuebed
**veloz** *adj.* idada
**vena** *f.* huatibij
**formarse venas (en la mano)** e'tibijpak
**venas y arterias** mimitibij
**venado colorado (especie de)** *m.* bahui
**venado gris (especie de)** maratta'
**venda para la herida** *f.* huakbet
**vendar** *vt.* ekbet
**vender varias cosas** *vt.* e'bahuaya'
**algo para vender** huababahuaya'
**hacer varias cosas para vender** e'bakae'
**vender huevos** ekdahuaya'
**veneno** *m.*
**bejuco que se emplea como veneno para matar peces** bijpay
**veneno en polvo** e'buei'uruog'
**veneno líquido** e'buei'uruhue
**venganza** *f.* e'toayak
**vengar** *vt.* egka'tino, e'batoayak, e'toayak
**vengar a otra persona** e'titoayak
**vengar la muerte del familiar** e'batoktaka'
**venir** *vi.* e'tiak
**no venir la lluvia que está cerca** e'bakboa'
**querer venir** e'tiakno
**venir a pie** ehua'udyak
**venir corriendo** e'ketonyak
**venir corriendo a donde está un cazador** ehuagketogyak
**venir corriendo por alguna emergencia** egketonyak
**venir de otro sitio (una persona de la familia)** e'tatiak
**venir detrás** e'ita'nojbo'
**venir detrás de otro** eta'tiak
**venir la sachavaca con su cría a comer frutas del monte** e'totopok
**venir los pescados cuando el río está crecido** ekhued'
**ventana** *f.* huatiahuai', huakpa e'tieka'
**ver** *vt.* e'tiahuai'
**cosa nunca vista** tiahuayhue'ya
**ojos que no ven bien** okpopisaiy
**ver bien, fijar** e'tiokpoteye'
**ver cosas feas** tahuirig e'mantiahuai'
**ver que una canoa vacía es llevada por la creciente** e'topok
**verano** *m.* e'bai', huabayok
**veraz** *adj.* buttida huaa'eri
**verdad** *f.* buttia', buttida
**¡es verdad!** ¡dapita'!
**verdadero** *adj.* hueret, hueretda
**verde** *adj.* huabura, huakihuey, kihuey
**frutas verdes** boyoghued'
**muy verde** burada, buranda
**verde intenso** burada, huaburada
**verdura que sale de un bejuco que crece en la chacra y es comestible (a veces tiene la forma del hígado)** *f.* huame'
**vergüenza** *f.*
**tener vergüenza** e'bira', e'mabirae'
**verruga** *f.* sirei'
**vértebra** *f.* huata'piay
**articulaciones de las vértebras** hua-

ta'piokdey, huata'piokdai'

**extremo de una vértebra** huamojku-togpi

**verter agua** *vt.* edoi'

**vertical** *adj.*

**poner vertical** e'butuka'

**vestido de mujer** *m.* huaok

**vestiduras** *f.* huaot

**vestir** *vt.*

**vestir a otro** e'ota'

**vestir a la criatura de otra persona** e'taota'

**vestir una falda** e'teyyiga'

**vestirse** *vr.* e'ot

**vestirse al revés** huakusitokpen' e'ot

**vez** *f.*

**de vez en cuando** menokda

**dos veces** botaa'

**otra vez** ona'ti, onpa'ti, onte'ti

**pelear por primera vez** e'magkikapa'

**primera vez** huakkurued, ijda, ij-nada

**vía** *f.* huadag

**viajar** *vi.* ehua'

**viajar en canoa** enhua'

**llegar de viaje** ekye'

**salir de viaje (a punto de)** huahua'-dikte

**viajero** *m.* bidteda huahua'eri

**víbora (especie de)** *f.* mahuen'

**forma de la víbora** opay

**víbora grande** boro' opayda

**víbora pequeña no venenosa de color rojo y blanco** metodtod'

**víbora ratonera (especie de)** opay

**vibrar** *vi.* e'mantiria'

**vida** *f.*

**estar con vida todavía (una persona muy grave)** e'nopo'noe', e'nuka'

**tener vida** e'noe'

**tener vida larga** tayhue' ekme'

**vida larga** huakme'

**viejo** *adj.* be'hueri, tone'

**(cosa) muy vieja** huatone'da

**hombre de edad** tone'bokerek

**padre viejo** huaojtone'

**viejo (hombre)** huabokerektone', bokerektone'

**viejo, vieja** *m., f.* huatone'

**padre viejo** huaojtone'

**viento** *m.* bapoka, e'bapok

**no hay viento** bapokhue'

**soplar el viento** e'bapok

**viento fuerte que deshace un techo** e'uru'

**vientre** *m.* huadapo, huanek

**viga** *f.* tome

**poner vigas a la casa** e'terere'

**viga de la casa** jakpa

**vigilar** *vt.*

**vigilar a los peones** e'mantibo'

**vigilar (la chacra)** e'tiokbo'

**violar (a una mujer)** *vt.* e'bae'

**violeta** *adj.* huaayag

**virar el camino** *vt.* e'dagsogkea'

**virgen** *f.* bogdak, nohue'pakhued', kate-nohued'

**visita** *f.*

**en la última visita** kene'huea'

**recibir visita** e'bae'

**visitante** *m.* esueri, eta'e'

**visitar** *vt.* eta'huad', eta'huade', e'bata'-huad'

**estar de visita** eta'e'

**pasar la noche visitando a alguien** e'atoksike'

**visitar a otra persona** e'bata'huade'

**viudo, viuda** *m., f.* huaayhua, ayhua

**vivir** *vi.*

**algo para vivir largo tiempo o para**

**siempre** huanoeonhuahuika'
**vivir en un sitio** e'huaeika'te
**separarse de la familia para vivir aparte** e'makorok
**vivo** *adj.* e'noe', nohuey
**cuando está vivo** e'noete
**estar vivas las crías de un animal** e'tamanoe'
**volar** *vi.* e'bod', eod'
**(aves) volar para escapar de algún peligro** ekbod'
**llevar volando (aves o avión)** e'tobod'
**volar las aves cuando alguien está por disparar** ekbaod'
**volar (el gavilán) llevando a su presa** e'tobod'
**voltear** *vt.* e'kubuk
**voltear canoa** e'kubuke'
**voltear (el papel u hoja)** e'ba'korea'
**voltear en una esquina de la calle** ekumeg', ekta'huiig
**voltear hacia atrás** e'huakorud'
**voltear la cabeza** e'kuhuii'
**voltear la cara** e'pekore'
**voltearlo al revés** e'kusitok
**voltear lo que se está asando** e'tikorea'
**voltear una canoa con una sola persona** e'tinokkubuk
**voltear una piedra delante de la entrada** ekpokorea'
**voltearse** *vr.* e'korea'
**voltearse con la canoa** enokkubuk
**voltearse una canoa** ekkubuk
**voltearse una canoa encima de los pasajeros** e'matinokkubuk
**voltearse una canoa sin gente** e'tiokkubuk
**voluntad** *f.* hua'enda e'pak
**volver** *vi.* e'kumej
**volver a crecer la malahierba** ekyog'
**volver a pelear con otros** e'batoayak
**volver en sí** e'noyhuad'
**volver y regresar** e'kumeg'
**volverse** *vr.*
**volverse cada vez más ciego** ekpohuiok
**volverse solterona** e'tihuei'
**vomitar** *vi.* e'ok
**voz** *f.*
**en un tono de voz enojado** ighua', ighua'da
**en voz alta** 'utta'da hua'a
**en voz baja** (ayteda), utaka'
**hablar en voz baja (en secreto)** e'uta'ke'
**hablar en voz ronca** ea'huiok
**llamar en voz alta a varias personas** e'manokoi'
**voz alta** 'utta'da
**voz ronca** e'okiog
**vuelta** *f.*
**dar la vuelta** e'korud, e'kubere'
**dar la vuelta en el aire (avión)** e'kubere'e
**dar vueltas** e'tiogkubere'
**dar vueltas caminando en un solo sitio sin parar** e'poke'
**dar vueltas en algo varias veces (p.ej. el carrusel)** enkuta'huiig
**dar vueltas (la hélice del avión)** e'tionkuta'huinok
**dar vueltas (p.ej. una grabadora)** e'hueyeg'
**vuelta grande del río** huasogke'
**vulva** *f.* huanobi'
**frente de la vulva** huanobi'noy

# Y

y *conj.* kenpa'ti
**ya (consentimiento)** *inter.* i'huane', i'-hua
**yanguaturi (especie de armadillo grande)** *m.* akba'ku
**yarina (especie de palmera)** *f.* huirihuiri
  **hoja de yarina** huirihuiriba'
**yema de huevo** *f.* huanotapey
  **yema de los dedos de la mano** hua-ba'kuno'
**yerno** *m.* huahuaka, *voc.* doso; huahua-kasi'po, *voc.* dakasi'po; huatoa'yo, *voc.* toa'yo
**yo** *pro.* do
  **sólo yo** donayo
  **yo mismo** doda
**yuca** *f.* tare', huabuj
  **estaca de yuca** tare'o
  **hoja de yuca** tare'ba'
  **persona que sólo come yuca** tare'-dakpe'
  **restos de la yuca exprimida para hacer masato** huatioktaj
  **yuca pasada y dura** karog
**yungururo (perdiz azul)** *m.* kogpo

# Z

**zancudo** *m.* okurug
**zanja** *f.* huakijdag
**zapallo** *m.* karud
  **semilla de zapallo** karudkupe
**zapato** *m.* hua'iot
  **pasador de zapato** hua'iotbij
  **sin zapatos** hua'iotbayo'
**zapote** *m.* toro'
**zarigüeya** *f.* kapihuimaya'
**zurcir** *vt.* ekbet, e'bakbe'te'
**zurdo** *m.*, *adj.* opeto